

**aspectos  
da língua  
munduruku  
marjorie crofts**

**Publicação da  
Sociedade Internacional de Lingüística  
Cuiabá, MT  
2004**

**Primeira Edição, 1985**

**Primeira Revisão, 2004**

## AGRADECIMENTOS

Quero agradecer a todos os que me ajudaram a escrever esta gramática. Primeiramente, os Munduruku que me aceitaram e a minha colega, Margaret Sheffler, nas malocas deles durante os dezesseis anos passados e com muita paciência nos ensinaram a sua língua. Dois deles me ajudaram a corrigir a gramática inteira: Alice, a esposa de Floriano, chefe da aldeia Santa Maria no Rio Cururu; e Lúcio (Alvez) Waurú, do Posto Indígena Munduruku no Rio Cururu.

Temos recebido uma hospitalidade sem igual na Missão São Francisco no Rio Cururu todos estes anos. As freiras, além de cozinharem para nós, fazem outros serviços para que possamos trabalhar o dia inteiro.

A Força Aérea Brasileira nos tem levado diversas vezes à área tribal. A FUNAI nos tem dado permissão para trabalhar na tribo todos estes anos.

Agradeço também a diversas colegas do Summer Institute of Linguistics. Algumas me ajudaram na análise da língua. Judy Gunn datilografou uma revisão desta gramática. A nossa redatora, Loraine Bridgeman, a leu duas vezes e me deu boas sugestões nas duas revisões.

Esta primeira revisão não seria possível sem a ajuda das minhas colegas Paul e Mary Mullen.

Enfim, esta gramática não poderia ser escrita se não fôssemos ajudados por estas pessoas e organizações. Meus profundos agradecimentos a todos elas.

# ÍNDICE

	AGRADECIMENTOS -----	i
	ÍNDICE -----	iv
	INTRODUÇÃO -----	vi
	A CHAVE DE PRONÚNCIA -----	ix
Lição 01	SAUDAÇÕES -----	1
Lição 02	CHEGANDO E SAINDO -----	3
Lição 03	AÇÃO IMINENTE COM VERBOS COMUNS -----	5
Lição 04	SEGUNDA E TERCEIRA PESSOAS -----	7
Lição 05	UMA VISITA EM CASA -----	12
Lição 06	O QUE É QUE ESTA FAZENDO? -----	14
Lição 07	O QUE É ISSO? FRASES ÚTEIS NA APRENDIZAGEM DA LÍNGUA, REVISÃO DOS VERBOS -----	16
Lição 08	O VERBO INTRANSITIVO -----	19
Lição 09	O VERBO REFERENTE AO SUJEITO -----	23
Lição 10	VERBOS TRANSITIVOS QUE MARCAM OBJETO COM <u>y</u> - -----	27
Lição 11	VERBOS TRANSITIVOS QUE MARCAM O OBJETO COM <u>t</u> - -----	31
Lição 12	VERBOS TRANSITIVOS QUE MARCAM O OBJETO COM <u>i</u> <sup>3</sup> - / - <u>jo</u> <sup>2</sup> - -----	34
Lição 13	VERBOS TRANSITIVOS-CAUSATIVOS -----	38
Lição 14	RESUMO DOS PRONOMES DE SUJEITO AOS VERBOS -----	42
Lição 15	SUBSTANTIVOS OBRIGATORIAMENTE POSSUÍDOS: <u>a</u> - INICIAL -----	46
Lição 16	SUBSTANTIVOS OBRIGATORIAMENTE POSSUÍDOS: - <u>d</u> /- <u>n</u> INICIAL -----	49
Lição 17	SUBSTANTIVOS OBRIGATORIAMENTE POSSUÍDOS ALÉM DE - <u>d</u> /- <u>n</u> , - <u>a</u> -----	53
Lição 18	O VERBO COMPLETIVO - PASSADO OU FUTURO? -----	58
Lição 19	SUBSTANTIVOS OPTATIVAMENTE POSSUÍDOS -----	61
Lição 20	AÇÃO CONTÍNUA NO TEMPO PRESENTE, REDUPLICAÇÃO DOS VERBOS ----	64
Lição 21	VERBO INTRANSITIVO E REFERENTE AO SUJEITO, TEMPO PRESENTE CONTÍNUO -----	69
Lição 22	PRESENTE CONTÍNUO, VERBO TRANSITIVO -----	72
Lição 23	TEMPO IMINENTE (INFINITIVO) E INTENCIONAL -----	75
Lição 24	SUBSTANTIVOS NÃO-POSSUÍDOS. CONSTRUÇÃO GENITIVA. -----	79
Lição 25	RESUMO DE PRONOMES POSSESSIVOS -----	82
Lição 26	TEMPO FUTURO, 3ª PESSOA -----	85
Lição 27	SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS - <u>n</u> /- <u>d</u> → <u>t</u> - -----	88
Lição 28	SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS <u>i</u> - -----	92
Lição 29	SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS <u>y</u> - -----	96
Lição 30	INCORPORAÇÃO DAS PARTÍCULAS DOS SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS AOS VERBOS INTRANSITIVOS -----	100
Lição 31	INCORPORAÇÃO DAS PARTÍCULAS DOS SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS AOS VERBOS REFERENTES AO SUJEITO -----	104
Lição 32	INCORPORAÇÃO DAS PARTÍCULAS DOS SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS AOS VERBOS TRANSITIVOS -----	109
Lição 33	INCORPORAÇÃO DAS PARTÍCULAS DOS SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS AOS VERBOS TRANSITIVOS-CAUSATIVOS -----	114
Lição 34	VERBOS DESCRITIVOS, RADICAL INICIADO COM - <u>a</u> -----	118
Lição 35	VERBOS DESCRITIVOS, RADICAL INICIADO COM - <u>n</u> /- <u>d</u> -----	121
Lição 36	VERBOS DESCRITIVOS COM RADICAIS INICIADOS COM OUTRAS LETRAS -----	125

Lição 37	CORES -----	130
Lição 38	COMPARATIVO E SUPERLATIVO -----	133
Lição 39	NÚMEROS -----	137
Lição 40	INCORPORAÇÃO DAS PARTÍCULAS DOS SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS AOS VERBOS DESCRITIVOS E NÚMEROS -----	140
Lição 41	SABER E CONHECER -----	145
Lição 42	VERBOS POSICIONAIS / DE ESTADO -----	148
Lição 43	QUERER, GOSTAR, TER -----	151
Lição 44	HAVER / EXISTIR -----	155
Lição 45	TER -----	158
Lição 46	SER E ESTAR -----	161
Lição 47	VERBOS AUXILIARES, TEMPO PASSADO -----	165
Lição 48	VERBOS AUXILIARES, TEMPO FUTURO -----	168
Lição 49	PALAVRAS RELACIONAIS -----	171
Lição 50	OBJETOS PRONOMINAIS PRESOS -----	175
Lição 51	REFLEXIVO / RECÍPROCO -----	179
Lição 52	EXCLAMAÇÕES -----	182
Lição 53	VOCATIVOS -----	185
Lição 54	IMPERATIVO -----	189
Lição 55	CONSTRUÇÕES MODAIS/ VERBO INTRANSITIVO -----	193
Lição 56	CONSTRUÇÕES MODAIS, VERBO REFERENTE AO SUJEITO -----	197
Lição 57	CONSTRUÇÕES MODAIS, VERBO TRANSITIVO -----	202
Lição 58	IDEOFONES -----	206
Lição 59	NOMINALIZAÇÃO -----	209
Lição 60	NOMINALIZAÇÃO DE SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS -----	214
Lição 61	RESUMO DAS PARTÍCULAS INCORPORANTES AOS VERBOS -----	219
Lição 62	COMPOSIÇÃO DA FRASE -----	224
Lição 63	PARTÍCULAS 'FLUTUANTES' -----	228
Lição 64	PERGUNTAS -----	232
Lição 65	PRONOMES LIVRES -----	237
Lição 66	DEMONSTRATIVOS, LOCATIVOS, PRONOMES DE 3ª PESSOA -----	239
Lição 67	OUTRAS PALAVRAS LOCATIVAS -----	245
Lição 68	FRASES DESCRITIVAS / ESPECIFICADORES E SÉRIES -----	247
Lição 69	CITAÇÃO -----	251
Lição 70	OUTRAS PARTÍCULAS -----	255
Lição 71	ENQUANTO -----	258
Lição 72	PERÍODOS CONDICIONAIS 'se' -----	261
Lição 73	FRASES CONDICIONAIS CONTRÁRIAS AO FATO -----	266
Lição 74	QUANDO... -----	269
Lição 75	PALAVRAS TEMPORAIS -----	274
Lição 76	PORQUE -----	278
Lição 77	PALAVRAS DE INTRODUÇÃO E CONEXÃO -----	281
Lição 78	TERMOS DE PARENTESCO -----	286
Apêndice A	TEMPOS VERBAIS -----	294
Apêndice B	PARTES DO CORPO HUMANO -----	299
Apêndice C	PARTÍCULAS INCORPORADAS -----	301

## INTRODUÇÃO

Esta gramática foi escrita para o estudante que quer aprender a falar a língua munduruku. A autora está consciente que o estudante pode ouvir a língua falada e pode praticar falando com eles. O tempo gasto na conversa com um falante nativo *tem que* suplementar o tempo de estudo desta gramática.

A gramática tem algumas seções:

1. A chave de pronúncia: o estudante vai achar que há poucas letras no alfabeto munduruku que correspondem exatamente à mesma letra no alfabeto português. De fato, uma letra pode ter pronúncias diferentes em ambientes diferentes da palavra. Essa é uma das razões que exige que o estudante imite um falante nativo e não somente decore as frases desta gramática. Ele nunca falará a língua com tom certo, somente estudando estas páginas. É indispensável escutar os falantes nativos e conversar com eles.

2. Lições 1-7 são introdutórias para ajudar o estudante a começar a conversar e estudar o resto da gramática com um falante nativo.

3. Lições 8-78 apresentam a gramática munduruku. As lições são divididas em classes de palavras que correspondem às classes de palavras indicadas no dicionário que está em preparação para publicação em breve. O estudante não precisa estudar as lições na ordem em que aparecem. A(s) lição(s) sobre cada ponto gramatical trata(m) completamente daquele ponto. Por isso, quando o estudante já estudou o verbo transitivo, por exemplo, ele sabe todas as possibilidades gramaticais de todas as palavras daquela classe de palavras. Algumas lições são compridas, mas a autora preferiu tratar daquela classe de palavra numa lição só e não dividi-la em diversas lições.

O estudante provavelmente não vai gastar o mesmo tempo em cada lição. Elas variam em dificuldade e complexidade, dependendo da classe de palavras tratada. Verbos transitivos são muito mais difíceis de aprender do que exclamações, por exemplo. O estudante podia estudar mais do que uma lição numa vez. Por exemplo, ele podia estudar as lições sobre verbos transitivos e a lição sobre exclamações e vocativos por duas ou três semanas. Não há um certo período de tempo para o estudante estudar uma lição.

4. Algumas lições são 'resumos' e não ampliam a descrição da gramática, mas resumem uma seção dela.

5. Os três apêndices apresentam excelente matéria suplementar que é detalhada demais para apresentar nas lições. O estudante pode usar esta matéria para estudar as conversações mais complexas e para ler textos com falante nativo da língua, ou estudar as lendas ou outra matéria que ele mesmo quer pesquisar.

Quase todas as lições têm as seguintes seções:

### A. DIÁLOGO, MONÓLOGO OU NARRAÇÃO

Os primeiros são mais simples do que os das lições mais adiantadas. Nas primeiras lições, a autora controlou o vocabulário. Nas mais adiantadas, selecionou trechos de lendas munduruku ou outras histórias sem controlar o vocabulário.

Sugestões para o uso das conversações, diálogos ou narrações:

1. Leia para si toda a conversação, diálogo ou narração em português.
2. Leia em voz alta a conversação na língua munduruku. Faça isso três vezes.
3. Cubra o português e leia o munduruku em voz alta. Pense no sentido de cada frase, anotando as que não pode lembrar. Depois de completar toda a conversa, verifique o sentido das palavras que não pode lembrar.
4. Gravar fitas com um falante nativo de todos os diálogos, monólogos e narrações.
5. Com livro fechado, escute a fita:
  - a) pensando na conversação inteira.
  - b) repetindo com a fita, esforçando-se para imitar perfeitamente a pronúncia do falante nativo até a conversação inteira ficar natural.

Uma outra sugestão seria: Procure um falante nativo que saiba ler munduruku. Deixe ele ler a parte "A" e o estudante lê a parte "B" dum diálogo. Os munduruku vão gostar de fazer isso; provavelmente sugerirão outras maneiras de dizer a mesma coisa, e assim vão estimular o estudante a cada vez conversar melhor.

## **B. NOTAS GRAMATICAIS.**

Estas notas explicam as construções gramaticais possíveis da classe de palavra descrita naquela lição. Estas notas explicam completamente a gramática. O estudante pode achar outras palavras da mesma classe, que ele aprenderá mais tarde, e ampliar as lições com outros exemplos, outras frases.

## **C. NOTAS CULTURAIS.**

Estas notas não são completas. A autora as incluiu quando o diálogo ou monólogo tocou num assunto da cultura munduruku que é diferente da cultura brasileira.

## **D. ESTUDOS DUMA PALAVRA.**

Quando uma certa palavra no diálogo ou monólogo é de interesse especial, este estudo aparece.

## **E. EXERCÍCIOS.**

Vários exercícios são incluídos nas lições. O estudante pode fazer outros para si. Incluídos são:

1. Prática em substituição. Nas lições 1-7, esta prática está escrita detalhadamente. Quando o estudante substitui diversas palavras por uma palavra no exercício, ele deve fazer uma oração completa. Ajuda pouco decorar palavras isoladas ou até frases. É muito melhor substituir a palavra numa oração completa.

2. Prática em perguntas e respostas. Estas são para praticar as diversas pessoas do verbo. Com um falante que sabe ler, o estudante pode ser "A" e o munduruku "B" e vice-versa.

3. Prática "liga A com X". Estes exercícios são básicos para lições que seguem quando o estudante deve ter já decorado 100% estas expressões, para colocá-las em orações completas.

## F. VOCABULÁRIO.

A lista de vocabulário ao fim de cada lição inclui palavras do diálogo, monólogo ou narração no começo da lição. Não incluem o vocabulário de todas as notas ou exemplos que aparecem na lição. O tom também é do diálogo, monólogo ou narração. O tom muda, dependendo do ambiente, portanto, o tom numa certa palavra pode variar numa lição para outra ou dentro numa lição. Os afixos não aparecem na lista de vocabulário, ou as listas seriam mais compridas ainda. O estudante precisa estudar as notas gramaticais da lição, se uma palavra do vocabulário parece diferente da palavra no diálogo. Por exemplo, no diálogo a palavra o<sup>'3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> 'ele-o-matou' aparece. Mas no vocabulário, vai aparecer: o<sup>'3</sup>- 3ª pessoa singular, sujeito do verbo e -a<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> 'matar'. As variações alofônicas também são alistadas no vocabulário. A autora acredita que o estudante vai aprender estas regras (apresentadas no começo da gramática), ou que ele referirá àquela seção da gramática. Por exemplo, daḡ<sup>3</sup>/taḡ<sup>3</sup> 'pelo/pela': daḡ<sup>3</sup> ocorre depois de vogal, taḡ<sup>3</sup> depois de consoante. A regra aparece na seção sobre morfo-fonologia. Na lista aparece daḡ<sup>3</sup>/taḡ<sup>3</sup> 'pelo/pela'.

É indispensável estudar cada lição *inicialmente* com um falante nativo da língua. Se for possível, o estudante deve gravar fitas com ele de todas as conversações, diálogos e narrações. Seria bom marcar uma hora ou meia-hora cada dia com um munduruku. Nesta hora o estudante deve:

- a) rever toda a matéria nova *antes*, lendo-a para si mesmo,
- b) praticar a matéria já aprendida,
- c) tentar conversações baseadas na matéria já aprendida.

Deve prestar atenção especial em imitar tom, entonação e pronúncia. É aconselhável trabalhar com pouca matéria numa vez, procurando adquirir facilidade em repetir as frases exatamente como são faladas pelo falante nativo, antes de prosseguir com matéria nova.

Para melhor uso, o tempo gasto com falante nativo deve ser suplementado pelo uso das fitas, vendo que é preciso paciência quase sobre-humana dum professor para repetir consistentemente até o estudante dominar como falante nativo a entonação e tom.

Em toda língua, pode se expressar uma idéia de diversas maneiras. O estudante vai notar variações na ordem de palavras quando escutar a língua falada diariamente. Isso não deve perturbá-lo. Isso só reflete a riqueza da língua.

A tradutora tentou traduzir em equivalentes, o que a situação em que a palavra é usada reflete, e não numa tradução literal.



## A CHAVE DE PRONÚNCIA

O alfabeto munduruku comparado com os símbolos do alfabeto português.

Munduruku	Português	
a	a em 'arara'	
ã	ã em 'irmã'	
b	b em 'bota'	
c	t em 'tio' (dialeto carioca)	
d	d em 'dente'	
e	e em 'fé'	
ẽ	e em 'em' (é aberto nasalizado)	
(f)	não há em munduruku	
ḡ	é um nasal em munduruku (veja depois de <u>n</u> )	
(g)	não há em munduruku	
h	rr em 'correndo' (dialeto carioca)	
i	i em 'indo'	
ĩ	i em 'sim'	
j	não há este som em português. É <u>dz</u> , bem sonoro.	
k	c em 'carro'	em início de sílaba
k	é não-solto	no final de oração
'	não há em português (glotal)	
(l)	não há em munduruku	
m	a seqüência bm	após vogal oral
	m em 'mãe'	após vogal nasal
n	a seqüência dn	após vogal oral
	n em 'nariz'	após vogal nasal
ḡ	a seqüência gng (não há em português)	em fim de sílaba, após vogal oral
	ng em 'manga'	em fim de sílaba, após vogal nasal
	nh em 'ninho'	início de sílaba
o	representa <u>o</u> e <u>u</u> do português. Não se distinguem as duas vogais em munduruku. Pode ser pronunciado como o <u>o</u> em ' <u>o</u> rio' ou como o <u>o</u> final em ' <u>ri</u> o'.	
õ	representa <u>õ</u> e <u>ũ</u> do português. A nasalização não está indicada na ortografia portuguesa, mas a vogal é nasalizada como na palavra pão, o <u>o</u> também é nasalizado; ou <u>ũ</u> em ' <u>mutu</u> m'.	

p	p	em 'pai' ou 'pão'	em início de sílaba
	p	é não-solto	no final de oração
(q)		não há no alfabeto. Está sempre representado pelo <u>k</u> .	
r	(e <u>l</u> ) r	em 'cara'	
s	s	em 'senhor'	
t	t	em 'também',	em início de sílaba,
	t	é não-solto	no final de oração
u		representa uma vogal que não há em português -- uma vogal alta, situada entre o i e o u do português.	
ũ		representa esta mesma vogal, nasalizada	
(v)		não há em munduruku	
w	o	assilábica	
x	x	em 'xícara'	
y	i	assilábica	
(z)		não há na língua munduruku	

As seguintes letras do alfabeto português não fazem parte do alfabeto munduruku: f, v, q e z.

As seguintes letras do alfabeto munduruku não são usadas no alfabeto português: ḡ, e 'glotal'.

p, t, e k são não-soltas quando ocorrem no fim duma oração.

Os sons da língua munduruku que não existem em português (e seus símbolos) são: gng (ḡ), bm (m), dn (n) (estes após vogais orais e no final de sílaba). O símbolo o representa uma vogal alta, situada entre o i e o u do português. O símbolo ũ representa esta mesma vogal, nasalizada.

Seguem umas listas de palavras com todos os sons para o estudante praticar a pronúncia. É melhor praticar com falante nativo ou gravar e estudar com a fita, mimizando-a.

a é pronunciado como na palavra 'arara' em português.

wa <sup>3</sup>	chorando	a <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jot <sup>2</sup>	vovô
a <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> ?	quem?	i <sup>3</sup> ka <sub>2</sub>	lugar/maloca
je <sup>3</sup> ak <sup>2</sup> aḡ <sup>2</sup>	olhando	a <sup>2</sup> wa <sup>2</sup> wa <sup>2</sup>	avô

ã é pronunciado como ã em 'irmã', bem nasalizada.

ã <sup>3</sup> wã <sup>2</sup>	nenê	ã <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	pimenta
o' <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> pã <sub>2</sub>	bateu nele	kãh <sub>2</sub>	está bom!
ãḡ <sub>2</sub>	deixe	i <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> wã <sup>2</sup>	boca aberta

b é pronunciado como o b em 'bota' .

i <sup>3</sup> ba <sub>u</sub>	seu braço	bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup>	anta
uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	em casa	bo <sup>2</sup> ce <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	para lá
i <sup>3</sup> bo <sup>3</sup> ma <sup>3</sup>	lá	i <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	sua boca

c é pronunciado como o t em 'tio' (dialetto carioca). Nunca muda para outro som. É bom o estudante praticar pronunciando as palavras com c e depois as palavras com j para distingui-las bem.

ce <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	sua canoa	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós
cēm <sup>3</sup> cēm <sup>3</sup>	saindo	i <sup>3</sup> cok <sup>2</sup> cok <sup>2</sup>	alegre
da <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	gavião	i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	aqui
i <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	cesta		

d é pronunciado como o d em 'dente'. É bom o estudante praticar palavras com d e depois as palavras com r, porque são pronunciadas de modo muito semelhante.

mu <sup>3</sup> ra <sup>2</sup> da <sup>3</sup>	semente de milho	i <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	água
do <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	aranha	de <sup>3</sup> ko <sup>2</sup>	macaco coatá
de <sup>3</sup> im <sup>2</sup>	rio abaixo	da <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	queixada
E <sup>3</sup> re <sup>3</sup> du <sup>2</sup> ?	Você está com fome?		

e é pronunciado como o e em 'fé' (e aberto). Fica fechada antes de y.

e <sup>3</sup>	cigarro/tabaco	i <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> 'em <sup>2</sup>	dizendo
i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup>	ele/ela	i <sup>3</sup> beḡ <sup>3</sup> beḡ <sup>3</sup>	satisfeito
dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup>	veado	a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito
je <sup>3</sup> xey <sup>3</sup> xey <sup>3</sup>	sonhando	je <sup>3</sup> xey <sup>3</sup>	seu sonho

ẽ é pronunciado como o e em 'em' (aberto, nasalizado) .

ẽ <sup>3</sup>	pilão	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> 'ẽ <sup>2</sup> 'ẽ <sup>2</sup> 'ẽm <sup>2</sup>	compartilhando
xẽ <sup>2</sup>	cigana	i <sup>3</sup> sẽm <sup>3</sup>	liso
i <sup>2</sup> mẽn <sup>3</sup>	assim	ya <sup>3</sup> wẽ <sup>2</sup> wẽm <sup>2</sup>	aconselhando

(f) não há em munduruku.

(ḡ) é um nasal em munduruku. Veja depois de n.

(g) não há em munduruku (só em palavras emprestadas do português).

h é pronunciado como rr em 'correndo' (dialetto carioca).

i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> a <sup>2</sup> ham <sup>3</sup>	iluminando	je <sup>3</sup> u <sup>2</sup> hum <sup>2</sup>	subindo
o <sup>3</sup> ho <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	uma taboca	o <sup>3</sup> õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup>	minha criação
i <sup>3</sup> muy <sup>3</sup> u <sup>2</sup> hum <sup>2</sup>	levantando (transitivo)		
ya <sup>3</sup> i <sup>2</sup> him <sup>2</sup>	espremendo	tu <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> hum <sup>2</sup>	carregar para cima

Também ocorre como prefixo dos pronomes pessoais, dando ênfase.

õn <sup>2</sup>	eu	hõn <sup>2</sup>	<u>eu!</u> (enfático)
ẽn <sup>2</sup>	você	hẽn <sup>2</sup>	<u>você!</u> (enfático)
hẽn <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>3</sup>	você mesmo vá	he <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> !	<u>vá!</u>

i é pronunciado como i em 'indo'.

i <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	sua mãe	i <sup>3</sup> kuk <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>	querido
su <sup>3</sup> i <sup>2</sup>	seu pé	i <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	cipó
i <sup>3</sup> wi <sup>2</sup> wim <sup>2</sup>	esperando	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	bonito

ĩ é pronunciado como i em 'sim'.

yo <sup>3</sup> pĩt <sup>1</sup> ma <sup>3</sup>	pouco/pequeno	ã <sup>3</sup> xĩ <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	pimenta
su <sup>3</sup> ĩ <sup>2</sup>	abreviação para 'castanhas'	ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> pĩn <sup>1</sup> ma <sup>3</sup>	baixo

j não há este som em português. É bem sonoro, dz. É bom praticar estas palavras, e logo depois, palavras com c, que é bem próximo, mas é surdo.

je <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canoa dele próprio	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós
a <sup>3</sup> jok <sup>3</sup> joğ <sup>3</sup>	tomando banho	da <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	queixada
i <sup>2</sup> jop <sup>3</sup>	essa	me <sup>2</sup> sa <sup>3</sup> je <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	em cima da mesa

k em início de sílaba, como c em 'carro'.

-ku <sup>3</sup>	roça de mulher	-kat <sup>3</sup>	roça dum homem
ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup>	faca	o <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	meu irmão (mulher falando)
ka <sup>2</sup> ğã <sup>3</sup>	cana	i <sup>3</sup> kit <sup>2</sup>	verde/não maduro
i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	gostoso/gostosa		

k em final de oração, é não-solto.

xik <sup>2</sup>	carapanã	ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> buk <sup>2</sup>	magro/magra
da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup>	arco	o <sup>3</sup> i <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	queimou
o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ak <sup>2</sup>	olhou	i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> dak <sup>2</sup>	ele também
cum <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup>	vou agora		

' glotal. Não há em português. Seguem pares de palavras que se distinguem com ausência ou presença do glotal:

o <sup>3</sup> a <sup>2</sup>	alguma coisa me mordeu	o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	machado
e <sup>3</sup> it <sup>3</sup>	mel	e <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup>	criança de você
o <sup>3</sup> ğũm <sup>3</sup>	eu o dei	o <sup>3</sup> 'ğũm <sup>2</sup>	ele o deu
o <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> kat <sub>3</sub>	eu o cortei	o <sup>3</sup> 'ta <sup>2</sup> kat <sub>3</sub>	ele o cortou
o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> xik <sup>3</sup>	eu o joguei fora	o <sup>3</sup> 'jo <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	ele o jogou fora

o <sup>3</sup> ka <sub>2</sub>	meu lugar	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa
i <sup>3</sup> ũm <sup>3</sup> ũm <sup>3</sup>	dando	ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não
o <sup>3</sup> e <sup>3</sup>	meu cigarro	o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	disse/ficou
i <sup>3</sup> it <sup>2</sup>	cru	i <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup>	sua criança (duma mulher)

(l) não é distinto de 'r' em munduruku. Veja r.

m após vogal oral, é pronunciado como a seqüência bm. (Não há em português.)

i <sup>3</sup> sup <sup>2</sup> sum <sup>2</sup>	limpando	um <sup>2</sup>	alto/em cima
je <sup>3</sup> um <sup>2</sup>	vai subir	kom <sup>3</sup>	baixar
i <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	está comendo	cum <sup>2</sup>	ir
i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	pegando	to <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> dim <sup>2</sup>	fechando

m após vogal nasal, é pronunciado como m em 'mão'.

o <sup>3</sup> sũm <sup>3</sup>	meu cunhado	o <sup>3</sup> i <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup>	acabou
o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kõm <sup>2</sup>	caiu n'água	i <sup>3</sup> ũm <sup>3</sup> ũm <sup>3</sup>	dando
i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> gẽ <sup>2</sup> gẽm <sup>2</sup>	fazendo	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kõm <sup>2</sup> kõm <sup>2</sup>	imerso

n após vogal oral, é a seqüência dn. (Não há em português.)

je <sup>3</sup> pen <sup>2</sup> pen <sup>2</sup> pen <sup>2</sup>	escorrendo	i <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>	quer comer
i <sup>3</sup> kot <sup>3</sup> kon <sup>3</sup>	cavando	je <sup>3</sup> pit <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>	voltando
je <sup>3</sup> bot <sup>3</sup> bon <sup>3</sup>	escorregando	do <sup>2</sup> don <sup>2</sup>	vindo
ko <sup>2</sup> re <sup>3</sup> ren <sup>3</sup>	em redor de...		

n após vogal nasal, é pronunciado como n em 'nariz'.

a <sup>3</sup> pẽn <sup>2</sup> ?	como?	ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> pĩn <sup>1</sup>	baixa
je <sup>3</sup> kõn <sup>3</sup> kõn <sup>3</sup>	comendo	je <sup>3</sup> na <sup>2</sup> põn <sup>2</sup>	fugir/ir embora
õn <sup>2</sup>	eu	ẽn <sup>2</sup>	você
i <sup>2</sup> mẽn <sup>3</sup>	assim		

g̃ início de sílaba, é pronunciado como nh em 'ninho'.

g̃a <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	vamos	g̃a <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup>	hoje/agora
g̃uy <sup>2</sup> jom <sup>3</sup>	depois/mais tarde	g̃e <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	daí. . .
a <sup>3</sup> g̃o <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> kat <sup>2</sup>	homem	i <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> g̃o <sup>2</sup>	irmão mais velho dum homem, irmã mais velha dum mulher

g̃ final de sílaba após vogal nasal, é pronunciado como ng em 'manga'.

ãg̃ <sub>2</sub>	deixa	a <sup>3</sup> jũg̃ <sup>2</sup>	vovô
pũg̃ <sup>2</sup>	um	o <sup>3</sup> 'jo <sup>2</sup> mõg̃ <sup>3</sup>	colocou

yũḡ <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	junta	xĩḡ <sup>3</sup> xĩḡ <sup>3</sup>	andando
i <sup>3</sup> mõḡ <sup>3</sup> mõḡ <sup>3</sup>	colocando		

ḡ final de sílaba, após vogal oral, a seqüência gng. (Não há em português.) Deve praticar este som.

aḡ <sup>2</sup>	olhar	da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> diḡ <sup>3</sup>	fumaça de fogo
je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup>	caçar	taḡ <sup>3</sup>	pelo
i <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup> 'uḡ <sup>2</sup>	tirando	i <sup>3</sup> xik <sup>3</sup> xiḡ <sup>3</sup>	jogando fora
je <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>2</sup> puḡ <sup>2</sup>	aparecendo	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> ruḡ <sup>2</sup>	secando

o representa o e u de português. Não se distinguem as duas vogais em munduruku.

ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canoa	bo <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	lá
i <sup>3</sup> pot <sup>3</sup>	seu filho (homem)	i <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	cesta
to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xiḡ <sup>2</sup>	achar	o <sup>2</sup> ho <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	uma taboca
ya <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	comendo coisa redonda		
o <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> kot <sup>3</sup>	cavou (O primeiro é <u>o</u> , os últimos são <u>u</u> .)		

õ representa õ e ũ do português.

i <sup>3</sup> kõ <sup>3</sup>	sua língua	bõ <sup>2</sup> rõ <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	linha de algodão
o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> na <sup>2</sup> põn <sup>2</sup>	fugiu	tõh <sup>2-3</sup>	coitado!
õ <sup>3</sup> cõ <sup>2</sup> 'õ <sup>3</sup> cõ <sup>2</sup>	gripe	o <sup>3</sup> õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup>	minha criação

O falante nativo já sabe quando é o e quando é u. Nós que estamos aprendendo a língua munduruku temos que decorar.

p em início de sílaba, é pronunciado como p em 'pai' e 'pão'.

pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup>	peneira	pi <sup>3</sup> ḡa <sup>2</sup>	anzol
a <sup>2</sup> po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	a onde?	po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ?	a onde?
i <sup>3</sup> pi <sup>2</sup>	dói	pa <sup>2</sup> rak <sup>2</sup> pe <sup>3</sup>	no meio de

p final na oração, é não-solto.

ap <sup>2</sup>	não!	op <sub>3</sub>	flecha
ip <sup>2</sup>	árvore/eles/elas	i <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	é gordo
xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	dois	o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dop <sup>3</sup>	estavam
i <sup>3</sup> top <sup>3</sup>	seu marido		

(q) não é usado no alfabeto munduruku. Está representado com k sempre.

r representa r e l. l só ocorre entre duas vogais i. Este l está escrito r, mas pronunciado l.

O estudante só decora que "r está pronunciado l entre vogais i".

o <sup>3</sup> re <sup>3</sup>	estou com fome	i <sup>3</sup> rut <sup>2</sup>	branco
i <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	difícil	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> ru <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> ru <sup>2</sup>	doce
i <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup>	seco	i <sup>3</sup> rem <sup>3</sup> rum <sup>2</sup>	azul/verde

Pronunciado como l:

xi <sup>2</sup> rik <sup>2</sup> xi <sup>2</sup> riḡ <sup>2</sup> / xi <sup>2</sup> ri <sup>2</sup> rik <sup>2</sup> xi <sup>2</sup> ri <sup>2</sup> riḡ <sup>2</sup>	trovejando
o <sup>3</sup> ba <sub>2</sub> xi <sup>2</sup> ri <sup>2</sup>	meu polegar
wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> yū <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> ri <sup>2</sup> xi <sup>2</sup> ri <sup>2</sup>	multidão de gente
da <sup>3</sup> je <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> ro <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> xi <sup>2</sup>	bando de porcos

s é pronunciado como ʃ em 'senhor'.

sa <sup>3</sup> po <sup>3</sup> kay <sup>2</sup>	galinha	ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup>	faca
o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> i <sup>2</sup> wat <sup>3</sup>	o deixou	bo <sup>3</sup> su <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	mais para lá
so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo/todo/toda	ḡa <sup>2</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje
i <sup>3</sup> i <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	novo/nova		

t em início de sílaba, é pronunciado como o ṭ em 'também'.

we <sup>3</sup> ta <sup>2</sup>	meus olhos	ti <sup>2</sup> rem <sup>3</sup>	molhado/molhada
to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xiḡ <sup>2</sup>	achar	te <sup>2</sup> i <sup>3</sup> boḡ <sup>3</sup>	caro/cara
ta <sup>3</sup> we <sup>2</sup>	macaco prego	I <sup>3</sup> xet <sup>3</sup> tu <sup>1</sup> ?	Está dormindo?

t em final de oração é não-solto.

kat <sup>3</sup>	roça dum homem	i <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	mas...
wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/outra	i <sup>3</sup> pot <sup>3</sup>	seu filho (filho de homem)
i <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> bit <sub>2</sub>	irmã duma mulher	i <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	irmão duma mulher
a <sup>3</sup> jat <sup>3</sup>	vamos pegá-lo	i <sup>3</sup> xet <sup>3</sup>	está dormindo

u representa uma vogal que não há em português -- uma vogal alta, situada entre o i e o u do português. O estudante tem que mimicar o falante nativo para pronunziá-la corretamente.

i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	seu dedo	i <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	sua roça
i <sup>3</sup> yu <sub>2</sub>	salgado	i <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup>	lavando
i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> 'u <sup>2</sup>	não quer...	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	foi
cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	indo	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> u <sup>2</sup>	subiu
pu <sup>2</sup> ?	cadê?	cum <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup>	não vai

ũ representa essa mesma vogal nasalizada.

i <sup>3</sup> wūy <sup>2</sup> wūy <sup>2</sup>	flechando	i <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> kūy <sup>2</sup> kūy <sub>2</sub>	buraco
ḡa <sup>2</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> cū <sup>3</sup>	parou
i <sup>3</sup> sū <sup>2</sup> sūn <sup>2</sup>	com vergonha/tímido	a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yū <sup>3</sup>	mulheres

(v) não há na língua munduruku.

w é o assilábica. Segue uma lista de pares de palavras para mostrar a diferença entre u (silábica) e w (não-silábica).

i <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup>	lavar	i <sup>3</sup> o <sup>2</sup> kok <sup>2</sup>	sujo/velho
wi <sub>,</sub> da <sub>,</sub>	onça	o <sup>3</sup> i <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	queimou
wi <sup>3</sup> tō <sup>2</sup>	mutum	o <sup>3</sup> i <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>3</sup>	se secou
ka <sub>,</sub> wat <sup>2</sup>	dono da roça	ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> buk <sup>2</sup>	magro/magra
i <sup>3</sup> wi <sup>3</sup>	jihad	o <sup>3</sup> i <sup>2</sup> 'ūm <sup>3</sup>	se acabou
wi <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	pedra	o <sup>3</sup> i <sup>2</sup> ta <sup>2</sup> bi <sup>2</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup>	se perdeu
wī <sup>2</sup> na <sup>3</sup> bu <sup>3</sup>	outro lado do rio	o <sup>3</sup> i <sup>2</sup> cuk <sub>,</sub>	se cortou
i <sup>3</sup> wūy <sup>2</sup>	flechar	i <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	disse

Além do fato de w ser assilábica, não leva tom em si. Quando a vogal é silábica, leva tom. O tom não muda em w como em o.

x é pronunciado como o x em 'xícara'.

xa <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup>	pequizeiro	i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup>	ele/ela
xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/boa/bem	a <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	peixe
i <sup>3</sup> xet <sup>3</sup>	está dormindo	i <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	sua mãe
o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> xe <sup>3</sup>	chegou		

y é i assilábica. Não leva tom em si, como i leva. Segue uma lista de pares de palavras com contraste entre i e y.

i <sup>3</sup> yoy <sup>3</sup>	assar	i <sup>3</sup> i <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	novo/limpo
day <sup>3</sup> do <sup>2</sup>	tatu	ta <sup>3</sup> i <sup>2</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	plantando
je <sup>3</sup> way <sup>2</sup> way <sup>2</sup> way <sup>2</sup>	rindo	a <sup>3</sup> ī <sup>2</sup>	mamãe!
i <sup>3</sup> yo <sup>3</sup>	sarado	i <sup>3</sup> o <sup>2</sup> kok <sup>2</sup>	sujo/velho
i <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> kūy <sup>2</sup> kūy <sub>,</sub>	buraco	su <sup>3</sup> ī <sup>2</sup>	abreviação para castanha (we <sup>3</sup> nūy <sup>2</sup> )

(z) não há em munduruku.

## NASALIZAÇÃO

Há três graus de nasalização em munduruku.

1. Pode considerar o mais 'forte' o tipo que é 'intrínseco', que quer dizer que ocorre em ambiente não-nasal. Essa nasalização é bem forte. Este tipo nos escrevemos com ~, como em português.

i <sup>3</sup> kō <sup>2</sup>	sua língua	i <sup>3</sup> kūy <sub>,</sub>	buraco
ã <sup>3</sup> xī <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	pimenta	i <sup>3</sup> wūy <sup>2</sup> wūy <sup>2</sup>	flechando
wūy <sup>2</sup>	porto	i <sup>3</sup> kē <sup>2</sup> rē <sup>2</sup>	é feio/feia



2. Também há nasalização em ambiente nasal (m, n, e g) que nós escrevemos. Isso marca a diferença entre m e bm; n e dn; g e gn. Foneticamente: ag = agn; ãg = ãng; im = ibm; in = in; an = adn; ãn = ãn.

je <sup>3</sup> kõn <sup>3</sup> kõn <sup>3</sup>	comendo	xĩn <sup>3</sup> tõm <sub>2</sub>	massa de farinha
ẽn <sup>2</sup>	você	õn <sup>2</sup>	eu
õm <sup>2</sup> õm <sup>2</sup>	entrando	cẽm <sup>2</sup> cẽm <sup>2</sup>	saindo
a <sup>3</sup> jẽm <sup>2</sup> jẽm <sup>2</sup>	chegando		

3. O terceiro tipo podemos chamar "nasalização regressiva". Isso ocorre quando uma palavra que é oral fica nasalizada (a última sílaba) quando há um sufixo que é nasal intrínseco, i.e. so<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>2</sup> 'soldado', fica sõ<sup>3</sup>rã<sup>2</sup>rã<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> 'soldados', em que toda a palavra tornou-se nasal porque o sufixo -yũ<sup>3</sup> 'plural' nasalizou regressivamente, p. ex:

so <sup>3</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>2</sup>	soldado	sõ <sup>3</sup> rã <sup>2</sup> rã <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	soldados
o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	machado	o <sup>2</sup> ã <sup>3</sup> yũ <sup>3</sup>	machados

Essa nasalização regressiva vai atrás até chegar a uma oclusiva ou fricativa (p, b, t, k, c ou j) que "impede" a regressão.

je <sup>3</sup> kũy <sub>2</sub> jo <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o ouvinte	je <sup>3</sup> kũy <sub>2</sub> jo <sup>2</sup> jõ <sup>2</sup> ã <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	os ouvintes
a <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	quem	a <sup>2</sup> bũ <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup>	quem, plural (o oclusivo b impediu a regressão.)

A fricativa 'j' e a oclusiva 'b' impede a regressão da nasalização.

## ACENTO

Acento ocorre quase sempre na última sílaba do radical duma palavra. Quando uma palavra tem mais do que um radical, há acento em cada um.

je <sup>3</sup> kũy <sub>2</sub> jo <sup>2</sup> jõ <sup>2</sup> a <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	os ouvintes	(uma radical)
i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup>	queimando	(radical duplo)
i <sup>3</sup> kap <sup>3</sup> i <sup>2</sup> su <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	recém-nascido	(dois radicais)
je <sup>3</sup> kõn <sup>3</sup> kõn <sup>3</sup>	comendo	acentuados todos dois radicais (radicais duplos)

## GLOTAL

Há algumas palavras que variam somente pelo fato de uma ter glotal e a outra não. Deve se praticar a pronúncia do glotal, que não existe em português.

e <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup>	filho/filha de você	e <sup>3</sup> it <sup>3</sup>	mel
o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	machado	o <sup>3</sup> a <sup>2</sup>	alguma coisa me mordeu

Muitos verbos indicam a diferença entre a 1<sup>a</sup> pessoa do singular e 3<sup>a</sup> pessoa do singular com o glotal, p. ex:

o <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	eu saí	o' <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup>	ele saiu
o <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> kat <sub>3</sub>	eu o cortei	o' <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> kat <sub>3</sub>	ele o cortou
o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup>	eu o vi	o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup>	ele o viu
o <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	eu o achei	o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	ele o achou
o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup>	eu o comi	o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> 'o <sup>3</sup>	ele o comeu

## TOM

Há quatro tons em munduruku. Cada vogal tem um tom "significante". As nasais (m, n, ḡ), w e y também têm tom, mas este tom não é significativo. Não são silábicas, e não levam tom nivelado ou "significante".

Os quatro tons são relativos, não absolutos. Variam em falante da voz alta ou baixa, mulher ou homem. Mas sempre pode distinguir os quatro tons. Tom 1, o mais alto, é raro, ocorrendo somente em palavras ou partículas que têm o sentido de 'muito', ou qualquer sentido de superlativo, p. ex. jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> 'muito', tēḡ<sup>1</sup>ma<sup>3</sup> 'muito perto'. Às vezes, tom 2 ou até tom 3 alcança ou muda-se para tom 1, para dar ênfase ou por causa da entonação da oração. O quarto tom é laringalização. Há falantes que laringalizam tão distintamente que parece que estão cantando. Outros não falam tão distintamente. É bom procurar um elemento com que o estudante possa "ouvir" o tom com facilidade e praticar mimizando-o. É cem vezes mais fácil e prática mimizar falantes e falar com eles do que tentar decorar o tom olhando somente às páginas desta gramática.

É possível provar que uma língua é tonal pelo uso de "quadros" com todas as palavras, faladas por um falante nativo. Estes "quadros" não mudam o tom deles mesmos, ou se mudam, numa maneira predizível. Por exemplo, o substantivo uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> 'casa' com "quadros" é assim:

uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> tēḡ <sup>1</sup> ma <sup>3</sup>	bem perto da casa
uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> kuḡ <sup>2</sup>	com casa
uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	em casa
uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> di <sub>3</sub> eḡ <sub>3</sub>	no lugar da casa

Os "quadros" mostram os quatro tons, e podemos descobrir o tom do substantivo 'casa' assim. A palavra be<sup>3</sup> 'em' muda ao tom 2 quando segue tom 3, p. ex. o<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> 'machado', fica o<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup> 'no machado'. Sabendo isso, ainda é preciso usar o "quadro". É impossível saber qual é o tom duma palavra sem ouvi-lo dito num quadro. Nós não podemos pedir que um falante diga só 'casa' e saber que o tom é 3-2. Pode ser 2-1 ou 3-1 e não há meio de saber isso, senão usar os quadros.

Um quadro para verbos é o pronome òn<sup>2</sup> 'eu', antes do verbo, e ḡu<sup>2</sup> 'negativo', seguindo o verbo.

òn <sup>2</sup> je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup>	eu não vou caçar
òn <sup>2</sup> je <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> xim <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup>	eu não estou cuspiendo
òn <sup>2</sup> je <sup>3</sup> xi <sub>3</sub> xi <sub>3</sub> xim <sub>3</sub> ḡu <sup>2</sup>	eu não estou tremendo

Há muitos pares de palavras que variam somente em tom:

o <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup>	eu tenho medo	o <sup>3</sup> pa <sub>1</sub> ra <sub>1</sub> ra <sub>1</sub>	estou sabrecado
a <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	nós viemos	a <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jot <sup>2</sup>	vovó
ũ <sup>3</sup> rũ <sup>2</sup>	rede	ũ <sup>2</sup> rũ <sup>2</sup>	maracanãzinho
wuy <sub>1</sub> kat <sub>1</sub>	boa tarde	wuy <sup>3</sup> kat <sup>3</sup>	nossa roça
dat <sup>3</sup>	lacrau	dat <sub>1</sub>	vômito
o <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	cheguei	o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	chegou
mu <sup>2</sup> di <sup>2</sup>	mingau de batata	mu <sup>3</sup> di <sup>2</sup>	cutia
i <sup>3</sup> muy <sub>1</sub> muy <sub>1</sub>	falar mal dalguém	i <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> muy <sup>2</sup>	colocando-o
ay <sup>3</sup>	paca	ay <sub>1</sub>	preguiça
i <sup>3</sup> pi <sup>2</sup>	dói	i <sup>3</sup> pi <sup>3</sup>	terra
i <sup>2</sup> hi <sup>2</sup>	inverno	i <sup>2</sup> hi <sup>3</sup>	macaco da noite
e <sup>3</sup>	cigarro/tabaco	e <sup>2</sup>	caminho
i <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	roça dalguém	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	gostoso
i <sup>3</sup> yu <sub>1</sub>	salgado	i <sup>3</sup> yu <sup>3</sup>	leve
o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> mũḡ <sub>1</sub>	vou me calar	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> mũḡ <sup>2</sup>	vou me encostar
wũy <sup>2</sup>	porto	wũy <sup>3</sup>	longe
je <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> xim <sup>3</sup>	cusbindo	je <sup>3</sup> xi <sub>1</sub> xi <sub>1</sub> xim <sub>1</sub>	tremendo
o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	fomos
o <sup>2</sup> ce <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	vamos		

Há uma classe de verbos a qual tem radicais que começam em -a, que diferenciam a primeira pessoa do singular e a terceira pessoa do singular somente pelo tom.

o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	ele chegou	o <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	cheguei
o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jok <sup>3</sup>	tomou banho	o <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jok <sup>3</sup>	tomei banho

Todas as palavras interrogativas terminam com tom 2 na última sílaba e elas ocorrem em início de frase, p. ex:

a <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?	Quem foi?
a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ?	O que é que matou?

Mas quando estas palavras ocorrem em frases genitivas, o tom muda. O leitor ficaria confundido e teria de ler de novo a frase inteira se nós não marcássemos isso. Vendo que é só nestas construções que mudem assim, nós empregamos o hífen para marcar a mudança de tom.

abu-duk' a?	casa de quem?	(a <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> ' a <sup>2</sup> ?)
abu-xi?	mãe de quem?	(a <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> ?)
ajo-xee o' suxe'e' uk?	pelou pele de que?	(a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ' uk <sup>3</sup> ?)
ajo-ba yoyoy ip?	estão assando o braço de que?	(a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ba <sub>1</sub> yoy <sup>2</sup> yoy <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> ?)

Muitas palavras relacionais (be 'em', daḡ 'pelo') e partículas (ḡu 'negativo', ma 'mesmo', juy/cuy 'certamente') variam entre tom 2 e tom 3 dependendo do tom da sílaba que segue. Se o tom anterior for 1 ou 2, o tom da partícula ou da palavra relacional será 3; se o tom anterior for 3 ou 4, o tom da partícula ou da palavra relacional será 2.

o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	no machado	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	em casa
ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	a ele/ela	o <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	a mim
i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	ele, certamente...	i <sup>3</sup> te <sup>2</sup> juy <sup>3</sup>	ele, certamente...
da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup> pe <sup>3</sup>	no arco	op <sub>,</sub> pe <sup>2</sup>	na flecha
je <sup>3</sup> da <sub>,</sub> da <sub>,</sub> dan <sub>,</sub> ma <sup>2</sup>	está vomitando mesmo		
i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	está o pegando mesmo		

Com todos estes detalhes sobre tom, é claro que é *significante*. Por causa disso, nós escrevemos o tom nesta gramática para os que não são falantes nativos. Mas, nós não escrevemos o tom em livros que são feitos para os indígenas. Isso, porque em 95% dos casos de pares de palavras que diferenciam somente em tom, o contexto indica o sentido da palavra.

Muitos dos pares de palavras são palavras de classes diferentes, p. ex. i<sup>3</sup>pi<sup>2</sup> 'dói' (um verbo), e i<sup>3</sup>pi<sup>3</sup> 'terra' (um substantivo); o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> 'nós' (pronome) e o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ju<sup>3</sup> 'vamos' (verbo). Até os verbos que variam entre primeira pessoa e terceira pessoa somente em tom, o contexto indica o sentido da palavra. Por isso escrevemos o tom somente em livros para quem não é falante nativo.

## MORFO-FONOLOGIA

Há algumas mudanças previsíveis na fonética da língua que tem ligação com a gramática. Estas estão mencionadas na lição em que ocorrem, mas segue uma lista das mais comuns.

1. Quando a partícula ip<sup>2</sup> 'eles/elas' ou a partícula am<sup>2</sup> 'para' ou a partícula -at<sup>2</sup> 'nominalizadora' segue uma palavra com -t final, o -t fica -c, p. ex:

o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dot<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> 'vieram'      fica      o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>do<sup>3</sup>cip<sup>2</sup>

Mas nós escrevemos ip<sup>2</sup> como se fosse palavra livre, e o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dot<sup>3</sup> duma maneira só, em vez de escrever o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dot<sup>3</sup> num lugar e o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>doc<sup>3</sup> em outro.

i<sup>3</sup>kot<sup>3</sup> am<sup>2</sup> 'para cavá-lo'      fica      i<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>cam<sup>2</sup>  
xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> 'bom'      fica      xi<sup>2</sup>pa<sup>3</sup>cat<sup>2</sup> 'o que é bom'

É bom o estudante praticar estas palavras, para não pensar que são outras palavras.

2. Quando a partícula -yū<sup>3</sup> 'plural' segue uma palavra com -t final, o -t desaparece, p. ex:

a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>      homem      a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>      homens  
a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>      mulher      a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>      mulheres  
wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>      o outro      wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>      os outros

3. Quando a partícula  $am^2$  'para' segue uma palavra com -n final, o -n fica - $\tilde{g}$  e é inicial na sílaba que segue, p. ex:

$je^3k\tilde{o}n^3$       comer                       $je^3ko^3\tilde{g}\tilde{a}m^2$       para comer

4. Algumas partículas e palavras modais têm duas formas: começam com  $\underline{t}$ -/ $\underline{p}$ -/ $\underline{c}$ -/ quando seguem consoante, e começam com  $\underline{d}$ -/ $\underline{b}$ -/ $\underline{j}$ -/ quando seguem vogal, p. ex:

$I^3kap^2$ pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> .	Não pode passar.
Ka <sub>3</sub> pik <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> .	Não pode trabalhar.
Cu <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> .	Não pode ir.
$I^3bu^2$ ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> .	Não pode pegá-lo.
$O^3so^2dot^3$ tu <sup>2</sup> ?	Ele veio?
$O^3ju^2$ du <sup>1</sup> ?	Ele foi?
$E^3ju^3$ juy <sup>2</sup> !	Vai!
$E^3jot^3$ cuy <sup>2</sup> !	Venha!
$E^3jo^2yoy^3$ juy <sup>2</sup> !	Assé!
$E^3jat^3$ cuy <sup>2</sup> !	Pegue!

O estudante não deve confundir essa mudança morfo-fonológica com outra mudança entre  $\underline{d}$ - e  $\underline{t}$ - que marca um morfema, p. ex:  $-dup^2$  'folha' e  $tup^2$  'folha de alguma coisa', em que a mudança de  $\underline{d}$ - a  $\underline{t}$ - marca 3ª pessoa singular, pronome possessivo.

5. Por causa da nasalização regressiva um glotal segue palavras com sílaba oral e aberta, antes da partícula  $\tilde{g}u^2$  'negativa' para que não fiquem nasalizadas, p. ex:

Wa<sup>3</sup>  $\tilde{g}u^2$ !                      Não chore!

Mas, em fala devagar, eles têm um glotal depois de qualquer palavra com sílaba final aberta (que não tem consoante final). Por causa disso, o glotal não está escrito.

6. Quando a partícula  $ma^3$  'ênfase' segue uma palavra com última sílaba oral, a seqüência  $\underline{dn}$  (escrito  $\underline{n}$ ) fica como sufixo na palavra para que o  $ma^3$  não nasalize a última sílaba, p. ex:

$i^2bo^3ce^2$	+ $ma^3$	fica	$i^2bo^3cen^2$	$ma^3$
'lá'		'mesmo'	'lá mesmo'	
$i^3re^3$	+ $ma^3$	fica	$i^3ren^3$	$ma^2$
'está com fome'			'está com fome mesmo'	
$i^2xe^3$	+ $ma^3$	fica	$i^2xen^3$	$ma^2$
'ele/ela'			'ele mesmo'	

Nós não escrevemos este - $\underline{n}$  porque modificaria tantas palavras que o estudante indígena teria muitos problemas em aprender a ler. Só precisa decorar esta regra morfo-fonológica (quem não é falante nativo) para pronunciar corretamente.

7. O tom de palavras relacionais e partículas muda, conforme a sílaba anterior: se o tom da sílaba anterior for 3 ou 4, a palavra relacionada ou a partícula levará tom 2; se o tom da sílaba anterior for 1 ou 2, a palavra relacional ou a partícula levará tom 3, p. ex:

uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	na casa	op <sub>,</sub> pe <sup>2</sup>	na flecha
i <sup>3</sup> te <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	ele mesmo	i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	ele mesmo

## LARINGALIZAÇÃO

O quarto tom é laringalizado (escrito com numero 4). Essa modificação de vogais só ocorre nas línguas indo-européias como um estilo de falar. Algumas pessoas laringalizam todas as vogais quando falam, estando muito cansadas, mas acham difícil laringalizar somente as vogais dumas sílabas. Tem que imitar falantes nativos para aprender a fazer isso.

je <sup>3</sup> da <sub>,</sub> da <sub>,</sub> dan <sub>,</sub>	está vomitando
ka <sub>,</sub> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup>	trabalhando
je <sup>3</sup> wa <sup>2</sup> ḡuy <sub>,</sub> ḡuy <sub>,</sub>	pensando
je <sup>3</sup> wa <sup>2</sup> ḡuy <sub>,</sub> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	meditando/cogitando
ya <sup>3</sup> ḡuy <sub>,</sub>	pensamento

# LIÇÃO 1

## SAUDAÇÕES

É para o estudante decorar o seguinte diálogo. "A" significa uma pessoa falando. "B" é outra pessoa respondendo.

## DIÁLOGO

- |    |  |               |
|----|--|---------------|
| A. | Wuy <sub>2</sub> ka <sub>2</sub> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup> .                    | Bom dia.      |
| B. | Wuy <sub>2</sub> ka <sub>2</sub> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup> .                    | Bom dia.      |
| A. | Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?                   | Você vai bem? |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> . | Sim. Vou bem. |
| A. | Cum <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> .                                  | Vou agora.    |
| B. | Ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> .  | Então, vai.   |

## EXERCÍCIOS

1. Quando tiver decorado o diálogo acima, substitua wuy<sup>4</sup>kat<sup>4</sup> 'boa tarde' em vez de wuy<sup>4</sup>ka<sup>4</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup> 'bom dia', mas repetindo todo o diálogo:

- |    |  |               |
|----|--|---------------|
| A. | Wuy <sub>2</sub> kat <sub>2</sub> .  | Boa tarde.    |
| B. | Wuy <sub>2</sub> kat <sub>2</sub> .  | Boa tarde.    |
| A. | Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?                   | Você vai bem? |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> . | Sim. Vou bem. |
| A. | Cum <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> .                                  | Vou agora.    |
| B. | Ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> .  | Então, vai.   |

2. Agora substitua wuy<sup>4</sup>ka<sup>4</sup>xi<sup>2</sup>cuḡ<sup>3</sup> 'bom meio-dia' em vez de wuy<sup>4</sup>kat<sup>4</sup> 'boa tarde', repetindo todo o diálogo.

3. Em vez da frase cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup> 'vou agora', substitua cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup> o<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> 'vou à minha casa', repetindo todo o diálogo.

4. Em vez da frase cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup> 'vou agora', substitua cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup> wūy<sup>2</sup> be<sup>3</sup> 'eu vou ao porto', repetindo todo o diálogo.

## NOTAS GRAMATICAIS

Note a ordem das palavras na frase: cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup> wūy<sup>2</sup> be<sup>3</sup> 'vou ao porto'. Verbo, aspecto, sujeito, locativo. A ordem varia, mas esta ordem é bem comum.

O pronome possessivo é prefixo, li pessoa do singular é o<sup>3</sup>- 'minha', o<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> 'minha casa'.

## NOTAS CULTURAIS

Os munduruku sempre saúdam uma pessoa quando a encontram no caminho ou noutro lugar. É considerado muito rude não saudar a outra pessoa.

Eles não dividem o dia como nós dividimos. Note:

wuy <sub>2</sub> ka <sub>2</sub> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	'bom dia' se usa de madrugada até 10 horas, mais ou menos.
wuy <sub>2</sub> ka <sub>2</sub> xi <sup>2</sup> cuḡ <sup>3</sup>	'bom meio-dia' se emprega das 10 até 15-16 horas.
wuy <sub>2</sub> kat <sub>2</sub>	'boa tarde' se usa depois de 15-16 horas, e durante a noite. Pode traduzir 'boa tarde/boa noite'.

## VOCABULÁRIO

cum <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup>	vou (iminente)
ẽn <sup>2</sup>	ocê
o <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	minha casa
õn <sup>2</sup>	eu
wuy <sub>2</sub> ka <sub>2</sub> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	bom dia
wuy <sub>2</sub> kat <sub>2</sub>	boa tarde/boa noite
wuy <sub>2</sub> ka <sub>2</sub> xi <sup>2</sup> cuḡ <sup>3</sup>	bom meio-dia
xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/boa





### DIÁLOGO 5: Decorar.

- A. Cum<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ĩn<sup>2</sup> Ja<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>re<sup>3</sup>a<sup>3</sup>can<sup>2</sup>ga<sup>3</sup> be<sup>2</sup>?      Você vai a Jacareacanga?  
B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Cum<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>.      Sim. Eu vou.  
A. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. E<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>.      Então, vai.

### DIÁLOGO 6: Decorar.

- A. Cum<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ĩn<sup>2</sup> Ka<sup>2</sup>bo<sup>2</sup>ro<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup>?      Você vai à Caburu'a?  
B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Cum<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>.      Sim. Eu vou.  
A. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. Ka<sup>3</sup>to<sup>2</sup> juy<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.      Está. Dê-lhes lembranças.  
B. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. I<sup>2</sup>mĕn<sup>3</sup> cuy<sup>2</sup> o<sup>2</sup>ce<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.      Está. Vou dizer assim a eles.

### EXERCÍCIOS

Os diálogos acima ocorrem diariamente. É para o estudante decorar até não precisar pensar antes de responder, mas pode responder corretamente sem pensar.

### NOTAS GRAMATICAIS

Muitas vezes eles respondem ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> 'não' antes de dizer a resposta completa.

Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> sempre termina um diálogo.

Quando está perguntando 'onde?', a locação tem que ocorrer na primeira posição da resposta, que é a posição de ênfase na frase.

Jo<sup>3</sup>ã<sup>o</sup><sup>2</sup> duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> 'a casa de João' ilustra a frase genitiva, em que o possuidor ocorre primeiro, seguido pela coisa possuída.

### NOTAS CULTURAIS

Ka<sup>3</sup>to<sup>2</sup> juy<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> 'dê-lhes lembranças' é uma frase bem usada. Quando uma pessoa está se despedindo, ele vai em todas as casas da maloca e diz cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> 'eu vou embora' e cada um responde ka<sup>3</sup>to<sup>2</sup> juy<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Se fôr um grupo de pessoas saindo, todos dizem 'vou embora' e todos respondem 'dê-lhes lembranças'. É um costume formal e esquecer-se de dizer assim é considerado falta de educação.

### VOCABULÁRIO

-a <sup>3</sup> jĕm <sup>3</sup>	chegar	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós, excluindo a pessoa com quem está falando
conjuga:			
o <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jĕm <sup>3</sup>	cheguei	po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ?	para onde?
a <sup>3</sup> jĕm <sup>3</sup>	você chegou	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo
o <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> jĕm <sup>3</sup>	chegamos	-wã <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	doente
e <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> jĕm <sup>3</sup>	vocês chegaram	-we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com, acompanhando
i <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	aqui	o <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	comigo
ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	conosco
ma <sup>3</sup>	mesmo	ey <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com vocês

## LIÇÃO 3

### AÇÃO IMINENTE COM VERBOS COMUNS

Quando os munduruku saem da presença duma outra pessoa, sempre dizem para onde vão, ou, ao menos, 'vou embora'. Não saem em silêncio, deixando a outra não sabendo para onde é que vão. Seguem as frases que usam muito quando saem. A resposta certa a cada uma é ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> 'então, vai'. O estudante deve decorar as frases, dizendo ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> depois de cada um.

Je <sup>3</sup> pin <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou voltar.
Je <sup>3</sup> um <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou subir.
A <sup>3</sup> joḡ <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou tomar banho.
O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> xat <sup>3</sup> tam <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou cozinhar nossa comida.
Ka <sub>3</sub> piḡ <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou trabalhar.
Ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> di <sup>3</sup> kōn <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou tomar café.
I <sup>3</sup> jam <sub>3</sub> puk <sup>2</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou defecar.
Wūy <sup>2</sup> be <sup>3</sup> buk <sup>2</sup> õn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> .	Vou ao porto.
I <sup>3</sup> jok <sup>3</sup> joḡ <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou urinar.
Ku <sup>3</sup> be <sup>2</sup> buk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> .	Vou à roça.
A <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> muy <sup>3</sup> um <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou pescar.
Je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou caçar.
Cum <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou embora.

### NOTAS GRAMATICAIS

Note a ordem das palavras nas frases, que é: objeto, verbo, sujeito: ka<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>di<sup>3</sup> kōn<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> 'vou tomar café...' Quando o verbo não é transitivo a ordem é: verbo, sujeito.

A palavra puk<sup>3</sup> leva o sentido 'iminente'. Faz parte da frase verbal. Uns indígenas bilíngües às vezes traduzem puk<sup>3</sup> 'já', mas a palavra kuy<sup>3</sup> quer dizer 'já'. Note a diferença:

Kuy <sup>3</sup> du <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> ?	Você já chegou?
Kuy <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> .	Eles já chegaram.
Cum <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> .	Vou já, já (iminentemente).

puk<sup>3</sup> sempre faz parte da frase verbal; kuy<sup>3</sup> é uma palavra temporal.

### NOTAS CULTURAIS

je<sup>3</sup>um<sup>2</sup> 'subir' é usada quando estão no porto tomando banho ou lavando roupa, e vão subir à maloca.

Sendo costume da tribo explicar para onde vão quando saem da presença duma pessoa, não é considerado rude, nem uma piada, quando se referem às funções do corpo.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> joḡ <sup>2</sup>	tomar banho
a <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	peixe
i <sup>3</sup> ja <sub>,</sub> jam <sub>,</sub>	defecando
i <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> joḡ <sub>,</sub>	urinando
je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup>	caçar
je <sup>3</sup> pin <sup>2</sup>	voltar
je <sup>3</sup> um <sup>2</sup>	subir

ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> di <sup>3</sup>	café
ka <sub>,</sub> piḡ <sup>2</sup>	trabalhar
-kōn <sup>3</sup>	beber
-muy <sup>2</sup> um <sup>2</sup>	levantar/pescar
o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	nossa
tam <sup>2</sup>	cozinhar
-xat <sup>3</sup>	comida

## LIÇÃO 4

### SEGUNDA E TERCEIRA PESSOAS

Nesta lição introduzimos um "exercício de substituição". Nas Lições 4-7 vamos apresentar a forma inteira deste tipo de exercício. A idéia é de substituir uma parte da frase, conservando a outra parte em todo o exercício. Da Lição 8 em diante, vamos apresentar somente os padrões para substituir na frase. Mas quando o estudante estiver praticando, deve repetir a sentença inteira, ou, se fôr uma pergunta, repetir a pergunta e a resposta.

#### PADRÕES

##### I. FRASES BÁSICAS

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>?

Aonde foi o pai dele?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>.

Não foi a nenhuma parte.

(Nota: é bem comum responder Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> antes de dizer a resposta.)

##### EXERCÍCIO DE SUBSTITUIÇÃO: 1) substituindo diversos sujeitos da frase

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> e<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>?

Aonde foi o pai de você?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>.

Não foi a nenhuma parte.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>?

Aonde foi o irmão maior dele /  
a irmã maior dela?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>.

Não foi a nenhuma parte.

Põ<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> e<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>?

Aonde foi seu irmão maior /  
sua irmã maior?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>.

Não foi a nenhuma parte.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> e<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>?

Aonde foi sua mãe?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>.

Não foi a nenhuma parte.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> Ma<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>a<sup>3</sup>?

Aonde foi Maria?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>.

Não foi a nenhuma parte.

##### EXERCÍCIO DE SUBSTITUIÇÃO: 2) substituindo diversas frases descritivas ou lugares da frase (sujeito: 3ª pessoa)

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>?

Aonde foi o pai dele?

Ka<sup>2</sup>bo<sup>2</sup>ro<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi à Caburu'a.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>?

Aonde foi o pai dele?

Pa<sup>3</sup>si<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ham<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi passear.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> e<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>?

Aonde foi o pai de você?

Ka<sup>2</sup>bo<sup>2</sup>ro<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi à Caburu'a

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> e<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>?

Aonde foi o pai de você?

Pa<sup>3</sup>si<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ham<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi passear.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>?

Aonde foi o irmão maior dele /  
a irmã maior dela?

Ka<sup>2</sup>bo<sup>2</sup>ro<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi à Caburu'a.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>?

Aonde foi o irmão maior dele /  
a irmã maior dela?

Pa<sup>3</sup>si<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ham<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi passear.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> e<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>?

Aonde foi seu irmão/sua irmã maior?

Ka<sup>2</sup>bo<sup>2</sup>ro<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi à Caburu'a.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> e<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>?

Aonde foi seu irmão/sua irmã maior?

Pa<sup>3</sup>si<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ham<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi passear.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> e<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>?

Aonde foi sua mãe?

Ka<sup>2</sup>bo<sup>2</sup>ro<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi à Caburu'a.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> e<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>?

Aonde foi sua mãe?

Pa<sup>3</sup>si<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ham<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi passear.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> Ma<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>a<sup>3</sup>?

Aonde foi Maria?

Ka<sup>2</sup>bo<sup>2</sup>ro<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi à Caburu'a.

Po<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup> Ma<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>a<sup>3</sup>?

Aonde foi Maria?

Pa<sup>3</sup>si<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ham<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foi passear.

## II. FRASES BÁSICAS

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ãn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>?

Aonde você vai?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>.

Não vou a nenhuma parte.

## EXERCÍCIO DE SUBSTITUIÇÃO

substituindo diversas frases descritivas  
ou lugares da frase, 1ª e 2ª pessoas

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ãn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>?

Aonde você vai?

Ka<sup>2</sup>bo<sup>2</sup>ro<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup> õn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>.

Vou à Caburu'a.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ãn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>?

Aonde você vai?

Pa<sup>3</sup>si<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ham<sup>2</sup> õn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>.

Vou passear.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ãn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>?

Aonde você vai?

Wũy<sup>2</sup> be<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>.

Vou ao porto.

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ãn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>?

Aonde você vai?

O<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>.

Vou à minha casa.

## III. FRASES BÁSICAS

Pu<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>?

Cadê o pai dele?

Bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>.

Está lá.

## EXERCÍCIO DE SUBSTITUIÇÃO

Pu <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> ?	Cadê o pai dele?
Bo <sup>2</sup> di <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> .	Está aí.
Pu <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> ?	Cadê o pai dele?
Jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> .	Está aqui.
Pu <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> ?	Cadê o pai dele?
Jo <sup>3</sup> di <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> .	Está por aqui.
Pu <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> ?	Cadê o pai dele?
Jo <sup>3</sup> ão <sup>2</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> .	Está na casa de João.
Pu <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> ?	Cadê o pai dele?
A <sup>3</sup> jok <sup>3</sup> jog <sup>3</sup> .	Está tomando banho.
Pu <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> ?	Cadê o pai dele?
I <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup> .	Está buscando água.
Pu <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> ?	Cadê o pai dele?
To <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup> .	Está lavando roupa.
Pu <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> ?	Cadê o pai dele?
Je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ro <sup>2</sup> ko <sup>2</sup> rog <sup>2</sup> .	Está caçando.

## IV. FRASE BÁSICO

Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> e <sup>3</sup> bay <sup>2-1</sup> ?	Seu pai vai bem?
--	------------------

## EXERCÍCIO DE SUBSTITUIÇÃO: 1) substituindo outras palavras por e<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>

Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> Jo <sup>3</sup> ão <sup>2</sup> tay <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> ?	Vai bem a esposa de João?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> .	Sim. Vai bem.
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> Jo <sup>3</sup> ão <sup>2</sup> i <sup>3</sup> pot <sup>3</sup> ?	Vai bem o filho de João?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> .	Sim. Vai bem.
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> Jo <sup>3</sup> ão <sup>2</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup> ?	Vai bem a filha de João?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> .	Sim. Vai bem.
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> Jo <sup>3</sup> ão <sup>2</sup> xi <sup>1</sup> ?	Vai bem a mãe de João?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> .	Sim. Vai bem.

## EXERCÍCIO DE SUBSTITUIÇÃO: 2) substituindo outras expressões por hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>, Xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>.

Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> e <sup>3</sup> bay <sup>2-1</sup> ?	Vai bem seu pai?
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> put <sup>2</sup> .	Está mais ou menos.
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> e <sup>3</sup> bay <sup>2-1</sup> ?	Seu pai vai bem?
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ģu <sup>2</sup> . I <sup>3</sup> wã <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> .	Não vai bem, não. Está doente.

## V. FRASES BÁSICAS

Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> a' <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> du <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?	Como vai?
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> a' <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> ōn <sup>2</sup> .	Vou bem.

## EXERCÍCIO DE SUBSTITUIÇÃO

Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> a' <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> du <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?	Como vai?
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> put <sup>2</sup> ōn <sup>2</sup> .	Vou mais ou menos.
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> a' <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> du <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?	Como vai?
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> .	Vou bem.
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> a' <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> du <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?	Como vai?
Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> wā <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> .	Não vou bem. Estou doente.

## NOTAS GRAMATICAIS

1. O verbo xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> 'estar bom' reduplica com mudança da vogal na sílaba reduplicada para dar a idéia de "mais ou menos", i.e. xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup>put<sup>2</sup>.

2. O verbo descritivo -wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup> 'estar doente' conjuga-se assim: o<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup> 'estou doente', e<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup> 'você está doente', i<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup> 'ele/ela está doente', e é um verbo descritivo regular.

3. Note os pronomes possessivos nesta lição, e<sup>3</sup>- 'de você', e<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> 'mãe de você', é e<sup>3</sup>- com todo tipo de substantivo. Na terceira pessoa, há dois prefixos: i<sup>3</sup>- ocorre com substantivos possuídos obrigatoriamente, mas ce<sup>3</sup>- ocorre com substantivos possuídos opativamente. p. ex: i<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> 'mãe dele', ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> 'pai dele'.

4. Os verbos reduplicam no tempo presente contínua, p. ex: je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup> 'vai caçar', je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup> 'está caçando'; je<sup>3</sup>pin<sup>2</sup> 'vai voltar', je<sup>3</sup>pit<sup>2</sup>pin<sup>2</sup> 'está voltando'.

## NOTAS CULTURAIS

Os termos de parentesco são diferentes dos termos do português. -wa<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup> quer dizer irmão mais velho do ego masculino, também a irmã mais velha do ego feminino. i<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> quer dizer filho do ego masculino. Mas há outra palavra (-'it<sup>2</sup>), que quer dizer filho ou filha duma mulher. Isso quer dizer, uma mulher diria o<sup>3</sup>'it<sup>2</sup>, com sentido 'meu filho' ou 'minha filha'. Para distinguir, tem que dizer 'homem' ou 'mulher'. Mas um homem diz o<sup>3</sup>da<sup>3</sup>xit<sup>2</sup> com sentido 'minha filha' e ok<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> 'meu filho'.

Os munduruku não usam freqüentemente os nomes próprios. Todos têm nomes na língua, e este nome é quase segredo. Todos são batizados e têm nomes em português. Mas estes nomes também não são usados tão freqüentemente como nós usamos. É mais comum usar termos de parentesco. As vezes eles pedem remédio, trazendo um nenê, dizendo "me dá remédio para o pai desta criança" em vez de dizer "me dá remédio para meu marido" ou "me dá remédio para João".



## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> joḡ <sup>2</sup>	tomando banho	je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup>	caçando
a' <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup>	tempo presente	jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	aqui
bay <sup>3</sup>	pai	o <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	vou
bo <sup>2</sup> di <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	lá	o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	foi
bo <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	lá	pa <sup>3</sup> si <sup>3</sup> a <sup>2</sup> ham <sup>2</sup>	passeando
-bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	pegando/comprando	pu <sup>2</sup> ?	cadê?
ce <sup>3</sup> -	dele/dela	-tay <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	esposa
cu <sup>2</sup>	ir	to <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	calça dele
-da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	filha dum homem	-wa <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup>	irmã mais velha dum mulher/ irmão mais velho dum homem
e <sup>3</sup> -	de você	-wuy <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup>	lavando
i <sup>3</sup> -	dele/dela	-xi <sup>2</sup>	mãe
-i <sup>3</sup> pot <sup>3</sup>	filho dum homem		
i <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	água/rio		

## LIÇÃO 5

### UMA VISITA EM CASA

#### DIÁLOGO

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| A. E <sup>3</sup> õm <sup>3</sup> cuy <sup>2</sup> !  | Entra!                            |
| B. O <sup>2</sup> õm <sup>3</sup> .   | Vou entrar.                       |
| A. Xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> a <sup>3</sup> bik <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> .   | Sente para cá.                    |
| B. Ma <sup>2</sup> .  | Está.                             |
| A. I <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> du <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> ?   | Você chegou até aqui?             |
| B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . I <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> o <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup> .                | Sim, cheguei até aqui.            |
| A. A <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> e <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup> ?  | Como se chama você?               |
| B. O <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup> E <sup>3</sup> di <sup>2</sup> te <sup>3</sup> i <sup>2</sup> .  | Eu me chamo Edite.                |
| A. Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> ?  | De onde você vem?                 |
| B. A <sup>3</sup> me <sup>2</sup> ri <sup>2</sup> ca <sup>3</sup> be <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> .                                 | Vim da América.                   |
| A. Wūy <sup>3</sup> du <sup>2</sup> A <sup>3</sup> me <sup>2</sup> ri <sup>3</sup> ca <sup>1</sup> ?  | América fica longe?               |
| B. Wūy <sup>3</sup> jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup> .   | Bem longe.                        |
| A. Po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> e <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> ?  | Onde está seu pai?                |
| B. A <sup>3</sup> me <sup>2</sup> ri <sup>2</sup> ca <sup>3</sup> be <sup>2</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> we <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> .                | Meu pai está na América.          |
| A. Po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> e <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> ?   | Onde está sua mãe?                |
| B. O <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> A <sup>3</sup> me <sup>2</sup> ri <sup>2</sup> ca <sup>3</sup> be <sup>2</sup> . | Minha mãe também está na América. |
| A. A <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> e <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup> ?  | Como se chama sua mãe?            |
| B. O <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup> Ru <sup>2</sup> te <sup>3</sup> i <sup>2</sup> .   | Minha mãe se chama Rute.          |
| A. A <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> e <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup> ?   | Como se chama seu pai?            |
| B. We <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup> Pe <sup>2</sup> ju <sup>3</sup> ru <sup>3</sup> i <sup>2</sup> .                               | Meu pai se chama Pedro.           |

#### EXERCÍCIOS

Para praticar termos de parentesco, substitua as frases assim:

- |  |  |
|--|--|
| A <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> e <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup> ?                  | Como se chama sua mãe?   |
| A <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> e <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup> ?                 | Como se chama seu pai?   |
| A <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> e <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup> ? | Como se chama sua esposa?  |
| A <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> e <sup>3</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup> pu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup> ? | Como se chama sua filha?   |
| A <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> e <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> gō <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup> ?  | Como se chama sua irmã mais velha (para mulher)?<br>Como se chama seu irmão mais velho (para homem)? |

Praticando as palavras de locação, substitua as frases assim:

Xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> a <sup>3</sup> bik <sup>2</sup> bo <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> .	Se senta lá.
Xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> a <sup>3</sup> bik <sup>2</sup> bo <sup>2</sup> di <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> .	Se senta aí.
Xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> a <sup>3</sup> bik <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> .	Se senta aqui.

## NOTAS GRAMATICAIS

bay<sup>3</sup> 'pai' é um substantivo optativamente possuído. Os pronomes que já foram apresentados são:

we <sup>3</sup> bay <sup>3</sup>	meu pai
e <sup>3</sup> bay <sup>3</sup>	pai de você
ce <sup>3</sup> bay <sup>3</sup>	pai dele/dela
o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> bay <sup>3</sup>	nosso pai

xik<sup>3</sup> 'i<sup>2</sup> é um verbo "posicional", que está explicado na Lição 42. Quando se convida uma pessoa para sentar-se, este verbo combina com -a<sup>3</sup>bik<sup>3</sup>biḡ<sup>3</sup> 'sentar/se'. Pode-se traduzir 'sente-se' para 'está na posição sentada', literalmente.

O i<sup>2</sup> que segue o nome duma pessoa (O<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>tet<sup>2</sup> Ru<sup>2</sup>te<sup>3</sup> i<sup>2</sup>) é obrigatório. É provável que seja o mesmo i<sup>2</sup> que segue uma citação.

## NOTA CULTURAL

Os munduruku têm muito interesse na família da gente. As primeiras perguntas para um visitante são de onde veio, os nomes dos membros da família, onde estão os membros da família. É bom praticar essa lição, para responder às perguntas.

## VOCABULÁRIO

-a <sup>3</sup> bik <sup>3</sup>	sentar-se	-ōm <sup>3</sup>	entrar
a <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> ?	como?	e <sup>3</sup> ōm <sup>3</sup>	entra, você entrou
be <sup>3</sup>	em	o <sup>2</sup> ōm <sup>3</sup>	vou entrar
be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup>	de	o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup>	está (verbo)
-bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup>	nome	po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	onde?
jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup>	muito	po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> ?	de onde?
-jot <sup>3</sup>	vir	we <sup>3</sup> -	minha/meu
e <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	você veio	wūy <sup>3</sup>	longe
o <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	eu vim	xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	sentado
ma <sup>2</sup>	está (resposta)		

## LIÇÃO 6

### O QUE É QUE ESTA FAZENDO?

#### NOTA GRAMATICAL E CULTURAL

Há um verbo na língua munduruku que significa 'fazer',  $i^3mu^3\tilde{g}\tilde{e}^2\tilde{g}em^2$ , mas este verbo não se emprega para fazer a pergunta geral 'o que é que você está fazendo?'. Usualmente  $i^3mu^3\tilde{g}\tilde{e}^2\tilde{g}em^2$  ocorre com um objeto concreto, como  $i^3wi^2 mu^3\tilde{g}\tilde{e}^2\tilde{g}em^2$  'está fazendo um giral'. Pode ocorrer com objeto abstrato, como  $i^3k\tilde{e}^2r\tilde{e}^2at^2 mu^3\tilde{g}\tilde{e}^2\tilde{g}em^2$  'está fazendo coisa feia/está pecando'. Mas o verbo  $p\tilde{e}n^3p\tilde{e}n^2$  se emprega para a pergunta geral 'o que é que você está fazendo?'. Segue uma lista de perguntas e respostas para o estudante praticar.

#### PERGUNTAS E RESPOSTAS

##### I. 2ª PESSOA DO SINGULAR, 1ª PESSOA DO SINGULAR

$P\tilde{e}n^3p\tilde{e}n^2 \tilde{e}n^3?$	O que é que você está fazendo?
$Tup^3co^2com^2 \tilde{o}n^2.$	Estou lendo (papel).
$P\tilde{e}n^3p\tilde{e}n^2 \tilde{e}n^3?$	O que é que você está fazendo?
$A^3jok^2jo\tilde{g}^2 \tilde{o}n^2.$	Estou tomando banho.
$P\tilde{e}n^3p\tilde{e}n^2 \tilde{e}n^3?$	O que é que você está fazendo?
$O^3ce^2do^2ti^3 wuy^2wuy^2 \tilde{o}n^2.$	Estou lavando nossa roupa.
$P\tilde{e}n^3p\tilde{e}n^2 \tilde{e}n^3?$	O que é que você está fazendo?
$Kay_{,pat}^2pan^2 \tilde{o}n^2.$	Estou brincando.
$P\tilde{e}n^3p\tilde{e}n^2 \tilde{e}n^3?$	O que é que você está fazendo?
$Pa^3si^3a^2ham^2 \tilde{o}n^2.$	Estou passeando.
$P\tilde{e}n^3p\tilde{e}n^2 \tilde{e}n^3?$	O que é que você está fazendo?
$O^3xat^3 ta^2tam^2 \tilde{o}n^2.$	Estou cozinhando minha comida.
$P\tilde{e}n^3p\tilde{e}n^2 \tilde{e}n^3?$	O que é que você está fazendo?
$Da^3xa^2 mu^3we^2ka^2kam^2 \tilde{o}n^2.$	Estou cortando lenha.
$P\tilde{e}n^3p\tilde{e}n^2 \tilde{e}n^3?$	O que é que você está fazendo?
$O^3'i^2 mu^3ka^2raw^2ka^2raw^2 \tilde{o}n^2.$	Estou torrando farinha.
$P\tilde{e}n^3p\tilde{e}n^2 \tilde{e}n^3?$	O que é que você está fazendo?
$Ka^3'ũ^2ma^3 ma^2.$	Não estou fazendo nada.

##### II. 2ª PESSOA DO PLURAL, 1ª PESSOA DO PLURAL EXCLUSIVO

$P\tilde{e}n^3p\tilde{a}n^2 ey^3ju^2?$	O que é que vocês estão fazendo?
$Tup^3co^2com^2 o^3ce^3ju^2.$	Estamos lendo.
$P\tilde{e}n^3p\tilde{e}n^2 ey^3ju^2?$	O que é que vocês estão fazendo?
$A^3jok^2jo\tilde{g}^2 o^3ce^3ju^2.$	Estamos tomando banho.

Pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 To<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> wuy<sup>2</sup>wuy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
 Pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 Kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
 Pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 Pa<sup>3</sup>si<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ham<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
 Pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>xat<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
 Pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>we<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
 Pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 O<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
 Pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 Ka<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>.

O que é que vocês estão fazendo?  
 Estamos lavando roupa.  
 O que é que vocês estão fazendo?  
 Estamos brincando.  
 O que é que vocês estão fazendo?  
 Estamos passeando.  
 O que é que vocês estão fazendo?  
 Estamos cozinhando nossa comida.  
 O que é que vocês estão fazendo?  
 Estamos cortando lenha.  
 O que é que vocês estão fazendo?  
 Estamos torrando farinha.  
 O que é que vocês estão fazendo?  
 Não estamos fazendo nada.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> joḡ <sup>2</sup>	tomando banho
da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup>	lenha/fogo
-do <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	pano/calça
ēn <sup>2</sup>	ocê
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	ocês
ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não (resposta)
kay <sup>3</sup> pat <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>	brincando
ma <sup>3</sup>	mesmo
-mu <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup>	torrando
-mu <sup>3</sup> we <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> kam <sup>2</sup>	partindo

o <sup>3</sup> -	minha/meu
o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	nosso/nossa
o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós, exclusivo
o <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	farinha
ōn <sup>2</sup>	eu
pa <sup>3</sup> si <sup>3</sup> a <sup>2</sup> ham <sup>2</sup>	passeando
pēn <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> ?	fazendo o que?
ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup>	cozinhando
tup <sup>3</sup> co <sup>2</sup> com <sup>2</sup>	lendo
-wuy <sup>2</sup> wuy <sup>2</sup>	lavando
-xat <sup>3</sup>	comida

## LIÇÃO 7

### O QUE É ISSO?

#### FRASES ÚTEIS NA APRENDIZAGEM DA LÍNGUA REVISÃO DOS VERBOS

A frase 'o que é isso?' é: A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> i<sup>3</sup>jop<sup>2</sup>? É mais provável que eles vão nos perguntar isso, mas é bom decorar o seguinte para prática.

A <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> i <sup>3</sup> jop <sup>2</sup> ?	O que é isso?
Mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> .	É mandioca.
A <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> i <sup>3</sup> jop <sup>2</sup> ?	O que é isso?
We <sup>3</sup> say <sup>2</sup> .	É minha saia.
A <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> i <sup>3</sup> jop <sup>2</sup> ?	O que é isso?
A <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> ri <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> .	É um cachorro.
A <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> i <sup>3</sup> jop <sup>2</sup> ?	O que é isso?
We <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup> .	É uma castanha.
A <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> i <sup>3</sup> jop <sup>2</sup> ?	O que é isso?
I <sup>3</sup> wi <sup>2</sup> .	É um jirau.
A <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> i <sup>3</sup> jop <sup>2</sup> ?	O que é isso?
Po <sup>3</sup> sũg <sup>2</sup> .	É remédio.

#### FRASES ÚTEIS NA APRENDIZAGEM DA LÍNGUA

A <sup>3</sup> pên <sup>2</sup> cuk <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> ?	O que é que ele disse?
Wa <sup>2</sup> ram <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> .	Fale outra vez.
A <sup>3</sup> pên <sup>2</sup> cuk <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ?	O que é que você disse?
Da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> .	Fale devagar.
Da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> .	Fale bem devagar.
I <sup>2</sup> mên <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?	É assim mesmo?
I <sup>2</sup> mên <sup>3</sup> tu <sup>1</sup> ?	É assim?

#### PERGUNTAS E RESPOSTAS - REVISÃO DOS VERBOS

A <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> joğ <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ěn <sup>2</sup> ?	Está tomando banho?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . A <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> joğ <sup>2</sup> õn <sup>2</sup> .	Sim, estou tomando banho.
To <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> wuy <sup>2</sup> wuy <sup>2</sup> du <sup>3</sup> ěn <sup>2-1</sup> ?	Está lavando roupa?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . To <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> wuy <sup>2</sup> wuy <sup>2</sup> õn <sup>2</sup> .	Sim, estou lavando roupa.
I <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ěn <sup>2-1</sup> ?	Está buscando água?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . I <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup> õn <sup>2</sup> .	Sim, estou buscando água.
Ti <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ěn <sup>2-1</sup> ?	Está roçando?

Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Ti <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Sim, estou roçando.
Kay, pat <sup>2</sup> pan <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ãn <sup>2</sup> ?	Está brincando?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Kay, pat <sup>2</sup> pan <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Sim, estou brincando.
Tup <sup>3</sup> co <sup>2</sup> com <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ãn <sup>2-1</sup> ?	Está lendo?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Tup <sup>3</sup> co <sup>2</sup> com <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Sim, estou lendo.
Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> ? / Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> ?	Aonde você vai?
Mi <sup>3</sup> ssão <sup>2</sup> be <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ju <sup>3</sup> . /	Vou à Missão.
Mi <sup>3</sup> ssão <sup>2</sup> be <sup>3</sup> ãn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> .	
Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ju <sup>3</sup> ? / Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> ?	Aonde vocês vão?
Mi <sup>3</sup> ssão <sup>2</sup> be <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ju <sup>3</sup> . /	Vamos à Missão.
Mi <sup>3</sup> ssão <sup>2</sup> be <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> .	
E <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> du <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> cum <sup>1</sup> ?	Você vai para sua casa?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> .	Sim, para minha casa.
Je <sup>3</sup> pin <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ãn <sup>2</sup> ?	Você vai voltar?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Je <sup>3</sup> pin <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Sim, vou voltar.
Je <sup>3</sup> um <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ãn <sup>2</sup> ?	Você vai subir (do porto)?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Je <sup>3</sup> um <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Sim, vou subir.
A <sup>3</sup> joğ <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ãn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> ?	Você vai tomar banho?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . A <sup>3</sup> joğ <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> ãn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> .	Sim, vou tomar banho.
Ey <sup>3</sup> xat <sup>3</sup> tam <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ãn <sup>2</sup> cum <sup>2-1</sup> ?	Você vai cozinhar a comida de vocês?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> xat <sup>3</sup> tam <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> ãn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> .	Sim, vou cozinhar nossa comida.
Ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> di <sup>3</sup> kōn <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> e <sup>3</sup> xe <sup>2-1</sup> ?	Você quer tomar café?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Ti <sup>3</sup> kōn <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Sim, quero tomar.
Je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> roğ <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ãn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> ?	Você vai caçar?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> roğ <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> .	Sim, vou caçar.

## NOTAS GRAMATICAIAS

Nesta lição há duas formas do verbo -cu<sup>2</sup> 'ir', e<sup>3</sup>ju<sup>3</sup> 'você vai' e ãn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup> 'você vai'. A primeira forma quer dizer 'você vai, daqui a pouco', mas não está no processo de ir, e não está tão iminente como cum<sup>2</sup>, que quer dizer que a pessoa está no processo de ir, a ida dele é iminente.

Há duas formas de perguntas nestas lições. Uma pergunta emprega palavras interrogativas, como po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>, po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>wi<sup>2</sup>, 'onde', 'onde (movimento)' e 'de onde'. Outras perguntas empregam a partícula du<sup>2</sup>/tu<sup>2</sup> que ocorre em qualquer palavra importante, quer dizer, o sujeito, verbo, palavra de tempo ou palavra de locação. Esta partícula indica exatamente o que é que está perguntando. Quer dizer, está perguntando exatamente sobre a parte da frase em que ela ocorre.

E<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> du<sup>1</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?

A mãe de você foi?

(Foi a mãe de você quem foi?)

O'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> du<sup>1</sup> e<sup>3</sup>xi<sup>2-1</sup>?

A mãe de você foi?

(Será que ela já foi, a sua mãe?)

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ?	que?	ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> di <sup>3</sup>	café
a <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> joḡ <sup>2</sup>	tomando banho	kay <sup>3</sup> pat <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>	brincando
a <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> ri <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	cachorro	-kōn <sup>3</sup>	beber
a <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> ?	como?	ma <sup>3</sup>	mesmo
be <sup>3</sup>	em	mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	mandioca
-bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	pegando/comprando	ḡu <sup>3</sup>	negativo
cuk <sup>3</sup>	tempo passado	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	nosso/nossa
cum <sup>2</sup>	ir	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	fomos
da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> / da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup>	depressa/com pressa	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós, ex.
du <sup>2</sup>	pergunta	o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	foi/disse
-duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa	o <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	vou
e <sup>3</sup> -	de você	ōn <sup>2</sup>	eu
e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup>	você vai/você fala	po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ?	para onde?
e <sup>3</sup> ju <sup>3</sup>	você foi	po <sup>3</sup> sūḡ <sup>2</sup>	remédio
ēn <sup>2</sup>	você	puk <sup>3</sup>	iminentemente
e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ju <sup>3</sup>	vocês foram	say <sup>3</sup>	saia
ey <sup>3</sup> -	de vocês	tam <sup>2</sup>	cozinhar
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	vocês	ti <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup>	roçando
e <sup>3</sup> xe <sup>3</sup>	perto de você, o de você (como certos verbos)	to <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	calça dele
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim (resposta)	tu <sup>2</sup>	pergunta
i <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	água/rio	tup <sup>3</sup> co <sup>2</sup> com <sup>2</sup>	lendo
i <sup>3</sup> jop <sup>2</sup>	essa/este	wa <sup>2</sup> ram <sup>3</sup>	de novo
i <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup>	como	we <sup>3</sup> -	minha/meu
i <sup>3</sup> wi <sup>3</sup>	jirau	we <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>	castanha do Pará
je <sup>3</sup> pin <sup>2</sup>	voltar	-wuy <sup>2</sup> wuy <sup>2</sup>	lavando
je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rōḡ <sup>2</sup>	caçar	-xat <sup>3</sup>	comida
je <sup>3</sup> um <sup>2</sup>	subir		



## LIÇÃO 8

### O VERBO INTRANSITIVO

#### DIALOGO

- A. Kuy<sup>3</sup> du<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> ip<sup>2-1</sup>? Já chegaram?  
B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Kuy<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>. Sim. Já chegaram.  
A. Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>wi<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dot<sup>3</sup>? De onde vieram?  
B. Ka<sup>3</sup>tō<sup>2</sup> be<sup>3</sup>wi<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dot<sup>3</sup>. Vieram de Katō.  
A. Pām<sup>2</sup> Jo<sup>3</sup>ã<sup>o</sup><sup>2</sup> i<sup>2</sup>pot<sup>3</sup>? Kuy<sup>3</sup> du<sup>1</sup> o<sup>3</sup>kop<sup>2-1</sup>? E o filho de João? Já baixou?  
B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Kuy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>kop<sup>2</sup>. Sim. Já baixou.  
A. Pām<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>? Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>? E a esposa dele? Para onde foi?  
B. Wūy<sup>2</sup> be<sup>3</sup> o<sup>3</sup>kop<sup>2</sup>. Desceu ao porto.  
A. Kuy<sup>3</sup> du<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jok<sup>2-1</sup>? Já tomaram banho?  
B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Kuy<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jok<sup>3</sup>. Sim. Já tomaram banho.  
A. Pām<sup>2</sup> i<sup>2</sup>pot<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>? E o outro filho dele?  
B. Jēg<sup>3</sup>rū<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>su<sup>2</sup>. Está na rede dele. Caiu ontem.  
A. Po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>? Onde é que caiu?  
B. A<sup>3</sup>ki<sup>3</sup> daḡ<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>. Caiu no terreno. Está na rede  
Jēg<sup>3</sup>rū<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup> ḡa<sup>2</sup>sū<sup>2</sup>. agora.

#### NOTAS GRAMATICAIS

Verbos intransitivos são os verbos que não ocorrem com objeto. São compostos de dois morfemas - o prefixo do sujeito da frase e o radical e, na 3ª pessoa plural, o sufixo. Conjugam-se assim:

1ª sg.	o <sup>3</sup> 'at <sup>3</sup>	eu caí
2ª sg.	e <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	você caiu
3ª sg.	o <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	ele/ela caiu
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup> 'at <sup>3</sup>	nós caímos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> 'at <sup>2</sup>	nós caímos
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup> 'at <sup>3</sup>	vocês caíram
3ª pl.	o <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas caíram
1ª sg.	o <sup>3</sup> kop <sup>3</sup>	eu baixei
2ª sg.	e <sup>3</sup> kop <sup>3</sup>	você baixou
3ª sg.	o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup>	ele/ela baixou
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> kop <sup>3</sup>	nós baixamos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> kop <sup>2</sup>	nós baixamos

2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> kop <sup>3</sup>	vocês baixaram
3ª pl.	o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas baixaram

'at<sup>2</sup>'an<sup>2</sup> 'caindo' não distingue a 1ª pessoa do singular e 3ª do singular com um glotal, porque a raiz do verbo começa com glotal. A única diferença é o tom. o<sup>3</sup>'at<sup>3</sup> 'eu caí', o<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> 'ele/ela caiu'.

A duplicação da raiz indica que foi mais do que uma ação.

Algumas dizem o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>'at<sup>3</sup> 'nós caímos'; outras dizem o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>'at<sup>3</sup> 'nós caímos'.

Em português, 'tu' é 2ª pessoa do singular. Mas usa-se esta forma do verbo só com a família e amigos íntimos. Em munduruku, a 2ª pessoa do singular é usada para todo mundo, e eu achei melhor usar 'você' e a 3ª pessoa do singular do verbo, que é a tradução mais certa.

Em português, há uma só 1ª pessoa do plural 'nós'. Em munduruku, distinguem entre a 1ª pessoa do plural exclusiva, que quer dizer, exclui a pessoa com quem fala 'nós, mas não você'; e a 1ª pessoa do plural inclusiva, que inclui a pessoa com quem fala 'nós, incluindo você'.

A única diferença entre 3ª pessoa do singular e plural é a partícula ip<sup>2</sup>, que significa 'eles/elas'. A língua munduruku não distingue o sexo nos pronomes.

## NOTA CULTURAL

Respondem com hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup> 'sim' quase sempre antes de dar a resposta completa.

Dois verbos intransitivos irregulares:

	-a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	'chegando'
1ª sg.	o <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	cheguei
2ª sg.	a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	você chegou
3ª sg.	o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	ele/ela chegou
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	nós chegamos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	nós chegamos
2ª pl.	e <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	vocês chegaram
3ª pl.	o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas chegaram
	-do <sup>3</sup> don <sup>3</sup>	'vindo'
1ª sg.	o <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	vim
2ª sg.	e <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	você veio
3ª sg.	o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dot <sup>3</sup>	ele/ela veio
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sot <sup>3</sup>	nós viemos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	nós viemos
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> sot <sup>3</sup>	vocês vieram
3ª pl.	o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dot <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas vieram

## ESTUDO DUMA PALAVRA

-i<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> quer dizer 'filho dum homem'. Este substantivo é irregular: ok<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> 'meu filho', ek<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> 'filho de você', i<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> 'filho dele', o<sup>3</sup>cek<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> 'nosso filho', wuy<sup>3</sup>ek<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> 'nosso filho', ey<sup>3</sup>ek<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> 'filho de vocês', i<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> 'filho deles'. A mulher usa o<sup>3</sup>it<sup>2</sup> para filhos e filhas.

## PARA DECORAR

Pronomes sujeitos do verbo intransitivo:		Outros verbos intransitivos:	
1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> -	-kap <sup>3</sup>	passar
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> -	-a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	chegar
3 <sup>a</sup> sg.	o' <sup>3</sup> -	-dot <sup>3</sup>	vir
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	-jēm <sup>3</sup>	sair
1 <sup>a</sup> pl. in.	a <sup>3</sup> -	-a <sup>3</sup> jok <sup>2</sup>	tomar banho
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> -	-kop <sup>3</sup>	baixar
3 <sup>a</sup> pl.	o' <sup>3</sup> - ip <sup>2</sup>	-'at <sup>2</sup>	cair

## EXERCÍCIO 1

Decorar a conjugação dos verbos: -'at<sup>2</sup> 'cair', -kop<sup>3</sup> 'baixar', -a<sup>3</sup>jēm<sup>3</sup> 'chegar' e -dot<sup>3</sup> 'vir'.

## EXERCÍCIO 2

Praticar um diálogo, substituindo diversas palavras na resposta:

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| A. Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> sot <sup>3</sup> ?  | De onde vocês vieram? |
| B. Be <sup>3</sup> lém <sup>2</sup> be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sot <sup>3</sup> .                                 | Vimos de Belém.       |
| A. Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> sot <sup>3</sup> ?  | De onde vocês vieram? |
| B. Mi <sup>3</sup> ssão <sup>2</sup> be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sot <sup>3</sup> .                                | Vimos da Missão.      |
| A. Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> sot <sup>3</sup> ?  | De onde vocês vieram? |
| B. Pa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> ti <sup>2</sup> be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sot <sup>3</sup> . | Vimos de Paratakti.   |

## PRATICAR OS MESMOS DIÁLOGOS, NA 2<sup>a</sup> PESSOA SINGULAR

- |   |                      |
|---|----------------------|
| A. Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> ?  | De onde você veio?   |
| B. Be <sup>3</sup> lém <sup>2</sup> be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> .                                 | Eu vim de Belém.     |
| A. Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> ?  | De onde você veio?   |
| B. Mi <sup>3</sup> ssão <sup>2</sup> be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> .                                | Eu vim da Missão.    |
| A. Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> ?  | De onde você veio?   |
| B. Pa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> ti <sup>2</sup> be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> . | Eu vim de Paratakti. |

## VOCABULÁRIO

a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup>

o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>

a<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>dağ<sup>2</sup>

a<sup>3</sup>jok<sup>2</sup>joğ<sup>2</sup>

o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jok<sup>3</sup>

'at<sup>2</sup>'an<sup>2</sup>

o<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>

be<sup>3</sup>

be<sup>3</sup>wi<sup>2</sup>

do<sup>2</sup>don<sup>2</sup>

o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dot<sup>3</sup>

du<sup>2</sup> / tu<sup>2</sup>

ğa<sup>2</sup>sū<sup>2</sup>

hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>

i<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>

jēğ<sup>3</sup>rū<sup>3</sup>

juk<sup>3</sup>

ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup>

Ka<sup>3</sup>tō<sup>2</sup>

kop<sup>3</sup>kom<sup>3</sup>

o'<sup>3</sup>kop<sup>2</sup>

kuy<sup>3</sup>

ma<sup>3</sup>

o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup>

pām<sup>2</sup>...???

po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>?

po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>wi<sup>2</sup>?

wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>

wūy<sup>2</sup>

chegando

chegou

terreno

tomando banho

tomou banho

caindo

caiu

em/na/no

de/da/do

vindo

veio

pergunta

agora/hoje

sim

mulher dele

a própria rede dele

tempo passado

ontem

nome duma maloca

baixando

baixou

já

mesmo, marca ênfase

está (deitado)

e...???

onde?

de onde?

outro/outra

porto

## LIÇÃO 9

### O VERBO REFERENTE AO SUJEITO

#### DIÁLOGO

- A. A<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>je<sup>2</sup>ka<sub>pik</sub><sup>2</sup> ģa<sup>2</sup>sũ<sup>2</sup>? Quem trabalhou hoje?  
B. We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> o' <sup>3</sup>je<sup>2</sup>ka<sub>pik</sub><sup>2</sup> cĩ<sup>1</sup>cã<sup>1</sup>. Meu pai trabalhou muito.  
A. Po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>je<sup>2</sup>ka<sub>pik</sub><sup>2</sup>? Onde é que trabalhou?  
B. Je<sup>3</sup>kat<sup>3</sup> pe<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>je<sup>2</sup>ka<sub>pik</sub><sup>2</sup>. Pãm<sup>2</sup> ĩn<sup>2-1</sup>? Trabalhou na roça dele. E você?  
A. Ōn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ka<sub>pik</sub><sup>2</sup> ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>. Eu, também, trabalhei na roça.  
B. O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>je<sup>2</sup>ka<sub>pik</sub><sup>2</sup>pik<sup>2</sup>. Nós também trabalhamos na roça.  
A. Kuy<sup>3</sup> du<sup>1</sup> e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>kōn<sup>2-1</sup>? Você já comeu?  
B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Kuy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup>. Sim. Já comi.  
A. O<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>ģo<sup>2</sup> kuy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>. Minha irmã chegou em casa.  
B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Kuy<sup>3</sup> we<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>we<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>je<sup>2</sup>kōn<sup>3</sup>. Sim. Eu já sei. Ela comeu comigo.  
A. O<sup>3</sup>we<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>je<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> cĩ<sup>1</sup>cã<sup>1</sup>. O<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>je<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>. Conversou muito comigo. Conversamos em minha casa.  
B. Ak<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>! Be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>je<sup>2</sup>u<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>! Olhe! A criança subiu na árvore!  
A. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O' <sup>3</sup>je<sup>2</sup>na<sup>2</sup>pōn<sup>3</sup> je<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> xe<sup>2</sup>wi<sup>3</sup>. O' <sup>3</sup>je<sup>2</sup>u<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Sim. Fugiu da mãe. Subiu na árvore.

#### NOTAS GRAMATICAIAS

Os verbos que se referem mais ao sujeito da frase do que à ação da frase têm o morfema je<sup>3</sup>- ou o alomorfema, ce<sup>3</sup>- ou ye<sup>3</sup>- nas formas do verbo conjugado. O prefixo indica o sujeito da frase, ce<sup>3</sup>-/je<sup>3</sup>-/ye<sup>3</sup>- segue e depois o radical do verbo.

Conjugam assim:

	je <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	'comendo'
1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	comi
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	você comeu
3 <sup>a</sup> sg.	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup>	ele/ela comeu
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> je <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup>	nós comemos
1 <sup>a</sup> pl. in.	a <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	nós comemos
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ye <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	vocês comeram
3 <sup>a</sup> pl.	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas comeram

	je <sup>3</sup> ka <sub>1</sub> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup>	'trabalhando'
1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ka <sub>1</sub> pik <sup>2</sup>	trabalhei
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ka <sub>1</sub> pik <sup>2</sup>	você trabalhou
3 <sup>a</sup> sg.	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ka <sub>1</sub> pik <sup>2</sup>	ele/ela trabalhou
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ka <sub>1</sub> pik <sup>2</sup>	nós trabalhamos
1 <sup>a</sup> pl. in.	a <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ka <sub>1</sub> pik <sup>2</sup>	nós trabalhamos
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ye <sup>3</sup> ka <sub>1</sub> pik <sup>2</sup>	vocês trabalharam
3 <sup>a</sup> pl.	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ka <sub>1</sub> pik <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas trabalharam

Os pronomes do sujeito, prefixos, são: o<sup>3</sup>-, e<sup>3</sup>-, o'<sup>3</sup>-, o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>-, a<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>-, e<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>- e o'<sup>3</sup>- com ip<sup>2</sup>, como os verbos intransitivos. A diferença é o morfema -ce<sup>3</sup>-, -je<sup>2</sup>- ou -ye<sup>3</sup>- que segue o pronome e ocorrem antes do radical do verbo que distingue estes verbos dos intransitivos. Sabendo os radicais de outros verbos referentes ao sujeito, o estudante pode conjugá-los. Outros verbos referentes ao sujeito são: je<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>xem<sup>3</sup> 'chegar em casa', je<sup>3</sup>u<sup>2</sup>hum<sup>2</sup> 'subir', je<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>puk<sup>2</sup>puḡ<sup>2</sup> 'aparecer', je<sup>3</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup>põn<sup>2</sup> 'fugir', je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup> 'caçar', je<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> 'morrer'. Alguns são irregulares.

A partícula juk<sup>3</sup> marca tempo passado.

e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> 'com' é a posposicional que o verbo je<sup>3</sup>u<sup>2</sup>him<sup>2</sup> 'subir' leva. Como em português, alguns verbos levam um posposicional só, p. ex. o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>u<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>, literalmente seria 'subiu com a árvore', mas é traduzido 'subiu à árvore'.

Emprega-se a partícula du<sup>2</sup> 'interrogação' depois de palavras que terminam em vogal, tu<sup>2</sup> depois de palavras que terminam em consoante para indicar uma pergunta. Ou usa-se du<sup>2</sup>/tu<sup>2</sup> ou uma palavra de interrogação, como a<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> 'quem', a<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> 'que', po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> 'aonde', po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> 'onde', po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>wi<sup>2</sup> 'de onde', p. ex:

A <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?	Quem foi?
E <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> du <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2-1</sup> ?	Foi a sua mãe que foi?

Verbo referente ao sujeito irregular: je<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>xem<sup>3</sup> 'chegar em casa'

1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> je <sup>3</sup> xe <sup>2</sup>	cheguei em casa
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> je <sup>3</sup> xe <sup>2</sup>	você chegou em casa
3 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> xe <sup>3</sup>	ele/ela chegou em casa
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> xe <sup>3</sup>	nós chegamos em casa
1 <sup>a</sup> pl. in.	a <sup>3</sup> je <sup>3</sup> xe <sup>2</sup> xe <sup>2</sup>	nós chegamos em casa
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> xe <sup>3</sup>	vocês chegaram em casa
3 <sup>a</sup> pl.	o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas chegaram em casa

## NOTAS CULTURAIS

Referem-se a uma roça com a palavra -kat<sup>3</sup> quando o homem a está queimando ou plantando. Quando a mulher está capinando e colhendo, usa-se a palavra -ku<sup>3</sup>.

A palavra  $-wa^3\tilde{g}o^2$  quer dizer 'irmã mais velha duma mulher' e 'irmão mais velho dum homem'.  $o^3wa^3\tilde{g}o^2$  seria 'meu irmão mais velho' quando um homem a diz; 'minha irmã mais velha' quando uma mulher a diz.

### ESTUDO DUMA PALAVRA

$je^3xe^3$  quer dizer 'chegar em casa ou na maloca à qual a pessoa pertence'.  $-a^3j\tilde{e}m^2$  quer dizer 'chegar numa maloca ou num lugar à qual a pessoa não pertence'.

### EXERCÍCIO 1:

Decorar a conjugação dos verbos:  $je^3ka^4pik^2$  'trabalhar',  $je^3k\tilde{o}n^3$  'comer',  $je^3ka^3w\tilde{e}n^3$  'conversar' e  $je^3xe^3$  'chegar em casa'.

### EXERCÍCIO 2:

Praticar a pergunta na 2ª pessoa e a resposta  $hm^3hm^2$  e 1ª pessoa exclusiva, e a pergunta na 2ª pessoa do singular e a resposta  $hm^3hm^2$  e a 1ª do singular.

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| A. $E^3pe^3ye^3ka_pik^2 tu^1?$               | Vocês trabalharam?    |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ce^3je^2ka_pik^2.$          | Sim. Nós trabalhamos. |
| A. $E^3pe^3ye^3k\tilde{o}n^3 tu^1?$          | Vocês comeram?        |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ce^3je^2k\tilde{o}n^3.$     | Sim. Comemos.         |
| A. $E^3pe^3ye^3ka^3w\tilde{e}n^3 tu^1?$      | Vocês conversaram?    |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ce^3je^2ka^3w\tilde{e}n^3.$ | Sim. Conversamos.     |
| A. $E^3pe^2xe^3xe^3 du^2?$                   | Vocês chegaram?       |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ce^2xe^3xe^3.$              | Sim. Chegamos.        |
| A. $E^3ce^3ka_pik^2 tu^1?$                   | Você trabalhou?       |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ce^2ka_pik^2.$              | Sim. Trabalhei.       |
| A. $E^3ce^3k\tilde{o}n^3 tu^2?$              | Você comeu?           |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ce^3k\tilde{o}n^3.$         | Sim. Comi.            |
| A. $E^3ce^3ka^3w\tilde{e}n^3 tu^2?$          | Você conversou?       |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ce^2ka^3w\tilde{e}n^2.$     | Sim. Conversei.       |
| A. $E^3je^3xe^3 du^2?$                       | Você chegou?          |
| B. $Hm^3hm^2. O^3je^3xe^2.$                  | Sim. Cheguei.         |

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	quem?
ak <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> !	olhe!
be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	criança
cī <sup>1</sup> cā <sup>1</sup>	muito
dak <sup>3</sup> /tak <sup>3</sup>	também
e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com
ēn <sup>2</sup>	ocê
je <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup>	trabalhando
o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> pik <sup>2</sup>	trabalhou
ḡa <sup>2</sup> sū <sup>2</sup>	hoje/agora
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim
ip <sup>2</sup>	árvore
je <sup>3</sup> kat <sup>3</sup>	a própria roça (dum homem)
je <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	conversando
o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	conversou
je <sup>3</sup> na <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup>	fugindo
o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> na <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup>	fugiu
je <sup>3</sup> u <sup>2</sup> hum <sup>2</sup>	subindo
o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> u <sup>2</sup>	subiu
je <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> xem <sup>3</sup>	chegando em casa
o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> xe <sup>3</sup>	chegou em casa
je <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	a própria mãe
juk <sup>3</sup> /cuk <sup>3</sup>	tempo passado
-ku <sup>3</sup>	roça (duma mulher)
o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós, ex.
o <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup>	meu irmão mais velho (homem) / minha irmã mais velha (mulher)
ōn <sup>2</sup>	eu
o <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	comigo
pām <sup>2</sup> ...???	e...???
pe <sup>3</sup> /be <sup>3</sup>	em
po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ?	onde?
we <sup>3</sup> bay <sup>3</sup>	meu pai



## LIÇÃO 10

### VERBOS TRANSITIVOS QUE MARCAM OBJETO COM y-

Verbos transitivos se distinguem dos intransitivos por: 1) um objeto obrigatório e 2) outra lista de radicais. Não podem ocorrer sem um objeto. Se este objeto é indicado pela outra palavra na frase ou não, *sempre* ocorre um morfema no verbo que indica 'objeto' como o e a em português, p. ex: ele o matou, ela a cozinhou. Os verbos transitivos dividem-se em três sub-grupos. Um grupo indica o objeto com y-, outro com t- e outro com i-/-j-. Nesta lição apresentamos os verbos que marcam o objeto com y-

#### DIÁLOGO (Três caçadores no mato)

- |   |   |
|---|---|
| <p>A. Ta<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>yũ<sup>2</sup>, e<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>pi<sup>3</sup>cũg<sup>3</sup>cũg<sup>2</sup><br/>cuy<sup>3</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>sop<sup>3</sup>!<br/>Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> juy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>!</p>                             | <p>Rapazes, escutem!<br/><br/>Vêm antas!</p>                          |
| <p>B. O<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup> buk<sup>3</sup>, ta<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>!</p>   | <p>Não ouvi, não, rapaz!</p>  |
| <p>A. E<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup>pi<sup>3</sup>cũg<sup>3</sup>cũg<sup>2</sup> cuy<sup>3</sup>!</p>  | <p>Escutem!</p>   |
| <p>B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>! Ğa<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup> bit<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>.<br/>I<sup>3</sup>cẽ<sup>2</sup>mãn<sup>3</sup>! O<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>ku<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>!<br/>Ğa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>!</p> | <p>Sim! Agora que ouvi. É verdade!<br/>Vem mesmo! Vamos matá-las!</p> |

#### (Mais tarde)

- |  |   |
|--|---|
| <p>A. E<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> du<sup>2</sup>?</p>   | <p>Vocês a mataram?</p>   |
| <p>B. Puġ<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>.</p>   | <p>Matei uma anta.</p>  |
| <p>A. Pãm<sup>2</sup> ěn<sup>2</sup>, ta<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>? E<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> du<sup>2</sup>?</p>   | <p>E você, rapaz? Matou-a?</p>  |
| <p>C. Õn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup>.<br/>Ğa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>kat<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> am<sup>2</sup>.</p>                           | <p>Eu também matei duas antas.<br/>Vamos cortá-las para levar à casa.</p>   |
| <p>A. Pãm<sup>2</sup> en<sup>2</sup>, ta<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>?</p>  | <p>E você, rapaz?</p>   |
| <p>D. O<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>. Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> bit<sup>2</sup><br/>o<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup>.<br/>De<sup>3</sup>ko<sup>2</sup> a<sup>2</sup>cã<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.</p> | <p>Matei mesmo. Mas não foi anta.<br/>Foi só um macaco coatá que matei.</p> |

O verbo ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>kam<sup>3</sup> 'matar' conjuga-se assim:

1ª sg.	o <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	eu a matei
2ª sg.	e <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	você a matou
3ª sg.	o <sup>3</sup> 'ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	ele/ela a matou
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	nós, sem você, a matamos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	nós, e você, a matamos
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	vocês a mataram
3ª pl.	o <sup>3</sup> 'ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas a mataram

Mais dois verbos transitivos (y-):

	ya <sup>3</sup> juy <sub>3</sub> juy <sub>3</sub>	'cobrindo'
1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> ya <sub>3</sub> juy <sub>3</sub>	eu o cobri
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> ya <sub>3</sub> juy <sub>3</sub>	você o cobriu
3 <sup>a</sup> sg.	o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> juy <sub>3</sub>	ele/ela o cobriu
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> juy <sub>3</sub>	nós o cobrimos
1 <sup>a</sup> pl. in.	a <sup>3</sup> ya <sub>3</sub> juy <sub>3</sub>	nós o cobrimos
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> juy <sub>3</sub>	vocês o cobriram
3 <sup>a</sup> pl.	o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> juy <sub>3</sub> ip <sup>2</sup>	eles/elas o cobriram

	ya <sup>3</sup> 'ĩ <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	'ouvindo'
1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> 'ĩ <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup>	eu o ouvi
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> 'ĩ <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup>	você o ouviu
3 <sup>a</sup> sg.	o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> 'ĩ <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup>	ele/ela o ouviu
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> 'ĩ <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> j'o <sup>2</sup>	nós o ouvimos
1 <sup>a</sup> pl. in.	a <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> 'ĩ <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup>	nós o ouvimos
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> 'ĩ <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup>	vocês o ouviram
3 <sup>a</sup> pl.	o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> 'ĩ <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas o ouviram

## NOTAS GRAMATICAIAS

Não há artigo em munduruku. bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> 'ele matou a anta'. Não se distinguem masculino e feminino no verbo, nem nos substantivos. bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> quer dizer anta de qualquer sexo. Tem que dizer a<sup>3</sup>g<sup>o</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup> para distinguir macho, a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> para distinguir feminino.

O plural é optativo. Muitas vezes eles falam sóm, por exemplo, mas estão falando de mais do que uma anta, p. ex:

õn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup>. 'Eu também matei duas antas.' Há a partícula -yũ<sup>3</sup> que pluraliza, mas se usa para dar ênfase à pluralidade duma coisa. Não é obrigatório, como é em português.

Há poucos números em munduruku. Veja a Lição 40. xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> 'dois' se usa mais do que o português 'dois'.

o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>ku<sup>2</sup> 'vem' é um verbo especial que não é conjugado.

## NOTA CULTURAL

Eles raramente usam nomes de batismo como vocativos. Há vocativos especiais. Há alguns termos usados como vocativos, como  $ta^3pu^2$  'rapaz', que se usam mais do que os nomes próprios. Todos têm nomes de batismo e nomes da língua indígena, mas preferem usar estes outros termos.  $ta^3pu^2$  'rapaz'  $ta^3pu^2pu^2yũ^3$  'rapazes', é usado quando falam com homem ou menino de qualquer idade. Nesta palavra, reduplicam a palavra e ocorre  $-yũ^3$  'plural'.

## ESTUDO DUMA PALAVRA

$ya^3o^2ka^3$  quer dizer 'matar' e 'bater'. É só o contexto que indica com clareza. Há outros verbos com sentido 'bater',  $i^3mu^3pok^4u^3poğ^4$  e  $i^3mu^2pã^4u^3pãm^4$ .

## EXERCÍCIO 1:

Decorar a conjugação dos verbos:  $ya^3'õ^2pi^2cũğ^3$  'escutar',  $ya^3o^2ka^3$  'matar/bater',  $ya^3juy^4$  'cobrir' e  $ya^3'ĩ^2jo^2$  'ouvir'.

## EXERCÍCIO 2:

Praticar a pergunta na 2ª pessoa do plural e a resposta  $hm^3hm^2$  e a 1ª plural exclusiva; e a pergunta na 2ª do singular e a resposta na 1ª pessoa do singular.

- |   |                   |
|---|-------------------|
| A. $E^3ya^3'õ^2pi^2cũğ^3cũğ^3 tu^2?$      | Vocês escutaram?  |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ca^3'õ^2pi^2cũğ^3cũğ^3.$ | Sim. Escutamos.   |
| A. $E^3pe^3ya^3o^2ka^3 du^2?$             | Vocês o mataram?  |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ce^3ya^3o^2ka^3.$        | Sim. Matamos.     |
| A. $E^3pe^3ya^3juy^4 du^2?$               | Vocês o cobriram? |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ce^3ya^3juy^4.$          | Sim. Cobrimos.    |
| A. $E^3pe^3ya^3'ĩ^2jo^3 du^1?$            | Ouviram?          |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ce^3ya^3'ĩ^2jo^2.$       | Sim. Ouvimos.     |
| A. $A^3'õ^2pi^2cũğ^3 tu^2?$               | Escutou?          |
| B. $Hm^3hm^2. Wa^3'õ^2pi^2cũğ^3.$         | Sim. Escutei.     |
| A. $E^3ya^3o^2ka^3 du^1?$                 | Você matou?       |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ya^3o^2ka^3.$            | Sim. Matei.       |
| A. $E^3ya^2juy^4 du^2?$                   | Você cobriu?      |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ya^3juy^4.$              | Sim. Cobri.       |
| A. $E^3ya^3'ĩ^2jo^2 du^1?$                | Ouviu?            |
| B. $Hm^3hm^2. O^3ya^3'ĩ^2jo^2.$           | Sim. Ouvi.        |

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> cã <sup>3</sup>	só	ġu <sup>3</sup>	negativo
bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup>	anta	o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> ku <sup>2</sup>	vem
bit <sup>3</sup>	contrastivo	õn <sup>2</sup>	eu
cuy <sup>3</sup>	certamente	pãm <sup>2</sup> ...???	e...???
de <sup>2</sup> ko <sup>3</sup>	macaco coatá	pũġ <sup>1</sup> ma <sup>3</sup>	só um/uma
du <sup>2</sup>	pergunta	tak <sup>3</sup>	também
ẽn <sup>2</sup>	você	ta <sup>3</sup> kat <sub>,</sub> kan <sub>,</sub>	cortando
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	o' <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> kat <sub>,</sub>	cortou
ip <sup>2</sup>	eles/elas	tu <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> xem <sup>3</sup>	levando em casa
ma <sup>3</sup>	mesmo	xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	dois/duas
ġa <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	vamos	ya <sup>3</sup> 'ĩ <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	ouvindo
ġa <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup>	agora / hoje	ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> cũġ <sup>3</sup> cũġ <sup>2</sup>	escutando

## LIÇÃO 11

### VERBOS TRANSITIVOS QUE MARCAM O OBJETO COM t-

#### DIÁLOGO (Duas crianças conversando)

- |  |  |
|--|--|
| <p>A. A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> juk<sup>3</sup> e<sup>3</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>?</p> <p>B. Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>. Ki<sup>3</sup>se<sup>2</sup> a<sup>2</sup>cã<sup>3</sup> o<sup>3</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>.</p> <p>A. ãa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> a<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>.</p> <p>B. ãa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> we<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> juy<sup>3</sup> a<sup>2</sup>tu<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>3</sup>.</p> <p>A. ãa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.</p> <p>O'<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.</p> <p>A. Ak<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>, pa<sup>3</sup>pai<sup>2</sup>! Ki<sup>3</sup>se<sup>2</sup> juk<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>to<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>.</p> <p>C. Po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>?</p> <p>A. Bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>. A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>.</p> <p>C. A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>kat<sub>,</sub>kat<sub>,</sub> kuy<sup>2</sup>?</p> <p>A. Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> buk<sup>2</sup>. ãa<sup>3</sup>xĩn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>to<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>. E<sup>3</sup>kay<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>to<sup>2</sup>jot<sup>3</sup> e<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup> i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>puk<sup>3</sup> am<sup>2</sup>.</p> <p>C. Xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup>. E<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> juy<sup>3</sup> e<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>3</sup>.</p> <p>A. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. ãa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> juy<sup>3</sup> a<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>3</sup>.</p> <p>O'<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> je<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>.</p> | <p>O que é que você achou?</p> <p>Nada. Achei só uma faca.</p> <p>Vamos levá-la (à maloca).</p> <p><b>Está!</b> Vamos levá-la ao meu pai.</p> <p>Vamos.</p> <p>Eles a levaram.</p> <p>Olhe, papai! Achamos uma faca.</p> <p>Onde acharam?</p> <p>Lá. No bananal.</p> <p>O que é que vocês cortaram?</p> <p>Nada ainda. é agora mesmo que achamos. Trouxemos para mostrar a você.</p> <p>Está bom. Leve à sua mãe.</p> <p>Está.</p> <p>Vamos levá-la à minha mãe.</p> <p>Levaram à sua mãe.</p> |
|--|--|

#### O verbo to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>g<sup>3</sup> 'achar' conjuga-se assim:

1ª sg.	o <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	eu o achei
2ª sg.	e <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	você o achou
3ª sg.	o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	ele/ela o achou
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	nós, sem você, o achamos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	nós, e você, o achamos
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	vocês o acharam
3ª pl.	o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas o acharam

	to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup>	'trazendo'
1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> to <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	eu o trouxe
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> to <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	você o trouxe
3 <sup>a</sup> sg.	o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup>	ele/ela o trouxe
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup>	nos o trouxemos
1 <sup>a</sup> pl. in.	a <sup>3</sup> to <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	nos o trouxemos
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup>	vocês o trouxeram
3 <sup>a</sup> pl.	o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas o trouxeram

	to <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> wã <sup>2</sup> wãm <sup>2</sup>	'chamando'
1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> to <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> wã <sup>2</sup>	eu o chamei
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> to <sup>3</sup> wu <sup>3</sup> wã <sup>2</sup>	você o chamou
3 <sup>a</sup> sg.	o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> wã <sup>2</sup>	ele/ela o chamou
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> to <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> wã <sup>2</sup>	nós o chamamos
1 <sup>a</sup> pl. in.	a <sup>3</sup> to <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> wã <sup>2</sup>	nós o chamamos
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> to <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> wã <sup>2</sup>	vocês o chamaram
3 <sup>a</sup> pl.	o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> wã <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas o chamaram

bay<sup>3</sup> é o vocativo, 'papai'. bay<sup>3</sup> também é o radical da palavra 'pai', e é optativamente possuído, p. ex. we<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> 'meu pai', e<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> 'pai de você', ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> 'pai dele', je<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> 'o próprio pai', o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>bay<sup>3</sup> 'nosso pai', wuy<sup>3</sup>e<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> 'nosso pai', ey<sup>3</sup>e<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> 'pai de vocês', ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> 'pai deles'.

### ESTUDO DUMA PALAVRA

xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> 'bom/boa' não tem um antônimo. Dizem xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup> 'não é bom'. Outros verbos descritivos são conjugados, mas xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> não é conjugado.

### EXERCÍCIO 1:

Decorar a conjugação dos verbos: -do<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup> 'achar', -do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup> 'trazer', -no<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wã<sup>2</sup> 'chamar', -du<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>2</sup> 'levar', -du<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> 'carregar'.

### EXERCÍCIO 2:

Praticar a pergunta na 2<sup>a</sup> pessoa do plural e a resposta na 1<sup>a</sup> pessoa do plural exclusiva; e a pergunta na 2<sup>a</sup> pessoa do singular e a resposta na 1<sup>a</sup> do singular.

- |    |   |                  |
|----|---|------------------|
| A. | E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> to <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?                                   | Vocês trouxeram? |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> .                 | Sim. Trouxemos.  |
| A. | E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?                   | Vocês acharam?   |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> . | Sim. Achamos.    |
| A. | E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> to <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> wã <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?                    | Vocês chamaram?  |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> to <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> wã <sup>2</sup> .  | Sim. Chamamos.   |

- A. E<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> du<sup>2</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>.  
 A. E<sup>3</sup>to<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> tu<sup>2</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>to<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>.  
 A. E<sup>3</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup> tu<sup>2</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>.  
 A. E<sup>3</sup>to<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wã<sup>2</sup> du<sup>1</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>to<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wã<sup>2</sup>.  
 A. E<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> du<sup>2</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>.

- Vocês trouxeram à casa?  
 Sim. Trouxemos.  
 Você trouxe?  
 Sim. Eu trouxe.  
 Você achou?  
 Sim. Achei.  
 Você o chamou?  
 Sim. Eu o chamei.  
 Você trouxe para casa?  
 Sim. Eu o trouxe.

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> cã <sup>3</sup>	só
a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ?	que?
ak <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> !	olhe!
bay <sup>3</sup>	pai
be <sup>3</sup>	em
cuy <sup>3</sup>	certamente
e <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	mãe de você
gã <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	vamos
gã <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup>	hoje/agora
ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	então, vai
ip <sup>2</sup>	eles/elas
kay <sup>3</sup>	a/ à
ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup>	faca
o <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	minha mãe
ta <sup>3</sup> katkan <sub>,</sub>	cortando
o' <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> kat <sub>,</sub>	cortou
to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup> xi <sup>2</sup> gã <sup>2</sup>	achando
o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	achou
tu <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> wat <sup>2</sup> wan <sup>2</sup>	levando
o' <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> wat <sup>3</sup>	levou
tu <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>2</sup> xem <sup>2</sup>	levando em casa
o' <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>3</sup>	levou em casa
we <sup>3</sup> bay <sup>3</sup>	meu pai
xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/boa

## LIÇÃO 12

### VERBOS TRANSITIVOS QUE MARCAM O OBJETO COM $i^3$ -/ $jo^2$ -

Os outros verbos transitivos sempre ocorrem com  $i^3$ -, o qual marca o objeto não especificado. Quando ficam conjugados, o morfema  $-jo^2$ - marca objeto no lugar de  $i^3$ -.

#### DIÁLOGO

- |    |   |  |
|----|---|--|
| A. | $A^3bu^2\ juk^2\ e^3jo^3ku^2da^3da^3?$  | Quem é que você estava procurando?                                 |
| B. | $Be^3ki^2cat^2\ cuk^2\ o^3jo^3ku^2da^3da^3.$  | Procurei a criança.  |
| A. | $Puy^3bu^2\ be^3ki^2cat^2\ o^3jo^2a^2.$   | Uma cobra mordeu a criança.  |
| B. | $O^3jo^2a^2\ du^1?$   | Mordeu-a?  |
| A. | $Hm^3hm^2.\ O^3jo^2a^2.\ I^3xi^2\ po^3sũg^2\ o^3jo^2ku^2da^3da^3\ ya_nũg^2ta^3\ am^2.$  | Mordeu. A mãe dela procurou remédio para tratá-la.                 |
| B. | $O^3to^2bu^2xik^3\ tu^2?$   | Arranjou?  |
| A. | $Hm^3hm^2.\ O^3to^2bu^2xik^3.\ Kuy^2\ o^3gũm^2\ be^3ki^2cat^2\ pe^3.\ Kuy^2\ o^3jo^2kõn^2\ be^3ki^2cat^2.\ Kuy^2\ o^3je^2'a^2da^2.$ | Sim. Arranjou. Deu à criança. A criança já tomou. Já ficou melhor. |
| B. | $Kuy^3\ du^1\ be^3ki^2cat^2\ e^2jo^3jo^2jo^2^{-1}?$   | Você já viu a criança?   |
| A. | $Hm^3hm^2.\ O^2jo^3jo^2jo^2.\ Xi^2pat^3\ o^3'e^2.\ Kuy^2\ o^3je^2'a^2da^2.$   | Sim. Eu a vi. Ficou boa. Já melhorou.                              |
| B. | $On^2\ pit^3\ puk^2\ o^2jo^3jo^2jo^2\ gũ^2.\ Cum^2\ puk^3\ õn^2\ i^3jom^2.$   | Mas eu não a vi. Vou já vê-la.                                     |
| A. | $Ha^2'a^3.\ E^3jo^3jo^2\ buk^3.$  | Está. Vai vê-la.   |

A conjugação do verbo regular é assim:  $i^3mõg^3mõg^3$  'colocando'.

1ª sg.	$o^3jo^3mõg^3$	eu o coloquei
2ª sg.	$e^3jo^3mõg^3$	você o colocou
3ª sg.	$o^3jo^2mõg^3$	ele/ela o colocou
1ª pl. ex.	$o^3ce^3jo^2mõg^3$	nos o colocamos
1ª pl. in.	$a^3jo^3mõg^3$	nós o colocamos
2ª pl.	$e^3pe^3jo^2mõg^3$	vocês o colocaram
3ª pl.	$o^3jo^2mõg^3\ ip^2$	eles/elas o colocaram

Sabendo o radical dum verbo regular, sabemos que o  $-jo^2$ - vem antes do radical, e o pronome sujeito antes disso, p.ex:  $o^3$ -,  $e^3$ -,  $o^3$ -,  $o^3ce^3$ -,  $a^3$ -,  $e^3pe^3$ -,  $o^3$ - $ip^2$ .



Há diversos verbos irregulares dessa classe.

	$i^3bu^2bum^2$	'pegando/obtendo/comprando'
1ª sg.	$o^3jat^3$	eu o peguei
2ª sg.	$e^3jat^3$	você o pegou
3ª sg.	$o^3jat^2$	ele/ela o pegou
1ª pl. ex.	$o^3ce^3jat^2$	nós o pegamos
1ª pl. in.	$a^3jat^3$	nós o pegamos
2ª pl.	$e^3pe^3jat^3$	vocês o pegaram
3ª pl.	$o^3jat^2 ip^2$	eles/elas o pegaram

	$i^3ũm^2ũm^2$	'dando'
1ª sg.	$o^3gũm^3$	eu o dei
2ª sg.	$e^3gũm^3$	você o deu
3ª sg.	$o^3gũm^2$	ele/ela o deu
1ª pl. ex.	$o^3ce^3gũm^2$	nós o demos
1ª pl. in.	$a^3gũm^3$	nós o demos
2ª pl.	$e^3pe^3gũm^3$	vocês o deram
3ª pl.	$o^3gũm^2 ip^2$	eles/elas o deram

A partícula que marca interrogação é tu<sup>2</sup> quando segue uma palavra que termina em consoante, e é du<sup>2</sup> quando segue uma palavra que termina em vogal.

Eles traduzem  $buk^2$  'ainda', mas é mais preciso traduzir 'iminentemente'. As vezes leva o sentido 'ainda', mas não sempre.

Há diversos verbos compostos dessa classe. Por exemplo, com  $-jo^2jom^2$  'vendo' ( $-co^2com^2$  depois de consoante):

$i^3buy^2xi^3jo^2jom^2$  'experimentando-o' fica  $o^3jo^2buy^2xi^2jo^3$  'ele o experimentou'  $i^3'ũm^2co^2com^2$  'estando em luto' fica  $o^3jo^2'ũm^2co^3co^3$  'ele estava em luto'.

O verbo  $i^3'uk^2'uḡ^2$  'o tirando' se forma em muitas palavras compostas:

$je^3bi^3dap^2'uk^2'uḡ^2$	barbeando
$o^3su^2bi^3dap^2'uk^3$	barbeou
$i^3bi^2õḡ^3buk^2'uk^2'uḡ^2$	tirando fotografia
$o^3su^2bi^2õḡ^3buk^2'uk^3$	tirou foto
$tap^3'uk^2'uḡ^2$	pelando
$o^3tap^2'uk^3$	pelou
$ya^3'uk^2'uḡ^2$	colher coisa redonda
$o^3ya^2'uk^3$	colheu coisa redonda
$i^3xe^3e^2'uk^2'uḡ^2$	tirando couro
$o^3su^2xe^3e^2'uk^3$	tirou couro

Há alguns verbos que têm uma forma transitiva e outra referente ao sujeito, p. ex: je<sup>3</sup>way<sup>2</sup>way<sup>2</sup>way<sup>2</sup> 'está rindo'; i<sup>3</sup>way<sup>2</sup>way<sup>2</sup>way<sup>2</sup> 'está achando graça de algo/algém'.

Quando tem um objeto específico, ainda tem o -jo<sup>2</sup>- no verbo, p. ex: Pra<sup>2</sup>to<sup>3</sup> o<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>mõg<sup>3</sup> me<sup>2</sup>sa<sup>3</sup> je<sup>2</sup>je<sup>2</sup>. 'Ela colocou o prato na mesa.'

### ESTUDO DUMA PALAVRA

O verbo i<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uã<sup>2</sup> 'tirando' é irregular. Decore a conjugação:

1ª sg.	o <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup>	eu o tirei
2ª sg.	e <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup>	você o tirou
3ª sg.	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	ele o tirou
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	nós o tiramos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup>	nós o tiramos
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	vocês o tiraram
3ª pl.	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles o tiraram

### EXERCÍCIO 1:

Decorar a conjugação dos verbos: i<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup> 'procurando', i<sup>3</sup>mõg<sup>3</sup>mõg<sup>3</sup> 'colocando', i<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>bum<sup>2</sup> 'pegando', i<sup>3</sup>ũm<sup>2</sup>ũm<sup>2</sup> 'dando', i<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup> 'vendo'.

### EXERCÍCIO 2:

Praticar a pergunta na 2ª pessoa do plural, resposta na 1ª pessoa do plural exclusiva; a pergunta na 2ª pessoa do singular, resposta na 1ª pessoa do singular.

- |    |  |                     |
|----|--|---------------------|
| A. | E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> da <sup>3</sup> da <sup>3</sup> du <sup>1</sup> ?                   | Vocês o procuraram? |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ku <sup>2</sup> da <sup>3</sup> da <sup>3</sup> . | Sim. Procuramos.    |
| A. | E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> mõg <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?  | Vocês o colocaram?  |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> mõg <sup>3</sup> .                                | Sim. Colocamos.     |
| A. | E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> gũm <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?  | Vocês o deram?      |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> gũm <sup>2</sup> .  | Sim. Damos.         |
| A. | E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> jat <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?  | Vocês pegaram?      |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> jat <sup>3</sup> .  | Sim. Pegamos.       |
| A. | E <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> da <sup>3</sup> da <sup>3</sup> du <sup>1</sup> ?                                   | Você o procurou?    |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> da <sup>3</sup> da <sup>3</sup> .                 | Sim. Procurei.      |
| A. | E <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> mõg <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?  | Você o colocou?     |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> mõg <sup>3</sup> .  | Sim. Coloquei.      |
| A. | E <sup>3</sup> gũm <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?  | Você o deu?         |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> gũm <sup>3</sup> .  | Sim. Dei.           |
| A. | E <sup>3</sup> jat <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?  | Você pegou?         |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> jat <sup>3</sup> .  | Sim. Peguei.        |

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> ?	quem?
am <sup>3</sup>	para (com verbo)
be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	criança
buk <sup>3</sup>	ainda
cum <sup>2</sup>	ir
du <sup>2</sup>	pergunta
ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	então, vai
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim
i <sup>3</sup> a <sup>3</sup> ham <sup>3</sup>	mordendo
i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	pegando/comprando/arrumando
o' <sup>3</sup> jat <sup>2</sup>	pegou/comprou/arrumou
i <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	vendo
o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup>	o viu
i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	procurando
o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> da <sup>2</sup> da <sup>2</sup>	procurou
i <sup>3</sup> mōḡ <sup>3</sup> mōḡ <sup>3</sup>	colocando
o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> mōḡ <sup>3</sup>	colocou
i <sup>3</sup> ũm <sup>2</sup> ũm <sup>2</sup>	dando
o' <sup>3</sup> ḡũm <sup>2</sup>	deu
i <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	mãe dele/dela
juk <sup>3</sup>	tempo passado
kuy <sup>3</sup>	já
o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	ficou
ōn <sup>2</sup>	eu
pit <sup>3</sup>	contrastivo
po <sup>3</sup> sūḡ <sup>2</sup>	remédio
puy <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	cobra
xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/boa
ya <sup>3</sup> nūḡ <sup>2</sup> ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup>	tratando
o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> nūḡ <sup>2</sup> ta <sup>2</sup>	tratou
ya <sup>3</sup> nūḡ <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> am <sup>2</sup>	para tratar

## LIÇÃO 13

### VERBOS TRANSITIVOS-CAUSATIVOS

#### DIALOGO

- |    |  |  |
|----|--|--|
| A. | Wuy <sub>2</sub> ka <sub>2</sub> xi <sup>2</sup> cuḡ <sub>2</sub> , tu <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> .  | Bom meio-dia, mulher.  |
| B. | Wuy <sub>2</sub> ka <sub>2</sub> xi <sup>2</sup> cuḡ <sub>2</sub> .  | Bom meio-dia.  |
| A. | A <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> pēn <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> ēn <sup>3</sup> ?   | O que é que você está fazendo?                                 |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> . A <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup><br>mu <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> ruḡ <sup>2</sup> ā <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> .   | Nada. Estou só secando peixes.                                 |
| A. | Kuy <sup>3</sup> du <sup>2</sup> a <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>1</sup> ?  | Já os secou?   |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>3</sup> .<br>Um <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pan <sup>3</sup> . I <sup>3</sup> wi <sup>3</sup> be <sup>2</sup><br>o <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pan <sup>3</sup> .                                  | Sim. Já os sequei. Guardei-os lá em cima. No jirau os guardei. |
| A. | Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> . Pām <sup>2</sup> e <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> ? Kuy <sup>3</sup> du <sup>1</sup><br>o <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'ḡu <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2-1</sup> ?   | Está bom. E a sua irmã? Ela já torrou farinha?                 |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Kuy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'ḡu <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup> .  | Sim. Já a torrou.  |
| A. | Pām <sup>2</sup> e <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> ?   | E o seu pai?   |
| B. | Kuy <sup>3</sup> we <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'ḡu <sup>2</sup> ḡē <sup>2</sup> .   | Meu pai já fez a peneira.                                      |
| A. | Pu <sup>2</sup> wa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yū <sup>3</sup><br>a <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yū <sup>3</sup> ? Kuy <sup>3</sup> du <sup>2</sup> ip <sup>2</sup><br>je <sup>3</sup> kat <sup>3</sup> o <sup>3</sup> 'ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> pik <sup>3-1</sup> ? | E os outros homens?<br>Já queimaram as roças?                  |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> buk <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> 'ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup><br>buk <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> .  | Ainda não. Ainda não as queimaram.                             |

#### NOTAS GRAMATICAIAS

Na forma conjugada do verbo, a partícula causativa -mu<sup>3</sup>- e o indicador de "objeto" i<sup>3</sup>- se juntam para formar -ḡu<sup>2</sup>-, o qual aparece precedido pelo pronome de concordância com o sujeito e seguido pelo radical verbal. Segue a conjugação do verbo i<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>pik<sup>3</sup>u<sup>2</sup>piḡ<sup>3</sup> 'queimando':

1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup>	eu o queime
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup>	você o queimou
3 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> 'ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	ele/ela o queimou
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> pik <sup>2</sup>	nós, sem você, o queimamos
1 <sup>a</sup> pl. in.	a <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup>	nos, e você, o queimamos
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup>	vocês o queimaram
3 <sup>a</sup> pl.	o <sup>3</sup> 'ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas o queimaram

Esta mesma construção ocorre com objetos livres:

pa<sup>2</sup>rat<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ḡu<sup>3</sup>pik<sup>2</sup> eu queimei a peneira  
 je<sup>3</sup>kat<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>pik<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> os homens queimaram a roça

Quando um verbo intransitivo torna-se transitivo-causativo, a partícula -mu<sup>3</sup> 'causativo' ocorre antes da raiz do verbo, p. ex: ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> 'conversando' fica i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wēn<sup>2</sup>u<sup>3</sup>wēn<sup>2</sup> 'contando-o'. As vezes, a partícula é -muy<sup>2</sup>- 'causativo', p. ex: -kōn<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup> 'comendo' torna-se i<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>kōn<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup> 'dando comida/causando comer'.

Mas quando o verbo se conjuga, a partícula i<sup>3</sup>-/t-/y- (objeto não-especificado) combina com o -mu<sup>3</sup>- (causativo) formando -ḡu<sup>3</sup>- p. ex: o<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>wēn<sup>3</sup> 'ele o contou' (o<sup>3</sup> 'ele'; -ḡu<sup>2</sup>- 'o causar'; -wēn<sup>3</sup> 'contar'). Note a conjugação de dois verbos transitivos-causativos.

	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> wēn <sup>2</sup> u <sup>3</sup> wēn <sup>2</sup>	'contando'
1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> wēn <sup>2</sup>	eu o contei
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> wēn <sup>2</sup>	você o contou
3 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> wēn <sup>2</sup>	ele/ela o contou
3 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> wēn <sup>2</sup>	nós o contamos
1 <sup>a</sup> pl. in.	a <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> wēn <sup>2</sup>	nós o contamos
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> wēn <sup>2</sup>	vocês o contaram
3 <sup>a</sup> pl.	o <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> wēn <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas o contaram

	i <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	'dando comida'
1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> ḡuy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup>	eu dei comida
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> ḡuy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup>	você deu comida
3 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> ḡuy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup>	ele/ela deu comida
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ḡuy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup>	nós demos comida
1 <sup>a</sup> pl. in.	a <sup>3</sup> ḡuy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup>	nós demos comida
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ḡuy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup>	vocês deram comida
3 <sup>a</sup> pl.	o <sup>3</sup> ḡuy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas deram comida

A forma a<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup>pu<sup>2</sup>ruḡ<sup>2</sup>, no diálogo, é do tempo presente contínuo, que será apresentado na Lição 20. Esta forma não está conjugada e o objeto do verbo precede o radical verbal, e substitui o prefixo i<sup>3</sup>- que marca o objeto em outras formas do verbo.

## ESTUDO DUMA PALAVRA

Compare o seguinte:

wa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	os outros/as outras
wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/outra
ex: wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	outro dia
wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> i <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup>	outro filho/filha
wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> / wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	os outros/as outras

Quando o sufixo -yū<sup>3</sup> "plural" ocorre, dá ênfase à pluralidade. O sufixo plural é optativo, não obrigatório, como é em português.

### EXERCÍCIO 1:

Decorar a conjugação dos verbos: i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ḡē<sup>2</sup>ḡēm<sup>2</sup> 'fazendo', i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pik<sup>2</sup>u<sup>3</sup>piḡ<sup>2</sup> 'queimando', i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup>pu<sup>2</sup>ruḡ<sup>2</sup> 'secando', i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup> 'torrando', i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wēn<sup>2</sup>u<sup>3</sup>wēn<sup>2</sup> 'contando', i<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>kōn<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup> 'alimentando'.

### EXERCÍCIO 2:

Praticar perguntas na 2i pessoa do plural e respostas na 1i pessoa do plural exclusiva; perguntas na 2i pessoa do singular e respostas na 1i pessoa do singular.

A. E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> ḡē <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?	Vocês fizeram?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> ḡē <sup>2</sup> .	Sim. Fizemos.
A. E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> ?	Vocês o queimaram?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> pik <sup>2</sup> .	Sim. Queimamos.
A. E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?	Vocês o secaram?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>3</sup> .	Sim. Secamos.
A. E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> wēn <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> ?	Vocês o contaram?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> wēn <sup>2</sup> .	Sim. Contamos.
A. E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ḡuy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup> tu <sup>1</sup> ?	Vocês o alimentaram?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ḡuy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup> .	Sim. Alimentamos.
A. E <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> ḡē <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?	Você o fez?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> ḡē <sup>2</sup> .	Sim. Fiz.
A. E <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> ?	Você o queimou?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> .	Sim. Queimei.
A. E <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?	Você o secou?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>3</sup> .	Sim. Sequei.
A. E <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> wēn <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> ?	Você o contou?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> wēn <sup>2</sup> .	Sim. contei.
A. E <sup>3</sup> ḡuy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup> tu <sup>2-1</sup> ?	Você o alimentou?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ḡuy <sup>2</sup> kōn <sup>3</sup> .	Sim. Alimentei.

## VOCABULÁRIO

A <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> pēn <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> ?	Que está fazendo?
a <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	homens
a <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	peixe
bay <sup>3</sup>	pai
be	em
buk <sup>3</sup>	ainda/iminentemente
du <sup>2</sup>	interrogação
ēn <sup>2</sup>	você
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim
ī <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ḡē <sup>2</sup> ḡēm <sup>2</sup>	fazendo
o <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> ḡē <sup>2</sup>	fez
i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup>	torrando
o <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup>	torrou
i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ	queimando
o <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	queimou
i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> ruḡ <sup>2</sup>	secando
o <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>3</sup>	secou
ip <sup>2</sup>	eles/elas
i <sup>3</sup> wi <sup>3</sup>	jirau
juk <sup>3</sup>	tempo passado
kat <sup>3</sup>	roça (dum homem)
ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	não/nada
kuy <sup>3</sup>	já
ma <sup>3</sup>	mesmo
o <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	farinha de mandioca
ōn <sup>2</sup>	eu
pām <sup>2</sup> ...???	e...???
pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup>	peneira
pu <sup>2</sup> ?	cadê?
tu <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup>	vocativo, mulher
um <sup>2</sup>	alto/lá em cima
-wa <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup>	irmã mais velha dum mulher/ irmão mais velho dum homem
wa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	outros/os outros
wuy <sub>,</sub> ka <sub>,</sub> xi <sup>2</sup> cuḡ <sup>3</sup>	bom meio-dia
xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/está bom

## LIÇÃO 14

### RESUMO DOS PRONOMES DE SUJEITO AOS VERBOS

#### 1. VERBO INTRANSITIVO

1ª sg.	o <sup>3</sup> -	o <sup>3</sup> kap <sup>3</sup>	passei
2ª sg.	e <sup>3</sup> -	e <sup>3</sup> kap <sup>3</sup>	passou (você)
3ª sg.	o' <sup>3</sup> -	o' <sup>3</sup> kap <sup>2</sup>	passou (ele/ela)
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> kap <sup>3</sup>	passamos (nós, excluindo você)
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> -	a <sup>3</sup> kap <sup>3</sup>	passamos (nós, incluindo você)
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> -	e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> kap <sup>3</sup>	passaram (vocês)
3ª pl.	o' <sup>3</sup> - ip <sup>2</sup>	o' <sup>3</sup> kap <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	passaram (eles/elas)

#### EXERCÍCIO

Os seguintes verbos são regulares. Está dada a forma da ação presente contínuo. Conjugue-os. òm<sup>3</sup>òm<sup>3</sup> 'entrando', a<sup>3</sup>jok<sup>2</sup>joğ<sup>2</sup> 'tomando banho', cēm<sup>3</sup>cēm<sup>3</sup> 'saindo'

#### 2. VERBOS REFERENTES AO SUJEITO

1ª sg.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> -	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	voltei
2ª sg.	e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> -	e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	voltou (você)
3ª sg.	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> -	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pit <sup>3</sup>	voltou (ele/ela)
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> je <sup>2</sup> -	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pit <sup>3</sup>	voltamos (excluindo você)
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> -	a <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> pit <sup>3</sup>	voltamos (incluindo você)
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ye <sup>3</sup> -	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ye <sup>3</sup> pit <sup>3</sup>	voltaram (vocês)
3ª pl.	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> - ip <sup>2</sup>	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pit <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	voltaram (eles/elas)

#### EXERCÍCIO

Os seguintes verbos são regulares. Está dada a forma da ação presente contínuo. Conjugue-os.

je<sup>3</sup>u<sup>2</sup>hum<sup>2</sup> 'subindo', je<sup>3</sup>kūy<sup>4</sup>jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup> 'escutando', je<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> 'conversando'



### 3. TRANSITIVOS

#### A. OS QUE MARCAM O OBJETO COM d-/n- TORNANDO t-

1ª sg.	o <sup>3</sup> t-	o <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	achei-o
2ª sg.	e <sup>3</sup> t-	e <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	você o achou
3ª sg.	o' <sup>3</sup> t-	o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	ele/ela o achou
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> t-	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	nós o achamos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> t-	a <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	nós o achamos
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> t-	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	vocês o acharam
3ª pl.	o' <sup>3</sup> t- ip <sup>2</sup>	o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas o acharam

### EXERCÍCIO

Os seguintes verbos são regulares. Está dada a forma de ação presente contínuo. Conjugue-os.

tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup> 'carregando saindo', tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>2</sup>xem<sup>2</sup> 'carregando para a maloca', tu<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>2</sup>wat<sup>2</sup> 'carregando', to<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>jon<sup>3</sup> 'trazendo', to<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wã<sup>2</sup>wãm<sup>2</sup> 'chamando'

#### B. OS QUE MARCAM O OBJETO COM y-

1ª sg.	o <sup>3</sup> y-	o <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> wē <sup>2</sup>	o aconselhei
2ª sg.	e <sup>3</sup> y-	e <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> wē <sup>2</sup>	o aconselhou (você)
3ª sg.	o' <sup>3</sup> y-	o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> wē <sup>2</sup>	o aconselhou (ele/ela)
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> y-	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> wē <sup>2</sup>	o aconselhamos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> y-	a <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> wē <sup>2</sup>	o aconselhamos
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> y-	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> wē <sup>2</sup>	o aconselharam (vocês)
3ª pl.	o' <sup>3</sup> y- ip <sup>2</sup>	o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> wē <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	o aconselharam (eles/elas)

### EXERCÍCIO

Os seguintes verbos são regulares. Está dada a forma de ação presente contínuo. Conjugue-os.

ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> 'matando', ya<sup>3</sup>'ō<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>bum<sup>2</sup> 'respondendo', ya<sup>3</sup>'ō<sup>2</sup>xik<sup>2</sup>xiġ<sup>2</sup> 'argumentando'

#### C. OS QUE MARCAM O OBJETO COM -jo<sup>3</sup>-

1ª sg.	o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> -	o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> sup <sup>2</sup>	o limpei
2ª sg.	e <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> -	e <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> sup <sup>2</sup>	o limpou (você)
3ª sg.	o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> -	o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> sup <sup>3</sup>	o limpou (ele/ela)
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> -	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> sup <sup>2</sup>	o limpamos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> -	a <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> sup <sup>2</sup>	o limpamos
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> -	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> sup <sup>2</sup>	o limparam (vocês)
3ª pl.	o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> - ip <sup>2</sup>	o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> sup <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	o limparam (eles/elas)

## EXERCÍCIO

Os seguintes verbos são regulares. Está dada a forma de ação presente contínuo. Conjugue-os.

$i^3muy^3muy^3$  'colocando',  $i^3mõg^3mõg^3$  'colocando',  $i^3jo^2jom^2$  'vendo'

### 4. TRANSITIVO-CAUSATIVO

1ª sg.	$o^3gũ^3-$	$o^3gũ^3gẽ^2$	o fiz
2ª sg.	$e^3gũ^3-$	$e^3gũ^3gẽ^2$	o fez (você)
3ª sg.	$o^3gũ^2-$	$o^3gũ^2gẽ^2$	o fez (ele/ela)
1ª pl. ex.	$o^3ce^3gũ^2-$	$o^3ce^3gũ^2gẽ^2$	o fizemos
1ª pl. in.	$a^3gũ^3-$	$a^3gũ^3gẽ^2$	o fizemos
2ª pl.	$e^3pe^3gũ^3-$	$e^3pe^3gũ^3gẽ^2$	o fizeram (vocês)
3ª pl.	$o^3gũ^2- ip^2$	$o^3gũ^2gẽ^2 ip^2$	o fizeram (eles/elas)

## EXERCÍCIO

Os seguintes verbos são regulares. Está dada a forma de ação presente contínuo. Conjugue-os.

$i^3mu^3ko^2rẽm^2rẽm^2$  'ralhando',  $i^3mu^3xi^2pan^2pan^2$  'guardando',  $i^3mu^3wẽn^2u^3wẽn^2$  'contando',  $i^3mu^2dim^2u^2dim^2$  'consertando/enfeitando',  $i^3mu^3kẽ^2rẽ^2rẽn^2$  'fazendo feio'

### OS QUE SÃO COMPOSTOS DE VERBOS INTRANSITIVOS

1ª sg.	$o^3gũy^2-$	$o^3gũy^2kõn^3$	o alimentei
3ª sg.	$e^3gũy^2-$	$e^3gũy^2kõn^3$	o alimentou (você)
3ª sg.	$o^3gũy^2-$	$o^3gũy^2kõn^3$	o alimentou (ele/ela)
1ª pl. ex.	$o^3ce^3gũy^2-$	$o^3ce^3gũy^2kõn^3$	o alimentamos
1ª pl. in.	$a^3gũy^2-$	$a^3gũy^2kõn^3$	o alimentamos
2ª pl.	$e^3pe^3gũy^2-$	$e^3pe^3gũy^2kõn^3$	o alimentaram (vocês)
3ª pl.	$o^3gũy^2- ip^2$	$o^3gũy^2kõn^3 ip^2$	o alimentaram (eles/elas)

Conjugue os seguintes:  $i^3muy^3at^2an^2$  'derrubando',  $i^3muy^2cem^4cem^4$  'segurando'.

## COMPARANDO TODOS OS TIPOS

	intransitivo	ref. ao sujeito		transitivo		transitivo causativo
			t-	y-	-jo-	-ġu
1ª sg.	o-	oce-	ot-	oy-	ojo-	oġu-
2ª sg.	e-	ece-	et-	ey-	ejo-	eġu-
3ª sg.	o'-	o'je-	o't-	o'y-	o'jo-	o'ġu-
1ª pl. ex.	oce-	oceje-	ocet-	ocey-	ocejo-	oceġu-
1ª pl. in.	a-	ace-	at-	ay-	ajo-	aġu-
2ª pl.	epe-	epeye-	epet-	epey-	epejo-	epeġu-
3ª pl.	o'- ip	o'je- ip	o't- ip	o'y- ip	o'jo- ip	o'ġu- ip

## EXERCÍCIO

Segue a forma conjugada na 3ª pessoa singular. 1) Que tipo de verbo é? 2) Conjugue-o.

o' ³to²be³de²	saudou	o' ³ya²juy,	cobriu
o' ³ya²'õ²bu³	argumentou	o' ³to²mu³wã²	chamou
o' ³je²we³jo²jo²	se viu (no espelho)	o' ³ya³'õ²mu³kẽ²rẽ³rẽ³	falou mal dele
o' ³ġu²pu²xik³	puxou	o' ³jo²xik³	jogou fora
o' ³ġu²pa²ra³ran³	fez com medo	o³ġu²ko²rẽ³m³	ralhou
o' ³su²buy³xi²jo³	experimentou	o³'at²	caiu
o' ³ġu²xi²pan³	guardou	o' ³ġuy²'at²	derrubou

## LIÇÃO 15

### SUBSTANTIVOS OBRIGATORIAMENTE POSSUÍDOS: a- INICIAL

Uns substantivos são obrigatoriamente possuídos, isto é, sempre ocorrem com um prefixo de pronome possessivo. Incluem todas as partes do corpo humano, termos de parentesco nativos e alguns outros. Há uma forma genérica do substantivo que não é possuída, mas, quando refere a uma coisa específica, é possuída. Estes substantivos são de três sub-grupos: os que têm radical começando com a letra a-, os com radical começando com d-/n-, e todos os outros. Nesta lição apresentamos os que começam com a-. A palavra pi<sup>2</sup> 'dor' ocorre com palavras que são partes do corpo humano, e se transformam em verbo. Vamos empregar este verbo para fazer um diálogo.

#### DIÁLOGO

- |   |   |
|---|---|
| A. A <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> be <sup>2</sup> i <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> ?  | O que é que dói?  |
| B. Wa <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> . Wa <sup>3</sup> kun <sup>2</sup> kun <sup>2</sup> .<br>Wa <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> .<br>Wa <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> . | Tenho dor de cabeça. Minha cabeça está latejando. Meus ouvidos doem. Também tenho dor no meu coração. |
| A. So <sup>3</sup> at <sup>2</sup> taḡ <sup>3</sup> i <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pe <sup>2</sup> e <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup> !   | Você tem dor em toda parte!   |

#### NOTAS GRAMATICAIAS

Segue um quadro com os pronomes possessivos desta classe de substantivos. 3i ref. quer dizer reflexivo, dele próprio.

	-a <sup>2</sup>	cabeça	-a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup>	ouvido	-a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	coração
1 <sup>a</sup> sg.	wa <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	minha cabeça	wa <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup>		wa <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	
2 <sup>a</sup> sg.	a <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	cabeça de você	a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup>		a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	
3 <sup>a</sup> sg.	ya <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	cabeça dele/dela	ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup>		ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	
3 <sup>a</sup> ref.	ja <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	própria cabeça dele/dela	ja <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup>		ja <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ca <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	nossas cabeças	o <sup>3</sup> ca <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup>		o <sup>3</sup> ca <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	
1 <sup>a</sup> pl. in.	wuy <sup>3</sup> a <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	nossas cabeças	wuy <sup>3</sup> a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup>		wuy <sup>3</sup> a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	
2 <sup>a</sup> pl.	e <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	cabeças de vocês	ey <sup>3</sup> a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup>		ey <sup>3</sup> a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	
3 <sup>a</sup> pl.	ya <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	cabeças	ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup>		ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	
	ip <sup>2</sup>	deles/delas	ip <sup>2</sup>		ip <sup>2</sup>	

Os pronomes são: 1<sup>a</sup> sg. w-, 2<sup>a</sup> sg. nada (a ausência indica que é 2<sup>a</sup> pessoa do singular); 3<sup>a</sup> sg. y-; reflexivo j-; 1<sup>a</sup> pl. ex. o<sup>3</sup>c-; 1<sup>a</sup> pl. in. wuy<sup>3</sup>-; 2<sup>a</sup> pl. ey<sup>3</sup>-; 3<sup>a</sup> pl. y- ip<sup>2</sup>.

Há algumas partes do corpo humano com radical começando com  $-u^3$  que faz parte desta classe:  $yũg^3'a^2$  'joelho dele',  $yũg^3'bi^2$  'coxa dele',  $yũg^3'a^2da^2$  'junta do joelho dele'. Na 3ª pessoa, o pronome possessivo é  $y-$ . Mas na 1ª pessoa do singular o pronome é  $o^3-$ , não  $w-$ :

$õg^3'a^2$	meu joelho
$ẽg^3'a^2$	joelho de você
$yũg^3'a^2$	joelho dele/dela
$o^3cũg^3'a^2$	nossos joelhos
$wuy^3ũg^3'a^2$	nossos joelhos
$ey^3ũg^3'a^2$	joelhos de vocês
$yũg^3'a^2 ip^2$	joelhos deles/delas

Há diversas destas palavras que são compostas:  $yuk^3pi^3'a^2$  'nádega superior' ( $yuk^3-$  'barriga',  $pi^3$  'interior de',  $-a$  'redonda')

$yuk^3pi^2ku^3nuy^3'ũ^2$	ânus dele
$yuk^3pu^2da^3o^2$	espinhaço dele
$ya^3'õ^2xa^3$	tórax dele
$ya^3'õ^2pi^3'a^2$	ombro dele
$ya^3'õ^2xa^3bi^3da^2$	coração dele

## ESTUDO DUMA PALAVRA

$ya^3'õ^2$  'voz dele' é parte de muitos verbos descritivos (veja Lição 35).  $ya^3'õ^2be^2ren^2$  'falar em alta voz',  $ya^3'õ^2ca^4$  'está corajoso',  $ya^3'õ^2kit^2$  'falar suavemente',  $ya^3'õ^2a^3pĩn^1$  'falar com voz baixa'.

## NOTA CULTURAL

Os munduruku são muito explícitos nos termos referentes às partes do corpo humano. Eles não dizem 'meus cabelos', por exemplo. Tem que dizer a parte do corpo onde os cabelos estão, p. ex:  $wa^3dap^2$  'cabelo da minha cabeça',  $o^3ba^4dap^2$  'cabelos do meu braço';  $e^3da^3o^3dap^2$  'cabelos da sua perna (de você)'.

## EXERCÍCIO 1

Decorar a conjugação dos pronomes possessivos com os substantivos:  $-a^3$  'cabeça',  $-a^3'õ^2pi^3$  'ouvido',  $-a^3'õ^2xa^3bi^3da^2$  'coração',  $-a^3'õ^2$  'voz', e  $-ũg^3'a^2$  'joelho'.

## EXERCÍCIO 2

Praticar repetindo o seguinte diálogo, com um falante nativo até sua pronúncia fôr igual à dele.

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| A. Ey <sup>3</sup> a <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?   | Vocês têm dor de cabeça?        |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> .   | Não. Não temos dor de cabeça.   |
| A. Ey <sup>3</sup> a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> du <sup>2</sup> ?   | Vocês têm dor nos ouvidos?      |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> ca <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> .   | Não. Não temos dor nos ouvidos. |
| A. Ey <sup>3</sup> a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?   | Vocês têm dor de coração?       |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> ca <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> . | Não. Não temos dor de coração.  |
| A. Ey <sup>3</sup> ũġ <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?  | Vocês têm dor nos joelhos?      |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> cũġ <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> .  | Não. Não temos dor nos joelhos. |
| A. A <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?   | Você tem dor de cabeça?         |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Wa <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> .  | Não. Não tenho dor de cabeça.   |
| A. A <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> du <sup>1</sup> ?   | Você tem dor no ouvido?         |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Wa <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> .  | Não. Não tenho dor no ouvido.   |
| A. A <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> du <sup>1</sup> ?   | Você tem dor do coração?        |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Wa <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> .                | Não. Não tenho dor do coração.  |
| A. Ēġ <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?  | Você tem dor no joelho?         |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Ōġ <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> .  | Não. Não tenho dor no joelho.   |

## VOCABULÁRIO

-a <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> /-a <sup>3</sup>	cabeça
a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ?	que?
-a <sup>3</sup> kũn <sup>2</sup> kũn <sup>2</sup>	cabeça latejando
-a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup>	ouvido
-a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	coração
be <sup>3</sup>	em
i <sup>3</sup> pi <sup>2</sup>	dói
-pi <sup>2</sup> /-pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	dói
so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo
tag <sup>3</sup>	por

## LIÇÃO 16

### SUBSTANTIVOS OBRIGATORIAMENTE POSSUÍDOS: -d/-n INICIAL

A segunda classe de substantivos obrigatoriamente possuídos tem radicais começando com *-d* ou *-n*. Estes substantivos também são partes do corpo humano e termos de parentesco, e as outras palavras refletem o ponto de vista dos munduruku sobre o que é possuído.

#### DIÁLOGO (Dois homens falando)

- |   |  |
|---|--|
| A. A <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> -da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> wūy <sup>2</sup> be <sup>3</sup> ?  | Foi a filha de quem que foi ao porto?                  |
| B. O <sup>3</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .  | Foi minha filha que foi.                               |
| A. E <sup>3</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> ?  | A sua filha?   |
| B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup><br>je <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> to <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup> . | Sim. Minha filha foi lavar a roupa<br>da criança dela. |
| A. O <sup>3</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup> pit <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup><br>je <sup>3</sup> da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> bum <sup>2</sup> .                                   | Minha filha foi buscar lenha.                          |
| B. O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> bum <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup><br>o <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> .                                     | Minha esposa foi buscar nossa lenha.                   |
| A. Uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> .<br>Tūy <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup> .  | Minha esposa está em casa.<br>Tem muita dor de dente.  |
| B. Ōn <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> nūy <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> .   | Eu também. Tenho dor de dente.                         |
| A. E <sup>3</sup> nūy <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?  | Tem dor de dente?                                      |
| B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> nūy <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup> .  | Sim. Dói muito.  |

#### NOTAS GRAMATICAIAS

Segue um quadro com os pronomes possessivos desta classe de substantivos. 3i ref. quer dizer reflexivo, dele próprio.

	-da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	filha (dum homem)
1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	minha filha
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	filha de você
3 <sup>a</sup> sg.	ta <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	filha dele
3 <sup>a</sup> ref.	je <sup>3</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	própria filha dele
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	nossa filha
1 <sup>a</sup> pl. in.	wuy <sup>3</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	nossa filha
2 <sup>a</sup> pl.	ey <sup>3</sup> da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	filha de vocês
3 <sup>a</sup> pl.	ta <sup>3</sup> xit <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	filhas deles

	-nũy <sup>2</sup>	dente
1ª sg.	o <sup>3</sup> nũy <sup>2</sup>	meu dente
2ª sg.	e <sup>3</sup> nũy <sup>2</sup>	dente de você
3ª sg.	tũy <sup>2</sup>	dente dele/dela
3ª ref.	je <sup>3</sup> nũy <sup>2</sup>	próprio dente dele/dela
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> nũy <sup>2</sup>	nossos dentes
1ª pl. in.	wuy <sup>3</sup> nũy <sup>2</sup>	nossos dentes
2ª pl.	ey <sup>3</sup> nũy <sup>2</sup>	dentes de vocês
3ª pl.	tũy <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	dentes deles/delas

Os pronomes são: 1ª sg. o<sup>3</sup>-; 2ª sg. e<sup>3</sup>-; 3ª sg. d-/n- fica t-; reflex. je<sup>3</sup>-; 1ª pl. exc. o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>-, 1ª pl. inc. wuy<sup>3</sup>-; 2ª pl. ey<sup>3</sup>-; 3ª pl. d-/n- fica t- e ip<sup>2</sup> depois do radical.

## EXERCÍCIO

Substitua as seguintes palavras por -da<sup>3</sup>xit<sup>2</sup> 'filha'; -nũy<sup>2</sup> 'dente', do<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> 'calças', -na<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>ẽe<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> 'neto duma mulher'; -da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> 'lenha'; -nũn<sup>3</sup> 'fezes'. Conjugue cada uma.

A diferença entre 3ª pessoa do singular e reflexivo é muito importante:

O <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> je <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Ele foi com a mulher dele/com a própria mulher.
O <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> i <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Ele foi com a mulher dele (dum outro homem).
O <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> je <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Ela foi com a criança dela/a própria criança.
O <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> i <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Ele foi com a criança dela/duma outra mulher.

A palavra -nũn<sup>3</sup> 'fezes' com pi<sup>2</sup> 'dor' dá o verbo 'quer defecar':

o <sup>3</sup> nũn <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	quero defecar
e <sup>3</sup> nũn <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	você quer defecar
tũn <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	ele/ela quer defecar

-diẽ<sup>3</sup> faz parte deste grupo de palavras. Mas não se diz o<sup>3</sup>diẽ<sup>3</sup> 'minha fumaça', mas sim o<sup>3</sup>da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>diẽ<sup>3</sup> 'fumaça do meu fogo' ou o<sup>3</sup>e<sup>3</sup>diẽ<sup>2</sup> 'fumaça do meu cigarro'.

-di<sup>3</sup> 'líquido' também é desta classe de palavras. Mas o<sup>3</sup>di<sup>2</sup> leva o sentido 'minha urina'. Se quiser falar 'minha água' (para beber), se diz we<sup>3</sup>im<sup>2</sup> ou we<sup>3</sup>i<sup>2</sup>, p. ex: we<sup>3</sup>im<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> e<sup>3</sup>ti<sup>3</sup>do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup> o<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ruk<sup>3</sup> 'traz água para mim, estou com sede'. Ou se diz:

o <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	minha água...minha comida, líquido
xat <sup>2</sup> + ti <sup>3</sup> = xa <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	
e <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	comida líquida de você
i <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	comida líquida dele/dela



Mas com  $-xa^2ti^3$ , não indica que líquido é. Pode ser qualquer bebida. Usualmente o contexto indica.

$-dap^2$  'cabelo/pelo' não pode usar só com pronome possessivo. Deve indicar a que parte do corpo o cabelo pertence, p. ex:  $o^3ba^4dap^2$  'cabelo do meu braço',  $i^3ta^3xe^3e^2dap^2$  'cílios',  $ya^3dap^2$  'cabelo de cabeça de alguém'. Quando é pelo dum animal, é geral,  $mu^3di^2dap^3$  'pelo de cutia',  $dap^3xem^2tap^3$  'pelo de veado'.

$-dop^4sa^4$  'ovo' também se usa especificadamente, p. ex:  $o^3xat^2top^4sa^4$  'minha comida, ovos' (não indica que tipo de ovo é),  $sa^3po^3kay^2 dop^4sa^4$  'ovo de galinha'. Não se diz  $o^3dop^4sa^4$  'meu ovo', mas  $o^3xat^2top^4sa^4$  'minha comida, ovos'.

## NOTAS CULTURAIS

$-da^3xit^2$  é filha dum homem.  $-i^3pot^3$  é filho de homem,  $-it^2$  é filha ou filho duma mulher. Para distinguir o sexo duma criança duma mulher, deve dizer  $a^3go^2kat^2kat^2$  'homem' ou  $a^3ya^2cat^2$  'mulher'.  $O^3da^3xit^2 o^3ju^2$ . Já sabe que o homem está falando. 'Minha filha foi'.  $O^3it^2 o^3ju^2$ . Sabe que a mulher está falando, mas não sabe o sexo da criança.  $O^3it^2 o^3ju^2 a^3go^2kat^2kat^2$ . 'Meu filho foi' (mulher falando).

Eles dizem 'vou defecar', 'vou urinar' mais abertamente do que nós. Não é falta de educação, é costume. É provável que em tempos antigos, disseram especificadamente para onde iam para proteção pessoal.

## EXERCÍCIO 1:

Decorar a conjugação dos seguintes substantivos com todos os pronomes possessivos:  $-da^3xit^2$  'filha',  $-do^2ti^3$  'calça',  $-da^3xa^2$  'fogo/lenha',  $-nūy^2$  'dente',  $-nūn^3$  'fezes'.

## EXERCÍCIO 2:

Praticar perguntas na 2ª pessoa do plural e resposta  $ka^3'ũ^2ma^3$  'não' e a 1ª pessoa do plural exclusiva; perguntas na 2ª pessoa do singular, e a resposta  $hm^3hm^2$  'sim' e 1ª pessoa do singular.

- |    |  |                             |
|----|--|-----------------------------|
| A. | $Ey^3da^3xit^2 tu^1?$                  | É filha de vocês?           |
| B. | $Ka^3'ũ^2ma^3. O^3ce^2da^3xit^2 ġu^2.$ | Não. Não é nossa filha.     |
| A. | $Ey^3da^3xa^2 du^1?$                   | E lenha de vocês?           |
| B. | $Ka^3'ũ^2ma^3. O^3ce^2da^3xa^2 ġu^2.$  | Não. Não é nossa lenha.     |
| A. | $Ey^3do^2ti^3 du^1?$                   | São as calças de vocês?     |
| B. | $Ka^3'ũ^2ma^3. O^3ce^2do^2ti^3 gu^2.$  | Não. Não são nossas calças. |
| A. | $Ey^3nūy^2 du^1?$                      | São dentes de vocês?        |
| B. | $Ka^3'ũ^2ma^3. O^3ce^2nūy^3 ġu^2.$     | Não. Não são nossos dentes. |
| A. | $E^3da^3xit^2 tu^1?$                   | É filha de você?            |
| B. | $Hm^3hm^2. O^3da^3xit^2.$              | Sim. É minha filha.         |
| A. | $E^3da^3xa^2 du^1?$                    | E sua lenha?                |
| B. | $Hm^3hm^2. O^3da^3xa^2.$               | Sim. É minha lenha.         |

- A. E<sup>3</sup>do<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> du<sup>1</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>do<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> .  
 A. E<sup>3</sup>nũy<sup>2</sup> du<sup>1</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>nũy<sup>2</sup>.

São as calças de você?  
 Sim. São minhas calças.  
 É dente de você?  
 Sim. É meu dente.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> ?	quem?
be <sup>3</sup>	em
cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	indo
o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	foi
-da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup>	fogo/lenha
-da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	filha de homem
-do <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	calça
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim
i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	pegando/arrumando
o' <sup>3</sup> jat <sup>2</sup>	pegou/arrumou
-'it <sup>2</sup>	filho/filha duma mulher
i <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup>	lavando
jĩ <sup>1</sup> jã <sup>1</sup>	muito
ma <sup>3</sup>	mesmo
-nũy <sup>2</sup>	dente
o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup>	está/fica
õn <sup>2</sup>	eu
-pi <sup>2</sup>	dói
pit <sup>3</sup>	contrastivo
tak <sup>3</sup>	também
-tay <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	esposa
tu <sup>2</sup>	interrogação
uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa
wũy <sup>2</sup>	porto

## LIÇÃO 17

### SUBSTANTIVOS OBRIGATORIAMENTE POSSUÍDOS ALÉM DE -d/-n, -a

A terceira sub-classe de substantivos obrigatoriamente possuídos é composta de palavras começadas com todas as letras, exceto -d/-n ou -a.

#### DIÁLOGO (Mulheres falando)

- |  |   |
|--|---|
| A. O <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> gō <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> je <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> be <sup>2</sup><br>je <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> kuḡ <sup>2</sup> .   | Minha irmã foi à roça dela com a<br>criança dela.                 |
| B. O <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> je <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> be <sup>2</sup> .<br>Je <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> gō <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> . | Minha mãe também foi à roça dela.<br>Foi com a irmã dela.         |
| A. Je <sup>3</sup> xat <sup>3</sup> pum <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .   | Foram buscar comida.  |
| B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Je <sup>3</sup> xat <sup>3</sup> pum <sup>2</sup> ip <sup>2</sup><br>o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .  | Sim. Foram buscar comida.   |
| A. Ōn <sup>2</sup> pit <sup>3</sup> o <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> .<br>O <sup>3</sup> ba <sub>,</sub> pi <sup>2</sup> jī <sup>1</sup> jã <sup>1</sup> .  | Eu, porém, estou em casa. Meu<br>braço dói muito.                 |
| B. E <sup>3</sup> ba <sub>,</sub> pi <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?  | Teu braço dói?  |
| A. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ba <sub>,</sub> pi <sup>2</sup> . Cum <sup>2</sup><br>ḡu <sup>2</sup> ōn <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> be <sup>2</sup> .   | Sim. Meu braço dói. Não vou<br>à minha roça.                      |
| B. Ōn <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> cum <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> be <sup>2</sup> .<br>O <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> bit <sup>3</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> ku <sup>2</sup> .                               | Eu também não vou à minha roça.<br>Minha irmã (mais criança) vem. |
| A. E <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> bit <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?   | Sua irmã?   |
| B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> ku <sup>2</sup> je <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup><br>kuḡ <sup>2</sup> .  | Sim. Vem com filho dela.  |

#### NOTAS GRAMATICAIS

Segue um quadro com os pronomes possessivos desta classe de substantivos. 3i ref. quer dizer reflexivo, 'dele próprio'.

	-ba <sub>,</sub>	braço
1 <sup>a</sup> sg.	o <sup>3</sup> ba <sub>,</sub>	meu braço
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> ba <sub>,</sub>	braço de você
3 <sup>a</sup> sg.	i <sup>3</sup> ba <sub>,</sub>	braço dele/dela
3 <sup>a</sup> ref.	je <sup>3</sup> ba <sub>,</sub>	próprio braço dele
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ba <sub>,</sub>	nossos braços
1 <sup>a</sup> pl. in.	wuy <sup>3</sup> ba <sub>,</sub>	nossos braços
2 <sup>a</sup> pl.	ey <sup>3</sup> ba <sub>,</sub>	braços de vocês
3 <sup>a</sup> pl.	i <sup>3</sup> ba <sub>,</sub> ip <sup>2</sup>	braços deles/delas

	-ku <sup>3</sup>	'roça'	
1ª sg.	o <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>		minha roça
2ª sg.	e <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>		roça de você
3ª sg.	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>		roça dela
3ª ref.	je <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>		própria roça dela
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>		nossa roça
1ª pl. in.	wuy <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>		nossa roça
2ª pl.	ey <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>		roça de vocês
3ª pl.	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	ip <sup>2</sup>	roça delas

É bom praticar muitas vezes frases completas com substantivos não-possuídos, 3ª sg. e 3ª reflexivo, p. ex:

Je <sup>3</sup> xat <sup>3</sup>	pum <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Foi buscar sua comida.
Je <sup>3</sup> dop <sub>,</sub>	pum <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Foi buscar a sua flecha.
Je <sup>3</sup> da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup>	pum <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Foi buscar o arco dele.
Je <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> tōm <sub>,</sub>	pum <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Foi buscar a sua comida, uma massa.
Top <sup>3</sup> sa <sub>,</sub>	bum <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Foi buscar ovos.
Ban <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	bum <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Foi buscar mangas.
Je <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	bum <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Foi buscar comida, em forma duma semente.

## NOTAS CULTURAIS

-it<sup>2</sup> significa 'criança duma mulher'. Deve dizer a<sup>3</sup>go<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>' 'homem/macho' para designar 'filho', ou a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> 'mulher/fêmea' para designar 'filha'. Te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'it<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>. 'ela é minha filha'.

-wa<sup>3</sup>gō<sup>2</sup> significa irmão mais velho dum homem e irmã mais velha duma mulher. Se estiver falando com um homem, e você disser E<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gō<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> tu<sup>1</sup>?, isso quer dizer 'seu irmão mais velho chegou?' Se estiver falando com uma mulher, a mesma frase quer dizer 'sua irmã mais velha chegou?'.

Enquanto o homem está derrubando a roça e queimando-a, o termo para roça é -kat<sup>3</sup>. Depois de plantá-la, o termo para roça muda para -ku<sup>3</sup> e pertence à mulher. Ela fica cuidando da roça.

-xat<sup>3</sup> 'comida' refere a toda comida, não somente carne. puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> só refere a carne ou peixe. Eles dizem que 'não comemos nada' quando não havia carne ou peixe, embora estivessem comendo farinha, batatas, frutas, gerem e outra comida toda hora. Com a palavra -xat<sup>3</sup>, eles distinguem a forma física da comida:

o <sup>3</sup> xat <sup>2</sup> pa <sub>,</sub>	minha comida, em forma dum braço (como a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sup>4</sup> 'banana')
o <sup>3</sup> xat <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	minha comida redonda (como a <sup>3</sup> são <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> 'mamão')
o <sup>3</sup> xat <sup>2</sup> top <sub>,</sub> sa <sub>,</sub>	minha comida que é qualquer ovo (como sa <sup>3</sup> po <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> top <sup>4</sup> sa <sup>4</sup> 'ovo de galinha')

o <sup>3</sup> xat <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	minha comida, em forma duma semente (como a <sup>3</sup> way <sup>3</sup> da <sup>2</sup> 'batata')
o <sup>3</sup> xat <sup>2</sup> tõm <sub>3</sub>	minha comida de mingau (-tõm <sup>4</sup> 'qualquer mingau', a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sup>4</sup> nõm, 'mingau de banana')
o <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	minha bebida (-ti <sup>3</sup> 'qualquer líquido')

### EXERCÍCIO 1:

Substituir para as palavras -ba<sup>4</sup> 'braço' e -ku<sup>3</sup> 'roça' as seguintes, praticando com todos os pronomes possessivos: -'it<sup>2</sup> 'filho /filha duma mulher', -wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup> 'irmã mais velha duma mulher', -kit<sup>2</sup>pit<sup>3</sup> 'irmão duma mulher', -xat<sup>3</sup> 'comida', -kat<sup>3</sup> 'roça dum homem'.

A palavra pi<sup>2</sup>- 'dor' ocorre com partes do corpo dando sentido de estar com dor naquela parte, p. ex: o<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>pi<sup>2</sup> 'meu braço dói', e<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>pi<sup>2</sup> 'braço de você dói', etc.

Nota bem a diferença entre 3ª pessoa do singular e reflexivo, p. ex:

Cum <sup>2</sup> je <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Vai com filha/filho dela mesma.
Cum <sup>2</sup> i <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Vai com filha/filho duma outra mulher.
Cum <sup>2</sup> je <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> gõ <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Vai com a irmã mais velha dela.
Cum <sup>2</sup> i <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> gõ <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Vai com a irmã mais velha duma outra mulher.

Há alguns substantivos desta classe que são irregulares. Muitos deles têm k- inicial no radical.

ok <sup>3</sup> pot <sup>3</sup>	meu filho (homem)
ek <sup>3</sup> pot <sup>3</sup>	filho de você
i <sup>3</sup> pot <sup>3</sup>	filho dele
jek <sup>3</sup> pot <sup>3</sup>	o próprio filho
o <sup>3</sup> cek <sup>2</sup> pot <sup>3</sup> po <sup>3</sup> yū <sup>2</sup>	nossos filhos
wuy <sup>3</sup> i <sup>2</sup> pot <sup>3</sup> po <sup>3</sup> yū <sup>2</sup>	nossos filhos
ey <sup>3</sup> i <sup>2</sup> pot <sup>3</sup> po <sup>3</sup> yū <sup>2</sup>	filhos de vocês
i <sup>3</sup> pot <sup>3</sup> po <sup>3</sup> yū <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	filhos deles
wek <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	minha tipóia
ek <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	tipóia de você
i <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	tipóia dela
jek <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	tipóia dela mesma
o <sup>3</sup> cek <sup>2</sup> co <sup>2</sup>	nossas tipóias
wuy <sup>3</sup> ek <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	nossas tipóias
ey <sup>3</sup> ek <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	tipóias de vocês
i <sup>3</sup> co <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	tipóias delas

ok <sup>3</sup> top <sup>3</sup>	meu marido
ek <sup>3</sup> top <sup>3</sup>	marido de você
i <sup>3</sup> top <sup>3</sup>	marido dela
jek <sup>3</sup> top <sup>3</sup>	o próprio marido
o <sup>3</sup> cek <sup>2</sup> top <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup> / o <sup>3</sup> cek <sup>2</sup> top <sup>3</sup> top <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup>	nossos maridos
wuy <sup>3</sup> i <sup>2</sup> top <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup> / wuy <sup>3</sup> i <sup>2</sup> top <sup>3</sup> top <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup>	nossos maridos
ey <sup>3</sup> i <sup>2</sup> top <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup> / ey <sup>3</sup> i <sup>2</sup> top <sup>3</sup> top <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup>	maridos de vocês
i <sup>3</sup> top <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	maridos delas

## EXERCÍCIO 2:

Praticar todos os pronomes possessivos com os seguintes substantivos: -ba<sup>4</sup> 'braço', -ku<sup>3</sup> 'roça', -'it<sup>2</sup> 'filho/filha', -xat<sup>3</sup> 'comida', -kõ<sup>3</sup> 'língua'.

## EXERCÍCIO 3:

Praticar perguntas na 2ª pessoa do plural, respostas na 1ª pessoa plural exclusiva; perguntas na 1ª pessoa do singular, respostas na 1ª pessoa do singular.

A. Ey <sup>3</sup> ba <sub>u</sub> be <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?	Está nos braços de vocês?
B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ba <sub>u</sub> be <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> .	Não. Não está em nossos braços.
A. Ey <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> be <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?	Está na roça de vocês?
B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> .	Não. Não está em nossas roças.
A. Ey <sup>3</sup> xat <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?	Está na comida de vocês?
B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> xat <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> .	Não. Não está em nossa comida.
A. Ey <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> du <sup>1</sup> ?	Está no filho de vocês?
B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> 'it <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> .	Não. Não está no nosso filho.
A. Ey <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> ģo <sup>2</sup> be <sup>3</sup> du <sup>1</sup> ?	Está nos irmãos de vocês?
B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> wa <sup>3</sup> ģo <sup>2</sup> be <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> .	Não. Não está em nossos irmãos.
A. E <sup>3</sup> ba <sub>u</sub> be <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?	Está no braço de você?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ba <sub>u</sub> be <sup>2</sup> .	Sim. Está no meu braço.
A. E <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> be <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?	Está na roça de você?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> be <sup>2</sup> .	Sim. Está na minha roça.
A. E <sup>3</sup> xat <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?	Está na comida de você?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> xat <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> .	Sim. Está na minha comida.
A. E <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> du <sup>1</sup> ?	Está no filho de você?
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> .	Sim. Está no meu filho.

## VOCABULÁRIO

-ba <sub>3</sub>	braço	ma <sup>3</sup>	mesmo
be <sup>3</sup>	em	-ku <sup>3</sup>	roça duma mulher
dak <sup>2</sup>	também	kuḡ <sup>2</sup>	com
du <sup>2</sup>	interrogação	o <sup>3</sup> -	minha/meu
-duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa (possuída)	o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	foi
e <sup>3</sup> -	de você	ōn <sup>2</sup>	eu
e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com	-pi <sup>2</sup>	dói
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	pit <sup>3</sup>	contrastivo
ip <sup>2</sup>	eles/elas	pum <sup>2</sup>	buscar (i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup> )
-'it <sup>2</sup>	criança duma mulher	tak <sup>3</sup>	também
je <sup>3</sup> -	a própria (reflex.)	-wa <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup>	irmã mais velha duma mulher/ irmão mais velho dum homem
jĩ <sup>1</sup> jã <sup>1</sup>	muito/muita	-xat <sup>3</sup>	comida
-ki <sup>3</sup> bit <sup>3</sup>	irmã mais criança duma mulher	-xi <sup>2</sup>	mãe

## LIÇÃO 18

### O VERBO COMPLETIVO - PASSADO OU FUTURO?

Nas Lições 8 a 13, foi apresentada a forma do verbo mais comum que pode chamar-se 'completivo'. Geralmente esta forma indica tempo passado, mas não sempre. Pode ser tempo passado ou futuro. Quer dizer, pode indicar 'ação completada no futuro ou no passado'. Palavras ou frases temporais como  $ka^3pu^2su^2$  'ontem',  $ka^3pu^3su^2ku^2ruy^3$  'anteontem',  $kuy^3 bi^2ma^2$  'no passado', clarifica que é tempo passado. Palavras como  $ku^3ya^2je^3$  'amanhã' e  $ku^3ya^2je^3bu^2su^2$  'depois de amanhã' indica que é tempo futuro. Partículas como  $kuy^3$  'já' e  $juk^2/cuk^2$  'tempo passado' indicam tempo passado;  $juy^2/cuy^2$  'certamente' indica futuro.

Apesar de falarmos com o tom errado, podemos ser entendidos 95% do tempo, mesmo assim, o tom é importante. O tom difere em todas as pessoas dos verbos menos na 1ª pessoa plural exclusivo. Embora não usem palavras temporais como  $ka^3pu^2su^2$  'ontem' ou  $ku^3ya^2je^3$  'amanhã', ou partículas como  $juk^2$  'tempo passado', distinguem passado e futuro pelo tom das palavras. Nesta lição está apresentado o tom de três verbos.

### DIÁLOGO

- |   |  |
|---|--|
| A. $Kuy^3 du^2 yuk^2 e^3pa^3jēm^2?$                             | Vocês já chegaram?                     |
| B. $Hm^3hm^2. Kuy^3 yuk^2 o^3ca^2jēm^3.$                        | Sim. Já chegamos.                      |
| A. $Po^3ma^2wi^2 yuk^2 e^3pe^2sot^3?$                           | Donde vocês vieram?                    |
| B. $Ka^2bo^2ro^2'a^3 be^2wi^3 yuk^2 o^3ce^2sot^3.$              | Vimos de Caburu'a.                     |
| A. $Ku^3ya^2je^3 ōn^2 tak^3 o^2ju^3 Ka^2bo^2ro^2'a^3 kay^2.$    | Amanhã eu também vou à Caburu'a.       |
| B. $Ku^3ya^2je^3 du^2 e^2ce^3ju^2?$                             | É amanhã que você vai?                 |
| A. $Hm^3hm^2. Ku^3ya^2je^3 o^2ju^3. Kat^3pu^3je^2 o^2a^2jēm^3.$ | Sim. Vou amanhã. Vou chegar bem tarde. |
| B. $I^3cē^2mān^3. Kat^3pu^3je^2 jī^1jā^1 ma^3 e^3ca^2jēm^3.$    | É verdade. Vai chegar bem tarde.       |
| A. $Kuy^3 du^2 e^2pa^2jok^3^{-1}?$                              | Vocês já tomaram banho?                |
| B. $Ka^3'ū^2ma^3 buk^2. Ğa^3xīn^2 ma^3 o^3ca^2jok^3.$           | Não. Agora mesmo vamos tomar banho.    |
| A. $Ōn^2 tak^3 o^3a^3jok^3.$                                    | Eu também vou tomar banho.             |
| B. $Ğa^2a^3 juy^2.$   | Então, vamos.                          |

Além das palavras  $juk^2/cuk^2$  'passado', há uns verbos que têm outra forma no tempo futuro.



### CONJUGAÇÃO DO VERBO -ju<sup>2</sup> 'ir'

	passado		futuro	
1ª sg.	o <sup>3</sup> ju <sup>3</sup>	eu fui	o <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	eu vou
2ª sg.	e <sup>3</sup> ju <sup>3</sup>	você foi	e <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	você vai
3ª sg.	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	ele/ela foi	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	ele/ela vai
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	nós fomos	o <sup>2</sup> ce <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	nós vamos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> ju <sup>3</sup>	nós fomos	a <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	nós vamos
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ju <sup>3</sup>	vocês foram	e <sup>2</sup> pe <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	vocês vão
3ª pl.	o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas foram	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas vão

### CONJUGAÇÃO DO VERBO -dot<sup>3</sup> 'vir'

1ª sg.	o <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	eu vim	o <sup>2</sup> jot <sup>3</sup>	eu virei
2ª sg.	e <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	você veio	e <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sot <sup>3</sup>	você virá
3ª sg.	o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dot <sup>3</sup>	ele/ela veio	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> dot <sup>2</sup>	ele/ela virá
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> so <sup>3</sup> sot <sup>3</sup>	nós viemos	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sot <sup>3</sup>	nós viremos
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	nós viemos	a <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> so <sup>3</sup> sot <sup>3</sup>	nós viremos
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> sot <sup>3</sup>	vocês vieram	e <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> sot <sup>3</sup>	vocês virão
3ª pl.	o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dot <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas vieram	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> dot <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas virão

### CONJUGAÇÃO DO VERBO -a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> 'chegar'

1ª sg.	o <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	eu cheguei	o <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup>	eu chegarei
2ª sg.	a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	você chegou	e <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	você chegará
3ª sg.	o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	ele/ela chegou	ja <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	ele/ela chegará
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	nós chegamos	o <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	nós vamos chegar
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	nós chegamos	a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	nós vamos chegar
2ª pl.	e <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	vocês chegaram	e <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	vocês chegaram
3ª pl.	o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas chegaram	ja <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas chegarão

### EXERCÍCIO 1:

Decorar a conjugação do futuro e passado dos seguintes verbos: -ju<sup>2</sup> 'ir', -dot<sup>3</sup> 'vir', -a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup> 'chegar', -a<sup>3</sup>jok<sup>2</sup> 'tomar banho'.

### EXERCÍCIO 2:

Praticar perguntas na 1ª pessoa do plural e a resposta na 1ª pessoa do plural exclusiva; perguntas na 1ª pessoa do singular e respostas na 1ª pessoa do singular, e uma frase relacional (locativa).

- A. E<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>ju<sup>3</sup> du<sup>1</sup> a<sup>3</sup>way<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> kay<sup>1</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ju<sup>3</sup>.  
 A. E<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>sot<sup>3</sup> tu<sup>1</sup> ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>wi<sup>1</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>sot<sup>3</sup>.  
 A. E<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> tu<sup>1</sup> i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ca<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>.  
 A. E<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>jok<sup>3</sup> tu<sup>1</sup> wūy<sup>2</sup> be<sup>3-1</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ca<sup>2</sup>jok<sup>3</sup>.  
 A. E<sup>3</sup>ju<sup>3</sup> du<sup>1</sup> a<sup>3</sup>way<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> kay<sup>1</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>.  
 A. E<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> tu<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>wi<sup>1</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>.  
 A. A<sup>3</sup>jēm<sup>3</sup> tu<sup>2</sup> i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>a<sup>3</sup>jēm<sup>3</sup>.  
 A. A<sup>3</sup>jok<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> wūy<sup>2</sup> be<sup>1</sup>?  
 B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>a<sup>3</sup>jok<sup>2</sup>.

- Vocês foram ao mato?  
 Sim. Fomos.  
 Vocês vieram da roça?  
 Sim. Viemos.  
 Vocês chegaram aqui?  
 Sim. Chegamos.  
 Vocês tomaram banho no porto?  
 Sim. Tomamos banho.  
 Você foi ao mato?  
 Sim. Fui.  
 Você veio da roça?  
 Sim. Vim.  
 Você chegou aqui?  
 Sim. Cheguei.  
 Você tomou banho no porto?  
 Sim. Tomei.

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> cā <sup>3</sup>	só
-a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	chegar
-a <sup>2</sup> jok <sup>3</sup>	tornar banho
be <sup>2</sup> wi <sup>3</sup>	de
-cu <sup>2</sup> /-ju <sup>2</sup>	ir
-dot <sup>3</sup> /-sot <sup>3</sup> /-jot <sup>3</sup>	vir
du <sup>2</sup>	interrogação
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim
i <sup>3</sup> cē <sup>2</sup> mān <sup>3</sup>	verdade
juk <sup>2</sup>	tempo passado
juy <sup>2</sup>	iminentemente

Ka <sup>2</sup> bo <sup>2</sup> ro <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	nome duma maloca
kat <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	tarde/de tarde
ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não (resposta)
kay <sup>3</sup>	a/à
kuy <sup>3</sup>	já
ku <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> je <sup>3</sup>	amanhã/depois
gã <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	vamos
gã <sup>2</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje
ōn <sup>2</sup>	eu
po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> ?	de onde?
tak <sup>3</sup>	também

## LIÇÃO 19

### SUBSTANTIVOS OPTATIVAMENTE POSSUÍDOS

Alguns substantivos são optativamente possuídos, isto é, podem ocorrer sem um prefixo de pronome possessivo ou com tal prefixo. Levam os prefixos de pronomes possessivos optativos, quais aparecem na lista da nota gramatical.

#### DIÁLOGO

- |    |   |   |
|----|---|---|
| A. | E <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> , tu <sup>2</sup> 'ū <sup>1</sup> ?   | Vocês chegaram, mulher?   |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> . I <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup> pit <sup>2</sup><br>o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> riḡ <sup>2</sup> .   | Sim. Chegamos. Mas nossa canoa afundou.   |
| A. | O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> riḡ <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> ?  | Afundou?  |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> riḡ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> .<br>So <sup>3</sup> at <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kōm <sup>3</sup> : we <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup> ,<br>we <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> , we <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> .<br>Ok <sup>3</sup> top <sup>3</sup> e <sup>2</sup> no <sup>3</sup> bā <sup>2</sup> nō <sup>2</sup> dak <sup>3</sup><br>o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kōm <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> ḡa <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> .<br>O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> dak <sup>2</sup><br>o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kōm <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> dak <sup>2</sup> .<br>So <sup>3</sup> at <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kōm <sup>3</sup> . | Sim. Afundou. Tudo foi ao fundo: minha faca, minha peneira, e a minha cuia. A espingarda do meu marido também afundou e os anzóis dele. Nosso facão e machado também afundaram. Tudo afundou. |
| A. | A <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> -kuḡ <sup>2</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ḡa <sup>2</sup> sū <sup>2</sup> bit <sup>3</sup> ?   | O que é que vocês têm agora?  |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . I <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup> pit <sup>2</sup><br>wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> jat <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> ,<br>ok <sup>3</sup> top <sup>3</sup> e <sup>2</sup> no <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> nōm <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> ,<br>o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> o <sup>2</sup> 'am <sup>3</sup> tak <sup>2</sup> . Ok <sup>3</sup> top <sup>3</sup><br>wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup> ḡe <sup>3</sup> we <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> ran <sup>2</sup> .  | Nada. Mas vamos arrumar outra faca para mim e chumbo para meu marido. Meu marido vai fazer outra peneira para mim.  |

#### NOTAS GRAMATICAIAS

Segue a lista dos prefixos optativos de pronome possessivo:

1 <sup>a</sup> sg	we <sup>3</sup> -	we <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	minha canoa
2 <sup>a</sup> sg.	e <sup>3</sup> -	e <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canoa de você
3 <sup>a</sup> sg.	ce <sup>3</sup> -	ce <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canoa dele
3 <sup>a</sup> ref.	je <sup>3</sup> -	je <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	sua própria canoa
1 <sup>a</sup> pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	nossa canoa
1 <sup>a</sup> pl. in.	wuy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> -	wuy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	nossa canoa
2 <sup>a</sup> pl.	ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> -	ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canoa de vocês
3 <sup>a</sup> pl.	ce <sup>3</sup> - ip <sup>2</sup>	ce <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	canoa deles/delas

Lembre-se da diferença entre 3ª pessoa e reflexiva, p. ex:

Ce <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>3</sup> daḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Ele foi na canoa duma outra pessoa.
Je <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>3</sup> daḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Ele foi na própria canoa dele.
Ce <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup> o <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> .	Achou a faca duma outra pessoa.
Je <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup> o <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> .	Achou a própria faca dele/dela.

O uso da palavra kuḡ<sup>2</sup>, que significa 'com' em outras construções, aqui funciona como verbo 'ter'. A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>-kuḡ<sup>2</sup> '(você) tem o que?'. Ki<sup>3</sup>se<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup> 'tenho faca'. O verbo 'ter' está apresentado na Lição 46.

A partícula -m, que aparece nos substantivos nas últimas sentenças do diálogo, indica que no futuro será aquela coisa, mas agora não é. ki<sup>3</sup>se<sup>2</sup> 'faca', ki<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> 'a futura faca', we<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> 'a faca que terei no futuro'. Usa-se esta partícula quando pedem uma coisa: pã<sup>3</sup>o<sup>3</sup>am<sup>2</sup> 'pão-futuro' com o sentido, 'me dê pão' ou 'terei pão'. Quando vão comprar ou fazer alguma coisa, se usa, p. ex: we<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> o<sup>2</sup>jat<sup>3</sup> 'vou comprar uma faca'.

Quando o substantivo termina em vogal, o -m é sufixo, p. ex: ki<sup>3</sup>se<sup>2</sup> 'faca' fica ki<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>; o<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> 'machado' fica o<sup>2</sup>'am<sup>3</sup>. Quando o substantivo termina em t, o t fica n, p. ex: pa<sup>2</sup>rat<sup>2</sup> 'peneira' fica pa<sup>2</sup>ran<sup>2</sup> 'a futura peneira', Quando o substantivo termina em p, o p fica m, p. ex: tap<sup>3</sup> 'pena/pluma' fica tam<sup>3</sup> 'a futura pena/pluma'. Quando o substantivo termina em k, o k fica ḡ, p. ex: da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup> 'arco' fica da<sup>2</sup>ruḡ<sup>2</sup> 'o futuro arco/'o que será arco no futuro'.

### EXERCÍCIO 1:

Pratique os pronomes possessivos com os seguintes substantivos: ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup> 'canoa', pi<sup>3</sup>ḡa<sup>2</sup> 'anzol', sa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>jo<sup>3</sup> 'terçado', ki<sup>3</sup>se<sup>2</sup> 'faca', pa<sup>2</sup>rat<sup>2</sup> 'peneira', wa<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> 'cuia'.

### EXERCÍCIO 2:

Pratique perguntas na 2ª pessoa do plural e respostas na 2ª pessoa plural exclusiva; perguntas na 2ª pessoa singular e respostas na 2ª pessoa do singular.

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| A. Ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> i <sup>3</sup> jop <sup>2</sup> ? | Essa é a peneira de vocês? |
| B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup> .               | Sim. é nossa peneira.      |
| A. Ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup> du <sup>3</sup> i <sup>3</sup> jop <sup>1</sup> ?  | Essa é a canoa de vocês?   |
| B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup> .                | Sim. É nossa canoa.        |
| A. Ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup> du <sup>3</sup> i <sup>3</sup> jop <sup>2</sup> ?  | Essa é a faca de vocês?    |
| B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup> .                | Sim. É nossa faca.         |
| A. Ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> ḡa <sup>2</sup> du <sup>3</sup> i <sup>3</sup> jop <sup>2</sup> ?  | Essa é o anzol de vocês?   |
| B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> ḡa <sup>2</sup> .                | Sim. É nosso anzol.        |
| A. Ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> du <sup>3</sup> i <sup>3</sup> jop <sup>2</sup> ?  | Essa é a cuia de vocês?    |
| B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> wa <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> .                | Sim. É nossa cuia.         |

A.	E <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> i <sup>2</sup> bo <sup>1</sup> ?	Aquela é a peneira de você?
B.	Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . We <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup> .	Sim. É minha peneira.
A.	E <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup> du <sup>3</sup> i <sup>2</sup> bo <sup>1</sup> ?	Aquela é a canoa de você?
B.	Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . We <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup> .	Sim. É minha canoa.
A.	E <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup> du <sup>3</sup> i <sup>2</sup> bo <sup>1</sup> ?	Aquela é a faca de você?
B.	Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> We <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup> .	Sim. É minha faca.
A.	E <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> gã <sup>2</sup> du <sup>3</sup> i <sup>2</sup> bo <sup>1</sup> ?	Aquele é o anzol de você?
B.	Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . We <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> gã <sup>2</sup> .	Sim. É meu anzol.
A.	E <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> du <sup>3</sup> i <sup>2</sup> bo <sup>1</sup> ?	Aquela é a cuia de você?
B.	Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . We <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> .	Sim. É a minha cuia.

## EXERCÍCIO 2:

Que será a forma dos substantivos quando a pessoa está falando em obter tal coisa no futuro?

o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	machado	_____
ok <sup>3</sup> top <sup>3</sup>	meu marido	_____
ce <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canoa dele	_____
ok <sup>3</sup> pot <sup>3</sup>	meu filho	_____
we <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> gã <sup>2</sup>	meu anzol	_____
we <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup>	minha peneira	_____
o <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	minha coisa oca	_____

## VOCABULÁRIO

-a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	chegar	no <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>2</sup>	espingarda
a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ?	que?	o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	machado
-a <sup>2</sup> kōm <sup>3</sup>	submergir em água	ok <sup>3</sup> top <sup>3</sup>	meu marido
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	você	pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup>	peneira
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	pi <sup>3</sup> gã <sup>2</sup>	anzol
i <sup>3</sup> mēn <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	mas	sa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> jo <sup>3</sup>	terçado
i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> gẽ <sup>2</sup> gẽm <sup>2</sup>	fazendo	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo/todo/toda
gũ <sup>2</sup> gẽ <sup>2</sup>	fará	tak <sup>3</sup>	também
je <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> riḡ <sup>2</sup>	afundar	tu <sup>2</sup>	interrogação
ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup>	faca	tu <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup>	vocativo para mulher
kuḡ <sup>2</sup>	com	wa <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	cuia

## LIÇÃO 20

### ACÇÃO CONTÍNUA NO TEMPO PRESENTE. REDUPLICAÇÃO DOS VERBOS.

Os verbos intransitivos, referentes ao sujeito e transitivos se reduplicam para indicar acção contínua no tempo presente.

#### DIÁLOGO (entre dois rapazes)

- A. A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup> pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>? O que é que vocês estão fazendo?
- B. Ka<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. Kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> a<sup>2</sup>cā<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju. Nada. Estamos só brincando.
- A. Pām<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>? E as outras?
- B. A<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>pik<sup>2</sup>piġ<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>. As mulheres estão trabalhando nas roças.  
A<sup>3</sup>ġo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> je<sup>3</sup>kat<sup>3</sup> Os homens estão queimando roças.  
mu<sup>2</sup>pik<sup>2</sup>u<sup>2</sup>piġ<sup>2</sup>.  
Be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> a<sup>3</sup>jok<sup>2</sup>joġ<sup>2</sup> wūy<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. As crianças estão tornando banho no porto.  
O<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>a<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> Os da minha casa estão caçando.  
je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup>o<sup>2</sup>roġ<sup>2</sup>.  
Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Estão matando caça.  
We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> po<sup>3</sup>suġ<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup>. Meu pai esta procurando remédio.  
O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> min<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>'o<sup>2</sup> da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup>. Minha mãe está cozinhando mingau.  
O<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>ġo<sup>2</sup> cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup> ti<sup>3</sup>a<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>. Meu irmão está indo para cima (no rio).  
O<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>pit<sup>3</sup> kop<sup>2</sup>kom<sup>2</sup> de<sup>3</sup>im<sup>2</sup>. Minha irmã está baixando.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> be<sup>3</sup>yo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> A outra está guardando beiju no jirau.  
mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wi<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.  
Be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> je<sup>3</sup>xat<sup>3</sup> o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup>. As crianças estão comendo a comida delas.  
Xep<sup>2</sup>xep<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup>. Duas estão torrando farinha.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> je<sup>3</sup>u<sup>2</sup>hum<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. A outra está trepando árvores.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> je<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup> As outras estão comendo em casa.  
je<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

#### NOTAS GRAMATICAIAS

Quase todos os verbos da língua munduruku duplicam o radical para indicar acção presente contínua. ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> 'matando', do<sup>2</sup>don<sup>2</sup> 'vindo', a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup> 'chegando'. Nós não podemos adivinhar como o verbo se duplica sabendo a forma conjugada, mas no tempo presente contínuo, todos os verbos terminam em w, y, m, n ou ġ. Sabendo a forma conjugada, p. ex. o<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>da<sup>2</sup> 'ela a cozinhou', nós sabemos que o radical é -da<sup>2</sup>. Mas teoreticamente podia duplicar como ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup>, tap<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> ou tam<sup>2</sup>tam<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> 'foi' — o radical é -cu<sup>2</sup>. Mas teoreticamente podia também duplicar como cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup>, cup<sup>2</sup>cum<sup>2</sup> ou cum<sup>2</sup>cum<sup>2</sup>.

A forma da ação presente contínuo é duplicada. E desta forma podemos saber todas as quatro formas do verbo. Vamos ilustrar com diversos verbos. Vamos chamar o primeiro radical 'radical A' e o radical duplicado 'radical B'. O verbo mais simples é o intransitivo, p. ex:

		<u>radical A</u>	<u>radical B</u>
a <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> joḡ <sup>2</sup>	tomando banho	a <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> -	-joḡ <sup>2</sup>
cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	indo	cu <sup>2</sup> -	-cum <sup>2</sup>
kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup>	baixando	kop <sup>2</sup> -	-kom <sup>2</sup>

Os verbos referentes ao sujeito têm je<sup>3</sup>- e o radical, e às vezes, outra sílaba que não duplica, p. ex:

		<u>radical A</u>	<u>radical B</u>
je <sup>3</sup> ka <sub>,</sub> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup>	trabalhando	-ka <sub>,</sub> pik <sup>2</sup> -	-piḡ <sup>2</sup>
(irregular: a ação iminente, radical B é -ka <sup>4</sup> piḡ <sup>2</sup> )			
je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup>	caçando	-o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> -	-o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup>
je <sup>3</sup> u <sup>2</sup> hum <sup>2</sup>	trepando/subindo	-u <sup>2</sup> -	-hum <sup>2</sup>

(Todos os verbos com radical de uma vogal só, duplicam com -h-.)

O verbo transitivo tem y- ou d- fica t- ou o prefixo i<sup>3</sup>- (-jo<sup>2</sup>- na forma conjugada), além do radical, p. ex:

		<u>radical A</u>	<u>radical B</u>
ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> kam <sup>2</sup>	matando algo	-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> -	-kam <sup>2</sup>
ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup>	cozinhando algo	-da <sup>2</sup> -	-dam <sup>2</sup>
i <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	comendo algo	- 'o <sup>2</sup> -	- 'om <sup>2</sup>
i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	procurando algo	-ku <sup>3</sup> da <sup>2</sup> -	-dam <sup>2</sup>

Os verbos transitivo-causativos têm o prefixo i<sup>3</sup>- que marca objeto não-específico e -mu<sup>3</sup>- 'causativo' e o radical, p. ex:

		<u>radical A</u>	<u>radical B</u>
i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> u <sup>3</sup> piḡ <sup>2</sup>	queimando algo	-pik <sup>2</sup> -	-piḡ <sup>2</sup>
i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ḡē <sup>2</sup> ḡēm <sup>2</sup>	fazendo algo	-ḡē <sup>2</sup> -	-ḡēm <sup>2</sup>

Os prefixos acompanham o radical em todos os verbos mas não podemos saber as quatro formas do verbo, sabendo a forma duplicada. O radical A é a forma da ação completada, mas leva prefixo do pronome do sujeito, p. ex:

-cu<sup>2</sup> 'ir': o<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>, e<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>, o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>, etc.  
 -da<sup>2</sup> 'cozinhar': o<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>da<sup>2</sup>, e<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>da<sup>2</sup>, o'<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>da<sup>3</sup>, etc.

A parte 'radical B' forma o tempo iminente, ou o infinitivo, p. ex:

tam <sup>2</sup>	vai cozinhar/cozinhar algo	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> piḡ <sup>2</sup>	vai queimar/queimar algo
cum <sup>2</sup>	vai/ir	je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup>	vai caçar/caçar
je <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	vai comer/comer (ref. ao suj.)	ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> kam <sup>2</sup>	vai matá-lo/matar

É necessário um pronome livre ou um substantivo para indicar quem é o sujeito no tempo iminente (radical B). A forma conjugada sempre leva prefixo do pronome sujeito.

### EXERCÍCIO 1:

Sabendo os radicais, podemos conjugá-los. Conjugue os seguintes verbos: a<sup>4</sup>jok<sup>2</sup>joḡ<sup>2</sup> 'tomando banho', je<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> 'trabalhando', ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> 'cozinhando', i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup> 'torrando'.

Os seguintes verbos não apareceram nas lições anteriores, mas são regulares. Como seria a 3i pessoa do singular de cada um?

intrans.:	kap <sup>3</sup> kam <sup>3</sup>	passando
	'at <sup>2</sup> 'an <sup>2</sup>	caindo
ref. ao suj.:	je <sup>3</sup> na <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup>	fugindo
	je <sup>3</sup> kūy <sub>,</sub> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	ouvindo
	je <sup>3</sup> mūḡ <sup>2</sup> mūḡ <sup>3</sup>	encostando
	je <sup>3</sup> kūn <sub>,</sub> kūn <sub>,</sub>	engolindo
trans. t:	tu <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>2</sup> xem <sup>2</sup>	trazendo em casa
	to <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> dim <sup>2</sup>	fechando
trans. i:	i <sup>3</sup> mōḡ <sup>3</sup> mōḡ <sup>3</sup>	pondo algo
	i <sup>3</sup> xik <sup>2</sup> xiḡ <sup>2</sup>	jogando algo fora
trans. y:	ya <sup>3</sup> juy <sub>,</sub> juy <sub>,</sub>	cobrindo algo
	ya <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	ouvindo algo

### EXERCÍCIO 2:

Pergunta na forma duplicada com pronome livre da 2i pessoa do plural, resposta na 2i pessoa do plural exclusiva; pergunta na forma duplicada, resposta na 1i pessoa do singular.

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| A. Ka <sub>,</sub> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?                                 | Você está trabalhando?      |
| B. Kuy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ka <sub>,</sub> pik <sup>2</sup> .                                  | Já trabalhei.               |
| A. Je <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ēn <sup>2</sup> ?                                 | Você está comendo algo?     |
| B. Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> kōn <sup>2</sup> .  | Já comi.                    |
| A. Ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?  | Você está cozinhando algo?  |
| B. Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> da <sup>2</sup> .   | Já cozinhei.                |
| A. I <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> u <sup>3</sup> piḡ <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>1</sup> ?   | Você a está queimando algo? |
| B. Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> .  | Já queimei.                 |
| A. Ka <sup>3</sup> o <sup>3</sup> kok <sup>3</sup> xik <sup>2</sup> xiḡ <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>1</sup> ? | Você está jogando lixo?     |
| B. Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> xik <sup>2</sup> .  | Já joguei.                  |
| A. A <sub>,</sub> jok <sup>2</sup> joḡ <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?                                  | Você está tomando banho?    |
| B. Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> .   | Já tomei banho.             |
| A. Ka <sub>,</sub> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?                 | Vocês estão trabalhando?    |
| B. Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ka <sub>,</sub> pik <sup>2</sup> .                  | Já trabalhamos.             |



- A. Je<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup> tu<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 B. Xuy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>je<sup>2</sup>kōn<sup>3</sup>.  
 A. Ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 B. Kuy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>da<sup>2</sup>.  
 A. I<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pik<sup>2</sup>u<sup>3</sup>piġ<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 B. Kuy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ġu<sup>2</sup>pik<sup>2</sup>.  
 A. I<sup>3</sup>xik<sup>2</sup>xiġ<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 B. Kuy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>xik<sup>2</sup>.  
 A. A<sub>,</sub>jok<sup>2</sup>joġ<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?  
 B. Kuy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ca<sup>2</sup>jok<sup>3</sup>.

- Vocês estão comendo?  
 Já comemos.  
 Vocês estão cozinhando algo?  
 Já cozinhamos.  
 Vocês a estão queimando algo?  
 Já a queimamos.  
 Vocês o estão jogando fora algo?  
 Já jogamos fora.  
 Vocês estão tomando banho?  
 Já tomamos banho.

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> cā <sup>3</sup>	só	kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup>	baixando
a <sup>3</sup> ġo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	homens	-ku <sup>3</sup>	roça (duma mulher)
a <sub>,</sub> jok <sup>2</sup> joġ <sup>2</sup>	tomando banho	-ku <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	procurando
a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> pēn <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> ?	que esta fazendo?	ma <sup>3</sup>	mesmo
-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> kam <sup>2</sup>	matando	-mu <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup>	torrando
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yū <sup>3</sup>	mulheres	-mu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> u <sup>3</sup> piġ <sup>2</sup>	queimando
be <sup>3</sup>	em	-mu <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pan <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>	guardando
be <sup>3</sup> a <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	os em...	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós, excl.
be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> kit <sup>2</sup>	crianças	o <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	minha casa
be <sup>3</sup> yo <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	beiju	o <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	farinha
cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	indo	o <sup>3</sup> i <sup>3</sup> xīt <sup>3</sup>	minha irmã
-da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	cozinhando	- 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	comendo
de <sup>3</sup> im <sup>2</sup>	para baixo	o <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> ġo <sup>2</sup>	meu irmão mais velho
e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com	o <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	minha mãe
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	vocês	pām <sup>2</sup> ...???	e...???
ip <sup>2</sup>	pau	po <sup>3</sup> sūġ <sup>2</sup>	remédio
i <sup>3</sup> wi <sup>3</sup>	jirau	poy <sup>2</sup> da <sup>2</sup>	cará grande
je <sup>3</sup> ka <sub>,</sub> pik <sup>2</sup> piġ <sup>2</sup>	trabalhando	puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	caça
je <sup>3</sup> -	dele/dela	ti <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kay <sup>3</sup>	para cima (ro rio)
je <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	comendo	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa
je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roġ <sup>2</sup>	caçando	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/outra
je <sup>3</sup> u <sup>2</sup> hum <sup>2</sup>	subindo	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	outros/os outros
je <sup>3</sup> xat <sup>3</sup>	a própria comida	we <sup>3</sup> bay <sup>3</sup>	meu pai
-kat <sup>3</sup>	roça (de homem)	wūy <sup>2</sup>	porto

ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>  
kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>

não  
brincando

| xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup>

dois/duas

## LIÇÃO 21

### VERBO INTRANSITIVO E REFERENTE AO SUJEITO, TEMPO PRESENTE CONTÍNUO

#### DIALOGO

- A. A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup> pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ēn<sup>2</sup>? O que é que você está fazendo?
- B. Ka<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. Wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup> ōn<sup>2</sup>. Nada. Estou vendo a gente.  
Pūg<sup>3</sup>pūg<sup>2</sup> kop<sup>3</sup>kom<sup>3</sup> Pos<sup>2</sup>to<sup>3</sup> be<sup>2</sup>. Alguns estão baixando ao Posto.  
De<sup>3</sup>im<sup>2</sup>a<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup>. Os de baixo estão chegando.  
Ak<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>! Bo<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>wi<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> do<sup>2</sup>don<sup>2</sup>. Olhe! Estão vindo de lá.
- A. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Ğa<sup>3</sup>xīn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> ja<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> Sim. Vão chegar logo.
- B. Ti<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>di<sup>2</sup>wi<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> cēm<sup>2</sup>cēm<sup>2</sup> A gente de cima está saindo daqui.  
i<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>wi<sup>3</sup>.  
Be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> a<sup>3</sup>jok<sup>2</sup>joğ<sup>2</sup> wūy<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. As crianças estão tomando banho no porto.  
A<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>. As mulheres estão indo à roça.
- A. I<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>man<sup>3</sup>. Wuy<sup>3</sup>ju<sup>1</sup> a<sup>2</sup>ca<sup>3</sup> É verdade. Somos só nós que não  
pu<sup>3</sup>but<sup>2</sup>bun<sup>2</sup> ā<sup>3</sup>! estamos fazendo nada!

#### NOTAS GRAMATICAIAS

A resposta ka<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> muitas vezes precede a resposta certa.

Números em munduruku são poucos. Eles usam: pūg<sup>2</sup> 'um/uma', xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> 'dois/duas', e<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>pūg<sup>3</sup> 'três', e<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>dip<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> 'quatro'. Nos tempos passados, provavelmente não usaram números específicos, e as palavras são compridas. Têm muitas expressões, no entanto:

pūg<sup>3</sup>pūg<sup>2</sup> 'alguns', a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> ğu<sup>2</sup> 'poucos/não muitos', a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> 'muito', a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> 'muito mesmo'. Na narração, usam o ideofone kiiii<sup>1-3</sup>, p. ex: Tak<sup>3</sup> ğu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> kiiii<sup>1-3</sup> i<sup>2</sup>ān<sup>2</sup>. (Veja Lição 58.) 'Não foi poucos que mataram — foi muitos mesmo.' Números são apresentados detalhadamente na Lição 39.

ak<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> 'olhe' se usa quando é para olhar mesmo. Há outras exclamações para 'seja alerta', etc. que aparecem na Lição 52.

i<sup>3</sup>cēm<sup>2</sup>mān<sup>3</sup>! 'é verdade!' é muito usado. A pergunta é i<sup>3</sup>cēm<sup>2</sup> tu<sup>1</sup>? 'é verdade?' ou cēm<sup>3</sup> tu<sup>1</sup>?

ti<sup>3</sup>a<sup>2</sup>kay<sup>3</sup> 'rio acima', e de<sup>3</sup>im<sup>2</sup> 'rio abaixo', se usara mais para indicar direção do que 'norte' e 'sul'. Fazem substantivos compostos destas palavras, p. ex: ti<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>di<sup>2</sup>wi<sup>3</sup>a<sup>2</sup>yu<sup>3</sup> 'os de cima', de<sup>3</sup>im<sup>2</sup>a<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> 'os de baixo'. Veja Lição 59 'nominalização'.

bo<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>wi<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> 'de lá' é uma palavra composta. O radical é bo<sup>3</sup>- que indica 'longe/ lá'. Veja Lição 66 para a explicação destas palavras. i<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>wi<sup>3</sup>, o radical é -jo<sup>3</sup>- 'aqui/perto'. (mesmo tipo de palavra)

ip<sup>2</sup> 'eles/elas' e ip<sup>3</sup> 'pau' têm tom diferente, mas também se distinguem pelo contexto, p. ex: o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>u<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ip<sup>3</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> 'eles subiram no pau'.

### ESTUDO DUMA PALAVRA

Eles usam pu<sup>3</sup>but<sup>2</sup>bun<sup>2</sup> quando não estão fazendo nada ou, quando uma criança está mexendo nas coisas; mas kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> 'brincando' não tem essa implicação negativa.

### NOTA CULTURAL

Há palavras para 'oeste': ka<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>cap<sup>2</sup> 'onde o sol se põe', e 'leste': ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>jēm<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> 'onde o sol nasce'. Mas raramente usam estas palavras. A vida deles se desenrola nos rios e é ti<sup>3</sup>a<sup>2</sup>kay<sup>3</sup> 'para cima' e de<sup>3</sup>im<sup>2</sup> 'para baixo' que usam mais para orientação geográfica.

Os que são bilíngües dizem que wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> é traduzido por 'gente'. Mas o uso em textos leva o sentido 'nos, os munduruku'. É o plural de wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> 'nos, inclusive'.

### EXERCÍCIO

Praticar as perguntas e respostas que seguem:

- |    |  |                            |
|----|--|----------------------------|
| A. | A <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> joḡ <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?                                   | Você está tomando banho?   |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> .  | Não. Já tomei banho.       |
| A. | A <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> jēm <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?                                   | Você está chegando?        |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> .  | Não. Já cheguei.           |
| A. | Cēm <sup>2</sup> cēm <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?  | Você está saindo?          |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> .                 | Não. Já saí.               |
| A. | Cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?   | Você está indo?            |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> .                  | Não. Já fui.               |
| A. | Kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> ?  | Você está baixando?        |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> .                 | Não. Já baixei.            |
| A. | A <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> joḡ <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?                   | Vocês estão tomando banho? |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> jok <sup>3</sup> . | Não. Já tomamos banho.     |
| A. | A <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> jēm <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?                   | Vocês estão chegando?      |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> . | Não. Já chegamos.          |
| A. | Cēm <sup>2</sup> cēm <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?                                  | Vocês estão saindo?        |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> . | Não. Já saímos.            |
| A. | Cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?                                   | Vocês estão indo?          |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ju <sup>3</sup> .  | Não. Já fomos.             |

A. Kop<sup>2</sup>kom<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?

Vocês estão baixando?

B. Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. Kuy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>kop<sup>3</sup>.

Não. Já baixamos.

### VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> cã <sup>3</sup>	só	i <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> wi <sup>3</sup>	daqui
a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> jēm <sup>2</sup>	chegando	ip <sup>2</sup>	eles/elas
a <sub>3</sub> jok <sup>2</sup> joḡ <sup>2</sup>	tomando banho	ja <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	vai chegar
a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> pēn <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup>	o que está fazendo	-jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	vendo
ak <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> !	olhe!	ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yũ <sup>3</sup>	mulheres	kop <sup>3</sup> kom <sup>3</sup>	baixando
be <sup>3</sup>	em	-ku <sup>3</sup>	roça (duma mulher)
be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> kit <sup>2</sup>	crianças	ḡa <sup>3</sup> xīn <sup>1</sup> ma <sup>3</sup>	agora mesmo
bo <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	de lá	ōn <sup>2</sup>	eu
cēm <sup>2</sup> cēm <sup>2</sup>	saindo	Pos <sup>2</sup> to <sup>3</sup>	Posto indígena
cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	indo	pu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> bun <sup>2</sup>	brincando/ fazendo nada
de <sup>3</sup> im <sup>2</sup> a <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	os de baixo (no rio)	pũḡ <sup>3</sup> pũḡ <sup>2</sup>	alguns/algumas
do <sup>2</sup> don <sup>2</sup>	vindo	ti <sup>3</sup> a <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> di <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	os de cima (no rio)
ēn <sup>2</sup>	ocê	wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós (incl)
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	wũy <sup>2</sup>	porto
i <sup>3</sup> cē <sup>2</sup> mãn <sup>3</sup>	verdade	wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	gente/munduruku

## LIÇÃO 22

### PRESENTE CONTÍNUO, VERBO TRANSITIVO

#### HISTÓRIA

Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>  
ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>. Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>,  
tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>2</sup>xem<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>ka<sup>4</sup> be<sup>2</sup>.  
I<sup>3</sup>ūm<sup>2</sup>ūm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> be<sup>2</sup>. A<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup>  
ta<sup>3</sup>kat<sup>4</sup>kan<sup>4</sup> - puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>kat<sup>4</sup>kan<sup>4</sup>.

Ḡe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup>. Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>  
da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>, da<sup>3</sup>je<sup>2</sup> da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup> tak<sup>3</sup>,  
dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> tak<sup>3</sup>.

Ḡe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> - bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>  
o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>, da<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> tak<sup>3</sup>,  
dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> tak<sup>3</sup>.

Ce<sup>3</sup>poy<sup>2</sup>at<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.  
I<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wi<sup>3</sup> je<sup>2</sup>je<sup>2</sup>.

Os homens estavam matando a  
caça. Depois de matar, levam à  
maloca.  
Dão às mulheres. As mulheres tratam –  
tratam a caça.

Então a cozinham. Cozinham  
anta, porco do mato e veado.

Então comem: comem a anta, o  
porco do mato e o veado.

Guardam o que sobra. Guardam  
em cima dum jirau.

#### NOTAS GRAMATICAIS

O morfema i-/y/-/t/- dos verbos transitivos marca 'objeto indefinido'. Se um substantivo ocorrer, este morfema não ocorre na forma presente contínuo do verbo. Mas quando o substantivo termina em consoante, o t- ocorre por causa de regras fonológicas, e não porque está marcando objeto indefinido. Seguem exemplos:

y- puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> 'matando caça' ou ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> 'matando alguma coisa';  
bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> 'matando anta'; dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> 'matando veado'.

t- bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup> 'cozinhandando anta' ou ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> 'cozinhandando alguma coisa'; dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>  
ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> 'cozinhandando veado' (aqui há t- por causa de regras fonológicas, não está marcando  
objeto indefinido). je<sup>3</sup>xat<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> 'cozinhandando a comida própria' (o t- em ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup>  
ocorre por causa de regras fonológicas, não está marcando objeto indefinido). da<sup>3</sup>je<sup>2</sup>  
da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup> 'cozinhandando porco do mato'.

i<sup>3</sup>- puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> 'comendo caça' ou i<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> 'comendo alguma coisa'; bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>  
o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> 'comendo anta'; je<sup>3</sup>xat<sup>3</sup> o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> 'comendo a comida própria'; dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>  
o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> 'comendo veado'.

i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>- je<sup>3</sup>xat<sup>3</sup> mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> 'guardando a própria comida' ou  
i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> 'guardando alguma coisa'; be<sup>3</sup>yo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>  
'guardando beiju'; je<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>rat<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> 'guardando a peneira própria'.

Na forma conjugada do verbo, ocorre o substantivo e o t-/i-/y/-, mas i<sup>3</sup>- se torna -jo<sup>2</sup>-.

## A HISTÓRIA ACIMA CONTADA NO TEMPO PASSADO

Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>  
a<sup>3</sup>g̃o<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>. Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>g̃o<sup>2</sup>ka<sup>4</sup> be<sup>2</sup>. Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>. Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> o<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>  
ip<sup>2</sup>. Da<sup>3</sup>je<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> o<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>g̃ūm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> be<sup>2</sup>. Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>g̃ūm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>, da<sup>3</sup>je<sup>2</sup> dak<sup>3</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>kat<sup>4</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup>.  
Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>kat<sup>4</sup> ip<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>'o<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> so<sup>3</sup>at<sup>2</sup>.  
Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>'o<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>, dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> tak<sup>3</sup>...

Os homens estavam matando a  
caça. Depois de matar, levaram para  
a maloca. Levaram a anta. Levaram  
o veado também. Levaram o porco  
do mato também

Deram para as mulheres. Deram  
anta e porco do mato.

Daí as mulheres a cortaram.  
Cortaram a anta.

Daí todos comeram. Comeram  
anta e veado...

Quando ocorre um objeto específico, ainda tem o -t-, -jo-, ou -y no verbo conjugado.

ce<sup>3</sup>poy<sup>2</sup>at<sup>2</sup> 'o que sobra' é um substantivo composto. Vem do verbo je<sup>3</sup>poy<sup>2</sup>at<sup>2</sup>poy<sup>2</sup>an<sup>2</sup> 'sobrar', -at<sup>2</sup> é a partícula nominalizadora. O prefixo je<sup>3</sup>- se muda para ce<sup>3</sup>- quando se torna um substantivo.

### EXERCÍCIO 1:

Praticar perguntas no tempo presente contínuo, respostas no tempo completado.

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| A. Puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> kam <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> ?                   | Estão matando caça?            |
| B. Kuy <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> .   | Já a mataram.                  |
| A. Puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>2</sup> xem <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ? | Vocês estão levando a caça?    |
| B. Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> .  | Já a levamos.                  |
| A. I <sup>3</sup> ūm <sup>2</sup> ūm <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yū <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ?       | Estão dando às mulheres?       |
| B. Kuy <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> g̃ūm <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .                                  | Já a deram a elas.             |
| A. Puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> kat <sub>kan</sub> tu <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> ?   | Estão cortando a caça?         |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> kat <sub>kan</sub> ip <sup>2</sup> .               | Não. Já a cortaram.            |
| A. Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ěn <sup>2</sup> ?  | Você está cozinhando anta?     |
| B. Ka <sup>3</sup> ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> da <sup>2</sup> .                                   | Não. Já a cozinhei.            |
| A. Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?                                     | Vocês estão comendo anta?      |
| B. So <sup>3</sup> at <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> 'o <sup>3</sup> !   | Comemos tudo!                  |
| A. Ce <sup>3</sup> poy <sup>2</sup> at <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pan <sup>2</sup> pan <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ěn <sup>2</sup> ? | Você está guardando os restos? |
| B. Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> g̃u <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pan <sup>3</sup> .  | Já os guardei.                 |

## EXERCÍCIO 2:

Nas sentenças que seguem, falta uma letra do verbo. Preencha com t ou d.

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. Puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> _____ a <sup>2</sup> tam <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .                                 | Estão cozinhando caça.           |
| 2. Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> _____ a <sup>2</sup> dam <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .                                    | Estão cozinhando anta.           |
| 3. Dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> _____ a <sup>2</sup> tam <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .                                 | Estão cozinhando veado.          |
| 4. Je <sup>3</sup> xat <sup>3</sup> _____ a <sup>2</sup> tam <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .                                  | Estão cozinhando a comida deles. |
| 5. Dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> _____ a <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .                  | Cozinharam veado.                |
| 6. Je <sup>3</sup> xat <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> _____ a <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .                   | Cozinharam sua comida.           |
| 7. Puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> _____ u <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> xem <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> . | Estão levando a caça.            |
| 8. Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> _____ u <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>2</sup> xem <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .    | Estão levando anta.              |
| 9. Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> _____ u <sup>2</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> .     | Levaram a anta.                  |
| 10. Dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> _____ u <sup>2</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> . | Levaram o veado.                 |

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> ka <sub>,</sub>	aldeia	dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup>	veado
a <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	homens	-du <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>2</sup> xem <sup>2</sup>	trazendo para casa
-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> kam <sup>2</sup>	matando	ip <sup>2</sup>	eles/elas
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yũ <sup>3</sup>	mulheres	i <sup>3</sup> ũm <sup>2</sup> ũm <sup>2</sup>	dando algo
be <sup>3</sup>	em	i <sup>3</sup> wi <sup>3</sup>	jirau
bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup>	anta	je <sup>3</sup> je <sup>3</sup>	em cima de
bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando	-mu <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pan <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>	guardando
ce <sup>3</sup> poy <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que sobrou	ḡe <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	daí
-da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	cozinhando	o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	foram/andaram
da <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	porco do mato	- 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	comendo
-da <sup>3</sup> kat <sub>,</sub> kan <sub>,</sub>	cortando	puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	caça
		tak <sup>3</sup>	também



## LIÇÃO 23

### TEMPO IMINENTE (INFINITIVO) E INTENCIONAL

O verbo no tempo iminente e intencional não leva pronome do sujeito. Verbos transitivos levam o morfema que marca objeto indefinido (y-/t-/i-) e os verbos referentes ao sujeito levam o morfema  $je^3-$ . Nenhum deles duplica o radical.

#### NARRATIVO

Jo<sup>3</sup>ã<sup>o</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>roğ<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>  
puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> am<sup>2</sup>. Jo<sup>3</sup>a<sup>3</sup>quim<sup>2</sup> o<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>  
ti<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>dek<sup>3</sup> am<sup>2</sup> puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> am<sup>2</sup>.  
Ma<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>a<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> je<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> je<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> je<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>doy<sup>3</sup> jēg<sup>3</sup>rū<sup>3</sup>  
be<sup>2</sup>. Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>a<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> je<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>  
ka<sup>4</sup>piğ<sup>2</sup>. Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>  
po<sup>3</sup>sūğ<sup>2</sup> ūm<sup>3</sup> âm<sup>2</sup> be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>.

-Cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> òn<sup>2</sup>- i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> Jo<sup>3</sup>ã<sup>o</sup>  
je<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>re<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.

-Ōn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> cum<sup>2</sup>.-

-Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>- i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

-Cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> òn<sup>2</sup> je<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>doy<sup>3</sup>-  
i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>.

-Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>- i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>re<sup>3</sup>.

-Ōn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> cum<sup>2</sup> je<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>piğ<sup>2</sup>-  
i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>.

João foi caçar. Foi para matar a  
caça. Joaquim saiu para atravessar o  
rio para matar a caça. Maria foi  
conversar com sua mãe. Um outro  
foi descansar na rede. Um outro foi  
trabalhar na sua roça. Um outro foi  
dar remédio à criança.

—Eu vou agora.— João disse  
ao colega dele.

—Eu também vou. —

—Está— disse.

—Eu vou descansar— disse a  
mulher.

—Está— disse sua colega.

—Eu também vou trabalhar—  
disse uma outra.

#### NOTAS GRAMATICAIAS

Voltando à lição sobre a forma presente contínuo, a forma duplicada do verbo também mostra qual será a forma iminente. É a última duplicação, p. ex:  $je^3o^2rok^2o^2roğ^2$  'esta caçando', forma iminente será  $je^3o^2roğ^2$ ;  $ya^3o^2ka^2kam^2$  'está matando algo', forma iminente será  $ya^3o^3kam^2$ ;  $i^3mu^3pu^2ruk^2pu^2ruğ^2$  'está secando', a forma iminente será  $i^3mu^3pu^2ruğ^2$ . Se o radical A é a forma completa, o radical B é a forma iminente.

#### EXERCÍCIO 1:

Como será a forma iminente dos seguintes verbos:

$je^3ka_pik^2piğ^2$

'trabalhando'

$to^3bu^2xik^2xiğ^2$

'achando algo'

$i^3mu^3ka^2raw^2ka^2raw^2$

'torrando algo'

$tu^3ju^2xe^2xem^2$

'levando para casa'

$i^3bu^2bum^2$

'pegando/arrumando'

$ya^3'i^2jo^2jom^2$

'escutando'

A forma intencional é o radical A e a partícula am<sup>2</sup> 'para', que fica nasalizada (ãm<sup>2</sup>) quando segue radical nasal; p. ex: je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup> 'caçando', je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup>am<sup>3</sup> 'para caçar', i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup>pu<sup>2</sup>ruḡ<sup>2</sup> 'secando', i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup>am<sup>3</sup> 'para secar', ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> 'cozinhando', ta<sup>2</sup>am<sup>3</sup> 'para cozinhar', je<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup> 'comendo', je<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup>ãm<sup>2</sup> 'para comer'.

## EXERCÍCIO 2:

Como será a forma intencional dos seguintes verbos:

cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	'indo'		'para ir'
i <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup> 'uḡ <sup>2</sup>	'tirando'		'para tirar'
i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ḡē <sup>2</sup> gēm <sup>2</sup>	'fazendo'		'para fazer'
je <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> doy <sup>2</sup> doy <sup>2</sup>	'descansando'		'para descansar'
ya <sup>3</sup> juy <sub>,</sub> juy <sub>,</sub>	'cobrindo'		'para cobrir'
je <sup>3</sup> bok <sub>,</sub> boḡ <sub>,</sub>	'boiando'		'para boiar'
je <sup>3</sup> kūy <sub>,</sub> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	'escutando'		'para escutar'

Usa-se muito a palavra puk<sup>2</sup>/buk<sup>2</sup> com a forma iminente. Às vezes traduz-se esta palavra 'ainda', mas é mais certo traduzi-la 'iminentemente'. A partícula buk<sup>2</sup> segue palavras terminadas em vogal; puk<sup>2</sup> segue palavras terminadas em consoante.

Cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup>.

Eu vou agora mesmo.

I<sup>3</sup>yoy<sup>3</sup> buk<sup>2</sup> ōn<sup>2</sup>.

Eu vou assá-la agora mesmo. (y- funciona como vogal).

Je<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>doy<sup>2</sup> buk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup>.

Eu vou descansar agora mesmo.

Com a forma presente contínuo, iminente e intencional, pode-se expressar as seguintes:

A<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> bu<sup>2</sup>bum<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>  
a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup>.

As mulheres estavam/foram  
buscando taperebá.

A<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> bum<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yu<sup>3</sup>.

As mulheres foram buscar taperebá.

A<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> bu<sup>3</sup> am<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup>.

As mulheres foram para buscar  
taperebá.

A<sup>3</sup>way<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> taḡ<sup>3</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup>.

Ele estava caçando pelo mato.

Je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> a<sup>3</sup>way<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> taḡ<sup>3</sup>.

Ele foi caçar pelo mato.

Je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>3</sup> am<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> a<sup>3</sup>way<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> taḡ<sup>3</sup>.

Ele foi para caçar pelo mato.

A palavra interrogativa que pergunta 'para que' é pe<sup>3</sup>ḡãm<sup>2</sup>/a<sup>2</sup>pē<sup>3</sup>ḡãm<sup>2</sup> e a resposta sempre será com um verbo intencional.

A<sup>2</sup>pē<sup>3</sup>ḡãm<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>?

Para que (razão) foram?

Je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>3</sup> am<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Foram para caçar.

Lição 60 explica citação.

### EXERCÍCIO 3:

Preencher as lacunas com a forma de intenção e o infinitivo dos verbos indicados:

1. Cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . Eu vou descansar.  
 Cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . Eu vou para descansar.
2. Cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . Eu vou trabalhar.  
 Cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . Eu vou para trabalhar.
3. Cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> po<sup>3</sup>sũg<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . Eu vou arrumar remédio.  
 Cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> po<sup>3</sup>sũg<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . Eu vou para arrumar remédio.
4. Cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . Eu vou caçar.  
 Cum<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . Eu vou para caçar.
5. A<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ buk<sup>2</sup> õn<sup>2</sup> . Vou assar peixe.
6. \_\_\_\_\_ buk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> . Vou descansar.
7. A<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup> . Vou pegar taperebá.

### RESUMO

	Ação presente	Ação completa	Iminente	Intencional
descer	kop <sup>3</sup> kom <sup>3</sup>	o <sup>'3</sup> kop <sup>2</sup>	kom <sup>3</sup>	kop <sup>3</sup> am <sup>2</sup>
chegar	a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> jēm <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup>	a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> ãm <sup>3</sup>
descansar	je <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> doy <sup>3</sup> doy <sup>3</sup>	o <sup>'3</sup> je <sup>2</sup> bo <sup>2</sup> doy <sup>3</sup>	je <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> doy <sup>3</sup>	je <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> doy <sup>3</sup> am <sup>2</sup>
pegar	i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	o <sup>'3</sup> jat <sup>2</sup>	i <sup>3</sup> bum <sup>2</sup>	i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> am <sup>3</sup>
cozinhar	ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup>	o <sup>'3</sup> jo <sup>2</sup> da <sup>2</sup>	tam <sup>2</sup>	ta <sup>3</sup> am <sup>2</sup>
fazer	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> gēm <sup>2</sup> gēm <sup>2</sup>	o <sup>'3</sup> gũ <sup>2</sup> gēm <sup>2</sup>	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> gēm <sup>2</sup>	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> gēm <sup>2</sup> ãm <sup>3</sup>
conversar	je <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	o <sup>'3</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	je <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	je <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup> ãm <sup>2</sup>
vir	do <sup>3</sup> don <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dot <sup>3</sup>	don <sup>3</sup>	dot <sup>3</sup> am <sup>2</sup>
torrar	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup>	o <sup>'3</sup> gũ <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>3</sup>	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>3</sup>	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>3</sup> am <sup>2</sup>
achar	to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> xiğ <sup>3</sup>	o <sup>'3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xiğ <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> am <sup>2</sup>
tomar banho	a <sup>4</sup> jok <sup>2</sup> joğ <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jok <sup>3</sup>	a <sup>4</sup> joğ <sup>2</sup>	a <sup>4</sup> jok <sup>2</sup> am <sup>2</sup>
trabalhar	ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piğ <sup>2</sup>	o <sup>'3</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup>	ka <sup>4</sup> piğ <sup>2</sup>	ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> am <sup>2</sup>
matar	ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> kam <sup>2</sup>	o <sup>'3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> kam <sup>2</sup>	ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> am <sup>2</sup>
comendo	i <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	o <sup>'3</sup> jo <sup>2</sup> 'o <sup>3</sup>	i <sup>3</sup> 'om <sup>2</sup>	i <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> am <sup>2</sup>
fazendo	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> gēm <sup>2</sup> gēm <sup>2</sup>	o <sup>'3</sup> gũ <sup>2</sup> gēm <sup>2</sup>	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> gēm <sup>2</sup>	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> gēm <sup>2</sup> ãm <sup>2</sup>

## VOCABULÁRIO

am <sup>2</sup>	para	je <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	a própria roça
-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	matar	je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup>	caçar
a <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	mulher	je <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	a própria mãe
be <sup>3</sup>	em	o' <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup>	saiu
be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	criança	o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	foi
cum <sup>2</sup>	ir	ōn <sup>2</sup>	eu
e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com	po <sup>3</sup> sūḡ <sup>2</sup>	remédio
ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	então...	puk <sup>3</sup>	iminentemente
i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> re <sup>3</sup>	colega dele/dela	puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	caça
i <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	disse	tak <sup>2</sup>	também
je <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> doy <sup>3</sup>	descansar	ti <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> dek <sup>3</sup>	atravessar
jēḡ <sup>3</sup> rū <sup>3</sup>	a própria rede	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outra/outro
je <sup>3</sup> ka <sub>1</sub> piḡ <sup>2</sup>	trabalhar	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	o outro/a outra
je <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	conversar	-ūm <sup>2</sup>	dar

## LIÇÃO 24

### SUBSTANTIVOS NÃO-POSSUÍDOS. CONSTRUÇÃO GENITIVA.

Alguns substantivos são obrigatoriamente não-possuídos, isto é, nunca ocorrem com pronomes possessivos. São os que designam objetos que não são logicamente possuídos pelas pessoas, como as estrelas e o sol, e todos os nomes de animais. Quando uma pessoa possui um animal, refere-se àquele animal como 'a criação de...' e especifica-se qual é o animal.

Os substantivos não-possuídos são os corpos celestiais:

ka <sup>3</sup> sop <sup>3</sup> ta <sup>2</sup>	estrela	ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup>	céu	ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> re <sup>2</sup> re <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	nuvens
mu <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	chuva	ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	lua	ka <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> e <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	sol

#### A criação

- A. E<sup>3</sup>õ<sup>2</sup>hõ<sup>2</sup> du<sup>3</sup> i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>ri<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>? Aquele cachorro é tua criação?  
B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>õ<sup>2</sup>hõ<sup>2</sup> xe<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>. Sim, aquele é minha criação.  
A. E<sup>3</sup>õ<sup>2</sup>hõ<sup>2</sup> du<sup>3</sup> i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> da<sup>3</sup>je<sup>2</sup>? Aquele porco do mato é tua criação?  
B. Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>õ<sup>2</sup>hõ<sup>2</sup> ģu<sup>2</sup> xe<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>. Não. Aquele não é minha criação.

#### EXERCÍCIO 1

Repetir as perguntas e respostas sobre a criação, substituindo pela palavra a<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>ri<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> 'cachorro' as seguintes: sa<sup>3</sup>po<sup>3</sup>kay<sup>2</sup> 'galinha', de<sup>3</sup>ko<sup>2</sup> 'coatá', wi<sup>3</sup>tõ<sup>2</sup> 'mutum', ay<sup>3</sup> 'paca' e pi<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>ģa<sup>3</sup> 'gato'. Repita as frases inteiras, não somente as palavras.

#### CONSTRUÇÕES GENITIVAS

Quando os substantivos que são obrigatoriamente possuídos formam uma construção genitiva, são simplesmente justapostos.

Jo <sup>3</sup> ãõ <sup>2</sup> xi <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	A mãe de João foi.
Jo <sup>3</sup> ãõ <sup>2</sup> wa <sup>3</sup> ģõ <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	O irmão de João foi.

#### EXERCÍCIO 2

Substituir pela palavra -wa<sup>3</sup>ģõ<sup>2</sup> 'irmão', as seguintes palavras: -kit<sup>2</sup>pit<sup>3</sup> 'irmã', -i<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> 'filho', -tay<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> 'esposa', e -da<sup>3</sup>xit<sup>2</sup> 'filha'. Repita a frase inteira, não somente palavras isoladas.

Quando substantivos que são optativamente possuídos formam uma construção genitiva, ocorre um conetivo -e<sup>3</sup>- entre os dois substantivos.

Jo <sup>3</sup> ãõ <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	Eu vi a canoa de João.
Jo <sup>3</sup> ãõ <sup>2</sup> e <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> ģã <sup>2</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	Eu vi o anzol de João.
Ma <sup>3</sup> ri <sup>2</sup> a <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	Eu vi a faca de Maria.

### EXERCÍCIO 3

Substituir pela palavra  $e^3ki^3se^2$  'faca' as seguintes palavras:  $ek^3co^2$  'cesto',  $e^3pa^2rat^2$  'peneira',  $e^3sa^3ra^3ka^2jo^3$  'facão'. Substituir pela palavra  $e^3ko^3be^2$ , na primeira frase, as seguintes:  $e^3ki^3se^2$  'faca',  $e^3pi^3ga^2$  'anzol',  $e^3no^3ba^2no^2$  'espingarda',  $e^3o^2$  'a' 'machado'.

Pode justapor três palavras.

$Ma^3ri^2a^2 e^3bay^3 e^2ko^3be^2$

a canoa do pai de Maria

$Jo^3ão^2 xi^2 wa^3go^2$

a irmã da mãe de João

### PRÁTICA

$I^2jop^3 Ma^3ri^2a^3 xi^3 'it^2$ .

Essa é a criança da mãe de Maria.

$I^2jop^3 Ma^3ri^2a^3 xi^2 ki^3bit^2$ .

Essa é a irmã da mãe de Maria.

$I^2jop^3 Ma^3ri^2a^3 xi^2 wa^3go^2$ .

Essa é a irmã (mais velha) da mãe de Maria.

Substituir por  $-wa^3go^2$  as seguintes palavras:  $-ki^3pit^3$  'irmão' e  $-kco^2$  'cesto'.

$Go^2ku^3 Ma^3ri^2a^3 e^3bay^3 e^3no^3ba^2no^3$ .

Aquela é a espingarda do pai de Maria.

$Go^2ku^3 Ma^3ri^2a^3 e^3a^2jot^2 e^3ki^3se^2$ .

Aquela é a faca do avô de Maria.

Substituir por  $e^3ki^3se^2$  as palavras  $e^3sa^3ra^3ka^2jo^3$  'terçado',  $e^3o^2$  'a' 'machado' e  $e^3pi^3ga^2$  'anzol'.

$I^3bo^2 Jo^3ão^2 i^3pot^3 e^3ki^3se^2$ .

Aquela é a faca do filho de João.

Substituir por  $e^3ki^3se^2$  as seguintes palavras:  $e^3no^3ba^2no^3$  'espingarda',  $e^3pa^2rat^2$  'peneira',  $e^3sa^3ra^3ka^2jo^3$  'facão' e  $e^3ko^3be^2$  'canoa'.

$Te^2ku^3 Jo^3ão^2 wa^3go^2$ .

Ele é o irmão mais velho de João.

$Te^2ku^3 Jo^3ão^2 kit^2pit^3$ .

Ele é o irmão mais novo de João.

$Te^2ku^3 Jo^3ão^2 tay^3xi^3$ .

Ela é a esposa de João.

Substituir por  $-tay^3xi^3$  'esposa' as seguintes palavras:  $-da^3xit^2$  'filha',  $-i^3pot^3$  'filho',  $-xi^2$  'mãe'.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> ri <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	cachorro	-kit <sup>2</sup> pit <sup>3</sup>	irmão
ay <sup>2</sup>	paca	mu <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	chuva
bay <sup>3</sup>	pai	no <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>3</sup>	espingarda
-da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	filha dum homem	o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	machado
de <sup>3</sup> ko <sup>2</sup>	macaco coatá	-õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup>	criação
du <sup>2</sup>	interrogação	o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup>	eu o vi
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup>	peneira
-i <sup>3</sup> pot <sup>3</sup>	filho dum homem	pi <sup>3</sup> ãa <sup>2</sup>	anzol
i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> / xe <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	ele/aquele	pi <sup>2</sup> xa <sup>2</sup> ãa <sup>3</sup>	gato/gata
ka <sub>3</sub> bi <sup>2</sup>	céu	sa <sup>3</sup> po <sup>3</sup> kay <sup>2</sup>	galinha/galo
ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> re <sup>2</sup> re <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	nuvens	sa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> jo <sup>3</sup>	facão
ka <sup>3</sup> sop <sup>3</sup> ta <sup>2</sup>	estrela	-tay <sup>3</sup> xi <sup>3</sup>	esposa
ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não	wa <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	cuia
ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	lua	-wa <sup>3</sup> ão <sup>2</sup>	irmã mais velha duma mulher/ irmão mais velho dum homem
ka <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> e <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	sol	wĩ <sup>3</sup> tõ <sup>2</sup>	mutum
-kco <sup>2</sup>	cesto	-xi <sup>2</sup>	mãe
ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup>	faca		

## LIÇÃO 25

### RESUMO DE PRONOMES POSSESSIVOS

Segue um quadro dos pronomes possessivos, exemplificado com uma palavra.

	Classe I	Classe II	Classe III	Classe IV
	-da <sup>3</sup> o <sup>2</sup> 'perna'	-a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> 'voz'	-ba <sub>3</sub> 'braço'	ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup> 'canoa'
1ª sg.	o <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>2</sup>	wa <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ba <sub>3</sub>	we <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>
2ª sg.	e <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>2</sup>	a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup>	e <sup>3</sup> ba <sub>3</sub>	e <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>
3ª sg.	ta <sup>3</sup> o <sup>2</sup>	ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup>	i <sup>3</sup> ba <sub>3</sub>	ce <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>
3ª ref.	je <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>2</sup>	ja <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup>	je <sup>3</sup> ba <sub>3</sub>	je <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> da <sup>3</sup> o <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ca <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ba <sub>3</sub>	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>
1ª pl. in.	wuy <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>2</sup>	wuy <sup>3</sup> a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup>	wuy <sup>3</sup> ba <sub>3</sub>	wuy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>
2ª pl.	ey <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>2</sup>	ey <sup>3</sup> a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup>	ey <sup>3</sup> ba <sub>3</sub>	ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>
3ª pl.	ta <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	i <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> ip <sup>2</sup>	ce <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>

O estudante pode notar que a 3ª pessoa do singular distingue todas as classes. Nas outras pessoas há diferenças entre umas classes, mas não entre outras.

	Classe I	Classe II	Classe III	Classe IV
1ª sg.	o <sup>3</sup> -	w-	o <sup>3</sup> -	we <sup>3</sup> -
2ª sg.	e <sup>3</sup> -	#	e <sup>3</sup> -	e <sup>3</sup> -
3ª sg.	d-/n- → t	y-	i <sup>3</sup> -	ce <sup>3</sup> -
3ª ref.	je <sup>3</sup> -	j-	je <sup>3</sup> -	je <sup>3</sup> -
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	o <sup>3</sup> c-	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -
1ª pl. in.	wuy <sup>3</sup> -	wuy <sup>3</sup> -	wuy <sup>3</sup> -	wuy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> -
2ª pl.	ey <sup>3</sup> -	ey <sup>3</sup> -	ey <sup>3</sup> -	ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> -
3ª pl.	d-/n- → t + -ip <sup>2</sup>	y- + ip <sup>2</sup>	i <sup>3</sup> - + ip <sup>2</sup>	ce <sup>3</sup> - + ip <sup>2</sup>

### EXERCÍCIO 1

Conjugam-se em todas as pessoas dos seguintes substantivos (escritos com a 3i do singular pronome possessivo):

Classe I:	to <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> tūy <sup>3</sup>	roupa/calça dente	tuk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> bū <sup>2</sup>	casa raiz
Classe II:	ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	tórax cabeça	ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup> yũg <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	coração joelho
Classe III:	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup>	roça (de mulher) coisa possuída	i <sup>3</sup> kat <sup>3</sup> i <sup>3</sup> õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup>	roça (de homem) criação



Classe IV:	pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup>	peneira	o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	machado
	ka <sup>3</sup> mi <sup>3</sup> xa <sup>2</sup>	camisa	say <sup>3</sup>	saia

### EXERCÍCIO 1

Os seguintes substantivos estão escritos com a 3ª pessoa do singular pronome possessivo. É para o estudante descobrir a que classe pertence, e escrever na 2ª pessoa do singular e 2ª do plural:

Substantivo	Classe	2ª pessoa sg.	2ª pessoa pl.
ta <sup>3</sup> o <sup>2</sup> perna			
ya <sup>3</sup> dap <sup>3</sup> cabelo da cabeça			
i <sup>3</sup> kat <sup>3</sup> roça			
a <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> gẽe <sup>3</sup> colar			
i <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> mulher			
ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ombro			
tũn <sup>3</sup> cay <sup>3</sup> bacia (do corpo humano)			
sa <sup>3</sup> ra <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> terçado			
i <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> filho			
yũg <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> coxa			
tay <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> pênis			
ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup> faca			
bay <sup>3</sup> pai			
i <sup>3</sup> ka <sub>u</sub> lugar			
ta <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> vagina			
i <sup>3</sup> wi <sup>3</sup> jirau			
i <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> pit <sup>2</sup> irmão			
tõ <sup>2</sup> ẽ <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> nádega inferior			
yak <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> nuca			
da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup> flecha			
yak <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> da <sup>3</sup> o <sup>2</sup> espinhaço inferior			
ta <sup>3</sup> bõ <sup>2</sup> ẽ <sup>2</sup> brasa de fogo			
i <sup>3</sup> ki <sub>u</sub> bit <sub>u</sub> irmã			

i <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> g̃o <sup>2</sup>	irmã mais velha/ irmão mais velho			
i <sup>3</sup> yey <sup>2</sup>	tia			

## LIÇÃO 26

### TEMPO FUTURO, 3ª PESSOA

#### DIÁLOGO

- A. Wuy<sub>3</sub>ka<sub>3</sub>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>, tu<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>.
- B. Wuy<sub>3</sub>ka<sub>3</sub>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>. A<sup>3</sup>jo<sup>3</sup> pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup>  
wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> ġa<sup>2</sup>sũ<sup>2</sup>?
- A. Ğa<sup>3</sup>sũ<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. Ğuy<sup>3</sup>jom<sup>3</sup> pit<sup>2</sup>  
je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>ka<sub>3</sub>pik<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ġo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ġã<sup>2</sup>ġã<sup>2</sup>.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>kop<sup>2</sup> de<sup>3</sup>im<sup>2</sup>.  
A<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yũ<sup>3</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>ka<sub>3</sub>pik<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> jo<sup>2</sup>da<sup>2</sup>.  
Je<sup>3</sup>xat<sup>3</sup> jo<sup>2</sup>'o<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>. Ğe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>  
ġu<sup>2</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wi<sup>3</sup> je<sup>2</sup>je<sup>2</sup>.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup>  
wa<sup>3</sup>ēn<sup>3</sup> tuk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. Ğuy<sup>3</sup>jom<sup>3</sup>  
je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>kōn<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> je<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.  
Be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> ja<sup>2</sup>jok<sup>3</sup> wũy<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.
- Wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> je<sup>2</sup>u<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
Yay<sup>3</sup>pan<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>su<sup>2</sup>a<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>  
i<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>wi<sup>3</sup>. Je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> ka<sub>3</sub> kay<sup>2</sup>.  
Ōn<sup>2</sup> pit o<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>pit<sup>2</sup> cuy<sup>3</sup> o<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>wi<sup>2</sup>wi<sup>2</sup>.  
Ğa<sup>3</sup>xīn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> ja<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>.

Bom dia, mulher.

Bom dia. O que é que a gente está fazendo agora?

Agora, nada. Mais tarde os homens vão trabalhar.

Outros vão pescar.

Outros vão baixar.

As mulheres vão trabalhar na roça.

Outras vão cozinhar comida.

Vão comer a comida. Daí vão guardar no jirau.

Outras vão torrar farinha na casa do forno. Depois vão comer em casa.

As crianças vão tomar banho no porto.

Outras vão trepar em árvores.

Os jovens vão sair daqui. Vão para outra aldeia.

Eu, porém, vou esperar meu irmão. Ele vem daqui a pouco.

#### NOTAS GRAMATICAIAS

O tempo futuro é mareado com *j-*, ou *je<sup>2</sup>- je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>* na 3ª pessoa de quase todos o verbos. Podemos fazer um quadro:

Tipo de verbo	Morfemas	Exemplos
intransitivo	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> - + radical	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> vai baixar
-a inicial	j- + radical	ja <sup>2</sup> jok <sup>3</sup> vai tomar banho
referente ao sujeito	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> -/je <sup>2</sup> - + radical	je <sup>2</sup> e <sup>2</sup> ka <sub>3</sub> pik <sup>2</sup> vai trabalhar je <sup>2</sup> na <sup>2</sup> põn <sup>2</sup> vai fugir
transitivo		
y-	y + radical	ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> vai matar
t-	jo <sup>2</sup> - + radical	jo <sup>2</sup> da <sup>3</sup> i <sup>2</sup> da <sup>3</sup> vai plantar jo <sup>2</sup> da <sup>2</sup> vai cozinhar jo <sup>2</sup> 'o <sup>3</sup> vai comer
i- (irregular)	i <sup>2</sup> - + radical	i <sup>2</sup> de <sup>2</sup> i <sup>3</sup> da <sup>2</sup> vai pagar i <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> vai achar
transitivo-causativo	ḡu <sup>2</sup> + radical ḡuy <sup>2</sup> + radical	ḡu <sup>2</sup> ḡē <sup>2</sup> vai fazer ḡuy <sup>2</sup> u <sup>2</sup> vai suspender

Às vezes, o radical do verbo reduplica para indicar que a ação futura será feita diversas vezes, p. ex: je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>kop<sup>2</sup>kop<sup>3</sup> 'vai baixar diversas vezes', je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>pik<sup>2</sup>pik<sup>2</sup> 'vai trabalhar diversas vezes'.

A palavra ḡuy<sup>3</sup>jom<sup>3</sup> 'depois' é muito indefinida. Pode ser outra hora, outro dia ou outra semana. ḡa<sup>3</sup>xĩn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> 'agora mesmo' quer dizer 'iminentemente'.

## EXERCÍCIO

Qual é a forma do tempo futuro da 3ª pessoa singular dos seguintes verbos?

- kom<sup>3</sup> baixar \_\_\_\_\_
- a<sup>3</sup>joḡ<sup>2</sup> tomar banho \_\_\_\_\_
- ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>kam<sup>3</sup> matar \_\_\_\_\_
- je<sup>3</sup>ka<sub>3</sub>piḡ<sup>2</sup> trabalhar \_\_\_\_\_
- i<sup>3</sup>'om<sup>2</sup> comer \_\_\_\_\_
- je<sup>3</sup>um<sup>2</sup> subir \_\_\_\_\_
- i<sup>3</sup>muy<sup>3</sup>um<sup>2</sup> suspender \_\_\_\_\_
- a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup> chegar \_\_\_\_\_
- i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ḡēm<sup>2</sup> fazer \_\_\_\_\_
- to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xiḡ<sup>3</sup> achar \_\_\_\_\_

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	homens	-ku <sup>3</sup>	roça
a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> pēn <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> ?	fazendo o que?	ma <sup>3</sup>	mesmo
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yũ <sup>3</sup>	mulheres	ḡa <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup>	agora/hoje
be <sup>3</sup>	em	ḡe <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	daí, depois disso
de <sup>3</sup> im <sup>2</sup>	para baixo	ḡuy <sup>2</sup> jom <sup>3</sup>	mais tarde
ip <sup>2</sup>	eles/elas	ḡu <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup>	torrará
i <sup>3</sup> wi <sup>3</sup>	jirau	ḡu <sup>2</sup> xi <sup>2</sup> pan <sup>3</sup>	guardará
ja <sup>2</sup> jok <sup>3</sup>	vai tomar banho	o <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	farinha
je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	irá	pi <sup>3</sup> ḡã <sup>2</sup> ḡãm <sup>2</sup>	pescando
je <sup>2</sup> e <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> pik <sup>2</sup>	trabalhará	pit <sup>3</sup>	contrastivo
je <sup>2</sup> e <sup>2</sup> kop <sup>3</sup>	baixará	puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	caça
je <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	a própria casa	tu <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup>	mulher (voc)
je <sup>3</sup> xat <sup>3</sup>	sua própria comida	wa <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup> tuk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa do forno
jo <sup>2</sup> da <sup>2</sup>	cozinhará	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	os outros/as outras
je <sup>2</sup> je <sup>2</sup>	em cima de	wũy <sup>2</sup>	porto
jo <sup>2</sup> 'o <sup>3</sup>	comerá	wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	gente (munduruku)
ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não/nada	wuy <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	bom dia

## LIÇÃO 27

### SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS -n/-d → t-

Pessoas que estão tentando aprender a língua munduruku, muitas vezes, reclamam dizendo: "Eles sempre abreviam as palavras. Há três palavras para cada uma em português." Isso é exatamente o caso dos substantivos classificados. Nós podemos dividir os substantivos pelo dois critérios: pela posse e pela classificação. Há três classes pela posse: os que são obrigatoriamente possuídos, os que são optativamente possuídos e os que não são possuídos. Há duas classes de acordo com a classificação: os que são classificados e os que não são.

Os substantivos que são classificados têm diversas formas: a forma completa, e uma até três formas abreviadas. Por exemplo,  $mu^3suk^2ta^3$  'mandioca' também é abreviada  $ta^3$ . Todos os substantivos em forma de semente terminam com a sílaba  $-da^3$  ou  $-ta^3$  ( $-da^3$  depois de vogal, p. ex:  $a^3são^3da^2$  'semente de mamão'; e  $-ta^3$  depois duma consoante, p. ex:  $mu^3suk^2ta^3$  'mandioca').

Há três sub-classes destes substantivos, classificando-os pelo 1) radical que começa com  $-d/-n$ , 2) os com radical começada com  $-a$ , e 3) outros. Nesta lição, apresentamos os que começam com radical inicial  $-d/-n$ .

Numa narração, a primeira vez que o substantivo ocorre, possui a forma inteira. Depois disso, só a forma abreviada (sublinhada nesta narração).

### NARRAÇÃO

$Mu^3suk^2ta^3$   $bu^2bum^2$   $ip^2$   $cu^2cum^2$   
 $je^3ku^3$   $be^2$ .  $Ta^3$  'uk<sup>2</sup>'uğ<sup>2</sup>  $ip^2$ .  
 $Ĝe^3bu^3je^2$   $ip^2$   $ta^3du^3ju^2xe^2xem^2$   
 $uk^3$  'a<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>.  $Wa^3ên^3$   $tuk^3$  'a<sup>2</sup>  $be^3$   $ip^2$   
 $ta^3mōğ^3mōğ^3$ .  $Ĝa^3sū^2$   $ip^2$   $ta^3kūy^2kūy^2$ .  
 $Ĝe^3bu^3je^2$   $ta^3wuy^2wuy^2$   $ip^2$   $e^2$  'em<sup>2</sup>.  
 $Ta^3wuy^2$   $bu^3je^2$   $ip^2$   $ta^3de$  ,dem,  $e^2$  'em<sup>2</sup>.  
 $Ta^3de$  ,dem,  $ip^2$   $e^2$  'em<sup>2</sup>.  
 $Ĝe^3bu^3je^2$   $ip^2$   $e^2$  'em<sup>2</sup>  $ya^3i^2him^2$ .  
 $Wa^3ên^3$   $pe^2$   $ip^2$   $tōm$  ,mōğ<sup>3</sup>mōğ<sup>3</sup>  $ya^3i^2$   
 $am^2$ .  $Ya^3i^2him^2$   $ip^2$   $e^2$  'em<sup>2</sup>.  
 $Ti^3mu^2kap^2kam^2$   $ip^2$   $ba^3si^2a^3$  'a<sup>2</sup>  $be^3$ .  
 $Ĝe^3bu^3je^2$   $ip^2$   $pa^2rat^2$   $pe^3$   
 $ti^3mu^2kap^2kam^2$ .  
 $Ĝe^3bu^3je^2$   $pa^2rat^2$   $pe^3$   $ti^3mu^2kap^2$   
 $pu^3je^2$ ,  $pe^2reh^3$   $je^3pe^2re^2pe^2rem^2$   $ip^2$ .

Elas vão buscar mandioca na roça.  
Estão tirando.

Daí, carregam para casa. Botam  
na casa do forno. Agora raspam.

Daí, lavam. Quando está  
lavado, ralam. Estão ralando.

Daí espremem a massa. Botam  
a massa no forno para espremer.  
Espremem. Passam (o líquido) na  
bacia.

Daí passam (o líquido) na peneira.

Daí, depois de passar (o líquido),  
terminam.

## NOTAS GRAMATICAIIS

A ultima sílaba do substantivo completo começa com -n ou -ḍ: a<sup>3</sup>sao<sup>3</sup>da<sup>2</sup> 'semente de mamão', ta<sup>3</sup>we<sup>2</sup>nũy<sup>3</sup> 'dente de macaco prego'. É por causa de regras fonológicas que -t- ocorre depois duma consoante, dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>o<sup>2</sup> 'osso de veado'. Na forma abreviada de todas estas formas, o n-/ḍ- torna-se t-: ta<sup>3</sup>da<sup>2</sup>i<sup>2</sup>da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>são<sup>3</sup>da<sup>2</sup> 'estão plantando semente de mamão'; tũy<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>we<sup>2</sup>nũy<sup>3</sup> 'estão tirando dente de macaco prego'; ta<sup>3</sup>o<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> da<sup>3</sup>jek<sup>3</sup>co<sup>2</sup>da<sup>3</sup>o<sup>2</sup> 'estão tirando osso de caititu'. No começo duma historia ou conversa, dizem o substantivo inteiro. Depois, só a forma abreviada, que sempre começa com t-.

Há diversas sub-classes nesta classe que começam com t-. São classificados conforme o tamanho e consistência:

### qualquer líquido: di<sup>2</sup>/-ti<sup>2</sup>

wa <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> rũm <sup>3</sup> ti <sup>2</sup>	bebida de açai	ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> di <sup>3</sup>	café
ja <sup>3</sup> rãy <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> di <sup>2</sup>	suco de laranja	i <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	água (a exceção da regra)

### qualquer coisa semelhante a semente, ou semente mesmo: -ta<sup>2</sup>/-da<sup>2</sup>

a <sup>3</sup> são <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	semente de mamão	e <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	semente de tabaco
ka <sup>3</sup> sop <sup>3</sup> ta <sup>2</sup>	estrela		

### qualquer osso: -da<sup>3</sup>o<sup>2</sup>/-ta<sup>3</sup>o<sup>2</sup>

dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> o <sup>2</sup>	osso de veado	da <sup>3</sup> je <sup>2</sup> da <sup>3</sup> o <sup>2</sup>	osso de porco
--	---------------	--	---------------

### qualquer dente: -nũy<sup>3</sup>/-tũy<sup>3</sup>

ta <sup>3</sup> we <sup>2</sup> nũy <sup>3</sup>	dente de macaco prego	dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> tũy <sup>3</sup>	dente de veado
--	-----------------------	--	----------------

### qualquer fumaça: -diḡ<sup>3</sup>/-tiḡ<sup>3</sup>

da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> diḡ <sup>3</sup>	fumaça de fogo	ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> diḡ <sup>3</sup>	serração de manhã
--	----------------	--	-------------------

### qualquer folha, coisa semelhante a folha: -dup<sup>2</sup>/-tup<sup>2</sup>

a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>	folha da bananeira	ta <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>	papel
mo <sup>3</sup> re <sup>2</sup> o <sup>2</sup> dup <sup>3</sup>	morcego		

Nas lições que seguem, o estudante vai aprender como esta forma abreviada se liga com verbos, números e se incorpora em substantivos compostos. Há uma forma genérica formada com a palavra tũ<sup>2</sup>mũn<sup>3</sup>:

tũ <sup>2</sup> mũn <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> ta <sup>2</sup>	qualquer coisa semelhante a semente
tũ <sup>2</sup> mũn <sup>3</sup> tiḡ <sup>3</sup> tiḡ <sup>3</sup>	qualquer coisa semelhante a fumaça
tũ <sup>2</sup> mũn <sup>3</sup> tup <sup>2</sup> tup <sup>2</sup>	qualquer coisa semelhante a folha

Quando eles não querem designar o substantivo exato, usam esta forma.

A forma de pergunta se forma com a<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>: a<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>da<sup>2</sup>da<sup>2</sup>? 'que tipo de semente?', a<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>diḡ<sup>3</sup>diḡ<sup>2</sup>...? 'fumaça de que...?', p. ex:

A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>diḡ<sup>3</sup>diḡ<sup>2</sup> su<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>?

Aquilo é fumaça de que?

A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>da<sup>2</sup>da<sup>2</sup> su<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>?

Aquela é semente de que?

A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>dup<sup>2</sup>dup<sup>2</sup> su<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>?

Aquela é folha de que?

## NOTAS CULTURAIS

Podemos aprender o ponto de vista dos munduruku, estudando a classificação dos substantivos. Estrela, ka<sup>3</sup>sop<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>, é classificada como semente, talvez porque parecem com sementes para eles. Morcego, mo<sup>3</sup>re<sup>2</sup>o<sup>2</sup>dup<sup>3</sup>, é classificado como folha. Palavras emprestadas do português também são classificadas, p. ex: ta<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>dup<sup>2</sup> 'papel'. ba<sup>3</sup>si<sup>2</sup>a<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> é outro exemplo duma palavra emprestada, -'a<sup>2</sup> 'coisa redonda'. Há muitas classes de substantivos classificados -- mais ou menos 50. Veja Apêndice C para todas as classes.

## EXERCÍCIO

Liga o substantivo com a classe de que ele é membro. Que substantivos da lista não são classificados?

<u>Substantivos</u>		<u>Classe</u>	
mo <sup>2</sup> re <sup>3</sup> o <sup>2</sup> dup <sup>3</sup>	morcego	diḡ <sup>3</sup> /tiḡ <sup>3</sup>	fumaça
da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> diḡ <sup>3</sup>	fumaça		
mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	mandioca		
a <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> kat <sup>2</sup>	homem	dup <sup>3</sup> /tup <sup>3</sup>	folha
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>	folha de banana		
mu <sup>3</sup> di <sup>2</sup> nūy <sup>3</sup>	dente de cutia	di <sup>3</sup> /ti <sup>3</sup>	líquido
ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> di <sup>3</sup>	café		
pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup>	peneira		
da <sup>3</sup> je <sup>3</sup> nūy <sup>2</sup>	dente de porco	nūy <sup>3</sup> /tūy <sup>3</sup>	dente
mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> tōm <sub>3</sub>	massa de mandioca		
a <sup>3</sup> são <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	semente de mamão	nōm <sub>3</sub> /tōm <sub>3</sub>	massa
ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canao		
mu <sup>3</sup> ra <sup>2</sup> da <sup>3</sup>	semente de milho		
a <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> ri <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	cachorro	da <sup>3</sup> /ta <sup>3</sup>	semente



## VOCABULÁRIO

am <sup>2</sup>	para	kay <sup>3</sup>	a/à
ba <sup>3</sup> si <sup>2</sup> a <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	bacia	-kūy <sup>2</sup> kūy <sup>2</sup>	raspando
be <sup>3</sup> /pe <sup>3</sup>	em	-mōḡ <sup>3</sup> mōḡ <sup>3</sup>	colocando/pondo
-bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	arrumando/ pegando	-mu <sup>2</sup> kap <sup>2</sup> kam <sup>2</sup>	passando
bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> /pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando	-mu <sup>2</sup> kap <sup>2</sup>	passar
cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	quando	mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	mandioca
-de <sub>2</sub> dem <sub>2</sub>	indo	pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup>	peneira
-du <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>2</sup> xem <sup>2</sup>	ralando	ta <sup>3</sup> -	semente/ coisa seme- lhante a semente
e <sup>2</sup> 'em <sup>2</sup>	levando para casa	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa
ḡa <sup>3</sup> sū <sup>2</sup>	é/está/são/estão	-'uk <sup>2</sup> 'uḡ <sup>2</sup>	tirando
ḡe <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	agora/hoje	wa <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup>	forno
ip <sup>2</sup>	depois/dai	wa <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup> tuk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	a casa do forno
je <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	eles/elas	-wuy <sup>2</sup> wuy <sup>2</sup>	lavando
je <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> re <sup>2</sup> pe <sup>2</sup> rem <sup>2</sup>	sua própria roça		
	terminando		

## LIÇÃO 28

### SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS i-

Existe uma outra sub-classe de substantivos classificados, incluindo todas elas além das que começam com -a ou -d/-n. Estas ocorrem com i<sup>3</sup>- na forma abreviada (sublinhada nesta narração).

### NARRAÇÃO

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>4</sup> bu<sup>2</sup>bum<sup>2</sup> je<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>kum<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> je<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>. A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup> xik<sup>2</sup>xiġ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>-jom<sup>3</sup>. Tot<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>wek<sup>4</sup>weġ<sup>4</sup> ip<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>jom<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>mu<sup>2</sup>õm<sup>2</sup>õm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> jek<sup>3</sup>co<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wi<sup>3</sup> je<sup>2</sup>je<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>a<sup>2</sup>juy<sup>4</sup>juy<sup>4</sup> ip<sup>2</sup> pa<sup>2</sup>ġõm<sup>3</sup> da<sup>3</sup>o<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>op<sup>3</sup> am<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>'o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>op<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>yo<sup>2</sup>yoy<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> wa<sup>3</sup>ën<sup>3</sup>pi<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> min<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>'om<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>ku<sup>2</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> min<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>'om<sup>2</sup> a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>.

As mulheres buscam bananas na roça. Derrubam-nas com facão. Partem o cacho com terçado. Colocam-nas nos cestos delas. Guardam-nas em cima do jirau. Cobrem-nas com pano, para amadurecer ligeiro. As crianças as comem quando ficam maduras. Moqueam-nas no forno. Fazem mingau delas, também. Bananas são gostosas em mingau.

### NOTAS GRAMATICAIAS

A primeira ocorrência da palavra na narração é a palavra inteira, a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>4</sup> 'banana'. Depois, ocorre somente a abreviação i<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>- (sublinhada). Esta forma abreviada torna-se prefixo a todos os verbos.

Ha muitos substantivos nesta sub-classe. Veja Apêndice C para a lista completa. Alguns são:

**qualquer coisa longa, fina ou esticada:** -ba<sup>4</sup>/-pa<sup>4</sup>

a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>3</sub>	banana	wa <sup>3</sup> je <sup>3</sup> ba <sub>3</sub>	cacau
ka <sup>2</sup> ro <sup>2</sup> xīn <sup>2</sup> pa <sub>3</sub>	cacau bravo		

**qualquer coisa fina, pequena, semelhante ao dedo:** -bu<sup>2</sup>/-pu<sup>2</sup>

i <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	cipó	puy <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	cobra
bõ <sup>2</sup> rõ <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	linha (de algodão)	ce <sup>3</sup> kū <sup>2</sup> rū <sup>3</sup> ruk <sup>2</sup> pu <sup>3</sup>	veia

**qualquer carne:** -ën<sup>3</sup>

dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> ën <sup>3</sup>	carne de veado	bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ën <sup>2</sup>	carne de anta
---	----------------	--	---------------

**qualquer pele:** -xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup>

wuy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	pele de olho (da gente)	dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	pele de veado
--	-------------------------	--	---------------

**qualquer língua:** -kõ<sup>3</sup>

dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> kõ <sup>3</sup>	língua de veado	wuy <sup>3</sup> kõ <sup>2</sup>	língua de gente
---	-----------------	----------------------------------	-----------------

**qualquer banha/gordura: -xep<sup>2</sup>**

bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>xep<sup>2</sup>                      banha de anta                      dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>xep<sup>3</sup>                      banha de veado

**qualquer boca: -bi<sup>2</sup>**

bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>                      boca de anta                      wuy<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>                      boca de gente

Há uma forma genérica formada com a palavra tũ<sup>2</sup>mũn<sup>3</sup>:

tũ<sup>2</sup>mũn<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>pa<sup>2</sup>                      qualquer coisa semelhante ao braço

tũ<sup>2</sup>mũn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>pu<sup>2</sup>                      qualquer coisa semelhante ao dedo

tũ<sup>2</sup>mũn<sup>3</sup>ẽn<sup>3</sup>ẽn<sup>3</sup>                      qualquer carne

Esta forma é usada quando eles estão falando de classe em geral, não querendo indicar qual é o membro da classe.

A pergunta é formada com a<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>? 'o que?':

Pergunta:	A <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> ba <sub>3</sub> kuḡ <sup>2</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?	Que coisa semelhante ao braço é que vocês têm?
Resposta:	A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> kuḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	Temos bananas.
Pergunta:	A <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> kuḡ <sup>2</sup> ẽn <sup>2</sup> ?	Que coisa semelhante ao dedo é que você tem?
Resposta:	I <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> ẽn <sup>2</sup> .	Tenho cipó.
Pergunta:	A <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ẽn <sup>3</sup> ẽn <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> ẽn <sup>2</sup> ?	Que carne você tem?
Resposta:	Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ẽn <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> ẽn <sup>2</sup> .	Tenho carne de anta.
Pergunta:	A <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup> he <sup>2</sup> kuḡ <sup>2</sup> ẽn <sup>2</sup> ?	Que pele você tem?
Resposta:	Dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup> kuḡ <sup>2</sup> ẽn <sup>2</sup> .	Tenho pele de veado.
Pergunta:	A <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ẽn <sup>3</sup> ẽn <sup>2</sup> me <sup>2</sup> sa <sup>3</sup> je <sup>2</sup> je <sup>2</sup> ?	Que tipo de carne está na mesa?
Resposta:	Da <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ẽn <sup>2</sup> .	Carne de porco.

## ESTUDO DUMA PALAVRA

a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup> é o radical de tudo que pertence à bananeira, p. ex:

a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>3</sub>	a fruta
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ḍup <sup>2</sup>	a folha
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ḍip <sup>2</sup>	bananal
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup>	pau (caule) da bananeira
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> do <sup>3</sup> ok <sup>2</sup>	folha seca da bananeira
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> 'uk <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> dot <sup>3</sup>	a flor que fica vermelha

## EXERCÍCIO

Ligue o substantivo com a partícula da classe da qual ele é membro. Quais são os não-classificados?

<u>Substantivo</u>		<u>Classe</u>	
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	banana boca da anta	-bi <sup>2</sup>	boca
pa <sup>2</sup> g̃o <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup> kō <sup>2</sup>	pano nossa língua	-ên <sup>3</sup>	carne
xi <sup>2</sup> ri <sup>2</sup> ri <sup>2</sup> ba <sub>3</sub> dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup>	ingá veado	-xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	pele
sa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> ên <sup>3</sup>	facão carne de veado	-xep <sup>3</sup>	gordura
i <sup>3</sup> wi <sup>3</sup> dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> xep <sup>3</sup>	jirau gordura de veado	-kō <sup>3</sup>	língua
wuy <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> da <sup>3</sup> je <sup>3</sup> ên <sup>2</sup>	nosso braço carne de porco	-ba <sub>3</sub>	braço

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> g̃o <sup>2</sup> ka <sub>2</sub>	maloca	je <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> kum <sup>2</sup>	indo/andando
-a <sup>3</sup> juy <sub>2</sub> juy <sub>2</sub>	cobrindo	jī <sup>1</sup> jã <sup>1</sup>	muito
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup>	banana (radical da palavra)	-ku <sup>3</sup>	roça
		-ku <sup>2</sup>	gostoso/a
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>2</sub>	banana (fruta)	min <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> 'om <sup>2</sup>	o futuro mingau
am <sup>2</sup> /ãm <sup>2</sup>	para (c/verbo)	-mu <sup>2</sup> õm <sup>2</sup> õm <sup>2</sup>	causando entrar/pondo
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yũ <sup>3</sup>	mulheres	-mu <sup>2</sup> wek <sub>2</sub> weg <sub>2</sub>	partindo/raspando
be <sup>3</sup> /pe <sup>3</sup>	em	-mu <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pan <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>	guardando
be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> kit <sup>2</sup>	crianças	- 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	comendo (transitivo)
-bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	pegando	-op <sup>2</sup>	maduro/a
-da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	cozinhando	pa <sup>2</sup> g̃õm <sup>3</sup>	com pano (instrumental)
da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> suw <sup>2</sup> !	depressa!	pu <sup>3</sup> je <sup>3</sup>	quando
-du <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> xem <sup>3</sup>	levando para casa	sa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> jom <sup>3</sup>	com terçado (instrumental)
i <sup>3</sup> ba <sub>2</sub>	braço/coisa semelhante ao braço	tak <sup>2</sup> /dak <sup>2</sup>	também
ip <sup>2</sup>	eles/elas	tot <sup>3</sup>	cacho
i <sup>3</sup> wi <sup>3</sup>	jirau	wa <sup>3</sup> ẽn <sup>3</sup> pi <sup>2</sup>	boca do forno
je <sup>2</sup> je <sup>2</sup>	em cima de	-xik <sup>2</sup> xiḡ <sup>2</sup>	jogando
jek <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	o próprio cesto	-yo <sup>2</sup> yoy <sup>2</sup>	assando/moqueando

## LIÇÃO 29

### SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS y-

A outra sub-classe de substantivos classificados inclui todas que começam com -a<sup>3</sup>.

#### DIÁLOGO

- |   |   |
|---|---|
| <p>A. A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'a<sup>2</sup> su<sup>3</sup>jop<sup>3</sup>?</p> <p>B. We<sup>3</sup>xik<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.</p> <p>A. Ey<sup>3</sup>xat<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> du<sup>2</sup> we<sup>3</sup>xik<sup>2</sup>'a<sup>1</sup>?</p> <p>B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>xat<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.</p> <p>A. Ya<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> du<sup>1</sup> i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup><br/>ta<sup>3</sup>rek<sup>3</sup>rek<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'a<sup>2</sup>'?</p> <p>B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Ya<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup><br/>o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>xat<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>: xa<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>, ta<sup>2</sup>do<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>,<br/>o<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>, a<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>, a<sup>3</sup>são<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>,<br/>we<sup>3</sup>xik<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>pa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. ban<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>.</p> <p>Ya<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>xat<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup>'a<sup>3</sup><br/>ma<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>xat<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.</p> | <p>Que coisa redonda é essa?</p> <p>É batata.</p> <p>Vocês comem batata?</p> <p>Sim. Comemos.</p> <p>Há muitas frutas (redondas) aqui?</p> <p>Sim. Temos muita comida (redonda): piquiá, oixi, niari, taperebá, mamão, batata, abacaxi e manga.</p> <p>Temos muita comida (redonda). Tudo (redondo) é nossa comida.</p> |
|---|---|

#### NOTAS GRAMATICAIAS

ta<sup>3</sup>rek<sup>3</sup>rek<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'a<sup>2</sup> pode traduzir 'coisas redondas plantadas', ou 'coisas redondas úteis para nós'. tũ<sup>2</sup>mũn<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'a<sup>2</sup> seria qualquer coisa redonda, que a gente come ou não.

a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> é 'muito', e a última sílaba -a<sup>2</sup> se junta com números na forma ya<sup>3</sup>- 'redonda': o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>xat<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> 'nossa comida redonda'.

Esta classe contém as seguintes sub-classes:

**todas as coisas ocas:** - 'uk<sup>3</sup>

ko <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	timbó	pa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> suy <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	flauta
i <sup>2</sup> hi <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	buzina		

**coisas redondas:** - 'a<sup>2</sup>/'a<sup>3</sup>

uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa	ban <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	manga
ũ <sup>3</sup> dup <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	buriti	wa <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> rũm <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	açaí

**qualquer pau:** - 'ip<sup>2</sup>

a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup>	bananeira	pi <sup>3</sup> ãa <sup>2</sup> 'ip <sup>3</sup>	caniço
ra <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup>	lápiz		

**qualquer voz:** -'a<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup>

wuy<sup>3</sup>'a<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup> voz de gente      wa<sup>2</sup>sũ<sup>3</sup>'a<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup> voz de pássaro

**qualquer joelho:** -'ũḡ<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>

bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'ũḡ<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> joelho de anta      wuy<sup>3</sup>'ũḡ<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> joelho de gente

### NARRAÇÃO (com partículas sublinhadas)

Be<sup>3</sup>yo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> mōḡ<sup>2</sup>mōḡ<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yũ<sup>3</sup> wa<sup>3</sup>ēn<sup>3</sup> tuk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>  
be<sup>3</sup>. Ya<sup>3</sup>muy<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup>pēn<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Ya<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>de<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup> kuy<sup>3</sup>. Ya<sup>3</sup>mōḡ<sup>2</sup>mōḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ba<sup>3</sup>si<sup>2</sup>a<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>  
be<sup>3</sup> ya<sup>3</sup>wip<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>. Ya<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>bum<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
wa<sup>3</sup>ēn<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>wi<sup>3</sup> ya<sup>3</sup>mōḡ<sup>2</sup> ām<sup>2</sup> yo<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.  
Ya<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> yo<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.  
-Ya<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>pēn<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup>- i<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>  
a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>.

-Ya<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup>- i<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>  
wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>. Ya<sup>3</sup>du<sup>2</sup>ju<sup>3</sup>ōm<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup> o<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>  
be<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>xat<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup>- i<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>.

As mulheres botam beiju na casa do forno. Viram o beiju. Já tem muito. Botam numa bacia quando está cozido. Tiram do forno para botá-lo no cesto. Guardam-os no cesto.

-Vou virá-lo- diz uma mulher.

-Vou guardá-los- diz outra. Vou levá-los para minha casa. Vou guardar minha comida- diz.

As palavras que terminam em -'a<sup>2</sup> 'redonda' têm o prefixo ya<sup>3</sup>- na forma abreviada:

Ya<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ban<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>.

Estão tirando mangas.

Ya<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>bum<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>pa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.

Estão buscando abacaxis.

Ya<sup>3</sup>mōḡ<sup>2</sup>mōḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> be<sup>3</sup>yo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.

Estão botando beiju.

As que terminam em -ip<sup>2</sup> 'pau', o prefixo é yop<sup>3</sup>- na forma abreviada.

Yop<sup>3</sup>co<sup>2</sup>com<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup>.

Estão vendo as bananeiras.

Yop<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> ra<sup>2</sup>pi<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup>.

As crianças estão tirando os lápis.

As outras palavras desta classe têm prefixo y- em frente da sílaba, como ocorre no substantivo, p. ex:

Yuk<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>pum<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>hi<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>.

Os homens estão pegando as flautas.

Ya<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>kuḡ<sup>2</sup> be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>sũ<sup>3</sup>'a<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup>.

As crianças estão imitando a voz do pássaro.

Yũḡ<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>bum<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>

Os homens estão pegando o joelho da anta.

bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'ũḡ<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>.

## NOTAS GRAMATICAIAS

A forma genérica é:	tũ <sup>2</sup> mũn <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> 'a <sup>2</sup>	qualquer coisa redonda
	tũ <sup>2</sup> mũn <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> 'õ <sup>2</sup>	qualquer voz
A outra forma genérica é:	ta <sup>3</sup> rek <sup>3</sup> rek <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> 'a <sup>2</sup>	qualquer comida redonda

A forma genérica interrogativa é:

a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> 'a <sup>2</sup> ?	que coisa redonda?	a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup> 'ip <sup>2</sup> ?	que coisa de pau?
a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> 'õ <sup>2</sup> ?	que voz?	a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup> 'uk <sup>2</sup> ?	que coisa oca?

su<sup>3</sup>jop<sup>3</sup> é a forma interrogativa do demonstrativo -jop<sup>2</sup>. Veja Lição 67.

## EXERCÍCIO

Ligue o substantivo com a partícula da classe a que ele pertence. Quais são os substantivos não-classificados?

bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'ũg <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	joelho de anta	- 'ũg <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	joelho
a <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	mulher		
be <sup>3</sup> yo <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	beiju		
wa <sup>2</sup> sũ <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup>	voz de pássaro	- 'uk <sup>3</sup>	oca
ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canoa		
pi <sup>3</sup> gã <sup>2</sup> 'ip <sup>3</sup>	caniço		
wa <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> rũm <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	açaí	- 'ip <sup>2</sup>	pau
wa <sup>3</sup> ên <sup>3</sup>	forno		
i <sup>2</sup> hi <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	buzina	- 'a <sup>2</sup>	redonda
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup>	bananeira		
be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	criança		
uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa	- 'a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup>	voz



## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito/muita	-mõḡ <sup>3</sup> mõḡ <sup>2</sup>	colocando
a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> 'a <sup>2</sup> ?	que coisa redonda?	-mu <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pan <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>	guardando
a <sup>3</sup> kay <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	taperebá	-muy <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> pēn <sup>2</sup>	virando
ãm <sup>2</sup>	para (c. verbo)	-muy <sup>3</sup> um <sup>2</sup>	fazer subir
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yũ <sup>3</sup>	mulheres	o <sup>3</sup> -	minha/meu
a <sup>3</sup> são <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	mamão	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	nosso/a (excl)
ba <sup>3</sup> si <sup>2</sup> a <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	bacia	o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup>	está (deitado)
ban <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	manga (fruta)	o <sup>3</sup> ro <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	niari
be <sup>3</sup>	em	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando
be <sup>3</sup> yo <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	beiju	puk <sup>3</sup>	iminentemente
-bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	arrumando/comprando	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo
du <sup>2</sup>	interrogação	su <sup>3</sup> jop <sup>3</sup> ?	essa?
-du <sup>2</sup> ju <sup>3</sup> õm <sup>2</sup>	levar entrando	ta <sup>2</sup> do <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	oixi
-duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> /tuk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa de...	ta <sup>3</sup> rek <sup>3</sup> rek <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> 'a <sup>2</sup>	qualquer coisa redonda
ey <sup>3</sup> -	de vocês		
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	wa <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup>	forno
i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	aqui	we <sup>3</sup> xik <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	batata
ip <sup>2</sup>	eles/elas/árvore	-wip <sup>2</sup>	cozido/a
i <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	abacaxi	xa <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	piquiá
ja <sup>3</sup> rāy <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	laranja (a fruta)	-xat <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	comida redonda
kuy <sup>3</sup>	já	ya <sup>3</sup> -	redonda, 3 <sup>a</sup> sg.
ma <sup>3</sup>	mesmo	yo <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	cesto

## LIÇÃO 30

### INCORPORAÇÃO DAS PARTÍCULAS DOS SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS AOS VERBOS INTRANSITIVOS

Quando um substantivo classificado é sujeito duma frase intransitiva, uma forma do substantivo abreviada é incorporada ao verbo. Esta forma abreviada ocorre depois do prefixo pronominal do sujeito e antes do radical do verbo. No dialogo que segue, a partícula incorporada ao verbo e a partícula do substantivo estão sublinhadas.

#### DIÁLOGO

A. Wuy<sub>1</sub>ka<sub>1</sub>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>, tu<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>.

B. Wuy<sub>1</sub>ka<sub>1</sub>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>. E<sup>3</sup>õm<sup>3</sup>.

A. O<sup>2</sup>õm<sup>3</sup> cuy<sup>2</sup>. A<sup>2</sup>pên<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> i<sup>3</sup>pi<sup>3</sup>  
dağ<sup>2</sup> e<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup> so<sup>3</sup>at<sup>2</sup>?

B. Ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>do<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>xi<sup>2</sup> a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>,  
so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>co<sup>3</sup> o<sup>2</sup>kok<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>. No<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>no<sup>2</sup>da<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'ta<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.  
Ka<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>da<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'ta<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>say<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>. Ok<sup>3</sup>top<sup>3</sup> e<sup>2</sup>da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>.  
A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>1</sub> o<sup>3</sup>'su<sup>2</sup>ba<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>. Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>'su<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>. A<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>nōm<sub>1</sub>  
o<sup>3</sup>'tōm<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>. A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>dup<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'tup<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.  
Ka<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>rão<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'ya<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.  
Mu<sup>3</sup>suk<sup>2</sup>'ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'yop<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>. A<sup>3</sup>são<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>'ya<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>.

A. I<sup>3</sup>cē<sup>2</sup>mān<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>pi<sup>3</sup> ju<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> so<sup>3</sup>at<sup>2</sup>.  
Ĝa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> juy<sup>2</sup> a<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>mōğ<sup>3</sup>. Je<sup>2</sup>buy<sup>3</sup>wan<sup>3</sup>  
ōn<sup>2</sup>.

B. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.

Bom dia, mulher.

Bom dia. Entre (em casa).

Vou entrar. Por que é que  
tudo está no chão?

Quando o vento forte chegou,  
tudo caiu. O cesto velho  
caiu. O chumbo caiu. O  
café caiu. Nossos vestidos  
caíram. Os arcos do meu  
marido caíram. As bananas  
caíram. A pele de veado  
caiu. O piracuí caiu. As  
folhas de banana caíram. As  
panelas caíram. A maniva  
caiu. O mamão caiu. Todas  
as nossas coisas caíram.

É verdade. Tudo está no chão.  
Vamos colocá-los de novo.  
Eu vou te ajudar.

Está.

#### NOTAS GRAMATICAIAS

Quando um substantivo classificado é sujeito duma frase intransitiva, uma forma do substantivo abreviada está incorporada ao verbo intransitivo. A forma abreviada varia conforme a sub-classe do substantivo classificado.

1. Os substantivos com partículas incorporantes começando com -d ou -n: o -d/-n fica -t, e incorpora ao resto da sílaba:

Ka<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>di<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'ti<sup>2</sup>di<sup>2</sup>.

Mu<sup>3</sup>suk<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'ta<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.

O café derramou.

A mandioca caiu.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>dit<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>tit<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.

A flor da banana caiu.

A forma abreviada ocorre depois do prefixo do pronome do sujeito (o'<sup>3</sup>-) e antes do radical do verbo (-'at<sup>3</sup>)

2. Os substantivos com partículas começando em -'a<sup>2</sup>/-'u<sup>3</sup>/-'i<sup>2</sup>: o apóstrofe é substituído pelo y- e o resto da sílaba:

Ban<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.

A manga caiu.

I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>yuk<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.

A flauta dele caiu.

Ra<sup>2</sup>pi<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>yop<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.

O lápis caiu.

(Ra<sup>2</sup>pi<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup>'lápiss' é irregular — a vogal também muda.)

3. Os outros substantivos, com partícula incorporante, levam o prefixo -su<sup>2</sup>- e o resto da sílaba incorporante do radical do verbo:

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ba<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.

As bananas caíram.

Puy<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.

A cobra caiu.

Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.

A pele do veado caiu.

We<sup>3</sup>nũ<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup>i<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.

As castanhas caíram.

Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>kõ<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>kõ<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.

A língua do veado caiu.

Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>xep<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>xep<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>.

A gordura do veado caiu.

Quando o sujeito da frase é um substantivo classificado, o verbo é composto de: 1) pronome do sujeito (3<sup>a</sup> pessoa), 2) a partícula incorporante do substantivo classificado, 3) o radical do verbo.

o'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>

o'<sup>3</sup>-

3<sup>a</sup> pessoa do singular (sujeito da frase)

-su<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup>-

a partícula incorporante do substantivo classificado

-'at<sup>3</sup>

radical do verbo 'cair'

Ouvindo só o verbo, sabemos que alguma pele caiu. Só com o substantivo completo é que sabemos que pele foi.

o'<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>

o'<sup>3</sup>-

3<sup>a</sup> pessoa do singular (sujeito da frase)

-ta<sup>2</sup>-

a partícula incorporante do substantivo classificado

-'at<sup>3</sup>

radical do verbo 'cair'

Só quando tiver o substantivo inteiro é que sabemos que coisa semelhante a semente é o sujeito da frase.

o'<sup>3</sup>tup<sup>2</sup>'at<sup>3</sup>

o'<sup>3</sup>-

3<sup>a</sup> pessoa do singular (sujeito da frase)

-tup<sup>2</sup>-

a partícula incorporante do substantivo classificado

-'at<sup>3</sup>

radical do verbo 'cair'

o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	o' <sup>3</sup> - -ya <sup>2</sup> - -'at <sup>3</sup>	3ª pessoa do singular (sujeito da frase) a partícula incorporante do substantivo classificado radical do verbo 'cair'
--	--	--

### Formas das Partículas Incorporantes

Partícula começando com:	Parte Incorporada	Exemplos	
1. - <u>d</u> / <u>n</u>	<u>d</u> / <u>n</u> - → <u>t</u> + o resto da sílaba	o' <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> tup <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	semente folha
2. -' <u>a</u> / <u>-</u> ' <u>u</u> / <u>-</u> ' <u>i</u>	oclusivo glotal → <u>y</u> + o resto da sílaba	o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> yuk <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	redonda oca
3. os outros	+ su <sup>2</sup> + a partícula incorporante como ocorre no fim do substantivo	o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	braço dedo pele

### NOTAS CULTURAIS

- A palavra "velha/velho" na língua munduruku é usada diferentemente do que em português .

-a<sup>3</sup>but<sup>2</sup> quer dizer 'mulher velha'  
ya<sup>3</sup>but<sup>2</sup> / ya<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> (singular)      ya<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> (plural)

ay<sup>2</sup>pa<sup>2</sup> quer dizer 'homem velho'  
ay<sup>2</sup>pa<sup>2</sup> (singular)      ay<sup>2</sup>pa<sup>2</sup>pa<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> (plural)

o<sup>2</sup>kok<sup>2</sup> (no diálogo) refere a coisas, não a pessoas  
i<sup>3</sup>co<sup>2</sup> o<sup>2</sup>kok<sup>2</sup> cesto velho  
Também tem o sentido 'sujo'.

kuy<sup>3</sup>at<sup>2</sup> quer dizer 'velho', no sentido que já existia muito tempo, p. ex.:  
ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> kuy<sup>3</sup>at<sup>2</sup> o que ele disse um tempo atrás  
kuy<sup>3</sup> já      -at<sup>2</sup> nominalizador  
ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> conversa
- A palavra ka<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>rão<sup>2</sup> ilustra como eles emprestam palavras do português. Eles não ouviram bem a palavra, e a pronunciam ka<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>rão<sup>2</sup>. O sufixo -'a<sup>3</sup> ocorre, porque está classificado com coisas redondas. Refere-se a caldeirões e a panelas.

## EXERCÍCIO

Escreva nas lacunas a forma certa do verbo. A partícula incorporante do substantivo classificado está sublinhada.

- Mo<sup>3</sup>re<sup>2</sup>o<sup>2</sup>dup<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ . O morcego caiu - 'at 'cair'
- Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>nũn<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . As fezes da anta caíram. - 'at 'cair'
- Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>diğ<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ . A fumaça do fogo entrou. -õm 'entrar'
- Ta<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>dup<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . O papel caiu - 'at 'cair'
- Bã<sup>3</sup>rã<sup>3</sup>xĩ<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ . A melancia caiu - 'at 'cair'
- Ko<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ . O timbó caiu.
- A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba \_\_\_\_\_ . As bananas caíram.
- I<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>bu<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ . O cipó caiu.
- A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>dot<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . O cacho de bananas caiu.
- Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>nõm<sub>,</sub>nõm \_\_\_\_\_ . O cavaco caiu.
- Uk<sup>3</sup>tup<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . A palha caiu.
- Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>ên<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ . A carne de veado caiu.

## VOCABULÁRIO

-a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup>	chegar	ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup>	café (radical da palavra)
a <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> mõg̃ <sup>3</sup>	nós o vamos colocar	ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> di <sup>3</sup>	café (líquido)
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup>	banana (radical da palavra)	ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> da <sup>3</sup>	café (semente)
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>3</sub>	banana (fruta)	-ktop <sup>3</sup>	marido de ...
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>	banana (folha)	ma <sup>3</sup>	mesmo
- 'at <sup>3</sup>	cair	mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> 'ip <sup>2</sup>	maniva
a <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	peixe	no <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>3</sup>	espingarda
-bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup>	coisa que pertence a...	-nôm <sub>3</sub>	massa de/mingau de ...
cuy <sup>3</sup> /juy <sup>3</sup>	certamente	gã <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	vamos
daḡ <sup>3</sup>	pelo/a	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	nosso/a (excl)
dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup>	veado	-o <sup>2</sup> kok <sup>2</sup>	velho/usado
da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup>	arco	-ôm <sup>2</sup>	entrar
-duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa de ...	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando
i <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	cesto duma mulher	pu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	porque
i <sup>3</sup> cē <sup>2</sup> mãn <sup>3</sup>	verdade	say <sup>3</sup>	saia, vestido
i <sup>3</sup> pi <sup>3</sup>	chão	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo/todo/a
je <sup>2</sup> buy <sup>3</sup> wan <sup>3</sup> õn <sup>2</sup>	eu vou te ajudar	tu <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup>	vocativo p/ mulher
ka <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> do <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> xi <sup>2</sup>	vento forte/tempestade	wuy <sub>3</sub> ka <sub>3</sub> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	bom dia
ka <sup>3</sup> ja <sup>3</sup> rão <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	panela/caldeirão	-xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	pele

## LIÇÃO 31

### INCORPORAÇÃO DAS PARTÍCULAS DOS SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS AOS VERBOS REFERENTES AO SUJEITO

Quando um substantivo classificado é sujeito duma frase com verbo referente ao sujeito (os com prefixo  $je^3-$ ), uma forma abreviada do substantivo é incorporada ao verbo. Esta partícula ocorre depois do prefixo pronominal do sujeito e antes do radical do verbo. No diálogo que segue, a parte incorporada ao verbo e a sílaba do substantivo que está incorporada estão sublinhadas.

#### DIÁLOGO

A. Wuy<sup>4</sup>kat<sup>4</sup>, tu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup>.

Boa tarde, mulher.

B. Wuy<sup>4</sup>kat<sup>4</sup>.

Boa tarde.

A. Kuy<sup>3</sup> du<sup>2</sup> a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>?

Você já chegou?

B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>a<sup>3</sup>jēm<sup>3</sup>.

Sim. Cheguei.

A. Pēn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>cūḡ<sup>2</sup>?

Porque é que você está triste?

B. O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>pi<sup>2</sup>riḡ<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.  
Ti<sup>3</sup>a<sup>2</sup>kay<sup>3</sup> cum<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>pi<sup>2</sup>riḡ<sup>2</sup>.

Porque nossa canoa afundou. Quando nós íamos para cima, afundou.

A. Ka<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> du<sup>1</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>jat<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>riḡ<sup>2</sup>  
pu<sup>3</sup>je<sup>2-1</sup>?

Vocês não pegaram nada quando afundou?

B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Ka<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>kōm<sup>3</sup>.

Sim. Nada. Tudo foi para o fundo.

A. Ka<sup>3</sup>'u<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> du<sup>1</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>bok<sup>3-2</sup>?

Nada boiou?

B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Ka<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>bok<sup>3</sup>.  
Wek<sup>3</sup>co<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>bok<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup>. We<sup>3</sup>sa<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>  
dak<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. Ok<sup>3</sup>top<sup>3</sup> e<sup>2</sup>da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup>  
tak<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>bok<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup>. Ce<sup>3</sup>sa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>  
dak<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>bok<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup>. Ce<sup>3</sup>no<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>no<sup>2</sup>  
dak<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>bok<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup>. No<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>no<sup>2</sup>da<sup>3</sup>  
dak<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>da<sup>3</sup>e<sup>2</sup>bok<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup>.  
No<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>no<sup>2</sup>nōm<sup>4</sup> tak<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>nom<sup>4</sup>e<sup>2</sup>bok<sup>3</sup>  
ḡu<sup>2</sup>. Ka<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>rão<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> dak<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>a<sup>3</sup>e<sup>2</sup>bok<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup>. Yo<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>'a<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>  
o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>a<sup>3</sup>e<sup>2</sup>bok<sup>3</sup>. Wa<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>da<sup>2</sup>  
du<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>wan<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>i<sup>2</sup>da<sup>3</sup> am<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>  
be<sup>3</sup>. O'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>da<sup>3</sup>e<sup>2</sup>bok<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup> i<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pit<sup>2</sup>.  
A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>4</sup> dak<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>ba<sup>4</sup>e<sup>2</sup>bok<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup>.  
A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>dup<sup>2</sup> a<sup>2</sup>cā<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>dup<sup>3</sup>e<sup>2</sup>bok<sup>3</sup>.  
Ko<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>uk<sup>3</sup>e<sup>2</sup>bok<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup>.  
Ka<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>da<sup>3</sup> bit<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>da<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ba<sup>2</sup>puk<sup>3</sup>.  
So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>kōm<sup>3</sup>.

Não, nada boiou. Meu cesto não boiou. Meu saco também não. O arco do meu marido também não boiou. O facão dele também não boiou. A espingarda dele também não boiou. E o chumbo não boiou. A pólvora também não boiou. As panelas também não boiaram. O balaio boiou. Eu queria levar semente no balde para plantar na roça. Mas não boiaram. As bananas também não boiaram. Só as folhas de bananas que boiaram. O timbó também não boiou. Mas o café apareceu. Tudo foi para o fundo.

## NOTAS GRAMATICAIS

Quando um substantivo classificado é sujeito numa frase com verbo referente ao sujeito, uma forma do substantivo abreviada é incorporada no verbo. A forma abreviada é igual à última sílaba do substantivo (menos o glotal, que cai), e a partícula  $-e^2$  ocorre depois desta forma incorporada, e antes do radical do verbo.

Ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> <u>da</u> <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>da</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> .	o' <sup>3</sup> - 3ª p. do sg. sujeito; -je <sup>2</sup> - (que sempre ocorre com este tipo de verbo); -da <sup>3</sup> - partícula incorporada; -e <sup>2</sup> -; e o radical -ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> 'aparecer'
'O café apareceu'	
Ka <sup>3</sup> ja <sup>3</sup> rão <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> a <sup>3</sup> e <sup>2</sup> bok <sup>3</sup> .	o' <sup>3</sup> - 3ª p. do sg. (sujeito); -je <sup>2</sup> - (do verbo); -a <sup>3</sup> - a partícula incorporada; -e <sup>2</sup> -;
'A panela boiou.'	-bok <sup>3</sup> radical do verbo 'boiar'
Ko <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> uk <sup>3</sup> e <sup>2</sup> bok <sup>3</sup> .	o' <sup>3</sup> - 3ª p. do sg. (sujeito); -je <sup>2</sup> - (do verbo);
'O timbó boiou.'	-uk <sup>3</sup> - a partícula incorporada; -e <sup>2</sup> -
	-bok <sup>3</sup> radical do verbo 'boiar'

Os substantivos com radicais que começam com glotal perdem o glotal na forma abreviada.

A <sup>3</sup> são <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> a <sup>3</sup> e <sup>2</sup> bok <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> .	O mamão não boiou.
Ra <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ip <sup>3</sup> e <sup>2</sup> bok <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> .	O lápis não boiou.

Alguns substantivos incorporam mais do que uma sílaba:

Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'ũġ <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> jġe <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> e <sup>2</sup> bok <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> .	O joelho da anta não boiou.
--	-----------------------------

## PRÁTICA

Ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> <u>di</u> <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>di</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> .	O café apareceu.
Mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> <u>ta</u> <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>da</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> .	A mandioca apareceu.
Ta <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> <u>dup</u> <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>dup</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> .	O papel apareceu.
A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> <u>dot</u> <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>dot</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> .	O cacho de bananas apareceu.



## EXERCÍCIO 1

Escreva nas lacunas a forma certa do verbo. A parte do substantivo que está incorporada esta sublinhada para ajudar o estudante. (O radical do verbo 'aparecer' é - ba<sup>2</sup>puk<sup>3</sup>.)

A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> <u>dit</u> <sup>2</sup>	_____ .	A flor da banana apareceu.
Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> <u>nūn</u> <sup>2</sup>	_____ .	As fezes da anta apareceram.
Mu <sup>3</sup> re <sup>2</sup> o <sup>2</sup> <u>dup</u> <sup>3</sup>	_____ .	Os morcegos apareceram.
Uk <sup>3</sup> <u>tup</u> <sup>2</sup>	_____ .	A palha apareceu.
Ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> <u>diḡ</u> <sup>3</sup>	_____ .	A fumaceira apareceu.
Da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> <u>nōm</u> , <u>nōm</u>	_____ .	O cavaco de lenha apareceu.
Wa <sup>3</sup> je <sup>3</sup> <u>dip</u> <sup>2</sup>	_____ .	O cacoad apareceu.
Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> k <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup> <u>ti</u> <sup>2</sup>	_____ .	O leite de gado apareceu.
Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> <u>doy</u> <sup>2</sup>	_____ .	O sangue da anta apareceu.
Bā <sup>3</sup> rā <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	_____ .	A melancia apareceu.
Dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> <u>xe</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	_____ .	A pele do veado apareceu.
Dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> <u>ēn</u> <sup>3</sup>	_____ .	A carne do veado apareceu.

## EXERCÍCIO 2

Nas frases que seguem, o verbo indica a classe do substantivo classificado. Ponha o substantivo indicado na tradução para completar a frase.

_____	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>a</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> bok <sup>3</sup> .	A panela boiou.
_____	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>uk</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> bok <sup>3</sup> .	O timbó boiou.
_____	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>doy</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> .	O sangue da anta apareceu.
_____	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>dup</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> bok <sup>3</sup> .	A palha boiou.
_____	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>a</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> .	A casa apareceu.
_____	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>dot</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> .	O cacho de bananas apareceu.
_____	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> <u>di</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> puy .	O café derramou.

## VOCABULÁRIO

-a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	chegar	o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	querer, sem resultado
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>2</sub>	banana	pēn <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ye <sup>2</sup> ?	porque?
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>	folha da bananeira	pi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	se/quando
-a <sup>2</sup> kōm <sup>3</sup>	cair na água	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando
ce <sup>3</sup> -	dele/dela	pu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	porque (resultado)
cum <sup>2</sup>	ir	sa <sup>2</sup> ko <sup>3</sup>	saco
dak <sup>3</sup> /tak <sup>3</sup>	também	sa <sup>3</sup> ra <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> jo <sup>3</sup>	facão
da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup>	arco	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo
du <sup>2</sup>	interrogação	ma <sup>3</sup>	mesmo
-du <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> wat <sup>2</sup> wan <sup>2</sup>	levando	no <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>3</sup>	espingarda
e <sup>3</sup> ḡuy <sup>3</sup> cũḡ <sup>2</sup>	você está triste	no <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>2</sup> da <sup>3</sup>	chumbo
e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> jat <sup>3</sup>	vocês pegaram	no <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>2</sup> nōm <sub>2</sub>	pólvora
je <sup>3</sup> bok <sup>3</sup> boḡ <sup>3</sup>	boiando	ḡu <sup>2</sup>	negativo
je <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> riḡ <sup>2</sup> riḡ <sup>2</sup>	afundando	o <sup>3</sup> -	minha/meu
ka <sup>3</sup> ja <sup>3</sup> rão <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	panela/caldeirão	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	nosso/a (excl)
ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> da <sup>3</sup>	semente de café	ta <sup>3</sup> i <sup>2</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	plantando
ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não	ti <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kay <sup>3</sup>	para cima (no rio)
-kco <sup>2</sup>	cesto da mulher	tu <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup>	vocativo para mulher
ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canoa	wa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	semente do balde
ko <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	timbó	we <sup>3</sup> -	minha/meu
-ktop <sup>3</sup>	marido	wuy <sub>2</sub> kat <sub>2</sub>	boa tarde/boa noite
-ku <sup>3</sup>	roça	yo <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	balaio
kuy <sup>3</sup>	já		

## LIÇÃO 32

### INCORPORAÇÃO DAS PARTÍCULAS DOS SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS AOS VERBOS TRANSITIVOS

Quando um substantivo classificado é objeto duma frase com verbo transitivo, uma forma abreviada do substantivo é incorporada ao verbo. No diálogo que segue, a parte incorporada ao verbo está sublinhada, bem como a sílaba do substantivo que se incorpora.

#### DIÁLOGO

- A. O<sup>3</sup>yey<sup>2</sup>, a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>u</sub> o<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>.  
Ĝa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> a<sup>3</sup>su<sup>3</sup>ba<sub>u</sub>bu<sup>2</sup>.
- B. Ĝa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. Ōn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ba<sub>u</sub>'o<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>.  
Cum<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> e<sup>2</sup> daḡ<sup>3</sup>.
- A. A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> e<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup>?
- B. Da<sup>3</sup>jek<sup>3</sup>co<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>su<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ēn<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>.  
O'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup>mōḡ<sup>2</sup> we<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>e<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.  
O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ēn<sup>3</sup>ūm<sup>2</sup>ūm<sup>2</sup> so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>.  
E<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ēn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup> du<sup>1</sup>?
- A. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ēn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>. Kuy<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ēn<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>'o<sup>2</sup> .  
O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ēn<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>'ūm<sup>3</sup>.
- B. A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup> pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> e<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> ḡa<sup>2</sup>sū<sup>2</sup>?
- A. Ip<sup>3</sup>tok<sup>2</sup>'ip<sup>3</sup> pum<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> je<sup>3</sup>da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup>  
mu<sup>3</sup>ḡē<sup>2</sup> ām<sup>2</sup>.
- B. Kuy<sup>3</sup> du<sup>1</sup> o'<sup>3</sup>yop<sup>2</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>1</sup>?
- A. Kuy<sup>3</sup>. Ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>yop<sup>2</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>  
a<sup>3</sup>way<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>. Ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>  
yop<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>wek<sup>2</sup> am<sup>2</sup>.
- B. A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>xe<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup>  
a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup>?
- A. A<sup>3</sup>sāo<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>du<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.  
Bā<sup>3</sup>rā<sup>3</sup>xī'a<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>du<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>.  
I<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> ip<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>du<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>.  
O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> a<sup>3</sup>sāo<sup>3</sup>da<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>du<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>  
ḡuy<sup>3</sup>jom<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>i<sup>2</sup>da<sup>3</sup> am<sup>2</sup>.
- Titia, quero comer bananas.  
Vamos buscá-las.
- Vamos. Eu também quero comé-las.  
Indo, conversaram pelo caminho.  
O que foi que seu pai matou ontem?  
Ele matou caititu. Pelou. Nós  
comemos (a carne). Meu pai  
botou a pele no sol. Demos  
carne para todo o mundo.  
Vocês receberam?
- Sim. Recebemos. Já comemos  
diversas vezes. Já comemos  
tudo (fizemos acabar).
- O que é que seu pai está fazendo  
hoje?  
Ele foi tirar pau d'arco para  
fazer seu arco.  
Ele já achou o pau?  
Já. Ontem ele o achou no mato.  
De manha foi parti-lo.
- O que foi que as mulheres trouxeram  
à maloca ontem?  
Trouxeram mamão, melancia e  
abacaxi. Minha mãe trouxe  
semente de mamão para plantar  
depois.



## EXERCÍCIO

Escreva nas lacunas a forma certa do verbo, com a partícula incorporada do substantivo classificado. A sílaba do substantivo que se incorpora está sublinhada.

		<u>Verbo contínuo</u>
Mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> <u>ta</u> <sup>3</sup> _____	. Ele viu a mandioca.	i <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup> vendo
A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> <u>dit</u> <sup>2</sup> _____	. Ela trouxe a flor da bananeira.	to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> trazendo
Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> <u>ēn</u> <sup>3</sup> _____	. Ela moqueou a carne da anta.	i <sup>3</sup> yo <sup>3</sup> yoy <sup>3</sup> moqueando
Da <sup>3</sup> jek <sup>3</sup> co <sup>2</sup> <u>dap</u> <sup>3</sup> _____	. Ela tirou a pele do caititu.	tap <sup>3</sup> soy <sup>2</sup> soy <sup>2</sup> pelando
A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> <u>kūy</u> _____	. Ele cavou buraco da banana.	i <sup>3</sup> kot <sup>3</sup> kon <sup>3</sup> cavando
I <sup>3</sup> <u>di</u> <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> _____	ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup> . Ela deu água a ele.	i <sup>3</sup> ũm <sup>2</sup> ũm <sup>2</sup> dando
Mo <sup>3</sup> re <sup>2</sup> o <sup>2</sup> <u>dup</u> <sup>3</sup> _____	. Ela viu o morcego.	i <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup> vendo

## PRÁTICA

A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> <u>ba</u> <sup>4</sup> o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ba <sup>4</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	Ele viu as bananas.
A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> <u>ba</u> <sup>4</sup> o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ba <sup>4</sup> do <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> .	Ela achou as bananas.
Dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> <u>xē</u> <sup>3</sup> e <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> xē <sup>3</sup> e <sup>2</sup> de <sup>2</sup> i <sup>3</sup> da <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup> .	Eles venderam a pele de veado a ele.
I <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> <u>bu</u> <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> mōg <sup>2</sup> i <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Ele colocou o cipó no chão.
Dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> <u>kō</u> <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> kō <sup>3</sup> xik <sup>2</sup> a <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> ri <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> .	Ele jogou a língua do veado para os cachorros.
A <sup>3</sup> gō <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> <u>dup</u> <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> tup <sup>2</sup> co <sup>2</sup> co <sup>2</sup> .	O homem leu o papel. (-jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> 'ver' se torna -co <sup>2</sup> co <sup>2</sup> , quando a partícula incorporada termina em consoante.)
A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> <u>kūy</u> <sup>4</sup> o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> kūy <sup>4</sup> kot <sup>3</sup> a <sup>3</sup> gō <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> .	O homem cavou um buraco para a bananeira.
Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> <u>doy</u> <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> toy <sup>2</sup> mōg <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> si <sup>2</sup> a <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> .	Eles colocaram o sangue do anta numa bacia.
Da <sup>3</sup> jek <sup>3</sup> co <sup>2</sup> <u>dap</u> <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> tap <sup>2</sup> soy <sup>3</sup> .	Ela tirou a pele do caititu.
Ta <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> <u>dup</u> <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> tup <sup>2</sup> a <sup>4</sup> juy <sup>4</sup> pa <sup>2</sup> gōm <sup>3</sup> .	Ele cobriu os papéis com pano.
I <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> <u>bu</u> <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> da <sup>3</sup> da <sup>3</sup> tip <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> g <sup>2</sup> .	Ele procurava cipó na mata.
Ja <sup>3</sup> rāy <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> .	A criança viu as laranjas.
I <sup>3</sup> tīg <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	Ele/ela viu o pote.
A <sup>3</sup> xī <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .	Eles/elas viram a pimenta.
Ba <sup>3</sup> rā <sup>3</sup> xī <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .	Eles/elas viram a melancia.
Ko <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> yuk <sup>3</sup> co <sup>2</sup> co <sup>2</sup> .	Ele viu o timbó.
Ra <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> yop <sup>2</sup> co <sup>2</sup> co <sup>2</sup> .	Ela viu o lápis.

Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>ũg̃<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>yũg̃<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>.

Ele viu o joelho da anta.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ?	o que?	-mõg <sup>2</sup>	colocar (i <sup>3</sup> mõg <sup>2</sup> mõg <sup>2</sup> )
a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> pën <sup>3</sup> pën <sup>2</sup> ?	o que é que ... fazendo?	-mu <sup>2</sup> wek <sup>2</sup>	rasgar (i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> wek <sup>2</sup> wek <sup>3</sup> weg <sup>3</sup> )
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>,</sub>	banana		
am <sup>2</sup> /ãm <sup>2</sup>	para (c/ verbo)	-mu <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup>	causar acabar (i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup> u <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup> )
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yũ <sup>3</sup>	mulheres		
a <sup>3</sup> são <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	mamão	-mu <sup>3</sup> gẽ <sup>2</sup>	fazer (i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> gẽ <sup>2</sup> gẽm <sup>2</sup> )
a <sup>3</sup> são <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	semente de mamão	gã <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	vamos
a <sup>3</sup> way <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	mato	gã <sup>3</sup> sũ <sup>2</sup>	hoje/agora
ba <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> xĩ <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	melancia	gũy <sup>3</sup> jom <sup>3</sup>	depois/mais tarde
bay <sup>3</sup>	pai	o <sup>3</sup> -	minha/meu
be <sup>3</sup> /pe <sup>3</sup>	em	o' <sup>3</sup> -	3 <sup>a</sup> p. do sg. pronome (sujeito do verbo)
-bu <sup>2</sup> /-pu <sup>2</sup>	pegar/arrumar/receber	- 'o <sup>2</sup>	comer (i <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup> )
bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	nosso/a (excl)
cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	indo	õn <sup>2</sup>	eu
da <sup>3</sup> jek <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	caititu	o <sup>3</sup> xe <sup>3</sup>	perto de mim (mas, neste diálogo, 'eu quero')
da <sup>3</sup> g <sup>3</sup>	pelo/a		
da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup>	arco	pi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	enquanto
du <sup>2</sup>	interrogação	pin <sup>2</sup>	querer (com verbo)
e <sup>3</sup> -	de você	-pu <sup>2</sup>	pegar/receber
e <sup>2</sup>	caminho	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	ta <sup>3</sup> i <sup>2</sup> da <sup>2</sup>	plantar (ta <sup>3</sup> i <sup>2</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup> )
i <sup>3</sup> -	dele/a	tak <sup>2</sup> /dak <sup>2</sup>	também
i <sup>3</sup> ba <sub>,</sub> -	braço/coisa semelhante ao braço	to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> g <sup>3</sup>	achando
ip <sup>2</sup>	eles/elas	tu <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> xem <sup>3</sup>	levando para casa
i <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	abacaxi	- 'uk <sup>2</sup>	pegar (i <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup> 'u <sup>3</sup> g <sup>2</sup> )
ip <sup>3</sup> tok <sup>2</sup> 'ip <sup>3</sup>	pau d'arco	-ũm <sup>2</sup>	dar (i <sup>3</sup> ũm <sup>2</sup> ũm <sup>2</sup> )
je <sup>3</sup> -	pronome possessivo reflexivo	-xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	pele/couro
		-xi <sup>2</sup>	mãe
ka <sub>,</sub> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	dia/luz	ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	matar (ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> kam <sup>2</sup> )
ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	ontem/antes	-yey <sup>2</sup>	tia
ka <sup>3</sup> wën <sup>3</sup> wën <sup>3</sup>	conversando	yop <sup>3</sup> -	fora abreviada de coisas de pau
ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	sol		
kuy <sup>3</sup>	já		

## LIÇÃO 33

### INCORPORAÇÃO DAS PARTÍCULAS DOS SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS AOS VERBOS TRANSITIVOS-CAUSATIVOS

Quando um substantivo classificado é objeto duma frase com verbo transitivo-causativo, uma forma abreviada do substantivo é incorporada ao verbo. No diálogo que segue, a parte incorporada ao verbo está sublinhada, bem como a sílaba do substantivo que se incorpora.

#### DIÁLOGO

A. Wuy<sub>2</sub>ka<sub>2</sub>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>, o<sup>3</sup>yey<sup>2</sup>.

B. Wuy<sub>2</sub>ka<sub>2</sub>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>.

A. A<sup>2</sup>pēn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> e<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>xik<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ō<sup>2</sup>hō<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>?

B. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>du<sup>2</sup>u<sup>3</sup>dum<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

A<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>ri<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ōm<sup>2</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> wūy<sup>2</sup> be<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>sa<sup>2</sup>ko<sup>3</sup> o' 3gū<sup>2</sup>wek<sup>2</sup>

o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>no<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>di<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> o' 3gū<sup>2</sup>du<sup>2</sup>u<sup>3</sup>du<sup>2</sup> so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>g<sup>3</sup>.

Wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>cat<sup>2</sup> e<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> dak<sup>3</sup>

o' 3gū<sup>2</sup>du<sup>2</sup>u<sup>3</sup>du<sup>2</sup>.

Puy<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> o' 3ti<sup>2</sup>di<sup>2</sup>.

A<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>nōm o' 3tōm<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>du<sup>2</sup>u<sup>3</sup>du<sup>2</sup>

i<sup>3</sup>pi<sup>3</sup> da<sup>3</sup>g<sup>2</sup>. Du<sup>3</sup>oooh<sup>2-3</sup>.

Ka<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>rāo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> o' 3ya<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>.

Yo<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>'a<sup>2</sup> o' 3ya<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>du<sup>2</sup>.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba o' 3su<sup>2</sup>bamu<sup>2</sup>du<sup>2</sup>.

I<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>bu o' 3su<sup>2</sup>bumu<sup>2</sup>du<sup>2</sup>u<sup>3</sup>du<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>da o' 3ta<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>du<sup>2</sup>. Du<sup>2</sup>oooh<sup>2-3</sup>.

Wek<sup>3</sup>co<sup>2</sup> o' 3gū<sup>2</sup>du<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>say<sup>2</sup> o' 3gū<sup>2</sup>wek<sup>2</sup>u<sup>3</sup>wek<sup>2</sup>.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>dup o' 3tup<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>.

Ko<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>'ip o' 3yop<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>.

No<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>no<sup>2</sup>da o' 3ta<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>du<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>xe<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup> i<sup>3</sup>pi<sup>3</sup> da<sup>3</sup>g<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ō<sup>2</sup>hō<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> kuy<sup>2</sup> o' 3je<sup>2</sup>na<sup>2</sup>pōn<sup>2</sup>

ja<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>.

Bom dia, titia.

Bom dia.

Por que você jogou lenha à sua criação?

Porque ela derruba tudo.

O cachorro entrou em casa enquanto nós estávamos no porto.

Ele rasgou nosso saco atrás de nós.

Ele derrubou farinha em todo canto.

Também derrubou a farinha dos outros.

Derramou o caldo de carne.

Ele derrubou o mingau de peixe no chão.

Ele derrubou as panelas.

Derrubou o balaio.

Derrubou as bananas.

Derrubou o cipó.

Derrubou nosso café.

Derrubou meu cesto.

Rasgou nossos vestidos.

Fez cair as folhas de bananeira.

Fez cair o timbó.

Derrubou o chumbo.

Quando nós chegamos, achamos tudo no chão.

E nosso cachorro já tinha fugido para que não seja morto.



## NOTAS GRAMATICAIS

O estudante deve lembrar-se de que nem todos os substantivos são classificados (e incorporados). Os que não estão sublinhados, não são classificados.

A partícula incorporante ocorre depois do prefixo do pronome do sujeito, e antes da partícula -mu<sup>2</sup>- (causativo). O radical do verbo segue.

O' <sup>3</sup>ta<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>du<sup>2</sup>. o' <sup>3</sup>- 3<sup>a</sup> p. do sg. (sujeito); -ta<sup>2</sup>- partícula incorporante ao substantivo (objeto); -mu<sup>2</sup>- causativo; -du<sup>2</sup> 'derrubar'

O' <sup>3</sup>ta<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>. o' <sup>3</sup>- 3<sup>a</sup> p. do sg. (sujeito); -ta<sup>2</sup>- partícula incorporante ao substantivo (objeto); -muy<sup>2</sup>- causativo; -'at<sup>2</sup> 'cair'

A forma da partícula incorporante varia conforme a sub-classe do substantivo classificado.

1. Os substantivos com partícula incorporante começados com -d ou -n: o -d/-n fica t, e se incorpora o resto da partícula. O verbo é composto de: prefixo do pronome do sujeito, a partícula incorporante, -mu<sup>2</sup>-/-muy<sup>2</sup> 'causativo' e o radical do verbo:

Ka<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>da<sup>3</sup> o' <sup>3</sup>ta<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>pik<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>. Queimaram o café.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>dot<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>tot<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>. Fez cair o cacho de bananas.

Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>nũy<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>tũy<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>tok<sup>2</sup>. Furoi os dentes da anta.

2. Os substantivos com partícula incorporante começados em 'a-/'u-/'i-: o apóstrofe (glotal) está substituído por y-, e o resto da partícula incorporante segue:

Ban<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ya<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>. Ele fez as mangas caírem.

I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> o' <sup>3</sup>yuk<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>de<sup>3</sup>. Ele tocou a flauta.

Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'ũg<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>yũg<sup>2</sup>'a<sup>2</sup>da<sup>2</sup>kat, ip<sup>2</sup> Cortaram o joelho da anta.

A partícula -'ip<sup>3</sup> 'pau' é irregular. A vogal também muda de -i<sup>3</sup>- a -o<sup>3</sup>-.

Ra<sup>2</sup>pi<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>yop<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>. Ele fez o lápis cair.

Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>'ip<sup>3</sup> o' <sup>3</sup>yop<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>. Ele fez cair os fósforos.

3. Os outros substantivos levam o prefixo -su<sup>2</sup>- e o resto da partícula incorporante. O verbo está composto de: prefixo do pronome do sujeito, -su<sup>2</sup>-, a partícula incorporante, -mu<sup>3</sup>-/-muy<sup>3</sup>- 'causativo' e o radical do verbo.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>su<sup>2</sup>ba<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>. Ele fez as bananas caírem.

Puy<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>su<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>. Ele fez a cobra cair.

Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>su<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>. Ele fez cair a pele de veado.

We<sup>3</sup>nũ<sup>2</sup>i<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>su<sup>2</sup>i<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>. Ele fez cair as castanhas.

Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>kõ<sup>3</sup> o' <sup>3</sup>su<sup>2</sup>kõ<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>. Ele fez cair a língua do veado.

Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>xep<sup>3</sup> o' <sup>3</sup>su<sup>2</sup>xep<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>. Ele fez cair a banha do veado.

Quando os munduruku contam uma história, muitas vezes usam palavras que são abreviações para os verbos. Estas palavras nós chamamos ideofones. Du<sup>3</sup>oooh<sup>2-3</sup> é um ideofone. Veja a Lição 58.

puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> 'caça' + -ti<sup>2</sup> 'líquido' → puy<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>. Nós não escrevemos duas consoantes semelhantes quando ocorrem juntas: o'<sup>3</sup>tõ<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>du<sup>2</sup> 'derramou a massa'; tõm<sup>4</sup> 'mingau'; -mu<sup>3</sup>- 'causativo'; -du<sup>2</sup> 'derramar' → o'<sup>3</sup>tõ<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>du<sup>2</sup> (com um -m- só).

pu<sup>2</sup>xim<sup>2/3</sup> tem dois sentidos. Quando ocorre com um substantivo, tem o sentido 'como/semelhante com, p. ex: O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> bu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>. 'Eu sou semelhante à minha mãe'. Quando ocorre com um verbo substantivado com a partícula -ap<sup>2</sup>, que leva o significado de 'para prevenir que/para que não...', p. ex: ja<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup> 'para que não seja morto'.

### PRÁTICA

O <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> da <sup>3</sup> .	Vou torrar o café.
E <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup> du <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> da <sup>1</sup> ?	Você vai torrar o café?
Ta <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> dup <sup>2</sup> e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> tup <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>2</sup> .	Vocês queimaram o papel.
O' <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> õm <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> ip <sup>3</sup> tok <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> .	Meteram as pernas nas tábuas.
O <sup>3</sup> xat <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pan <sup>3</sup> .	Vou guardar minha comida.
E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> tu <sup>1</sup> be <sup>3</sup> yo <sup>2</sup> 'a <sup>1</sup> ?	Vocês queimaram o beiju?
E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> tot <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> 'at <sup>2</sup> cuy <sup>3</sup> a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> dot <sup>2</sup> !	Derrubam o cacho de bananas!
E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ti <sup>3</sup> di <sup>2</sup> ãu <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> puy <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> !	Não derrube o caldo!

### EXERCÍCIO

Escreva nas lacunas a forma certa do verbo, com a partícula incorporada ao substantivo classificado. A sílaba do substantivo que se incorpora está sublinhada.

			<u>Verbo</u>	
Mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	_____	. Ela torrou a	-mu <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup>	torrar
		farinha.		
Ta <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>	_____	. Ele queimou o	-mu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup>	queimar
		papel		
Ta <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>	_____	. Ele marcou o papel.	-mu <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> rak <sup>2</sup>	marcar/ escrever
		(escreveu)		
Be <sup>3</sup> yo <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	_____ sa <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup> .	Meteram o beiju	-mu <sup>3</sup> õm <sup>2</sup>	meter
		em sacos.		
Je <sup>3</sup> xat <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	_____	. Guardou a comida	-mu <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>	guardar
		dele.		
A <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> nõm <sup>2</sup>	_____	. Ela queimou o	-mu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup>	queimar
		mingau de peixe.		
Je <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	_____	. Ele enfeitou a casa	-mu <sup>3</sup> dim <sup>2</sup>	enfeitar
		dela.		

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>,</sub>	banana	ko <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> 'ip <sup>3</sup>	timbó
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>	folha de bananeira	kuy <sup>3</sup>	já
a <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> ri <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	cachorro	-mu <sup>3</sup> du <sup>2</sup> u <sup>3</sup> dum <sup>2</sup>	derramando (-du <sup>2</sup> radical)
a <sup>2</sup> pēn <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ye <sup>2</sup> ?	porque?	-mu <sup>3</sup> wek <sup>2</sup> wek <sup>2</sup> weḡ <sup>2</sup>	rasgando
a <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	peixe	-muy <sup>2</sup> 'at <sup>2</sup>	derramar
be <sup>3</sup>	em	no <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>2</sup> da <sup>3</sup>	chumbo
bi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	quando/enquanto	-no <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> di <sup>2</sup>	atrás de
bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando	-nôm <sub>,</sub>	massa de/mingau
dak <sup>3</sup>	também	pu <sup>2</sup> xim <sup>3</sup>	como/para que não
daḡ <sup>3</sup>	pelo/a	puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	caça
da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup>	fogo/lenha	puy <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	caldo de carne
-di <sup>2</sup>	derrubar (intran)	sa <sup>2</sup> ko <sup>3</sup>	saco
-do <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	achar (trans, t-)	say <sup>2</sup>	vestido/saia
du <sup>2</sup> oooh <sup>2-3</sup>	ideofone p/derrubar	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo
e <sup>3</sup> -	de você	taḡ <sup>3</sup>	pelo/a
i <sup>3</sup> pi <sup>3</sup>	chão/terra	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	os outros/o outro
i <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	cipó	wūy <sup>2</sup>	porto
ja <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ap <sup>2</sup>	a própria morte	wuy <sub>,</sub> ka <sub>,</sub> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	bom dia
je <sup>3</sup> na <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup>	fugir/ir embora	-xe <sup>3</sup>	chegar em casa
ka <sup>3</sup> ja <sup>3</sup> rão <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	caldeirão	-xik <sup>2</sup>	jogar fora
ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> da <sup>3</sup>	semente de café	-yey <sup>2</sup>	tia
kay <sup>2</sup>	a/à	yo <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	balaios
-kco <sup>2</sup>	cesto de mulher		

## LIÇÃO 34

### VERBOS DESCRITIVOS, RADICAL INICIADO COM -a

Verbos descritivos conjugam-se (como outros verbos), com prefixos pronominais. Estes prefixos ocorrem também quando há um sujeito livre—pronomes livres ou substantivos. Alguns dos verbos descritivos traduzimos como verbos em português, e outros traduzimos como adjetivos. Formam um grupo em munduruku por causa dos prefixos pronominais que têm. Há três sub-classes dos verbos descritivos: os com radicais começando com -a, os com radicais começando com -d/-n, e outros. Nesta lição apresentamos os com radicais começando com -a.

#### DIÁLOGO (Dois homens falando)

- |    |  |   |
|----|--|---|
| A. | Jo <sup>3</sup> ã <sup>o</sup> <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> guy <sub>u</sub> 'ũ <sup>2</sup> cĩ <sup>1</sup> cã <sup>1</sup><br>je <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> ap <sup>2</sup> ku <sup>g</sup> <sup>2</sup> . Ya <sup>3</sup> guy <sub>u</sub> kit <sup>2</sup><br>cĩ <sup>1</sup> cã <sup>1</sup> dak <sup>3</sup> je <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> . | João está muito preocupado com o<br>trabalho dele. Também tem muitas<br>saudades da falecida mãe. |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Õn <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> guy <sub>u</sub> 'ũ <sup>2</sup><br>we <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> ap <sup>2</sup> ku <sup>g</sup> <sup>2</sup> .<br>Wa <sup>3</sup> guy <sub>u</sub> ko <sup>2</sup> re <sup>3</sup> re <sup>3</sup> ren <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> .  | Sim. Eu também estou preocupado<br>com meu trabalho. Meus<br>pensamentos estão flutuando.         |
| A. | Wa <sup>3</sup> guy <sub>u</sub> ba <sup>2</sup> 'ũ <sup>3</sup> o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> do <sup>2</sup> jon <sup>3</sup> .<br>Ped <sup>2</sup> ro <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> o <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup><br>o <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup> am <sup>2</sup> .  | Eu me esqueci de trazer um machado.<br>Mas Pedro trouxe para mim.                                 |
| B. | Xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> . Ped <sup>2</sup> ro <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> cĩ <sup>1</sup> cã <sup>1</sup> .<br>Ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> ca <sup>3</sup> jĩ <sup>1</sup> jã <sup>1</sup> dak <sup>3</sup> .   | Bom. Pedro é muito bom. É muito<br>corajoso também.   |
| A. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> I <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> pit <sup>3</sup> pit <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup><br>Ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> ca <sup>3</sup> gũ <sup>2</sup> .   | Sim. Mas o irmão dele, não (é).<br>Ele não é corajoso.  |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> ca <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> .<br>Ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> ũ <sup>1</sup> 'ũ <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> !   | Sim. Ele não é corajoso.<br>E fala tão pouco!   |
| A. | Ya <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> 'ũ <sup>1</sup> 'ũ <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> . I <sup>2</sup> mẽn <sup>3</sup> pit <sup>2</sup><br>ya <sup>3</sup> guy <sub>u</sub> sat <sup>2</sup> !  | Fala muito pouco. Mas pensa<br>bem!   |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Ya <sup>3</sup> guy <sub>u</sub> sat <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> .  | Sim. Ele pensa bem mesmo.   |
| A. | E <sup>3</sup> 'uk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ?  | Você tem dor de barriga?  |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> yuk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> .<br>Po <sup>3</sup> sũ <sup>g</sup> <sup>2</sup> pum <sup>2</sup> õn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> .  | Não. É a criança que tem dor de<br>barriga. Eu vou buscar remédio<br>(para ele)                   |
| A. | Ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> . E <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> .  | Está. Vai, então.   |

## NOTAS GRAMATICAIS

Os verbos descritivos começados com radical -a são compostos principalmente de  $ya^3\tilde{g}uy^4$  - 'pensamentos' e  $ya^3'o^2$  - 'palavra' e outros radicais. Conjugam assim:

		<u><math>-a^3'o^2ca_</math></u>	<u>'corajoso'</u>	<u><math>-a^3\tilde{g}uy_</math></u>	<u>'úm<sup>2</sup></u>	<u>'preocupado'</u>
1ª sg.	w-	$wa^3'o^2ca_$	sou corajoso	$wa^3\tilde{g}uy_$	'úm <sup>2</sup>	estou preocupado
2ª sg.	#	$a^3'o^2ca_$	você é corajoso	$a^3\tilde{g}uy_$	'úm <sup>2</sup>	você está preocupado
3ª sg.	y-	$ya^3'o^2ca_$	ele/ela é corajoso	$ya^3\tilde{g}uy_$	'úm <sup>2</sup>	ele/ela está preocupado
1ª pl.ex.	$o^3c-$	$o^3ca^3'o^2ca_$	nós somos corajosos	$o^3ca^2\tilde{g}uy_$	'úm <sup>2</sup>	nós estamos preocupados
1ª pl.in.	$wuy^3-$	$wuy^3a^3'o^2ca_$	nós somos corajosos	$wuy^3a^3\tilde{g}uy_$	'úm <sup>2</sup>	nós estamos preocupados
2ª pl.	$ey^3-$	$ey^3a^3'o^2ca_$	vocês são corajosos	$ey^3a^3\tilde{g}uy_$	'úm <sup>2</sup>	vocês estão preocupados
3ª pl.	y- ip <sup>2</sup>	$ya^3'o^2ca_$	ip <sup>2</sup> eles/elas são corajosos	$ya^3\tilde{g}uy_$	'úm <sup>2</sup>	ip <sup>2</sup> eles/elas estão preocupados

## EXERCÍCIO 1

Conjuguem os seguintes verbos regulares:

$-a^3\tilde{g}uy_$	$ba^2bi^3$	ter bom pensamento	$-a^3\tilde{g}uy_$	$ba^2bi^3$	'úm <sup>2</sup>	não ter bom pensamento
$-a^3\tilde{g}uy_$	$kit^2$	ter saudade de	$-a^3\tilde{g}uy_$	$ba^2$	'úm <sup>3</sup>	esquecer-se
$-a^3\tilde{g}uy_$	$ko^2re^3ren^3$	estar preocupado	$-a^3\tilde{g}uy_$	$sat^2$		estar de bom juízo
$-a^3'o^2pu^2ru\tilde{g}^2$		falar alto/ bruscamente	$-a^3'o^2di^3di^3$			falar baixo/suavemente
$-a^3'o^2ca_$		ter coragem	$-a^3'o^2ca_$	'úm <sup>2</sup>		sem coragem/tímido
$-a^3'o^2'úm^2'úm^2$		falar pouco	$-a^3'o^2cok^3cok^3$			falar alegremente

Alguns verbos descritivos são irregulares. Um,  $xi^2pat^3$  'bom/boa', não se conjuga. Deve usar pronomes livres, p. ex:  $õn^2 xi^2pat^3$  'eu sou bom',  $ẽn^2 xi^2pat^3$  'você é bom', etc.

Os verbos descritivos começados com yuk<sup>3</sup> - 'barriga', têm y- na 3ª pessoa, mas os outros prefixos são iguais aos substantivos começados com outras letras.

Alguns verbos descritivos sempre ocorrem com palavras relacionais específicas (pós-posicionais), p. ex:  $-ta^3ko^2ma^3$  'estar zangado com' e  $-ta^3bi^3ku^4ku^4$  'cobiçar' se usam kay<sup>3</sup>;  $-a^3\tilde{g}uy^4'úm^2$  se usa ku\tilde{g}^2.

$We^3ta^3bi^3ku_$   $ku_$   $\tilde{g}u^2$   $i^3bu^3but^2$   $kay^3$   $ip^2$ .

Não cobiço as coisas deles.

$E^3ye^3ta^3ko^2ma^3$   $du^1$   $ce^3kay^2?$

Vocês estão zangados com ele?

## EXERCÍCIO 2 Escreve o prefixo certo:

1. \_\_\_\_a<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup>ca, \_\_\_\_be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup>. As crianças têm coragem.
2. \_\_\_\_a<sup>3</sup>guy, 'ũm<sup>2</sup> we<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>pik<sup>2</sup>ap<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup>. Estou preocupado com meu trabalho.
3. \_\_\_\_a<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup>pu<sup>2</sup>ruḡ<sup>2</sup> we<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>. Meu pai fala bruscamente.
4. \_\_\_\_a<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup>di<sup>3</sup>di<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>. Mas minha mãe fala suavemente.
5. \_\_\_\_a<sup>3</sup>guy, sat<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>? Vocês têm bom juízo?
6. \_\_\_\_a<sup>3</sup> guy, sat<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Temos bom juízo.
7. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> \_\_\_\_a<sup>3</sup>guy, kit<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>. Todos nós temos saudades da nossa falecida mãe.

## VOCABULÁRIO

-a <sup>3</sup> guy, ba <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup>	esquecer-se	i <sup>2</sup> mën <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	mas
-a <sup>3</sup> guy, kit <sup>2</sup>	ter saudade de	je <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> ap <sup>2</sup>	o próprio trabalho
-a <sup>3</sup> guy, ko <sup>2</sup> re <sup>3</sup> ren <sup>3</sup>	ter os pensamentos flutuando	we <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> ap <sup>2</sup>	meu trabalho
-a <sup>3</sup> guy, sat <sup>2</sup>	ter bom juízo	je <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> 'ũm <sup>2</sup>	a própria finada mãe
-a <sup>3</sup> guy, 'ũm <sup>2</sup>	estar sem pensamento	juy <sup>2</sup>	certamente
-a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> ca,	ter coragem	ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não
-a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> ca, 'ũm <sup>2</sup>	não ter coragem	kay <sup>2</sup>	a/à
-a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> 'ũm <sup>2</sup> 'ũm <sup>2</sup>	não falar/ falar pouco	-kit <sup>2</sup> pit <sup>3</sup>	irmão mais criança dum homem
be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	criança	kuḡ <sup>2</sup>	com
bit <sup>2</sup>	contrastivo	ma <sup>2</sup>	mesmo
cī <sup>1</sup> cā <sup>1</sup> /jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup>	muito	o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	machado
cum <sup>2</sup>	vai	o <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup> am <sup>2</sup>	para mim
dak <sup>2</sup> /tak <sup>2</sup>	também	po <sup>3</sup> sũḡ <sup>2</sup>	remédio
-do <sup>2</sup> jon <sup>3</sup>	trazer	pum <sup>2</sup>	buscar
e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	você vai/com	- 'uk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	dor de barriga
ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	dando permissão	xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/boa
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim		

## LIÇÃO 35

### VERBOS DESCRITIVOS, RADICAL INICIADO COM -n/-d

A segunda sub-classe de verbos descritivos é os de radicais começados com -d/-n.

#### DIALOGO

- |  |   |
|--|---|
| A. Ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> , cum <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ĕn <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ka <sub>u</sub> kay <sup>2</sup> ?  | Rapaz, você vai ao seu lugar?   |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> 'u <sup>2</sup> .   | Não. Não quero ir.  |
| A. E <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> du <sup>1</sup> e <sup>3</sup> ka <sub>u</sub> be <sup>2</sup> at <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> ?  | Você está zangado com alguém em seu lugar?  |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> 'u <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> .<br>So <sup>3</sup> at <sup>2</sup> o <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> ti <sup>2</sup> rem <sup>3</sup> . Uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup><br>be <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> o <sup>2</sup> guy <sup>3</sup> ġa <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup> . Ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> e <sup>2</sup><br>be <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> o <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> mõg <sup>3</sup> . We <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup><br>tũy <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> bi <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> , ti <sup>2</sup> rem <sup>3</sup> cĩ <sup>1</sup> cã <sup>1</sup> bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup> .<br>Xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> a <sup>3</sup> bik <sup>2</sup> o <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> . | Não. Não quero ir, mesmo. Todas minhas coisas estão molhadas. Vou ficar em casa. Vou colocá-las ao sol. Minha faca não está afiada porque está muito molhada. Sente-se aqui comigo. |
| O <sup>3</sup> a <sup>2</sup> bik <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> .   | Sentou-se perto dele.   |
| A. Te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup> . Cem <sup>3</sup> tu <sup>1</sup> ?  | Aquele é alto, não é?   |
| B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup> cĩ <sup>1</sup> cã <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> .   | Sim. Muito alto.  |
| A. Jo <sup>3</sup> ão <sup>2</sup> bit <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> pĩn <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> .  | Mas o João é baixo.   |
| B. Ce <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> buk <sup>2</sup> cĩ <sup>1</sup> cã <sup>1</sup> ġa <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup> .  | E o pai dele está muito magro/<br>doente agora.   |
| A. I <sup>3</sup> cē <sup>2</sup> mãn <sup>3</sup> . Ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> buk <sup>2</sup> , i <sup>3</sup> wã <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup><br>bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup> , tũn <sup>3</sup> toy <sup>2</sup> tey <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup> .  | É verdade. Está magro porque está doente, tem sangue nas fezes.   |
| Wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> ku <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .  | Um outro (rapaz) vem a eles.  |
| C. O <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> re <sup>2</sup> jĩ <sup>1</sup> jã <sup>1</sup> , ta <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> yũ <sup>1</sup> !<br>Wũy <sup>3</sup> wi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> xĩg <sup>3</sup> xĩg <sup>3</sup> .  | Estou muito cansado, rapazes!<br>Eu vim de longe andando.   |
| A. Xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> ! E <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ba <sub>u</sub> ca <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup><br>tu <sup>2</sup> ?   | Sente! Você está muito cansado das pernas?  |
| C. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup> .<br>I <sup>2</sup> na <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> o <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> ģo <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xim <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> õn <sup>2</sup> .<br>O <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> je <sup>3</sup> re <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> õn <sup>2</sup> pit <sup>3</sup> .  | Sim. Estou muito cansado das pernas. Mas não sou como meu irmão. Eu não sou aleijado.   |

## NOTAS GRAMATICAIS

Os verbos descritivos com radicais começados com -n/-d conjugam-se assim:

		<u>-da<sup>3</sup>o<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ren<sup>2</sup></u>	<u>'alto/a'</u>	<u>-di<sup>2</sup>rem<sup>3</sup></u>	<u>'molhado/a'</u>
1ª sg.	o <sup>3</sup> -	o <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup>	sou alto	o <sup>3</sup> di <sup>2</sup> rem <sup>3</sup>	estou molhado
2ª sg.	e <sup>3</sup> -	e <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup>	você é alto	e <sup>3</sup> di <sup>2</sup> rem <sup>3</sup>	você está molhado
3ª sg.	<u>d/n</u> → <u>t-</u>	ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup>	ele/ela é alto	ti <sup>2</sup> rem <sup>3</sup>	ele/ela está molhado
1ª pl.ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup>	nós somos altos	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> di <sup>2</sup> rem <sup>3</sup>	nós estamos molhados
2ª pl.in.	wuy <sup>3</sup> -	wuy <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup>	nós somos altos	wuy <sup>3</sup> di <sup>2</sup> rem <sup>3</sup>	nós estamos molhados
2ª pl.	ey <sup>3</sup> -	ey <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup>	vocês são altos	ey <sup>3</sup> di <sup>2</sup> rem <sup>3</sup>	vocês estão molhados
3ª pl.	<u>d/n</u> → <u>t-</u> ip <sup>2</sup>	ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas são altos	ti <sup>2</sup> rem <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas estão molhados

Muitas destas palavras são adjetivos em português, mas funcionam como verbos em munduruku.

Muitos destes verbos são compostos:

De	da <sup>3</sup> -	'semente <sup>1</sup>	-da <sup>3</sup> cup <sup>2</sup>	'sovino/a'	
De	-di <sup>2</sup>	'líquido'	-di <sup>2</sup> rem <sup>3</sup>	'molhado/a'	
De	-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup>	'perna'	-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> pĩn <sup>1</sup>	'baixo/a'	-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup> 'alto/a'
			-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> kē <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	'aleijado/a'	-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ba <sub>ca</sub> <sup>2</sup> 'forte'
			-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> re <sup>3</sup>	'cansado/a'	-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> buk <sup>2</sup> 'magro/a'
			-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> 'u <sup>2</sup>	'não querer ir'	
De	-nūn <sup>3</sup>	'fezes <sup>1</sup>	-nūn <sup>3</sup> pi <sup>2</sup>	'querer defecar'	
			-nūn <sup>3</sup> toy <sup>3</sup> tey <sup>3</sup>	'fezes com sangue'	
De	-nūy <sup>3</sup>	'dente <sup>1</sup>	-nūy <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> bi <sup>2</sup>	'afiado/a'	-nūy <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> 'dor de dente'



## EXERCÍCIOS

1. Conjugue a lista acima:

$o^3 da^3 cup^2$  'sou sovino';  $e^3 da^3 cup^2$  'você é sovino';  $ta^3 cup^2$  'ele/ela é sovino/a!'; etc.

2. Depois forme o mesmo período com a pergunta, p. ex:

$E^3 da^3 cup^2 tu^1?$                       Você é sovina?

Depois dê a resposta no negativo (com  $\tilde{g}u^2$ ), p. ex:

$O^3 da^3 cup^2 \tilde{g}u^2.$                       Não sou sovina.

Lembre-se que a partícula de interrogação é  $du^2$  quando segue uma vogal, p. ex:

$E^3 da^3 o^3 bi^3 re^3 du^2?$                       Você está cansado?

Mas é  $tu^2$  quando segue uma consoante, p. ex:

$E^3 da^3 cup^2 tu^2?$                       Você é sovina?

O verbo  $-ta^3 ko^2 ma^3$  'estar zangado com' conjuga-se assim:

$we^3 ta^3 ko^2 ma^3$	estou zangado
$e^3 ta^3 ko^2 ma^3$	você está zangado
$i^3 ta^3 ko^2 ma^3$	ele/ela está zangado/a
$o^3 ce^2 ta^3 ko^2 ma^3$	nos (excl) estamos zangados
$wuy^3 e^3 ta^3 ko^2 ma^3$	nós (incl) estamos zangados
$ey^3 e^3 ta^3 ko^2 ma^3$	vocês estão zangados
$i^3 ta^3 ko^2 ma^3 ip^2$	eles/elas estão zangados/as

A partícula  $wi^2$  ocorre com palavras como  $wũy^3$  'longe' dando o sentido 'de longe'; ou é sufixo de uma palavra pós-posicional:

$uk^3 'a^2 be^3$	na casa	$uk^3 'a^2 be^3 wi^2$	da casa
$ku^3 da\tilde{g}^3$	pela roça	$ku^3 da\tilde{g}^3 wi^2$	da roça

## VOCABULÁRIO

be <sup>3</sup>	em	ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup>	faca
be <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	o que esta em...	ma <sup>3</sup>	mesmo
-bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup>	coisa de...	-nūy <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> bi <sup>2</sup>	afiada/o
bu <sup>2</sup> xim <sup>2</sup>	semelhante a	-nūn <sup>3</sup> toy <sup>2</sup> tey <sup>2</sup>	fezes com sangue
bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	porque (razão)	ḡa <sup>2</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje
ce <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	a eles	ḡu <sup>2</sup>	negativo
cēm <sup>3</sup> /i <sup>3</sup> cē <sup>2</sup> mān <sup>3</sup>	verdade	o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	cheguei
cī <sup>1</sup> cā <sup>1</sup> /jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup>	muito	o <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> mōḡ <sup>3</sup>	eu vou colocá-lo/la
cum <sup>2</sup>	ir	o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> ku <sup>2</sup>	vem
cuy <sup>3</sup> /juy <sup>3</sup>	certamente	o <sup>2</sup> ḡuy <sup>3</sup>	vou ficar
-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> pīn <sup>1</sup>	baixo/a	o <sup>3</sup> xe <sup>3</sup>	perto de mim
-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ba <sub>ca</sub> <sup>2</sup> 'ūm <sup>3</sup>	sem força (nas pernas)	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo
-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup>	alto/a	-ta <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	estar zangado
-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	cansado/a	ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> !	rapaz! (voc)
-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> buk <sup>2</sup>	magro/a	ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> yū <sup>3</sup> !	rapazes! (voc)
-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> 'u <sup>2</sup>	não querer ir	tu <sup>2</sup> /du <sup>2</sup>	interrogação
-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	aleijado/a	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa
-di <sup>2</sup> rem <sup>3</sup>	molhado/a	-wa <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup>	irmão mais velho dum homem
e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> -	imperativo 2 <sup>a</sup> p. do singular	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	o outro/a outra
e <sup>3</sup> ka <sub>u</sub>	lugar de você	-wa <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	doente
ēn <sup>2</sup>	você	we <sup>3</sup> -	minha/meu
i <sup>2</sup> na <sup>3</sup> ka <sup>2</sup>	apesar de....	wūy <sup>2</sup>	porto
ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não	-wi <sup>2</sup>	de (distância)
ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	sol	xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	sentado/a
kay <sup>2</sup>	a/à	xīḡ <sup>3</sup> xīḡ <sup>3</sup>	andando

## LIÇÃO 36

### VERBOS DESCRITIVOS COM RADICAIS INICIADOS COM OUTRAS LETRAS

A terceira classe de verbos descritivos são os de radicais começados com outras letras, com exceção de -d/-n e -a.

#### DIÁLOGO

- A. Ak<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>! Be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>de<sup>3</sup>way<sup>2</sup>. Olhe! A criança está sorrindo.
- B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>de<sup>3</sup>way<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup> Sim. Está sorrindo. Ela não tem medo de  
ġu<sup>2</sup> e<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xim<sup>2</sup>. você.
- A. Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>pak<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>xim<sup>2</sup> pit<sup>3</sup> i<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>. É de vacas que ela tem medo.
- B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup> Sim. Ela tem medo delas.  
ip<sup>2</sup>.
- A. O<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ruk<sup>3</sup>. Estou com sede.
- B. Õn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> o<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ruk<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>re<sup>3</sup> Eu também estou com sede. E estou com  
jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> dak<sup>3</sup>. Pão<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> o<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> muita fome. Quero comer pão.  
cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>.
- A. Õn<sup>2</sup> o<sup>3</sup>re<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>beġ<sup>3</sup>beġ<sup>3</sup>. Eu não estou com fome. Estou satisfeito.  
O<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup>. Não quero comer.
- B. Ğa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> Jo<sup>3</sup>a<sup>3</sup>quim<sup>2</sup> Vamos conversar com Joaquim.  
e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.
- A. O<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> âm<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>we<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Eu não quero conversar com ele.
- B. E<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> du<sup>1</sup> ce<sup>3</sup>kay<sup>2-1</sup>? Você está zangado com ele?
- A. Ka<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. We<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup> Não. Não estou zangado com ele. E só  
ce<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> a<sup>3</sup>gu<sup>2</sup> que não quero conversar com ele.  
ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> âm<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>we<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.
- B. Jo<sup>3</sup>ão<sup>2</sup> bit<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>. Mas João está com raiva dele. Ele cobiça  
I<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> o que o outro tem--o rádio dele.  
--ra<sup>2</sup>di<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>.
- A. Õn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup>. We<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> ya<sup>3</sup>kay<sup>2</sup>. Eu também. Eu o cobiço. Gostaria de  
Ya<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> ci<sup>1</sup>cā<sup>1</sup> õn<sup>2</sup>. Ya<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> comprá-lo. Eu acho muito bonito.  
cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>.
- B. Ak<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>! Be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> i<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>xet<sup>2</sup> Olhe! A criança é tão bonita. Está  
ma<sup>3</sup>. Õn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xet<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>. dormindo. Eu também estou com sono.
- A. E<sup>3</sup>xet<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> tu<sup>1</sup>? Você está com sono?
- B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Xen<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>. Sim. Vou dormir
- A. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>! A vontade!

## NOTAS GRAMATICAIS

Esta classe de verbos descritivos conjuga-se assim:

		<u>-pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup></u>	<u>'ter medo'</u>	<u>-xet<sup>2</sup></u>	<u>'estar dormindo'</u>
1ª sg.	o <sup>3</sup> -	o <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup>	tenho medo	o <sup>3</sup> xet <sup>2</sup>	estou dormindo
2ª sg.	e <sup>3</sup> -	e <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup>	você tem medo	e <sup>3</sup> xet <sup>2</sup>	você está dormindo
3ª sg.	i <sup>3</sup> -	i <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup>	ele/ela tem medo	i <sup>3</sup> xet <sup>2</sup>	ele/ela está dormindo
1ª pl.ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup>	nós temos medo	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> xet <sup>2</sup>	nós estamos dormindo
1ª pl.in.	wuy <sup>3</sup> -	wuy <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup>	nós temos medo	wuy <sup>3</sup> xet <sup>2</sup>	nós estamos dormindo
2ª pl.	ey <sup>3</sup> -	ey <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup>	vocês têm medo	ey <sup>3</sup> xet <sup>2</sup>	vocês estão dormindo
3ª pl.	i <sup>3</sup> - ip <sup>2</sup>	i <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas têm medo	i <sup>3</sup> xet <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas estão dormindo

Deve notar a pós-posição de cada verbo.

I<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>pak<sup>2</sup> pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>. Ela tem medo de vacas.

-pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup> 'ter medo' leva a pós-posição bu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>/pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>, que se traduz 'de'.

-ta<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>ku<sup>4</sup> 'cobiçar/querer muito' leva a pós-posição kay<sup>3</sup>, que nem se traduz em português. I<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>ku<sup>4</sup>ku<sup>4</sup> ra<sup>2</sup>di<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>. 'Ele quer muito o rádio'. i<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>3</sup> pode traduzir 'eu gosto muito dele/dela' ou 'é bonito, do meu ponto de vista'. o<sup>3</sup>xe<sup>3</sup> em outro contexto quer dizer 'perto de mim', p. ex: xik<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> juy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>3</sup> 'sente-se perto de mim'. Mas com um verbo descritivo que indica a preferência ou opinião, leva o sentido 'do meu ponto de vista'. I<sup>3</sup>kē<sup>2</sup>rē<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>. 'Do meu ponto de vista é feio.' I<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>. 'É bonito, do meu ponto de vista.'

i<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> 'estar zangado/ter raiva' leva a pós-posição kay<sup>3</sup>, que seria traduzida 'de' em português. Em outros contextos, kay<sup>3</sup> quer dizer 'a', p. ex: o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> je<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> kay<sup>3</sup> 'chegou à mãe'. Isso ilustra duas coisas: 1) uma pós-posição leva diversos sentidos, dependendo da construção gramatical, 2) diversos verbos levam uma pós-posição só. Há o mesmo fenômeno com outros verbos, p. ex: je<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> 'conversar' leva a pós-posição e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> 'com' (conversar com). i<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> 'falar (transitivo)' leva a pós-posição be<sup>3</sup> 'falar com'.

Há uns verbos descritivos compostos, com -uk<sup>3</sup> na primeira sílaba (-uk<sup>3</sup> 'barriga'):

yuk <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ẽe <sup>3</sup>	estar aborrecido
yuk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	estar com dor da barriga
yuk <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> di <sup>2</sup>	estar com disenteria
yuk <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> wat <sup>2</sup>	ser culpado/responsável

Estes conjugam-se da mesma maneira que a 3i sub-classe, mas em vez de i<sup>3</sup>- na 3i pessoa, leva y-, p. ex:

o <sup>3</sup> 'uk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	tenho dor de barriga
e <sup>3</sup> 'uk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	você tem dor de barriga
yuk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	ele/ela tem dor de barriga
o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	nós temos dor de barriga
wuy <sup>3</sup> 'uk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	nós temos dor de barriga
ey <sup>3</sup> 'uk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	vocês têm dor de barriga
yuk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas têm dor de barriga

As pós-posições ocorrem também com pronomes, não somente substantivos, e estas conjugam-se assim:

1ª sg.	o <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	comigo	o <sup>3</sup> kay <sup>3</sup>	a mim
2ª sg.	e <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	contigo	e <sup>3</sup> kay <sup>3</sup>	a você
3ª sg.	ce <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com ele/ela	ce <sup>3</sup> kay <sup>3</sup>	a ele/ela
1ª pl.ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	conosco	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> kay <sup>3</sup>	a nos
1ª pl.in.	wuy <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	conosco	wuy <sup>3</sup> kay <sup>3</sup>	a nós
2ª pl.	ey <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com vocês	ey <sup>3</sup> kay <sup>3</sup>	a vocês
3ª pl.	ce <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	com eles/elas	ce <sup>3</sup> kay <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	a eles/elas

## Verbos descritivos compostos

Quase todos os verbos descritivos são compostos de partes do corpo humano e o radical de outras palavras.

Com i <sup>3</sup> ba <sub>2</sub>	'braço':	i <sup>3</sup> ba <sup>4</sup> kē <sup>2</sup> rē <sup>2</sup> i <sup>3</sup> ba <sup>4</sup> 'a <sup>2</sup> rēm <sup>2</sup> i <sup>3</sup> ba <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> rak <sup>3</sup>	aleijado do braço escondido escrito/marcado
Com i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	'dedo':	i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> kay <sup>3</sup> pat <sup>2</sup> i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> wa <sup>2</sup> 'ū <sup>2</sup>	trabalha depressa pajé/feiticeiro trabalhar devagar
Com i <sup>3</sup> bi <sup>3</sup>	'boca':	i <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> ruk <sup>3</sup> i <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> tak <sup>3</sup> i <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> 'u <sup>2</sup> i <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> wā <sup>3</sup> i <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> koy <sup>4</sup>	estar com sede brincalhão/estar brincando não querer comer bocejando ter sorte caçando
Com i <sup>3</sup> ta <sup>3</sup>	'olho':	i <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> it <sup>2</sup> i <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> bēḡ <sup>3</sup> i <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> bot <sup>2</sup> a <sup>3</sup> i <sup>2</sup> da <sup>3</sup> bot <sup>2</sup> bot <sup>2</sup> i <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> i <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> ek <sup>4</sup>	estar vivo estar vivo/espiondo/acordado ter compaixão estar zangado estar com ciúme

## EXERCÍCIO

O estudante pode conjugar estes verbos mencionados acima. Boa prática seria perguntar na 2ª pessoa do singular (com du<sup>2</sup>/tu<sup>2</sup>), e responder no negativo; depois fazer a pergunta na 2ª pessoa do plural e responder no positivo (1ª pessoa do plural exclusivo), p. ex:

- |    |  |                       |
|----|--|-----------------------|
| A. | E <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> du <sup>2</sup> ?                 | Você está zangado?    |
| B. | We <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> .                | Não estou zangado.    |
| A. | Ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> du <sup>2</sup> ? | Vocês estão zangados? |
| B. | O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> .                 | Estamos zangados.     |

Em geral eles respondem primeiramente com hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup> 'sim' e ka<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> 'não'. Então, pratique assim:

- |    |   |                            |
|----|---|----------------------------|
| A. | E <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> ruk <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?   | Você está com sede?        |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> ruk <sup>3</sup> .   | Sim. Estou com sede.       |
| A. | Ey <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> ruk <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ?  | Vocês estão com sede?      |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> ruk <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> . | Não. Não estamos com sede. |

Pratique todos os verbos da lista acima, nestas quatro formas.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	vamos conversar	e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com
ak <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> !	olhe!	hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim
ām <sup>2</sup>	para (c/ verbo)	jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup> /cī <sup>1</sup> cā <sup>1</sup>	muito
a' <sup>3</sup> ģu <sup>2</sup>	num tempo certo	ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não
be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	criança	-ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	conversar
-beģ <sup>3</sup> beģ <sup>3</sup>	satisfeito/a	ģa <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	vamos
-bi <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> 'u <sup>2</sup>	não querer comer	ģu <sup>2</sup>	negativo
bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> pak <sup>2</sup>	vaca/boi	o <sup>3</sup> -	minha/meu/a mim
-bi <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup>	estar com sede	ōn <sup>2</sup>	eu
-bi <sup>3</sup> de <sup>3</sup> way <sup>2</sup>	sorrir	- 'o <sup>2</sup>	comer
bit <sup>2</sup> /pit <sup>2</sup>	contrastivo	pāo <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	pão
-bu <sup>2</sup>	pegar/comprar	-pa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup>	ter medo
-bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	coisa redonda	pin <sup>2</sup>	querer (c/ verbo)
bu <sup>2</sup> xim <sup>3</sup>	semelhante a	ra <sup>2</sup> di <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	rádio
-bu <sup>3</sup> 'u <sup>2</sup>	não querer	-re <sup>3</sup>	ter fome
ce <sup>3</sup> -	dele/dela	-ta <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	estar zangado
-cok <sup>3</sup> cok <sup>3</sup>	alegre	-ta <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> ku <sup>2</sup>	cobiçar/querer muito
cuy <sup>2</sup>	certamente	we <sup>3</sup> -	1ª p. do sg. com verbo descritivo
dak <sup>2</sup> /tak <sup>2</sup>	também	-xet <sup>2</sup>	estar dormindo
-dip <sup>2</sup>	bonito/a	xen <sup>3</sup>	vai dormir
du <sup>2</sup> /tu <sup>2</sup>	interrogação	-xet <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>	querer dormir/estar com sono
e <sup>3</sup> -	de você		

## LIÇÃO 37

### CORES

As cores funcionam como verbos descritivos.

#### DIALOGO (Duas mulheres numa loja)

- A. Bo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> pa<sup>2</sup>ḡo<sup>3</sup>. Bo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> i<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>. Lá está o pano. Aquele é encarnado.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> i<sup>3</sup>rem<sub>ḡ</sub>rum<sup>2</sup>. O outro é verde.
- B. I<sup>3</sup>te<sup>2</sup> bit<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ok<sup>2</sup> cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup>. Esse é muito escuro.
- A. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Bo<sup>2</sup>bit<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> i<sup>3</sup>rut<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>. Sim. Aquele é branco.
- B. Bo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> mos<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>tei<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>. Lá estão os mosquiteiros. Muito encarnados!  
Ya<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>pUst<sup>1</sup>!
- A. Te<sup>2</sup>da<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> ya<sup>3</sup>pek<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>. Bo<sup>2</sup>bit<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> Esse é amarelo. Mas aquele é branco.  
ya<sup>3</sup>rut<sup>2</sup>.
- B. Ak<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>! Bō<sup>2</sup>rō<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>! I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>rut<sup>2</sup> bo<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>. Olhe! Linha! Aquela é branca.  
I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>pUst<sup>1</sup> jo<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pek<sup>3</sup>puk<sup>2</sup> Essa é bem encarnada. Aquela é amarela.  
bo<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>.
- A. ḡa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> a<sup>3</sup>su<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>! Vamos comprá-la!
- B. ḡa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. Vamos.

#### NOTAS GRAMATICAIS

Os radicais das cores, que são monossilábicos, são os seguintes:

-ok <sup>2</sup>	escuro/preto/marrom	-rem <sub>ḡ</sub>	azul/verde
-pak <sup>3</sup>	vermelho	-pek <sup>3</sup>	amarelo
-rut <sup>2</sup>	branco/claro		

Estes radicais se reduplicam de duas maneiras: **1)** as consoantes do radical se reduplicam e as vogais mudam para /e/ ou /u/, ou **2)** somente a consoante antes do radical se reduplica, seguido com -Ust, com tom alto. Nas três possibilidades das formas reduplicadas, aparecem uma "escala" de vogais, nas quais: **1)** se o radical da cor é reduplicado com /u/, isso indica a cor do radical mesmo, mas **2)** se o radical da cor é reduplicado com /e/, isso dá o sentido de 'mais ou menos a cor do radical' (como o afixo -ish em inglês), e **3)** se -Ust aparecer, isso intensifica o sentido do radical, quer dizer 'é muito...(qualquer cor que seja)'. Esta partícula -Ust é uma sílaba na língua com vogal surda. Por isso, está escrita com letra maiúscula. Também ocorre a partícula -ḡū<sup>2</sup>ḡūn<sup>2</sup> 'mais ou menos' depois do radical duplicada, p. ex: i<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup> ḡū<sup>2</sup>ḡūn<sup>2</sup> 'mais ou menos vermelho'.

Perguntando a cor de um objeto a diversos munduruku, encontrar-se uma variação tremenda nas respostas. Apesar do fato de terem só quatro radicais, há muitas maneiras de distinguir diversas cores.



## PRÁTICA

Te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> ḡo <sup>3</sup> i <sup>3</sup> rem <sub>1</sub> rem <sub>1</sub> .	Aquele pano é meio verde/azul.
Te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> ḡo <sup>3</sup> i <sup>3</sup> rem <sub>1</sub> rum <sub>1</sub> .	Aquele pano é azul/verde.
Te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> ḡo <sup>3</sup> i <sup>3</sup> rem <sub>1</sub> rUst <sup>1</sup> .	Aquele pano é bem/muito azul/verde.
Te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> ḡo <sup>3</sup> i <sup>3</sup> pak <sup>3</sup> pek <sup>2</sup> .	Aquele pano é meio encarnado.
Te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> ḡo <sup>3</sup> i <sup>3</sup> pak <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> .	Aquele pano é encarnado.
Te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> ḡo <sup>3</sup> i <sup>3</sup> pak <sup>3</sup> pUst <sup>1</sup> .	Aquele pano é muito encarnado.

No diálogo ocorrem diversas formas de palavras que funcionam como demonstrativos e locativos: bo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> 'lá/aquele/aquela'; te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> 'essa/aqui'; ḡo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> 'lá/aquele/aquela'. Outras partículas se incorporam nestas palavras, como bit<sup>3</sup> 'contrastivo', bo<sup>2</sup>bit<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>; e dak<sup>2</sup> 'também', te<sup>2</sup>da<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> 'esse também' (os dois k- tornam-se um só), e -bu<sup>2</sup>- 'coisa semelhante a um dedo', bo<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> 'aquela coisa forma dum dedo'. Estas partículas são explicadas na Lição 66.

Quando a cor descreve um substantivo classificado, a forma abreviada do substantivo ocorre como prefixo, em vez de i<sup>3</sup>-, 3i p. do sg., p. ex:

Uk <sup>3</sup> ' <u>a</u> <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> pak <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> .	A casa é encarnada.
<u>I</u> <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> pak <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> bō <sup>2</sup> rō <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> .	A linha é encarnada.
Ti <sup>2</sup> de <sup>3</sup> o <sup>2</sup> a <sup>2</sup> <u>ti</u> <sup>3</sup> <u>ti</u> <sup>3</sup> ok <sup>2</sup> .	O perfume é escuro.
No <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>2</sup> <u>da</u> <sup>3</sup> <u>ta</u> <sup>3</sup> ok <sup>2</sup> .	O chumbo é preto/escuro.
<u>Ya</u> <sup>3</sup> pek <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> mos <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> tei <sup>2</sup> ro <sup>3</sup> ' <u>a</u> <sup>2</sup> .	O mosquito é amarelo.

## EXERCÍCIO

Escreva a forma certa do verbo descritivo (cor) nas lacunas em baixo: (Está sublinhada a sílaba que se incorpora).

Pa <sup>2</sup> ḡo <sup>3</sup> _____.	O pano é encarnado.
Uk <sup>3</sup> ' <u>a</u> <sup>2</sup> _____.	A casa é branca.
Po <sup>3</sup> sũḡ' <sup>2</sup> <u>ta</u> <sup>3</sup> _____.	Os comprimidos (remédio) são verdes.
Po <sup>3</sup> sũḡ' <sup>2</sup> <u>ti</u> <sup>3</sup> _____.	O xarope é encarnado.
Kai <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> ' <u>a</u> <sup>2</sup> _____.	A caixa é bem encarnada.

## VOCABULÁRIO

ak <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> !	olhe!	ma <sup>3</sup>	mesmo
a <sup>3</sup> su <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	vamos comprar alguma coisa semelhante ao dedo	mos <sup>2</sup> ki <sup>3</sup> tei <sup>2</sup> ro <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	mosquiteiro
bit <sup>3</sup>	contrastivo	gã <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	vamos
bo <sup>2</sup> ku <sup>2</sup> /bo <sup>2</sup> bit <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> /aquele/aquela/lá bo <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>		-ok <sup>2</sup>	escuro/preto/ marrom
bõ <sup>2</sup> rõ <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	linha (de algodão)	-pak <sup>3</sup>	encarnado
cĩ <sup>1</sup> cã <sup>1</sup>	muito	pa <sup>2</sup> gõ <sup>3</sup>	pano
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	-rut <sup>2</sup>	branco/claro
i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> -	forma abreviada, coisa semelhante ao dedo	-rem <sup>4</sup> rum <sup>4</sup>	azul/verde
jo <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	essa coisa semelhante ao dedo	-te <sup>2</sup> /i <sup>3</sup> te <sup>2</sup> / te <sup>2</sup> da <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	essa/essa também
		wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/a
		ya <sup>3</sup> -	forma abreviada, coisa redonda

## LIÇÃO 38

### COMPARATIVO E SUPERLATIVO

#### DIÁLOGO (Dois rapazes conversando)

- A. E<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> bo<sup>2</sup>di<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> we<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> i<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>. Meu pai sabe mais do que o seu.
- B. We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> bit<sup>2</sup> e<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>da<sup>3</sup>o<sup>3</sup> bo<sup>2</sup>di<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>o<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ren<sup>2</sup>. Mas meu pai é mais alto do que o seu.
- A. I<sup>3</sup>cē<sup>2</sup>mān<sup>3</sup>. E<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>o<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ren<sup>2</sup>. É verdade. Seu pai é alto.  
We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> bit<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>o<sup>3</sup>'a<sup>3</sup>pīn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>. Mas meu pai é baixo.
- B. O<sup>3</sup>ka<sub>1</sub> dak<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>ka<sub>1</sub> bo<sup>2</sup>di<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ka<sub>1</sub>dip<sup>2</sup>. Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>ka<sub>1</sub> i<sup>3</sup>ka<sub>1</sub>dip<sup>2</sup>sūp<sup>1</sup> ā<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>jop<sup>3</sup>ka<sub>1</sub> bit<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ka<sub>1</sub>dip<sup>2</sup>. Minha aldeia, também, é a mais linda que há. Outras malocas são mais ou menos bonitas. Mas essa maloca é bonita.
- A. O<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gō<sup>2</sup> i<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> te<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>'i<sup>1</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>. O filho do meu irmão é igualzinho àquele.
- B. I<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>man<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gō<sup>2</sup> i<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> e<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gō<sup>2</sup> i<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> po<sup>2</sup>di<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wa<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup>. É verdade. O filho do meu irmão está mais doente do que o filho do seu irmão. Ele está muito doente.
- A. E<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>! A<sup>3</sup>vi<sup>3</sup>ã<sup>o</sup>! Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> jo<sup>3</sup>sū<sup>1</sup>'i<sup>3</sup> yo<sup>3</sup>boḡ<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>. Escute! Avião! Aquele (que estou ouvindo) é grande como uma casa (quase).
- B. I<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>man<sup>3</sup>. Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> bu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>ku<sup>2</sup> a<sup>3</sup>vi<sup>3</sup>ã<sup>o</sup>. É verdade. O avião é semelhante a uma casa.

#### NOTAS GRAMATICAIAS

- Há diversas palavras para expressar o comparativo 'mais do que'.

ā <sup>3</sup>	abreviação de a <sup>2</sup> cā <sup>3</sup> /ênfase	cī <sup>1</sup> cā <sup>1</sup> /jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup>	muito
a <sup>2</sup> cā <sup>3</sup>	só/ênfase	jo <sup>1</sup> 'i <sup>3</sup>	igual a
bit <sup>2</sup>	contrastivo	jo <sup>3</sup> sū <sup>1</sup> 'i <sup>3</sup>	quase igual a
bu <sup>2</sup> xim <sup>3</sup>	semelhante a		

O superlativo é expresso com bo<sup>2</sup>di<sup>3</sup> 'excedendo' ou bo<sup>2</sup>di<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> 'excedendo mesmo'.

## PRÁTICA

Yop<sup>3</sup>sa, jo<sup>3</sup>sū<sup>1</sup>'i<sup>2</sup> i<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ren<sup>2</sup>.

E<sup>3</sup>da<sup>3</sup>o<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xim<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>o<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ren<sup>2</sup>.

A<sup>3</sup>gō<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup> je<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> bo<sup>2</sup>di<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>  
i<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup>.

I<sup>3</sup>jop<sup>3</sup>ka, a<sup>2</sup>cā<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>dip<sup>2</sup> cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup>.

O<sup>3</sup>da<sup>3</sup>o<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ren<sup>2</sup> gū<sup>2</sup>. I<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> bit<sup>2</sup>  
ta<sup>3</sup>o<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ren<sup>2</sup> cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup>.

So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> po<sup>2</sup>di<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> i<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>.

É quase o comprimento do fígado.

É quase tua altura.

O homem está mais doente do que a mulher dele.

É só este lugar que é bonito mesmo.

Eu não sou alto. Ele, em contraste, é muito alto.

Essa é, mais do que todos, bonita/o.

2. -sū<sup>1</sup>/-sū[C]<sup>1</sup> A partícula -sū<sup>1</sup>/-sū[C]<sup>1</sup> dá a idéia de 'mais ou menos'. i<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> 'é bonito', i<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>sūp<sup>1</sup> 'é mais ou menos bonito'; i<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup> 'está com medo', i<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>sū<sup>1</sup> 'está com um pouco de medo'. Quando a última sílaba da palavra termina em vogal, a partícula é -sū<sup>1</sup>. Quando a última sílaba da palavra termina em consoante, esta mesma consoante ocorre depois de sū[C]<sup>1</sup>. Ta<sup>3</sup>o<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ren<sup>2</sup>. 'É alto.' Ta<sup>3</sup>o<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ren<sup>2</sup>sūn<sup>1</sup> 'é mais ou menos alto.'

Demonstrativos são apresentados na Lição 66. Basta dizer aqui que as partículas comparativas e superlativas ocorrem dentro destas palavras, p. ex:

a<sup>3</sup>gō<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup> co<sup>2</sup>'i<sup>3</sup>

igual ao homem

i<sup>3</sup>te<sup>2</sup> jo<sup>1</sup>'i<sup>3</sup>

igual a ele/esse

te<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>'i<sup>1</sup>ku<sup>3</sup>

igual a ele/esse

a<sup>3</sup>gō<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup> pit<sup>3</sup>

o homem, em contraste...

i<sup>3</sup>te<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>

ele, em contraste...

te<sup>2</sup>bit<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>

ele, em contraste...

## SUPERLATIVO

Há quatro maneiras de dar o sentido superlativo. 1) Há a palavra jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> 'muito', 2) uma mudança em tom, 3) uma mudança de vogal (cores), e 4) o prolongamento da vogal.

1. jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup>/cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> ocorre seguindo vogal, cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup>, seguindo consoante.

Kuy<sup>3</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>.

Bem cedo eles chegaram.

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>.

Muitos chegaram.

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'jo<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>.

Eles comeram muito.

I<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>.

A mulher é muito bonita.

Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ya<sup>2</sup>pik<sup>3</sup> cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup>.

A casa queimou muito.

I<sup>3</sup>pi<sup>2</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup>!'

Dói muito!

Ba<sup>2</sup>di<sup>3</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> o<sup>3</sup>'ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Eles foram bem/muito dentro.

2. Tom alto.

A primeira frase está com tom normal. A frase que segue tem tom mais alto, dando ênfase.

I<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>.

A mulher é bonita.

I<sup>3</sup>dip<sup>1</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>.

A mulher é muito bonita.

I<sup>3</sup>kē<sup>2</sup>rē<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>.

A mulher é feia.

I<sup>3</sup>kē<sup>1</sup>rē<sup>1</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>.

A mulher é muito feia.

3. Mudança de vogal.

Superlativo nas cores é indicado pela mudança de vogal (veja Lição 37). (A letra maiúscula indica vogal surda.)

Pa<sup>2</sup>ḡo<sup>3</sup> i<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>pUst<sup>1</sup>.

O pano é muito encarnado.

Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>rem<sup>3</sup>rUst<sup>1</sup>.

A casa é bem azul/verde.

I<sup>3</sup>di<sup>3</sup>bi<sup>2</sup> ti<sup>3</sup>Ost<sup>1</sup>.

O rio é bem escuro.

Te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> pa<sup>2</sup>ḡo<sup>3</sup> i<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>pUst<sup>1</sup>.

Aquele pano é muito encarnado.

4. Prolongamento da vogal também indica superlativo.

Bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Foram lá.

Booooo<sup>2-1</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Foram lá bem longe.

Wūy<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Foram longe.

Wūy<sup>3</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Foram bem longe.

Wūūūūūy<sup>2-1</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Foram muito longe.

## VOCABULÁRIO

ã <sup>3</sup>	só/com ênfase	i <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	ele/ela sabe
a <sup>3</sup> vi <sup>3</sup> ão <sup>2</sup>	avião	i <sup>3</sup> te <sup>2</sup> /te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	esse/a
bay/ <sup>3</sup>	pai	jĩ <sup>1</sup> jã <sup>1</sup>	muito
bo <sup>2</sup> di <sup>3</sup> /bo <sup>2</sup> di <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	excedendo	jo <sup>2</sup> 'i <sup>3</sup>	igual a
bit <sup>3</sup>	contrastivo	jo <sup>3</sup> sũ <sup>1</sup> /i <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> sũ <sup>1</sup>	quase igual a
-boĩ <sup>3</sup>	grande	-ka <sub>3</sub> /i <sup>3</sup> ka <sub>3</sub>	maloca/lugar
bu <sup>2</sup> xim <sup>3</sup>	semelhante a	ma <sup>3</sup>	mesmo
dak <sup>2</sup> /tak <sup>2</sup>	também	o <sup>3</sup> -	minha/meu
-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> pĩn <sup>1</sup>	baixo/a	o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup>	está
-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup>	alto/a	o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> ku <sup>2</sup>	vem
-dip <sup>2</sup>	bonito/a	-sũ <sup>1</sup> /sũ[C] <sup>1</sup>	mais ou menos...
e <sup>3</sup> -	de você	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa
e <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> !	escute!/aquele que está escutando	-wa <sup>3</sup> ĩo <sup>2</sup>	irmão mais velho dum homem
i <sup>3</sup> cẽ <sup>2</sup> mãn <sup>3</sup>	verdade	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/a
i <sup>3</sup> jop <sup>3</sup>	essa/este	-wã <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	doente
i <sup>3</sup> pot <sup>3</sup>	filho dum homem	we <sup>3</sup> -	minha/meu

## LIÇÃO 39

### NÚMEROS

#### DIÁLOGO (Dois rapazes conversando)

- |   |  |
|---|--|
| <p>A. Ta<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>, e<sup>3</sup>je<sup>3</sup>xe<sup>2</sup> du<sup>1</sup>?</p> <p>B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>je<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>.</p> <p>A. Pi<sup>3</sup>gã<sup>2</sup>gãm<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> e<sup>3</sup>je<sup>3</sup>ku<sup>2-1</sup>?</p> <p>B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Pi<sup>3</sup>gã<sup>2</sup>gãm<sup>2</sup> o<sup>3</sup>je<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>.</p> <p>A. A<sup>3</sup>de<sup>3</sup> du<sup>1</sup> e<sup>3</sup>gũy<sup>3</sup>u<sup>2-1</sup>?</p> <p>B. A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> ģu<sup>2</sup>. Pũg<sup>2</sup>pũg<sup>1</sup> ã<sup>3</sup>.</p> <p>A. Po<sup>3</sup>tip<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> e<sup>3</sup>ģuy<sup>3</sup>u<sup>2</sup>?</p> <p>B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Pũg<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>.</p> <p>A. Pãm<sup>2</sup> wã<sup>2</sup>sũ<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>?</p> <p>B. Ka<sup>3</sup>ũm<sup>2</sup>ģu<sup>2</sup>. Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> pit<sup>3</sup> o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup>.</p> <p>A. Pãm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>rãy<sup>2</sup>dup<sup>3</sup>?</p> <p>B. Puģ<sup>2</sup>põģ<sup>3</sup>bi<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ģuy<sup>3</sup>u<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>rãy<sup>2</sup>dup<sup>3</sup>.</p> <p>A. Pãm<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>dup<sup>3</sup>?</p> <p>B. E<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>puģ<sup>2</sup>.</p> <p>A. Pũg<sup>2</sup> ģu<sup>1</sup> e<sup>3</sup>ģuy<sup>3</sup>u<sup>2</sup>!</p> <p>B. I<sup>3</sup>cẽ<sup>2</sup>mãn<sup>3</sup>. A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ģuy<sup>3</sup>u<sup>2</sup>.<br/>Tu<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>um<sup>2</sup> õn<sup>2</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.</p> <p>A. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. E<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>u<sup>2</sup>.</p> | <p>Rapaz, você chegou?</p> <p>Sim. Cheguei.</p> <p>Você estava pescando?</p> <p>Sim. Eu estava pescando.</p> <p>Você pegou muitos?</p> <p>Muitos, não. Só alguns.</p> <p>Você pegou tucunaré?</p> <p>Sim. Um só.</p> <p>E manjuba?</p> <p>Nenhum. Mas dois fugiram.</p> <p>E piranha?</p> <p>Peguei cinco piranhas.</p> <p>E pacu?</p> <p>Três.</p> <p>Você pegou um bocado!</p> <p>É verdade. Peguei muitos.<br/>Vou levá-los para casa.</p> <p>Está. Leve-o.</p> |
|---|--|

#### NOTAS GRAMATICAIS

Os munduruku usam muito menos números do que nós. Não pensam em números. Os que usam muito são:

pũg <sup>2</sup> /pũg <sup>1</sup> ma <sup>3</sup>	um/um só	e <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> pũg <sup>2</sup>	três
xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	dois	e <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> dip <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	quatro

Acima de quatro, usam:

a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muitos	xe <sup>3</sup> re <sup>2</sup> ģu <sup>1</sup>	muitos
a <sup>2</sup> de <sup>2</sup> sũ <sup>1</sup> /a <sup>2</sup> de <sup>2</sup> sũn <sup>1</sup> ma <sup>3</sup>	mais ou menos	pũg <sup>3</sup> ģu <sup>2</sup>	muitos
	muitos	pũg <sup>3</sup> pũg <sup>2</sup>	alguns
a <sup>2</sup> de <sup>2</sup> jĩ <sup>1</sup> jã <sup>1</sup>	muitos mesmos		
a <sup>2</sup> de <sup>2</sup> ģu <sup>2</sup>	não são muitos		

Muitas vezes eles usam dois negativos para dar a idéia de positivo, p.ex: pũg<sup>3</sup> ģu<sup>2</sup> 'não um' quer dizer 'muitos'.

Há um ideofone para 'muitos', kiiiih<sup>2-3</sup> (veja a Lição 59).

Um número com a palavra -põḡ<sup>3</sup>bi<sup>2</sup> 'munheca' dá a idéia de 5, 10, 15 e 20:

pũḡ <sup>1</sup> põḡ <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	cinco	e <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> pũḡ <sup>2</sup>	põḡ <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	quinze	
xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	põḡ <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	dez	e <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> dip <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	põḡ <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	vinte

Também dizem so<sup>3</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> 'todos os dedos' (10). Hoje em dia, quase todos usam números em português, além de 1-4.

Às vezes, expressam primeiramente o negativo e depois o positivo, para dar ênfase:

Pũḡ<sup>2</sup> ḡu<sup>1</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>1</sup>jat<sup>2</sup> a<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>--a<sup>1</sup>de<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>! Não foi só um peixe que pegaram -- foram muitos!

Pũḡ<sup>2</sup> ḡu<sup>1</sup> Ma<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>a<sup>3</sup> e<sup>3</sup>say<sup>3</sup>--a<sup>1</sup>de<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>! Não é só um--os vestidos de Maria! São muitos!

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> kũḡ<sup>2</sup> ḡu<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Pũḡ<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>kuḡ<sup>2</sup>. Eles não têm muitos. Só tem um.

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> kay<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>. Pũḡ<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>kay<sup>2</sup>. Não quero muitos. Só quero um.

e<sup>3</sup>je<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> 'você estava...' e o<sup>3</sup>je<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> 'eu estava...' pertencem ao verbo je<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>kum<sup>2</sup> 'estar/andar'. Veja a Lição 47 Verbos auxiliares.

Às vezes pũḡ<sup>2</sup> 'um', e xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> 'dois' não significam um ou dois exatamente, mas 'poucos', p. ex:

Pe<sup>3</sup>bũ<sup>2</sup>rũ<sup>2</sup> a<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>u<sup>2</sup>? Quantos peixes você pegou?

Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> ã<sup>3</sup>. Só dois. (Quer dizer, não muitos.)

Quando usam a palavra 'quanto' a empregam com o sufixo -m que marca 'instrumental' (p. ex: o<sup>1</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> o<sup>2</sup>'am<sup>3</sup> 'ele o matou com machado', o<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> 'machado', -m 'com/ por meio de'). Por isso, incluímos frases para exemplificar este uso.

Pe<sup>3</sup>bũ<sup>2</sup>rũ<sup>3</sup> ki<sup>2</sup>lom<sup>2</sup> ěn<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>kay<sup>2</sup>? Quantos quilos você quer?

Pũḡ<sup>2</sup> ki<sup>2</sup>lom<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>kay<sup>2</sup>. Quero só um quilo.

## EXERCÍCIO 1

Repita a pergunta 'quantos quilos você quer' e responda com os quatro números, pũḡ<sup>2</sup> 'um', xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> 'dois', e<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>pũḡ<sup>2</sup> 'três' e e<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>dip<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> 'quatro', não esquecendo o -m na palavra ki<sup>2</sup>lom<sup>2</sup>.

## EXERCÍCIO 2

Faça uma lista de nomes de peixes. Pratique estas palavras, formando frases, p. ex:

Wa<sup>2</sup>su<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> du<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>u<sup>2</sup>? Você pegou manjuba?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. Pa<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>dup<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>u<sup>2</sup>. Não. Peguei pacu.



## NOTA CULTURAL

Os munduruku não pensam em números exatos. No tempo passado, tinham pouca razão para pensar em números. Seria de interesse o estudante ler suas lendas, para ver como usaram os números que havia, especialmente kiiiiih<sup>2-3</sup>, o ideofone. Pode parecer uma língua 'pobre' em números, mas eles usam os que têm, como um artista, quando contam histórias.

## VOCABULÁRIO

ã <sup>3</sup>	somente	o <sup>3</sup> je <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	eu estava...
a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muitos/as	o <sup>3</sup> je <sup>3</sup> xe <sup>2</sup>	cheguei
be <sup>3</sup>	em	õn <sup>2</sup>	eu
du <sup>2</sup> /tu <sup>2</sup>	interrogação	pa <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>	pacu
-du <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> um <sup>2</sup>	levar para cima	pām <sup>2</sup> ...???	e...???
e <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> pũḡ <sup>2</sup>	três	pi <sup>3</sup> ḡā <sup>2</sup> ḡām <sup>2</sup>	pescando
e <sup>3</sup> je <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	ocê estava...	pi <sup>3</sup> rāy <sup>2</sup> dup <sup>3</sup>	piranha
e <sup>3</sup> je <sup>3</sup> xe <sup>2</sup>	ocê chegou	pit <sup>3</sup>	contrastivo
ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	pode ir	po <sup>3</sup> tip <sup>2</sup>	tucunaré
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	pũḡ <sup>2</sup>	um/uma
i <sup>3</sup> cē <sup>2</sup> mān <sup>3</sup>	verdade	pũḡ <sup>2</sup> pōḡ <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	cinco
-je <sup>3</sup> na <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup>	fugir	pũḡ <sup>3</sup> pũḡ <sup>2</sup>	alguns/algumas
ka <sup>3</sup> 'ũm <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup>	não há	ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> !	rapaz! (voc)
ma <sup>3</sup>	mesmo	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa
-muy <sup>3</sup> u <sup>2</sup> hum <sup>2</sup>	fazer subir/ pegar peixe com linha	wā <sup>2</sup> sũ <sup>3</sup> bu <sup>3</sup>	manjuba
ḡu <sup>2</sup>	negativo	xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	dois/duas

## LIÇÃO 40

### INCORPORAÇÃO DAS PARTÍCULAS DOS SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS AOS VERBOS DESCRITIVOS E NÚMEROS

Quando substantivos classificados são sujeitos de verbos descritivos, a partícula abreviada do substantivo ocorre como prefixo do verbo, substituindo o prefixo i<sup>3</sup>-. Estas partículas são prefixos ou sufixos em números, também.

#### DIÁLOGO 1 (Na loja)

- A. Bõ<sup>2</sup>rõ<sup>2</sup>bu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> du<sup>3</sup> ãn<sup>2</sup>?  
Você quer linha?
- B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>- pũġ<sup>1</sup>pu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>. I<sup>2</sup>mẽn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> õn<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>.  
Sim. Quero linha. Não tenho muita (linha)-- só um pouco. Por isso quero (linha).
- A. Bo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>.  
Lá está a linha.
- B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>dip<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>pu<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>.  
Sim. É bonita. Essa é encarnada.
- A. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> du<sup>3</sup> ãn<sup>2</sup>?  
Tenho muita linha. Você quer a encarnada?
- B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>. Bo<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>da<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>rut<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ġõ<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>dak<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pek<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>pu<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>ok<sup>2</sup>. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>ca<sup>2</sup> du<sup>2</sup> i<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>?  
Sim. Quero a encarnada. E aquela é branca. E aquela é amarela. E essa é escura. Todas são bonitas, do meu ponto de vista. Essa é forte?
- A. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>ca<sup>2</sup>.  
É forte.
- B. Xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>dem<sup>2</sup> õn<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>. Xep<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>pum<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>- i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>. E<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>pũġ<sup>3</sup>pum<sup>2</sup> õn<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> - i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>o<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>. E<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>dip<sup>3</sup>di<sup>2</sup>pum<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> - i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>ru<sup>2</sup>cat<sup>3</sup>pu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>.  
Está bom. Quero muita. Quero duas encarnadas.
- A. Ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> e<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup>pum<sup>3</sup>.  
Quero três pretas.
- B. Ma<sup>3</sup>.  
Quero quatro brancas.
- A. Ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> e<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup>pum<sup>3</sup>.  
Aqui está a sua (linha).
- B. Ma<sup>3</sup>.  
Dê-me.

#### NOTA GRAMATICAL

Quando um substantivo classificado ocorre com um verbo descritivo, há um tipo de concordância. A partícula incorporante, que é sufixo do substantivo, ocorre como prefixo do verbo, mas de outra forma. As partículas que começam com -d/-n mudam para -t, e aparece o resto da sílaba, p. ex: ka<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>da<sup>3</sup> 'semente de café', ta<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> 'é bonito'.

A partícula ta<sup>3</sup>- substitui o prefixo i<sup>3</sup>- (3i p. singular do sujeito). Os com partículas começadas com -'a, -'i e -'u substituem o glotal por y- e isso substitui o prefixo i<sup>3</sup>- do verbo, p. ex: ra<sup>2</sup>pi<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup> 'fósforos', yop<sup>3</sup>tip<sup>2</sup> 'são bonitos', a<sup>3</sup>são<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>

'mamão',  $ya^3dip^2$  'é bonito',  $i^2hi^2'uk^3$  'flauta',  $yuk^3tip^2$  'é bonita'. Segue uma lista de substituição para o estudante examinar e decorar.

$Bõ^2rõ^2bu^3$	$i^3bu^3kẽ^2rẽ^2$ .	A linha	é feia.
	$i^3bu^3dip^2$ .		é bonita.
	$i^3bu^3be^2ren^2$ .		é comprida.
	$i^3bu^3'it^1 ma^3$ .		é pequena.
	$i^3bu^3pak^3puk^2$ .		é encarnada.
	$i^3bu^3'a^2de^2$ .		é muita.
$Uk^3'a^2$	$ya^3kẽ^2rẽ^2$	A casa	é feia.
	$ya^3dip^2$ .		é bonita.
	$ya^3be^2ren^2$ .		é alta.
	$ya^3'it^1 ma^3$ .		é pequena.
	$ya^3pak^3puk^2$		é encarnada.
	$ya^3'a^2de^2$ .	As casas	são muitas
$A^2ko^3ba_$	$i^3ba_ kẽ^2rẽ^2$ .	A banana	é feia.
	$i^3ba_ dip^2$ .		é bonita.
	$i^3ba_ be^2ren^2$ .		é comprida.
	$i^3ba_ it^1 ma^3$ .		é pequena.
	$i^3ba_ 'a^2de^2$	As bananas	são muitas.
	$i^3ba_ pak^2puk^2$ .		são encarnadas.
$Ta^3pe^2ra^3dup^2$	$tup^3kẽ^2rẽ^2$ .	O papel	é feio.
	$tup^3tip^2$ .		é bonito.
	$tu^3pe^2ren^2$ .		é comprido.
	$tup^3'it^1 ma^3$ .		é pequeno.
	$tup^3'a^2de^2$ .		tem muitas folhas.
	$tu^3pak^3puk^1$ .		é encarnado.

## EXERCÍCIO 1

O estudante pode substituir outros substantivos classificados, usando o prefixo certo. Também pode substituir outros verbos descritivos para praticar.

Quando os substantivos ocorrem com números, alguns ocorrem como sufixo:  $pũg̃^2pũg̃^2ta^3$  'algumas sementes';  $pũg̃^2pũg̃^2'a^3$  'algumas coisas redondas';  $pũg̃^2pũg̃^2pu^3$  'algumas coisas semelhantes ao dedo'. Outros ocorrem como prefixo, p.ex:  $i^3bu^3'a^2de^2$  'muitas coisas semelhantes ao dedo';  $ya^3'a^2de^2$  'muitas coisas redondas';  $i^3ka^4'a^2de^2$  'muitas malocas'.

Estas partículas também classificam radicais que só dão o sentido geral:

$po^3sũg̃^2$	remédio	$po^3sũg̃^2ta^3$	comprimidos
		$po^3sũg̃^2ti^3$	xarope
		$po^3sũg̃^2tõm_$	pomada

A palavra -bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup> quer dizer 'coisa possuída'. Quando é classificado:

i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	o que ele possui, redondo
i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> pu <sup>3</sup>	coisa que ele possui, semelhante a um dedo
i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	coisa que ele possui, líquido

### NOMINALIZAÇÃO DO VERBO DESCRITIVO

Quando o verbo descritivo é nominalizado, ocorre:

+ a partícula abreviada + verbo + at + 'partícula abreviada'; p.ex:

i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> a linha encarnada: i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> 'partícula abreviada'; -pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup> 'encarnado'; -at<sup>2</sup> 'nominalizador'; -pu<sup>3</sup> 'partícula abreviada'

ya <sup>3</sup> pak <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> at <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	a coisa redonda, encarnada
tu <sup>3</sup> pak <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> at <sup>2</sup> tup <sup>3</sup>	a coisa como folha, encarnada
yo <sup>3</sup> pak <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> at <sup>2</sup> 'ip <sup>3</sup>	a coisa de pau, encarnada
ti <sup>3</sup> pak <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> at <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	o líquido encarnado

### EXERCÍCIO 2

Substitua outras cores na lista acima.

_____	a coisa redonda, escura
_____	a coisa como folha, escura
_____	a coisa de pau, escura
_____	o líquido escuro

Depois, substitua outras partículas abreviadas, p. ex: -xep<sup>3</sup> 'gordura', -xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup> 'couro'; -ba<sup>4</sup> 'braço'; -da<sup>3</sup> 'semente'; -dup<sup>2</sup> 'folha', p. ex: i<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>at<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup> 'o couro encarnado'; i<sup>3</sup>xep<sup>3</sup>ok<sup>2</sup>at<sup>2</sup>xep<sup>3</sup> 'a gordura escura'.

### NOTAS GRAMATICAIAS

No diálogo, a palavra xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> 'dois' fica xep<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>pum<sup>3</sup>, porque xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> termina em -p e -pu<sup>3</sup> 'coisa semelhante ao dedo' começa com p- e os dois p's nós escrevemos com um só. O -m ocorre, porque o artigo será dela (da mulher que o está comprando) no futuro.

i<sup>2</sup>jop<sup>3</sup> 'essa' com -pu<sup>2</sup> 'coisa semelhante ao dedo', também, escrevemos i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>pu<sup>2</sup> e não \*i<sup>2</sup>jop<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>.

## DIÁLOGO 2

Para a prática do estudante, siga o mesmo diálogo do diálogo 1, mas com  $bo^2la^3'a^2$  'bola', exemplificando a incorporação de outra classe de substantivo.

- |  |   |
|--|---|
| A. $Bo^2la^3'a^2$ $kay^3$ $du^2$ $ên^2$ ?  | Você quer uma bola?   |
| B. $Hm^3hm^2$ . $Ya^3kay^2$ $ôn^2$ . $Ya^3'a^2de^2$ $gũ^2$ $o^3pop^2$ $o^3xe^3-$ $pũg^1'a^3$ $ma^2$ .<br>$I^2mên^3pu^2ye^2$ $ôn^2$ $ya^3kay^2$ .   | Sim. Quero uma bola. Não tenho muitas bolas--uma só. Por isso quero uma bola.   |
| A. $Bo^2ku^3$ $ya^3'a^2$ .   | Lá estão as bolas.  |
| B. $Hm^3hm^2$ . $Ya^3dip^2$ $ma^3$ . $I^2jop^3'a^2$ $ya^3pak^3puk^2$ .   | Sim. São bonitas. Essa é encarnada.   |
| A. $Ya^3'a^2de^2$ $o^3pop^2$ $o^3xe^3$ .<br>$Ya^3pak^3puk^2at^2'a^3$ $kay^2$ $du^3$ $ên^2$ ?   | Tenho muitas bolas. Você quer a encarnada?  |
| B. $Hm^3hm^2$ . $Ya^3pak^3puk^2at^2'a^3$ $kay^2$ $ôn^2$ .<br>$Bo^2'a^3da^2ku^3$ $ya^3rut^2$ .<br>$Go^2'a^3da^2ku^3$ $ya^3pek^3puk^2$ .<br>$I^2jop^3'a^2$ $dak^3$ $ya^3ok^2$ .<br>$So^3at^2'a^3$ $ya^3dip^2$ $o^3xe^3$ .<br>$Ya^3ca$ , $du^2$ $i^2jop^3'a^2^{-1}$ ?                               | Sim. Quero a encarnada.<br>E aquela é branca.<br>E aquela é amarela.<br>E essa é escura.<br>Todas são bonitas, do meu ponto de vista. São fortes? |
| A. $Ya^3ca$ .  | São fortes.   |
| B. $Xi^2pat^3$ . $Ya^3'a^2dem^2$ $ôn^2$ $ya^3kay^2$ .<br>$Xep^3xep^2'am^3$ $ôn^2$ $ya^3kay^2--$<br>$ya^3pak^3puk^2at^2'a^3$ $kay^2$ . $E^3ba^2pũg^3'am^2$<br>$ôn^2$ $ya^3kay^2$ - $ya^3ok^2at^2'a^3$ $kay^2$ .<br>$E^3ba^2dip^3dip^2'am^3$ $ôn^2$ $ya^3kay^2$ -<br>$ya^3ru^2cat^2'a^3$ $kay^2$ . | Está bom. Quero muitas.<br>Quero duas encarnadas.<br><br>Quero três pretas.<br><br>Quero quatro brancas.  |
| A. $Ju^3ku^2$ $e^3bu^3but^2'am^3$ .  | Aqui estão as suas bolas.   |
| B. $Ma^3$ .  | Dê-me.  |

-rut<sup>2</sup> 'branco' fica ruc<sup>2</sup>- quando ocorrer o prefixo -at<sup>2</sup>.

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito/muitos/as	kay <sup>2</sup>	quer (verbo)/gostar de (verbo)/ a/à (pós-posição)
-at <sup>2</sup>	nominalizador	-m	marca futuro nos substantivos
bo <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> /i <sup>3</sup> bo <sup>2</sup>	aquele/aquela	ma <sup>3</sup>	mesmo (partícula)
bõ <sup>2</sup> rõ <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	linha de algodão	Ma <sup>3</sup> !	Dê-me ! (resposta)
-bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup>	coisa que alguém possui	-ok <sup>2</sup>	preto/escuro
-ca <sub>3</sub>	duro/a	õn <sup>2</sup>	eu
dak <sup>3</sup>	também	o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup>	está (deitado)
-dip <sup>2</sup>	bonito/a	o <sup>3</sup> xe <sup>3</sup>	perto de mim/minha posse/ na minha opinião
du <sup>2</sup>	interrogação	-pak <sup>3</sup> puk <sup>2</sup>	encarnado/a
e <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> dip <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	quatro	-pek <sup>3</sup> puk <sup>2</sup>	amarelo/a
e <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> pũg <sup>2</sup>	três	-rut <sup>2</sup>	branco/claro
ẽn <sup>2</sup>	você	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo/todo/a
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/boa
i <sup>3</sup> jop <sup>3</sup>	esse/a	xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	dois/duas
i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> -	abreviação de coisa semelhante ao dedo	ya <sup>3</sup> -	abreviação de coisa redonda
i <sup>2</sup> mẽn <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ye <sup>2</sup>	por isso		
ju <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	aqui está		

## LIÇÃO 41

### SABER E CONHECER

#### DIÁLOGO

- A. Wuy<sup>3</sup>kat<sup>3</sup>, tu<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>.  
Boa tarde, mulher.
- B. Wuy<sup>3</sup>kat<sup>3</sup>.  
Boa tarde.
- A. A<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> su<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>?  
Quem é aquela?
- B. I<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>. We<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup> i<sup>2</sup>xem<sup>3</sup>.  
Não sei. Não a conheço.
- A. E<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> Ma<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>am<sup>2-1</sup>?  
Você conhece Maria?
- B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Ma<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>am<sup>3</sup> we<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>.  
I<sup>2</sup>xem<sup>3</sup> pit<sup>2</sup> we<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup>.  
Ĝa<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup> du<sup>1</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>2-1</sup>?  
Sim. Maria eu conheço. Mas aquela (mulher) não conheço. Foi hoje que ela chegou?
- A. I<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. We<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> gu<sup>2</sup>.  
Ĝa<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup> xe<sup>3</sup>'e<sup>1</sup>?  
Não sei. Não sei. Será que foi hoje?
- B. E<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>  
tuk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> i<sup>2</sup>am<sup>1</sup>?  
Você sabe onde fica a casa dela?
- A. Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. We<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup>.  
Po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> xe<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>? E<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup>  
du<sup>1</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>ten<sup>2</sup>?  
Não. Não sei. Onde seria? Você sabe o nome dela?
- B. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>ten<sup>2</sup> tak<sup>2</sup> we<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup>.  
Tu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup>, e<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> a<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>ġe<sup>3</sup>  
mu<sup>3</sup>ġē<sup>2</sup> am<sup>1</sup>?  
O nome dela também não sei. Mulher, você sabe fazer colares?
- C. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. We<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>. E<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>  
ġu<sup>2</sup> du<sup>1</sup>?  
Sim. Sei. Você não sabe?
- B. Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. We<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup>.  
Não. Não sei.

#### NOTAS GRAMATICAIAS

O verbo 'saber/conhecer' conjuga-se assim:

we <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	eu sei/conheço alguma coisa/pessoa
e <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	você sabe/conhece
i <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	ele/ela sabe/conhece
o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	nós sabemos/conhecemos
wuy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	nós sabemos/conhecemos
ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	vocês sabem/conhecem
i <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas sabem/conhecem

Os prefixos pronominais do sujeito são: we<sup>3</sup>- 'eu'; e<sup>3</sup>- 'você'; i<sup>3</sup>- 'ele/ela'; o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>- 'nós, mas não você'; wuy<sup>3</sup>e<sup>3</sup>- 'nós, e você'; ey<sup>3</sup>e<sup>3</sup>- 'vocês'; i<sup>3</sup>- ip<sup>2</sup> 'eles/elas'.

A mudança de -d- para -t- nestas formas indica 'objeto não-específico'. Este morfema aparece na oração, embora haja um objeto especificado.

Nos verbos transitivos, o objeto geralmente precede o verbo. Neste verbo, o objeto geralmente segue o verbo. É necessário marcar o objeto com a partícula -m. Qualquer objeto deste verbo deve vir imediatamente após o verbo, e traz o sufixo obrigatório -m, p. ex:

We<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> i<sup>2</sup>xem<sup>3</sup>. Eu o conheço. i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> 'ele', -m o sufixo obrigatório

We<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>sũ<sup>3</sup>. Eu conheço aquele pássaro. wa<sup>2</sup>sũ<sup>3</sup> 'pássaro', -m o sufixo obrigatório

A resposta i<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>! é muito comum, e é uma expressão que quer dizer 'não sei/não conheço'. A resposta i<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> também quer dizer 'não sei', ou 'o que seria?' ou 'seria...talvez?' em resposta a uma pergunta.

su<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> é uma forma dum demonstrativo. Às vezes é i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>, ou xe<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>, mas numa pergunta, é su<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>. Veja a Lição 66.

O verbo também pode ter outro verbo como 'objeto':

I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> am <sup>2</sup> .	Ela não sabe cozinhar caça.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> di <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> am <sup>2</sup> .	Não sabe roçar.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> yop <sup>3</sup> xik <sup>2</sup> am <sup>2</sup> .	Não sabem derrubar árvores.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> tup <sup>3</sup> co <sup>2</sup> am <sup>2</sup> .	Não sabem ler.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> do <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> i <sup>3</sup> nũm <sup>3</sup> ãm <sup>2</sup> .	Não sabe costurar roupa.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> do <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> i <sup>3</sup> nũm <sup>3</sup> .	Não sabe costurar roupa.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> je <sup>3</sup> doğ <sup>2</sup> .	Não sabe nadar.

Quando o verbo, que é objeto, é conjugado, a partícula i<sup>2</sup>am<sup>2</sup> fica no final da frase em vez de -m. Note a diferença nas frases que seguem:

I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> gu <sup>2</sup> dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> top <sup>3</sup> top <sup>3</sup> am <sup>2</sup> .	Ele não conhece o lugar dos veados.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> am <sup>2</sup> .	Ele não conhece (o lugar) de matar veados.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> i <sup>2</sup> am <sup>2</sup> .	Ele não sabe onde foi que eles mataram veados.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> tuk <sup>3</sup> 'am <sup>2</sup> .	Ele conhece a casa dele.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> du <sup>1</sup> po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> tuk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> i <sup>2</sup> am <sup>2</sup> -1?	Será que ele não sabe onde fica a casa dele?
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> i <sup>2</sup> am <sup>2</sup> .	Ele não sabe que ele/ela já chegou.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> ãm <sup>2</sup> .	Ele não sabe da chegada dele/dela.
I <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ja <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> i <sup>2</sup> am <sup>2</sup> .	Ele não sabe quando é que chegará.



## NOTA GRAMATICAL

Quando o objeto acaba numa consoante, aquela consoante torna-se nasal do mesmo ponto de articulação fonética.

E<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> da<sup>2</sup>ruḡ<sup>2-1</sup>?

Você conhece aquele arco?

arco = da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup> k → ḡ

E<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> dum<sup>2-1</sup>?

Você conhece aquela folha?

folha = dup<sup>2</sup> p → m

E<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> din<sup>2-1</sup>?

Você conhece aquela flor?

flor = dit<sup>2</sup> t → n

O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> dam<sup>2</sup>.

Nós conhecemos aquela pele.

pele = dap<sup>2</sup> p → m

## VOCABULÁRIO

a<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>? quem?

a<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>ḡe<sup>3</sup> colar

ām<sup>2</sup> para

du<sup>2</sup>/tu<sup>3</sup> interrogação

hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup> sim

i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> (m) ele/ela (objeto do verbo 'saber')

i<sup>2</sup>am<sup>2</sup> partícula obrigatória que segue o objeto dum verbo conjugado

i<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> não sei (resposta)

i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>tet<sup>2</sup> nome dele/a

ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> não

-mu<sup>3</sup>ḡē<sup>2</sup> fazer

ḡa<sup>2</sup>sũ<sup>2</sup> agora/hoje

ḡu<sup>2</sup> negativo

o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> chegou

o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup> está/fica

pit<sup>3</sup> contrastivo

po<sup>3</sup>ce? onde?

su<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>? ele? (forma de pergunta)

-tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> saber/conhecer

tuk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> casa dele/a

tu<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup> vocativo p/ mulher

wuy<sub>,</sub>kat<sub>,</sub> boa tarde

xe<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>...? talvez/será que...?

## LIÇÃO 42

### VERBOS POSICIONAIS/DE ESTADO

#### HISTÓRIA (mulher falando)

Ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>3</sup>jēm<sup>3</sup> o<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gō<sup>2</sup> duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>  
be<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>wã<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>. Jēg<sup>3</sup>rū<sup>3</sup>  
be<sup>2</sup> po<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>  
ka<sup>3</sup>xik<sup>3</sup>xik<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>xe<sup>2</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.  
A<sup>3</sup>gō<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup> a<sup>2</sup>cã<sup>3</sup> cūg<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>  
sūg<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>bi<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> gā<sup>3</sup>xīn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>  
pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>. Ce<sup>3</sup>da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup> bēg<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>  
uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. Top<sup>4</sup> tak<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>bēg<sup>3</sup>bēg<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>  
da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. A<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> ek<sup>3</sup>co<sup>2</sup>  
to<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> tay<sup>3</sup>pūn<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
Ka<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>rão<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> mūg<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>  
tay<sup>3</sup>pūn<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>a<sup>3</sup>bik<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>  
ām<sup>2</sup> o<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gō<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>...

Ontem cheguei à casa da minha irmã. Ela estava doente. Estava deitada na rede. A mãe e as tias estavam sentadas perto dela. Só um homem estava em pé na porta porque fazia pouco tempo que ele tinha chegado. O arco dele está fincado na casa. As flechas dele também estão fincadas com o arco. O cesto da mulher estava pendurado no frechal. O caldeirão também estava encostado no frechal. Eu me sentei para conversar com minha irmã...

#### NOTAS GRAMATICAIS

Os verbos referentes ao sujeito e alguns outros verbos, têm uma forma especial para indicar posição ou estado. Consiste de um radical verbal nuclear mais um sufixo obrigatório - 'i<sup>2</sup>. Não ocorre o prefixo je<sup>3</sup>-. Só ocorrem duas formas destes verbos: singular e plural (sujeito). Na forma singular, ocorre o radical e o sufixo -'i<sup>2</sup>. Na forma plural, ocorre o radical duplicado, o sufixo -'i<sup>2</sup> e o prefixo ka<sup>3</sup>-.

singular:	cūg <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	em pé	plural:	ka <sup>3</sup> cūg <sup>3</sup> cūg <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>
	xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	sentado		ka <sup>3</sup> xik <sup>3</sup> xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>
	to <sup>3</sup> ro <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	pendurado		ka <sup>3</sup> to <sup>3</sup> ro <sup>3</sup> ro <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>
	mūg <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	encostado		ka <sup>3</sup> mūg <sup>3</sup> mūg <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>
	po <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	deitado		ka <sup>3</sup> po <sup>3</sup> po <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>

Verbos auxiliares são empregados para indicar tempo além do presente (veja as Lições 47, 48). o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup> (na história) 'estava', o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> 'estava/movimentava'.

Há outros verbos posicionais, p. ex: ce<sup>3</sup>re<sup>3</sup>re<sup>3</sup>po<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> 'inclinado', p. ex:

Da<sup>3</sup>o<sup>3</sup>buk<sup>3</sup>ap<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>re<sup>3</sup>re<sup>3</sup>po<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> dop<sup>2</sup>dom<sup>2</sup>.

O pau do tipiti está inclinado para o pau.

Do<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> mu<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>a<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> wūn<sup>3</sup>cūg<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> je<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>kum<sup>2</sup>.

A linha para estender roupa está esticada no pau.

Os cinco verbos acima são os mais usados.

## PRÁTICA

Xik<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> nuy<sup>2</sup>nuy<sup>2</sup> so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> em<sup>2</sup>.  
Ma<sup>2</sup>ki<sup>3</sup>na<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> cūg<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> nuy<sup>2</sup>nuy<sup>2</sup>.  
I<sup>3</sup>co<sup>2</sup> to<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> tay<sup>3</sup>pūn<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>  
je<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>kum<sup>2</sup>.

Quando o sujeito da frase é um substantivo classificado, a partícula abreviada está incorporada ao verbo auxiliar.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> to<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>ba<sup>2</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>.  
Uk<sup>3</sup>tup<sup>2</sup> to<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>dup<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>.  
Ra<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>a<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> ya<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>to<sup>3</sup>ro<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>  
e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
Ta<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>dup<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>dup<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> to<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>.  
Ta<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>dup<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>dup<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> mūg<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>.  
Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>da<sup>3</sup>o<sup>3</sup> to<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>da<sup>3</sup>o<sup>2</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>.  
A<sup>3</sup>hoy<sup>2</sup>da<sup>3</sup> to<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> je<sup>3</sup>da<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>kum<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
Ko<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>to<sup>3</sup>re<sup>3</sup>re<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> je<sup>3</sup>dot<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>  
je<sup>3</sup>a<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>kum<sup>2</sup>.  
Ri<sup>3</sup>mão<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>to<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> je<sup>3</sup>a<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>kum<sup>2</sup>  
ri<sup>3</sup>mão<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Com outros sujeitos

Wa<sup>3</sup>ên<sup>3</sup> po<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> dop<sup>2</sup>dom<sup>2</sup> wa<sup>3</sup>ên<sup>3</sup> tuk<sup>2</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.  
Pa<sup>2</sup>rat<sup>2</sup> po<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> dop<sup>2</sup>dom<sup>2</sup> ba<sup>3</sup>si<sup>2</sup>a<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.  
I<sup>3</sup>co<sup>2</sup> to<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> tay<sup>3</sup>pūn<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>  
je<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>kum<sup>2</sup>.

Eu sempre fico sentado.  
A máquina está em pé com o pau.  
O cesto está pendurado no esteio.

As bananas estavam penduradas.  
A palha estava pendurada.  
A lata estava pendurada em cima do  
pau.  
O papel estava pendurado.  
O papel estava pregado.  
O osso da anta estava pendurado.  
O arroz está pendurado no pau.

Os cocos estão pendurados no cacho  
deles.  
Os limões estão pendurados no  
limoeiro.

O forno fica (deitado) na casa  
do forno.  
A peneira está (deitada) em cima  
da bacia.  
O cesto está pendurado no esteio.

## VOCABULÁRIO

-a <sup>3</sup> bik <sup>3</sup>	sentar	ma <sup>3</sup>	mesmo
-a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	chegar	mũg̃ <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	encostado/a
a <sup>2</sup> cā <sup>3</sup>	somente	g̃a <sup>3</sup> xīn <sup>1</sup>	faz pouco tempo que....
ãm <sup>2</sup>	para (c/ verbo)	o <sup>3</sup> -	minha/meu
a <sup>3</sup> g̃o <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> kat <sup>2</sup>	homem	o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> /o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	estava/era
a <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	mulher	o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dop <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	estavam/eram
bay <sup>3</sup>	pai	-po <sup>3</sup>	deitado/a
be <sup>3</sup>	em	pu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	porque (razão)
-bēg̃ <sup>3</sup>	fincado	-rũ <sup>3</sup>	rede
ce <sup>3</sup> -	dele/a	jēg̃ <sup>3</sup> rũ <sup>3</sup>	rede dele/a
ce <sup>3</sup> xe <sup>2</sup>	perto dele/a	sũg̃ <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	porta
ce <sup>3</sup> bay <sup>3</sup>	pai dele/a	tak <sup>3</sup> /dak <sup>3</sup>	também
-co <sup>2</sup>	cesto	tay <sup>3</sup> pũn <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup>	esteio
ek <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	cesto de você	top <sub>3</sub>	flecha dele
-cũg̃ <sup>3</sup>	em pé	-to <sup>3</sup> ro <sup>3</sup>	pendurado/a
-da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup>	arco	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa
-duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa de...	-wa <sup>3</sup> g̃o <sup>2</sup>	irmão mais velho dum homem/
e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com (com verbo -ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup> ) em (com tay <sup>3</sup> pũn <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup> )		irmã mais velha duma mulher
i <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	as mães		
ip <sup>2</sup>	eles/elas	-wā <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	doente
ka <sup>3</sup> ja <sup>3</sup> rão <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	panela	-xik <sup>3</sup>	sentado/a
ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	ontem	xe <sup>3</sup>	perto de
-ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	conversar		

## LIÇÃO 43

### QUERER, GOSTAR, TER

As partículas  $pin^2$  e  $kay^2$  funcionam como os verbos 'querer' e 'gostar'; e a partícula  $kuḡ^2$  como o verbo 'ter'.

**DIÁLOGO**  $Ko^3zi^2ḡa^3'a^2 be^3 a^3jēm^3jēm^3 xep^3xep^2 a^3o^3yū^3$ .  
**Duas mulheres vêm à cozinha.**

A.  $Wuy^3kat^3, Ma^3ri^2a^1$ .

Boa tarde, Maria.

B.  $Wuy^3kat^3, tu^3'ū^2. A^2jo^3-kay^2 ey^3ju^2?$

Boa tarde, mulheres. O que é que vocês querem?

A.  $Ka^3pe^2di^3 kōn^2 pin^2 o^3ce^2xe^3$ .

Queremos tomar café.

B.  $Ju^3ku^2 ti^2. E^3pe^3ti^3kōn^2$ .

Aqui está. Tomem.

A.  $Ma^3. Pāo^3'a^2 o^2 pin^2 tak^3 o^3ce^2xe^3$ .

Dê me. Queremos comer pão também.

B.  $Ju^3ku^2 ya^3'a^2. E^3pe^3ya^3'o^2$ .

Aqui está. Comam.

A.  $A^2jo^3-kay^2 ey^3ju^2?$

O que é que vocês querem?

B.  $Pa^2ḡo^3 kay^2 o^3ce^3ju^2$ .

Queremos pano.

A.  $Ha^2'a^3. Ir^3mā^2 kay^3 juy^2 e^3pe^3ju^3. I^2xe^3 a^2cā^3 pa^2ḡo^3 kuḡ^2$ .

Está. Vão a irmã. É só ela que tem pano.

$Cu^2cum^2 ip^2 ir^3mā^2 kay^3$ .

Vão à irmã.

C.  $A^2jo^3-kay^2 ey^3ju^2?$

O que é que vocês querem?

B.  $Pa^2ḡo^3 kay^2 o^3ce^3ju^2$ .

Queremos pano.

C.  $A^2jo^3-kuḡ^2 ey^3ju^2 pa^2ḡo^3 de^2im^3?$

O que é que têm em pagamento?

B.  $Ka^3'ū^2ma^3 kuḡ^2 ma^3 o^3ce^3ju^2. A^3ko^2ḡe^3 kuḡ^2 o^3ce^3ju^2 te^2im^3$ .

Temos nada. Temos colares para pagá-lo.

C.  $Xi^2pat^3. A^3ko^2ḡe^3 kay^2 ōn^2$ .

Está. Quero colares.

B.  $Ju^3ku^2 a^3ko^2ḡe^3 xep^3xe^2pi^3dot^2$ .

Estão aqui, dois colares.

C.  $Ma^3$ .

Me dá.

$A^3ko^2ḡe^3 bu^2bum^2 ir^3mā^2. Pa^2ḡo^3 do^2jot^3jon^3 me^2sa^3 je^3je^2 ta^3kat^3 am^2$ .

A irmã recebe os colares. Traz o pano à mesa para cortá-lo.

C.  $Pu^3-kay^2 ey^3ju^2? E^3pe^3ta^3ē^2 buk^3$ .

Qual é que vocês querem? Escolhem.

B.  $I^2jop^3 i^3dip^2 o^3ce^2xe^3. E^3ḡūm^3 cuy^2 o^3ce^3we^2be^3$ .

Esse é bonito, do nosso ponto de vista. Dê para nós.

C.  $Ju^3ku^2 ey^3e^3say^2 mu^3ḡē^2 ām^2$ .

Aqui está para vocês fazerem vestidos.

$Pa^2ḡo^3 bu^2bum^2 a^3o^3yū^3. Cēm^3cēm^2 ip^2$ .

As mulheres recebem o pano. Saem.

## NOTAS GRAMATICAIS

A partícula kay<sup>2</sup>, seguindo um substantivo ou pronome, leva o sentido 'querer', ou 'gostar de'. Funciona como verbo, mas precisa dum pronome pessoal livre para indicar quem é que quer tal coisa, p. ex:

A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> kay <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Eu quero bananas/uma banana.
Pa <sup>2</sup> gõ <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?	Vocês querem pano?
Pa <sup>2</sup> gõ <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Queremos pano.
E <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Eu gosto de você.
Ey <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Nós gostamos de vocês.

A partícula pin<sup>2</sup> também tem o sentido 'querer' e segue só verbos. Ocorre com um pronome e<sup>3</sup>-/ey<sup>3</sup>- e -xe<sup>2</sup> que, nesta construção, funcionam como sujeito da frase, p. ex:

Ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> di <sup>3</sup> kãn <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> e <sup>3</sup> xe <sup>2-1</sup> ?	Você quer tomar café?
Pã <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> o <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> ey <sup>3</sup> xe <sup>2-1</sup> ?	Vocês querem comer pão?
Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> du <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> pin <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> ey <sup>3</sup> xe <sup>2-1</sup> ?	Vocês querem levar a anta para a maloca?
Puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ta <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> ey <sup>3</sup> xe <sup>2-1</sup> ?	Vocês querem cozinhar a caça?

Quando o objeto do "verbo" kay<sup>2</sup> é um substantivo classificado, a partícula abreviada substitui o substantivo.

A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> kay <sup>2</sup> du <sup>1</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?	Vocês querem bananas?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . <u>I<sup>3</sup>ba<sub>3</sub></u> kay <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Sim. Queremos. (i <sup>3</sup> ba <sup>4</sup> - = a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sup>4</sup> )
Bõ <sup>2</sup> rõ <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> du <sup>3</sup> ãn <sup>2</sup> ?	Você quer linha (de costura)?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . <u>I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup></u> kay <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Sim. Quero. (i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> = bõ <sup>2</sup> rõ <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> )
Ta <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> dup <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> du <sup>2</sup> ãn <sup>2-1</sup> ?	Você quer papel?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . <u>Tup<sup>3</sup></u> kay <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Sim. Quero. (tup <sup>3</sup> = ta <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> dup <sup>2</sup> )
Ra <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> du <sup>2</sup> ãn <sup>2-1</sup> ?	Você quer um lápis?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . <u>Yop<sup>3</sup></u> kay <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Sim. Quero. (yop <sup>3</sup> = ra <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup> )
Mos <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> tei <sup>2</sup> ro <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> du <sup>2</sup> ãn <sup>2-1</sup> ?	Você quer um mosquito?
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . <u>Ya<sup>3</sup></u> kay <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> .	Sim. Quero. (ya <sup>3</sup> = mos <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> tei <sup>2</sup> ro <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> )

É só em contexto ou diálogo, assim como nos exemplos acima, ou numa narração, que se substitui as partículas abreviadas.

kuḡ<sup>2</sup> tem o sentido 'com', quando segue um substantivo ou pronome:

A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> kuḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jẽm <sup>3</sup> .	Chegou com bananas.
O <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> je <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> kuḡ <sup>2</sup> .	Foi com a criança dela.

kuḡ<sup>2</sup> também funciona como o verbo 'ter/possuir' quando não há outro verbo na frase:

A<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>ḡe<sup>3</sup> kuḡ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Nós temos colares.  
Pa<sup>2</sup>ḡo<sup>3</sup> kuḡ<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ĩn<sup>2-1</sup>? Você tem pano?

Em respostas, i<sup>3</sup>- ocorre como pronome do objeto:

Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2-1</sup>? Vocês tem bóia?  
Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>kuḡ<sup>2</sup> ḡu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Não. Não temos.  
Ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ĩn<sup>2-1</sup>? Você tem canoa?  
I<sup>3</sup>kuḡ<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>. Tenho.

Quando o sujeito da frase é um substantivo classificado, a partícula abreviada fica como objeto pronominal do verbo kuḡ<sup>2</sup>:

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>ḡ</sub> kuḡ<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2-1</sup>? Vocês têm bananas?  
Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ba<sub>ḡ</sub>kuḡ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Sim. Temos.  
Mos<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>tei<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ĩn<sup>2-1</sup>? Você tem mosquito?  
Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Ya<sup>3</sup>kuḡ<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>. Sim. Tenho.  
Ra<sup>2</sup>pi<sup>3</sup>ip<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2-1</sup>? Vocês têm lápis?  
Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Yop<sup>3</sup>kuḡ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Sim. Temos.  
Ta<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>dup<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2-1</sup>? Vocês têm papel?  
Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Tup<sup>3</sup>kuḡ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Sim. Temos.  
De<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>nũy<sup>3</sup> kuḡ<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ĩn<sup>2-1</sup>? Você tem dentes do macaco coatá?  
Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Tũy<sup>3</sup>kuḡ<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>. Sim. Tenho.

Quando o sujeito da frase está no plural e todos os agentes da frase possuem o objeto, reduplica-se: -ku<sup>2</sup>kuḡ<sup>2</sup>.

Ya<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>kuḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>. Chegaram com coisa redonda.  
I<sup>3</sup>ba<sub>ḡ</sub>ku<sup>2</sup>kuḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>. Chegaram com coisa semelhante ao braço.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ?	que?	-ju <sup>2</sup>	ir
a <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> ḡe <sup>3</sup>	colar	ju <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	aqui está
am <sup>2</sup>	para (c/ verbo)	juy <sup>2</sup>	certamente
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yũ <sup>3</sup>	mulheres	ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> di <sup>3</sup>	café
be <sup>3</sup>	em	ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não
be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup>	de	kay <sup>2</sup>	a/à (partícula)/ querer (verbo)
-bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	pegando/recebendo	kuḡ <sup>2</sup>	com/ter
cēm <sup>3</sup> cēm <sup>3</sup>	saindo	ma <sup>3</sup>	mesmo
dak <sup>3</sup>	também	me <sup>2</sup> sa <sup>3</sup>	mesa
-da <sup>3</sup> kat <sub>3</sub> kan <sub>3</sub>	cortando	- 'o <sup>2</sup>	comer
-dip <sup>2</sup>	bonito/a	õn <sup>2</sup>	eu
-do <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup>	trazendo	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós (excl)
e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com	pa <sup>2</sup> ḡo <sup>3</sup>	pano
ẽn <sup>2</sup>	ocê	pão <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	pão
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	ocês	tu <sup>2</sup>	interrogação
ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> !	a vontade!	xe <sup>3</sup>	perto de/na opinião de
i <sup>2</sup> jop <sup>3</sup>	esse/a	xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	dois/duas
ip <sup>2</sup>	eles/elas	xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/a
ir <sup>3</sup> mã <sup>2</sup>	irmã (freira)	ya <sup>4</sup> -	coisa redonda
i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup>	ele/ela/aquele/a		



## LIÇÃO 44

### HAVER/EXISTIR

#### DIÁLOGO

- |    |   |   |
|----|---|---|
| A. | A <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> i <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> . Ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup><br>du <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ka <sub>3</sub> be <sup>2</sup> ?   | Há peixes aqui. Há (peixes) no seu<br>lugar?              |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> .   | Sim. Há.  |
| A. | Pãm <sup>2</sup> bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ? Ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> du <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ka <sub>3</sub> be <sup>2</sup> -1?  | E antas? Há (antas) no seu lugar?                         |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> ģu <sup>2</sup> .   | Não. Não há.  |
| A. | Pãm <sup>2</sup> da <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ?  | E queixada?   |
| B. | Da <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> dak <sup>2</sup> . Da <sup>3</sup> jek <sup>3</sup> co <sup>2</sup><br>dak <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> .   | Há queixada também. E há<br>caititu também.               |
| A. | De <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> a <sup>3</sup> de <sup>2</sup> -1?   | E macacos coatá--há muitos?                               |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . A <sup>1</sup> de <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> .  | Sim. (Há) muitos.   |
| A. | Pãm <sup>2</sup> wi <sub>3</sub> da <sup>3</sup> ?  | E onças?  |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> m <sup>2</sup> ģu <sup>2</sup> wi <sub>3</sub> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ka <sub>3</sub> be <sup>2</sup> .<br>Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> m <sup>2</sup> ģu <sup>2</sup> wa <sup>3</sup> o <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> . | Não há onças no meu lugar.<br>Também não há veado branco. |

Na língua munduruku não há só um verbo 'ser'. Há quatro maneiras de expressar o sentido de existência: **1)** pelo emprego das palavras ka<sup>3</sup>ke<sup>2</sup> 'haver' ou ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>m<sup>2</sup>ģu<sup>2</sup> 'não haver', **2)** pelo sufixo -'ũ<sup>2</sup>m<sup>2</sup>ģu<sup>2</sup> 'não haver', **3)** pelo radical -dip<sup>2</sup> que em outros contextos significa 'bonito', mas também funciona como o verbo 'haver', e **4)** pela reduplicação da última sílaba do substantivo.

- 1) ka<sup>3</sup>ke<sup>2</sup> 'haver' ou ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>m<sup>2</sup>ģu<sup>2</sup> 'não haver' dão o sentido de existência, referendo-se geralmente ao lugar em que se encontram estes objetos, e não somente ao lugar em que estão temporariamente.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| A <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> i <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> be <sup>2</sup> . | Há peixes no rio.                     |
| Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> du <sup>1</sup> ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ka <sub>3</sub> be <sup>2</sup> -1?               | Há antas no seu lugar?                |
| Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> m <sup>2</sup> ģu <sup>2</sup> bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ka <sub>3</sub> be <sup>2</sup> .  | Não há antas no meu lugar.            |
| Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> m <sup>2</sup> ģu <sup>2</sup> o <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> .   | Não tenho mãe (minha mãe não existe). |

- 2) O sufixo -'ũ<sup>2</sup>m<sup>2</sup>ģu<sup>2</sup> 'não há' ocorre com substantivo ou com a partícula abreviada dos substantivos classificados.

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> 'ũ <sup>2</sup> m <sup>2</sup> ģu <sup>2</sup> ģa <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup> .   | Não há bananas agora.      |
| I <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> 'ũ <sup>2</sup> m <sup>2</sup> ģu <sup>2</sup> wa <sup>2</sup> je <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> Sai <sup>3</sup> Cin <sup>2</sup> za <sup>3</sup> be <sup>2</sup> . | Não há cacau em Sai Cinza. |
| A <sup>3</sup> sã <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> 'ũ <sup>2</sup> m <sup>2</sup> ģu <sup>2</sup> ģa <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup> bit <sup>3</sup> .  | Agora não há mamão.        |
| Ya <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> m <sup>2</sup> ģu <sup>2</sup> ģa <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup> bit <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> rũ <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> .                 | Não há biribá agora.       |

No<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>no<sup>2</sup>da<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup>gũ<sup>2</sup> du<sup>3</sup> e<sup>3</sup>xe<sup>2-1</sup>?

Há espoleta perto de você?/  
Você tem espoleta?

Ta<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup>gũ<sup>2</sup> gã<sup>2</sup>sũ<sup>2</sup> bit<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>.

Não tem (espoleta) agora perto de mim. (Não tenho agora.)

3) -dip<sup>2</sup>, quando é sufixo do substantivo, dá o sentido de 'haver/ter'.

Ko<sup>3</sup>be<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup> ka<sub>3</sub> be<sup>2</sup>?

Há canoas naquela maloca?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. Ko<sup>3</sup>be<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> gũ<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup> ka<sub>3</sub> be<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>.

Não. Não há canoas naquela maloca (em contraste).

Wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> e<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>1</sup>?

Há gente na sua casa?

Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Sim. Há gente em nossa casa.

Op<sub>3</sub>tip<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> e<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>1</sup>?

Há flechas na sua casa?

Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Op<sub>3</sub>tip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Sim. Há flechas na minha casa.

Wa<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>dip<sup>3</sup> tu<sup>2</sup> wa<sup>3</sup>ẽn<sup>3</sup> tuk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>1</sup>?

Há uma cuia na casa do forno?

Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Wa<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>dip<sup>3</sup>.

Sim. Há uma cuia.

Ki<sup>3</sup>se<sup>2</sup>dip<sup>3</sup> ko<sup>3</sup>be<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.

Há uma faca na canoa.

4) Reduplicando a última sílaba dum substantivo e mudando a vogal a e, dá o sentido de existência daquele objeto. Não se emprega um prefixo do pronome possessivo.

Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>xe<sup>2</sup>.

Há lenha.

da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>

lenha

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>3</sub>be<sub>3</sub>.

Há bananas.

a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>3</sub>

banana/s

I<sup>3</sup>wi<sup>3</sup>we<sup>3</sup>.

Há um jirau.

i<sup>3</sup>wi<sup>3</sup>

jirau

Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>bet<sup>2</sup>.

Há comida (carne).

puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>

comida (carne)

I<sup>3</sup>xa<sup>3</sup>xet<sup>3</sup>.

Há comida.

-xat<sup>3</sup>

comida (qualquer)

## PRÁTICA

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>3</sub>be<sub>3</sub> du<sup>2</sup> i<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2-1</sup>?

Há bananas aqui?

Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>3</sub>be<sub>3</sub> i<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>.

Sim. Aqui há bananas.

Mos<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>tei<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'e<sup>2</sup> du<sup>1</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>2-1</sup>?

Há um mosquito em casa?

Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Ya<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'e<sup>2</sup>.

Sim. Há.

E<sup>3</sup>no<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>no<sup>2</sup>ne<sup>3</sup> du<sup>2</sup> tip<sup>3</sup> taḡ<sup>2-1</sup>?

Você tem uma espingarda no mato?

I<sup>3</sup>ba<sub>3</sub>be<sub>3</sub> o<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>3</sub>.

Há (bananas) na minha casa.

Ki<sup>3</sup>se<sup>2</sup>se<sup>2</sup> e<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Há uma faca em sua casa.

Ya<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'e<sup>2</sup> gũ<sup>2</sup> co<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.

Não tem/existe fruta na tucumã.

Ta<sup>3</sup>dot<sup>3</sup>det<sup>3</sup> gũ<sup>2</sup> co<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>.

Não tem/existe coco na tucumã.

O<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>'e<sup>3</sup> gũ<sup>2</sup> du<sup>1</sup> e<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>2-1</sup>?

Existe farinha na sua casa?

## EXERCÍCIO

Preencha a lacuna da resposta com a forma certa, conforma a pergunta.

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| P. A <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> du <sup>1</sup> e <sup>3</sup> ka <sub>3</sub> be <sup>2</sup> ?                      | Há peixes no seu lugar?    |
| R. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . _____.   | Sim. Há.                   |
| P. Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> du <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ka <sub>3</sub> be <sup>2-1</sup> ?                                    | Há antas no seu lugar?     |
| R. _____ bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ka <sub>3</sub> be <sup>2</sup> .  | Não há antas no meu lugar. |
| P. A <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> 'ũm <sup>2</sup> gũ <sup>2</sup> du <sup>1</sup> gã <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup> ?                                    | Não há bananas agora?      |
| R. _____.   | Não há.                    |
| P. Ya <sup>3</sup> 'ũm <sup>2</sup> gũ <sup>2</sup> du <sup>1</sup> gã <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> rã <sup>3</sup> xĩ <sup>2</sup> 'a <sup>3-1</sup> ? | Não há melancias agora?    |
| R. _____.   | Não há.                    |
| P. Op <sub>3</sub> tip <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> e <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>1</sup> ?   | Há flechas na sua casa?    |
| R. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . _____.   | Sim. Há.                   |
| P. Wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ka <sub>3</sub> be <sup>1</sup> ?                                   | Há gente no seu lugar?     |
| R. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . _____ gũ <sup>2</sup> .  | Não. Não há gente.         |
| P. Da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> xe <sup>2</sup> du <sup>3</sup> i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>1</sup> ?   | Há lenha aqui?             |
| R. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . _____.   | Sim. Há.                   |
| P. Puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> bet <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> gã <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup> ?   | Há comida agora?           |
| R. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . _____.   | Sim. Há.                   |

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito	e <sup>3</sup> -	de você
a <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	peixe(s)	hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim
be <sup>3</sup>	em	i <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	aqui
bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup>	anta	-ka <sub>3</sub>	lugar/maloca
bit <sup>2</sup>	contrastivo	ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup>	existe
da <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	queixada	ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não
da <sup>3</sup> jek <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	caititu	ma <sup>3</sup>	mesmo
dak <sup>3</sup>	também	gũ <sup>2</sup>	negativo
de <sup>3</sup> ko <sup>2</sup>	macaco coatá	pãm <sup>2</sup> ...???	e...???
du <sup>2</sup>	interrogação	wi <sub>3</sub> da <sup>3</sup>	onça

## LIÇÃO 45

### TER

### HISTÓRIA

O<sup>3</sup>da<sup>3</sup>day<sup>3</sup>bot<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>.

We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>bey<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup>. Kuy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup>  
we<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>'ũm<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>xe<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup> dak<sup>3</sup>. Kuy<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> tak<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>ġo<sup>2</sup>ġe<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup>  
dak<sup>3</sup>. Kuy<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>we<sup>2</sup>de<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>wi<sup>2</sup>.  
O<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'e<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup> dak<sup>3</sup>. Ya<sup>3</sup>do<sup>2</sup>do<sup>2</sup> jĩ<sup>1</sup>jã<sup>1</sup>  
o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. We<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup>be<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup> dak<sup>3</sup>.  
Ka<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>ruy<sup>3</sup> we<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup> o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>pi<sup>2</sup>riġ<sup>2</sup>.  
O<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>xe<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup> dak<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>wi<sup>2</sup>. Ok<sup>3</sup>pot<sup>2</sup>pet<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup>  
dak<sup>3</sup>. Ok<sup>3</sup>pot<sup>3</sup>po<sup>3</sup>yũ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>põg<sup>3</sup>põg<sup>3</sup>põg<sup>3</sup>  
wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> ka<sup>4</sup> daġ<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>da<sup>3</sup>xit<sup>2</sup>xet<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup>  
dak<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>je<sup>2</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>  
ka<sup>4</sup> be<sup>2</sup>a<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>da<sup>3</sup>day<sup>3</sup>bot<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>  
ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> kuġ<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> bu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup>bet<sup>2</sup>  
ġu<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>. Tõõh<sup>2</sup>-<sup>3</sup>!

Estou penoso.

Não tenho pai. Meu pai já  
morreu. Também não tenho mãe.  
Minha mãe já morreu. Também não  
tenho irmão mais velho. Eles foram  
embora. Também não tenho casa.  
Ficou toda furada. Também não  
tenho canoa. Anteontem minha canoa  
afundou. Também não tenho esposa.  
Minha mulher fugiu. Também não  
tenho filhos. Meus filhos  
espalharam-se em outras malocas.  
Também não tenho filhas. Foram  
embora com os de outras malocas.  
Estou penoso porque não tenho nada.  
Não possuo nada. Coitado (de mim)!

### NOTAS GRAMÁTICAS

Há duas maneiras de expressar 'ter' em munduruku. **1)** usando a pós-posição kuġ<sup>2</sup> e **2)** fazendo a reduplicação da última sílaba de um radical e o prefixo possessivo.

1) Usam kuġ<sup>2</sup> 'com' com um substantivo para dar o sentido 'ter'.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>,</sub> kuġ<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ěn<sup>2-1</sup>?

Você tem bananas?

Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ba<sub>,</sub> kuġ<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>.

Sim. Tenho.

A<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ra<sup>2</sup> kuġ<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2-1</sup>?

Vocês têm açúcar?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>kuġ<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Não. Não temos.

Esta construção está apresentada na Lição 40.

2) Outra construção que traduz 'ter': reduplica a última sílaba do substantivo que é possuído. Qualquer que seja a vogal da última sílaba do radical, ela passa para /e/ na forma reduplicada. Emprega o prefixo possessivo do substantivo (conforme a classe--obrigatoriamente possuída ou optativamente possuída. Veja as Lições 15-17 e 19).

E<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>,</sub>be<sub>,</sub> du<sup>2</sup>?

Você tem bananas?

Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. We<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>,</sub>be<sub>,</sub>.

Sim. Tenho bananas.

Ce<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>,</sub>be<sub>,</sub> du<sup>2</sup>?

Ele tem bananas?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. Ce<sup>3</sup>a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>,</sub>be<sub>,</sub> ġu<sup>2</sup>.

Não. Ele não tem bananas.

E<sup>3</sup>da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> du<sup>2-1</sup>?

Você tem lenha?



- P. Ey<sup>3</sup>e<sup>3</sup>say<sup>3</sup>sey<sup>3</sup> du<sup>1</sup>? Vocês têm vestidos?
- R. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. \_\_\_\_\_ . Sim. Temos vestidos.
- P. E<sup>3</sup>do<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>te<sup>3</sup> du<sup>1</sup>? Você tem calça comprida?
- R. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. \_\_\_\_\_ . Sim. Tenho calças compridas.
- P. Ey<sup>3</sup>da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>xe<sup>2</sup> du<sup>1</sup>? Vocês têm lenha?
- R. Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. \_\_\_\_\_ ģu<sup>2</sup>. Não. Não temos lenha.

## VOCABULÁRIO

bay <sup>3</sup>	pai	ģu <sup>2</sup>	negativo
be <sup>3</sup> a <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	os em...	o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	ficou
-bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup>	coisa possuída	o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> 'ũ <sup>3</sup>	morreu
bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	por causa de	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> na <sup>2</sup> põn <sup>2</sup>	foi embora/fugiu
-da <sup>3</sup> day <sup>3</sup> bot <sup>2</sup>	penoso/a	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> riģ <sup>2</sup>	fundou em água
dak <sup>3</sup> /tak <sup>3</sup>	também	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> põģ <sup>3</sup> põģ <sup>3</sup> põģ <sup>3</sup>	espalhou
daģ <sup>3</sup> /taģ <sup>3</sup>	pelo/a	o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>2</sup> de <sup>3</sup>	afastou-se
-da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	filha dum homem	õn <sup>2</sup>	eu
-do <sup>2</sup> do <sup>2</sup>	furado/a	-tay <sup>3</sup> xi <sup>3</sup>	esposa de
-duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa de	tõõõh <sup>2-3</sup> !	coitado!
e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com	- 'ũm <sup>3</sup>	finado/a
ip <sup>2</sup>	eles/elas	-wa <sup>3</sup> ģo <sup>2</sup>	irmã mais velha duma mulher/
jĩ <sup>1</sup> jã <sup>1</sup>	muito/a		irmão mais velho dum homem
-ka <sub>,</sub>	maloca/lugar		
ka <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ku <sup>2</sup> ruy <sup>3</sup>	anteontem	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	os outros
ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/a
ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canoa	we <sup>3</sup> -	minha/meu
-kpot <sup>3</sup>	filho de (homem)	xe <sup>3</sup> wi <sup>2</sup>	de perto de
kuģ <sup>2</sup>	com	-xi <sup>2</sup>	mãe
kuy <sup>3</sup>	já	-yũ <sup>3</sup>	pluralizador

## LIÇÃO 46

### SER E ESTAR

Não se distinguem ser e estar como estão distinguidos em português. A distinção é feita de outras maneiras. Há seis construções que traduzem 'ser' ou 'estar'. Todas as seis aparecem no diálogo que segue. Pode achá-las?

### DIÁLOGO

A. Wuy<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>, ta<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>.

Boa tarde, rapaz.

B. Wuy<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>.

Boa tarde.

A. Ĝa<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup> du<sup>1</sup> a<sup>3</sup>jẽm<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> be<sup>2-1</sup>?

Foi hoje que você chegou em nossa aldeia?

B. Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. Ka<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>su<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ca<sup>2</sup>jẽm<sup>3</sup>.

Não. Chegamos ontem.

A. A<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> i<sup>2</sup>gõ<sup>2</sup>?

Quem é aquele?

B. O<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>dit<sup>2</sup> gõ<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>.

Aquele é meu tio.

A. A<sup>3</sup>pẽn<sup>2</sup> e<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> bu<sup>3</sup>tet<sup>2</sup>?

Como se chama o seu pai?

B. Ped<sup>2</sup>ro<sup>3</sup> i<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>tet<sup>2</sup>.

Pedro é o nome dele.

A. Po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>dip<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>?

Onde estão seus parentes?

B. O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>.  
O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>xat<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>do<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>nũm<sup>3</sup>nũm<sup>3</sup> tak<sup>2</sup>. Bo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>  
we<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>. Wũy<sup>2</sup> be<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
O<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>pit<sup>3</sup> jẽg<sup>3</sup>rũ<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup>.  
I<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>.

Minha mãe está em nossa casa. Está cozinhando nossa comida. Está costurando nossas calças. Lá está meu pai. Ele foi ao porto. Meu irmão (mais criança) está na rede dele. Está com febre.

A. Pãm<sup>2</sup> e<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>?

E seu irmão (mais velho)?

B. Bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>--wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> be<sup>2</sup>.  
Ka<sup>2</sup>pik<sup>2</sup>piğ<sup>2</sup> ga<sup>3</sup>rim<sup>2</sup>po<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.

Ele está por aí--em outra maloca.  
Está trabalhando no garimpo.

A. Pu<sup>2</sup> e<sup>3</sup>da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup>?

Cadê o seu arco?

B. O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup>. We<sup>3</sup>dop<sup>2</sup>,  
tak<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>bẽg<sup>3</sup>bẽg<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Está em nossa casa. Minhas flechas estão fíncadas em casa.

A. E<sup>3</sup>jat<sup>3</sup> puk<sup>2</sup>! Ĝa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>sũ<sup>3</sup> a<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>wũy<sup>2</sup>!

Pegue-as! Vamos flechar pássaros!

B. Ĝa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>!

Vamos!

## NOTAS GRAMATICAIS

Há seis construções que traduzem 'estar' ou 'ser'.

- 1) Uma frase sem verbo. Usualmente tem um sujeito e um demonstrativo ou pronome, os quais são iguais.

We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> ġo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>.

Meu pai é aquele (homem).

Te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>.

Essa é minha mãe.

O<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>dit<sup>2</sup> ġo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>.

Aquele é meu tio.

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>kuġ<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Não. Não temos.

- 2) Verbos descritivos muitas vezes traduzem 'estar' ou 'ser'.

I<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>.

Ele/ela está com febre.

I<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>.

Essa/e é bonita/o.

Muitas vezes não tem sujeito, além do prefixo do verbo: I<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>. 'Ele/ela é bonito/a.' Às vezes tem pronome livre: I<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> xe<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>. 'Ele/esse é bonito.' Às vezes tem um substantivo: I<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>. 'A criança está com febre.'

- 3) Outras frases têm um pronome/demonstrativo ou substantivo como sujeito e uma palavra locativa.

Bo<sup>2</sup>ce<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> we<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>.

Lá está meu pai.

I<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>.

Minha mãe está aqui mesmo.

O<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>ġo<sup>2</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Minha irmã está na casa.

I<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup> ġa<sup>2</sup>sũ<sup>2</sup>.

Ela está na roça agora.

- 4) A forma duplicada do verbo significa tempo presente contínuo, e está traduzido ou '...indo/ando/endo', ou no tempo presente.

O<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>ġo<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>pik<sup>2</sup>piġ<sup>2</sup> ga<sup>3</sup>rim<sup>2</sup>po<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.

Meu irmão está trabalhando no garimpo/ trabalha no garimpo.

O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>do<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> i<sup>3</sup>nũm<sup>3</sup>nũm<sup>3</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Minha mãe está costurando nossas calças em casa.

Je<sup>3</sup>xat<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> je<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Estão cozinhando a comida delas nas casas delas.

Ku<sup>3</sup>di<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ġo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>.

Os homens estão brocando roças/ brocam roças.

- 5) As palavras o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup> e o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup> se traduzem 'estar' ou 'ser'. Muitos indígenas dizem que se usa o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup> quando o sujeito da frase está deitado, e o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup> quando o sujeito está em qualquer outra posição--em pé, sentado, pendurado, etc. A diferença entre as duas palavras não é tão exata, mas serve como uma regrinha.

O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Minha mãe está em casa (mas não deitada).



O<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>pit<sup>3</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup> jēḡ<sup>3</sup>rũ<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.

Meu irmão mais criança está na rede (deitado).

Mu<sup>3</sup>suk<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup> wũy<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

A mandioca está (deitada) no porto.

Wã<sup>3</sup>ēn<sup>3</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup> wã<sup>3</sup>ēn<sup>3</sup> tuk<sup>2</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

O forno está/fica na casa do forno.

Deve escutar como eles usam estas duas palavras para entender "o sentido" das duas palavras, e o ponto de vista dos falantes nativos da língua. Quando eles perguntam, sempre respondem com a mesma palavra (o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup>, ou o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>).

Po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup> o<sup>3</sup>da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>?

Onde está minha lenha?

Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup>.

Está em casa.

Po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup> e<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>?

Onde está seu irmão?

Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>.

Está em casa.

Quando perguntam onde alguma coisa está, sempre respondam com a primeira palavra locativa na frase, como nos exemplos acima.

## EXERCÍCIO

Completem as frases com o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup>, o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup> ou ka<sup>3</sup>ke<sup>2</sup>, conforme a tradução.

O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ jēḡ<sup>3</sup>rũ<sup>3</sup> be<sup>2</sup>. Minha mãe está (deitada) na rede dela.

A<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ o<sup>3</sup>ka<sup>4</sup> be<sup>2</sup>. Há peixes no meu lugar.

Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> du<sup>1</sup> \_\_\_\_\_ e<sup>3</sup>ka<sup>4</sup> be<sup>2</sup>? Há antas no seu lugar?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ o<sup>3</sup>ka<sup>4</sup> be<sup>2</sup>. Não. Não há antas no meu lugar.

Po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ e<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>? Onde fica a sua casa?

Bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ o<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>. Minha casa fica para lá.

Po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ e<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>? Onde está (não deitado) o seu irmão?

O<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ je<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>. Minha irmã está na roca dela (não deitada).

Wi<sup>4</sup>da<sup>4</sup> \_\_\_\_\_ du<sup>1</sup> e<sup>3</sup>ka<sup>4</sup> be<sup>2</sup>? Há onças no seu lugar?

Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. \_\_\_\_\_ wi<sup>4</sup>da<sup>4</sup> o<sup>3</sup>ka<sup>4</sup> be<sup>2</sup>. Não. Não há onças no meu lugar.

6. A expressão "chamar-se" ou qualquer referência aos nomes, tem uma construção especial, com um i<sup>2</sup> depois do nome.

O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>tet<sup>2</sup> Ru<sup>2</sup>te<sup>3</sup> i<sup>2</sup>.

O nome da minha mãe é Rute.

We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> bu<sup>2</sup>tet<sup>2</sup> Ped<sup>2</sup>ro<sup>3</sup> i<sup>2</sup>.

Meu pai se chama Pedro.

Quando está perguntando qual é o nome de alguém, se usa a palavra a<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> 'como' e não a<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>? 'o que?'.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> ?	quem?	-kit <sup>2</sup> pit <sup>3</sup>	irmão mais criança dum homem
-a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	chegar	ma <sup>3</sup>	mesmo
a <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> wūy <sup>2</sup>	vamos flechá-lo	gã <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	vamos
a <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> ?	como?	gã <sup>3</sup> sū <sup>2</sup>	hoje/agora
-ba <sup>2</sup> dip <sup>2</sup>	parente/família	-grū <sup>3</sup>	rede de...
bay <sup>3</sup>	pai	o <sup>3</sup> -	minha/meu
be <sup>3</sup>	em	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	nosso/a (excl)
-bēg <sup>3</sup>	fincado/a	o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	foi
bo <sup>2</sup> ce <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	para lá	o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup>	está (deitado/a)
bo <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	para lá	-pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	estar com febre
-bu <sup>3</sup> tet <sup>2</sup>	nome	po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ?	onde? (não mudando)
-da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup>	arco de...	pu <sup>2</sup> ?	cadê?
-do <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	calça de...	puk <sup>2</sup> /buk <sup>2</sup>	iminentemente
du <sup>2</sup>	interrogação	tak <sup>3</sup>	também
-dop <sub>3</sub>	arco de...	ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup>	vocativo p/ homem
-duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa de...	ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup>	cozinhando
e <sup>3</sup> -	de você	-wa <sup>3</sup> gō <sup>2</sup>	irmã mais velha duma mulher/
e <sup>3</sup> jat <sup>3</sup> !	pegue! (i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup> )		irmão mais velho dum homem
ey <sup>3</sup> -	de vocês		
i <sup>2</sup>	partícula que segue um nome qualquer		
-i <sup>3</sup> nūm <sup>3</sup>	costurar	wa <sup>2</sup> sū <sup>3</sup>	pássaro
i <sup>2</sup> gō <sup>2</sup> /gō <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	aquele/a	we <sup>3</sup> -	minha/meu
-jo <sup>3</sup> dit <sup>2</sup>	tio	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/a
-ka <sub>3</sub>	lugar/maloca	wūy <sup>2</sup>	porto
ka <sub>3</sub> pik <sup>2</sup> piġ <sup>2</sup>	trabalhando	wuy <sub>3</sub> ka <sub>3</sub> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	bom dia
ka <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> su <sup>2</sup>	ontem	-xat <sup>3</sup>	comida
ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não	-xi <sup>2</sup>	mãe
		-yū <sup>3</sup>	pluralizador

## LIÇÃO 47

### VERBOS AUXILIARES, TEMPO PASSADO

#### MONÓLOGO Verbos auxiliares são sublinhados.

A<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> Os homens estava caçando pelo mato.  
tip<sup>3</sup> taḡ<sup>2</sup>.

A<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yũ<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> As mulheres estavam trabalhando nas  
daḡ<sup>3</sup>. roças.

Be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> As crianças estavam brincando no  
wũy<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. porto.

Wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> Outros estavam chegando na Missão.  
o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> Mi<sup>3</sup>ssão<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> cēm<sup>3</sup>cēm<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> Outros estavam saindo daqui.  
i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>wi<sup>3</sup>.

Pũḡ<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> je<sup>3</sup>xat<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> Só uma mulher estava em casa  
o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup> je<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. cozinhando.

A<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>'it<sup>2</sup>'it<sup>2</sup> a<sup>3</sup>wā<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>. Uma menina estava cuidando do nenê.

O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> bit<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup> Mas nós estávamos torrando farinha  
o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>sop<sup>3</sup> wa<sup>3</sup>ēn<sup>3</sup> tuk<sup>2</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. na casa do forno.

Ōn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup> cuk<sup>2</sup> E eu estava vendo os outros.  
a<sup>3</sup>di<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>.

Pām<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>? Pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>sop<sup>3</sup> E vocês? O que é que vocês estavam  
ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup>? fazendo ontem?

#### NOTAS GRAMATICAIS

Há dois verbos que funcionam como verbos auxiliares: e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> e dop<sup>3</sup>dom<sup>3</sup>/nuy<sup>3</sup>nuy<sup>3</sup>. É difícil separá-los e dar um sentido só a cada um. Conforme o uso em munduruku, todos dois têm o sentido 'estar/ser/ficar/andar/morar'. Potencialmente, todos se conjugam em todas as pessoas, mas, na prática, parece ter havido fusão dos dois. Abaixo está a conjugação dos dois no tempo passado. O tom está indicado, porque varia no tempo futuro.

	<u>e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup></u>		<u>dop<sup>3</sup>dom<sup>3</sup>/nuy<sup>3</sup>nuy<sup>3</sup></u>
1ª sg.	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup>	eu estava/ficava	o <sup>3</sup> ḡuy <sup>3</sup>
2ª sg.	e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup>	você estava/ficava	e <sup>3</sup> ḡuy <sup>3</sup>
3ª sg.	o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	ele/ela estava/ficava	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup>	nós estávamos	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> ce <sup>3</sup>	nós estávamos	a <sup>3</sup> jop <sup>3</sup>
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup>	vocês estavam	e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>
3ª pl.	o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas estavam	o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dop <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>

O verbo  $je^3ku^2kum^2$  'movimentando' também funciona como verbo auxiliar e quase sempre ocorre com alguns verbos, p. ex:  $je^3o^2rok^2o^2ro\tilde{g}^2$  'caçando'. Este verbo implica movimento dum ponto para outro. Com outros verbos dá o sentido de 'comportar-se'. Conjuga-se no tempo passado assim:

1ª sg.	$je^3o^2rok^2o^2ro\tilde{g}^2 o^3je^3ku^2$	eu andava caçando
2ª sg.	$je^3o^2rok^2o^2ro\tilde{g}^2 e^3je^3ku^2$	você andava caçando
3ª sg.	$je^3o^2rok^2o^2ro\tilde{g}^2 o^3e^2ku^3$	ele andava caçando
1ª pl. ex.	$je^3o^2rok^2o^2ro\tilde{g}^2 o^3ce^2ku^3$	nós andávamos caçando
1ª pl. in.	$je^3o^2rok^2o^2ro\tilde{g}^2 a^3je^3ku^2$	nós andávamos caçando
2ª pl.	$je^3o^2rok^2o^2ro\tilde{g}^2 e^3pe^2ku^3$	vocês andavam caçando
3ª pl.	$je^3o^2rok^2o^2ro\tilde{g}^2 o^3e^2ku^3ku^3 ip^2$	eles andavam caçando

Na conjugação dos verbos  $dop^3dom^3$  e  $nuy^3nuy^3$ , é usado  $nuy^3nuy^3$  nas pessoas do singular e  $dop^3dom^3$  nas pessoas do plural.

Nas sentenças que não tem outro verbo, o verbo auxiliar funciona como verbo principal. Nas sentenças com verbo descritivo, é necessário empregar um verbo auxiliar para indicar tempo além do presente. Também ocorrem com verbos do tempo presente contínuo, os tornando tempo passado.

### PRÁTICA

$O^3da^3o^3bi^3re^3 o^3ce^3.$	Fiquei cansado.
$Uk^3'a^2 be^3 o^3so^2dop^3 ip^2.$	Eles estavam na casa.
$I^3re^3 o^3'e^2.$	Ele ficou com fome.
$Ta^3o^3be^2ren^2 o^3su^2nuy^3.$	Ele era alto.
$O^3\tilde{g}uy^3c\tilde{u}\tilde{g}^2 o^3ce^3. O^3\tilde{g}uy^3c\tilde{u}\tilde{g}^2 o^3\tilde{g}uy^3.$	Fiquei triste. Eu estava triste.
$A^2de^2 wuy^3ju^2y\tilde{u}^3 o^3so^2dop^3 ip^2 kuy^3je^2.$	Havia muita gente no tempo antigo.
$Kay^4pat^2pan^2 e^2'em^2 ip^2.$	Estão brincando.
$Kay^4pat^2pan^2 o^3so^2dop^3 ip^2.$	Estavam brincando.
$Mu^2re^3koy^2'a^3 o^2'om^2 o^3e^2ku^3ku^3 ip^2$ $ko^3be^2 da\tilde{g}^3.$	Estavam comendo maracujá pela canoa (beirando).
$Ti^3o^2ta^2tam^2 o^3so^2dop^3 ip^2 a^3\tilde{g}o^2kat^2ka^2y\tilde{u}^3.$	Os homens estavam roçando.
$Ka^2bo^2ro^2'a^3 be^2 juk^2 a^3di^2 o^3\tilde{g}uy^3.$	Eu estava em Caburu'a.
$O^3w\tilde{a}^2ta^3xi^2pi^2 juk^2 a^3di^2 o^3je^3ku^3.$	Eu andei doente.
$W\tilde{e}\tilde{g}^3r\tilde{u}^3 be^2 ma^3 o^3\tilde{g}uy^3.$	Fiquei na minha rede.

## EXERCÍCIO

Conjugue os seguintes:

1. O<sup>3</sup>da<sup>3</sup>o<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>re<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>.
2. Kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> o<sup>2</sup>ḡuy<sup>3</sup>.
3. Koy<sup>3</sup>koy<sup>3</sup> juk<sup>2</sup> a<sup>3</sup>di<sup>2</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>sop<sup>3</sup>.
4. Ka<sup>3</sup>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>.

Fiquei cansado.

Fiquei brincando.

Vocês estavam remando.

Você ficou trabalhando.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> jēm <sup>2</sup>	chegando	kay <sup>3</sup> pat <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>	brincando
a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> pēn <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> ?	o que...fazendo?	-ku <sup>3</sup>	roça
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yū <sup>3</sup>	mulheres	kuḡ <sup>2</sup>	com
a <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	homens	ma <sup>3</sup>	mesmo
ā <sup>3</sup> wā <sup>2</sup>	caçula da família	-mu <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup>	torrando
a <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	mulher	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós (excl)
a <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> 'it <sup>2</sup> 'it <sup>2</sup>	menina	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>	estávamos (excl)
be <sup>3</sup>	em	o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	andavam
be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> kit <sup>2</sup>	crianças	o <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	farinha
bit <sup>2</sup>	contrastivo	ōn <sup>2</sup>	eu
cēm <sup>3</sup> cēm <sup>3</sup>	saindo	o <sup>3</sup> ḡuy <sup>3</sup>	fiquei/estava
cuk <sup>2</sup> /a <sup>3</sup> di <sup>2</sup>	tempo passado	o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dop <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	estavam
duk <sup>2</sup> 'a <sup>2</sup> /tuk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa de...	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	estava
e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>	vocês estavam	pām <sup>2</sup> ...???	e...???
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	vocês	pūḡ <sup>2</sup>	um/uma
i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> wi <sup>3</sup>	daqui	tak <sup>3</sup>	também
ip <sup>2</sup>	eles/elas	taḡ <sup>3</sup> /daḡ <sup>3</sup>	pelo/a
je <sup>3</sup> -	próprio dele	ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup>	cozinhando
je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup>	caçando	tip <sup>3</sup>	mato
je <sup>3</sup> xat <sup>3</sup>	comida dele	wa <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup>	forno
-jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	vendo	wa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	os outros
ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup>	trabalhando	wūy <sup>2</sup>	porto
ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	ontem		

## LIÇÃO 48

### VERBOS AUXILIARES, TEMPO FUTURO

**MONÓLOGO** Verbos auxiliares e tempo futuro são sublinhados.

Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>je<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup> tip<sup>3</sup> taḡ<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>.

Ka<sup>3</sup>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>dop<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ku<sup>2</sup> daḡ<sup>3</sup>  
a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup>.

Kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>dop<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> wūy<sup>2</sup> be<sup>3</sup>  
be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>ki<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>.

A<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>dop<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> Mi<sup>3</sup>ssão<sup>2</sup> be<sup>3</sup>  
wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>.

Cēm<sup>2</sup>cēm<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>dop<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>wi<sup>3</sup>.

Pūḡ<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>nuy<sup>2</sup> je<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>  
be<sup>3</sup> je<sup>3</sup>xat<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup>.

A<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>'it<sup>2</sup>'it<sup>2</sup> ā<sup>3</sup>wā<sup>3</sup> kuḡ<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>nuy<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> bit<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>sop<sup>3</sup> wa<sup>3</sup>ēn<sup>3</sup> tuk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>2</sup>.

Ōn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yū<sup>2</sup> jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup>  
cuy<sup>3</sup> o<sup>2</sup>ḡuy<sup>3</sup>.

Pām<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>? A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup> pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>sop<sup>3</sup>  
ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>je<sup>3</sup>?

Amanhã também os homens estarão  
caçando pelo mato.

As mulheres estarão trabalhando nas  
roças.

As crianças estarão brincando no  
porto.

Os outros estarão chegando à  
Missão.

Estarão saindo daqui.

Só uma mulher estará em casa,  
cozinhando a comida dela.

Uma menina estará cuidando do nenê.

Mas nós estaremos torrando farinha na  
casa do forno.

E eu estarei vendo os outros.

E vocês? O que é que vocês estarão  
fazendo amanhã?

### NOTAS GRAMATICAIS

Os dois verbos da lição anterior têm formas futuras. Em algumas pessoas, há uma diferença nas letras, em outras formas, no tom, e em outras formas, não há diferença entre o verbo passado e no futuro. A conjugação futura segue.

	<u>'e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup></u>		<u>dop<sup>3</sup>dom<sup>3</sup>/nuy<sup>3</sup>nuy<sup>3</sup></u>
1ª sg.	o <sup>2</sup> ce <sup>3</sup>	vou ficar/estarei	o <sup>2</sup> ḡuy <sup>3</sup> /o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sūy <sup>3</sup>
2ª sg.	e <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup>	você ficará/estará	e <sup>2</sup> ḡuy <sup>3</sup> /e <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sūy <sup>3</sup>
3ª sg.	je <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup>	ele/ela ficará/estará	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>
1ª pl. ex.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup>	nós ficaremos/estaremos	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>
1ª pl. in.	a <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup>	ficaremos/estaremos	a <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>
2ª pl.	e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup>	vocês ficarão/estarão	e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>
3ª pl.	je <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas ficarão/estarão	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> dop <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>

Nas formas que não se diferenciam pelos verbos, o tempo é indicado com palavras temporais, como ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> 'ontem', ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>je<sup>3</sup> 'amanhã'.

Nos períodos que não têm verbo, o verbo auxiliar funciona como verbo principal, mas só dando aspecto ou indicando o tempo. Nos períodos com verbo descritivo, é necessário empregar um verbo auxiliar para indicar tempo além do presente. Também ocorrem com verbos do tempo presente contínuo, indicando tempo futuro.

## PRÁTICA

O<sup>3</sup>da<sup>3</sup>o<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>rem<sup>3</sup> o<sup>2</sup>ce<sup>3</sup>.

Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>dop<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Ta<sup>3</sup>o<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ren<sup>2</sup> je<sup>2</sup>'e<sup>3</sup>.

O<sup>3</sup>guy<sup>3</sup>cũg<sup>2</sup> o<sup>2</sup>ce<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>guy<sup>3</sup>cũg<sup>2</sup> o<sup>2</sup>guy<sup>3</sup>.

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yũ<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>dop<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> gũy<sup>3</sup>jom<sup>3</sup>.

Kay<sub>,</sub>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>dop<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Mu<sup>2</sup>re<sup>3</sup>koy<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup> daḡ<sup>3</sup>.

Ti<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>dop<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>.

Ka<sup>2</sup>bo<sup>2</sup>ro<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o<sup>2</sup>gũy<sup>3</sup> gũy<sup>3</sup>jom<sup>3</sup>.

O<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup> o<sup>2</sup>je<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>.

Wēḡ<sup>3</sup>rũ<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o<sup>2</sup>gũy<sup>3</sup> gũy<sup>3</sup>jom<sup>3</sup>.

Vou ficar cansado.

Vão estar em casa.

Estará alto.

Estarei triste. Ficarei triste.

Haverá muita gente depois.

Ficarão brincando.

Vão comendo maracujá pela canoa.

Os homens estarão roçando.

Vou estar em Caburu'a.

Vou andar doente.

Vou ficar na minha rede.

## NOTA SOBRE O TEMPO FUTURO

Os substantivos levam um sufixo quando se fala do futuro. Os que terminam em vogal, levam o sufixo -m. Se termina em consoante: -p fica -m; -t fica -n; -k fica -ḡ.

v	O <sup>2</sup> 'am <sup>3</sup> je <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup> .	Será machado.	(o <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> 'machado')
	Uk <sup>3</sup> 'am <sup>2</sup> je <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup> .	Será uma casa.	(uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> 'casa')
	Ēm <sup>3</sup> je <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup> .	Será pilão.	(ē <sup>3</sup> 'pilão')
p	Om <sub>,</sub> je <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup> .	Será flecha.	(op <sup>4</sup> 'flecha')
t	Pa <sup>2</sup> ran <sup>2</sup> je <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup> .	Será peneira.	(pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup> 'peneira')
k	Da <sup>2</sup> ruḡ <sup>2</sup> je <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup> .	Será um arco.	(da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup> 'arco')

Alguns verbos descritivos também mudam assim.

O <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> rem <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> .	Vou estar cansado.	(o <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> re <sup>2</sup> )
O <sup>3</sup> rem <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> .	Vou estar com fome.	(o <sup>3</sup> re <sup>3</sup> )
O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> re <sup>3</sup> rem <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup> .	Vamos estar com fome.	(o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> re <sup>3</sup> re <sup>3</sup> )

O verbo je<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>kum<sup>2</sup> 'movimentando' também tem a forma futura:

1 <sup>a</sup> sg.	je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup> o <sup>2</sup> je <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	vou estar/andar caçando
2 <sup>a</sup> sg.	je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	você andará caçando
3 <sup>a</sup> sg.	je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	ele/ela andará caçando
1 <sup>a</sup> pl. ex.	je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	nós andaremos caçando
1 <sup>a</sup> pl. in.	je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup> a <sup>2</sup> je <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	nós andaremos caçando

2ª pl.	je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup> e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	vocês andarão caçando
3ª pl.	je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles/elas andarão caçando

## EXERCÍCIO

Conjugue os seguintes verbos:

Ta<sup>3</sup>o<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ren<sup>2</sup> je<sup>2</sup>'e<sup>3</sup>.

I<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ruk<sup>3</sup> je<sup>2</sup>'e<sup>3</sup>.

I<sup>3</sup>re<sup>3</sup> je<sup>2</sup>'e<sup>3</sup>.

Ele será alto.

Ele vai estar com sede.

Ele vai estar com fome.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> jēm <sup>2</sup>	chegando	je <sup>3</sup> xat <sup>3</sup>	a própria comida
a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> pēn <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup> ?	fazendo o que?	-jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	vendo
a <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	homens	ka <sup>2</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup>	trabalhando
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yū <sup>3</sup>	mulheres	kay <sup>3</sup> pat <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>	brincando
ã <sup>3</sup> wã <sup>2</sup>	caçula da família	-ku <sup>3</sup>	roça
a <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	mulher	kuḡ <sup>2</sup>	com
a <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> 'it <sup>2</sup> 'it <sup>2</sup>	menina	ku <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> je <sup>3</sup>	amanhã
be <sup>3</sup>	em	ma <sup>3</sup>	mesmo
be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	criança	-mu <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> raw <sup>2</sup>	torrando
bit <sup>3</sup>	contrastivo	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós (excl)
cēm <sup>2</sup> cēm <sup>2</sup>	saindo	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>	vamos estar
cuy <sup>3</sup>	certamente	o <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	farinha
duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> /tuk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa de...	ōn <sup>2</sup>	eu
e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>	vocês vão estar	o <sup>2</sup> ḡuy <sup>3</sup>	estarei
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	vocês	tak <sup>3</sup>	também
i <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> wi <sup>3</sup>	daqui	taḡ <sup>2</sup> /daḡ <sup>2</sup>	pelo/a
ip <sup>2</sup>	eles/elas	ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup>	cozinhando
je <sup>3</sup> -	dele próprio	tip <sup>3</sup>	mato
je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> dop <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	estarão	wa <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup>	forno
je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	vão andando	wa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	os outros
je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>	vai ficar	wūy <sup>2</sup>	porto
je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roḡ <sup>2</sup>	caçando		



## LIÇÃO 49

### PALAVRAS RELACIONAIS

Na história que segue estão sublinhadas todas as palavras relacionais. Algumas já são bem conhecidas, outras não. Note como varia a tradução de umas, dependendo do verbo com que ocorrem. Alice, a esposa do chefe Floriano, descreveu o vôo duma arara na maloca dela, um dia, enquanto ela estava fugindo.

#### HISTÓRIA Palavras relacionais são sublinhados.

Pa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>wa<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup> je<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>  
je<sup>3</sup>je<sup>2</sup>wi<sup>3</sup>. O'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>  
kay<sup>2</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>. Ko<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> wi<sup>2</sup>na<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>  
o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ti<sup>3</sup>a<sup>2</sup>kay<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Ĝa<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup>  
de<sup>3</sup>im<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> a<sup>3</sup>way<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>cũĝ<sup>3</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>pit<sup>3</sup> wuy<sup>3</sup>ka<sup>4</sup> kay<sup>2</sup>.  
Pu<sup>2</sup>pum<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> a<sup>3</sup>se<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> pũĝ<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>re<sup>3</sup>ren<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>ĝo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> je<sup>2</sup>je<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>cũĝ<sup>3</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> e<sup>3</sup>tay<sup>2</sup>bu<sup>3</sup> je<sup>2</sup>je<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>cũĝ<sup>3</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>da<sup>3</sup>i<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> di<sup>3</sup>ot<sup>2</sup>pe<sup>3</sup>  
o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>cũĝ<sup>3</sup>. Sa<sup>3</sup>po<sup>3</sup>kay<sup>2</sup> duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> we<sup>3</sup>ĝũn<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>cũĝ<sup>3</sup>. Xi<sup>2</sup>diĝ<sup>3</sup> yo<sup>2</sup>yoy<sup>3</sup>ap<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> xe<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>cũĝ<sup>3</sup>. A<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>cat<sup>2</sup> ek<sup>2</sup>co<sup>2</sup> tẽĝ<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>  
o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>cũĝ<sup>3</sup>. Je<sup>3</sup>õ<sup>2</sup>hõ<sup>2</sup> i<sup>2</sup>wat<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>bun<sup>1</sup>  
ma<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>pum<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>. Wa<sup>3</sup>ẽn<sup>3</sup> tuk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> toĝ<sup>3</sup>  
ma<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>jẽm<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>cũĝ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>4</sup> kuĝ<sup>2</sup>  
je<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Wuy<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xim<sup>2</sup> a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>  
kay<sup>2</sup> je<sup>3</sup>xat<sup>2</sup>pam<sup>2</sup>. Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> no<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>ju<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> pa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>wa<sup>2</sup> je<sup>3</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.  
A<sup>3</sup>ĝo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup> wap<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>cũĝ<sup>3</sup>. Ĝa<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup>  
wa<sup>2</sup>ram<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>u<sup>2</sup> je<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>ap<sup>2</sup> pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>.  
Je<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> a<sup>2</sup>wap<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>ram<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>u<sup>2</sup>.

A arara fugiu de cima da casa.  
Fugiu para outra casa. Primeiramente  
foi para o outro lado do rio.

Daí foi para cima (no rio). Agora  
foi para baixo.

Daí parou (em pé) na mata.

Daí voltou para nosso lugar.  
Estava voando em cima das casas.

Daí estava em redor duma casa.  
Parou em cima daquela casa.

Daí parou em cima da flecha da  
casa.

Daí parou embaixo das plantas.  
Parou em frente da casa de galinhas.  
Parou perto do defumador de  
borracha. Parou bem perto do cesto da  
mulher. Estava voando mesmo à vista  
do dono da sua criação. Saiu por  
dentro da casa do forno.

Daí parou com banana no pé.  
Como nós, ela gosta de banana para  
comida dela. A arara estava voando  
atrás de nada/ninguém, só porque quis  
fugir. Parou em frente dum homem.  
Agora subiu de novo para que não  
fosse pega. Antes de ser pega, ela  
subiu de novo.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>re<sup>3</sup>ren<sup>3</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>.  
 Ko<sup>3</sup>ro<sup>3</sup>ro<sup>2</sup>di<sup>2</sup> a<sup>3</sup>se<sup>2</sup> ma<sup>'3</sup>ĝu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>.  
 So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> e<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>xe<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>pum<sup>2</sup>.  
 Wūy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> nōĝ<sup>3</sup>pi<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>di<sup>2</sup> pa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>wa<sup>2</sup>  
 o<sup>'3</sup>je<sup>2</sup>cūĝ<sup>3</sup>. Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>'ip<sup>2</sup> tēĝ<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>  
 o<sup>'3</sup>je<sup>2</sup>cūĝ<sup>3</sup> ĝu<sup>2</sup>to<sup>3</sup>. A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>-jo<sup>2</sup>'i<sup>3</sup>  
 pa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>wa<sup>2</sup>? Ka<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> jo<sup>2</sup>'i<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>.  
 Po<sup>2</sup>at<sup>2</sup>po<sup>2</sup>at<sup>2</sup> pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup> i<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>  
 pa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>wa<sup>2</sup>.

Daí ela estava (voando) em cima  
 das casas. Em cima do Rio Cururu.  
 Estava voando à vista de todos.  
 A arara parou atrás da gente.  
 Parou bem perto do esteio da casa  
 de novo. A arara é igual a que?  
 É igual a nada. A arara tem medo  
 do gavião.

## NOTAS GRAMATICAIS

Note que os sentidos diferentes de algumas palavras relacionais dependem do verbo que ocorre com elas.

I<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup> po<sup>2</sup>at<sup>2</sup>po<sup>2</sup>at<sup>2</sup> pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>.

Tem medo do gavião. -pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>/bu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>  
 é o pós-posicional que o verbo  
 -pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup> 'ter medo' leva.

Wuy<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba, kay<sup>2</sup>.

Como nós, (ela) gosta de bananas.  
 -bu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup> quer dizer 'como'  
 neste contexto.

O<sup>'3</sup>je<sup>2</sup>u<sup>2</sup> je<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>.

Subiu para não ser pega. je<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>ap<sup>2</sup>  
 'a apreensão dela mesma'; pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>  
 'para que não/para prevenir que...'  
 (a frase nominal com -ap<sup>2</sup>)

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba, kay<sup>2</sup>.

Quer uma banana.  
 kay<sup>2</sup> quer dizer 'quer'.

Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> kay<sup>2</sup> o<sup>'3</sup>je<sup>2</sup>u<sup>2</sup>.

Subiu para a casa.  
 kay<sup>2</sup> quer dizer 'para/à'.

As palavras relacionais ou pós-posicionais também ocorrem com pronomes em frases relacionais.

i <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	dando a mim	o <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xim <sup>2</sup>	como eu
i <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup>	e <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	dando a você	e <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xim <sup>2</sup>	como você
i <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup>	ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	dando a ele/ela	ce <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xim <sup>2</sup>	como ele/ela
i <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	dando a nós	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xim <sup>2</sup>	como nós
i <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup>	wuy <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	dando a nós	wuy <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xim <sup>2</sup>	como nós
i <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup>	ey <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	dando a vocês	ey <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xim <sup>2</sup>	como vocês
i <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup> ūm <sup>3</sup>	ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	dando a eles/elas	ce <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xim <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	como eles/elas

Esta história não ilustra isso, mas a última sílaba de umas palavras relacionais duplica três vezes e a segue, dando o sentido 'individualmente'.

Wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> taḡ <sup>3</sup> taḡ <sup>3</sup> taḡ <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	Eles conversaram individualmente (cada um conforme os pensamentos dele).
Puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ḡūm <sup>2</sup> so <sup>3</sup> at <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> .	Deu comida para todos (individualmente).
So <sup>3</sup> at <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> je <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ju <sup>2</sup> ju <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	Todos foram com a esposa dele (cada um com a esposa dele).

je<sup>3</sup> – quando é prefixo a uma palavra relacional, dá o sentido de reflexivo.

O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> wēn <sup>3</sup> je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> .	Falou consigo.
O' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> je <sup>3</sup> xe <sup>2</sup> .	Trouxe perto de si mesmo.

ce<sup>3</sup> – pode traduzir '4ª pessoa/outra pessoa', e je<sup>3</sup> – 'ele mesmo'. Note a diferença:

O' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup> am <sup>2</sup> .	Trouxe para ele (outra pessoa).
O' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup> am <sup>2</sup> .	Trouxe para si mesmo.
O' <sup>3</sup> jat <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup> am <sup>2</sup> .	Comprou para ele (outra pessoa).
O' <sup>3</sup> jat <sup>2</sup> je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup> am <sup>2</sup> .	Comprou para si mesmo.

Quando a relação é recíproca, há a duplicação: –we<sup>3</sup>we<sup>2</sup>/we<sup>2</sup>we<sup>2</sup>.

O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Conversaram entre si.
O' <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> 'ē <sup>2</sup> 'ē <sup>3</sup> 'ē <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup> .	Repartiram entre si.

A palavra relacional je<sup>3</sup>we<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> tem sentido particular, 'fingir de':

Je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> ḡā <sup>2</sup> ḡā <sup>2</sup> ḡām <sup>2</sup> .	Estão fingindo pescar.
Je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> .	Estão fingindo trabalhar.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ʔ	que?	-kco <sup>2</sup>	cesto da mulher
a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>ᵛ</sub>	banana	ko <sup>3</sup> ap <sup>2</sup>	primeiramente
a <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> kat <sup>2</sup>	homem	ko <sup>2</sup> re <sup>3</sup> ren <sup>3</sup>	em redor de/rodeando
a <sup>3</sup> se <sup>2</sup>	em cima de, suspendida	kuḡ <sup>2</sup>	com
a <sup>2</sup> wap <sup>3</sup>	em frente de	ma <sup>3</sup>	mesmo
a <sup>3</sup> way <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	mato	no <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ju <sup>3</sup>	atrás de
a <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	mulher	nōḡ <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> di <sup>2</sup>	atrás das costas de
-bu <sup>3</sup> ne <sup>2</sup>	pé (de pássaro)	ḡe <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	daí
bu <sup>2</sup> xim <sup>3</sup> /pu <sup>2</sup> xim <sup>3</sup>	semelhante a/ para prevenir que	ḡa <sup>3</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje
-cēm <sup>2</sup>	sair	ḡu <sup>2</sup> to <sup>3</sup>	de novo
-cu <sup>2</sup>	ir	o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> /o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	estava andando
duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> /tuk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa de...	-ō <sup>2</sup> hō <sup>2</sup>	criação de
de <sup>3</sup> im <sup>2</sup>	para cima (do rio)	pa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> wa <sup>2</sup>	arara
-di <sup>3</sup>	rio/igarapé de...	pin <sup>2</sup>	querer (c/ verbo)
di <sup>3</sup> ot <sup>2</sup> pe <sup>3</sup>	em baixo de	pūḡ <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup>	uma coisa redonda
e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com/paralelo com	pu <sup>2</sup> pum <sup>2</sup>	voando
e <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> xe <sup>2</sup>	na vista de	pu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	porque (razão)
e <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> bun <sup>2</sup>	na vista de	sa <sup>3</sup> po <sup>3</sup> kay <sup>2</sup>	galinha
e <sup>3</sup> tay <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	flechar da casa	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo/todo/a
i <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup>	aquele/a	tēḡ <sup>1</sup> ma <sup>3</sup>	bem perto de
i <sup>2</sup> wat <sup>2</sup>	dono de	toḡ <sup>3</sup>	pelo (abertura)
je <sup>3</sup> -	dele mesmo	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> 'ip <sup>2</sup>	caibro da casa
je <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> ap <sup>2</sup>	a apreensão dele	wa <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup>	forno
je <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	em cima de	wap <sup>3</sup>	em frente de/antes de
je <sup>3</sup> je <sup>2</sup> wi <sup>3</sup>	de cima de	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	outra coisa redonda
-je <sup>2</sup> cūḡ <sup>3</sup>	parar	wa <sup>2</sup> ram <sup>3</sup>	de novo/outra vez
je <sup>3</sup> na <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup>	ir embora/fugir	we <sup>3</sup> ḡūn <sup>2</sup>	em frente de
je <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	voltar	wī <sup>2</sup> na <sup>3</sup> bu <sup>3</sup>	no outro lado do rio
jo <sup>1</sup> 'i <sup>3</sup> /co <sup>1</sup> 'i <sup>3</sup>	igual a	wuy <sup>3</sup> -	nosso/a (incl)
-ka <sub>ᵛ</sub>	lugar/maloca	wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	gente (munduruku)
ka <sup>3</sup> da <sup>3</sup> i <sup>2</sup>	planta	-xat <sup>2</sup> pam <sub>ᵛ</sub>	a futura comida, semelhante a um braço
ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não/nada/ninguém	xe <sup>2</sup>	perto de
kay <sup>3</sup>	quer (verbo) / a/à (partícula)	xi <sup>3</sup> diḡ <sup>3</sup>	borracha/sorva
		-yo <sup>2</sup> yoy <sup>3</sup> ap <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup>	casa de defumar
		-yū <sup>3</sup>	pluralizador

## LIÇÃO 50

### OBJETOS PRONOMINAIS PRESOS

Se um pronome da 1ª ou 2ª pessoa, do singular ou plural, ocorrer como objeto dum verbo transitivo ou transitivo-causativo, este pronome substitui o prefixo pronominal do sujeito da frase e o objeto não-específico (-jo<sup>2</sup>/-ju<sup>2</sup>-/-t-/-y-) e o -mu<sup>3</sup>- (causativo) não fica -ġu<sup>2</sup>-, mas fica -mu<sup>3</sup>-.

#### DIÁLOGO (Na enfermaria)

A. Wuy<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>xi<sup>2</sup>cuġ<sup>3</sup>, ta<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>.

Bom meio-dia, rapaz.

B. Wuy<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>xi<sup>2</sup>cuġ<sup>3</sup>, tū<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>.

Bom meio-dia, mulher. Você me chamou?

O<sup>3</sup>no<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wā<sup>2</sup> du<sup>3</sup> ěn<sup>2-1</sup>?

A. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Ka<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>su<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup> e<sup>3</sup>no<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>  
a<sup>3</sup>wēġ<sup>2</sup>to<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>je<sup>2</sup>.

Sim. Ontem eu chamei você quando ouvi notícias de você.

B. I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>3</sup>jēm<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>re<sup>3</sup>yū<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>do<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>. Ka<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>su<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>do<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>be<sup>2</sup>. Ĝa<sup>3</sup>sū<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>do<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>.

Por isso cheguei. Meus colegas me trouxeram. Ontem eles me acharam na minha maloca. Hoje eles me trouxeram aqui.

A. A<sup>3</sup>nūġ<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> pin<sup>2</sup> ōn<sup>2</sup>.

Eu quero lhe tratar.

B. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. Wa<sup>3</sup>nūġ<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>. We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>  
kat<sup>2</sup> pe<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>re<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>co<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>. Dat<sup>2</sup> tak<sup>3</sup>  
wu<sup>3</sup>i<sup>3</sup>du<sup>2</sup>. Ĝuy<sup>3</sup>jom<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> o<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>re<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>muy<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>da<sup>3</sup>o<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>pik<sup>2</sup>  
cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup>.

Está bom. Trate-me. Quando eu estava na roça do meu pai, um colega cortou meu dedo com faca. Uma lacraia também ferrou meu pé. Mais tarde um outro colega me fez cair no fogo. Queimou minha perna muito. Por isso tenho dor em toda parte.

I<sup>2</sup>men<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> taġ<sup>3</sup> i<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>  
e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.

A. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. Ko<sup>3</sup>ap<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup> je<sup>2</sup>i<sup>2</sup>wuy<sup>2</sup>.  
E<sup>3</sup>i<sup>3</sup>wuy<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, ōn<sup>2</sup> je<sup>3</sup>i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>we<sup>2</sup>-  
di<sup>2</sup>we<sup>2</sup>di<sup>2</sup> po<sup>3</sup>sūġ<sup>2</sup>. Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>  
je<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>tik<sup>2</sup> ōn<sup>2</sup> po<sup>3</sup>sūġ<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> mu<sup>2</sup>ōm<sup>3</sup> ām<sup>2</sup>  
tōġ<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>'ūm<sup>3</sup> ām<sup>2</sup>. Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>  
po<sup>3</sup>sūġ<sup>2</sup> o<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>moġ<sup>3</sup> e<sup>3</sup>da<sup>3</sup>o<sup>3</sup> be<sup>2</sup> i<sup>3</sup>pi<sup>3</sup>kat<sup>2</sup>  
pe<sup>3</sup>. Po<sup>3</sup>sūġ<sup>2</sup> mōġ<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>je<sup>2</sup>  
je<sup>3</sup>da<sup>3</sup>o<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>bek<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup>.

Está. Primeiramente vou lavar teu pé. Quando estiver lavado, vou passar remédio no teu pé. Depois vou aplicar uma injeção contra a dor da lacraia. Depois vou colocar remédio na tua perna, na queimadura. Quando estiver posto, vou embrulhar tua perna.

B. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup> cuy<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>.

Está. Faça assim.

## NOTAS GRAMATICAIS

Os pronomes da 1ª e 2ª pessoa do singular e plural substituem o prefixo pronominal do sujeito e o objeto não-específico.

Xik <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> .	O carapanã me mordeu.	o <sup>3</sup> -	'me'	-a <sup>2</sup>	'morder'
Xik <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> a <sup>2-1</sup> ?	O carapanã mordeu vocês?	ey <sup>3</sup> -	'vocês'	-a <sup>2</sup>	'morder'
Xik <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> a <sup>3</sup> .	O carapanã nos mordeu.	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> -	'nos'	-a <sup>2</sup>	'morder'
Xik <sup>2</sup> wuy <sup>3</sup> a <sup>2</sup> .	O carapanã nos mordeu.	wuy <sup>3</sup> -	'nos'	-a <sup>2</sup>	'morder'

Mas não se substitui quando é a 3ª pessoa:

Xik <sup>2</sup> te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> a <sup>2</sup> .	O carapanã mordeu-o/a.	te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	'ele/ela';		
		o <sup>3</sup> -	'le' (sujeito);		
		-jo <sup>2</sup> -	objeto não- específico;		
		-a <sup>2</sup>	'morder'		
Xik <sup>2</sup> i <sup>3</sup> te <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> a <sup>2</sup> .	O carapanã lhes mordeu.	i <sup>3</sup> te <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	'lhes'		

## PRÁTICA

1. Objeto preso pronominal com verbo transitivo com objeto marcado com -jo<sup>2</sup>- / -ju<sup>2</sup>-

Puy <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> !	A cobra <u>me</u> mordeu!
Puy <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> du <sup>3</sup> e <sup>3</sup> a <sup>2</sup> ?	Foi uma cobra que <u>te</u> mordeu?
Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Do <sup>3</sup> a <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> wu <sup>3</sup> i <sup>3</sup> a <sup>2</sup> .	Não. Foi aranha que mordeu <u>meu pé</u> .
A <sup>3</sup> gõ <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ey <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	O homem viu <u>vocês</u> .
A <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	A mulher <u>nos</u> viu.
Be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> wuy <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	A criança <u>nos</u> viu.

2. Com verbos que marcam objeto com t-

A <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> juk <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> do <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ?	Quem trouxe <u>vocês</u> aqui?
O <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> re <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> do <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> .	Nossos colegas <u>nos</u> trouxeram.
A <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> jey <sup>3</sup> du <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> pit <sup>2</sup> ?	Quem vai levar <u>vocês</u> na volta?

(Quando é futuro, a partícula j- ocorre antes do objeto, quando 2ª sg/pl.)

O <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> re <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> du <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> pit <sup>2</sup> .	Nossos colegas mesmos vão <u>nos</u> levar de volta.
A <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> juk <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> no <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> wã <sup>2</sup> ?	Quem chamou <u>vocês</u> ?
A <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> juk <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> ?	Quem achou <u>vocês</u> ?
O <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> .	Minha mãe <u>nos</u> achou.
O <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> .	Minha mãe <u>me</u> achou.
O <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> .	Minha mãe achou <u>ocê</u> .

3. Com verbos que marcam o objeto com y-

Kuy<sup>3</sup> du<sup>2</sup> e<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> a<sub>1</sub>juy<sup>2</sup>?

Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Kuy<sup>3</sup> juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> wa<sup>3</sup>juy<sub>1</sub>.

Ka<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>pó<sup>2</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>ku<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup>.

Ey<sup>3</sup>a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ip<sup>2-1</sup>?

O<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ġa<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>.

Wa<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ěn<sup>2-1</sup>?

A<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>.

A mãe de você já te cobriu? (não-marcado)

Sim. Minha mãe já me cobriu.

Os Kayapós vêm nos matando.

Eles querem matar vocês?

Eles não nos matam agora.

Você está me ouvindo?

Estou te ouvindo. (não-marcado)

(Não há pronome na 2ª pessoa com estes verbos.)

O<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup> te<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>.

Eles estão nos ouvindo.

4. Com verbos transitivos-causativos

I<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> o<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pik<sup>2</sup> da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

E<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>kan<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup> juy<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.

I<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ba<sub>1</sub>mu<sup>2</sup>pik<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pãm<sub>1</sub> ġu<sup>2</sup> juy<sup>3</sup>!

Je<sup>2</sup>mu<sup>3</sup>pã<sub>1</sub> õn<sup>2</sup>.

Jey<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>tay<sup>2</sup>bin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>mu<sup>3</sup>tay<sup>2</sup>bit<sup>2</sup>bin<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>muy<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>'an<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>!

Ey<sup>3</sup>muy<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ip<sup>2-1</sup>?

Ele me queimou no fogo.

Não deixe que ele te queime.

Ele queimou nossos braços.

Não me bate!

Vou dar em você. (no futuro, 2ª leva j-)

Vamos ensinar vocês.

Vocês estão nos ensinando.

Vocês estão nos derramando!

Eles fizeram vocês cair?

Precisa-se de pronomes livres ou substantivos para indicar o sujeito, quando há objeto pronominal, preso.

**EXERCÍCIO**

Preencher as lacunas com a forma certa do verbo.

Puy<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . A cobra me mordeu.

E<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ tu<sup>2-1</sup>? A tua mãe te achou?

E<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> kuy<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . O teu pai já te chamou.

Jo<sup>3</sup>ãõ<sup>2</sup> du<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ ? É João quem está ensinando vocês?

A<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> be<sup>3</sup>? Quem fez você cair no fogo?

Xik<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ ? Foi carapanã que mordeu vocês?

A<sup>3</sup>ģõ<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . O homem viu vocês.

Kuy<sup>3</sup>je<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ ip<sup>2</sup>. No tempo antigo eles nos (inclusivo) mataram.

Ĝa<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup> bit<sup>3</sup> \_\_\_\_\_ ġu<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Hoje em dia, não nos (exclusivo) matam.

## VOCABULÁRIO

-a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	chegar	ko <sup>3</sup> ap <sup>3</sup>	primeiramente
ām <sup>2</sup>	para (c/ verbo)	-m	por meio de (c/ substantivo)
-a <sup>3</sup> nūḡ <sup>2</sup> ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup>	curar/tratar	ma <sup>3</sup>	mesmo
-a <sup>3</sup> wēḡ <sup>2</sup>	notícia de. ...	-mōḡ <sup>3</sup>	colocar
-ba <sup>2</sup>	braço	-mu <sup>2</sup> co <sup>2</sup>	cortar
bay <sup>3</sup>	pai	-mu <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> bek <sup>2</sup>	embrulhar
be <sup>3</sup>	em	-mu <sup>2</sup> pik <sup>2</sup>	queimar
bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> /pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando	-mu <sup>2</sup> ōm <sup>3</sup>	fazer entrar/aplicar (injeção)
-bu <sup>3</sup> re <sup>3</sup>	colega/amigo/a		
-bu <sup>2</sup>	dedo		
		-mu <sup>2</sup> tiḡ <sup>2</sup>	furar
cī <sup>1</sup> cā <sup>1</sup>	muito	-mu <sup>3</sup> we <sup>2</sup> di <sup>2</sup> we <sup>2</sup> dim <sup>2</sup>	passando (v. tr.)
cuy <sup>2</sup> /juy <sup>2</sup>	certamente	-muy <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	derrubar
-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup>	perna	-no <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> wā <sup>2</sup>	chamar
dat <sup>2</sup>	lacraia	ḡa <sup>3</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje
da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup>	fogo/lenha	ḡe <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	daí/depois
-do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	achar	ḡuy <sup>3</sup> jom <sup>3</sup>	depois
-do <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	trazer	o <sup>3</sup> -	minha/meu
-du <sup>2</sup>	ferrar	ōn <sup>2</sup>	eu
e <sup>3</sup> -	de você (c/ subs)/ você (objeto preso o verbo)	o <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	em mim/para mim
e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> !	faça!	-pi <sup>2</sup> mu <sup>2</sup> 'ūm <sup>3</sup>	terminar a dor
ēn <sup>2</sup>	você	pin <sup>2</sup>	querer (c/ verbo)
ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	dando licença	po <sup>3</sup> sūḡ <sup>2</sup>	remédio
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo
i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	aqui	tak <sup>3</sup>	também
i <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup>	assim	taḡ <sup>3</sup>	pelo/a
i <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ye <sup>2</sup>	por isso	ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup>	rapaz (voc)
ip <sup>2</sup>	eles/elas	ti <sup>3</sup>	líquido
i <sup>3</sup> pi <sup>2</sup>	dói	tōḡ <sup>3</sup> ta <sup>3</sup>	ferrão
i <sup>3</sup> pik <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	a queimadura	tu <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup>	mulher (voc)
j-	marca 2ª pessoa no tempo futuro	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/a
-i <sup>2</sup>	pé	we <sup>3</sup> -	minha/meu
-ka <sup>2</sup>	lugar/maloca	wu <sup>3</sup> i <sup>2</sup>	meu pé
ka <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> su <sup>2</sup>	ontem	-wuy <sup>2</sup>	lavar
-kat <sup>3</sup>	roça/de tarde	wuy <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> xi <sup>2</sup> cuḡ <sup>3</sup>	bom meio-dia
		-yū <sup>3</sup>	pluralizador



## LIÇÃO 51

### REFLEXIVO/ RECÍPROCO

#### HISTÓRIA

Be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> um <sup>2</sup> wi <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup> kuḡ <sup>2</sup> .	A criança caiu de lá de cima, com uma faca.
O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> .	Ela cortou o (seu próprio) dedo.
O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> wa <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> tik <sup>2</sup> .	Furou o (seu próprio) tórax.
O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>2</sup> ba <sub>1</sub> i <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> tik <sup>2</sup> .	Furou o (seu próprio) ombro.
O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> wēḡ <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>1</sub> .	Cortou a (seu próprio) coxa.
O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> da <sup>2</sup> o <sup>2</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>1</sub> .	Cortou a (seu próprio) perna.
O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> i <sup>2</sup> mu <sup>2</sup> tik <sup>2</sup> .	Furou o (seu próprio) pé.
O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> wēḡ <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>1</sub> .	Cortou o (seu próprio) joelho.
O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> ḡo <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>1</sub> .	Cortou o (seu próprio) tornozelo.
O' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> na <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>1</sub> .	Cortou a (seu próprio) canela.
So <sup>3</sup> at <sup>2</sup> taḡ <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>1</sub> .	Cortou-se em toda parte do corpo.

#### NOTAS GRAMATICAIS

Nas duas formas não conjugadas, o verbo transitivo perde seu prefixo que indica 'objeto'

(i<sup>3</sup>-/t-/y-), o qual é substituído pela partícula reflexiva je<sup>3</sup>we<sup>3</sup>-.

Je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> com <sub>1</sub> õn <sup>2</sup> .	Eu vou me cortar.
Je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> com <sub>1</sub> ên <sup>2</sup> .	Você vai te cortar.
Je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> com <sub>1</sub> te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> .	Ele vai se cortar.
Je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>1</sub> u <sup>3</sup> com <sub>1</sub> õn <sup>2</sup> .	Estou me cortando.
Je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>1</sub> u <sup>3</sup> com <sub>1</sub> ên <sup>2</sup> .	Você está se cortando.
Je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>1</sub> u <sup>3</sup> com <sub>1</sub> te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> .	Ele está se cortando.

A forma do verbo é a mesma para todas as pessoas. Indicam que pessoa é o sujeito com os pronomes livres.

Na forma conjugada os prefixos pronominais de concordância com o sujeito precedem a partícula reflexiva je<sup>3</sup>we<sup>3</sup>-. Esta, por sua vez, varia de acordo com a pessoa do verbo. Na conjugação seguinte, a partícula reflexiva está sublinhada. A parte prefixada é o pronome que funciona como sujeito, e o radical verbal vem a seguir.

-  
mu<sup>3</sup>co<sub>3</sub>u<sup>3</sup>com<sub>3</sub>

'cortando'

	<u>Passado</u>		<u>Futuro</u>
o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	eu me cortei	o <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	vou me cortar
e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	você se cortou	e <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	você vai se cortar
o <sup>3</sup> je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	ele se cortou	je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	ele vai se cortar
o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	nós nos cortamos	o <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	nós nos cortaremos
a <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	nós nos cortamos	a <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	nós nos cortaremos
e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> ye <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	vocês se cortaram	e <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> ye <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	vocês vão se cortar
o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub> ip <sup>2</sup>	eles se cortaram	je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sub>3</sub> ip <sup>2</sup>	eles vão se cortar

### PRÁTICA

Te<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> je<sup>3</sup>we<sup>2</sup>wuy<sup>3</sup>wuy<sup>3</sup>.

Aqueles estão se lavando.

Je<sup>3</sup>we<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>cak<sub>3</sub>u<sup>3</sup>caḡ<sub>3</sub> ip<sup>2</sup>.

Estão se pisando.

Wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>we<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>wun<sup>2</sup>u<sup>2</sup>wun<sup>2</sup>.

O povo estava empurrando uns aos outros.

Je<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>buk<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.

Ainda estão brigando.

E<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>wa<sup>2</sup>juy<sub>3</sub> du<sup>2</sup>?

Você se cobriu?

Be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>we<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>co<sub>3</sub> ki<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>.

A criança cortou o dedo com a faca.

O<sup>3</sup>je<sup>2</sup>we<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>wuy<sup>3</sup>wuy<sup>3</sup>.

Lavou as mãos.

E<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>we<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>wuy<sup>3</sup>wuy<sup>3</sup>!

Lava as mãos!

E<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>we<sup>3</sup>do<sup>2</sup>pa<sup>3</sup>wuy<sup>2</sup>wuy<sup>2</sup> juy<sup>3</sup>!

Lava o rosto!

O<sup>3</sup>je<sup>2</sup>we<sup>3</sup>da<sup>2</sup>o<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>co<sub>3</sub>.

Cortou a perna.

O<sup>3</sup>je<sup>2</sup>we<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>sū<sup>2</sup>nū<sup>2</sup>da<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>co<sub>3</sub>.

Cortou o cotovelo.

Je<sup>3</sup>we<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>ok<sup>2</sup>oḡ<sup>2</sup> ḡu<sup>2</sup> juy<sup>3</sup>!

Não se suje!

### Diversos verbos se tornam reflexivos:

-dip <sup>2</sup>	bonito	(descritivo)	→je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> dip <sup>2</sup> u <sup>2</sup> dim <sup>2</sup>	se enfeitando
-jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup>	ver	(transitivo)	→je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	se vendo (num espelho)
-a <sup>2</sup> ko <sup>2</sup> bot <sup>3</sup>	abraçar	(transitivo)	→je <sup>3</sup> wa <sup>2</sup> ko <sup>2</sup> bot <sup>3</sup> bon <sup>3</sup>	se abraçando
-mu <sup>2</sup> wun <sup>2</sup>	empurrar	(trans-caus)	→je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> wun <sup>2</sup> u <sup>2</sup> wun <sup>2</sup>	se empurrando
-muy <sup>2</sup> 'at <sup>2</sup>	derrubar	(trans-caus)	→je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> 'at <sup>2</sup> 'an <sup>2</sup>	se derrubando

Há também as frases relacionais que ocorrem com verbos para dar o sentido recíproco:

je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	um com outro	Ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	ip <sup>2</sup>	je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Estão conversando um com outro.
je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	um ao outro	Puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	mu <sup>3</sup> 'ē <sup>2</sup> 'ē <sup>2</sup> 'ēm <sup>2</sup>	ip <sup>2</sup>	Estão repartindo comida entre si.
je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> we <sup>2</sup> kay <sup>3</sup>	um para outro	Je <sup>3</sup> ak <sup>3</sup> aḡ <sup>3</sup>	ip <sup>2</sup>	je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> we <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> .	Estão olhando um para outro.

## EXERCÍCIO

Conjugue na forma reflexiva os seguintes verbos:

1.	i <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	vendo	je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	vendo-se
2.	ya <sup>2</sup> ko <sup>2</sup> bot <sup>3</sup> bon <sup>3</sup>	abraçando	je <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> bot <sup>3</sup> bon <sup>3</sup>	abraçando-se
3.	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> wun <sup>2</sup> u <sup>2</sup> wun <sup>2</sup>	empurrando	je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> wun <sup>2</sup> u <sup>2</sup> wun <sup>2</sup>	empurrando-se

## VOCABULÁRIO

-a <sup>3</sup> 'ō <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	tórax	kuḡ <sup>2</sup>	com
-'at <sup>2</sup>	cair	-mu <sup>3</sup> co <sub>3</sub>	cortar
-ba <sub>3</sub> i <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> bi <sup>3</sup>	ombro	-mu <sup>2</sup> tik <sup>2</sup>	furar
be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	criança	-na <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup> pa <sup>3</sup>	canela
-bu <sup>2</sup>	dedo	-ḡ'a <sup>2</sup>	joelho
-da <sup>3</sup> o <sup>3</sup>	perna/osso	-ḡbi <sup>2</sup>	cocha
-i <sup>2</sup>	pé	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo
je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> -/je <sup>3</sup> w-	reflexivo	taḡ <sup>3</sup>	pelo/a
-ka <sub>3</sub>	cortar	um <sup>2</sup>	alto/a
-ka <sup>3</sup> ḡo <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	tornozelo	wi <sup>2</sup>	de (direção)
ki <sup>3</sup> se <sup>2</sup>	faca		

## LIÇÃO 52

### EXCLAMAÇÕES

#### DIÁLOGO (Entre mãe e um filho desobediente)

- |   |   |
|---|---|
| A. Ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> , i <sup>2</sup> mên <sup>3</sup> mên <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> !   | Meu filho, não faça assim!                              |
| B. Ap <sup>2</sup> !  | Não!  |
| Pu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> bun <sup>2</sup> e <sup>2</sup> 'em <sup>2</sup> .   | Ele continua mexendo onde não devia.                    |
| A. A <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> pên <sup>3</sup> pên <sup>2</sup> ěn <sup>3</sup> ?   | O que é que você está fazendo?                          |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũma <sup>3</sup> . Pu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> bun <sup>2</sup> õn <sup>2</sup> .  | Nada. Estou brincando.                                  |
| A. A <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> rey <sup>3</sup> ! E <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> mũġ <sup>3</sup> !  | Você está muito barulhento! Cale-se!                    |
| B. Ap <sup>2</sup> !  | Não!  |
| A. Ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> , e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> u <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> ip <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> !                                     | Meu filho, não suba na árvore!                          |
| B. Ap <sup>2</sup> ! O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> u <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> .   | Não! Vou subir mesmo.                                   |
| A. E <sup>2</sup> ce <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup> cuy <sup>2</sup> !   | Você vai cair!  |
| B. Ap <sup>2</sup> ! O <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup> ġu!  | Não! Não cairei, não!                                   |
| Ĝe <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> .   | Daí ele caiu.   |
| A. Bu <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> ! Ka <sup>2</sup> rem <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> !   | Está vendo! Bem feito! (com ironia)                     |
| Pu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> bun <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> to <sup>3</sup> . Kũy <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> bit <sup>3</sup> 'ũm <sup>2</sup> at <sup>2</sup> .                | De novo, está mexendo em tudo. (Ele é) um desobediente. |
| A. E <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> pit <sup>3</sup> a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> kam <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> !                                   | Não bata em seu irmão!                                  |
| B. A <sup>3</sup> o <sup>2</sup> kam <sup>2</sup> õn <sup>2</sup> ! A <sup>3</sup> su <sup>2</sup> bit <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup> !  | Eu vou bater em você! Quer ver?                         |
| Ku <sup>3</sup> ru <sup>3</sup> ko <sup>2-3</sup> . O' <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> koy <sup>2</sup> . O' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> . | Pegou. Buscou. Bateu nele.                              |
| B. A <sup>3</sup> dah <sup>1-3</sup> !  | Dóoooi!   |
| A. Bit <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> .   | Eu não disse que ia te bater?!                          |

#### NOTAS GRAMATICAIAS

Algumas palavras de exclamação são:

- |  |  |
|--|--|
| Ap <sup>2</sup> !  | Não! (Essa palavra tem mais ênfase do que ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> .) |
| A <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> rey <sup>2</sup> !  | Você está muito barulhento!  |
| A <sup>3</sup> su <sup>2</sup> mên <sup>3</sup> !                  | Deixe que faça!  |
| A <sup>3</sup> su <sup>2</sup> bit <sup>2</sup> .                  | Quer ver?!   |
| A <sup>3</sup> su <sup>2</sup> bit <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup> ! | Preste bem atenção!  |
| Bit <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> .                                 | Eu não disse?  |

Kah <sub>3</sub> .	Sim/ok, pode fazer.
Tah <sub>3</sub> !	E agora???
Tõh <sup>2-3</sup> !	Coitado!
Da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> suw <sup>2</sup> !	Depressa!
I <sup>2</sup> ye <sup>3</sup> !	Não sei!
Ju <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> .	Aqui está. (quando está oferecendo alguma coisa a alguém)
Ma <sup>3</sup> .	Dê-me.
Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> .	Sim.
Ĝa <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> .	Vamos.
Ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> .	Dando permissão.
Mën <sup>3</sup> puk <sup>2-3</sup> !	Esperai!
I <sup>2</sup> mën <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> .	É assim.
A <sup>3</sup> daaah <sup>1-3</sup> !	Dóooooi!
I <sup>3</sup> mën <sup>3</sup> mën <sup>3</sup> ĝu <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> !	Não faça assim!
Bu <sup>3</sup> pa <sup>2-3</sup> /Ka <sup>2</sup> rem <sup>2</sup> ĝu <sup>2</sup> !	Bem feito (com ironia)!

## EXERCÍCIO

Se o estudante tiver um livro de lendas munduruku, ache as exclamações nestas histórias.

Escute uma narração duma caçada e note quantas palavras de exclamação são empregadas.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> daah <sup>2-3</sup> !	doooi!	ip <sup>3</sup>	árvore
a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> pën <sup>3</sup> pën <sup>2</sup> ?	fazendo o que?	je <sup>3</sup> mũĝ <sub>3</sub>	calar-se
-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	bater/matar	ka <sup>2</sup> rem <sup>2</sup> ĝu <sup>2</sup> !	bem feito! (ironia)
-a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> rey <sup>3</sup> !	você é barulhento!	ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não
ap <sup>2</sup> !!	não!!	-kit <sup>2</sup> pit <sup>3</sup>	irmão dum homem
a <sup>3</sup> su <sup>2</sup> bit <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup> !?	quer ver!?	ku <sup>3</sup> ru <sup>3</sup> kooo <sup>2-3</sup>	ideofone p/ pegar
-'at <sup>2</sup>	cair	kũy <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> bit <sup>3</sup> 'ũm <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	um que não obedece
bit <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> ...?	não disse que...? (ironia)	ma <sup>3</sup>	mesmo
bu <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> !?	está vendo!? (ironia)	ĝe <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	daí
cuy <sup>2</sup> /juy <sup>2</sup>	certamente/deve	ĝu <sup>2</sup>	negativo
-da <sup>2</sup> koy <sup>2</sup>	buscar	ĝu <sup>2</sup> to <sup>3</sup>	de novo
e <sup>3</sup> -	de você	õn <sup>2</sup>	eu
-e <sup>2</sup> 'em <sup>2</sup>	fazendo/estando	pu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> bun <sup>2</sup>	brincando/ fazendo nada
-e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com/em		
ën <sup>2</sup>	você	ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> !	rapaz! (voc)

i<sup>2</sup>mẽn<sup>3</sup>mẽn<sup>3</sup>

fazer assim

|-u<sup>3</sup>

subir

## LIÇÃO 53

### VOCATIVOS

#### INTERCÂMBIO entre uma família de 5 pessoas

A. Tū<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>, e<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> puk<sup>2</sup>.

B. A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>, ma<sup>3</sup>mãe<sup>2</sup>?

A. E<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> xat<sup>2</sup> e<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>3</sup>.

B. Ma<sup>3</sup>.

Be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup> je<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>.

B. Pa<sup>3</sup>pai<sup>2</sup>, ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> e<sup>3</sup>xat<sup>3</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>mãe<sup>2</sup>.

C. Ma<sup>3</sup>.

Ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> i<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup>.

C. Bi<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>, ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> e<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jũg<sup>2</sup> e<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>rat<sup>2</sup>  
e<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>3</sup>.

B. Ma<sup>3</sup>.

Be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> je<sup>3</sup>pit<sup>2</sup>pin<sup>2</sup>.

B. A<sup>3</sup>jũg, ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> e<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>rat<sup>2</sup>, i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>  
pa<sup>3</sup>pai<sup>2</sup>.

D. Ma<sup>3</sup>. E<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>pit<sup>2</sup> e<sup>3</sup>da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup>  
e<sup>3</sup>gũm<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.

B. Ma<sup>3</sup>.

Cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup> gũ<sup>2</sup>to<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> je<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>pit<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>.

B. A<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>, ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> e<sup>3</sup>da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup>.

E. Ma<sup>3</sup>. Bi<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>, ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ek<sup>3</sup>co<sup>2</sup>'it<sup>2</sup>'it<sup>2</sup>.

B. Ma<sup>3</sup>.

Je<sup>3</sup>pit<sup>2</sup>pin<sup>2</sup> je<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> jek<sup>3</sup>co<sup>2</sup>'it<sup>2</sup>'it<sup>2</sup>  
kuḡ<sup>2</sup>.

Minha filha, vem cá.

O que ê, mamãe?

Leva (a ele) a comida do teu pai.

Dê-me.

A criança vai ao pai.

Papai, mamãe mandou sua comida.

Dê-me.

O pai dela está comendo-a.

Minha filha, leva a peneira da  
sua avô.

Dê-me.

A criança volta.

Vovô, papai mandou sua peneira.

Dê-me. Dê a ele o arco do seu  
irmão.

Dê-me.

Vai de novo. Chegou o irmão dela.

Meu irmão, aqui está o seu arco.

Dê-me. Minha irmã, aqui está  
o seu cestinho.

Dê-me.

Volta para casa com o cestinho  
dela.

## NOTAS GRAMATICAIS

Entre os vocativos dos termos de parentesco, uns são parecidos com o termo de referência e outros não são. Os mais comuns são:

1. Dizem a<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>jot<sup>2</sup> ou a<sup>2</sup>jot<sup>2</sup> ao avô.
2. Dizem a<sup>3</sup>jũg<sup>2</sup> ou a<sup>3</sup>jũg<sup>2</sup>jũg<sup>2</sup> às avôs (mãe da mãe).
3. Dizem ã<sup>3</sup>wã<sup>2</sup> ou a<sup>3</sup>wã<sup>2</sup>wã<sup>2</sup> ao filho/filha mais criança da casa.
4. Dizem ay<sup>2</sup>pa<sup>3</sup>at<sup>2</sup> ou ay<sup>2</sup>pa<sup>3</sup> a um velho.
5. Dizem pa<sup>3</sup>pai<sup>2</sup> ao pai. No campo usam bay<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> ou bay<sup>2</sup>.
6. Dizem bi<sup>3</sup>bi<sup>2</sup> a uma menina pequena.
7. Dizem day<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>/tay<sup>3</sup>pu<sup>2</sup> ao macho de qualquer idade--homem ou menino.
8. Dizem e<sup>2</sup> ao marido.
9. Dizem ma<sup>3</sup>mãe<sup>2</sup> à mãe.
10. Dizem o<sup>3</sup>yey<sup>2</sup> ou o<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>yey<sup>2</sup> às tias.
11. Dizem o<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>gõ<sup>2</sup> mulheres à irmã mais velha; homens ao irmão mais velho.
12. Dizem o<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>dit<sup>2</sup> ao tio.
13. Dizem a<sup>3</sup>pu<sup>2</sup> uma mulher, ao irmão.
14. Dizem tũ<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup> à fêmea de qualquer idade--mulher ou menina.
15. Dizem ya<sup>3</sup>but<sup>2</sup> a uma velhinha, e às vezes à mulher/esposa.
16. A mulher diz, yũ<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup> às meninas.
17. O homem diz a<sup>3</sup>jũg<sup>2</sup> ou a<sup>3</sup>jũg<sup>2</sup>jũg<sup>2</sup> à sogra, o<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>gõ<sup>2</sup> ao sogro.

A forma do vocativo para outros parentes é igual à forma referencial, ok<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> 'meu filho' (homem falando), o<sup>3</sup>'it<sup>2</sup> 'meu filho/minha filha' (mulher falando), o<sup>3</sup>da<sup>3</sup>xit<sup>2</sup> 'minha filha' (homem falando), etc.

Quando há duas consoantes juntas no nome de batismo, que não ficam juntas na língua munduruku, são pronunciadas com vogal entre estas:

Clara fica Ka<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>; Crescência fica Ke<sup>3</sup>re<sup>3</sup>sen<sup>2</sup>si<sup>3</sup>a<sup>3</sup>.

Quando falam com os animais, empregam determinadas palavras com cada um.

Dizem kox<sup>3</sup>'i<sup>1-2</sup> aos porcos, xa<sup>3</sup>'i<sup>1-2</sup> para galinhas.

Quando um pássaro, que é criação da gente, foge, eles chamam muitas vezes pelo nome do pássaro:

co<sup>2</sup>kõn<sup>2</sup> co<sup>2</sup>kõn<sup>2</sup> co<sup>2</sup>kõn<sup>2</sup>! 'venha, tucano!  
 pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>wa<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>wa<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>wa<sup>2</sup>! 'venha, arara!



Quando falam aos cachorros, falam como se fossem gente, usando verbos, e construções inteiras, p. ex:

A <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> ri <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> , e <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup> cuy <sup>2</sup> !	Saia, cachorro!
E <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> cuy <sup>2</sup> !	Venha!

## NOTAS CULTURAIS

Todos os munduruku têm dois nomes--um da tribo e um de batismo. Entre si eles usam o nome da tribo. Entre estrangeiros, é raro ouvir-se este nome. Muitas vezes não empregam o nome da pessoa (da tribo), nem de batismo. Referem-se aos acontecimentos diários na maloca (p. ex. 'aquele que matou a anta ontem') ou com termos de parentesco (p. ex: 'tia').

I <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>3</sup> bay <sup>3</sup> po <sup>3</sup> sũg <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> .	O pai deste (aqui) quer remédio. (em vez de dizer 'meu marido')
I <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> i <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> .	A mãe dessa tem febre. (em vez de dizer 'minha esposa' ou 'Maria')
Ba <sup>2</sup> di <sup>3</sup> at <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> "e <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> " i <sup>2</sup> .	O de dentro disse, "venha." (em vez de dizer o nome dele)
Da <sup>3</sup> jek <sup>3</sup> co <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> .	O que matou o caititu chegou. (em vez de dizer o nome ou termo de parentesco)
Ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	Eu vi aquele que chegou ontem.

Os do campo quase não usam os nomes da tribo diante de pessoas que não pertencem à tribo. Os que moram no Rio Cururu, quase sempre usam o nome de batismo entre os que não pertencem à tribo. Muitas vezes, porém, abreviam este nome a duas ou três sílabas.

Maurice fica	Ma <sup>3</sup> u <sup>3</sup> ri <sup>2</sup> ;	Margarida fica	Ma <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> ou Ka <sup>3</sup> ri <sup>2</sup> ri <sup>3</sup> ;
Severiana fica	Se <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ;	Leopoldina fica	Pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> da <sup>3</sup> ;
Nazaré fica	Na <sup>3</sup> za <sup>2</sup> ;	Helena fica	He <sup>3</sup> rēn <sup>2</sup> .

No tempo antigo, usaram bay<sup>3</sup>bay<sup>2</sup> para 'papai' e a<sup>3</sup>ĩ<sup>2</sup>hĩ<sup>2</sup> para 'mamãe'. Hoje em dia usam o português.

## EXERCÍCIO

Faça uma lista de todas as pessoas da família dum avô ou duma avó. Escreva os nomes e o termo de parentesco e o termo vocativo de toda a família.

## VOCABULÁRIO

-a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	chegar	i <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	disse
a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ?	que?	i <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	comendo
-a <sup>3</sup> jũḡ <sup>2</sup> /a <sup>3</sup> jũḡ <sup>2</sup> jũḡ <sup>2</sup>	avó	je <sup>3</sup> -	o próprio (dele)
a <sup>3</sup> pu <sup>2</sup>	irmão (voc)	je <sup>3</sup> pit <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>	voltando
bay <sup>3</sup>	pai	ju <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	aqui está
be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	criança	kay <sup>3</sup>	quer/a/à
bi <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	menina (voc)	-kco <sup>2</sup> 'it <sup>2</sup> 'it <sup>2</sup>	cestinho
ce <sup>3</sup> -	dele/a	-ki <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	irmão duma mulher
cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	indo	ma <sup>3</sup>	dê-me
da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup>	arco	ma <sup>3</sup> mãe <sup>2</sup>	mamãe (voc)
-duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa de...	ḡu <sup>2</sup> to <sup>3</sup>	de novo
-du <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> wat <sup>3</sup>	levar	pa <sup>3</sup> pai <sup>2</sup>	papai (voc)
-e <sup>3</sup> -	partícula (veja nota gramatical)	pa <sup>2</sup> rat <sup>2</sup>	peneira
e <sup>3</sup> -	de você	puk <sup>3</sup> /buk <sup>3</sup>	iminentemente
e <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> !	venha!	tu <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup>	mulher /menina (voc)
e <sup>3</sup> ḡũm <sup>3</sup>	você dê	-xat <sup>3</sup>	comida

## LIÇÃO 54

### IMPERATIVO

Há diversas maneiras de indicar o imperativo em munduruku, mas usa-se com pouca frequência com adultos.

#### INSTRUÇÕES para moças trabalhando na cozinha:

Da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> we <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> . I <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ti <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> .	Parta lenha. Pegue água.
E <sup>3</sup> ti <sup>3</sup> mũḡ <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ja <sup>3</sup> rã <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> be <sup>2</sup> . E <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> muy <sup>2</sup>	Coloque a água na panela.
da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> be <sup>3</sup> . Je <sup>3</sup> di <sup>3</sup> e <sup>2</sup> sa <sup>3</sup> sa <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> .	Bote a panela no fogo. Ferva-a.
E <sup>3</sup> ti <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> da <sup>2</sup> xim <sup>3</sup> cuy <sup>2</sup> .	Esquente-a.
Bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> pak <sup>3</sup> ēn <sup>2</sup> e <sup>3</sup> su <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> .	Traga carne de vaca.
I <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> 'in <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> e <sup>3</sup> su <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> kat <sup>3</sup> .	Corte em pedacinhos (bem pequenos).
E <sup>3</sup> su <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> . E <sup>3</sup> su <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup> yoy <sup>2</sup> da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> be <sup>3</sup> .	Cozinhe-a. E moqueie outra carne no fogo.
E <sup>3</sup> su <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> co <sup>3</sup> co <sup>3</sup> .	Bata a carne (para amolecer).
E <sup>3</sup> su <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> ri <sup>2</sup> riḡ <sup>2</sup> cuy <sup>3</sup> .	Frite-a.
A <sup>3</sup> hoy <sup>2</sup> da <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> wuy <sup>2</sup> .	Lave o arroz.
Ta <sup>3</sup> o <sup>2</sup> kok <sup>2</sup> a <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> xik <sup>2</sup> .	Mas o arroz velho/sujo, jogue fora.
Ta <sup>3</sup> wuy <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> da <sup>2</sup> .	Quando estiver lavado, cozinhe-o.
A <sup>3</sup> são <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> do <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> . E <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup> .	Traga mamão. Lave-o.
E <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> . E <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> mōḡ <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> ra <sup>3</sup> to <sup>2</sup> be <sup>3</sup> .	Corte-o. Coloque-o num prato.
ḡe <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> mōḡ <sup>3</sup> me <sup>2</sup> sa <sup>3</sup> je <sup>3</sup> je <sup>2</sup> .	Depois bote-o na mesa.
Ga <sup>3</sup> ra <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ti <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ōm <sup>2</sup> .	Ponha água nas garrafas.
Ya <sup>3</sup> no <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> pūn <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> muy <sup>2</sup>	Quando estiverem cheias, coloque-as na geladeira.
ge <sup>3</sup> la <sup>3</sup> dei <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> be <sup>2</sup> .	
Pa <sup>3</sup> ri <sup>3</sup> wat <sup>2</sup> to <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> wā <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> juy <sup>3</sup>	Quando chamar os civilizados, bote a comida na mesa.
puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> e <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> mōḡ <sup>3</sup> me <sup>2</sup> sa <sup>3</sup> je <sup>3</sup> je <sup>2</sup> .	

### NOTAS GRAMATICAIIS

Os munduruku usam muito formas imperativas com animais e crianças. Mas é raro usarem com outro adulto. Com um adulto é mais comum dizer 'vamos fazer' e não 'faça...!'.  
Há diversas maneiras de indicar imperativo em munduruku.

1. Muitas vezes uma frase imperativa não tem nada que a diferencie da frase que não é imperativa. Tem a forma do verbo que indica um ato só, do passado ou futuro (completivo).

E <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> !	Vai!
E <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ju <sup>3</sup> !	Vão!
E <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> sot <sup>3</sup> i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> !	Venham cá!

I <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> e <sup>3</sup> guy <sup>3</sup> !	Fique aqui!
Be <sup>3</sup> yo <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> !	Coma o beiju!
E <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> ũm <sup>2</sup> e <sup>3</sup> waḡo <sup>2</sup> be <sup>3</sup> !	Dê o beiju ao seu irmão!

Nestes casos, muitas vezes nem tem entonação diferente das frases que não são imperativas. Muitas vezes em português, a entonação é mais alta e tem sílabas bem acentuadas que marcam o imperativo, mas é raro os munduruku gritarem ou falarem em voz alta. Os que têm mais contacto com "civilizados" estão começando a falar mais alto e a gritar.

2. O uso de e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>/e<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>'e<sup>3</sup>

Outra maneira de marcar imperativo é com a forma do verbo, ou só o radical dele, seguido com a partícula e<sup>2</sup>ce<sup>3</sup> (2ª pessoa singular) ou e<sup>2</sup>pe<sup>2</sup>'e<sup>3</sup> (2ª pessoa plural).

We <sup>3</sup> de <sup>2</sup> e <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> !	Afaste-se!
Ak <sup>2</sup> e <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> !	Olhe!
Mũḡ <sup>2</sup> e <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> ! / Mũḡ <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> mũḡ <sup>3</sup> !	Cale a boca!
Kũn <sub>2</sub> e <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> !	Engula!
Bik <sup>2</sup> e <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> !	Feche!
Pi <sup>2</sup> pim <sup>2</sup> e <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> !	Com força!

Esta forma é usada com poucos verbos. Não se pode empregar com qualquer radical verbal. Por exemplo, eles dizem o<sup>3</sup>wi<sup>2</sup>wim<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>! 'me espere!' mas nunca dizem puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> tam<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>! 'cozinhe a comida!'

3. O uso de h- antes do pronomes para indicar o imperativo

Às vezes se usa h- antes de pronomes para indicar imperativo. Note que somente na 2ª pessoa do singular ou plural, usa-se essa forma do imperativo.

He <sup>3</sup> kop <sup>3</sup> !	Você desça!
He <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> !	Você coma!
He <sup>3</sup> ḡũm <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup> !	Dê a ele!

Este h- também é usado para dar ênfase aos pronomes em construções que não são imperativas.

Hõn <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ju <sup>3</sup> !	Sou eu que vou!
Hẽn <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> !	É você que vai!

4. O uso da partícula juy<sup>2</sup>

juy<sup>2</sup> quer dizer 'iminentemente' e é a palavra que mais se assemelha ao sentido de 'dever' que há na língua, mas não se pode traduzi-la como 'dever' todas as vezes.

E <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> 'um <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> !	Não desanime!
Be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> cuy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> tõn <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup> !	Não faça a criança chorar!
O <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> wun <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> !	Não me empurre!
E <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> mã <sup>3</sup> mãm <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> !	Não fique zangado!
E <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> !	Vá!

E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> sot <sup>3</sup> cuy <sup>2</sup> !	Venham!
E <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup> cuy <sup>2</sup> !	Saia!
E <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> to <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> cuy <sup>2</sup> !	Trazem!
E <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> mũg̃ <sup>3</sup> cuy <sup>2</sup> !	Cala a boca!

5. Usam verbos auxiliares como imperativos mas com o sentido 'fique/fiquem'.

Xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> e <sup>2</sup> g̃uy <sup>3</sup> !	Fique sentado!
Po <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> e <sup>3</sup> jop <sup>3</sup> !	Fique deitado!
I <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> e <sup>3</sup> g̃uy <sup>3</sup> !	Fique aqui mesmo!

6. Às vezes a partícula buk<sup>2</sup>/puk<sup>2</sup> (buk<sup>2</sup> quando segue palavra terminando em vogal, puk<sup>2</sup> quando segue palavra terminando em consoante; tom 2 quando segue tom 3; tom 3 quando segue tom 1 ou 2) leva o sentido imperativo.

E <sup>3</sup> to <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> dip <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> !	Abra!
E <sup>3</sup> to <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> !	Feche!
E <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> !	Saia!

## PRÁTICA

Wa <sup>3</sup> g̃u <sup>2</sup> !	Não chore!
Wa <sup>3</sup> g̃u <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> !	Não chore!
Pā <sup>3</sup> pā <sup>3</sup> pā <sup>3</sup> g̃u <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> ! / Pā <sup>3</sup> pām <sup>3</sup> g̃u <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> !	Não bate (nela/nele)!
Ā <sup>3</sup> wā <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> g̃u <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jok <sup>3</sup> !	Dê banho no nenê!
Jo <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> e <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> !	Venha cá!
Pu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> bun <sup>2</sup> g̃u <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> !	Não brinque/mexa!
Xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> e <sup>3</sup> g̃uy <sup>3</sup> !	Fique sentado!
E <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> mi <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> g̃u <sup>3</sup> ôm <sup>2</sup> !	Vista a sua camisa!
E <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> we <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> ok <sup>2</sup> oḡ <sup>3</sup> g̃u <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> !	Não suje as suas mãos!
E <sup>3</sup> yop <sup>3</sup> sa <sup>2</sup> do <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> !	Traga o fígado!
Ce <sup>3</sup> kay <sup>3</sup> kay <sup>3</sup> 'ū <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> ! / Ce <sup>3</sup> kay <sup>3</sup> kay <sup>3</sup> g̃u <sup>2</sup> !	Não mexa com ele!
E <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> daw <sup>3</sup> suw <sup>2</sup> !	Venha depressa!
Ju <sup>2</sup> 'u <sup>3</sup> /e <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> /e <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> !	Vá!
E <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> po <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup> !	Deite-se porque tem febre!
Je <sup>3</sup> u <sup>2</sup> hum <sup>2</sup> g̃u <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> !	Não suba!

## EXERCÍCIO

Tornar todas as frases das "instruções para moças" em 2ª pessoa do plural. Em vez do prefixo e<sup>3</sup>- nos verbos, será e<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>-.

## VOCABULÁRIO

am <sup>2</sup>	para (c/ verbo)	ma <sup>3</sup>	mesmo
a <sup>3</sup> hoy <sup>2</sup> da <sup>3</sup>	arroz	-mu <sup>3</sup> co <sup>2</sup> co <sub>3</sub>	cortar
a <sup>3</sup> são <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	mamão	-mu <sup>3</sup> da <sup>2</sup> xip <sup>2</sup> xim <sup>2</sup>	esquentar
be <sup>3</sup>	em	-mu <sup>3</sup> ôm <sup>2</sup>	fazer entrar
bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> pak <sup>2</sup>	vaca/boi	-mu <sup>3</sup> we <sup>2</sup> ka <sup>2</sup>	partir
bit <sup>3</sup>	contrastivo	-mōg <sup>3</sup>	colocar
-bu <sup>2</sup>	pegar	-muy <sup>3</sup>	por
cuy <sup>3</sup> /juy <sup>3</sup>	certamente	-no <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> pūn <sup>3</sup>	cheio/a
-da <sup>2</sup> /-ta <sup>2</sup>	cozinhar	-no <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> wā <sup>2</sup>	chamar
dak <sup>3</sup>	também	gē <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	daí
da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup>	fogo/lenha	pa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> to <sup>2</sup>	prato
e <sup>3</sup> -	2 <sup>a</sup> p. do singular	pa <sup>3</sup> ri <sup>3</sup> wat <sup>2</sup>	civilizado/não-munduruku
e <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> pūg <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	três coisas redondas	pi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	quando
ēn <sup>2</sup>	carne	ta <sup>2</sup> -	semente/coisa semelhante
ga <sup>3</sup> ra <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	garrafa		a semente
ge <sup>3</sup> la <sup>3</sup> dei <sup>2</sup> ra <sup>3</sup>	geladeira	-ta <sup>3</sup> kat <sub>3</sub>	cortar
ip <sup>2</sup>	eles/elas	ta <sup>3</sup> o <sup>2</sup> kok <sup>2</sup> at <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	semente velha/suja
i <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> 'in <sup>2</sup>	carne picada	-to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup>	trazer
i <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	água/rio	ti <sup>3</sup> -	qualquer líquido
je <sup>3</sup> di <sup>3</sup> e <sup>2</sup> sa <sub>3</sub> san <sub>3</sub>	água fervendo	-wuy <sup>3</sup>	lavar
je <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	comer	-xik <sup>2</sup>	jogar fora
-ka <sup>2</sup>	cortar	ya <sup>3</sup> -	coisa redonda
ka <sup>3</sup> ja <sup>3</sup> rão <sup>2</sup> 'a <sup>2</sup>	panela		

Nota: i<sup>3</sup>ēn<sup>3</sup>'it<sup>2</sup>'in<sup>2</sup> quer dizer "carne picada"; com tom 1 na última sílaba (i<sup>3</sup>ēn<sup>3</sup>'it<sup>2</sup>'in<sup>1</sup>), indica 'carne picada bem pequena'.

## LIÇÃO 55

### CONSTRUÇÕES MODAIS/ VERBO INTRANSITIVO

#### DIÁLOGO

- |   |  |
|---|--|
| A. Wa <sup>3</sup> jok <sup>3</sup> pin <sup>2</sup> , ma <sup>3</sup> mãe <sup>2</sup> .   | Quero tomar banho, mamãe.  |
| B. I <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> e <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> am <sup>2</sup> , ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> . E <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> .                                     | É impossível você tomar banho, meu filho. Você tem febre.          |
| A. Wūy <sup>2</sup> be <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> , ma <sup>3</sup> mãe <sup>2</sup> !  | Quero ir ao porto, mamãe!  |
| B. E <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> ! E <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> 'e <sup>2</sup> .  | Você não pode ir! Você tem febre.                                  |
| A. A <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> ri <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> i <sup>3</sup> ōm <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> , ma <sup>3</sup> mãe <sup>2</sup> .  | O cachorro quer entrar, mamãe.                                     |
| B. E <sup>3</sup> gū <sup>3</sup> ōm <sup>2</sup> gū <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> !  | Não deixe ele entrar!  |
| A. Wūy <sup>2</sup> be <sup>3</sup> o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> , ma <sup>3</sup> mãe <sup>2</sup> !   | Quero descer ao porto, mamãe!                                      |
| B. Ap <sup>3</sup> ! E <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> wūy <sup>2</sup> be <sup>3</sup> . E <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> .  | Não! Você não pode descer ao porto. Você tem febre.                |
| A. Uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> , ma <sup>3</sup> mãe <sup>2</sup> .  | Quero sair de casa, mamãe.   |
| B. E <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> ! E <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> 'e <sup>2</sup> !   | Você não pode sair! Você tem febre!                                |
| A. Ūrū <sup>3</sup> be <sup>2</sup> wi <sup>3</sup> o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> , ma <sup>3</sup> mãe <sup>2</sup> .   | Quero descer da rede, mamãe.                                       |
| B. E <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> . E <sup>3</sup> kop <sup>3</sup> gū <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> ! E <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> 'e <sup>2</sup> .  | Você não pode descer. Não desça! Você tem febre.                   |
| A. A <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> , ma <sup>3</sup> mãe <sup>2</sup> .  | Quero ir ao terreiro, mamãe.                                       |
| B. Ap <sup>3</sup> ! E <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> . E <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> 'e <sup>2</sup> . Eḡ <sup>3</sup> rū <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> e <sup>3</sup> gūy <sup>3</sup> . | Não! Você não pode ir. Você tem febre. Você vai ficar na sua rede. |

#### NOTAS GRAMATICAIS

Há cinco construções modais apresentadas nesta lição -- as construções com partículas: ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup>/pa<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> 'impossibilidade/não poder', pin<sup>2</sup> 'desejar/querer', but<sup>3</sup>/put<sup>3</sup> 'possibilidade/poder', o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> 'desejo não realizado' e -'uk<sup>3</sup> 'costume de/sempré'. Os que têm duas formas seguem a seguinte regra: p- ocorre depois de consoantes, b- depois de vogais.

- I. pa<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup>, pin<sup>2</sup> e put<sup>3</sup> formam construções modais da mesma maneira. O verbo é conjugado, e a partícula o segue: (com o verbo -kop<sup>2</sup> 'baixar'):

o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	não posso baixar
e <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	você não pode baixar
i <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	ele não pode baixar
o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> kop <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	nós não podemos baixar
wuy <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	nós não podemos baixar
ey <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	vocês não podem baixar
i <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles não podem baixar

o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> put <sup>3</sup>	posso baixar	o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>	quero baixar
e <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> put <sup>3</sup>	você pode baixar	e <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>	você quer baixar
i <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> put <sup>3</sup>	ele pode baixar	i <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>	ele quer baixar
o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> kop <sup>2</sup> put <sup>3</sup>	nós podemos baixar	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> kop <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>	nós queremos baixar
wuy <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> put <sup>3</sup>	nós podemos baixar	wuy <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>	nós queremos baixar
ey <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> put <sup>3</sup>	vocês podem baixar	ey <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>	vocês querem baixar
i <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> put <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles podem baixar	i <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles querem baixar

## PRÁTICA 1

I <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> .	Ele não pode cair.
Ya <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> .	Ele não pode chegar.
Wa <sub>3</sub> jok <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> ãn <sup>2</sup> pit <sup>3</sup> .	Eu, porém, não posso tomar banho.
O <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ju <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> ġa <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup> .	Nós não podemos ir hoje.
Ey <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> put <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> ġa <sup>3</sup> sũ <sup>1</sup> ?	Vocês podem sair hoje?

## EXERCÍCIO 1

Substituir os seguintes verbos: -jēm<sup>3</sup> 'sair', -dot<sup>2</sup> 'vir', a<sup>3</sup>jok<sup>2</sup> 'tomar banho' e -cu<sup>2</sup> 'ir', e conjugar com todas as três partículas, pa<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> 'não poder', pin<sup>2</sup> 'querer' e put<sup>3</sup> 'poder'.

II. o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> 'desejo não realizado' ocorre com pronomes livres ou verbos auxiliares, e o radical do verbo.

ãn <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	eu quero chegar	a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ġuy <sup>3</sup>	eu queria chegar
ẽn <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	você quer chegar	a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ġuy <sup>3</sup>	você queria chegar
i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	ele quer chegar	a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	ele queria chegar
o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	nós queremos chegar	a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>	nós queríamos chegar
wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	nós queremos chegar	a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jop <sup>3</sup>	nós queríamos chegar
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	vocês querem chegar	a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>	vocês queriam chegar
a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	eles querem chegar	a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dop <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	eles queriam chegar



## PRÁTICA 2

Õn <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> .	Eu queria tomar banho (mas não tomei).
A <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> e <sup>3</sup> guy <sup>3</sup> .	Você queria tomar banho (mas não tomou).
Ya <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> .	Ele queria chegar (mas não chegou).
Cu <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup> .	Nós queríamos ir ontem (mas não fomos).
Dot <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dop <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> .	Queriam vir (mas não vieram).
Wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> .	Nós queremos chegar (mas não chegamos).

## EXERCÍCIO 2

Substituir os seguintes verbos: dot<sup>2</sup> 'vir', -cu<sup>2</sup> 'ir', -a<sup>3</sup>jok<sup>2</sup> 'tomar banho', -a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup> 'chegar', -'at<sup>2</sup> 'cair', e conjugar com todas as pessoas e a partições o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> ou um verbo auxiliar.

III. -'uk<sup>3</sup> 'costume de' ocorre com o radical "A" duplicado e um verbo auxiliar.

Cu <sup>2</sup> cu <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> o <sup>3</sup> guy <sup>3</sup> .	Eu sempre ia.
Cu <sup>2</sup> cu <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> e <sup>3</sup> guy <sup>3</sup> .	Você sempre ia.
Cu <sup>2</sup> cu <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> .	Ele sempre ia.
Cu <sup>2</sup> cu <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup> .	Nós sempre íamos.
Cu <sup>2</sup> cu <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> a <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup> .	Nós sempre íamos.
Cu <sup>2</sup> cu <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> sop <sup>3</sup> .	Vocês sempre iam.
Cu <sup>2</sup> cu <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dop <sup>3</sup> .	Eles sempre iam.

## PRÁTICA 3

'at <sup>2</sup> 'at <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> o <sup>3</sup> guy <sup>3</sup> .	Eu sempre caía.
A <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> jēm <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dop <sup>3</sup> .	Eles sempre chegavam.
A <sup>3</sup> jok <sup>2</sup> jok <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> e <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> sop <sup>3</sup> .	Vocês sempre tomavam banho.
Cēm <sup>2</sup> cēm <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> .	Minha mãe sempre saía.
Cu <sup>2</sup> cu <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> .	Nós sempre íamos à festa.
Dot <sup>2</sup> dot <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dop <sup>3</sup> dop <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> .	Eles sempre vieram.

## EXERCÍCIO 3

Substituem os verbos: -cu<sup>2</sup> 'ir', 'at<sup>2</sup> 'cair', -jēm<sup>3</sup> 'sair', -dot<sup>2</sup> 'vir', a<sup>3</sup>jok<sup>2</sup> 'tomar banho', e conjugar com a partícula -'uk<sup>3</sup>.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	terreiro	-jēm <sup>3</sup>	sair
a <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> ri <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	cachorro	juy <sup>3</sup>	certamente
-a <sup>3</sup> jok <sup>2</sup>	tomar banho	-kop <sup>2</sup>	baixar
am <sup>2</sup>	para (c/ verbo)	-mu <sup>3</sup> ōm <sup>2</sup>	fazer entrar
ap <sup>2</sup> !	não!	o <sup>3</sup> -	1 <sup>a</sup> p. sg., prefixo pronominal do verbo
-ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	não poder	-ōm <sup>2</sup>	entrar
be <sup>3</sup>	em	-pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	estar com febre
be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup>	de	pin <sup>2</sup>	querer
-cu <sup>2</sup> /-ju <sup>2</sup>	ir	ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup>	rapaz (voc)
e <sup>3</sup> -	2 <sup>a</sup> p. do singular	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa
e <sup>3</sup> -/ēg <sup>3</sup>	de você	ũ <sup>3</sup> rũ <sup>3</sup>	rede
e <sup>3</sup> guy <sup>3</sup>	você ficará	wūy <sup>2</sup>	porto

## LIÇÃO 56

### CONSTRUÇÕES MODAIS, VERBO REFERENTE AO SUJEITO

**DIÁLOGO** Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> je<sup>3</sup>we<sup>2</sup>we<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Duas mulheres conversando.

- |    |   |   |
|----|---|---|
| A. | Kuy <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> pik <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> o <sup>3</sup> guy <sup>3</sup><br>ku <sup>3</sup> be <sup>2</sup> . Ĝa <sup>3</sup> sū <sup>2</sup> bit <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup><br>pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> e <sup>2</sup> be <sup>3</sup> .  | No tempo passado eu sempre<br>trabalhava na roça. Mas agora<br>não posso trabalhar no sol.              |
| B. | O <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup> dak <sup>2</sup> i <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup><br>ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> am <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> e <sup>2</sup> be <sup>3</sup> .<br>We <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> cī <sup>1</sup> cā <sup>1</sup> ōn <sup>2</sup> .<br>I <sup>2</sup> na <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> we <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> . | Para mim também é impossível<br>trabalhar no sol. Quero muito<br>trabalhar. Mas não posso<br>trabalhar. |
| A. | E <sup>3</sup> xīg <sup>3</sup> xīg <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> 'o <sup>3</sup> re <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> tu <sup>2-1</sup> ?   | Você também não pode andar?   |
| B. | Ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . We <sup>3</sup> xīg <sup>2</sup> xīg <sup>2</sup> put <sup>3</sup> .<br>Ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> am <sup>2</sup> pit <sup>3</sup> i <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> .  | Não. Posso andar.<br>Mas não posso trabalhar.   |
| A. | Ce <sup>3</sup> xe <sup>2</sup> but <sup>3</sup> tu <sup>2-1</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> e <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> gō <sup>2</sup> ?  | Sua irmã podia chegar?  |
| B. | Ce <sup>3</sup> xe <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> , i <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup><br>bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup> .  | Não podia chegar porque tem<br>febre.   |
| A. | Be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> yū <sup>3</sup> , kay <sup>3</sup> pat <sup>2</sup> pat <sup>2</sup> pin <sup>2</sup><br>tu <sup>3</sup> ey <sup>3</sup> xe <sup>2-1</sup> ?   | Crianças, vocês querem<br>brincar?  |
| C. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Kay <sup>3</sup> pat <sup>2</sup> pat <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> buk <sup>3</sup><br>o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .  | Sim, ainda queremos brincar.  |
| A. | Ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> u <sup>2</sup> but <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> wūy <sup>2</sup> be <sup>3</sup> wi <sup>2-1</sup> ?   | Vocês podem subir do porto?   |
| C. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> u <sup>2</sup> but <sup>3</sup> .  | Sim. Podemos subir.   |
|    | Xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup> a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yø <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> wān <sup>3</sup> wān <sup>3</sup><br>je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .   | Dois homens estão conversando.  |
| A. | O <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup><br>ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup> , mu <sup>3</sup> ba <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> pu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup> .  | Nós não podíamos caçar ontem<br>por causa da chuva.   |
| B. | Ōn <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> guy <sup>3</sup><br>ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup> . I <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup> pit <sup>2</sup> we <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup><br>pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> o <sup>3</sup> guy <sup>3</sup> . Ĝa <sup>2</sup> 'sū <sup>2</sup> bit <sup>3</sup><br>we <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> put <sup>3</sup> .   | Eu também quis caçar ontem<br>(sem resultado). Mas não<br>podia caçar. Mas hoje posso<br>caçar.         |
| A. | E <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> ?   | Você quer caçar?  |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . We <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> .  | Sim. Quero caçar.   |
| A. | Ĝa <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> a <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> .  | Vamos caçar.  |
| B. | Ĝa <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> .   | Vamos.  |

## NOTAS GRAMATICAIS

1. Com  $pa^3'o^2re^2/ba^3'o^2re^2$  'não poder' o verbo referente ao sujeito ocorre com os pronomes possessivos dos substantivos optativamente possuídos, mas não com a partícula  $je^3-$ .

$we^3ka_pik^2 pa^3'o^2re^2 / i^3ba^3'o^2re^2 o^3we^2be^3$ $ka_pik^2 am^2$	eu não posso trabalhar
$e^3ka_pik^2 pa^3'o^2re^2 / i^3ba^3'o^2re^2 e^3we^2be^3$ $ka_pik^2 am^2$	você não pode trabalhar
$ce^3ka_pik^2 pa^3'o^2re^2 / i^3ba^3'o^2re^2 ce^3be^2$ $ka_pik^2 am^2$	ele não pode trabalhar
$o^3ce^2ka_pik^2 pa^3'o^2re^2 / i^3ba^3'o^2re^2 o^3ce^3we^2be^3$ $ka_pik^2 am^2$	nós não podemos trabalhar
$wuy^3e^3ka_pik^2 pa^3'o^2re^2 / i^3ba^3'o^2re^2 wuy^3we^2be^3$ $ka_pik^2 am^2$	nós não podemos trabalhar
$ey^3e^3ka_pik^2 pa^3'o^2re^2 / i^3ba^3'o^2re^2 ey^3we^2be^3$ $ka_pik^2 am^2$	vocês não podem trabalhar
$ce^3ka_pik^2 pa^3'o^2re^2 ip^2 / i^3ba^3'o^2re^2 ce^3be^2 ip^2$ $ka_pik^2 am^2$	eles não podem trabalhar

## PRÁTICA 1

$We^3u^2 ba^3'o^2re^2 ip^2 e^3ju^2.$	Não posso subir na árvore.
$We^3xe^2 ba^3'o^2re^2 uk^3'a^2 be^3.$	Não posso chegar em casa.
$We^3na^2pön^2 pa^3'o^2re^2 ce^3xe^2wi^3.$	Não posso fugir dele.
$We^3kõn^3 pa^3'o^2re^2 ãa^3sũ^2 bit^3.$	Não posso comer hoje.

## EXERCÍCIO 1

Conjugar com a partícula  $pa^3'o^2re^2/ba^3'o^2re^2$  os seguintes verbos:  $je^3ka^4pik^2$  'trabalhar',  $je^3xe^3$  'chegar em casa',  $je^3o^2rok^2$  'caçar',  $je^3kõn^3$  'comer' e  $je^3u^2$  'subir'.

2. Com a partícula  $put^3/but^3$  'poder' há duas construções:

$We^3ka_pik^2 put^3. /Ka_pik^2 put^3 o^3we^2be^3.$	Eu posso trabalhar.
$E^3ka_pik^2 put^3. /Ka_pik^2 put^3 e^3we^2be^3.$	Você pode trabalhar.
$Ce^3ka_pik^2 put^3. /Ka_pik^2 put^3 ce^3be^2.$	Ele/ela pode trabalhar.
$O^3ce^2ka_pik^2 put^3. /Ka_pik^2 put^3 o^3ce^3we^2be^3.$	Nós podemos trabalhar.
$Wuy^3e^3ka_pik^2 put^3. /Ka_pik^2 put^3 wuy^3we^2be^3.$	Nós podemos trabalhar.
$Ey^3e^3ka_pik^2 put^3. /Ka_pik^2 put^3 ey^3we^2be^3.$	Vocês podem trabalhar.
$Ce^3ka_pik^2 put^3 ip^2. /Ka_pik^2 put^3 ce^3be^2 ip^2.$	Eles/elas podem trabalhar.

## PRÁTICA 2

Ce<sup>3</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup> put<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup> put<sup>3</sup> ġa<sup>2</sup>sũ<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>.

Wuy<sup>3</sup>e<sub>,</sub>bok<sup>2</sup> put<sup>3</sup> ġa<sup>2</sup>sũ<sup>2</sup>.

Ce<sup>3</sup>ka<sub>,</sub>pik<sup>2</sup> put<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

Wuy<sup>3</sup>e<sup>3</sup>kõn<sup>3</sup> put<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ram<sup>3</sup>.

Podem fugir.

Mas agora podemos caçar.

Podemos boiar agora.

Pode trabalhar/ficou para que ele  
pudesse trabalhar.

Podemos comer de novo.

## EXERCÍCIO 2

Conjugar os seguintes verbos, com a partícula but<sup>3</sup>/put<sup>3</sup>: je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup> 'caçar', je<sup>3</sup>bok<sup>4</sup> 'boiar', je<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>pik<sup>2</sup> 'trabalhar', je<sup>3</sup>kõn<sup>3</sup> 'comer'.

3. A partícula pin<sup>2</sup> 'querer' tem a seguinte construção:

We<sup>3</sup>ka<sub>,</sub>pik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>.

E<sup>3</sup>ka<sub>,</sub>pik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>.

Ce<sup>3</sup>ka<sub>,</sub>pik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ka<sub>,</sub>pik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>.

Wuy<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ka<sub>,</sub>pik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>.

Ey<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ka<sub>,</sub>pik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>.

Ce<sup>3</sup>ka<sub>,</sub>pik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Quero trabalhar.

Você quer trabalhar.

Ele/ela quer trabalhar

Nós queremos trabalhar.

Nós queremos trabalhar.

Vocês querem trabalhar.

Eles/elas querem  
trabalhar.

## PRÁTICA 3

A<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>ka<sub>,</sub>pik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>?

Õn<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> we<sup>3</sup>ka<sub>,</sub>pik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>.

Ce<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> we<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>.

O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> ġa<sup>2</sup>sũ<sup>2</sup>.

Wuy<sup>3</sup>e<sup>3</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> i<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>wi<sup>3</sup>.

Ey<sup>3</sup>e<sup>3</sup>kõn<sup>3</sup> pin<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> i<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>?

Ce<sup>3</sup>u<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Ce<sup>3</sup>bok<sub>,</sub> pin<sup>2</sup> be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>.

Ce<sup>3</sup>xe<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>.

Quem quer trabalhar?

Eu mesmo quero trabalhar.

Meu pai quer caçar.

Queremos caçar hoje.

Queremos fugir daqui.

Vocês querem comer aqui?

Eles querem subir.

A criança quer boiar.

Minha mãe quer chegar em casa.

## EXERCÍCIO 3

Conjugar os seguintes verbos, com a partícula pin<sup>2</sup>: je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup> 'caçar', je<sup>3</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup> 'fugir', je<sup>3</sup>kõn<sup>3</sup> 'comer', je<sup>3</sup>u<sup>2</sup> 'subir', je<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>pik<sup>2</sup> 'trabalhar'.

4.  $o^3juy^2$  'desejo não realizado' ocorre com pronomes livres ou um verbo auxiliar:

$\tilde{O}n^2 je^3ka_pik^2 o^3juy^2 ./Je^3ka_pik^2 o^3juy^2 o^3\tilde{g}uy^3$ .	Eu quero/queria trabalhar.
$\tilde{E}n^2 je^3ka_pik^2 o^3juy^2 ./Je^3ka_pik^2 o^3juy^2 e^3\tilde{g}uy^3$ .	Você quer/queria trabalhar.
$I^2xe^3 je^3ka_pik^2 o^3juy^2 ./Je^3ka_pik^2 o^3juy^2 o^3su^2nuy^3$ .	Ele quer/queria trabalhar.
$O^3ce^3ju^2 je^3ka_pik^2 o^3juy^2 ./Je^3ka_pik^2 o^3juy^2 o^3ce^2sop^3$ .	Nós queremos/queríamos trabalhar.
$Wuy^3ju^2 je^3ka_pik^2 o^3juy^2 ./Je^3ka_pik^2 o^3juy^2 a^3jop^3$ .	Nós queremos/queríamos trabalhar.
$Ey^3ju^2 je^3ka_pik^2 o^3juy^2 ./Je^3ka_pik^2 o^3juy^2 e^3pe^2sop^3$ .	Vocês querem/queriam trabalhar.
$I^2xe^3y\ddot{u}^2 je^3ka_pik^2 o^3juy^2 ./Je^3ka_pik^2 o^3juy^2 o^3so^2dop^3 ip^2$ .	Eles querem/queriam trabalhar.

#### PRÁTICA 4

$Je^3xe^2 o^3juy^2 \tilde{o}n^2$ .	Quero chegar em casa.
$Je^3o^2rok^2 o^3juy^2 we^3bay^3$ .	Meu pai quer caçar.
$Je^3k\ddot{o}n^3 o^2juy^2 o^3ce^3ju^2$ .	Queremos comer.
$Je^3na^2p\ddot{o}n^2 o^3juy^2 o^3ce^2sop^3$ .	Queríamos fugir.

#### EXERCÍCIO 4

Conjugar com  $o^3juy^2$  no tempo presente os verbos  $je^3ka^4pik^2$  'trabalhar' e  $je^3k\ddot{o}n^3$  'comer', e no tempo passado os verbos:  $je^3na^2p\ddot{o}n^2$  'fugir' e  $je^3o^2rok^2$  'caçar'.

5. A partícula – 'uk<sup>3</sup>' 'sempre/costume de' ocorre com verbo auxiliar:

$Je^3ka_pik^2pik^2 'uk^3 o^3\tilde{g}uy^3$ .	Eu sempre trabalhava.
$Je^3ka_pik^2pik^2 'uk^3 e^3\tilde{g}uy^3$ .	Você sempre trabalhava.
$Je^3ka_pik^2pik^2 'uk^3 o^3su^2nuy^3$ .	Ele/ela sempre trabalhava.
$Je^3ka_pik^2pik^2 'uk^3 o^3ce^2sop^3$ .	Nós sempre trabalhávamos.
$Je^3ka_pik^2pik^2 'uk^3 a^3jop^3$ .	Nós sempre trabalhávamos.
$Je^3ka_pik^2pik^2 'uk^3 e^3pe^2sop^3$ .	Vocês sempre trabalhavam.
$Je^3ka_pik^2pik^2 'uk^3 o^3so^2dop^3 ip^2$ .	Elas/eles sempre trabalhavam.

## PRÁTICA 5

Je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> o<sup>3</sup>guy<sup>3</sup>.

Eu sempre caçava.

Je<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup> je<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Ele sempre comia na própria casa.

Je<sup>3</sup>na<sup>2</sup>pōn<sup>2</sup>pōn<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>sop<sup>3</sup>.

Nós sempre fugíamos.

Je<sup>3</sup>u<sup>2</sup>hu<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup>.

As mulheres sempre subiram.

## EXERCÍCIO 5

Conjugar os seguintes verbos: je<sup>3</sup>na<sup>2</sup>pōn<sup>2</sup> 'fugir', je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup> 'caçar', je<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup> 'comer' e je<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>pik<sup>2</sup> 'trabalhar' com a partícula -'uk<sup>3</sup>.

## VOCABULÁRIO

am <sup>2</sup>	para (c/ verbo)	ma <sup>2</sup> buk <sup>3</sup>	ainda
a <sup>3</sup> gō <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	homens	mu <sup>3</sup> ba <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	chuva
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yū <sup>3</sup>	mulheres	gã <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	vamos
be <sup>3</sup>	em	gã <sup>3</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje
be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	crianças	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> sop <sup>3</sup>	íamos
bi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> /pi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	quando/se	o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	ficou/estava
bit <sup>3</sup>	contrastivo	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós (excl)
but <sup>3</sup> /put <sup>3</sup>	poder	o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	querer, sem resultado
bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup> /pu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	por causa de	ōn <sup>2</sup>	eu
dak <sup>3</sup> /tak <sup>3</sup>	também	o <sup>3</sup> guy <sup>3</sup>	fiquei/eu estava
e <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> gō <sup>2</sup>	sua irmã mais velha	-o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup>	caçar
ey <sup>3</sup> xe <sup>3</sup>	perto de vocês	o <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	para mim
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	-pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	estar com febre
i <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	mas	pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> /	não poder
i <sup>2</sup> na <sup>3</sup> ka <sup>2</sup>	apesar de	ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	
je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	entre se	pin <sup>2</sup>	querer
jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup>	muito	put <sup>3</sup> /but <sup>3</sup>	poder
-ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup>	trabalhar	tu <sup>3</sup> /du <sup>3</sup>	interrogação
ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	ontem	-u <sup>2</sup>	subir
ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não	-'uk <sup>3</sup>	sempre
-ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	conversar	-wi <sup>3</sup>	reverso da direção
-kay <sup>3</sup> pat <sup>2</sup>	brincar	wūy <sup>2</sup>	porto
ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	raios do sol	-xe <sup>3</sup>	chegar em casa
-ku <sup>3</sup>	roça	xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	dois/duas
kuy <sup>3</sup>	já	-xīg <sup>3</sup> xīg <sup>3</sup>	andar

## LIÇÃO 57

### CONSTRUÇÕES MODAIS, VERBO TRANSITIVO

#### HISTÓRIA

Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup> we<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>.

Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> bit<sup>3</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>  
ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>, mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> wūy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.

To<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>  
ka<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>co<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

I<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.

Ĝuy<sup>2</sup>jom<sup>3</sup> pit<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wūy<sup>3</sup> but<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>. I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pit<sup>2</sup> tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>2</sup>  
ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup> i<sup>3</sup>po<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

Je<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>re<sup>3</sup>yū<sup>2</sup> no<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>wā<sup>2</sup> ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>  
ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>, wūy<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ju<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

Pa<sup>3</sup>ĝa<sup>3</sup>ko<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ĝē<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

I<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ĝē<sup>2</sup> but<sup>3</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.

O<sup>3</sup>ĝu<sup>2</sup>ĝē<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>'in<sup>2</sup> tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>2</sup> but<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
O<sup>3</sup>'tu<sup>2</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>.

Meu pai queria matar uma anta.

Mas foi impossível matá-la por causa  
da chuva.

Queria flechar a anta.

Não podia achá-la por causa do  
cerrado.

Não podia vê-la.

Mas mais tarde foi possível flechá-la.

Ele a matou. Mas foi impossível.  
levá-la em casa porque estava  
pesada.

Não podia chamar os colegas  
porque já iam longe.

Ele queria fazer um panacô.

Podia fazê-lo.

Fez. Podia levar um pouco (da anta)  
para casa. Levou-a.

#### NOTAS GRAMATICAIS

- Com as partículas pa<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> 'não poder', pin<sup>2</sup> 'querer' e put<sup>3</sup>/but<sup>3</sup> 'poder', ocorre o verbo transitivo, a partícula que marca objeto (t-, y- ou i<sup>3</sup>-), ou um objeto que é substantivo. Segue a partícula modal. E, para indicar o sujeito ou ator, emprega-se a frase relacional o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>, e<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>, ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>, etc.

Ta<sup>3</sup>kat<sub>,</sub> pa<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.

Ta<sup>3</sup>kat<sub>,</sub> pa<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> e<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.

Ta<sup>3</sup>kat<sub>,</sub> pa<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.

Ta<sup>3</sup>kat<sub>,</sub> pa<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.

Ta<sup>3</sup>kat<sub>,</sub> pa<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.

Ta<sup>3</sup>kat<sub>,</sub> pa<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.

Ta<sup>3</sup>kat<sub>,</sub> pa<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Não posso cortá-lo.

Você não pode cortá-la.

Ele/ela não pode cortá-lo.

Nós não podemos cortá-lo.

Nós não podemos cortá-lo.

Vocês não podem cortá-lo.

Eles/elas não podem cortá-lo.

Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.

Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> pin<sup>2</sup> e<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.

Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> pin<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.

Eu quero matá-lo.

Você quer matá-lo.

Ele/ela quer matá-lo.



I<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>gẽ<sup>2</sup> but<sup>3</sup> o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.  
I<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>gẽ<sup>2</sup> but<sup>3</sup> e<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.  
I<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>gẽ<sup>2</sup> but<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.

Eu posso fazê-lo.  
Você pode fazê-lo.  
Ele/ela pode fazê-lo.

Para indicar outro tempo além do presente, usa-se verbos auxiliares:

To<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>guy<sup>3</sup>.  
To<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> pin<sup>2</sup> e<sup>3</sup>guy<sup>3</sup>.  
To<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.  
Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>sop<sup>3</sup>.  
Tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> a<sup>3</sup>jop<sup>3</sup>.  
I<sup>3</sup>wũy<sup>3</sup> pin<sup>2</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>sop<sup>3</sup>.  
I<sup>3</sup>wũy<sup>3</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.

Eu quis trazê-lo.  
Você quis trazê-lo.  
Ele/ela quis trazê-lo.  
Nós queríamos matá-lo.  
Nós queríamos trazê-lo para casa.  
Vocês queriam flechá-lo.  
Eles/elas queriam flechá-lo.

### PRÁTICA

A<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>-be<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> but<sup>3</sup>?  
Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup> bit<sup>2</sup>.  
A<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>?  
Õn<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>guy<sup>3</sup>.  
A<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> je<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> jo<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>.  
A<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> je<sup>3</sup>'ẽ<sup>2</sup> do<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.  
Ta<sup>2</sup>kat<sup>2</sup> pa<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.

Quem é que pode matá-lo?  
Eu, porém, não posso matá-lo.  
Quem queria achá-lo?  
Eu mesmo quis achá-lo.  
A mulher quer ver a mãe dela.  
A mulher quis achar o pilão dela.  
Ela não podia cortá-lo.

### EXERCÍCIO 1

Conjugar com a partícula pa<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> 'não poder', os verbos: ta<sup>3</sup>kat<sup>4</sup> 'cortar', i<sup>3</sup>wũy<sup>2</sup> 'flechar', e i<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> 'ver'.

Conjugar com a partícula pin<sup>2</sup> 'querer', os verbos: tu<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>2</sup> 'levar', ya<sup>3</sup>juy<sup>4</sup> 'cobrir', e to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> 'achar'.

Conjugar com a partícula but<sup>3</sup> 'poder', os verbos: i<sup>3</sup>kuk<sup>2</sup> 'tomar conta de', i<sup>3</sup>yoy<sup>3</sup> 'moquear', e i<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> 'pegar'.

### PRÁTICA

To<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> put<sup>3</sup> tu<sup>2</sup> e<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>1</sup>?  
Ka<sup>3</sup>'u<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. To<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.  
Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>guy<sup>3</sup>.  
Ay<sup>2</sup>pa<sup>3</sup>at<sup>2</sup> pe<sup>3</sup> i<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jo<sup>2</sup> ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup>.  
Yay<sup>3</sup>pan<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>su<sup>3</sup>at<sup>2</sup> pe<sup>3</sup> bit<sup>2</sup> i<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jo<sup>2</sup> but<sup>3</sup>.

Você pode achá-lo?  
Não. Não posso achá-lo.  
Eu quis matá-lo.  
O velho não pode vê-lo.  
Mas o jovem pode vê-lo.

Quando um substantivo classificado é objeto dum verbo transitivo, a partícula abreviada ocorre no lugar da partícula i<sup>3</sup>-/t-/y-.

Ya<sup>3</sup>do<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>  
o<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.

A mulher não pode achar o machado.

To<sup>3</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>  
a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>dot<sup>2</sup>.

A mulher não pode achar o cacho de bananas.

Tup<sup>3</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>  
a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>dup<sup>2</sup>.

A mulher não pode achar as folhas de bananeira.

Ta<sup>3</sup>du<sup>2</sup>ju<sup>3</sup>ōm<sup>2</sup> put<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>suk<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>.

Ela pode carregar para casa a mandioca.

I<sup>3</sup>ba<sub>3</sub>du<sup>2</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>2</sup> but<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.

Ela pode levar (bananas) para casa.

2. o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> 'desejar sem resultado' ocorre com pronomes livres e o verbo. Ou, em vez de pronomes, o verbo auxiliar.

To<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>.

Eu queria achá-lo.

To<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>.

Você queria achá-lo.

To<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.

Ele/ela queria achá-lo.

## PRÁTICA 2

Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>.

Eu queria matá-lo.

To<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.

Aquele quis achá-lo.

Ya<sup>3</sup>juy<sub>3</sub> o<sup>2</sup>juy<sup>2</sup> te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>.

Ela quer cobri-lo.

Ya<sup>3</sup>'ō<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>.

O homem queria discutir.

I<sup>3</sup>yoy<sup>3</sup> o<sup>2</sup>juy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>.

Minha mãe queria moqueá-lo.

Com partículas incorporantes:

Ya<sup>3</sup>do<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>.

Eu quis achar a coisa redonda.

Ti<sup>3</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> du<sup>3</sup> ēn<sup>2-1</sup>?

Você quer achar a coisa como folha?

Ti<sup>3</sup>do<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>sop<sup>3</sup>.

Queríamos achar água.

## EXERCÍCIO 2

Conjugar os seguintes verbos com o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> no tempo passado: to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> 'achar' (coisa redonda); i<sup>3</sup>yoy<sup>3</sup> 'assar' (carne); -du<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>xe<sup>2</sup> 'carregar para casa' (cachos).

3. -'uk<sup>3</sup> 'sempre/habitualmente' ocorre com pronomes livres ou verbo auxiliar depois do verbo reduplicado.

Ta<sup>3</sup>kat<sub>3</sub>kat<sub>3</sub>'uk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>.

Eu sempre o cortava.

Tu<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>xe<sup>2</sup>'uk<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>.

Você sempre carregava para casa.

Ya<sup>3</sup>'ō<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>xik<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.

Ele sempre discutia.

A<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> yo<sup>3</sup>yoy<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>sop<sup>3</sup>.

Sempre assávamos peixe.

Pi<sup>3</sup>ḡã<sup>2</sup>ḡã<sup>2</sup>ḡã<sup>2</sup>'uk<sup>2</sup> a<sup>3</sup>jop<sup>3</sup>.

Sempre pescávamos.

Ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ḡē<sup>2</sup>ḡē<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>sop<sup>3</sup>.

Vocês sempre faziam canoas.

Pã<sup>3</sup>o<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.

Eles sempre comiam pão.

## PRÁTICA

Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>.  
A<sup>3</sup>wi<sup>2</sup> do<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup>xik<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> e<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>.  
Je<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> a<sup>3</sup>juy<sup>2</sup>juy<sup>2</sup>'uk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.  
Ya<sup>3</sup>'ō<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>sop<sup>3</sup>.  
Tu<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>2</sup>wat<sup>2</sup>'uk<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>sop<sup>3</sup>.

Eu sempre matava caça.  
Você sempre achava agulhas.  
Ele sempre cobria a mala dele.  
Sempre o discutíamos.  
Sempre o levávamos.

## EXERCÍCIO 3

Conjugar os seguintes verbos com a partícula -'uk<sup>2/3</sup>: ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ḡē<sup>2</sup>ḡē<sup>2</sup> 'fazendo canoas', puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>'o<sup>2</sup> 'comendo caça', je<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> 'guardando as coisas', e je<sup>3</sup>ō<sup>2</sup>hō<sup>2</sup> muy<sup>2</sup>kōn<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup> 'dando comida à criação'.

## VOCABULÁRIO

-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>2</sup>	matar	-ju <sup>2</sup> /cu <sup>2</sup>	ir
ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup> /pa <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	não poder	ka <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> co <sup>2</sup>	cerrado
bay <sup>3</sup>	pai	mu <sup>3</sup> ba <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	chuva
bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup>	anta	-mu <sup>3</sup> ḡē <sup>2</sup>	fazer
bit <sup>2</sup> /pit <sup>2</sup>	contrastivo	-no <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> wā <sup>2</sup>	chamar
but <sup>3</sup> /put <sup>3</sup>	poder	ḡuy <sup>2</sup> jom <sup>3</sup>	depois
-bu <sup>3</sup> re <sup>3</sup> yū <sup>2</sup>	colegas	o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	ficou/disse
bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup> /pu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	por causa de	o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	querer, sem resultado
ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	a ele/ela	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	estava/era
-do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	achar	pa <sup>3</sup> ḡa <sup>3</sup> ko <sup>2</sup>	panacô
-du <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>2</sup>	carregar para casa	pin <sup>2</sup>	querer
i <sup>3</sup> 'in <sup>2</sup>	parte de/ um pouco de	-po <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	pesado/a
i <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	mas	we <sup>3</sup> -	minha/meu
je <sup>3</sup> -	dele/a	wūy <sup>2</sup>	longe
-jo <sup>2</sup>	ver	-wūy <sup>3</sup>	flechar

## LIÇÃO 58

### IDIOFONES

#### UM TRECHO DUMA LENDA, com idiofone sublinhados

--Te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> e<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>, da<sup>3</sup>je<sup>2</sup>!  
Tap<sup>2</sup>tep<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>  
a<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>'ūm<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup>. Beḡ<sup>3</sup> beḡ<sup>2</sup>.  
I<sup>3</sup>wūy<sup>2</sup>wūy<sup>2</sup> da<sup>2</sup>ruḡ<sup>2</sup>. Poḡ<sup>3-2</sup>. Biiik<sup>2</sup>.  
Da<sup>3</sup>o<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> to<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>dim<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ram<sup>2</sup>  
cēm<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> pu<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>xim<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>. Pūḡ<sup>2</sup> em<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>.  
Ku<sup>3</sup>ru<sup>2</sup>ruuuuh<sup>2-3</sup>. Ba<sup>3</sup>kūū<sup>2-3</sup>.  
Ku<sup>3</sup>ru<sup>3</sup>kooooh<sup>2-3</sup>. Muḡ<sup>3</sup>. Cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup>.  
De<sup>2</sup>xeh<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Hō<sup>2</sup>.  
Wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> da<sup>3</sup>je<sup>2</sup> jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup>.  
Ke<sup>4</sup>rēḡ<sup>4</sup> ke<sup>4</sup>rēḡ<sup>4</sup> ke<sup>4</sup>rēḡ<sup>4</sup>.  
Ta<sup>3</sup>kat<sup>4</sup>kan<sup>4</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
I<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Xet<sup>3</sup>. Xet<sup>2</sup>. Xet<sup>1</sup>.

Wa<sup>2</sup>ram<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>:

--Ḡa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>, e<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>pi<sup>3</sup>yu<sup>2</sup> a<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>, ta<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>!  
Cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Jay<sup>4</sup>.  
Da<sup>3</sup>je<sup>2</sup> duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>to<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>dip<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>.  
To<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>dip<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uḡ<sup>2</sup>. Wūn<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>.

--Te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> ey<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>, da<sup>3</sup>je<sup>2</sup>!  
Wūn<sup>2</sup>duuuuh<sup>2-3</sup>.  
To<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>dip<sup>3</sup>'ut<sup>2</sup>'un<sup>2</sup>'ū<sup>1</sup>ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> Day<sup>3</sup>do<sup>2</sup>.  
Re<sup>3</sup>pēn<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>'ū<sup>1</sup>ma<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
Bēḡ<sup>3</sup> bēḡ<sup>3</sup> bēḡ<sup>2</sup> bēḡ<sup>2</sup> bēḡ<sup>1</sup>.  
Da<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'jēm<sup>2</sup>.  
Bēḡ<sup>2-1</sup>. Po<sup>1</sup>taḡ<sup>2-3</sup>.  
I<sup>3</sup>wūy<sup>2</sup>wūy<sup>2</sup>

### NOTAS GRAMATICAIS

Todos os verbos de movimento têm um tipo de 'pro-forma' ou uma abreviação. Como os substantivos classificados têm a abreviação, p. ex; a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>4</sup> 'banana' e i<sup>3</sup>ba<sup>4</sup> 'qualquer coisa do tamanho dum braço', os verbos de movimento têm um tipo de palavra que se chama 'idiofone'. Cada um representa um verbo só. Muitas vezes quando os munduruku estão contando uma história, eles substituem estes idiofones por um verbo, ou usam o idiofone e o verbo também. A única maneira de saber o que está acontecendo na história é saber a representação idiofônica dos verbos. É só decorar. Alguns são o radical do verbo, mas outros não têm nenhuma semelhança com o verbo que representam. Muitos terminam em -h e a

--Está aqui a tua comida, porcos!

Já tinham cabelos, dizem os velhos antigos. Flechou. Estava flechando com arco. Morreu. Fechou (a porta). Ele de repente a fechou para os outros não saírem. Só uma vez. Estava arrastando. Derrubou no chão. Pegou. Botou nas costas. Estava indo. Chegou em casa. O povo estava vendo. Foi muita (gente). O povo estava vendo os porcos. Tratavam (os porcos). Estavam cortando-os. Estavam comendo-os. Passaram três dias.

Quando foi outra vez:

--Vamos ver as suas tias, rapaz!  
Estavam indo. Chegaram. (Chegaram) à casa dos porcos. Abriu-a. Estavam abrindo-a. Botou (caroço de tucumã) no chão.

--Aqui está a tua comida, porcos!

Botou no chão. O Tatu não abriu (a porta) somente um pouco. Ele não só suspendeu. (Abriu tudo logo.) (Os porcos) estavam fazendo barulho com os dentes. Os porcos saíram. Fazendo barulho. Flechou. Estava flechando os.

vogal da última sílaba é muito prolongada, com um glaide tonal. À vezes ocorrem sem o verbo, mas substituem o verbo. Outras vezes ocorrem antes ou depois do verbo. Segue uma lista curta dos idiofones mais usados.

a <sup>3</sup> ri <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	idiofone para	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pit <sup>3</sup>	voltou
ba <sup>3</sup> kū <sup>2</sup>		o <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> mōg <sup>3</sup>	botou no chão
bik <sup>2</sup>		o <sup>3</sup> to <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	flechou
de <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> /de <sup>2</sup> xeeh <sup>2-3</sup>		o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> xe <sup>3</sup>	chegou em casa
jay <sub>3</sub>		o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	chegou
ko <sup>3</sup> biiih <sup>1-3</sup>		o <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> 'o <sup>3</sup>	comeu
ku <sup>2</sup> re <sup>2</sup> koooh <sup>2-3</sup>		o <sup>3</sup> gũ <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> ru <sup>3</sup> ko <sup>2</sup>	carregou
mūg <sup>3</sup>		o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> mūg <sup>3</sup>	encostou
pā <sub>3</sub>		o <sup>3</sup> gũ <sup>2</sup> pā <sub>3</sub>	bateu
pe <sup>2</sup> reh <sup>3</sup> /peee <sup>2-3</sup> reh <sup>3</sup>		o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pe <sup>2</sup> re <sup>3</sup>	terminou
pa <sup>2</sup> 'ūm <sup>3</sup>		o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> 'ūm <sup>3</sup>	desapareceu
poḡ <sup>3</sup> /pooḡ <sup>3-2</sup>		o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> 'ū <sup>3</sup>	morreu
te <sup>2</sup> kam <sup>3</sup> te <sup>2</sup> kam <sup>3</sup>		o <sup>3</sup> ti <sup>2</sup> kap <sup>3</sup>	passou
'ūm <sup>3</sup>		o <sup>3</sup> i <sup>2</sup> 'ūm <sup>3</sup>	se acabou
wun <sup>2</sup> /wuuuh <sup>2-3</sup>		o <sup>3</sup> gũ <sup>2</sup> wun <sup>2</sup>	empurrou
wūn <sup>2</sup> bēg <sup>3</sup>		o <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> muy <sup>3</sup>	colocou
wūn <sup>2</sup> doooh <sup>2-3</sup>		o <sup>3</sup> gũ <sup>2</sup> du <sup>2</sup>	derramou
wuuuuuh <sup>2-3</sup>		o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> da <sup>2</sup> u <sup>2</sup>	correu
xet <sup>3</sup>		passou um dia/noite	
xet <sup>3</sup> xet <sup>2</sup>		passaram dois dias/duas noites	
xik <sup>2</sup> /xiiiih <sup>2-3</sup>		xik <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	estava sentado

É um sinal dum bom contador de história que usa muitos idiofones.

## EXERCÍCIO

Se o estudante tiver o livro de lendas munduruku, observe o uso de idiofones nelas. Pergunte a um falante nativo qual verbo o idiofone representa.

## NOTA CULTURAL

day<sup>3</sup>do<sup>2</sup> o tatu é o malandro das lendas munduruku. Ele vive para derrubar os planos dos heróis munduruku. Os munduruku não comem carne de tatu.

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> 'ũm <sup>2</sup> 'ũm <sup>2</sup>	finados avôs	ku <sup>2</sup> ru <sup>2</sup> koooh <sup>2-3</sup>	pegou
ba <sup>3</sup> kũũ <sup>2-3</sup>	botou no chão	ku <sup>3</sup> ru <sup>2</sup> ruuuu <sup>2-3</sup>	arrastando
bêg̃ <sup>3</sup> bēg̃ <sup>2</sup>	flechou	ma <sup>3</sup>	mesmo
bêg̃ <sup>3</sup> bēg̃ <sup>2</sup> bēg̃ <sup>1</sup>	porcos fazendo barulho com os dentes	muḡ <sup>3</sup>	botou nas costas
biiik <sup>2-1</sup>	fechou	ḡa <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	vamos
cēm <sup>3</sup> ap <sup>2</sup>	saída	o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	ficou/começou/ estava
cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	indo	pi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	quando/se
day <sup>3</sup> do <sup>2</sup>	tatu	po <sup>1</sup> tāḡ <sup>2-3</sup>	flechou
da <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	caititu	poḡ <sup>3-2</sup>	morreu
dak <sup>3</sup>	também	pũḡ <sup>2</sup> em <sup>2</sup>	uma vez
da <sup>3</sup> o <sup>3</sup>	com pressa	pu <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> xim <sup>3</sup>	para que não...
da <sup>2</sup> ruḡ <sup>2</sup>	com flecha (instrumental)	re <sup>3</sup> pēn <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	suspenso/a
de <sup>2</sup> xe <sup>3</sup>	chegou em casa	tap <sup>2</sup> tep <sup>2</sup>	com penas/plumas
-duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa de...	ta <sup>3</sup> pu <sup>2</sup>	rapaz (voc)
e <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	sua comida semelhante a semente	ta <sup>3</sup> kat <sub>3</sub> kan <sub>3</sub>	cortando
e <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup>	tias de você	te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	aqui está
i <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> 'em <sup>2</sup>	dizendo	to <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> dim <sup>2</sup>	fechando
i <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	vendo	to <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> dip <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup> 'uḡ <sup>2</sup>	abrindo
i <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	comendo	to <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> dip <sup>3</sup> 'ut <sup>2</sup> 'un <sup>2</sup>	abrindo um pouco só
ip <sup>2</sup>	eles/elas	- 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não (dependente)
i <sup>3</sup> wũy <sup>2</sup> wũy <sup>2</sup>	flechando	wa <sup>2</sup> ram <sup>3</sup>	outra vez
jay <sub>3</sub>	chegou	wun <sup>2</sup> duuuuh <sup>2-3</sup>	botou no chão
-jēm <sup>3</sup>	sair	wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	gente (munduruku)
kay <sup>2</sup>	a/à	wũn <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	botou no chão
ke <sub>3</sub> rēḡ <sub>3</sub> ke <sub>3</sub> rēḡ <sub>3</sub>	cortando com faca	xet <sup>3</sup>	dormiu/ passou uma noite

## LIÇÃO 59

### NOMINALIZAÇÃO

A nominalização dos verbos e das frases completas é muito mais comum em munduruku do que em português. Pode nominalizar qualquer tipo de frase ou verbo.

### DIÁLOGO

A. Wuy<sub>3</sub>ka<sub>3</sub>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>, tu<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>.

Bom dia, mulher.

B. Wuy<sub>3</sub>ka<sub>3</sub>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>.

Bom dia.

A. A<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> i<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup> a<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>?

Quem é aquele homem?

B. Ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>i<sup>2</sup>at<sup>2</sup>  
gõ<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>--Ka<sup>3</sup>tõ<sup>3</sup> be<sup>2</sup>wi<sup>3</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>i<sup>2</sup>at<sup>2</sup>.

Aquele é o que ontem matou o  
veado-- o que chegou de Katõ.

A. Ko<sup>3</sup>be<sup>3</sup> mu<sup>3</sup>gẽ<sup>2</sup>gẽ<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup>at<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> i<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>-<sup>1</sup>?

Aquele é o que sempre faz canoas?

B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>gẽ<sup>2</sup>gẽ<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup>at<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>.

Sim. (É) o que faz mesmo.

A. Pu<sup>2</sup> be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> i<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> to<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>bit<sup>3</sup>?

Cadê a criança que tinha febre?

B. Xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> gã<sup>2</sup>sũ<sup>2</sup>. Kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>  
gũ<sup>2</sup>to<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

Ficou boa hoje. Começou a brincar  
de novo.

A. Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> cum<sup>2</sup> a<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>?

Aonde vão os homens?

B. Je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>roğ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> cum<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> da<sup>3</sup>je<sup>2</sup>  
a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> i<sup>2</sup>ap<sup>2</sup> tağ<sup>3</sup>. Gã<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup> xe<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup> to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>?

Vão caçar onde ontem queriam  
(mas não conseguiram) matar o  
caititu. Talvez hoje vão achá-lo.

A. A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>'o<sup>3</sup> kuy<sup>3</sup>gũ<sup>2</sup>  
je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>roğ<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>?

O que é que comeram de manhã  
antes de (ir) caçar?

B. O'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>poy<sup>2</sup>i<sup>2</sup>at<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>'o<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>  
ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>da<sup>2</sup>i<sup>2</sup>at<sup>2</sup>  
e<sup>3</sup>poy<sup>2</sup>at<sup>2</sup>.

Comeram o que sobrou--o que  
sobrou do que nós cozinhamos  
ontem.

A. Xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>beğ<sup>3</sup>beğ<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>  
je<sup>2</sup>o<sup>2</sup>roğ<sup>2</sup>. Je<sup>3</sup>pin<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>,  
tu<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>.

Está bom. Foram caçar satisfeitos.  
Já vou voltar, mulher.

B. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.

À vontade.

### NOTAS GRAMATICAIS

Geralmente (há exceções) o sufixo -at<sup>2</sup> nominaliza o verbo, tornando-o uma pessoa, e -ap<sup>2</sup> nominaliza o verbo, tornando-o uma coisa.

i<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>at<sup>2</sup> a pessoa bonita

ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>at<sup>2</sup> o que mata algo

i<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>ap<sup>2</sup> a beleza

ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> a matança

As formas dos verbos que não são marcadas pela pessoa do sujeito ocorrem com -at<sup>2</sup> ou -ap<sup>2</sup>.

a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> jēm <sup>2</sup> at <sup>3</sup>	o que está chegando	a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que vai chegar
koy <sub>,</sub> koy <sub>,</sub> at <sup>2</sup>	o que está remando	je <sup>3</sup> koy <sub>,</sub> at <sup>2</sup>	o que vai remar
i <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	o que sabe	e <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> bin <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que vai saber
i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> u <sup>3</sup> piḡ <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que está queimando	i <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> piḡ <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que vai queimar
to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup> xiḡ <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que está achando	to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xiḡ <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que vai achar
ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> kam <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que está matando/ batendo	ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> kam <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que vai matar/ bater
je <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	o que está comendo	je <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	o que vai comer
at <sup>2</sup> 'an <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que está caindo	an <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que vai cair
ta <sup>3</sup> o <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ren <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o alto	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o bonito/a
i <sup>3</sup> ḡuy <sup>3</sup> cūḡ <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que está triste	i <sup>3</sup> cok <sup>3</sup> cok <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	o que está alegre

Quando o verbo é marcado por aspecto, tempo ou pessoa, estes sufixos são -i<sup>2</sup>at<sup>2</sup> 'pessoa' e -i<sup>2</sup>ap<sup>2</sup> 'coisa'. E também -i<sup>2</sup>bit<sup>3</sup> (Eu não sei a diferença de sentido)

o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que matou alguma coisa
i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	a pessoa que estava bonita
i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> i <sup>2</sup> ap <sup>2</sup>	a coisa que estava bonita
ḡuy <sup>3</sup> jom <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> kap <sup>2</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que vai nascer depois
o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> poy <sup>2</sup> i <sup>2</sup> at <sup>3</sup>	o que sobrou
o' <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> da <sup>2</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	a que cozinhou alguma coisa
o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> juy <sub>,</sub> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que cobriu alguma coisa
o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que descobriu alguma coisa
o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> i <sup>2</sup> bit <sup>3</sup>	o que matou alguma coisa

-tu<sup>3</sup>ī<sup>2</sup>bit<sup>3</sup> e -to<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>bit<sup>3</sup> querem dizer 'o que estava...mas agora não é mais' -to<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>bit<sup>3</sup> é usado quando se fala duma pessoa morta ou uma coisa que estava deitada ou fixa no tempo passado.

ce <sup>3</sup> ũ <sup>2</sup> to <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> bit <sup>3</sup>	o que estava morto, mas não está agora
i <sup>3</sup> wā <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> to <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> bit <sup>3</sup>	o que estava doente e deitado, mas não está agora
i <sup>3</sup> wā <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> ī <sup>2</sup> bit <sup>3</sup>	o que estava doente mas não acamado, e não está doente agora



- 'uk <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	pode ser traduzido 'profissional de.../um que habitualmente faz...'
pão <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> yo <sup>3</sup> yoy <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	padeiro
ko <sup>3</sup> be <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> gẽ <sup>2</sup> gẽ <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	quem sempre faz canoas
na <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	mentiroso
xi <sup>2</sup> pan <sup>3</sup> wa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> ku <sup>2</sup> kuk <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	um que sempre trata dos outros bem
tup <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> rak <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	um que sempre escreve no papel
tup <sup>3</sup> co <sup>2</sup> co <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	um que sempre lê

Quando o sufixo -yũ<sup>3</sup> 'plural' ocorre depois da nominalização, o -t (do sufixo -at<sup>2</sup>) cai.

o <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> i <sup>2</sup> a <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	os que mataram alguma coisa
o <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> yũ <sup>3</sup>	os que mataram alguma coisa
ko <sup>3</sup> be <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> gẽ <sup>2</sup> gẽ <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> a <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	os que sempre fazem canoas

Quando -at<sup>2</sup> ocorre num verbo que termina em t, o t fica c:

o <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> kot <sub>2</sub>	ele o cavou	o <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ko <sub>2</sub> cat <sup>2</sup>	a pessoa que o cavou
---	-------------	---	----------------------

As outras palavras fora dos verbos ficam nominalizadas:

ba <sup>2</sup> di <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que está dentro (ba <sup>2</sup> di <sup>2</sup> 'dentro')
uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	o que está na casa (substantivo e pós-posição)
ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup> dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que matou o veado ontem (palavra temporal, objeto e verbo -- a frase inteira)
i <sup>3</sup> wũy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> a <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	o que queria matá-lo (verbo e aspecto 'querer')
wa <sup>2</sup> ram <sup>2</sup> gũ <sup>2</sup> to <sup>3</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> jẽm <sup>2</sup> i <sup>2</sup> a <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	as que vão sair de novo (aspecto e verbo)
je <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> je <sup>3</sup> xe <sup>2</sup> pin <sup>2</sup> a <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	as que querem chegar em casa (frase locativa (em casa), verbo e aspecto 'querer')

Quando está nominalizada, a construção pode funcionar como sujeito da frase, objeto ou local (com pós-posição) ou qualquer outra frase com uma pós-posição:

I <sup>3</sup> wūy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> a <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> i <sup>3</sup> ḡuy <sup>3</sup> cūḡ <sup>2</sup> .	O que queria flechá-lo chegou triste. (sujeito da frase)
Je <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> je <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> pin <sup>2</sup> a <sup>2</sup> yū <sup>3</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	Eu vi os que queriam chegar em casa. (objeto da frase)
O' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup> da <sup>3</sup> je <sup>2</sup> a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> ap <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> .	Foram para (onde) ontem queriam matar o caititu. (local)
A <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	A mulher foi com aquela que chegou ontem. (frase posposicional)
Ko <sup>3</sup> be <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> ḡē <sup>2</sup> ḡē <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> at <sup>2</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup> i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> .	O que sempre faz canoas chegou aqui. (sujeito da frase)
Puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> at <sup>2</sup> wi <sup>2</sup> wim <sup>2</sup> òn <sup>2</sup> .	Eu estou esperando o que sempre mata a caça. (objeto da frase)
Wā <sup>2</sup> sū <sup>3</sup> wūy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> ap <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> .	A criança foi para (onde) ela queria flechar pássaros. (local)

## EXERCÍCIO

Preencher as lacunas com a nominalização certa.

1. \_\_\_\_\_ o<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>. Eu vi os que chegaram ontem.
2. \_\_\_\_\_ o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>. O que faz canoas chegou.
3. Pu<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ ? Cadê o que vai comer?
4. Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ ? Onde foi o alto?
5. Kuy<sup>3</sup> du<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ? Os que mataram a anta já  
chegaram?
6. \_\_\_\_\_ e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>  
we<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> pin<sup>2</sup>. Quero conversar com o padeiro.
7. \_\_\_\_\_ kay<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup> òn<sup>2</sup>. Não gosto dos "restos" (o que  
sobrou).
8. \_\_\_\_\_ o'<sup>3</sup>kop<sup>2</sup> kuy<sup>3</sup>. O que estava doente já baixou.
9. Jo<sup>3</sup>ão<sup>2</sup> \_\_\_\_\_ . João é mentiroso
10. \_\_\_\_\_ ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>  
\_\_\_\_\_ e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. O que sempre lê está conversando  
com os de casa.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	quem?	kuy <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup>	de manhã cedo
a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup>	o que?	ma <sup>3</sup>	mesmo
a <sup>3</sup> ġo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> kat <sup>2</sup>	homem	-mu <sup>3</sup> ġē <sup>2</sup>	fazer
-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	matar	ġa <sup>3</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje
be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	criança	ġu <sup>2</sup> to <sup>3</sup>	de novo
-beġ <sup>3</sup> beġ <sup>3</sup>	satisfeito/a	o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	chegou
be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup>	de (direção)	o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	ficou
cum <sup>2</sup>	ir	o <sup>3</sup> 'jo <sup>2</sup> 'o <sup>3</sup> 'o <sup>3</sup>	comia
-da <sup>2</sup>	cozinhar	o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	queria, sem resultado
da <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	caititu	ōn <sup>2</sup>	eu
dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup>	veado	o <sup>3</sup> 'ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	ele o matou
ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	dando permissão	pi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	quando
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	aonde?
-i <sup>2</sup> ap <sup>2</sup>	a coisa que...	pu <sup>2</sup>	cadê?
-i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	a pessoa que...	puk <sup>3</sup>	iminentemente
i <sup>3</sup> ġo <sup>2</sup> /ġo <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	ele/aquele	-to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	achar
ip <sup>2</sup>	eles/elas	-to <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> bit <sup>3</sup>	estava, mas não é
i <sup>3</sup> pa <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	ele tem febre	tu <sup>2</sup>	interrogação
-je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup>	caçar	tu <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup>	mulher (voc)
-je <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	voltar	-'uk <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que habitualmente faz
-je <sup>3</sup> poy <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	sobrar	wuy <sub>,</sub> ka <sub>,</sub> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	bom dia
ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	ontem	xe <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	talvez
kay <sup>3</sup>	a/à	xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/boa
kay <sup>3</sup> pat <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>	brincando	-yū <sup>3</sup>	pluralizador
ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canoa		

## LIÇÃO 60

### NOMINALIZAÇÃO DE SUBSTANTIVOS CLASSIFICADOS

#### DIÁLOGO

- |   |   |
|---|---|
| <p>A. Wuy<sub>3</sub>ka<sub>3</sub>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>, tu<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>.</p>   | <p>Bom dia, mulher.</p>   |
| <p>B. Wuy<sub>3</sub>ka<sub>3</sub>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>. Je<sup>3</sup>kõn<sup>3</sup>kõn<sup>3</sup> tu<sup>2</sup> ên<sup>2</sup>?</p>   | <p>Bom dia. Você está comendo?</p>  |
| <p>A. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. We<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>a<sup>3</sup>da<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>--<br/>xa<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup>. Ya<sup>3</sup>kay<sup>2</sup> du<sup>3</sup> ên<sup>2</sup>?</p>   | <p>Sim. Estou comendo a fruta do piquiazero que cozinhei. Você quer?</p>  |
| <p>B. Ma<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>'in<sup>2</sup>.</p>  | <p>Dê me um pouquinho só.</p>   |
| <p>A. Ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>. Ĝa<sup>3</sup>xĩn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>da<sup>2</sup>.</p>   | <p>Aqui está. Cozinhei agora mesmo.</p>   |
| <p>B. A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> i<sup>2</sup>ĝo<sup>2</sup>?</p>  | <p>O que é aquilo?</p>  |
| <p>A. We<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>ĝo<sup>3</sup>. Ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> Jo<sup>3</sup>ão<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ĝũm<sup>2</sup><br/>o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> oĩ<sup>1</sup>cã<sup>1</sup> ĝu<sup>2</sup> du<sup>1</sup>?</p>  | <p>Meu pano. João me deu ontem.<br/>É bonito, não é?</p>  |
| <p>B. I<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>. Õn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> pa<sup>2</sup>ĝo<sup>3</sup> o<sup>3</sup>jat<sup>3</sup><br/>ce<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>mu<sup>3</sup>ũm<sup>2</sup>. Bõ<sup>2</sup>rõ<sup>2</sup>bu<sup>3</sup> kuĝ<sup>2</sup> ĝu<sup>2</sup><br/>bit<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>. Cum<sup>2</sup> õn<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>rek<sup>3</sup>rek<sup>3</sup><br/>pu<sup>2</sup>pu<sup>2</sup>ap<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> bum<sup>2</sup>.</p>  | <p>É bonito. Eu também ganhei o pano que ele dá (vende). Mas eu não tenho linha. Vou agora à loja comprá-la.</p>  |
| <p>A. Õn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> cum<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> bum<sup>2</sup>.<br/>I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>da<sup>3</sup>o<sup>2</sup>bi<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>boĝ<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> bum<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>.<br/>I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> bum<sup>2</sup> õn<sup>2</sup><br/>xep<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>pum<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pek<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup><br/>bum<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> xep<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>pum<sup>2</sup>.<br/>Pe<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> e<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>ĝõm<sup>3</sup>?</p> | <p>Eu também vou comprá-la (linha).<br/>Vou comprar um carretel grande.<br/>Vou comprar dois de linha vermelha. Vou comprar dois de amarela também.<br/>Qual será teu pano?</p> |
| <p>B. Ti<sup>2</sup>te<sup>2</sup>ti<sup>2</sup>te<sup>2</sup>cat<sup>3</sup>.<br/>I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>rem<sup>3</sup>rum<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> bum<sup>2</sup> õn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup><br/>xep<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>pum<sup>2</sup>.<br/>Wuy<sup>3</sup>'a<sup>3</sup>dap<sup>2</sup>mu<sup>3</sup>de<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>'on<sup>3</sup>ap<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> dak<sup>2</sup><br/>o<sup>3</sup>ti<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>. Ĝa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> juy<sup>2</sup>.</p>  | <p>O que tem flores.<br/>Eu vou comprar dois de linha azul.<br/>Também vou comprar perfume para os cabelos. Vamos.</p>  |
| <p>A. Ĝa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.</p>   | <p>Vamos.</p>   |

#### NOTAS GRAMATICAIAS

Quando o objeto do verbo nominalizado é um substantivo classificado, a palavra se compõe de: partícula abreviada (ya<sup>3</sup>-); o radical do verbo (-op<sup>3</sup>); o nominalizador (-at<sup>2</sup>/-ap<sup>2</sup>); e a partícula abreviada (-'a<sup>3</sup>):

ya<sup>3</sup>op<sup>2</sup>at<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>  
a coisa redonda, preta

yuk<sup>3</sup>pe<sup>2</sup>ren<sup>2</sup>at<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup>  
a coisa ôca, comprida

ya<sup>3</sup>- redonda; -op<sup>2</sup> preta; -at<sup>2</sup> nom;  
-'a<sup>3</sup> redonda

yuk<sup>3</sup>- ôca; -pe<sup>2</sup>ren<sup>2</sup> comprido;  
-at<sup>2</sup> nom; -'uk<sup>3</sup> ôca

i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup>  
coisa vermelha, semelhante ao dedo

i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>- dedo; -pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup> vermelho,  
-at<sup>2</sup> nom; -pu<sup>3</sup> dedo

Quando o verbo está conjugado, ou na forma de tempo completo:

o' 3je <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> e <sup>2</sup> poy <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup> pu <sup>3</sup>	a coisa <u>semelhante ao dedo</u> que sobrou
o' 3je <sup>2</sup> a <sup>3</sup> e <sup>2</sup> poy <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	a coisa <u>redonda</u> que sobrou
o' 3je <sup>2</sup> uk <sup>3</sup> e <sup>2</sup> poy <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	a coisa <u>ôca</u> que sobrou
o' 3ya <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> at <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> 'õ <sup>2</sup>	a <u>voz</u> que ouviu

Quando verbos transitivos ficam nominalizados e possuídos, a palavra que resulta se compõe de: prefixo pronominal, -mu<sup>2</sup>-, e o radical:

we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	o que eu achei/minha coisa achada
e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	tua coisa achada
ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	sua coisa achada
o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	nossa coisa achada
wuy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	nossa coisa achada
ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	coisa achada de vocês
ce <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> ip <sup>2</sup>	coisa achada deles

Note a diferença quando não é possuído:

o <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que eu achei	we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	minha...
e <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que você achou	e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	sua...
o' 3to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que ele achou	ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	sua...
o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que nós achamos	o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	nossa...
a <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que nós achamos	wuy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	nossa...
e <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	o que vocês acharam	ey <sup>3</sup> e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>2</sup>	vossa...
o' 3to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	o que eles acharam	ce <sup>3</sup> mu <sup>3</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	...deles
ip <sup>2</sup> i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>		ip <sup>2</sup>	

Quando o objeto do verbo nominalizado é um substantivo classificado, a palavra se compõe de: prefixo pronominal possessivo, -mu<sup>2</sup>-, partícula abreviada, o radical do verbo:

1ª sg.	cozida (minha)	dada (minha)	coberta (minha)
redonda	we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> a <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> a <sup>3</sup> ũm <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> a <sup>3</sup> a <sup>2</sup> juy <sub>3</sub>
como semente	we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> da <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> da <sup>3</sup> ũm <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> da <sup>3</sup> a <sup>2</sup> juy <sub>3</sub>
como braço	we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ba <sub>3</sub> da <sup>2</sup>	we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ba <sub>3</sub> ũm <sup>2</sup> pa <sub>3</sub>	we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ba <sub>3</sub> a <sup>2</sup> juy <sub>3</sub>
2ª sg.	(tua)	(tua)	(tua)
redonda	e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> a <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> a <sup>3</sup> ũm <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> a <sup>3</sup> a <sup>2</sup> juy <sub>3</sub>
como semente	e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> da <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> da <sup>3</sup> ũm <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> da <sup>3</sup> a <sup>2</sup> juy <sub>3</sub>
como braço	e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ba <sub>3</sub> da <sup>2</sup>	e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ba <sub>3</sub> ũm <sup>2</sup> pa <sub>3</sub>	e <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ba <sub>3</sub> a <sup>2</sup> juy <sub>3</sub>

Eu não sei por que a partícula ocorre antes e depois o radical do verbo 'dar' e somente antes do radical dos outros verbos.

3ª sg.	(sua)	(sua)	(sua)
redonda	ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> a <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> a <sup>3</sup> ũm <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> a <sup>3</sup> a <sup>2</sup> juy <sub>3</sub>
como semente	ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> da <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> da <sup>3</sup> ũm <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> da <sup>3</sup> a <sup>2</sup> juy <sub>3</sub>
como braço	ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ba <sub>3</sub> da <sup>2</sup>	ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ba <sub>3</sub> ũm <sup>2</sup> pa <sub>3</sub>	ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> ba <sub>3</sub> a <sup>2</sup> juy <sub>3</sub>

E et-ctera, com os outros prefixos pronominais possessivos.

i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> boğ <sup>2</sup> at <sup>2</sup> pu <sup>3</sup>	i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> - partícula de coisas semelhantes ao dedo; da <sup>3</sup> o <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> carretel; -boğ <sup>2</sup> grande, -at <sup>2</sup> nominalização, -pu <sup>3</sup> partícula abreviada coisa como dedo
wuy <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> dap <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> de <sup>2</sup> 'o <sup>3</sup> 'on <sup>3</sup> ap <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	wuy <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> nossas cabeças, -dap <sup>2</sup> cabelos de, -mu <sup>3</sup> de <sup>2</sup> 'o <sup>3</sup> 'on <sup>3</sup> perfumar/fazer com bom cheiro, -ap <sup>2</sup> nominalizador, -ti <sup>3</sup> líquido

### EXERCÍCIO Sublinhe as partículas incorporantes nas seguintes palavras:

- o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>ip<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ba<sup>2</sup>puk<sup>3</sup> a coisa de pau apareceu
- i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>rem<sup>3</sup>rum<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> a coisa azul do tamanho dum dedo
- ya<sup>3</sup>op<sup>3</sup>at<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> a coisa redonda, escura
- o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>i<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> a coisa do tamanho dum dedo que ele pegou
- yuk<sup>3</sup>'a<sup>3</sup>pĩn<sup>1</sup>at<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> a coisa oca, baixa
- o<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>i<sup>2</sup>at<sup>2</sup> a coisa que ele matou
- ya<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>at<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> a coisa redonda encarnada
- we<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>ba<sub>3</sub>ũm<sup>2</sup>pa<sub>3</sub> a coisa como um braço que eu dei
- ce<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>a<sup>3</sup>a<sup>2</sup>juy<sub>3</sub> a coisa redonda que ele cobriu
- o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>i<sup>2</sup>at<sup>2</sup> a coisa que nós achamos

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup>	o que?	kuḡ <sup>2</sup>	com
bit <sup>3</sup>	contrastivo	-m	por meio de/ vai ser...
bō <sup>2</sup> rō <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	linha de algodão	ma <sup>3</sup>	mesmo
-bu <sup>2</sup> /bum <sup>2</sup>	comprar/pegar	ḡa <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	vamos
cī <sup>1</sup> cā <sup>1</sup>	muito	ḡa <sup>3</sup> xīn <sup>1</sup> ma <sup>3</sup>	agora mesmo
ce <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> ūm <sup>2</sup>	a coisa que ele dá	ḡu <sup>2</sup>	negativo
cum <sup>2</sup>	ir	o <sup>3</sup> -	1 <sup>a</sup> p. sujeito verbal
-da <sup>2</sup>	cozinhar	o <sup>3</sup> jat <sup>3</sup>	comprei/arrumei
-dip <sup>2</sup>	bonito/a	ōn <sup>2</sup>	eu
e <sup>3</sup> -	de você	o' <sup>3</sup> ḡūm <sup>2</sup>	ele o deu
ēn <sup>2</sup>	você	'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	comendo (transitivo)
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	o <sup>3</sup> ti <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	eu peguei o líquido
i <sup>3</sup> -	3 <sup>a</sup> p. sg. sujeito verbo descritivo	o <sup>3</sup> we <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	para mim
i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> -	partícula abreviada de coisa como dedo	pe <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	qual
i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> da <sup>3</sup> o <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> -	carretel grande	pa <sup>2</sup> ḡo <sup>3</sup>	pano
boḡ <sup>2</sup> at <sup>2</sup> pu <sup>3</sup>	de linha	ta <sup>3</sup> rek <sup>3</sup> rek <sup>3</sup>	loja
i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> pak <sup>2</sup> puk <sup>2</sup> -	linha vermelha	pu <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> ap <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	
at <sup>2</sup> pu <sup>3</sup>		tu <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup>	mulher (voc)
i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> pek <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> -	linha amarela	we <sup>3</sup> -	minha/meu
at <sup>2</sup> pu <sup>3</sup>		we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> a <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	o que cozinhei
i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> rem <sup>3</sup> rum <sup>2</sup> -	linha azul/verde	wuy <sup>3</sup> 'a <sup>3</sup> dap <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> -	perfume para
at <sup>2</sup> pu <sup>3</sup>		de <sup>2</sup> 'o <sup>3</sup> 'on <sup>3</sup> ap <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	cabelos
i <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup>	aquele/a	wuy <sub>,</sub> ka <sub>,</sub> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	bom dia
je <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	comendo (intrans)	xa <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	fruta do piquiazeiro
ju <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	aqui está	xep <sup>3</sup> xe <sup>2</sup> pu <sup>3</sup>	duas coisas seme- lhantes ao dedo
juy <sup>2</sup>	certamente	ya <sup>3</sup> -	partícula abreviada de coisa redonda
ka <sup>3</sup> sū <sup>2</sup>	então	ya <sup>3</sup> 'in <sup>2</sup>	um pouco da coisa redonda
ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	ontem		
kay <sup>2</sup>	a/à		



## LIÇÃO 61

### RESUMO DAS PARTÍCULAS INCORPORANTES AOS VERBOS

Segue um quadro mostrando as partículas incorporadas aos verbos, e sufixos aos substantivos.

	Com substantivo	Verbo descritivo	Verbo transitivo	Verbo ref. ao sujeito	Verbo intransitivo
I.	d-/n- após vogal	t- o resto da sílaba	pro. do suj. t- o resto da sílaba	pro. do sujeito, -je <sup>3</sup> /-ce <sup>3</sup> /-ye <sup>3</sup> -, -d-/n- e o resto da sílaba; -e-; o radical do verbo	pro. do suj. t- e o resto da sílaba; o radical do verbo
	t- após consoante	o radical do verbo	o radical do verbo	o radical do verbo	o radical do verbo
Exemplos	no <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>2</sup> nõm <sup>4</sup>	-dip <sup>2</sup>	-do <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	je <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup>	-'at <sup>2</sup>
massa	polva	bonito	achar	aparecer	cair
-nõm <sup>4</sup>		tõm <sup>4</sup> tip <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> tõm <sup>2</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> nõm <sup>4</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> -puk <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> tõm <sup>2</sup> at <sup>3</sup>
líquido	ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> di <sup>3</sup>	ti <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ti <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> di <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> -puk <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> ti <sup>2</sup> at <sup>3</sup>
-di	café				
como	mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	ta <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> da <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> -puk <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> at <sup>3</sup>
semente	mandioca				
-da					
II.	-'a <sup>2</sup> /'u <sup>2</sup> /'i <sup>2</sup>	' → y	pro. do suj.	pro. do suj.	pro. do suj.
'a <sup>2</sup> / 'u <sup>2</sup> / 'i <sup>2</sup>	o resto da sílaba	(i → o) o resto da sílaba; o radical do verbo	' → y o resto da sílaba; o radical do verbo	perde o glotal o resto da sílaba; -e- o radical do verbo	' → y o resto da sílaba; o radical do verbo
Exemplos					
coisa					
redonda	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	ya <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> a <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> at <sup>3</sup>
- 'a <sup>2</sup>	casa				
coisa oca	i <sup>2</sup> hi <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	yuk <sup>3</sup> tip <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> yuk <sup>2</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> uk <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> yuk <sup>2</sup> at <sup>3</sup>
- 'uk <sup>3</sup>	buzina				
coisa feito					
de pau	da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> 'ip <sup>3</sup>	yop <sup>3</sup> tip <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> yop <sup>2</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ip <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> yop <sup>2</sup> at <sup>3</sup>
- 'ip <sup>3</sup>	fósforos				

III. outras palavras	tem que decorar quais incorporam	i <sup>3</sup> - o resto da partícula incorp; o radical do verbo	pro. do suj. -su <sup>2</sup> - resto da part. incorp; o radical do verbo	pro. do suj. -je <sup>3</sup> -/-ce <sup>3</sup> -/ye <sup>3</sup> - part. incorp.; e-; o radical do verbo	pro. do suj . -su <sup>2</sup> - part. incorp; o radical do verbo
Exemplos					
como braço -ba <sup>4</sup>	a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba, banana	i <sup>3</sup> ba <sup>4</sup> dip <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ba <sup>4</sup> do <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> - xik <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ba <sup>4</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> - puk <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ba <sup>4</sup> 'at <sup>3</sup>
como dedo -bu <sup>3</sup>	bõ <sup>2</sup> rõ <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> linha de algodão	i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>
carne -ên <sup>3</sup>	bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ên <sup>3</sup> carne de anta	i <sup>3</sup> ên <sup>3</sup> tip <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ên <sup>2</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ên <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ên <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>

No texto que segue as partículas incorporantes estão sublinhadas.

Wã<sup>3</sup>ên<sup>3</sup> tuk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>

Wã<sup>3</sup>ên<sup>3</sup> tuk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>  
a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yũ<sup>3</sup>. Be<sup>3</sup>yo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>mõg<sup>2</sup>mõg<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
wã<sup>3</sup>ên<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>. Ya<sup>2</sup>wi<sup>2</sup>wim<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>re<sup>3</sup>yũ<sup>2</sup>  
wa<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>rũm<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>am<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
ti<sup>3</sup>kõn<sup>2</sup> ãm<sup>2</sup>. O'<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>kõn<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>  
a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>4</sup> o'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ba<sup>4</sup>do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup> wã<sup>3</sup>ên<sup>3</sup>pi<sup>2</sup> be<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>yoy<sup>2</sup> am<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>yo<sup>2</sup>yoy<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>,  
wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> a<sup>3</sup>são<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>  
ya<sup>3</sup>yoy<sup>2</sup> am<sup>2</sup> wã<sup>3</sup>ên<sup>3</sup>pi<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. Wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>-  
'a<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> da<sup>3</sup>jek<sup>3</sup>co<sup>2</sup>ên<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ên<sup>3</sup>to<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>ên<sup>3</sup>yoy<sup>2</sup> am<sup>2</sup>. O'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ên<sup>3</sup>pip<sup>4</sup> ip<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>.  
Bẽg<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>yop<sup>2</sup>muy<sup>2</sup> wã<sup>3</sup>ên<sup>3</sup>pi<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.  
Ya<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup> wã<sup>3</sup>ên<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>  
be<sup>3</sup>yo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. Ti<sup>3</sup>kõn<sup>2</sup>kõn<sup>2</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>--  
wa<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>rũm<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> kõn<sup>2</sup>kõn<sup>2</sup>. A<sup>3</sup>são<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> yo<sup>3</sup>yoy<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>. A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>4</sup> dak<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>yoy<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>. Da<sup>3</sup>jek<sup>3</sup>co<sup>2</sup>ên<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ên<sup>3</sup>yoy<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> i<sup>2</sup>wip<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>jot<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>'o<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>. Be<sup>3</sup>yo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>'o<sup>3</sup>  
ip<sup>2</sup>. A<sup>2</sup>são<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>'o<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.  
Da<sup>3</sup>jek<sup>3</sup>co<sup>2</sup>ên<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ên<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>'o<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.  
Wa<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>rũm<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>kõn<sup>3</sup>kõn<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.  
So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>gũ<sup>2</sup>'ũm<sup>3</sup> i<sup>3</sup>wip<sup>2</sup>at<sup>2</sup>.

Na casa do forno

As mulheres estavam na casa  
do forno. Botaram beiju no forno.  
Enquanto estavam esperando, as  
colegas delas trouxeram açaí para  
elas tomarem. Beberam. Uma  
criança trouxe bananas para assar  
na boca do forno. Enquanto estava  
assando, uma outra trouxe mamão  
para assar na boca do forno. Uma  
outra trouxe carne de caititu para  
assar. Meteu no espeto. Fincou  
o espeto em frente da boca do  
forno. Estavam torrando o beiju.  
Estavam bebendo o açaí. Estavam  
assando o mamão. Estavam  
assando as bananas também.  
Estavam assando a carne de caititu  
também. Quando tudo estava  
cozido, comeram. Comeram o  
beiju. Comeram o mamão.  
Comeram a carne de caititu.  
Beberam o açaí. Elas acabaram  
tudo que foi cozido.

A seguinte conversação ilustra a incorporação de partículas incorporantes.

Um homem comprando: A = o vendedor, B = o comprador

- |    |  |  |
|----|--|--|
| A. | A <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup> tu <sup>1</sup> ?  | Você chegou?   |
| B. | Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup> .   | Sim. Cheguei.  |
| A. | A <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> e <sup>3</sup> to <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> e <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> pu <sup>3</sup> am <sup>2</sup> ?   | O que é que trouxe para pagar as compras?  |
| B. | O <sup>3</sup> to <sup>2</sup> o <sup>3</sup> to <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> pūḡ <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> nei <sup>2</sup> ro <sup>3</sup> .   | Eu trouxe um peneiro de sorva.   |
| A. | Ḡa <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> a <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> sa <sup>2</sup> run <sup>3</sup> ba <sup>3</sup> lan <sup>2</sup> sa <sup>3</sup> be <sup>2</sup> .   | Vamos pesá-lo na balança.  |
| B. | Ḡa <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> . Te <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> . Pe <sup>3</sup> bū <sup>2</sup> rū <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> lo <sup>3</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> ?   | Vamos. Aqui está. Quantos quilos foram?  |
| A. | I <sup>3</sup> po <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> . Trin <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> lo <sup>3</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> . A <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup> to <sup>2</sup> e <sup>3</sup> to <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> ?  | Foi muito pesado. Foram trinta quilos. Trouxe outra coisa?   |
| B. | We <sup>3</sup> nū <sup>2</sup> i <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup> to <sup>2</sup> o <sup>3</sup> sū <sup>3</sup> i <sup>3</sup> do <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> .  | Trouxe também castanha.  |
| A. | Pe <sup>3</sup> bū <sup>2</sup> rū <sup>1</sup> ?  | Quantas?   |
| B. | Sū <sup>3</sup> i <sup>3</sup> a <sup>2</sup> de <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> o <sup>3</sup> sū <sup>3</sup> i <sup>3</sup> do <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> . Dez <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> nei <sup>2</sup> ru <sup>3</sup> a <sup>3</sup> co <sup>2</sup> 'i <sup>3</sup> o <sup>3</sup> to <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> .  | Trouxe muitas. Acho que trouxe dez peneiros.   |
| A. | Ḡa <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> a <sup>3</sup> ḡu <sup>3</sup> pe <sup>3</sup> sa <sup>2</sup> run <sup>3</sup> .  | Vamos pesá-los.  |
| B. | Ḡa <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> . Pe <sup>3</sup> bū <sup>2</sup> rū <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> lo <sup>3</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> ?   | Vamos. Quantos quilos?   |
| A. | Dez <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> lo <sup>3</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> . A <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> -kay <sup>2</sup> ēn <sup>2</sup> ?   | Foi dez quilos. O que é que você quer (comprar)?   |
| B. | Ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> da <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> ōn <sup>2</sup> - pūḡ <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> lom <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> .<br>A <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ra <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> dak <sup>2</sup> ōn <sup>2</sup> xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> lom <sup>3</sup> .<br>No <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>2</sup> da <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> -puḡ <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> lom <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> .<br>No <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>2</sup> nōm <sup>2</sup> kay <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> me <sup>2</sup> io <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> lom <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> tōm <sup>2</sup> kay <sup>2</sup> .<br>Po <sup>3</sup> le <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> -dez <sup>2</sup> be <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> ce <sup>3</sup> kay <sup>3</sup> .<br>Ka <sup>3</sup> tu <sup>2</sup> xu <sup>3</sup> da <sup>3</sup> i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> dak <sup>2</sup> ōn <sup>2</sup> xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> .<br>Da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> di <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> pūḡ <sup>2</sup> li <sup>2</sup> trom <sup>3</sup> ti <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> .<br>Ga <sup>3</sup> so <sup>3</sup> li <sup>2</sup> na <sup>2</sup> di <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> dak <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> me <sup>2</sup> ia <sup>3</sup> ga <sup>3</sup> ra <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ōn <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> .<br>Is <sup>3</sup> kei <sup>2</sup> ro <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> dak <sup>2</sup> ōn <sup>2</sup> -a <sup>1</sup> de <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> ōn <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> . | Quero um quilo de café.<br>E quero dois quilos de açúcar.<br>Também quero um quilo de chumbo.<br>Também quero meio quilo de pólvora.<br>Também quero dez espoletas,<br>Também quero dois cartuchos;<br>Também quero um litro de querosene.<br>Também quero meia garrafa de gasolina.<br>Também quero muitos isqueiros; |

Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>'ip<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> ãn<sup>2</sup>-pũg<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>so<sup>3</sup>  
ãn<sup>2</sup> yop<sup>3</sup>kay<sup>2</sup>.

Kaw<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> kay<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> ãn<sup>2</sup>- e<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>dip<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>  
pa<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>cim<sup>3</sup>.

Mos<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>tei<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> kay<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> ãn<sup>2</sup>  
puãg<sup>2</sup>'a<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>.

I<sup>3</sup>bũ<sup>3</sup>rũn<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> ãn<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>.

Também quero um maço de  
fósforos;

Também quero quatro pacotes de  
sal.

Também quero e um mosquiteiro.

É só isso que quero.

Outro diálogo. A = vendedora, B = compradora

A. E<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>jẽm<sup>3</sup> tu<sup>2</sup>?

Vocês chegaram?

B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup> O<sup>3</sup>ca<sup>2</sup>jẽm<sup>3</sup>.

Sim. Chegamos

A. Ey<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup> pu<sup>2</sup>pum<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>sot<sup>2-1</sup>?

Chegaram para fazer compras?

B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup> pum<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>sot<sup>3</sup>.

Sim, chegamos para fazer compras.

A. A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>-kay<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?

O que é que querem?

B. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> kay<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Queremos muitas coisas.

A. A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>to<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> am<sup>2</sup>?

O que é que trouxeram para comprá-  
lo?

B. Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> ã<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>gẽe<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>to<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>.

Nós trouxemos dois colares.

I<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>da<sup>2</sup>dap<sup>3</sup> tak<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>tap<sup>2</sup>to<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>  
pũg<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> i<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>da<sup>2</sup>dap<sup>3</sup>.

Trouxemos também as penas duma  
arara.

I<sup>3</sup>co<sup>2</sup>gẽe<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup>gẽe<sup>3</sup>do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>  
e<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>pũg<sup>3</sup>gẽe<sup>2</sup>.

Trouxemos também três tipóias.

De<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>nũy<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>tũy<sup>2</sup>do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>  
xep<sup>3</sup>xep<sup>3</sup>tũy<sup>2</sup>.

Trouxemos também dentes de dois  
macacos.

Mu<sup>3</sup>di<sup>2</sup>nũy<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>tũy<sup>2</sup>do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>  
tũy<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> xep<sup>2</sup>xep<sup>2</sup>tũy<sup>3</sup> bi<sup>3</sup>dot<sup>2</sup>.

Trouxemos também muitos dentes  
de cutia (para enfiar) dois colares.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>2</sup> dak<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ba<sup>2</sup>do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>  
xep<sup>2</sup>xe<sup>2</sup>pa<sup>2</sup> bi<sup>2</sup>dot<sup>2</sup>.

Trouxemos também dois cachos de  
bananas.

Sa<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>ki<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>  
pũg<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>nei<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>.

Trouxemos também um peneiro de  
tapioca.

I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>rũ<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>to<sup>2</sup>jot<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup>  
pu<sup>3</sup> am<sup>2</sup>.

(É) só isso que trouxemos para  
comprar coisas.

A. A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>-kay<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>yũ<sup>3</sup>de<sup>2</sup>i<sup>3</sup>?

O que é que querem em pagamento  
disso?

B. Pa<sup>2</sup>gõ<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> õn<sup>2</sup> we<sup>3</sup>say<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>gẽ<sup>2</sup> ãm<sup>2</sup>.  
 E<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>pũg<sup>3</sup> me<sup>3</sup>trom<sup>2</sup> õn<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>.  
 Say<sup>2</sup> kay<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>gẽ<sup>2</sup>gẽ<sup>2</sup>at<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>  
 be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>am<sup>2</sup>.  
 Bõ<sup>2</sup>rõ<sup>2</sup>bu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>--pũg<sup>2</sup> põg<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>  
 õn<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>.  
 I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>pak<sup>3</sup>puk<sup>3</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>  
 xep<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>pum<sup>2</sup>.  
 Xep<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>ok<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>  
 dak<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>.  
 Pũg<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>da<sup>2</sup>o<sup>2</sup>bi<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>boğ<sup>2</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup>  
 kay<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>.  
 Sa<sup>3</sup>bão<sup>2</sup> kay<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> xep<sup>2</sup>xem<sup>2</sup>.  
 Te<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>a<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>  
 chei<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>di<sup>2</sup>--  
 wuy<sup>3</sup>'a<sup>3</sup>dap<sup>2</sup>mu<sup>3</sup>de<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>'on<sup>3</sup>ap<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>.  
 A<sup>3</sup>wat<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> kay<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>.  
 I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>rũ<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> õn<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>.

Quero pano para fazer minha saia.

Quero três metros.

Quero vestido feito para uma criança.

Quero cinco carretéis de linha.

Quero dois vermelho.

Quero dois escuro também.

Quero um grande carretel de branco também.

Quero duas barras de sabão também.

Quero perfume também para perfumar os cabelos (da cabeça).

Quero uma passadeira de cabelo.

É só isso que quero.

## ESTUDO DE TRÊS PALAVRAS

No diálogo acima a mulher usou três palavras para 'perfume'.

- 1) te<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>' 'bom cheiro'; -at<sup>2</sup> nominalizador; -ti<sup>3</sup> 'líquido'.
- 2) chei<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>di<sup>2</sup>: 'cheiro' é emprestada do português; -di<sup>2</sup> 'líquido'.
- 3) wuy<sup>3</sup>'a<sup>3</sup>dap<sup>2</sup>mu<sup>3</sup>de<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>'on<sup>3</sup>ap<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>: wuy<sup>3</sup>'a<sup>3</sup> 'nossa cabeça'; -dap<sup>2</sup> 'cabelo de'; -mu<sup>3</sup>- 'causativo'; de<sup>2</sup>'o<sup>3</sup> 'bom cheiro'; (que duplica, sendo verbo); -ap<sup>2</sup> nominalizador; -ti<sup>3</sup> 'líquido'.

## EXERCÍCIO

Quando estiver lendo os diálogos, pare em cada partícula incorporante e faça uma lista de como incorporaria:

- 1) ao verbo descritivo, como -dip<sup>2</sup> 'bonito',
- 2) ao verbo intransitivo, como -'at<sup>2</sup> 'cair',
- 3) ao verbo referente ao sujeito, como -je<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>puk<sup>3</sup> 'aparecer' e
- 4) ao verbo transitivo, como i<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup> 'vendo' ou to<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup> 'achar'.

## LIÇÃO 62

### COMPOSIÇÃO DA FRASE

#### DIÁLOGO (Um homem e esposa)

A. Kuy<sup>3</sup> du<sup>2</sup> e<sup>3</sup>je<sup>2</sup>xe<sup>2</sup>, e<sup>1</sup>?

Você já chegou, meu esposo?

B. Kuy<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> kuy<sup>2</sup> puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>.

Já. Já matei a caça.

A. A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>?

O que é que matou?

B. Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>'it<sup>2</sup>'it<sup>2</sup> ã<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.  
I<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> bit<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup>.  
Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> i<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>.  
Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> juk<sup>2</sup> a'<sup>3</sup>ģu<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>.  
O<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> ģu<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> kay<sup>1</sup> a<sup>2</sup>cã<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>ka<sup>2</sup> ģu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>ģo<sup>2</sup> dip<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>.  
Ka<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup>ģu<sup>2</sup> bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> i<sup>2</sup>but<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> tip<sup>3</sup>  
taģ<sup>2</sup>.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> pit<sup>2</sup> a'<sup>3</sup>ģu<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>ke<sup>2</sup>.  
Mu<sup>3</sup>di<sup>2</sup>, wa<sup>2</sup>o<sup>3</sup>da<sup>2</sup>, da<sup>3</sup>jek<sup>3</sup>co<sup>2</sup> i<sup>2</sup>at<sup>2</sup>  
pit<sup>3</sup> a'<sup>3</sup>ģu<sup>2</sup> a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> tip<sup>3</sup> taģ<sup>2</sup>.  
Kuy<sup>3</sup>ģu<sup>2</sup> ma'<sup>3</sup>ģu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>.  
Ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>bun<sup>2</sup> o<sup>3</sup>je<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> tip<sup>3</sup> taģ<sup>2</sup>.  
Kat<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup>'it<sup>2</sup>'it<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.  
Kat<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o<sup>3</sup>je<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>.  
Ka<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>oģ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>je<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>.  
O<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>ca<sup>2</sup>'ũm<sup>3</sup> cī<sup>1</sup>cã<sup>1</sup> i<sup>3</sup>kuģ<sup>2</sup>,  
i<sup>3</sup>po<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> jī<sup>1</sup>jã<sup>1</sup> bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.  
Pu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xat<sup>3</sup>, e<sup>2</sup>?

Matei só um filhote de veado.

A mãe fugiu.

Não consegui matar a mãe.

Os outros estavam andando querendo matá-la (sem resultado).

(Mas) não chegaram a ela.

Chegaram só à outra (caça).

Mataram outra (caça).

Não tinha mais naquela (parte da) mata.

Não tinha rasto de anta no mato.

Mas tinha outra (caça).

Tinha cutia, veado branco, e caititu no mato--muitos.

Eu fui de madrugada.

Passei o dia inteiro no mato.

De tarde matei o veadinho.

De tarde cheguei em casa.

De noite cheguei.

Estou muito cansado com isso

(o veado) porque pesa muito.

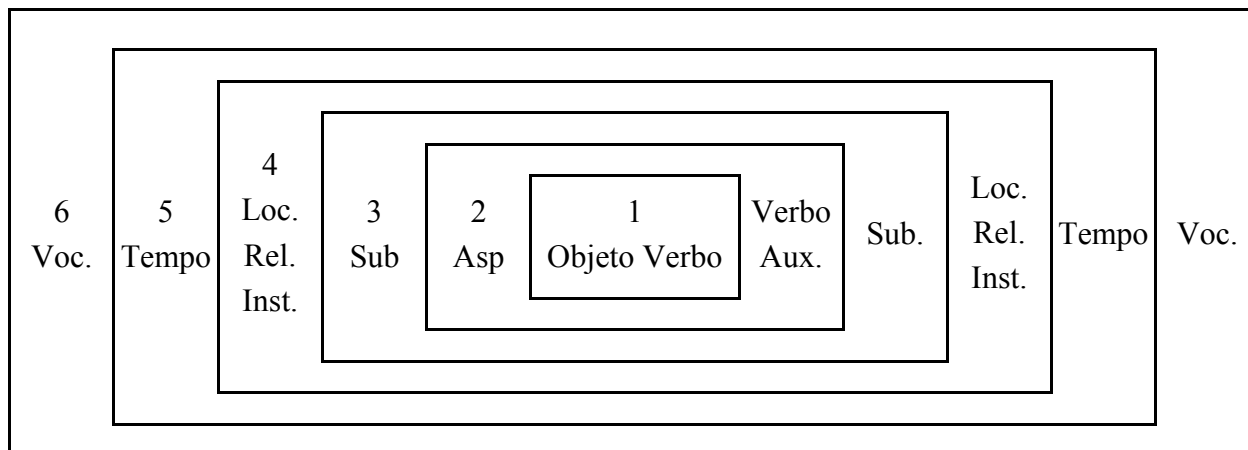
Cadê minha comida, mulher?

A. Ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>. E<sup>3</sup>xat<sup>3</sup>. E<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>.

Aqui está tua comida. Coma.

#### NOTAS GRAMÁTICAS

A frase munduruku é convenientemente descrita como se fosse um complexo de seis órbitas. Não há um só lugar na frase para cada palavra, mas estas também não podem ocorrer em qualquer lugar. O diagrama que segue ilustra a ordem das órbitas das palavras na frase:



A frase mais comum em munduruku é aquela onde aparece só o verbo.

O' <sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>. 'Foi.'                      O' <sup>3</sup>to<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>. 'Achou-o.'                      I<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>. 'É bonito.'

Se o verbo for transitivo e o objeto for especificado, o objeto ocorre logo antes do verbo.

Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o' <sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.

Ele matou uma anta.

Dap<sup>2</sup>sem<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.

Ele matou um veado.

O verbo e o objeto dele compõem a órbita interior ou a 1ª órbita da frase. Na 2ª órbita são 'aspecto' e 'verbo auxiliar'.

Jo<sup>3</sup>ão<sup>2</sup> juk<sup>2</sup> a<sup>3</sup>di<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.                      João o matou, faz tempo.

Se aparecerem aspecto e verbo auxiliar, o aspecto vem antes do verbo, o verbo auxiliar depois. É mais comum que um ocorra ou outro, e não ambos. Esta é a 2ª órbita da frase.

Kuy<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.

Já estava matando-o.

Se for um sujeito específico, o pronome ou substantivo pode ocorrer antes ou depois do aspecto.

Õn<sup>2</sup> cuk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>.

Eu cheguei.

Kuy<sup>3</sup> juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>3</sup>jēm<sup>3</sup> a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup>.

As mulheres já chegaram.

Muitas vezes o pronome ocorre como inicial e um substantivo depois do verbo, como um especificador do pronome.

I<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> a<sup>3</sup>gō<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>.

Eles chegaram – os homens

Muitas vezes ip<sup>2</sup> 'eles/elas' ocorre, e depois disso o substantivo. Esta é a 3ª órbita da frase.

Kuy<sup>3</sup> juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup>.

Já chegaram – as mulheres

Se houver uma palavra locativa, relacional ou instrumental, pode entrar antes ou depois destas outras palavras, na 4ª órbita da frase.

(instrumental) No<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>nōm<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.

Matou a anta com  
espingarda.

(relacional) A<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> juk<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.

As mulheres foram na roça.

(locativa) Wūy<sup>3</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ro<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>. Os caçadores foram longe.

As palavras temporais ocorrem ainda mais fora do verbo na 5ª órbita. Se houver palavra temporal e locativa, usualmente uma procede ao verbo e a outra o segue.

Ka<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>su<sup>2</sup> bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> a<sup>3</sup>way<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>.

Ontem matou a anta no mato.

Tip<sup>3</sup> pe<sup>2</sup> bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup>.

Ontem matou a anta no matou.

A palavra que ocorre primeiramente na frase leva ênfase. Quando quer dar ênfase ao tempo, e não ao lugar, a palavra temporal vem primeiro. Quando quer dar ênfase ao lugar e não ao tempo, a palavra locativa ou frase relacional vem primeiro. A ênfase é de tanta importância, que interrompe a regra básica de objeto antes do verbo, para colocar outra palavra primeiro e o objeto seguindo o verbo.

Ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> tip<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>.

Foi ontem que matou a anta no  
mato.

Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> tip<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>.

Foi anta que matou ontem no  
mato.

O'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> tip<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>.

Mataram (mesmo) uma anta  
ontem no mato.

Um vocativo é sempre a primeira ou última palavra da frase, na 6ª órbita.

Be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>, e<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>.

Criança, venha cá.

A<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup> tu<sup>1</sup>, tu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup>?

Chegou, mulher?

O objeto do verbo 'conhecer/saber' segue o verbo, senão for na primeira posição, que indica ênfase.

I<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> tuk<sup>3</sup>'am<sup>2</sup>.

Ele conhece a casa dele.

Esse diagrama pertence aos verbos transitivos, intransitivos, e verbos je-. É raro que ocorram mais do que duas palavras além do sujeito e verbo com verbos descritivos, posicionais e os traduzidos 'haver', 'estar' e 'ser'.

### UMA NOTA sobre nominalização de frases

Na oração do diálogo: Mu<sup>3</sup>di<sup>2</sup>, wa<sup>2</sup>o<sup>3</sup>da<sup>2</sup>, da<sup>3</sup>jek<sup>3</sup>co<sup>2</sup> i<sup>2</sup>at<sup>2</sup> pit<sup>3</sup> a'<sup>3</sup>gū<sup>2</sup> a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> tip<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>, a partícula i<sup>2</sup>at<sup>2</sup> (sublinhada) nominaliza toda esta série de substantivos, com o sentido '(tinha) muito x, y e z no mato'. A partícula i<sup>2</sup>at<sup>2</sup> funciona como fechadura da série.



## VOCABULÁRIO

ã <sup>3</sup> /a <sup>2</sup> cã <sup>3</sup>	somente	juk <sup>3</sup>	tempo passado
a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito/muitos	ju <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	aqui está
-a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup>	chegar	ka <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup> bun <sup>2</sup>	o dia inteiro
a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup>	que?	ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> oḡ <sup>2</sup>	ficando escuro
a <sup>1</sup> ḡu <sup>2</sup>	contrastivo	ka <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> /ka <sup>3</sup> ke <sup>2</sup>	há/existe
-a <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	matar	ka <sup>3</sup> 'ũm <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup>	não há
-ba <sub>3</sub> ca <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup>	cansado/sem força	kat <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	de tarde
-ba <sup>3</sup> 'o <sup>2</sup> re <sup>2</sup>	difícil/impossível	kay <sup>3</sup>	a/à
bit <sup>2</sup> /pit <sup>2</sup>	contrastivo	kuy <sup>3</sup>	já
bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup>	anta	kuy <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup>	de madrugada
bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	por causa de	mu <sup>3</sup> di <sup>2</sup>	cutia
ce <sup>3</sup> kay <sup>3</sup>	a ele/ela	ḡu <sup>2</sup>	negativo
cī <sup>1</sup> cā <sup>1</sup> /jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup>	muito	o <sup>3</sup> -	minha/meu
da <sup>3</sup> jek <sup>3</sup> co <sup>2</sup>	caititu	o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	andava
dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> 'it <sup>2</sup> 'it <sup>2</sup>	filhote de veado	o <sup>3</sup> ju <sup>3</sup>	fui
dip <sup>3</sup> /tip <sup>3</sup>	abreviação para a <sup>3</sup> way <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> 'mato'	o <sup>3</sup> juy <sup>2</sup>	querer, sem efeito
du <sup>2</sup>	interrogação	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	estava/era
e <sup>2</sup>	vocativo p/ marido	pe <sup>3</sup>	em
-i <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	nominalizador	-po <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	pesado/a
-i <sup>2</sup> but <sup>2</sup>	rasto de	pu <sup>2</sup>	cadê?
i <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup>	com alguma coisa	puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	caça
i <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup>	aquele/a	tak <sup>3</sup>	também
ip <sup>2</sup>	eles/elas	wa <sup>2</sup> o <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	veado branco
i <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	sua mãe	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/a
-je <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	andar	wa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	os outros
-je <sup>3</sup> na <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup>	fugir, ir embora	-xe <sup>3</sup>	chegar em casa
		-xat <sup>3</sup>	comida

## LIÇÃO 63

### PARTÍCULAS 'FLUTUANTES'

No diálogo abaixo notem as partículas  $du^2/tu^2$  'interrogação',  $pa^2xi^3$  'será que?',  $a^3co^2'i^3$  'talvez',  $bit^3/pit^3$  'contrastivo',  $ma^3$  'mesmo',  $ǧu^2$  'negativo',  $xe^3'e^2$  'talvez',  $pu^2rut^3$  'por certo',  $dak^2/tak^2$  'também', e  $a^2cã^3$  'só'.

### DIÁLOGO entre 3 rapazes

- |    |   |  |
|----|---|--|
| A. | Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ĕn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> ǧa <sup>2</sup> sũ <sup>2</sup> ?  | Onde é que você vai hoje?  |
| B. | I <sup>2</sup> ye <sup>2</sup> . Ku <sup>3</sup> daǧ <sup>3</sup> a <sup>2</sup> co <sup>2</sup> 'i <sup>3</sup> õn <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> .<br>Pãm <sup>2</sup> ĕn <sup>2</sup> ?   | Não sei. Talvez vou à roça.<br>E você??  |
| A. | Õn <sup>2</sup> pit <sup>3</sup> a <sup>3</sup> co <sup>2</sup> 'i <sup>2</sup> je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> roǧ <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> .<br>Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ǧu <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> 'e <sup>1</sup> o <sup>2</sup> ju <sup>3</sup> ? Ko <sup>3</sup> be <sup>3</sup><br>daǧ <sup>3</sup> ǧu <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> 'e <sup>1</sup> ?  | Eu (contraste) acho que vou caçar.<br>Para onde (indeciso) vou?<br>Será que vou com a canoa??  |
| B. | Ko <sup>3</sup> be <sup>3</sup> daǧ <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> .   | Vai mesmo com a canoa.   |
| A. | Ku <sup>3</sup> daǧ <sup>3</sup> ǧu <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> 'e <sup>1</sup> o <sup>2</sup> ju <sup>3-1</sup> ?   | Pela roça (indeciso) vou?  |
| C. | Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> a <sup>2</sup> ce <sup>2</sup> je <sup>3</sup> je <sup>3</sup> ?  | Para onde vamos?   |
| B. | I <sup>2</sup> ye <sup>2</sup> . A <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> rut <sup>3</sup> .<br>Dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> 'in <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> rut <sup>3</sup><br>a <sup>3</sup> ǧu <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kõm <sup>3</sup> kõm <sup>3</sup> .  | Não sei. Vamos caçar (certeza).<br>Por certo (devíamos) fazer um<br>veado cair na água.  |
|    | Cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> tip <sup>3</sup> taǧ <sup>2</sup> .  | Eles vão pelo mato.  |
|    | Ǧe <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> dap <sup>2</sup> sem <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> na <sup>2</sup> põn <sup>2</sup> põn <sup>2</sup><br>i <sup>3</sup> õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> .  | Daí os cachorros (lit: criação) fazem<br>um veado fugir.   |
| A. | Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?  | Para onde (indeciso) vai (o veado)?  |
| B. | I <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> .<br>Ya <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> dip <sup>2</sup> a <sup>3</sup> yũ <sup>3</sup> juk <sup>2</sup> o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup><br>ko <sup>3</sup> be <sup>3</sup> be <sup>2</sup> . I <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> .  | Vai ao rio, aquele. Os que estão<br>esperando (o veado) já estão na<br>canoa. Eles vão matá-lo.  |
|    | Ǧuy <sup>3</sup> jom <sup>2</sup> :   | Mais tarde:  |
| A. | E <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> du <sup>2</sup> ?   | Você matou (alguma coisa)?   |
| B. | O <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ǧu <sup>2</sup> buk <sup>3</sup> . Pãm <sup>2</sup> ĕn <sup>2</sup> ?   | Não matei ainda. E você?   |
| A. | Õn <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> ǧũn <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> .<br>O <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup> a <sup>2</sup> co <sup>2</sup> 'i <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> .<br>I <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> 'ǧu <sup>2</sup> o <sup>3</sup> je <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> .<br>O <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> ǧu <sup>2</sup> buk <sup>3</sup> .<br>O <sup>3</sup> je <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> 'ũm <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> .<br>Ay <sup>2</sup> a <sup>2</sup> cã <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> . | Eu também não matei (nada).<br>Parece que ele desapareceu.<br>Eu andei/rodei procurando-o.<br>(Mas) não o achei ainda.<br>Desapareceu mesmo.<br>É só paca que matei. |
| B. | Õn <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> . Ay <sup>2</sup> a <sup>2</sup> cã <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> .   | Eu também. É só paca que matei.  |
| C. | Õn <sup>2</sup> pit <sup>3</sup> , mu <sup>3</sup> di <sup>2</sup> a <sup>2</sup> cã <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> .   | Eu, em contraste, matei só cutia.  |

- A. Ĝa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> a<sup>2</sup>je<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>i<sup>2</sup>re<sup>3</sup>ren<sup>3</sup> xe<sup>3</sup>yũ<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>. Vamos para casa. Os de lá ficaram com fome.
- B. Ĝa<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> a<sup>2</sup>je<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>. Be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> xe<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>i<sup>2</sup>re<sup>3</sup>ren<sup>3</sup>. Vamos para casa. As crianças ficaram com fome.

## NOTAS GRAMATICAIS

Duas destas partículas têm duas formas:  
du<sup>2</sup> segue vogais, tu<sup>2</sup> segue consoantes (interrogação):

I<sup>3</sup>xet<sup>3</sup> tu<sup>2</sup>? Ele está dormindo? E<sup>3</sup>re<sup>3</sup> du<sup>2</sup>? Você tem fome?

bit<sup>2</sup> segue vogais, pit<sup>2</sup> segue consoantes:

I<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> bit<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>. Ele, porém, o matou.  
Õn<sup>2</sup> pit<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ĝu<sup>2</sup>. Eu, porém, não o matei.

Todas estas partículas seguem uma das seguintes palavras da frase: o sujeito, o objeto, o verbo, ou uma palavra temporal.

Com sujeito:	Õn <sup>2</sup> <u>pit<sup>3</sup></u> cum <sup>2</sup> uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> .	Eu, <u>porém</u> , vou para casa.
Com objeto:	Dap <sup>2</sup> sem <sup>2</sup> <u>a<sup>2</sup>cã<sup>3</sup></u> o <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> .	É <u>só</u> veado que matei.
Num locativo:	Ti <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> <u>xe<sup>3</sup>'e<sup>2</sup></u> o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ip <sup>2-1</sup> ?	<u>Será que</u> foi para cima que foram?
Num pronome:	Ën <sup>2</sup> <u>pit<sup>3</sup></u> cum <sup>2</sup> ĝu <sup>2</sup> .	Você, <u>porém</u> , não vai.
Num verbo:	O <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> <u>a<sup>3</sup>co<sup>2</sup>'i<sup>3</sup></u> .	<u>Será que</u> matei?
Numa palavra de interrog:	Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> <u>pa<sup>3</sup>xi<sup>2-1</sup></u> ...	Para onde, <u>será</u> , que...?
Com frase relacional:	Uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> <u>a<sup>3</sup>co<sup>2</sup>'i<sup>3</sup></u> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> .	<u>Acho que/parece que</u> está em casa.
Numa palavra temporal:	Ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup> <u>a<sup>2</sup>cã<sup>3</sup></u> ip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Foi <u>só</u> ontem que foram,

Duas das partículas indicam contraste: ma<sup>3</sup>'ĝu<sup>2</sup> e pit<sup>3</sup>/bit<sup>3</sup>.  
Três partículas marcam incerteza ou duvida: xe<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>, a<sup>3</sup>co<sup>2</sup>'i<sup>3</sup> e pa<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>.  
Duas partículas marcam ênfase: ma<sup>2</sup> 'mesmo' e a<sup>2</sup>cã<sup>3</sup> 'somente'.  
A ocorrência duma partícula de dúvida não muda a forma do verbo, como o subjuntivo de português.

Observe que ĝu<sup>2</sup> 'negativo' com xe<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>, dá o sentido 'não tenho nenhuma idéia de...!'

Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ĝu<sup>2</sup> xe<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> o<sup>2</sup>ju<sup>3</sup>? Para onde é que eu devia ir?  
Ko<sup>3</sup>be<sup>3</sup> daĝ<sup>3</sup> ĝu<sup>2</sup> xe<sup>2</sup>'e<sup>1</sup>? Será que eu devia ir com a canoa???

Verbos descritivos, como -re<sup>3</sup> 'estar com fome' ficam no pretérito com o<sup>3</sup>i<sup>2</sup>-prefixo, o<sup>3</sup>i<sup>2</sup>ren<sup>3</sup> 'ele ficou com fome', o<sup>3</sup>i<sup>2</sup>re<sup>3</sup>ren<sup>3</sup> 'ficaram com fome'. -bu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup> 'não querer', o<sup>3</sup>i<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>'un<sup>2</sup> 'perdeu desejo de'. Quando ficam nesta forma, sempre terminam em m, n ou ĝ.

A construção que traduz "ou x ou y" é feita com  $xe^3'e^2$  depois da primeira parte ("x"), e  $\tilde{g}u^2$   $xe^3'e^2$  depois da segunda parte ("y").

$A^3p\tilde{e}n^2 xe^3'e^2 o^2ju^3? X\tilde{i}\tilde{g}^3x\tilde{i}\tilde{g}^3 xe^3'e^2?$  Como é que devo ir? Andando ou  
 $Ko^3be^3 da\tilde{g}^3 \tilde{g}u^2 xe^3'e^1?$  pela canoa?

$A^2p\tilde{e}n^3 tak^2 puy^3bit^2 \tilde{e}n^2 a^3ce^3su^2\tilde{e}n^3ta^2?$  Como é que devemos cozinhar a carne?  
 $A^3ce^3su^2\tilde{e}n^3yoy^2 xe^3'e^2?$  Vamos moquear, ou salgar?  
 $A^3ce^3su^2\tilde{e}n^3mu^3pu^2ruk^2 \tilde{g}u^2 xe^3'e^1?$

**PRÁTICA: Dando ênfase com  $xe^3'e^2$ ,  $\tilde{g}u^2$  ou  $ma^2$**

$A^3\tilde{g}o^2kat^2kat^2 \underline{xe^3'e^2} bi^2o^3$  Será que foi um homem que matou a  
 $o^3ya^2o^3ka^3-1?$  anta?

$Bi^2o^3 \underline{xe^3'e^2} o^3ya^2o^3ka^3-1?$  Será que foi uma anta que ele matou?

$\tilde{G}a^3s\tilde{u}^2 \underline{xe^3'e^2} o^3ya^2o^3ka^3-1?$  Será que foi hoje que ele matou?

$Bi^2o^3 \underline{\tilde{g}u^2} o^3ya^2o^2ka^3.$  Não foi uma anta que ele matou.

$Bi^2o^3 \underline{ma^2} o^3ya^2o^2ka^3.$  Foi anta mesma que matou.

Exemplos contrastando  $a^2c\tilde{a}^3$  e  $pit^3$ ; e  $a^2c\tilde{a}^3$  e  $\tilde{g}u^3$ :

$O^3xi^2 \underline{a^2c\tilde{a}^3} \tilde{o}n^2 pit^3 o^3mu^3tay^2bin^3.$  Foi só minha mãe que me ensinou  
(nenhum outro).

$Wuy^3ju^2y\tilde{u}^3 \underline{\tilde{g}u^2} o^3mu^3tay^2bin^3--o^3xi^2$  Não foi (outra) pessoa, foi só minha  
 $\underline{a^2c\tilde{a}^3}.$  mãe que me ensinou.

**EXERCÍCIO**

O período que segue não tem ênfase em nenhuma palavra:

$Ka^3pu^2su^2 a^3\tilde{g}o^2kat^2kat^2 bi^2o^3 o^3ya^2o^2ka^3$  Ontem um homem matou uma anta na  
 $a^3way^3dip^2 pe^3 no^3ba^2n\tilde{o}m^4.$  mata com espingarda.

O estudante pode mudar cada palavra para a primeira posição na frase e colocar cada uma das partículas desta, p. ex:

$Ka^3pu^2su^2 xe^3'e^2 a^3\tilde{g}o^2kat^2kat^2 bi^2o^3 o^3ya^2o^2ka^3 a^3way^3dip^2 pe^3 no^3ba^2n\tilde{o}m^4?$   
Será que foi ontem que o homem matou a anta no mato com espingarda?

$Ka^3pu^2su^2 \tilde{g}u^2 a^3\tilde{g}o^2kat^2kat^2 bi^2o^3 o^3ya^2o^2ka^3 a^3way^3dip^2 pe^3 no^3ba^2n\tilde{o}m^4.$   
Não foi ontem, não, que o homem matou a anta...

$A^3\tilde{g}o^2kat^2kat^2 ma^3 bi^2o^3 o^3ya^2o^2ka^3 ka^3pu^2su^2 a^3way^3dip^2 pe^3 no^3ba^2n\tilde{o}m^4.$   
Foi um homem mesmo quem matou uma anta ontem na mata com espingarda.

$A^3\tilde{g}o^2kat^2kat^2 tu^1 bi^2o^3 o^3ya^2o^2ka^3 ka^3pu^2su^2 a^3way^3dip^2 pe^3 no^3ba^2n\tilde{o}m^4?$   
Foi um homem quem matou a anta...?

Seria mais natural se o estudante mudasse cada palavra mais para frente na frase, mas não repetisse todas as palavras. Quando estão dando ênfase a uma palavra não reúnem tanta informação numa frase só.

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> cā <sup>3</sup>	somente	-ku <sup>3</sup>	roça
a <sup>2</sup> ce <sup>2</sup> je <sup>3</sup> je <sup>3</sup>	vamos	-ku <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	procurar/buscar
a <sup>3</sup> co <sup>2</sup> 'i <sup>3</sup>	será que?/talvez	ko <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	canoa
-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	matar	ma <sup>3</sup>	mesmo
ay <sup>2</sup>	paca	-mu <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kōm <sup>3</sup>	fazer entrar na água
be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> kit <sup>2</sup>	crianças	mu <sup>3</sup> di <sup>2</sup>	cutia
buk <sup>3</sup>	ainda	-mu <sup>3</sup> na <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup>	fazer fugir/fazer ir embora
cu <sup>2</sup> /ju <sup>2</sup>	ir	gã <sup>2</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje
daḡ <sup>3</sup> /taḡ <sup>3</sup>	pelo/a	ḡe <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	daí
dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup> 'in <sup>2</sup>	ao menos, um veado	ḡu <sup>2</sup>	negativo
-do <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	achar	ḡuy <sup>3</sup> jom <sup>2</sup>	depois/mais tarde
ēn <sup>2</sup>	você	o <sup>3</sup> i <sup>2</sup> re <sup>3</sup> ren <sup>3</sup>	ficaram com fome
i <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	aqueles	ōn <sup>2</sup>	eu
i <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	água/rio	o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup>	está/estão
i <sup>3</sup> ō <sup>2</sup> hō <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	suas criações	pām <sup>2</sup>	e....???
ip <sup>2</sup>	eles/elas	pa <sup>2</sup> xi <sup>3</sup>	será que/talvez
i <sup>2</sup> ye <sup>2</sup> !	não sei!	pit <sup>3</sup> /bit <sup>3</sup>	contrastivo
-je <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	andar/estar (v. aux.)	pu <sup>2</sup> rut <sup>3</sup>	com certeza, ênfase
-je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup>	caçar	tip <sup>3</sup>	abreviação p/ a <sup>3</sup> way <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> 'mato'
-je <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> 'ūm <sup>2</sup>	desaparecer		
-je <sup>3</sup> xe <sup>2</sup>	chegar em casa	xe <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	dúvida
juk <sup>3</sup>	tempo passado	xe <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	ele/ela
kay <sup>3</sup>	a/à	xe <sup>2</sup> yū <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	eles/elas
		ya <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> dip <sup>2</sup> a <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	os que o estão cercando/ esperando os colegas fazer a caça fugir para matá-la

## LIÇÃO 64

### PERGUNTAS

Há três maneiras de transformar uma frase em pergunta: (1) com o uso da partícula  $du^3/tu^3$ , (2) pela entonação, e (3) usando palavras interrogativas. Notem as palavras interrogativas no diálogo que segue.

### DIÁLOGO

- |    |   |   |
|----|---|---|
| A. | $A^3\tilde{g}o^2kat^2ka^2y\ddot{u}^3 o^3e^2xe^3 tip^3 ta\tilde{g}^2wi^3.$   | Os homens chegaram do mato.   |
| B. | $Pu^3je^2 o^3e^2xe^3xe^3 ip^2?$   | Quando é que chegaram?  |
| A. | $Kuy^3 ma^2 o^3e^2xe^3xe^3 ip^2. Ka^2xi^3 wuy^3a^3se^2 bi^3ma^2 o^3e^2xe^3xe^3 ip^2.$   | Chegaram já tempo. Meio-dia chegaram.                                   |
| B. | $A^3jo^2 o'^3ya^2o^2ka^3 ip^2?$   | O que é que mataram?  |
| A. | $Da^3je^2 ip^2 o'^3ya^2o^2ka^3ka^3.$  | Mataram caititu.  |
| B. | $Pe^3b\ddot{u}^2r\ddot{u}^2?$   | Quantos?  |
| A. | $A^2de^2 ma^3. Je^3wa^3je^2we^3\tilde{g}\ddot{u}n^3 ip^2 i^3ku\tilde{g}^2.$   | Muitos. Trouxeram todos que mataram.                                    |
| B. | $Po^3ce^2 o'^3ya^2o^2ka^3ka^3 ip^2?$  | Onde é que mataram?   |
| A. | $I^3jo^3x\ddot{i}n^1 ma^3 ip^2 o'^3ya^2o^2ka^3ka^3 we^3n\ddot{u}^3dip^2 pe^3.$  | Mataram perto daqui, no castanhal.                                      |
| B. | $A^3jom^2 ip^2 o'^3ya^2o^2ka^3?$  | Com que é que mataram?  |
| A. | $No^3ba^2n\ddot{o}m^3. Xep^3xep^2 ip^2 o'^3jo^2w\ddot{u}y^2w\ddot{u}y^2 da^2ru\tilde{g}^2-ay^2pa^2pa^2 a^2c\ddot{a}^3.$   | Com espingarda. Dois (deles) flecharam com arco--os velhos (contraste). |
| B. | $A^3bu^3y\ddot{u}^2 da^2ru\tilde{g}^2 o'^3jo^2w\ddot{u}y^2?$  | Quem (plural) flechou com arco?   |
| A. | $A^2jo^2jo^2y\ddot{u}^3.$   | Os avôs.  |
| B. | $A^2p\ddot{e}n^3pu^3ye^2 ip^2 no^3ba^2no^2 o'^3jat^2 \tilde{g}\ddot{u}^2?$  | Por que é que eles não compram espingardas?                             |
| A. | $Ka^3' \ddot{u}m^2\tilde{g}\ddot{u}^2 bu^3ye^2.$  | Porque não há.  |
| B. | $Po^3ma^2wi^2 ka^3ri^2wa^2 no^3ba^2no^2 do^2jot^3jon^3?$  | De onde é que o regatão traz espingardas?                               |
| A. | $Be^3l\ddot{e}m^2 be^3wi^2 i^3bu^2bum^2.$   | Ele compra em Belém.  |
| B. | $A^2p\ddot{e}n^3 tak^2 puy^3bit^2\ddot{e}n^3 a^2ce^3su^2\ddot{e}n^3ta^2? A^3ce^3su^2\ddot{e}n^3yoy^2 \tilde{g}\ddot{u}^2 xe^3'e^{2-1}? A^3ce^3su^2\ddot{e}n^2mu^3pu^2ruk^3 \tilde{g}\ddot{u}^2 xe^3'e^{2-1}?$ | Como é que vamos cozinhar a carne? Vamos moquear ou salgar?             |
| A. | $A^3p\ddot{e}n^2 ku^3 \ddot{e}n^2 ce^3kay^3? I^3pu^2ru\tilde{g}^{2-1}? I^3pi^2na^3' \ddot{e}m^2 \tilde{g}\ddot{u}^2 xe^3'e^2?$  | Como é que você gostaria? Moqueada, ou salgada?                         |

Ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>  
je<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>xem<sup>2</sup>.

C. Pu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xat<sup>2</sup>ēn<sup>3</sup>, e<sup>2</sup>?

A. Mēn<sup>3</sup>puk<sup>1</sup>! I<sup>2</sup>wip<sup>2</sup> puk<sup>3</sup>.

Enquanto estão conversando, um  
homem está chegando.

Cadê minha comida, meu bem?

Espera aí! Está crua ainda.

## NOTAS GRAMATICAIS

Há três maneiras de transformar uma frase em pergunta:

- (1) com o uso da partícula  $du^2/tu^2$ . Esta partícula pode ocorrer em qualquer palavra da frase, e a pergunta é especificamente sobre aquela palavra. Às vezes a partícula leva tom 1. A resposta sempre será sobre aquela palavra.

$A^3\tilde{g}o^2kat^2kat^2 tu^1 bi^2o^3 o'^3ya^2o^3ka^2-1?$  Foi um homem que matou a anta?

Resposta:  $A^3\tilde{g}o^2kat^2kat^2 ma^3$ . Um homem mesmo.

$Bi^2o^3 du^1 o'^3ya^2o^2ka^3 ka^3pu^2su^1?$  Foi uma anta que ele matou ontem?

Resposta:  $Hm^3hm^2. Bi^2o^3$ . Sim. Uma anta.

$Ka^3pu^2su^2 du^1 o'^3ya^2o^2ka^3 ip^2?$  Foi ontem que matou?

Resposta:  $Hm^3hm^2. Ka^3pu^2su^2 ma^3$ . Sim. Foi ontem mesmo.

A palavra e a partícula  $tu^2/du^2$  sempre ocorrem na primeira posição na frase. Veja a 56 para mais explicação.

- (2) pela entonação. Se mudar somente a entonação duma frase, esta frase se torna interrogativa.  $o^3a^2j\tilde{e}m^3$  (com entonação baixando) quer dizer 'ele chegou'. Com entonação subindo:  $o^3a^2j\tilde{e}m^{3-2}$ , quer dizer 'será que ele chegou?' Pronunciar as seguintes frases baixando a entonação na última sílaba:

$O^3a^2j\tilde{e}m^3$ . Ele/ela chegou.

$O'^3ju^2$ . Ele/ela foi.

$O^3e^2xe^3$ . Ele/ela chegou em casa.

Agora, pronunciar as mesmas frases subindo a entonação:

$O^3a^2j\tilde{e}m^{3-1}?$  Ele chegou?

$O'^3ju^{2-1}?$  Ele foi?

$O^3e^2xe^{3-1}?$  Chegou em casa?

Pronunciar as seguintes frases subindo a entonação:

$\tilde{G}a^3s\tilde{u}^2 e^3ju^{2-1}?$  Você vai hoje?

$Ka^3pu^3su^2 e^3xe^{2-1}?$  Você chegou em casa ontem?

- (3) usando palavras interrogativas. Há diversas palavras interrogativas. Estas palavras sempre ocorrem na primeira posição duma frase. Cada uma leva uma certa resposta. Nos exemplos que seguem há a pergunta (P) e a resposta (R). Na resposta a palavra interrogativa sempre ocorre em primeiro lugar na frase.



- P: A<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>gũm<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>? O que foi que ele deu a ele?  
R: Ki<sup>3</sup>se<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>gũm<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>. Deu uma faca.  
P: A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>-kay<sup>2</sup> ěn<sup>2</sup>? O que é que você quer?  
R: A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>,</sub> kay<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>. Quero uma banana.  
P: A<sup>2</sup>pe<sup>3</sup>gãm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>? Para qual fim foram?  
R: Je<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> jom<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Foram ver a mãe dela.  
P: A<sup>3</sup>jom<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>? Com que foi que o matou?  
R: No<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>nõm<sub>,</sub>. Com espingarda.  
P: A<sup>2</sup>pẽn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> juk<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>? Por que é que você foi?  
R: O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup> bu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>. Porque minha mãe morreu.

a<sup>2</sup>pẽn<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup> leva uma resposta breve--uma palavra até uma frase.

- P: A<sup>2</sup>pẽn<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> juk<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>? Por que é que você foi?  
R: O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup>. Porque minha mãe morreu.  
O<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup> juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>no<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wã<sup>2</sup>. Minha irmã me chamou.  
Ok<sup>3</sup>top<sup>3</sup> tak<sup>2</sup> o<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>. E meu marido também quis me mandar ir.  
I<sup>2</sup>mẽn<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>. Por isso, eu fui.

a<sup>2</sup>pẽn<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> leva uma resposta de algumas frases até um parágrafo.

- P: Pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>? Quando é que foi?  
R: Ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Foi ontem.  
P: Pu<sup>3</sup>gũn<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>? Quando é que vai?  
R: Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>je<sup>3</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Vai amanhã.

Note: pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> 'quando, no passado', pu<sup>3</sup>gũn<sup>2</sup> 'quando, no futuro'

- P: Po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup> e<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>? Onde está a tua mãe?  
R: Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>. Está em casa.  
P: Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>? Para onde foi?  
R: A<sup>3</sup>way<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> tağ<sup>3</sup> o' <sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Foi para o mato.

Note: po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> 'aonde' com verbos de movimento, po<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> 'onde' quando não tem movimento

a<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> quem a<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>yũ<sup>2</sup> quem, plural

Quase todas as palavras interrogativas começam com a letra a: a<sup>3</sup>pẽn<sup>2</sup>, a<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>, a<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>, a<sup>2</sup>pẽn<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>. Muitas vezes pronunciam as palavras sem o a<sup>3</sup>-: pẽn<sup>2</sup>, pẽn<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

## VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup>	quem (plural)	kuy <sup>3</sup>	já
a <sup>2</sup> cã <sup>2</sup>	somente	ma <sup>3</sup>	mesmo
a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito/muitos	mên <sup>3</sup> puk <sup>1</sup> !	espere aí!
a <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> ?	que?	-mu <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup>	moquear
a <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	avôs	ġu <sup>2</sup>	negativo
a <sup>3</sup> jom <sup>2</sup>	por meio de que?	no <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> no <sup>3</sup>	espingarda
a <sup>3</sup> ġo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> kat <sup>2</sup>	homem	no <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> nôm <sup>3</sup>	por meio de espingarda
a <sup>3</sup> ġo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	homens	o <sup>3</sup> jat <sup>2</sup>	comprou/pegou
a <sup>3</sup> pên <sup>2</sup>	como?	o <sup>3</sup> xat <sup>2</sup> ên <sup>3</sup>	minha comida, carne
a <sup>2</sup> pên <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ye <sup>2</sup>	por que?	pe <sup>3</sup> /be <sup>3</sup>	em
-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	matar	po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> /a <sup>3</sup> po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	onde
ay <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> pa <sup>2</sup>	os velhos	po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> wi <sup>2</sup>	de onde?
be <sup>3</sup> wi <sup>2</sup>	de (local)	pe <sup>3</sup> bũ <sup>2</sup> rũ <sup>2</sup>	quantos/quantas
bi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	quando/enquanto	pu <sup>2</sup> ?	cadê?
-bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	comprando/ arrumando	puk <sup>3</sup>	ainda
bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	porque (razão)	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> /pu <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	quando
ce <sup>3</sup> kay <sup>2</sup>	quer alguma coisa	puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> ên <sup>3</sup>	carne de caça
da <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	caititu	-ta <sup>2</sup> /-da <sup>2</sup>	cozinhar
da <sup>2</sup> ruġ <sup>2</sup>	por meio de arco	tak <sup>3</sup>	também
-do <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup>	trazendo	taġ <sup>3</sup> wi <sup>2</sup>	de
e <sup>2</sup>	vocativo p/ esposa	tip <sup>3</sup>	mato
i <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> xĩn <sup>1</sup>	perto	we <sup>3</sup> nũ <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>	castanhal
i <sup>3</sup> kuġ <sup>2</sup>	com alguma coisa	-wip <sup>2</sup>	cru/crua
ip <sup>2</sup>	eles/elas	-wũy <sup>2</sup>	flechar
i <sup>3</sup> pi <sup>2</sup> na <sup>2</sup> , 'êm <sup>2</sup>	salgado/a	wuy <sup>3</sup> a <sup>3</sup> se <sup>2</sup>	acima de nós
i <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ruġ <sup>2</sup>	moqueado/a	-xe <sup>3</sup>	chegar em casa
je <sup>3</sup> wa <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>3</sup> ġũn <sup>3</sup>	tudo o que matou	xe <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	dúvida
ka <sup>3</sup> ri <sup>2</sup> wa <sup>3</sup>	um rico/regatão	xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	dois/duas
ka <sup>3</sup> 'ũm <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup>	não há	-yoy <sup>3</sup>	moquear
ka <sup>3</sup> wên <sup>3</sup> wên <sup>3</sup>	conversando		

## LIÇÃO 65

### PRONOMES LIVRES

#### DIÁLOGO

- A. Ēn<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> du<sup>2</sup> cum<sup>2</sup> Pos<sup>2</sup>to<sup>3</sup> be<sup>2</sup>?      Será que você vai ao Posto?  
B. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. Cum<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>.      Sim. Vou.  
C. Ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> tu<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>?      Vocês também vão?  
D. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> cum<sup>2</sup>.      Sim. Nós também vamos.
- A. Pām<sup>2</sup> i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>?      E ele?  
B. I<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> a<sup>3</sup>co<sup>2</sup>'i<sup>3</sup> cum<sup>2</sup>.      Eu acho que ele também vai.  
C. Xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup>. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>.      Está bom. Todos nós (incl) vamos.  
D. Hm<sup>3</sup>hm<sup>2</sup>. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>.      Sim. Todos nós vamos.

#### NOTAS GRAMATICAIS

Os pronomes livres são:

õn <sup>2</sup>	eu
ẽn <sup>2</sup>	você
i <sup>3</sup> te <sup>2</sup> /i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup>	ele/ela
o <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós, exclusivo
wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós, inclusivo
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	vocês
i <sup>3</sup> te <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> /i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> yũ <sup>2</sup>	eles/elas

Há outras formas da terceira pessoa, que estão apresentadas na lição que segue.

Traduzo ẽn<sup>2</sup> 'você' porque não é familiar como 'tu'. Mas conjuga-se como 2ª pessoa na língua munduruku, não como 3ª, como 'você' de português. Não há diferença entre sexo nos pronomes. A 3ª pessoa significa ele/s ou ela/s.

o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> 'nós, exclusivo' quer dizer que a pessoa com quem ela está falando está excluída. Se eu estou falando com alguém e digo "o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>", estou excluindo ele, com quem estou falando, p. ex: o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> cum<sup>2</sup> - 'nós, vamos, mas você, com quem estou falando, não vai.'

wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> 'nós inclusivo' inclui a pessoa com quem a pessoa está falando, p. ex: wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> cum<sup>2</sup> - 'nós, todos, incluindo você, com quem estou falando, vamos.'

Os pronomes livres são redundantes quando ocorrem com as formas dos verbos que são conjugados, p. ex: õn<sup>2</sup> o<sup>2</sup>ju<sup>3</sup> 'eu vou', i<sup>3</sup>te<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> 'ele vai', i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> 'ele foi'. São usados nestes casos para dar ênfase ao sujeito. Quando é só o verbo, a ênfase fica na ação feita, e não na pessoa que fez a ação.

Õn <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ju <sup>3</sup> .	<u>Eu</u> vou.
O <sup>2</sup> ju <sup>3</sup> .	<u>Vou</u> .

Ainda pode usar  $ma^3$  'mesmo' para dar mais ênfase ainda ao sujeito da frase

$\tilde{O}n^2 ma^3 o^2 ju^3$ .	<u>Eu mesmo</u> vou.
$I^2 xe^3 ma^2 je^2 e^3 ju^2$ .	<u>Ele mesmo</u> vai.
$O^3 ce^3 ju^2 ma^3 o^3 ce^2 ju^3$ .	<u>Nós mesmos</u> vamos.

O plural  $-y\tilde{u}^3$  torna a 3ª pessoa plural.

$i^2 xe^3$	ele/ela	$i^2 xe^3 y\tilde{u}^3$	eles/elas
$i^3 te^2$	ele/ela	$i^3 te^2 y\tilde{u}^3$	eles/elas

Faz o genitivo justapondo as duas palavras.

$i^2 xe^3 xi^2$	mãe dele	$i^2 xe^3 e^3 bay^3$	pai dele
$i^2 xe^3 e^3 ko^3 be^2$	canoa dele	$i^2 xe^3 kit^2 pit^3$	irmão dele

Quando a pessoa é falecida, o sufixo  $- ' \tilde{u}m^2$  ocorre, e quando o pronome ou nome é plural, o sufixo é  $- ' \tilde{u}m^2 ' \tilde{u}m^2$ .

$i^2 xe^3 ' \tilde{u}m^2$	ele, o finado
$i^2 xe^3 y\tilde{u}^3 ' \tilde{u}m^2 ' \tilde{u}m^2$	eles, os finados
$Jo^3 \tilde{a}o^2 ' \tilde{u}m^2$	o finado João

## VOCABULÁRIO

$a^3 co^2 ' i^3$	talvez/dúvida	$i^2 xe^3 / i^3 te^2$	ele/ela
be	em	$ma^3$	mesmo
cum <sup>2</sup>	ir	$\tilde{o}n^2$	eu
dak <sup>2</sup>	também	$o^3 ce^3 ju^2$	nós, excl.
du <sup>2</sup> / tu <sup>2</sup>	interrogação	pãm <sup>2</sup>	e...???
ēn <sup>2</sup>	você	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo/todos/todas
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	vocês	wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	nós, incl.
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/boa/bem

## LIÇÃO 66

### DEMONSTRATIVOS, LOCATIVOS, PRONOMES DE 3ª PESSOA

Há uma classe de radicais que exercem uma função tríplice. Funcionam como pronomes de 3ª pessoa (singular e plural), como demonstrativos e como locativos.

**DIÁLOGO** (Uma criança buscando a criação dela)

- |  |  |
|--|--|
| A. Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> o <sup>3</sup> õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup> ?   | Onde foi minha criação?  |
| B. Bo <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> na <sup>2</sup> põn <sup>2</sup> .<br>õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup> i <sup>3</sup> wat <sup>2</sup> cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> i <sup>3</sup> bum <sup>2</sup> .   | Foi para lá.<br>O dono da criação vai buscá-la.  |
| A. I <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> du <sup>1</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> õ <sup>2</sup> hõ <sup>1</sup> ?  | Minha criação está aqui?   |
| B. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Bo <sup>2</sup> su <sup>2</sup> su <sup>2</sup> juy <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> .<br>Kuy <sup>3</sup> du <sup>2</sup> e <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> xik <sup>2-1</sup> ?   | Não. Vai mais adiante.<br>Já a achou?  |
| A. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . O <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> buk <sup>3</sup> .<br>Po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?   | Não. Não achei ainda.<br>Aonde é que foi?  |
| B. I <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup><br>o' <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> koy <sup>2-1</sup> ?   | Será que aquelas crianças<br>a pegaram?  |
| A. Pe <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> ?  | Quais crianças?  |
| B. I <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> . Bo <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> ip <sup>2</sup><br>ka <sup>3</sup> cũġ <sup>3</sup> cũġ <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> . Bo <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> .<br>E <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> juy <sup>2</sup> i <sup>3</sup> bum <sup>2</sup> .<br>Cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup> i <sup>3</sup> wat <sup>2</sup> .   | Aquelas. Estão em pé para lá.<br>Estão lá.<br>Vai buscá-la.  |
| A. O <sup>3</sup> õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup> kuġ <sup>2</sup> tu <sup>1</sup> ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ?  | O dono vai.<br>Vocês têm minha criação?  |
| C. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . Uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> a <sup>2</sup> co <sup>2</sup> 'i <sup>3</sup><br>o <sup>3</sup> õm <sup>2</sup> . I <sup>3</sup> ġo <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> be <sup>2</sup> o <sup>3</sup> õm <sup>2</sup> .<br>Cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> ma' <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> to <sup>3</sup> .   | Não. Eu acho que entrou na casa.<br>Entrou naquela (casa).<br>Vai de novo.   |
| A. I <sup>2</sup> ja <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> du <sup>1</sup> o <sup>3</sup> õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2-1</sup> ?  | Minha criação está nesta (casa)?   |
| D. I <sup>2</sup> ja <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> --ġo <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> ku <sup>3</sup><br>o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> na <sup>2</sup> põn <sup>2</sup> .<br>Cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> kay <sup>2</sup> .  | Não está nesta (casa)--está naquela<br>(casa) da qual fugiu.<br>Vai para a outra (casa).   |
| A. Ja <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> du <sup>2</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup> ?   | Minha criação está nesta (casa)?   |
| E. Ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> . I <sup>3</sup> ġo <sup>2</sup> di <sup>3</sup> ot <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> o <sup>3</sup> xi <sup>2</sup><br>o' <sup>3</sup> ġu <sup>2</sup> õm <sup>2</sup> --i <sup>3</sup> co <sup>2</sup> o <sup>2</sup> kok <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> ot <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> .<br>Ĝo <sup>2</sup> di <sup>3</sup> ot <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> .<br>Cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> i <sup>3</sup> co <sup>2</sup> o <sup>2</sup> kok <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> .<br>Je <sup>3</sup> õ <sup>2</sup> hõ <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup> . Tu <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> õm <sup>2</sup> õm <sup>2</sup><br>je <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>3</sup> . | Não. Minha mãe colocou-a embaixo<br>daquela--embaixo do cesto velho.<br>Está embaixo do (cesto) velho.<br>Vai ao cesto velho.<br>Pega a criação. Leva para casa. |

A. Ma<sup>3</sup>mãe<sup>2</sup>, o<sup>3</sup>õ<sup>2</sup>hõ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>.  
 ão<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>õm<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>  
 be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>ki<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> o<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>kũy<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>.  
 O<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>kũy<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Bo<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>  
 o'<sup>3</sup>ũ<sup>2</sup>õm<sup>2</sup> i<sup>3</sup>co<sup>2</sup> o<sup>2</sup>kok<sup>2</sup> ti<sup>3</sup>ot<sup>2</sup>pe<sup>3</sup>.  
 ão<sup>2</sup>di<sup>3</sup>ot<sup>2</sup>pe<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>.

Mamãe, eu achei minha criação.  
 Estava naquela (casa).  
 Aquelas crianças me avisaram.  
 Me avisaram. A mãe delas a colocou  
 embaixo dum cesto velho.  
 Embaixo daquele cesto a achei.

## NOTAS GRAMATICAIAS

Em português há dois pronomes da 3ª pessoa, ele e ela. Há três demonstrativos este, esse, aquele (com masculino e feminino). Em munduruku, há nove radicais que exercem uma tríplice função de demonstrativo, locativo e pronome de 3ª pessoa do singular e do plural.

-be <sup>2</sup>	distante e, muitas vezes, deitado no chão
-jop <sup>3</sup>	perto e, muitas vezes, deitado no chão
-te <sup>2</sup>	vindo em direção ao falante, de pé
-ju <sup>3</sup>	perto e pendurado ou na mão
-ja <sup>3</sup>	perto e de pé
-ão <sup>2</sup>	distante, de pé
-xe <sup>2</sup>	perto, ou usado para seguir o participante mais importante uma história
-bo <sup>2</sup>	distante
-e <sup>2</sup>	escutado, mas ainda não visto

Os radicais ocorrem ou com o prefixo i<sup>3</sup>- (i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>ão<sup>2</sup>, i<sup>2</sup>be<sup>3</sup>) ou com sufixo -ku<sup>3</sup> (bo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>, ão<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>, be<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>) Não podem ocorrer com todos os dois.

### I. Função demonstrativa

Estes radicais ocorrem com o prefixo i<sup>3</sup>- ou com o sufixo -ku<sup>3</sup>. Quando funcionam como demonstrativos, o plural -yũ<sup>3</sup> ocorre quando aparecem com um substantivo plural.

I <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	Eu vi aquela criança.
I <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> o <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> .	Eu vi aquelas crianças.
I <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup> o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> i <sup>2</sup> a <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> o <sup>3</sup> a <sup>2</sup> jẽm <sup>3</sup> .	Chegaram aqueles que estavam buscando fruta.
I <sup>3</sup> jop <sup>3</sup> da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup> Jo <sup>3</sup> ão <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> but <sup>2</sup> .	Este arco pertence a João.
I <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> jẽm <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .	Saíram naquele dia mesmo.

Quando funcionam como demonstrativos, é muito mais comum que ocorram com o prefixo i<sup>3</sup>- do que com o sufixo -ku<sup>3</sup>, mas isso também ocorre.

Te <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> .	Aquelas pessoas mataram a anta.
Xe <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> Jo <sup>3</sup> ão <sup>2</sup> kuy <sup>3</sup> o' <sup>3</sup> je <sup>2</sup> na <sup>2</sup> põn <sup>2</sup> .	Aquele João já foi embora.

Às vezes o demonstrativo ocorre antes do verbo, e o substantivo o segue.

I <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> a <sup>3</sup> ão <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> .	Aquele homem foi.
---	-------------------

Xe<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup> Jo<sup>3</sup>ã<sup>o</sup> tay<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>. Aquela mulher de João foi embora.

Quando o demonstrativo ocorre com substantivo classificado, geralmente os dois ocorrem no primeiro período, e depois o demonstrativo ocorre com a partícula abreviada.

I<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> o<sup>3</sup>õm<sup>2</sup>. Ele (qualquer coisa) entrou naquela casa.

Õo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup> ġa<sup>2</sup>sũ<sup>2</sup>. Está naquela (casa - 'a<sup>3</sup>) agora.

Õo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jo<sup>2</sup> ġa<sup>3</sup>xĩn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>. Não faz tempo que eu o vi naquela (casa - 'a<sup>3</sup>).

A palavra relacional (pós-posicional) ocorre dentro da palavra, depois do radical e antes do sufixo -ku<sup>3</sup>, ou depois do radical.

i<sup>3</sup>ģo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup>/ģo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> naquela (coisa redonda qualquer)

i<sup>2</sup>ja<sup>3</sup>dup<sup>2</sup> ti<sup>3</sup>ot<sup>2</sup>pe<sup>3</sup>/ja<sup>3</sup>dup<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>ot<sup>2</sup>pe<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> embaixo daquela coisa semelhante a uma folha

i<sup>2</sup>ja<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> je<sup>3</sup>je<sup>2</sup>/ja<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>je<sup>3</sup>je<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> em cima daquela coisa redonda

i<sup>2</sup>jop<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>/jop<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>pe<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> nesta coisa oca

Também podem ocorrer construções genitivas.

i<sup>3</sup>ģo<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> be<sup>2</sup>/ģo<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> à mãe daquela (pessoa)

i<sup>3</sup>ja<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> be<sup>2</sup>/ja<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>be<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> à mãe dessa (pessoa)

## II. Função pronominal

O pronome mais indefinível é ip<sup>2</sup> 'eles/elas' que não se refere a um local como estes outros pronomes referem.

Quando funcionam como pronomes, ocorrem com o prefixo i<sup>3</sup>- ou o sufixo -ku<sup>3</sup>:

i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>/bo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> 'aquele/aquela', i<sup>2</sup>jop<sup>3</sup>/jop<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> 'esse/essa'.

O plural ocorre para indicar 3<sup>a</sup> pessoa do plural:

i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>/bo<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> 'aqueles/aquelas', i<sup>2</sup>jop<sup>3</sup>yũ<sup>2</sup>/jop<sup>3</sup>yũ<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> 'esses/essas';

i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>yũ<sup>2</sup>/xe<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> 'estas perto do falante', etc.

-xe<sup>3</sup> tem a função especial de ser usado para seguir o participante ou personagem mais importante numa narrativa.

Ocorrem com palavra relacional (pós-posicional).

i<sup>3</sup>ģo<sup>2</sup> di<sup>3</sup>ot<sup>2</sup>pe<sup>3</sup> embaixo daquela ġo<sup>2</sup>di<sup>3</sup>ot<sup>2</sup>pe<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> embaixo daquela

O radical -ģo<sup>2</sup> refere-se a um substantivo mencionado anteriormente na conversa ou história, ou a pessoa que o falante está indicando com dedo ou lábios.

Também ocorre o genitivo:

i<sup>3</sup>ģo<sup>2</sup> xi<sup>3</sup>/ģo<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> mãe daquela

Como pronome, aparece o sufixo -'ũm<sup>2</sup> 'falecido' (com singular) ou duplicado -'ũm<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> quando são mais do que um:

$i^2xe^3'ũm^2$  ele finado  $i^2xe^2yũ^3'ũm^2'ũm^2$  estes finados  
 $i^2xe^3xi^3'ũm^2/xe^2xi^3'ũm^2ku^3$  a finada mãe deste

### III. Função locativa

Quando estes radicais funcionam como locativos, ou o prefixo  $i^3-$ , ou o sufixo  $-ku^3$  ocorrem com o radical:

$i^2jo^3ce^2$  'aqui'  $i^3bo^3ce^2$  'lá'  $jo^2ce^2ku^3$  'aqui'  $bo^2ce^2ku^3$  'lá'.

As partículas  $-ce^3-$ ,  $-ma^2-$  e  $-di^2$  ocorrem, todos com o sentido 'para'. Não sei diferenciar entre estas três partículas. Eles dizem  $i^2bo^3ce^2$ ,  $i^2bo^3ma^2$  e  $i^3bo^3di^2$  ou  $bo^2ce^2ku^3$ ,  $bo^2ma^2ku^3$ ,  $bo^2di^2ku^3$ , e traduzem todos seis 'para lá' ou 'ali'.

A partícula  $-wi^2-$  ocorre depois de  $ce^3-/ma^2/-di^2-$  e reversa a direção:  $i^2bo^3ce^2wi^3$  'de lá',  $bo^2di^3wi^2ku^3$  'de lá',  $bo^2ma^3wi^2ku^3$  'de lá',  $i^2jo^3ce^2wi^3$  'daqui',  $jo^3ce^2wi^3ku^3$  'daqui'.

$i^2bo^3ce^3wi^2$  também leva um sentido especial de marcar novo parágrafo numa história. Quando está marcando novo parágrafo, ocorre no início do período. No final do período é só uma palavra locativa.

$I^2bo^3ce^3wi^2$  o'  $^3ju^2$  ip<sup>2</sup>  $i^3ka_$ boğ<sup>2</sup>at<sup>2</sup>ka<sub>,</sub> Daí (novo parágrafo) foram para a cidade.  
 kay<sup>2</sup>.

$I^3ka_$ boğ<sup>2</sup>at<sup>2</sup>ka<sub>,</sub> kay<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'  $^3ju^2$  Foram para a cidade de lá.  
 $i^2bo^3ce^3wi^2$ .

A partícula  $-su^2$  ou  $-su^2su^2$  indica 'mais para... (qualquer direção que o radical indica)'.  
 $Bo^3su^2su^2$  juy<sup>3</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>. Vai mais para lá.  
 $Jo^3su^2su^2$  juy<sup>3</sup> e<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>. Venha mais para cá.

### NOTA FONÉTICA

Quando a partícula  $-ma^2-$  ocorre, seguindo uma sílaba com vogal oral, ocorre um  $-n$  ou  $-m$  para manter a sílaba oral.

$bo^3cen^2ma^3ku^3$  (em vez de  $bo^3cē^2ma^3ku^3$ )

$ten^2ma^3ku^3$  (em vez de  $tē^2ma^3ku^3$ )

$e^2ku^3$  tem o sentido especial de 'escute!' O radical  $-e^2$  indica alguma coisa ouvida, mas ainda não vista.

A.  $E^2ku^3!$  Escute!

B.  $Pu^3 e^2?$  Cadê?

A.  $E^2ku^3!$  Lá vem. (Escute! Pode ouvir já.)

B.  $Õn^2 pit^3 ya^3'i^2jo^2jom^2'ũ^1ma^3$ . Eu, porém, não estou ouvindo ainda.

A.  $Te^2ku^3!$  O'  $^3je^2ba^2puk^3!$  Lá está! Apareceu!

$ju^3ku^2$  tem o sentido especial, de 'aqui está, o que estou te oferecendo' e está usado quando alguém tem alguma coisa na mão e está querendo dar a uma outra pessoa.



- A. Ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> e<sup>3</sup>xat<sup>3</sup>! Aqui está a sua comida!  
 B. O<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup>! Não quero comer!  
 A. Ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>! E<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>'o<sup>2</sup> buk<sup>3</sup>! Aqui está! Coma!

As palavras locativas podem ficar bastante complexas.

- A. Bo<sup>2</sup>di<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> juy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>-- Está lá – no outro lado do caminho.  
 bo<sup>2</sup>di<sup>3</sup>e<sup>2</sup>bi<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>.  
 B. O<sup>3</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> juy<sup>2</sup> e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>. Não o achei ainda.  
 I<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>rēm<sup>2</sup> e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>. Não o aparece.

bo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> 'lá'; -di<sup>3</sup> 'para'; e<sup>2</sup> 'caminho';  
 bo<sup>2</sup>di<sup>3</sup>e<sup>2</sup>bi<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> =  
 bi<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ko<sup>3</sup> 'ao lado de'

Ocorrem com palavras relacionais:

- bo<sup>2</sup>daḡ<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> 'por aquilo'      daḡ<sup>3</sup> 'por'      bo<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> 'lá'
- A. Pu<sup>3</sup> daḡ<sup>2</sup> ěn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>? Por qual meio você vai?  
 B. Bo<sup>2</sup>daḡ<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>. Vou por aquilo (indicando a canoa que está distante do falante).
- A. Pu<sup>3</sup> daḡ<sup>2</sup> ěn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>? Por qual meio você vai?  
 B. Jop<sup>3</sup>taḡ<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>. Por este (perto) (indicando canoa, perto do falante).

Partículas como dak<sup>2</sup> 'também' e a<sup>3</sup>co<sup>2</sup>'i<sup>3</sup> 'dúvida' ocorrem dentro das palavras locativas.

- ḡo<sup>2</sup>daḡ<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> 'por aquela lá também'      ḡo<sup>2</sup>- 'aquela/lá'      -daḡ<sup>3</sup> 'por',  
 -tak<sup>2</sup> 'também',      -ku<sup>3</sup> 'sufixo de locativo'
- bo<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>da<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> 'perto daquele lá'      bo<sup>2</sup>- 'aquele/lá'      -xe<sup>3</sup> 'perto',  
 -dak<sup>2</sup> 'também'      -ku<sup>3</sup> 'sufixo de locativo'

O quadro abaixo indica todos os afixos que podem ocorrer.

prefixo	radical	genitivo	plural	definitivo	direcional	reverso de direção/negativo	sufixo
i <sup>3</sup> -	-jop <sup>3</sup> -xe <sup>2</sup> -te <sup>2</sup> -bo <sup>2</sup> -ḡo <sup>2</sup> -e <sup>2</sup> -be <sup>2</sup>	termo de parentesco: -xi <sup>2</sup> 'mãe' ou partícula incorporada:	-yũ <sup>3</sup>	- 'ũm <sup>2</sup> - 'ũm <sup>2</sup> 'ũm <sup>2</sup> -su <sup>2</sup> -su <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	-ce <sup>3</sup> -ma <sup>2</sup> -di <sup>2</sup> ou qualquer palavra relacional: -be <sup>3</sup>	-wi <sup>2</sup> -ḡu <sup>2</sup>	-ku <sup>3</sup>

	- 'a <sup>2</sup>				-daḡ <sup>3</sup>	
	-di <sup>2</sup>				-xe <sup>3</sup>	
	-diḡ <sup>2</sup>				-di <sup>3</sup> ot <sup>2</sup> pe <sup>3</sup>	

## EXERCÍCIO

Releia todos os exemplos e diálogos desta lição, referentes a este quadro, notando como ocorrem estas partículas e o uso de todas estas construções. Estes radicais são os mais flexíveis da língua. Formam construções mais variáveis da língua munduruku

## VOCABULÁRIO

- 'a <sup>2</sup>	coisa redonda	ka <sup>3</sup> cūḡ <sup>2</sup> cūḡ <sup>2</sup> 'i <sup>3</sup>	estão em pé
a <sup>3</sup> co <sup>2</sup> 'i <sup>3</sup>	será que...?	ka <sup>3</sup> 'ū <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não
be <sup>3</sup>	em	kuḡ <sup>2</sup>	com
be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	crianças	kuy <sup>3</sup>	já
bo <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	para lá	ma <sup>3</sup> 'ḡu <sup>2</sup> to <sup>3</sup>	de novo
bo <sup>3</sup> su <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	mais para lá	-mu <sup>3</sup> kūy <sup>3</sup> jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	avisando
bo <sup>2</sup> yū <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	a mãe daquelas	-mu <sup>3</sup> ōm <sup>2</sup>	fazer entrar
-bu <sup>2</sup>	pegar/buscar	ḡo <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	naquela coisa redonda
buk <sup>3</sup>	ainda/iminentemente	ḡo <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	não naquela coisa redonda
-cu <sup>2</sup> /-ju <sup>2</sup>	ir	ḡo <sup>2</sup> di <sup>3</sup> ot <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	embaixo daquela coisa
-da <sup>2</sup> koy <sup>2</sup>	buscar/ir atrás	o <sup>3</sup> -	minha/meu
di <sup>3</sup> ot <sup>2</sup> pe <sup>3</sup>	embaixo de	o <sup>3</sup> -	1ª p. sg. do verbo
du <sup>2</sup> /tu <sup>2</sup>	interrogação	o <sup>3</sup> '-	3ª p. sg. do verbo
-du <sup>3</sup> ju <sup>3</sup> ōm <sup>2</sup> ōm <sup>2</sup>	levar para casa	-ō <sup>2</sup> hō <sup>2</sup>	criação de
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	vocês	o <sup>3</sup> 'jat <sup>2</sup>	pegou
i <sup>3</sup> co <sup>2</sup> o <sup>2</sup> kok <sup>2</sup>	cesta velha	-ōm <sup>3</sup>	entrar
i <sup>3</sup> ja <sup>2</sup>	esse/a	o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup>	está
i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	aqui	po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	para onde?
i <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	aqueles/aquelas	pe <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ca <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	quais?
i <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup>	aquele/a	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> /-duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa/ casa de....
ip <sup>2</sup>	eles/elas	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	outra coisa redonda
i <sup>3</sup> wat <sup>2</sup>	dono de	-xi <sup>2</sup>	mãe
ja <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> be <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	naquela coisa redonda	xe <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	será que...?
-je <sup>3</sup> na <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup>	fugir/ir embora		
juy <sup>3</sup>	certamente		

## LIÇÃO 67

### OUTRAS PALAVRAS LOCATIVAS

#### DIÁLOGO

- |    |  |   |
|----|--|---|
|    | Puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> gẽ <sup>2</sup> gẽ <sup>2</sup> ap <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> be <sup>2</sup>  | Na cozinha  |
| A. | Pu <sup>2</sup> pra <sup>2</sup> to <sup>3</sup> yo <sup>3</sup> boğ <sup>3</sup> at <sup>2</sup> ?  | Cadê (aquele) prato grande?                                       |
| B. | I <sup>3</sup> te <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup> .   | Está por aí.  |
|    | I <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup> .  | Está procurando-o.  |
| A. | A <sup>3</sup> po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup> ?   | Onde está?  |
| B. | I <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> di <sup>2</sup> su <sup>3</sup> o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup> .   | Mais para baixo.  |
| A. | Ka <sup>3</sup> 'ũm <sup>2</sup> gũ <sup>2</sup> .   | Não há.   |
| B. | Ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> di <sup>2</sup> su <sup>3</sup> a <sup>3</sup> co <sup>2</sup> 'i <sup>3</sup> o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup> .   | Acho que está mais para cima.                                     |
| A. | Ka <sup>3</sup> 'ũm <sup>2</sup> gũ <sup>2</sup> . I <sup>3</sup> ba <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> rēm <sup>2</sup> o <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> .  | Nada. Eu não vejo<br>(está escondido de mim).                     |
| B. | Wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> pe <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> rut <sup>3</sup> o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup> .<br>Ba <sup>2</sup> di <sup>3</sup> at <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> be <sup>2</sup> . | Então, está no outro (lugar). Está<br>por dentro (coisa redonda). |
|    | Cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup> .   | Vão buscá-lo.   |
|    | Ĝa <sup>3</sup> sũ <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> ip <sup>2</sup> i <sup>3</sup> bo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> .  | Agora o acharam lá.   |
| A. | Jop <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> . Kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> to <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup> .  | Aqui está. Já achei.  |
| B. | E <sup>3</sup> to <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> .   | Traga logo.   |

#### NOTAS GRAMATICAIS

Além das palavras apresentadas na Lição 66, há outras palavras locativas:

i <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> di <sup>2</sup>	no lado de baixo	i <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> di <sup>2</sup> su <sup>3</sup>	mais baixo
ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> di <sup>2</sup>	no lado de cima	ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> di <sup>2</sup> su <sup>3</sup>	mais alto
ba <sup>2</sup> di <sup>3</sup>	dentro	ba <sup>2</sup> di <sup>3</sup> su <sup>2</sup>	mais por dentro
a <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	no terreiro da casa		

Algumas referem-se ao rio:

ti <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kay <sup>3</sup>	para cima do rio	ti <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> cũg <sup>3</sup> pe <sup>2</sup>	no meio do rio
de <sup>3</sup> im <sup>2</sup>	para baixo do rio	wĩ <sup>2</sup> na <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	outro lado do rio

Estas ocorrem com as outras palavras locativas:

i <sup>3</sup> jo <sup>3</sup> di <sup>2</sup> wĩ <sup>2</sup> na <sup>3</sup> bu <sup>3</sup>	este lado do rio
bo <sup>3</sup> su <sup>3</sup> su <sup>2</sup> wĩ <sup>2</sup> na <sup>3</sup> bu <sup>3</sup>	lá, no outro lado do rio

o<sup>3</sup>xe<sup>2</sup> quer dizer 'perto de mim' com alguns verbos.

A<sup>3</sup>bik<sup>2</sup> cuy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>. Sente perto de mim.

O<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>.

Chegou perto de mim.

Com o verbo -ba<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>rēm<sup>2</sup> 'escondido' leva o sentido 'de mim':

I<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>rēm<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>.

Está escondido de mim/eu não vejo/entendo.

### PRÁTICA

Be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> ko<sup>3</sup>be<sup>3</sup> daḡ<sup>3</sup> kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>  
 o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> wī<sup>2</sup>nā<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>. Ko<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ju<sup>2</sup>  
 ti<sup>3</sup>a<sup>2</sup>kay<sup>3</sup>. Ğe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'je<sup>2</sup>pit<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>  
 de<sup>3</sup>im<sup>2</sup>. Wī<sup>2</sup>nā<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ju<sup>2</sup>. Je<sup>3</sup>pit<sup>2</sup>pin<sup>2</sup>  
 ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>di<sup>2</sup> wī<sup>2</sup>nā<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>. Ti<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>cūḡ<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>  
 ip<sup>2</sup> cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup>. Ti<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>cūḡ<sup>3</sup> taḡ<sup>2</sup>--ti<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>ca<sup>2</sup>at<sup>2</sup>  
 taḡ<sup>3</sup> cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Koy<sup>4</sup>koy<sup>4</sup> ḡu<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>  
 cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup>. Ti<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>4</sup>at<sup>2</sup> pe<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'je<sup>2</sup>cū<sup>3</sup>.  
 O<sup>3</sup>'je<sup>2</sup>wā<sup>3</sup>wā<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> je<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>yū<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>  
 je<sup>3</sup>da<sup>3</sup>koy<sup>2</sup> am<sup>2</sup>.

As crianças estavam brincando  
 pela canoa no outro lado do rio.  
 Primeiramente foram para cima.  
 Daí voltaram para baixo. Foram ao  
 outro lado. Vão voltando para este  
 lado. Vão ao meio do rio. Vão no  
 meio do rio – na correnteza. Vão  
 sem remar. Pararam no lugar raso.  
 Gritaram para os pais delas  
 buscarem.

### VOCABULÁRIO

a <sup>3</sup> co <sup>2</sup> 'i <sup>3</sup>	achar que	ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> di <sup>2</sup> su <sup>3</sup>	mais para cima
a <sup>3</sup> po <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	aonde?	ka <sup>3</sup> 'ūm <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup>	não há
ba <sup>2</sup> di <sup>3</sup> at <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	a coisa redonda por dentro	-ku <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	procurando
bu <sup>2</sup> rut <sup>3</sup>	com certeza	kuy <sup>3</sup>	já
cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	indo	ma <sup>3</sup>	mesmo
-do <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	achar	ḡa <sup>3</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje
-do <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>	trazer	o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup>	está (deitado)
i <sup>3</sup> ba <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> rēm <sup>2</sup>	escondido/a	o <sup>3</sup> xe <sup>3</sup>	de mim/perto de mim
i <sup>3</sup> bo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	para lá	pe <sup>3</sup> /be <sup>3</sup>	em
ip <sup>2</sup>	eles/elas	puk <sup>3</sup>	iminentemente
i <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> ka <sup>2</sup> di <sup>2</sup> su <sup>3</sup>	mais para baixo	pu <sup>2</sup>	cadê?
i <sup>3</sup> te <sup>2</sup>	ele/ela	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/a
jop <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	aqui	yo <sup>3</sup> boḡ <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	o grande/a grande

## LIÇÃO 68

### FRASES DESCRITIVAS/ ESPECIFICADORES E SÉRIES

#### HISTÓRIA

A<sup>3</sup>g<sup>o</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> tip<sup>3</sup> taḡ<sup>2</sup>  
je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup>. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup>  
xet<sup>3</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> tip<sup>3</sup> taḡ<sup>2</sup>. A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
da<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>. Tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>2</sup>xem<sup>2</sup>  
pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> buk<sup>2</sup> pe<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>bo<sup>2</sup>doy<sup>3</sup>.  
We<sup>3</sup>su<sup>2</sup>du<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>do<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>.  
Yay<sup>3</sup>pan<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>su<sup>2</sup>a<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> ya<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>de<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>'o<sup>3</sup>. Ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> a<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>re<sup>3</sup> bit<sup>2</sup>  
pūḡ<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>, so<sup>3</sup>at<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>  
ip<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup> be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>ki<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>. E<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>da<sup>3</sup>se<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>xet<sup>2</sup>.

Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>.

Je<sup>3</sup>xe<sup>3</sup> bu<sup>2</sup>je<sup>2</sup>, yay<sup>3</sup>pan<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>su<sup>2</sup>at<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> je<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> kay<sup>3</sup> je<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>re<sup>3</sup>yū<sup>2</sup>  
kay<sup>3</sup>. Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>wēn<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>  
je<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>re<sup>3</sup>yū<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>...

Os homens foram ao mato caçar. Todos eles foram. Ficaram duas noites no mato. Mataram muitas queixadas. Quando as estavam trazendo à maloca, descansaram numa roça abandonada. Acharam pupunha. Os jovens comeram muita (pupunha). O velho pai deles comeu só uma, porque os jovens já tinham comido todas. Dormiram no meio do caminho.

No outro dia, chegaram em casa.

Quando chegou, um jovem foi à casa, às colegas dele. Foi contar (como) mataram (caça) aos colegas dele.

#### NOTAS GRAMATICAIS

Em português podemos dizer: 'As duas mulheres altas de Manaus que sempre compravam tanta coisa chegaram', e tudo que está antes do verbo 'chegaram' é o sujeito do período. Em munduruku não se juntam assim as palavras da frase descritiva. Eles usam mais a construção 'especificadora', a qual funciona também como aposição.

#### Frases descritivas

1. Um tipo de frase descritiva é composta de número e substantivo:

So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup> je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>rok<sup>2</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Eles caçam todo dia.

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> da<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.

Mataram muitos caititus.

Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> xet<sup>3</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.

Passaram dois dias naquele lugar.

2. Ocorre também demonstrativo e nome pessoal ou substantivo:

I<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> Jai<sup>2</sup>me<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>.

Aquele Jaime saiu.

I<sup>3</sup>bo<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Aquela mulher foi.

3. Ocorre um substantivo ou nome pessoal e palavra descritiva:

I<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> a<sup>3</sup>but<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>3</sup>.

Levou a mãe velha dele.

Sa<sup>3</sup> a<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>re<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>.

O chefe/velho Sa (nome dele) saiu.

4. Às vezes wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> 'outro' ocorre com substantivo:

Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Foram no outro dia.

### Especificadores

Nesta construção uma palavra da frase ocorre no lugar comum no período e as outras palavras especificadoras ocorrem depois do período.

1. Pronome incorporante e especificador

I<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>yo<sup>2</sup>pu<sup>2</sup> ri<sup>3</sup>mão<sup>2</sup>'ip<sup>3</sup>.

Ele pegou o limoeiro.

O'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>'o<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> a<sup>3</sup>são<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>.

Comeram mamão.

Pũ<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> co<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>da<sup>3</sup>da<sup>2</sup>.

Tirou só um tucumã.

2. Demonstrativo e um até três especificadores

I<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> a<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>.

Aquele homem foi.

I<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>na<sup>2</sup>põn<sup>2</sup> i<sup>3</sup>pot<sup>3</sup>--Ko<sup>3</sup>rõ<sup>2</sup>g<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>o<sup>2</sup>.

Ele fugiu--o filho—Korõ<sup>2</sup>g<sup>2</sup>tao.

3. Substantivo/frase genitiva e especificador

E<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>pi<sup>3</sup>yũ<sup>2</sup> kay<sup>3</sup> juy<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>--

Vai para suas tias—para

Ya<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>di<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>.

Yakabudi.

Ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>kũy<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> Ka<sup>3</sup>ro<sup>2</sup>sa<sup>3</sup>kay<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>.

O pai dele, Karosakaybu, escutou.

4. 'Outro' e especificador

Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> o<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>--i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> wat<sup>2</sup>.

Eu vi o outro residente daquele lugar.

Tap<sup>3</sup>ũm<sup>2</sup>ũm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>tup<sup>3</sup>.

Estão dando outras folhas (a ele).

5. Substantivo e especificador da forma de incorporação

Po<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup>g<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>jat<sup>2</sup>--po<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup>g<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>.

Ele comprou remédio--comprimidos.

Quando ocorre nesta ordem, a ênfase fica no fato que comprou remédio, e não comprimidos. Se quiser dar ênfase à forma do remédio, diria:

Po<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup>g<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>.

Comprou comprimidos.

6. Pronome, substantivo e especificador

O<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jẽm<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>kay<sup>2</sup>--Ka<sup>3</sup>ro<sup>2</sup>sa<sup>3</sup>kay<sup>2</sup>bu<sup>2</sup> i<sup>3</sup>pot<sup>3</sup>

Chegou a ele--ao filho de

kay<sup>2</sup>--Ko<sup>3</sup>rõ<sup>2</sup>g<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>o<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>.

Karosakaybu--ao Korõ<sup>2</sup>g<sup>2</sup>tao.

Podem especificar qualquer palavra no período:

(locativo) Bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ju<sup>3</sup>--o<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup>  
kay<sup>2</sup>--o<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup> duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>--Ar<sup>3</sup>si<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>  
duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>.

Fomos lá--aos meus parentes--  
à casa da minha irmã--à casa  
de Arsira.

(objeto) I<sup>3</sup>te<sup>2</sup> juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>--  
a<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>--wũy<sup>2</sup> be<sup>3</sup>at<sup>2</sup>.

Eu vi ela-- a mulher--a que está  
no porto.

(sujeito) Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>--  
a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>--yo<sup>3</sup>boḡ<sup>3</sup> cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup>a<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>. Dois foram--homens--os muito grandes.

### Séries

Quando há duas coisas numa série, uma vem antes do verbo e a outra depois:

A<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> we<sup>3</sup>xik<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> da<sup>3</sup>i<sup>2</sup>da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup>--  
we<sup>3</sup>xik<sup>2</sup>toy<sup>2</sup>toy<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> dak<sup>2</sup>. Mulheres plantam batatas e batatas pretas também.

Às vezes as duas aparecem antes do verbo, com entonação que indica que são uma série:

Bi<sup>3</sup>o<sup>2-1</sup>, dap<sup>3</sup>sem<sup>2-1</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>. Mataram anta e veado.

Quando há mais do que duas coisas numa série, uma vem antes do verbo e todas as outras depois, geralmente com pausa (indicada pelo --) antes da série, e uma pausa curta (,) entre cada uma das palavras, na série.

A<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> co<sup>3</sup>ko<sup>2</sup> da<sup>3</sup>i<sup>2</sup>da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup>--bō<sup>2</sup>rō<sup>2</sup>,  
xi<sup>3</sup>ri<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>, mu<sup>2</sup>ru<sup>3</sup>su<sup>2</sup>, ā<sup>3</sup>xī<sup>2</sup>, poy<sup>3</sup>da<sup>2</sup>. Mulheres plantam urucu, algodão, ingá, cajú, pimenta e cará.  
Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>--bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>, da<sup>3</sup>je<sup>2</sup>,  
poy<sup>2</sup>, mu<sup>3</sup>di<sup>2</sup>, de<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>. Mataram veado, anta, porco, jabuti, cutia e macaco coatá.

Também usam a palavra i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>rū<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> 'só aqueles' para concluir uma lista.

Ka<sup>2</sup>bo<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>ḡē<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ḡe<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>. Fundaram (a maloca) Caburu'a naquele tempo.

Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>, o'<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>ḡē<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Fizeram/fundaram duas malocas.

Ū<sup>2</sup>rū<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>da<sup>2</sup>di<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>, o'<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>ḡē<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Fundaram Ūrūbudadidipka.

I<sup>3</sup>bū<sup>3</sup>rū<sup>1</sup> o'<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>ḡē<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ḡe<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>. Só aquelas (malocas) que eles fundaram naquela época.

Às vezes usam o nominalizador -i<sup>2</sup>at<sup>2</sup> para terminar uma lista:

--A<sup>3</sup>yop<sup>2</sup>tu<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>2</sup>, tu<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>, i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. --Vamos levar pés de árvores, mulher, disse.

Ēn<sup>2</sup> yop<sup>3</sup>kuḡ<sup>2</sup>; ōn<sup>2</sup> yop<sup>3</sup>kuḡ<sup>2</sup>;  
o<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> yop<sup>3</sup>kuḡ<sup>2</sup>;  
a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>'it<sup>2</sup>'it<sup>2</sup> pūḡ<sup>2</sup>,  
a<sup>3</sup>way<sup>3</sup>da<sup>2</sup> pūḡ<sup>2</sup>,  
poy<sup>3</sup>da<sup>2</sup> pūḡ<sup>2</sup>,  
ka<sup>2</sup>ḡa<sup>3</sup>'in<sup>2</sup> pūḡ<sup>2</sup> i<sup>2</sup>at<sup>2</sup> tu<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. Você vai levar uns;  
eu vou (levar uns);  
minha esposa vai levar (uns);  
(vamos levar) a muda de bananeira,  
semente de cará, semente de  
cará-açu, um pé de cana--disse.

Às vezes começam a série com 'muitas...' e fecham a série com o mesmo período com que iniciaram:

So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. A<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>. Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>: bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> kuḡ<sup>2</sup>,  
dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup>. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Foram com tudo. Foram com peixe e com caça--com anta e veado. Foram com tudo.

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito/muitos	-je <sup>3</sup> xe <sup>3</sup>	chegar em casa
a <sup>2</sup> jo <sup>2</sup> re <sup>3</sup>	velho (homem)	ka <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	dia/luz
a <sup>3</sup> gõ <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	homens	kay <sup>3</sup>	a/à
-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	matar/bater	-ku <sup>3</sup>	roça
-ap <sup>2</sup>	nominalizador	ma <sup>3</sup>	mesmo
bay <sup>3</sup>	pai	-mu <sup>3</sup> wēn <sup>2</sup>	contar
be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	crianças	- 'o <sup>2</sup>	comer
bi <sup>2</sup> da <sup>3</sup> se <sup>2</sup>	no meio de	o <sup>3</sup> so <sup>2</sup> dop <sup>3</sup>	estavam
bit <sup>3</sup>	contrastivo	pe <sup>3</sup>	em
-bu <sup>3</sup> re <sup>3</sup>	amigo/colega	pi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	quando
buk <sup>3</sup>	abandonado/não-usado	pũg <sup>2</sup>	um/uma
ce <sup>3</sup> -	dele/a	pu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	por razão que...
-cu <sup>2</sup>	ir	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo/todo/toda
da <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	caititu	tağ <sup>3</sup>	por
-do <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	achar	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/a
-du <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> xe <sup>2</sup>	trazer a casa	we <sup>3</sup> su <sup>2</sup> du <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	pupunha
-duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa de...	xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	dois/duas
e <sup>3</sup>	caminho	-xet <sup>3</sup>	dormir
ip <sup>2</sup>	eles/elas	ya <sup>3</sup> -	coisa redonda
-je <sup>3</sup> bo <sup>2</sup> doy <sup>3</sup>	descansar	yay <sup>3</sup> pan <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> su <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	jovem
-je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup>	caçar	-yũ <sup>3</sup>	pluralizador



## LIÇÃO 69

### CITAÇÃO

A citação direta é usada muito mais em munduruku do que em português. A gramática admite citação não-direta (ele disse que ia) mas é usada bem pouco. Até em conversa diária eles usam citação dentro de citação, e até o 3ª nível de citação.

**UM TRECHO DUMA LENDA** Observe como todas as citações são indicadas com  $i^2o^3'e^2$  'disse'.

-- $I^2jo^3ce^2 ma^3 wuy^3kam^4 a^3su^3ka^4da^2$ --  
 $i^2o^3'e^2, i^3tay^3xi^2 o^3'e^2. I^2jop^3 ma^2$   
 $xi^2pat^3 cī^1cā^1. So^3at^2 a^2de^2. A^3xi^3ma^2$   
 $a^2de^2. Wa^2sū^3 a^2de^2. Pu^3ca^2 a^2de^2$ --  
 $i^2o^3'e^2, i^3tay^3xi^2 o^3'e^2.$

-- $Ha^2'a^3--i^3top^3 o^3'e^2.$

-- $Ĝa^3xīn^1 ma'^3ĝu^2to^3 ãn^2 cum^2 xīn^3$   
 $pum^2--i^3tay^3xi^2 o^3'e^2.$

-- $Ha^2'a^3--i^2o^3'e^2 i^3top^3. Ĝa^3xīn^1 ma^3$   
 $e^3ju^3. I^3te^2 buk^3 e^3su^3i^2wat^3$   
 $o^3we^2be^3am^2 xīn^3--i^2o^3'e^2.$

$Xet^3. Xet^2.$

-- $Cum^2 ãn^2--i^2o^3'e^2, i^3tay^3xi^2$   
 $o^3'e^2. Cum^2 ãn^2. Xīn^3 pum^2 ãn^2 cum^2.$

-- $Ha^2'a^3--i^2o^3'e^2. Õn^2 tak^3 o^3kat^3$   
 $ti^3o^2ta^2tam^2 i^2jo^3ce^2--i^2o^3'e^2,$   
 $je^3tay^3xi^3 be^2 i^2o^3'e^2.$

No trecho duma outra lenda que segue, note como as citações não são indicadas com  $i^2o^3'e^2$  'disse'.

-- $Cum^2 ãn^2--Wa^3ko^2'o^2re^3bu^2 o^3'e^2.$   
 $Cum^2 ãn^2. Ĝa^3sū^2 ãn^2 cum^2.$

-- $Ha^2'a^3. E^3ju^3.$

$O'^3je^2we^3mu^2wēn^3 ip^2. Pe^2reh^3. Jay^4.$   
 $Wa^2ra^3'at^2 tuk^3'a^2 i^3wat^2 o^3a^2jēm^3.$

-- $Wa^3ko^2'o^2reh^1-3!$

-- $A^3jo^2?$

-- $A^3cā^2 o^3pop^2 e^3we^2be^3ap^2tap^3,$   
 $Wa^3ko^2'o^2reh^1-3! A^3cā^2 e^2ta^3pu^2!$

-- $Ap^2!$

--Vamos fazer nossa maloca aqui--  
disse, a esposa dele disse. Aqui é  
muito bem. Tem tudo. Tem muitos  
peixes. Muitos pássaros. Muita caça--  
disse, a esposa dele disse.

--Está bom--o marido dela disse.

--Eu vou logo buscar farinha--  
a esposa disse.

--Está bom--disse o marido. Vai  
logo mesmo. Essa (farinha), porém,  
deixe para mim--disse.

Passaram dois dias.

--Eu vou--disse, a esposa dele  
disse. Eu vou. Vou buscar farinha.

--Está bom--disse. Eu no entanto,  
vou botar minha roça aqui-- disse,  
disse à sua esposa.

--Eu vou--Wako'orebu disse.  
Eu vou. Agora eu vou.

--Está bom. Vá.

Despediram. Pronto. Chegou.  
O dono duma outra casa chegou.

--Wako'oreh!

--O que é?

--Tem (aqui) penas para você,  
Wako'oreh! Pegue!

--Não!

--Wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> buk<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>.  
--Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>.

--Nós (todos) mesmos vamos agora.  
--Está bom.

## NOTAS GRAMATICAIS

O verbo i<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> 'dizer' marca citação. Não há um verbo 'perguntar'. Quando o que é citado é pergunta, isso é o que identifica a citação numa pergunta. Há verbos ya<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>bum<sup>2</sup> e je<sup>3</sup>de<sup>3</sup>dem<sup>3</sup> que traduzem 'responder', mas quase nunca são usados.

Quando o nome do narrador não aparece, se usa o prefixo i<sup>3</sup>- em todas as formas do verbo i<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> 'dizendo', i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> 'disse', i<sup>3</sup>'em<sup>2</sup> 'vai dizer'. Quando o nome aparece antes do verbo, o nome está substituindo o prefixo i<sup>3</sup>-. Se o nome aparece depois do verbo, o prefixo ocorre.

Kuy<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>.  
Kuy<sup>3</sup>, be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
Kuy<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> i<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>.

"Ja," disse a criança.  
"Ja," disse a criança.  
"Ja," disse a mãe.

Às vezes introduzem a citação:

I<sup>2</sup>mên<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'je<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>wên<sup>3</sup> o<sup>3</sup>we<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>:  
--Ta<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>, e<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>.

Assim falou comigo:  
--Rapaz, venha, (citação).

A partícula i<sup>2</sup> que ocorre depois da citação sempre ocorre para marcar o fim da citação, quando é introduzida e não fechada.

É mais comum fechar a citação com o verbo:

Ta<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>, e<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.

--Rapaz, venha, disseram a mim.

Às vezes o verbo da citação ocorre no meio da citação, e muitas vezes depois dum vocativo:

--Ta<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>, i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>, e<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> puk<sup>2</sup>!

--Rapaz, ele disse, vem cá!

A presença, ausência, e forma da frase verbal muda a ênfase da citação. Se só o verbo ocorrer, a ênfase fica na matéria citada:

Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> e<sup>3</sup>to<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

Traga lenha, ela disse.

Se o falante for indicado, é dada um pouco de ênfase a ele:

Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> e<sup>3</sup>to<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>, ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

Traga lenha, o pai disse.

Se ocorrer o nome da pessoa com que ele fala, é dada um pouco de ênfase a ele.

Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> e<sup>3</sup>to<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> jek<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>.

Traga lenha, ele disse ao filho dele.

Podem dar ainda mais ênfase à pessoa que fala e a com quem ele fala, e menos na citação, com frase substantiva ou com especificador.

Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> e<sup>3</sup>to<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>, ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>  
Pau<sup>2</sup>lo<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.

Traga lenha, o pai disse a  
aquele Paulo.

Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> e<sup>3</sup>to<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>, ce<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>--  
jek<sup>3</sup>pot<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>--Pau<sup>2</sup>lo<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.

Traga lenha, o pai disse a ele--  
ao filho dele, ao Paulo.

Não há o verbo da citação quando é claro pelo vocativo ou o conteúdo da citação quem é que está falando. Falando de assuntos conhecidos por todos, eles usam menos.

--Bay<sup>1-3</sup>, e<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> puk<sup>2</sup>!

Papai, venha logo!

--Ok<sup>3</sup>pot<sup>3</sup>, i<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup>!

Meu filho, é impossível!

Há ligações no discurso que eliminam a necessidade de clarificar quem é o falante e a quem ele está falando. Estudando as histórias deles, o estudante descobrirá estas ligações.

Citação dentro de citação é bem comum:

--E<sup>3</sup>jot<sup>3</sup> puk<sup>2</sup>, i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>, i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

"Venha logo" ele disse, ele disse (é  
dito).

Muitas vezes eles dizem 'ma<sup>3</sup>mae<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>', que quer dizer 'mamãe disse', mas significa 'mamãe disse para você vir para casa'.

'Pensar erradamente' é tratado como se fosse uma citação. A palavra tūy<sup>3</sup>be<sup>2</sup> ocorre antes do pensamento errado, e i<sup>2</sup>ãn<sup>2</sup> ocorre depois do pensamento errado, seguido de verbo de citação.

Tūy<sup>3</sup>be<sup>2</sup> kuy<sup>3</sup> juk<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>kop<sup>2</sup> i<sup>2</sup>ãn<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>.

Eu pensei erradamente (que) "ele já  
baixou".

Tūy<sup>3</sup>be<sup>2</sup> te<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>pik<sup>2</sup>piġ<sup>2</sup> i<sup>2</sup>ãn<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

Ele pensou erradamente (que) "eles  
estão trabalhando".

Tūy<sup>3</sup>be<sup>2</sup> te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ū<sup>3</sup> i<sup>2</sup>ãn<sup>2</sup> je<sup>2</sup>'e<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.

Vão pensar erradamente (que) "ele  
morreu".

O "conteúdo" do "pensamento errado" aparece como citação direta, e do tempo relevante ao pensamento, p. ex. "ele já baixou", "eles estão trabalhando", (e não "eles estavam trabalhando"). Não há a ligação "que".

A citação indireta é tratada como uma nominalização. Ocorre com -mu<sup>3</sup>wēn<sup>2</sup> 'contar' e -mu<sup>3</sup>kūy<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup> 'avisando' além de i<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> 'dizendo'.

A<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ja<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>ap<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ġu<sup>2</sup>wēn<sup>2</sup>  
Jo<sup>3</sup>ão<sup>2</sup>.

João contou (que) "eles vão chegar".

A<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ja<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>am<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>muy<sup>2</sup>kūy<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> Jo<sup>3</sup>ão<sup>2</sup>.

João nos avisou (que) "eles vão chegar".

Note que o nominalizador é  $-i^2ap^2$  com o verbo  $-mu^3w\ddot{e}n^2$  'contar', mas  $-i^2am^2$  com o verbo  $-mu^3k\ddot{u}y^3jo^2$ . Também é  $-i^2am^2$  com  $-mu^3tay^3bin^2$  'ensinar', e o assunto ensinado ocorre com  $-i^2am^2$ . A pessoa ensinada é objeto do verbo.

$Jo^3\ddot{a}o^2 o^3mu^3tay^2bin^2 te^2ku^3 o^3a^2j\ddot{e}m^3$  João me ensinou que aquele chegou.  
 $i^2am^2$ .

## VOCABULÁRIO

$a^2c\ddot{a}^3$	então..	$ma^3$	mesmo
$-a^2j\ddot{e}m^3$	chegar	$ma^3\ddot{g}u^2to^3$	de novo
$a^2de^2$	muito	$\ddot{g}a^3s\ddot{u}^2$	agora/hoje
$a^3jo^2$	que?	$\ddot{g}a^3x\ddot{i}n^1 ma^3$	agora mesmo
$ap^2$	não!	$o^3-$	minha/meu
$a^3su^3ka_{,}da^2$	vamos fazer nosso lugar	$o^3'e^2$	disse
$buk^3$	iminentemente	$\ddot{o}n^2$	eu
$c\ddot{i}^1c\ddot{a}^1$	muito	$o^3pop^2$	está (deitado)
$cu^2/cum^2$	ir	$o^3we^2be^3am^2$	em meu favor/para mim
$ha^2'a^3$	dando permissão	$pe^2re^3$	ideofone p/ completar
$i^2jo^3ce^2$	aqui	$-pu^2/pum^2$	pegar/comprar/arrumar
$i^3jop^2$	este/esta	$pu^3ca^2$	caça
$i^2o^3'e^2$	disse	$so^3at^2$	tudo/todo/toda
$i^3tay^3xi^2$	esposa dele	$tak^3$	também
$i^3te^2$	ele/ela	$ti^3o^2ta^2tam^2$	brocando
$-i^3top^3$	marido dela	$tuk^3'a^2$	casa dele
$-i^2wat^3$	deixar	$wa^2ra^3'at^2$	outro/a
$i^3wat^2$	dono de...	$w\ddot{a}^2s\ddot{u}^3$	pássaro (qualquer)
$jay_{,}$	ideofone p/ chegar	$wuy^3ju^2$	nós (incl)
$je^3-$	dele próprio	$wuy^3ka_{,}$	nossa maloca/nosso lugar
$je^3we^3mu^2w\ddot{e}n^3$	despedir-se	$xet^3$	ideofone para um dia passando
$-ju^2$	ir	$x\ddot{i}n^3$	farinha (palavra antiga)
$-kat^3$	roça de homem	$xi^2pat^3$	bom/boa
$-m$	futuro (c/ substantivo)		

## LIÇÃO 70

### OUTRAS PARTÍCULAS

#### TRECHO DUMA LENDA

...E<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>pūḡ<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>  
Wa<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> a<sup>3</sup>'ō<sup>2</sup>kay<sup>3</sup>a<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
O<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>ju<sup>3</sup>ōm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. I<sup>2</sup>bo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>  
bi<sup>3</sup>mān<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>. Pu<sup>3</sup>roḡ<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ōm<sup>2</sup>.

--Pa<sup>3</sup>jeh<sup>2-3</sup>! Cūḡ<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> buk<sup>3</sup>,  
Wa<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>reh<sup>1-3</sup>! Te<sup>3</sup>je<sup>2</sup> buk<sup>3</sup> tuk<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>  
da<sup>3</sup>rem<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>. E<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ju<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup>. Wūy<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup>  
te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>. Ey<sup>3</sup>ka<sup>4</sup> i<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>sūn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>. I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pit<sup>2</sup>  
a<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup> wūy<sup>3</sup> ḡu<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>. Be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> xe<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>  
wuy<sup>3</sup>i<sup>2</sup>wat<sup>3</sup>. A<sup>2</sup>pēn<sup>3</sup> su<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>yū<sup>2</sup> je<sup>2</sup>'e<sup>3</sup>?  
"Jo<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>we<sup>2</sup>wim<sup>2</sup>"--cuk<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

--Kah<sup>4</sup>!--i<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>.

--Ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> a<sup>3</sup>'ḡu<sup>2</sup> da<sup>3</sup>'o<sup>2</sup> e<sup>3</sup>poy<sup>2</sup>at<sup>2</sup>--  
ma<sup>3</sup>'ḡu<sup>2</sup>to<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

--Ta<sup>3</sup>! I<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>'o<sup>2</sup> ḡu<sup>2</sup>ḡūn<sup>2</sup>'ū<sup>1</sup>ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>.

--I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>. Ko<sup>3</sup>nēk<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>.  
A<sup>3</sup>su<sup>3</sup>bit<sup>3</sup>. Xik<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> e<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>kop<sup>3</sup>.  
Ko<sup>3</sup>nēk<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>.

ḡe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ḡu<sup>2</sup>kop<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> da<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>.  
Wūn<sup>3</sup>xik<sup>2</sup>. Ko<sup>3</sup>bih<sup>1</sup> ko<sup>3</sup>bih<sup>1</sup>. Xep<sup>3</sup>xep<sup>3</sup>  
em<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. Ki<sup>2</sup>rik<sup>2</sup>'āy<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>'āy<sup>2</sup>.  
O<sup>3</sup>'āy<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>'ḡu<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>...

#### NOTAS GRAMATICAIS

Há algumas partículas nesta lenda que devem ser explicadas.

- kuy<sup>3</sup> 'já'. Significa 'já' e muitas vezes empregam para indicar tempo passado.  
Kuy<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ju<sup>2</sup>. 'Eles já foram.'
- juk<sup>3</sup> Indica tempo passado: Kuy<sup>3</sup> juk<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. 'Eles tinham dito' A partícula é  
juk<sup>3</sup> depois de vogal, cuk<sup>3</sup> depois duma consoante.
- a<sup>3</sup>'ḡu<sup>2</sup> Indica um contraste. É usado dentro duma frase como a palavra introdutória  
i<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pit<sup>2</sup> 'mas'; é usado para introduzir um período.

Havia três pessoas que obedeciam  
Wako'orebu (é dito). Levaram eles  
para dentro da casa (é dito). Quando  
(estavam) lá, estava na hora. Entrou.

--Com licença! Fique em pé,  
Wako'ore! Deite aí um pouco.  
Tu não vais. Não é longe. A maloca  
de vocês é aqui perto. Mas não é  
longe. O pessoal já nos deixou.  
O que é que eles vão fazer? "Vamos  
esperar vocês por aí", disseram.

--Sim!--ele diz.

--Está aqui o resto do mingau de  
castanha--disse de novo.

--Não! Não posso mais.  
Não posso comer mais nadinha.

--Assim mesmo. Come só um  
pouquinho. Vamos ver. Vocês botem  
na mesa. Come só um pouquinho.

Daí botaram o mingau na mesa.  
Estavam comendo. Comeram só duas  
vezes. Levantou-se. Levantou-se (é  
dito)...

- bit<sup>3</sup>/  
pit<sup>3</sup> Também indica contraste, mas ocorre depois de substantivos, pronomes ou palavras temporais: Ōn<sup>2</sup>pit<sup>3</sup>cum<sup>2</sup>. Eu,porém,vou .  
Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>je<sup>3</sup> bit<sup>2</sup> te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> cum<sup>2</sup>. Amanhã, porém, ele vai.
- ma<sup>2</sup> Indica ênfase. ōn<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> 'eu, mesmo'. Às vezes a partícula ma<sup>2</sup> ocorre num sujeito duma frase, e bit<sup>3</sup> ocorre no sujeito da frase que segue, para marcar contraste entre os dois participantes, p. ex:  
Jo<sup>3</sup>ã<sup>o</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>pik<sup>2</sup> cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup>. Ped<sup>2</sup>ro<sup>3</sup> bit<sup>2</sup>, o<sup>3</sup>je<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>pik<sup>2</sup>ū<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>.  
João trabalhou muito. Pedro, em contraste, não trabalhou.
- buk<sup>3</sup>/  
puk<sup>3</sup> Indica ação iminente. (A palavra ma<sup>2</sup>buk<sup>3</sup> indica 'ainda', mas há uma grande diferença entre as duas palavras).
- ḡu<sup>2</sup>ḡūn<sup>2</sup>/  
ḡu<sup>1</sup>ḡūn<sup>1</sup> É um tipo de negativo mas tem o sentido 'nem...':  
O<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ḡu<sup>1</sup>ḡūn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>. 'Nem o matou.'  
Também combina com -'ū<sup>1</sup>ma<sup>3</sup> 'negativo':  
I<sup>3</sup>'o<sup>2</sup> ḡū<sup>2</sup>ḡūn<sup>2</sup>'ū<sup>1</sup>ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> o<sup>3</sup>we<sup>2</sup>be<sup>3</sup>. 'Eu não posso comer de jeito nenhum/ eu estou tão satisfeito que nem posso comer nada.'
- a<sup>3</sup>di<sup>2</sup> Não ocorre neste trecho. Indica aspecto. Eu acho que indica um período de tempo e não uma ação pontual.  
...i<sup>2</sup> juk<sup>2</sup> a<sup>3</sup>di<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> 'ele disse, mais do que uma vez'
- mo<sup>2</sup> Também indica aspecto do verbo, mas eu não determinei ainda o sentido exato.
- juy<sup>2</sup>/  
cuy<sup>2</sup> Indica ação iminente quase igual a 'esteja/seja'. Pode traduzir 'com certeza vai.../sem dúvida vai...'
- o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> e pin<sup>2</sup> Ocorrem com verbos ou frases nominalizados. pin<sup>2</sup> quer dizer 'quer', o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> quer dizer 'quer' ou 'ter intenção de', mas sem resultado: i<sup>3</sup>'o<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> 'quer comer', i<sup>3</sup>'o<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> 'quis comer, mas não comeu';  
i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ḡuy<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> o<sup>3</sup>juy<sup>2</sup> 'quis o enganar (sem resultado)'

O trecho também ilustra o uso de ideofones.

- pu<sup>3</sup>roḡ<sup>2</sup> É o ideofone para 'entrar' e o verbo próprio segue, o<sup>3</sup>ōm<sup>2</sup> entrou  
ko<sup>3</sup>bih<sup>1</sup> É o ideofone para 'comer' o<sup>3</sup>'j<sup>o</sup>o<sup>2</sup>'o<sup>3</sup> ele o comeu

Os pronomes da 3ª pessoa têm a forma com su<sup>3</sup>- e o radical quando são perguntas, p. ex: su<sup>3</sup>xe<sup>2</sup> 'ele?', su<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> 'eles?'

Ilustra o uso de ju<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> 'aquí está' quando tem comida na mão e está oferecendo a outra pessoa.

ko<sup>3</sup>nēk<sup>2</sup> é uma gíria que quer dizer 'um pouquinho só/uma boca de comida'.

Há diversas exclamações idiomáticas:

- Tah<sup>3</sup>! Não! Pa<sup>3</sup>jeh<sup>2-3</sup>! disseram no tempo antigo  
Kah<sub>3</sub>! Está bom! quando entraram numa  
A<sup>3</sup>su<sup>3</sup>bit<sup>3</sup>! Vamos ver!/Quer ver?! casa 'com licença'

Outros ideofones.

- wūn<sup>3</sup>xik<sup>2</sup> é o ideofone para 'botar'. o<sup>3</sup>'j<sup>o</sup>o<sup>2</sup>mōḡ<sup>3</sup> 'botou'.  
ki<sup>3</sup>rik<sup>3</sup>'āy<sup>2</sup> é o ideofone para 'se levantar' e o verbo segue. o<sup>3</sup>'āy<sup>2</sup> 'se levantou'.

A primeira palavra  $i^2o^3'e^2$  neste trecho não quer dizer 'disse', como se estivesse referindo a uma citação, mas o que contou a lenda ouviu duma outra pessoa, e isso indica 'é dito' ou 'alguém disse e eu ouvi...' Ele não está contando o que ele mesmo viu.

## VOCABULÁRIO

$a^3\tilde{g}u^2$	contraste	$-ka_3$	lugar/maloca
$a^3'o^2kay^3a^2y\tilde{u}^3$	os que seguem (tal pessoa)	$kah_3$	está bom (resposta)
$a^3p\tilde{e}n^2$	como	$ko^3n\tilde{e}k^2$	uma boca de comida
$a^3su^3bit^3$	quer ver?/vamos ver!	$ki^3rik^3'\tilde{a}y^2$	ideofone p/ se levantar
$-'\tilde{a}y^2$	se levantar	$ma^3$	mesmo
$be^3kit^2kit^2$	crianças	$ma^3\tilde{g}u^2to^3$	de novo
$bi^3ma^2$	quando	$-mu^3kop^3$	fazer baixar
$buk^3$	iminentemente	$\tilde{g}e^3bu^3je^2$	daí
$cuk^3$	tempo passado	$\tilde{g}u^2$	negativo
$c\tilde{u}\tilde{g}^3'i^2$	em pé	$\tilde{g}u^2\tilde{g}\tilde{u}n^2$	nem . .
$da^3'o^2$	mingau	$- 'o^2$	comer
$da^3rem^2$	um pouco/brevemente	$o^3ce^3ju^2$	nós, excl.
$-du^2ju^3\tilde{o}m^2$	carregar por dentro	$o^3'e^2$	disse/ia/ficou
$e^3ba^2p\tilde{u}\tilde{g}^3$	três	$-\tilde{o}m^2$	entrar
$e^3ce^3$	imperativo/faça...	$o^3we^2be^3$	para mim
$e^3ce^2ju^3$	you vai...	$Pa^3jeeh^2-^3!$	com licença!
$ey^3-$	de vocês (com substantivo)/ objeto pronominal (com verbos)	$pu^3ro\tilde{g}^2$	ideofone p/ entrar
$em^3$	vez/vezes	$su^3xe^3y\tilde{u}^2$	eles (pergunta)
$i^3ba^3'o^2re^2$	difícil/impossível	$Tah^3!$	está bom!
$i^2bo^3ce^2$	para lá	$te^3je^2$	nesta
$i^3'e^2'em^2$	dizendo	$te^2ku^3$	ele/ela
$i^3ja^3s\tilde{u}n^1$	perto	$tuk^3'i^2$	deite
$i^2o^3'e^2$	disse	$-'\tilde{u}^2ma^3$	negativo
$i^2m\tilde{e}n^3$	assim	$wuy^3ju^2y\tilde{u}^3$	gente (munduruku)
$i^2m\tilde{e}n^3pit^2$	mas	$wuy^3i^2wat^3$	nos deixou
$ip^2$	eles/elas	$w\tilde{u}n^3xik^2$	idiofone p/ botar
$je^2'e^3$	estará/será	$w\tilde{u}y^3$	longe
$jo^3ma^2ma^2ku^3$	para cá	$xe^3ku^2$	ele/ela
$ju^3ku^2$	aqui está	$xik^3$	sentado
		$xep^3xep^2$	dois/duas

# LIÇÃO 71

## ENQUANTO

### HISTÓRIA

A<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> ka<sup>4</sup>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> ḡa<sup>2</sup>sū<sup>2</sup>.  
 Mu<sup>3</sup>suk<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> mu<sup>3</sup>a<sup>2</sup>kōm<sup>2</sup>kōm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>,  
 be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>ki<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup> wūy<sup>2</sup>  
 be<sup>3</sup>. Pūḡ<sup>3</sup>pūḡ<sup>2</sup>pūḡ<sup>1</sup> wa<sup>3</sup>ēn<sup>3</sup> tuk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>  
 bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>, wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>  
 ka<sup>4</sup>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup>.

Ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
 i<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ruk<sup>3</sup> cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup>. I<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ruk<sup>3</sup>  
 pi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> i<sup>3</sup>di<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>  
 do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>jon<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>kay<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Ka<sup>4</sup>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>  
 ip<sup>2</sup>.

A<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> ka<sup>4</sup>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>,  
 yay<sup>3</sup>pan<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>su<sup>2</sup>a<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> je<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup>  
 uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, so<sup>3</sup>at<sup>2</sup>  
 i<sup>3</sup>beḡ<sup>3</sup>beḡ<sup>3</sup> e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. A<sup>2</sup>de<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup>  
 pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>, i<sup>3</sup>re<sup>3</sup>re<sup>3</sup> e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

### NOTAS GRAMATICAIAS

A palavra bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>/pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> se traduz 'quando/enquanto' quando ocorre com certas formas dos verbos, bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> quando segue palavra terminando em vogal; pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> quando segue palavra terminando em consoante.

1. verbo do tempo presente contínuo.

ka<sub>4</sub>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>... 'enquanto está trabalhando...'

2. verbo descritivo:

i<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ruk<sup>3</sup> pi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>... 'quando tem sede...'

3. números:

a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>... 'quando tem muito...'

4. ter/haver (com kuḡ<sup>2</sup> ou reduplicação):

Je<sup>3</sup>say<sup>2</sup> kuḡ<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>... 'quando tem saia.'

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>4</sub>be<sub>4</sub> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>... 'quando tem bananas...'

5. ka<sup>4</sup>ke<sup>4</sup> 'haver':

As mulheres estão trabalhando hoje. Enquanto estão botando mandioca na água, as crianças brincam no porto. Enquanto algumas estão na casa do forno, outras trabalham na roça.

Enquanto estão trabalhando na roça, ficam com muita sede. Quando estão com sede as crianças trazem água a elas.

Quando estão trabalhando, conversam.

Enquanto as mulheres trabalham, os jovens comem em casa.

Quando tem muita bóia, todos ficam satisfeitos. Quando não tem bóia, ficam com fome.



Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> ka<sub>1</sub>ke<sub>1</sub> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>...

'quando há antas...'

6. sujeito e frase relacional:

Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>, ...

'quando está em casa...'

A<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> je<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>... 'quando a mulher está em casa...'

Quando a frase que segue tem a palavra que indica aspecto condicional ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>/ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup>, isso dá à palavra bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o sentido de 'se', e não 'quando'. Quando a segunda frase da sentença tem verbo no aspecto presente contínuo ou um verbo descritivo, e não há ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> ou ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup>, tem o sentido de 'quando' ou 'enquanto' (veja Lições 72 e 73).

## PRÁTICA

Sū<sup>3</sup>i<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>raw<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup>.

Quando as castanhas estão torradas, são boas.

Tay<sup>2</sup>sū<sup>2</sup>i<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> i<sup>3</sup>'o<sup>2</sup> am<sup>2</sup>.

Quando está temperada, é boa para comer.

Ip<sup>3</sup> a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Quando há muitas árvores, eles brocam muitos dias.

Mu<sup>2</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>'et<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ta<sup>3</sup>i<sup>2</sup>da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Quando há chuva, elas plantam.

Ya<sup>3</sup>'ō<sup>2</sup>cok<sup>2</sup>cok<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, a<sup>3</sup>gō<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> kot<sup>3</sup>kon<sup>3</sup>.

Quando estão alegres, os homens cavam a roça.

Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>, be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>.

Quando estão em casa, as crianças brincam.

I<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> ka<sub>1</sub>pik<sup>2</sup>pi<sup>2</sup>g<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>'it<sup>2</sup> i<sup>3</sup>xet<sup>3</sup> e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>.

Quando a mãe está trabalhando, a criança está dormindo.

Ta<sup>3</sup>'e<sub>1</sub>ro<sub>1</sub> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>, ta<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>da<sup>2</sup> bu<sup>2</sup>bum<sup>2</sup> e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Quando está mole, elas tiram a mistura.

Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>ke<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Quando há bóia, eles comem a bóia.

E<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, a<sup>3</sup>jēm<sup>3</sup> cuy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>.

Quando você quiser ir, venha a mim.

Ēn<sup>2</sup> e<sup>3</sup>nuy<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> o<sup>3</sup>buy<sup>2</sup>wan<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>.

Quando você quiser ficar, me ajude aqui.

Ēn<sup>3</sup> e<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>pit<sup>3</sup> cuy<sup>2</sup> e<sup>3</sup>no<sup>2</sup>mu<sup>3</sup>kay<sup>2</sup>.

Quando você não quiser mais, volte para onde veio.

A<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> je<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>wā<sup>2</sup>wām<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>cok<sup>2</sup>cok<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

Quando estão chegando, gritam, porque estão alegres.

Wat<sup>3</sup>wat<sup>3</sup>wan<sup>3</sup> em<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'tu<sup>2</sup>ju<sup>2</sup>kap<sup>3</sup>.

Quando estavam indo embora, levaram (passando).

Xi<sup>2</sup>pan<sup>3</sup> pi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>, so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup>.

Quando (fazem) bem, todo o mundo vai bem.

Há muitas expressões temporais com bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>/pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, p. ex:

Mu <sup>3</sup> to <sup>2</sup> 'o <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> , cum <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> Mi <sup>3</sup> ssão <sup>2</sup> kay <sup>3</sup> .	No domingo (quando (é) domingo), vão à Missão.
A <sup>3</sup> gos <sup>2</sup> to <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>2</sup> u <sup>2</sup> piġ <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .	No mês de agosto eles queimam as roças.
Se <sup>3</sup> gun <sup>2</sup> da <sup>3</sup> -fei <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> .	Foram na segunda-feira.
I <sup>2</sup> hi <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> di <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ta <sup>2</sup> tam <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .	Não brocam as roças durante o inverno.
I <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> tēġ <sup>1</sup> ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .	Foram quando o sol estava baixo.
I <sup>2</sup> bo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .	Saíram quando o sol estava aí (apontando com o dedo).
Wuy <sup>3</sup> a <sup>3</sup> se <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> , o' <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> .	Saíram meio-dia (quando o sol estava em cima de nossas cabeças).
Ka <sup>2</sup> xi <sup>3</sup> an <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ip <sup>2</sup> o' <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup> .	Foram ao pôr do sol.

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito/a	-mu <sup>3</sup> a <sup>2</sup> kōm <sup>2</sup> kōm <sup>2</sup>	botando na água
a <sup>2</sup> de <sup>2</sup> 'ūm <sup>2</sup>	não-muito/pouco	mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> tōm <sup>2</sup>	massa de mandioca
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yū <sup>3</sup>	mulheres	ġa <sup>2</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje
be <sup>3</sup>	em	pi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	quando
be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> ki <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	crianças	pūġ <sup>3</sup> pūġ <sup>2</sup> pūġ <sup>1</sup>	alguns/algumas
-beġ <sup>3</sup> beġ <sup>3</sup>	satisfeito/a	puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	bóia/caça
-bi <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> ruk <sup>3</sup>	ter sede	-re <sup>3</sup>	com fome
cī <sup>1</sup> cā <sup>1</sup>	muito	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo/todo/toda
e <sup>2</sup> 'em <sup>2</sup>	está	tuk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa dele
ip <sup>2</sup>	eles/elas	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa
je <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	comendo	wa <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup>	forno
ka <sup>2</sup> pik <sup>2</sup> piġ <sup>2</sup>	trabalhando	wa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	os outros/as outras
ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	conversando	wūy <sup>2</sup>	porto
kay <sup>3</sup> pat <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>	brincando	yay <sup>3</sup> pan <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> su <sup>2</sup> a <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	os jovens/as jovens

## LIÇÃO 72

### PERÍODOS CONDICIONAIS 'se'

#### HISTÓRIA

Wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>  
kay<sup>2</sup> pe<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> mu<sup>3</sup>gē<sup>2</sup> ãm<sup>2</sup>. A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup>. A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>.  
A<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup>. Mēn<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>'i<sup>3</sup>'ūm<sup>2</sup>gū<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> jēg<sup>3</sup>rū<sup>3</sup>  
mūn<sup>2</sup>mūn<sup>2</sup>-- da<sup>3</sup>o<sup>3</sup>suw<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>. Mēn<sup>3</sup>puk<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>  
bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>'ūm<sup>2</sup>gū<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> top<sup>3</sup>ap<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>...

Wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ka<sup>4</sup> ku<sup>2</sup>kat<sup>3</sup>  
bo<sup>2</sup>din<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> to<sup>2</sup>pa<sup>3</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup> xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup>-  
'ūm<sup>2</sup>a<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> bu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>, je<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>koy<sup>4</sup>'ūm<sup>2</sup>ap<sup>2</sup>  
pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup> i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>. Xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> gū<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>koy<sup>4</sup>'ūm<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
Ka<sup>3</sup>'ūm<sup>2</sup>gū<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ca<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
Pu<sup>3</sup>ca<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> gū<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
ce<sup>3</sup>we<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>a<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>. I<sup>2</sup>mē<sup>3</sup>gāp<sup>2</sup> pu<sup>2</sup>xim<sup>3</sup>  
i<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>...

A<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> i<sup>3</sup>cok<sup>3</sup>cok<sup>3</sup> cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup> ip<sup>2</sup>.  
E<sup>3</sup>sū<sup>2</sup>sūn<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup> gū<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>, a<sup>2</sup>de<sup>2</sup>  
jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> aḡ<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>.  
Je<sup>3</sup>da<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>'i<sup>2</sup>'in<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> je<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>xem<sup>2</sup>...

Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> ka<sup>4</sup>ke<sup>4</sup>. A<sup>2</sup>de<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup>  
pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> gū<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>i<sup>2</sup>'ūm<sup>3</sup>  
ku<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>. Xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> gū<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>  
po<sup>3</sup>wat<sup>2</sup>wat<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>.

#### NOTAS GRAMATICAIS

Períodos condicionais são os que se traduzem, "se A tivesse, B seria." Em munduruku, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> (a partícula) leva o sentido 'se'. Esta partícula aparece na segunda frase do período condicional.

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> gū<sup>2</sup>.

A gente vai à outra maloca para fazer uma festa. Muitos vão. Muita gente chegou. Estão chegando. Arrumam as redes sem dizer "espera aí" -- logo mesmo. Se esperasse, não teria lugar.

A gente está chegando. O chefe da maloca ficou com rosto na outra direção para evitar qualquer coisa má, para que tivesse sorte na caça. (Se não fizesse assim) seria mal. Ele não teria sorte na caça. Não haveria caça nenhuma. Os companheiros dele não matariam caça. Para prevenir coisa assim, ele estava...(com rosto na outra direção).

As mulheres também estão alegres. Se você tivesse vergonha, não ia (dançar), porque muita gente estará olhando. Eles (visitantes) chegam dançando.

Há muita bóia. Se não tivesse muita, não daria (para todo o mundo). Acabaria. Não seria bom para os visitantes.

Não é todo tipo de verbo que aparece na primeira frase deste tipo de período. Seguem exemplos.

1. Tempo presente contínuo:

I<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ģu<sup>2</sup>.

Se não estivesse vendo, não mataria.

Ka<sup>3</sup>pik<sup>3</sup>piġ<sup>3</sup> pi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ruk<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

Se estivesse trabalhando, ficaria com sede.

2. Verbo descritivo:

I<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>pik<sup>3</sup> pi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ģu<sup>2</sup>.

Se a tapioca queimasse, não seria gostosa.

Ta<sup>3</sup>xip<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>cũġ<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

Se não estivesse quente, não seria possível endireitar.

3. Números:

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'jo<sup>2</sup>'o<sup>3</sup> ģu<sup>2</sup>.

Se não tivesse muito, não comeria a bóia.

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>.

Se tivesse muito, daria para todos.

4. Substantivo:

Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup>pum<sup>3</sup> pi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>, i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>ca, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

Se fiassem com dois fios, a corda seria forte.

Pũġ<sup>2</sup>pum<sup>3</sup> pi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>, o<sup>3</sup>'su<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>cuk<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>.

Mas se fiassem com só um fio, a corda arrebentaria.

5. Partículas como pin<sup>2</sup> 'querer', kuġ<sup>2</sup> 'com':

Je<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ju<sup>2</sup>.

Se quisesse, iria.

Je<sup>3</sup>xet<sup>3</sup> pin<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'xet<sup>2</sup> ģu<sup>2</sup>.

Se não estivesse com sono, não dormiria.

Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> kuġ<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>re<sup>3</sup> ģu<sup>2</sup>.

Se tivéssemos comida, não ficaríamos com fome.

A segunda frase sempre tem ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> 'ia' e o verbo o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> 'ficou' (juntos = ficaria) ou um verbo no tempo completo:

Ēn<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> e<sup>3</sup>jot<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup>ãn<sup>3</sup> o<sup>3</sup>kay<sup>3</sup>.

Se você estivesse zangado, não viria a mim.

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> ģu<sup>2</sup> so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>.

Se não tivesse muita (bóia), não daria para todo mundo.

O uso do verbo  $e^2'em^2$  com  $ku^3ka^2$  também leva o sentido 'não conseguir fazer tal coisa', o 'tal coisa' esclarecido pelo contexto. Numa lenda, por exemplo, estão falando em pegar peixes e não olhar, até que vejam mulheres:

--Ka<sup>3</sup>ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>--i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. E<sup>3</sup>ce<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup>  
ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>--i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.

--Ap<sup>2</sup>! i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup> ku<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>.

--Ap<sup>2</sup>! i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. E<sup>3</sup>ce<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>.

Ou, em outro contexto:

--Ap<sup>2</sup>! i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. E<sup>3</sup>ce<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>--  
i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>.

--Ap<sup>2</sup>! i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ce<sup>3</sup> ku<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>!

--Ap<sup>2</sup>! E<sup>3</sup>ce<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>. E<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>  
ku<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>.

--Ap<sup>2</sup>! O<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ra<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>.  
A<sup>3</sup>su<sup>3</sup>bit<sup>3</sup>?!

--Não--disse. Você não  
conseguiria--disse a ele.

--Não! --disse. Eu conseguiria.

--Não! disse. Você não conseguiria.

--Não! disse. Você não  
conseguiria--disse a ela.

--Não! disse. Eu conseguiria.

--Não! Você não conseguiria.  
Você teria medo.

--Não! Não teria medo.  
Quer ver?!

## PRÁTICA

"Mên<sup>3</sup>puk<sup>2</sup>" i<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup>ġu<sup>2</sup>  
ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> top<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

E<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>do<sup>3</sup>bun<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>  
e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup>.

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'jo<sup>2</sup>'o<sup>3</sup>  
ġu<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>.

Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>2</sup>de<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, a<sup>2</sup>de<sup>2</sup>  
wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> i<sup>3</sup>re<sup>3</sup> ku<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

Ya<sup>3</sup>muy<sup>3</sup>pēn<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, pũġ<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>di<sup>2</sup>  
ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>pik<sup>3</sup>, wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>  
ka<sup>3</sup>di<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>da<sup>2</sup>bik<sup>2</sup>.

Je<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>re<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>.

Es<sup>3</sup>co<sup>2</sup>la<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>  
e<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>.

Xi<sup>2</sup>pan<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> i<sup>3</sup>kuġ<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup>  
ġu<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

A<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>?  
I<sup>2</sup>ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

Ap<sup>2</sup>! O<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>co, ġu<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>.

Ap<sup>2</sup>! Ce<sup>3</sup>xīġ<sup>3</sup>xīġ<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>.

O<sup>2</sup>je<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> ġe<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> bit<sup>3</sup>.

Se eles dissessem "Esperai," não  
seria lugar (para eles).

Se você não tivesse muito boa  
respiração, não conseguiria.

Se não tivesse muito (bóia), não  
comeria a bóia.

Se não tivesse muita bóia, muitas  
pessoas ficariam com fome.

Se não virassem (beiju), um lado  
ficaria queimado e o outro lado  
ficaria cru no meio.

Se não comesse, andaria com fome.

Se não estivesse na escola, você não  
entenderia nada.

Se não guardasse bem, não seria  
bom.

Como podiam matá-lo? Foi  
impossível.

Não! Eu não seguraria.

Não! Eu não (podia) andar(ia).

Eu morreria naquela hora.

Jo<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>wi<sup>3</sup> ģu<sup>2</sup> ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> juy<sup>3</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>,  
Jo<sup>3</sup>ão<sup>2</sup>.

Você não viria para cá, João!  
(não devia vir)

### NOTAS GRAMATICAIAS

I. Eles usam a<sup>2</sup>pēn<sup>3</sup> ku<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> 'como podia...' como uma pergunta retórica (que não é pergunta, mas, sim, uma afirmação).

A<sup>2</sup>pēn<sup>3</sup> ku<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> o<sup>3</sup>sūm<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>pe<sup>3</sup>re<sup>3</sup>?

Como é que eu podia deixar meu  
cunhado? (Eu não podia deixar  
meu cunhado.)

A<sup>2</sup>pēn<sup>3</sup> ka<sup>3</sup> (ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>) ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup>?  
I<sup>3</sup>cok<sup>3</sup>cok<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>.

Como é que podiam não querer?  
Estavam alegres (de fazer...)

Esta construção paralela ao português 'de jeito nenhum podia...'

II. Para dar o sentido 'até que...' se usa a partícula -'ūm<sup>2</sup> 'negativo' e pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> 'enquanto'.  
='enquanto que não' ou 'até...':

O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> a<sup>3</sup>'jēm<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>je<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> pik<sup>2</sup>  
ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>am<sup>2</sup>

Enquanto minha mãe não chegar, eu vou  
trabalhar para ele. / Vou trabalhar  
para ele até minha mãe chegar.

I<sup>2</sup>xe<sup>3</sup> a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>wi<sup>2</sup>wim<sup>2</sup>  
o<sup>2</sup>ģuy<sup>3</sup>.

Enquanto ele não chegar, eu o vou ficar  
esperando. / Vou ficar esperando-o  
até ele chegar.

Puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>re<sup>3</sup>re<sup>3</sup>  
je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>dop ip<sup>2</sup>.

Enquanto não matarem caça, vão ficar  
com fome. / Vão ficar com fome até  
que matem caça

III. A partícula ģu<sup>2</sup> 'negativo' é independente; -'ūm<sup>2</sup> 'negativo' está nas construções dependentes:

I<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>, o<sup>3</sup>'jēm<sup>2</sup>.

Porque não sabe, saiu.

I<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> ģu<sup>2</sup>. I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'jēm<sup>2</sup>.

Não sabe. Por isso, saiu.

A<sup>2</sup>pēn<sup>3</sup> ka<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> o<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup> i<sup>2</sup>?

Como podiam dizer 'não quero'?

I<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>kuy<sup>3</sup>, jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> ip<sup>2</sup>.

Queriam muito.

Muitas vezes, eles dizem só ka<sup>3</sup> em vez de ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>.

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito	ka <sub>3</sub> ke <sub>3</sub>	há
-a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup>	chegar	ka <sup>3</sup> 'ũm <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup>	não há
-ak <sup>3</sup>	olhar	kay <sup>3</sup>	a/à
ãm <sup>3</sup>	para (c/ verbo)	ku <sup>3</sup> ka <sup>2</sup>	ia
-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	matar	-ku <sup>2</sup> kat <sup>3</sup>	o que toma conta de...
a <sup>3</sup> o <sup>3</sup> yũ <sup>3</sup>	mulheres	ma <sup>3</sup>	mesmo
-ap <sup>2</sup>	nominalizador	mēn <sup>3</sup> puk <sup>2</sup> !	espere aí!
bo <sup>2</sup> din <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	para lá mesmo	-mũn <sup>2</sup> mũn <sup>2</sup>	amarrando
-bi <sup>2</sup> koy <sub>3</sub> 'ũm <sup>2</sup>	sem sorte na caça	-mu <sup>3</sup> ḡē <sup>2</sup>	fazer
bi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	quando/se	ḡu <sup>2</sup>	negativo
bu <sup>2</sup> xim <sup>3</sup>	para que não...	o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	ficou
ce <sup>3</sup> we <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> a <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	o com ele/os com ele	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	estava
cī <sup>1</sup> cā <sup>1</sup> /jī <sup>1</sup> jā <sup>1</sup>	muito	pe <sup>2</sup> ta <sup>3</sup>	festa
-cok <sup>3</sup> cok <sup>3</sup>	alegre/contente	pi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	quando/se
cu <sup>2</sup> cum <sup>2</sup>	indo	pu <sup>3</sup> ca <sup>2</sup>	caça do mato
da <sup>3</sup> o <sup>3</sup> suw <sup>2</sup>	depressa/com pressa	puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	bóia
e <sup>3</sup> ce <sup>3</sup>	você faria/daria	-sũ <sup>2</sup> sũn <sup>2</sup>	com vergonha/tímido
- 'i <sup>2</sup>	citação	to <sup>2</sup> pa <sup>3</sup>	rosto dele/a
i <sup>2</sup> mē <sup>3</sup> ḡap <sup>2</sup>	a coisa como isso	top <sup>2</sup> ap <sup>3</sup>	lugar dele
ip <sup>2</sup>	eles/elas	- 'ũm <sup>2</sup>	negativo
i <sup>2</sup> xe <sup>3</sup>	ele/ela	- 'ũm <sup>2</sup> ḡu <sup>2</sup>	não há
je <sup>3</sup> da <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup> 'i <sup>2</sup> 'in <sup>2</sup>	dançando	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/a
jēḡ <sup>3</sup> rũ <sup>3</sup>	a própria rede dele	wuy <sup>3</sup> ju <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	gente (munduruku)
je <sup>3</sup> xe <sup>2</sup> xem <sup>2</sup>	chegando em casa	xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/boa
-ka <sub>3</sub>	lugar/maloca	xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup> 'ũm <sup>2</sup> a <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	os males

## LIÇÃO 73

### FRASES CONDICIONAIS CONTRÁRIAS AO FATO

#### DIÁLOGO

- A. A<sup>2</sup>pēn<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>su<sup>2</sup>?
- B. We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>.  
O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>  
dak<sup>3</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>. A<sup>3</sup>vi<sup>3</sup>āo<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> dak<sup>3</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>. Ōn<sup>2</sup> di<sup>3</sup>nhei<sup>2</sup>ro<sup>3</sup> kūġ<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> dak<sup>3</sup>,  
ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>. We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> bit<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ġu<sup>2</sup>.  
O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>buk<sup>2</sup>. A<sup>3</sup>vi<sup>3</sup>āo<sup>2</sup>  
dak<sup>3</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup>. I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup>.
- A. A<sup>2</sup>pēn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> e<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>ġo<sup>2</sup> bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>  
ġu<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>su<sup>2</sup>?
- B. Mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>. Su<sup>3</sup>i<sup>3</sup>but<sup>2</sup>pa<sup>3</sup>puk<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>  
dak<sup>3</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>. No<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>no<sup>2</sup>da<sup>3</sup>  
kuġ<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> dak<sup>3</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.  
I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pit<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>'et<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.  
Su<sup>3</sup>i<sup>3</sup>but<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>i<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>to<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup>  
mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>. No<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>no<sup>2</sup>da<sup>3</sup> dak<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup>. I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup>.

Por que você não foi ontem?

Se meu pai tivesse ido, eu teria ido. Também se minha mãe não estivesse doente, eu teria ido. Também se o avião tivesse chegado, teria ido. Também se eu tivesse dinheiro, teria ido. Mas meu pai não foi. Minha mãe está doente ainda. O avião também não chegou. Por isso, não fui.

Por que é que seu irmão não matou a anta ontem?

Se não estivesse chovendo, teria matado. Também se o rasto tivesse aparecido, o teria matado. Se ele tivesse bala, teria matado. Mas estava chovendo. O rasto, ele não se achou por causa da chuva. Também o chumbo dele acabou. Por isso, ele não a matou.

#### NOTAS GRAMATICAIS

Quando a segunda frase dum período contem a palavra ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> (ou, às vezes as palavras ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> juk<sup>2</sup>) depois duma frase com pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, isso dá o sentido de condicional, e não conforme à ocorrência dos fatos. A primeira frase pode ter só um substantivo, uma frase relacional, um número, um verbo descritivo, ou outros verbos.

1. Substantivo com -'ūm<sup>2</sup> 'sem'

Mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> juk<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.

Se não estivesse chovendo, teria matado.

2. Com kuġ<sup>2</sup> 'com' ou kuġ<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> 'sem'

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> je<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>but<sup>2</sup> kuġ<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>we<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Se não tivesse muitas coisas, teria ido com ele.

3. Número

A<sup>2</sup>de<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> i<sup>3</sup>re<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup>.

Se não tivesse tido muita (bóia), teria ficado com fome.



4. Verbo descritivo

I<sup>3</sup>ba<sub>o</sub> op<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ba<sub>o</sub> 'o<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup> a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sub>o</sub>.

Se as bananas estivessem maduras,  
teriam comido.

5. Frase relacional

Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'je<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>  
ce<sup>3</sup>we<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Se estivesse em casa, teria falado  
com ele.

6. Outros verbos

Wi<sub>o</sub> da<sub>o</sub> a<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> di<sup>3</sup>nhei<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>'jat<sup>2</sup> i<sup>3</sup>xe<sup>3</sup>e<sup>2</sup> de<sup>2</sup>im<sup>3</sup>.

Se tivesse matado a onça, teria  
ganho dinheiro em pagamento  
do couro dela.

### PRÁTICA

Ka<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>co<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>  
a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.

Se não tivesse cerrado, teriam  
matado muita caça.

A<sup>3</sup>vi<sup>3</sup>ão<sup>2</sup> Ja<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>re<sup>3</sup>a<sup>3</sup>can<sup>2</sup>ga<sup>3</sup> be<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>,  
ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ju<sup>2</sup>.

Se o avião estivesse em  
Jacareacanga, teria ido.

Je<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> kuy<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>.

Se ele tivesse visto a mãe, já teria  
chegado.

O<sup>3</sup>'ya<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>pēn<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>'ya<sup>2</sup>mu<sup>2</sup>pik<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup>.

Se tivesse virado (o beiju), não teria  
queimado.

Xep<sup>3</sup>xe<sup>2</sup>pum<sup>3</sup> pi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'su<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>cuk<sub>o</sub>  
ġu<sup>2</sup>.

Se tivesse dois fios, não teria  
arrebentado.

I<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>pik<sup>3</sup> pi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> ġu<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> sa<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>ki<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>.

Se estivesse queimada, a tapioca não  
seria gostosa.

O estudante pode substituir qualquer período da Lição 72, usando as primeiras frases dos períodos, e substituir ka<sup>3</sup>juk<sup>2</sup> para ku<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>, para ter a idéia de condicional contrário ao fato.

### ESTUDO DUMA PALAVRA

A palavra -xi<sup>2</sup> quer dizer 'mãe'. Como sufixo ao verbo, também leva o sentido de 'característico de'.

kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>                      brincalhão

kay<sup>3</sup>pat<sup>2</sup>                              brincar

ka<sup>3</sup>wē<sup>2</sup>di<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>                      beberrão

ka<sup>3</sup>wē<sup>2</sup>di<sup>3</sup>                              cachaça

ka<sub>o</sub>pik<sup>2</sup>pik<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>                      trabalhador

-ka<sub>o</sub>pik<sup>2</sup>                                trabalhar

dap<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>                                mentiroso

na<sup>2</sup>pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup> e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>                  falar mentiras

Não se usa com todos os verbos.

## VOCABULÁRIO

-a <sup>2</sup> jēm <sup>3</sup>	chegar	mu <sup>2</sup> ba <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	chuva
a <sup>2</sup> pēn <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> ye <sup>2</sup>	por que?	no <sup>3</sup> 'ba <sup>2</sup> no <sup>2</sup> da <sup>3</sup>	chumbo
-a <sup>3</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	matar	ḡu <sup>2</sup>	negativo
bi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	se	o <sup>3</sup> -	minha/meu
bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup>	anta	õn <sup>2</sup>	eu
bit <sup>3</sup>	contrastivo	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	estava
dak <sup>3</sup>	também	-pa <sup>2</sup> puk <sup>3</sup> / -ba <sup>2</sup> puk <sup>3</sup>	aparecido/evidente
-do <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	achar	pu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	porque
i <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	por isso	su <sup>3</sup> i <sup>3</sup> but <sup>2</sup>	rasto dele
i <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	mas	- 'ũm <sup>2</sup>	não existe/não
-ju <sup>2</sup>	ir	-wa <sup>3</sup> ḡo <sup>2</sup>	irmão mais velho
ka <sup>3</sup> juk <sup>2</sup>	teria sido...	-wã <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> xi <sup>2</sup> pi <sup>2</sup>	doente
ka <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> su <sup>2</sup>	ontem	we <sup>3</sup> bay <sup>3</sup>	meu pai
kuḡ <sup>2</sup>	com	-xi <sup>2</sup>	mãe
ma <sup>3</sup> buk <sup>2</sup>	ainda		

## LIÇÃO 74

### QUANDO...

#### UM TEXTO DUM PROCESSO

Û<sup>3</sup>rũ<sup>3</sup> bu<sup>2</sup>da<sup>2</sup>da<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>wēn<sup>3</sup>

Bõ<sup>2</sup>rõ<sup>2</sup> da<sup>3</sup>i<sup>2</sup>da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>am<sup>3</sup>.  
Ce<sup>3</sup>da<sup>3</sup>e<sup>2</sup>bak<sup>4</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uğ<sup>2</sup>.  
Ta<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> pa<sup>3</sup>nei<sup>2</sup>ro<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>dit<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uğ<sup>2</sup>.  
Ta<sup>3</sup>bu<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>dit<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uğ<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pã<sup>2</sup>pã<sup>3</sup>pãm<sup>3</sup>  
e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>. Pã<sup>3</sup>pã<sup>3</sup>pã<sup>3</sup>pã<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> op<sup>4</sup>'ip<sup>2</sup>am<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wek<sup>2</sup>wek<sup>2</sup>weg<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.  
Ta<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>sup<sup>3</sup> am<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wek<sup>2</sup>wek<sup>2</sup>weg<sup>2</sup>  
e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>jep<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>sũğ<sup>2</sup>sũğ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>  
bõ<sup>2</sup>rõ<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>pu<sup>3</sup> mu<sup>2</sup>sup<sup>3</sup>  
pu<sup>2</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>we<sup>2</sup>bot<sup>3</sup>bon<sup>3</sup>. Pũğ<sup>2</sup>pu<sup>3</sup>  
e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>we<sup>2</sup>bot<sup>3</sup>bon<sup>3</sup>.  
I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>sũğ<sup>2</sup>sũğ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>ram<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>we<sup>2</sup>bot<sup>3</sup>  
pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>sup<sup>3</sup>u<sup>2</sup>sum<sup>3</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>jep<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'a<sup>2</sup>'an<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.  
I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>'an<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>'ãÿ<sup>2</sup>'ãÿ<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup> ip<sup>3</sup> pe<sup>2</sup>. Ip<sup>3</sup>mõğ<sup>2</sup>mõğ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>  
ka<sup>3</sup>di<sup>2</sup>at<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>pi<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>di<sup>2</sup>at<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup>  
tak<sup>3</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>ẽğ<sup>4</sup>'ip<sup>2</sup> mõğ<sup>2</sup>mõğ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>da<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uğ<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>am<sup>3</sup>.  
I<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ko<sup>2</sup>rẽ<sup>2</sup>rẽ<sup>2</sup>rēn<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>tok<sup>3</sup>'it<sup>1</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>da<sup>2</sup>dam<sup>2</sup> pu<sup>2</sup>'u<sup>2</sup>'un<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uğ<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>da<sup>2</sup>  
bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>.

Fazendo uma rede

Primeiramente plantam o algodão.  
Quando fica maduro, o colhem. Tem  
muito algodão no peneiro.

Daí elas tiram o caroço do  
algodão. Depois de colhê-lo, tiram o  
caroço.

Daí elas batem (o algodão). Vão  
batendo com duas flechas cortadas.

Daí vão retalhando (o algodão).  
Vão retalhando para fazer linha.

Daí elas fazem linha no fuso.

Daí quando outra linha está feita,  
vão ajuntando a linha (para ficar a  
grossura que querem). Ajuntam para  
ser uma só linha. De novo vão  
alisando, quando estão juntas.

Daí elas fazem 'gilete' (a linha  
mesma). Quando está feita a galité,  
vão tecendo a rede no pau. Fazem  
armação (para tecer a rede) com pau  
em cima e pau em baixo.

Daí botam a paxiobinha.

Daí quando está pronto, vão  
tirando. Primeiramente vão tecendo.  
Vão rodeando.

Daí quando está bem fininho, elas  
deixam de tecer.

Daí elas tiram quando está tudo  
tecido.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>rē<sup>2</sup>rēn<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>rē<sup>2</sup>rēn<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
 e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>ēḡ<sup>4</sup>'ip<sup>2</sup> pe<sup>3</sup>wi<sup>2</sup>. Wut<sup>2</sup> wut<sup>2</sup> wut<sup>2</sup>  
 wut<sup>1</sup> wut<sup>1</sup> wut<sup>1</sup> wut<sup>1</sup>'i<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.  
 Wūn<sup>3</sup>'i<sup>1</sup> je<sup>3</sup>o<sup>3</sup>koḡ<sup>3</sup> so<sup>3</sup>at<sup>2</sup>.

Daí uma fica puxando o pauzinho e vai soltando devagar a cabeça da rede. Ela fica segurando a cabeça da rede.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>jep<sup>2</sup> i<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>  
 pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>kō<sup>4</sup>rōḡ<sup>4</sup> mu<sup>2</sup>ḡē<sup>2</sup>ḡēm<sup>2</sup>  
 ip<sup>2</sup>.

Daí vão tirando. Quando está tirado, fazem a cabeça da rede.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> pe<sup>2</sup>re<sup>3</sup>. Kuy<sup>3</sup> e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>.  
 I<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>ko<sup>4</sup>rōḡ<sup>4</sup> mu<sup>2</sup>ḡē<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, kuy<sup>2</sup>  
 xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>. Kuy<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> je<sup>3</sup>po<sup>2</sup>pom<sup>2</sup>.

Daí termina. Já está tudo pronto. Quando a cabeça está feita, já está boa. Agora se deitam.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup> xe<sup>3</sup>xen<sup>3</sup>.

Daí dormem nela (na rede).

## NOTAS GRAMATICAIAS

bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> dá o sentido 'quando' ou 'ao ponto de...' (bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ocorre depois de palavras terminadas em vogal, pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> depois de palavras terminadas em consoante).

Geralmente a primeira frase termina em bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, mas às vezes ocorre como a segunda frase dum período complexo.

ḡe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> que se traduz nesta narração 'daí' também marca novo parágrafo, indicando que o objeto do ator mudou, o seu alvo, a coisa à qual ele está dando atenção. Na narração dum processo, marca-se os passos no processo inteiro, do ponto de vista da pessoa que conta a narração.

Quando o sujeito não é um substantivo, mas um pronome, o verbo leva os prefixos pronominais dos substantivos:

we <sup>3</sup> dot <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ...	quando eu vier...	o <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ...	quando eu cair. . .
e <sup>3</sup> dot <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando você vier	e <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando você cair
tot <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando ele vier	i <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando ele cair
je <sup>3</sup> dot <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando o próprio vier	je <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando o próprio cair
o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> dot <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando nós viermos	o <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando nós cairmos
wuy <sup>3</sup> dot <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando nós viermos	wuy <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando nós cairmos
ey <sup>3</sup> dot <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando vocês vierem	ey <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando vocês caírem
tot <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando eles vierem	i <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando eles caírem
	ip <sup>2</sup>			ip <sup>2</sup>	

Se o falante quer indicar o tempo do verbo com a forma conjugada, às vezes emprega i<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>:

O <sup>2</sup> 'at <sup>3</sup>	i <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ...	quando caiu...
O <sup>3</sup> a <sup>3</sup> jēm <sup>3</sup>	i <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> ...	quando caiu...

Mas, é muito mais comum dizer o período com a forma conjugada e repetir com a outra forma, que é quase 'forma dum estado/ou descritiva', sem tempo.

O<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>. Ya<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>... Chegou. Quando chegou...

O<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>. I<sup>2</sup>'at<sup>3</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>...

Caiu. Quando caiu...

O<sup>3</sup>'to<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>3</sup>. To<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>xik<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>...

Achou. Quando achou...

### PRÁTICA

I<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>di<sup>2</sup>xik<sup>3</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>wuy<sup>2</sup>wuy<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
wa<sup>2</sup>ram<sup>3</sup>.

Quando está jogada, elas lavam a goma de novo.

Ti<sup>3</sup>do<sup>2</sup>jot<sup>3</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, o<sup>3</sup>'ti<sup>2</sup>mōg<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
ba<sup>3</sup>si<sup>2</sup>a<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.

Quando traz a água, botam na bacia.

Mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>ro<sup>2</sup> no<sup>2</sup>pa<sup>2</sup>pūn<sup>3</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, be<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>cat<sup>2</sup>  
i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'u<sup>2</sup> xīn<sup>3</sup>tōm<sup>2</sup> to<sup>2</sup>jon<sup>3</sup>.

Quando a tarera está cheia, a criança fica com preguiça de trazer a massa.

Mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>,  
o<sup>3</sup>'su<sup>2</sup>i<sup>2</sup>but<sup>2</sup>mu<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>'ūm<sup>3</sup>.

Quando veio muita chuva, escondeu o rasto (da anta).

I<sup>2</sup>wip<sup>3</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup>'uǵ<sup>2</sup>  
ka<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>rão<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> be<sup>2</sup>wi<sup>3</sup>.

Quando estão cozidas, elas tiram do caldeirão.

Ta<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, ta<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>e<sup>2</sup>be<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ruk<sup>3</sup> am<sup>2</sup>.

Quando o algodão está tirado, elas botam ao sol para secar.

Ya<sup>3</sup>i<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>ro<sup>2</sup> be<sup>3</sup> tō,mōg<sup>2</sup>mōg<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup>.

Quando está espremida, elas botam a massa na tarera.

Há muitas expressões temporais com bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>:

I<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>ap<sup>2</sup> a<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>jo<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, o<sup>3</sup>'jēm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Ao ouvir isso, eles saíram.

I<sup>3</sup>bo<sup>2</sup>ap<sup>2</sup> co<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, ip<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'jēm<sup>2</sup>.

Ao ver isso, saíram.

Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> kap<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> a<sup>2</sup>cā<sup>3</sup>  
je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Só depois de dois meses, vão sair.

Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> e<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> kap<sup>3</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'jēm<sup>2</sup>.

Ao passar duas noites, eles saíram.

Note a diferença entre bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>/pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> e bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>/pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>:

Da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>gēm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>...

quando estava para fazer (iminente) o arco...

Da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>gē<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>...

quando fiz o arco./ao fazer um arco (sem aspecto)...

Yop<sup>3</sup>xig<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>...

quando estava para jogar o pau...

Yop<sup>3</sup>xik<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>...

ao jogar o pau (sem aspecto)...

Tam<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>...

quando estava para cozinhar...

Ta<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>...

quando está cozida...

pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>/bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>

frases têm aspecto, conforme a frase em que ocorre.

bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>/pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>

frases não indicam aspecto, mas, como estado ou verbo descritivo, o aspecto está marcado na frase que segue.

## MAIS PRÁTICA

Ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Je<sup>3</sup>kōn<sup>3</sup> e<sup>2</sup>pe<sup>3</sup>re<sup>3</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> je<sup>3</sup>sūm<sup>3</sup>  
pe<sup>2</sup> 'a<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>jok<sup>2</sup>, o<sup>3</sup>sūm<sup>2</sup>' i<sup>2</sup>.

Xīn<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>bi<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>gē<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> tu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>xe<sup>2</sup>xem<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>.

Pe<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> mu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>rūg<sup>3</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> a<sup>2</sup>de<sup>2</sup>  
wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup> ka<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>.

Je<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ruḡ<sup>3</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> xe<sup>2</sup>ren<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>buk<sup>3</sup>  
je<sup>3</sup>we<sup>3</sup>mūn<sup>2</sup>mūn<sup>2</sup>mūn<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup>bum<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>.

Je<sup>3</sup>xe<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup>.

Ce<sup>3</sup>xe<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> cu<sup>2</sup>cum<sup>2</sup>.

I<sup>3</sup>bu<sup>3</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, o<sup>3</sup>'tu<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>wat<sup>3</sup>.

Pe<sup>3</sup>re<sup>3</sup> i<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>do<sup>2</sup>do<sup>2</sup>don<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>  
so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>o<sup>3</sup> daḡ<sup>3</sup>.

Foi de manhã. (Quando ficou dia, foi.)

Depois de comer, disse ao cunhado,  
'vamos tomar banho, meu cunhado.'

Depois de fazer a porta, levam para  
casa.

Quando fazem festa, muita gente  
chega àquela maloca.

Quando ficam com sede, ainda se  
enrolam muito com a palha.

Quando chegam em casa, vão (as  
mesmas pessoas).

Quando chegam em casa (alguns), eles  
(outros) vão.

Quando pegou, levou.

Depois de terminar (um passo),  
pintam todas as pernas.

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito	-mōg <sup>2</sup> mōg <sup>2</sup>	colocando
be <sup>3</sup> /pe <sup>3</sup>	em	-mu <sup>3</sup> 'āy <sup>2</sup> 'āy <sup>2</sup>	tecer (fazer levantar)
bō <sup>2</sup> rō <sup>2</sup>	algodão		
bō <sup>2</sup> rō <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	fogo da linha	-mu <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> 'a <sup>2</sup> 'an <sup>2</sup>	fazer bolinhas
bō <sup>2</sup> rō <sup>2</sup> da <sup>3</sup>	semente de algodão	-mu <sup>3</sup> ko <sup>2</sup> rē <sup>2</sup> rē <sup>2</sup> rēn <sup>2</sup>	fazer rodeado
bō <sup>2</sup> rō <sup>2</sup> dit <sup>3</sup>	flor de algodão	-mu <sup>3</sup> gē <sup>2</sup> gēm <sup>2</sup>	fazendo
bō <sup>2</sup> rō <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	linha de algodão	-mu <sup>3</sup> pā <sup>2</sup> pā <sup>3</sup> pām <sup>3</sup>	batendo
-bu <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	fazer linha	-mu <sup>3</sup> sup <sup>2</sup> sum <sup>2</sup> /	alisando
-bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	pegar/colher	-mu <sup>3</sup> sup <sup>2</sup> u <sup>3</sup> sum <sup>2</sup>	
-da <sup>3</sup> i <sup>2</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	plantando	-mu <sup>3</sup> we <sup>2</sup> bot <sup>3</sup> bon <sup>3</sup>	ajuntando
ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup>	nele/a	-mu <sup>3</sup> wek <sup>2</sup> wek <sup>2</sup> weg <sup>2</sup>	retalhando
e <sup>2</sup> 'em <sup>2</sup>	está	gē <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	daí
e <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> wēn <sup>3</sup>	história de...	op <sub>3</sub> 'ip <sup>2</sup> am <sup>2</sup>	com flechas cortadas
e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	com		
i <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> tok <sup>3</sup> 'it <sup>1</sup>	tamanho que quer	pu <sup>3</sup> je <sup>2</sup> /bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando
i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> /-bu <sup>2</sup> /-pu <sup>2</sup>	linha/corda	pa <sup>3</sup> nei <sup>2</sup> ro <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	peneiro
ip <sup>2</sup>	eles/elas	pā <sup>3</sup> pā <sup>3</sup> pā <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	ideofone p/ batendo
i <sup>3</sup> pi <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> di <sup>2</sup> at <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup>	o pau de baixo/ por lado de baixo		
		pūg <sup>2</sup>	um/uma
i <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> da <sup>2</sup> dam <sup>2</sup>	fazendo linha	-pu <sup>2</sup> 'u <sup>2</sup> 'un <sup>2</sup>	não querer
i <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ko <sub>3</sub> roḡ <sub>3</sub>	cabeça da rede	-sūg <sup>2</sup> sūg <sup>2</sup>	ajuntando
je <sup>3</sup> bak <sub>3</sub> baḡ <sub>3</sub>	madura/espocando	ta <sup>3</sup> -	semente
je <sup>3</sup> ok <sup>3</sup> oḡ <sup>3</sup>	segurando cabeça da linha	ta <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> dit <sup>3</sup>	caroço
		tak <sup>3</sup>	também
je <sup>3</sup> po <sup>2</sup> pom <sup>2</sup>	deitando-se	ū <sup>3</sup> rū <sup>3</sup>	rede
ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> di <sup>2</sup> at <sup>3</sup> 'ip <sup>2</sup>	pau por lado de cima	-'uk <sup>2</sup> 'uḡ <sup>2</sup>	tirando
ka <sup>3</sup> di <sup>2</sup>	lado	wa <sup>2</sup> ram <sup>3</sup>	de novo/outra vez
ki <sup>3</sup> ēḡ <sub>3</sub> 'ip <sup>2</sup>	paxiobinha	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/a
ko <sup>2</sup> am <sup>3</sup>	primeiramente	wut <sup>2</sup> wut <sup>1</sup>	soltando devagar (ideo)
ko <sup>2</sup> rē <sup>3</sup> rēn <sup>3</sup>	rodeando		
kuy <sup>3</sup>	já	xe <sup>3</sup> xen <sup>3</sup>	dormindo
ma <sup>3</sup>	mesmo	xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/boa

## LIÇÃO 75

### PALAVRAS TEMPORAIS

Seguem trechos duma lenda, ilustrando palavras ou frases temporais:

...Kat<sup>4</sup>. Kuy<sup>3</sup> o<sup>3</sup>i<sup>2</sup>kat<sup>4</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
I<sup>2</sup>bo<sup>3</sup>cen<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>xet<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Kuy<sup>3</sup>jeeep<sup>2-1</sup>  
o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. Wū<sup>3</sup>rū<sup>3</sup>rūū<sup>1-3</sup>. Kat<sup>4</sup>  
ma<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>to<sup>3</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>xet<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>to<sup>3</sup>  
ip<sup>2</sup> e<sup>3</sup> bi<sup>3</sup>da<sup>3</sup>se<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>jep<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

...Ḡe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup> daḡ<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>  
i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>pit<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
I<sup>3</sup>pot<sup>3</sup>po<sup>3</sup>yū<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
Bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xet<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>jep<sup>3-1</sup> bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>xet<sup>2</sup>  
i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>jep<sup>3-1</sup> bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>xet<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>jep<sup>2-1</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>ḡūn<sup>2</sup>  
i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>bo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

...Xet<sup>3</sup>. Xet<sup>2</sup>.  
Xet<sup>1</sup>. A<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>  
Wa<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>di<sup>2</sup> kay<sup>3</sup>. A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup>  
kuḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
Xet<sup>3</sup>. Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>jep<sup>2-1</sup>. Xet<sup>3</sup>.  
Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>jep<sup>2-1</sup>. Xet<sup>3</sup>. Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>jep<sup>2-1</sup>  
o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>xe<sup>3</sup>xe<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> Wa<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>di<sup>2</sup> be<sup>3</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

...Kat<sup>4</sup>. Kat<sup>4</sup>kan<sup>4</sup> ip<sup>2</sup>.  
Je<sup>3</sup>da<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>'i<sup>2</sup>'in<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> je<sup>3</sup>cok<sup>3</sup>cok<sup>3</sup>ap<sup>2</sup>  
kuḡ<sup>2</sup>.

...Tarde. Já anoiteceram, diz.  
Lá mesmo dormiram. Bem cedo  
foram, diz. Andando.  
Ficou tarde de novo, diz. Dormiram  
outra vez no meio do caminho, diz.  
No outro dia, foram.

...Daí ela foi naquele (rumo), diz.  
Foi com irmão dela, diz. Foram  
duas mulheres, diz. As crianças  
também foram, diz. Dormiram mais  
para lá, diz. No outro dia, dormiram  
ainda mais para lá, diz. No outro dia  
dormiram ainda mais longe, diz. No  
outro dia nesta hora, diz. Quando o  
sol estava aí, saíram, diz.

...Passou um dia. Passou um dia.  
Passou um dia. As mulheres foram  
(diz) para Wakopadi (uma maloca).  
Foram com muita bóia, diz. Foram,  
diz. Passou um dia. Outro dia. Passou  
um dia (dormiram). Outro dia.  
Dormiram. No outro dia chegaram em  
Wakopadi, diz.

...Tarde. Anoiteceram. Estavam  
dançando, cheias de alegria.

### NOTAS GRAMATICAIS

A língua munduruku tem muitas maneiras de indicar o tempo duma ação -- com palavras, com um substantivo e um relator ou com uma frase inteira.

1. Palavras temporais.

Ḡa<sup>3</sup>sū<sup>2</sup> ōn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup> i<sup>3</sup>jop<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>.

Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>je<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>.

Ku<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>je<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> o<sup>2</sup>ju<sup>3</sup>.

Ḡa<sup>3</sup>xīn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>2</sup>ju<sup>3</sup>.

Kuy<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Hoje eu vou—neste dia.

Amanhã eu vou.

Eu vou depois de manhã.

Eu vou agorinha.

Ela já foi.



Ĝa<sup>3</sup>xīn<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Ka<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>su<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Ka<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>ruy<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>.

Kat<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Ka<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>cuĝ<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Kat<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>sū<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Outras: ĝuy<sup>3</sup>jom<sup>3</sup>

kuy<sup>3</sup>ĝu<sup>2</sup>

ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>sum<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>

so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> em<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>

ko<sup>2</sup>ap<sup>3</sup>at<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>

ĝuy<sup>3</sup>jom<sup>3</sup>sūm<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>

i<sup>2</sup>hi<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>bim<sup>2</sup>

i<sup>2</sup>hi<sup>2</sup>'ūm<sup>3</sup>ap<sup>2</sup>

i<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>ĝūn<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>

Ela foi agora./Não faz tempo que foi.

Foi ontem.

Saiu anteontem

Foram de tarde.

Foram ao meio-dia.

Foram à meia-tarde (15 a 16 horas).

mais tarde

bem cedo

de manhã cedo

todo tempo

no mês passado

um pouco mais tarde

no começo do inverno

no fim do inverno

nesta hora

## 2. Frases temporais.

Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> ko<sup>3</sup>a<sup>3</sup>to<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Wa<sup>2</sup>ram<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Kuy<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Wa<sup>2</sup>ram<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Be<sup>3</sup>kin<sup>2</sup> pin<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> i<sup>3</sup>jop<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> be<sup>2</sup> ōn<sup>2</sup>.

Foi no outro ano.

Foi um tempo atrás.

Faz pouco tempo que ele foi.

Daqui um pouco vai.

Eu morava nesta maloca desde a juventude.

## 3. Substantivo e um relator.

Ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> jēm<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup>ap<sup>2</sup> wap<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>.

I<sup>3</sup>bo<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> to<sup>2</sup>mu<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>di<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

I<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> be<sup>2</sup> ja<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>.

Ja<sup>3</sup>rāy<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> ya<sup>3</sup>op<sup>2</sup> je<sup>2</sup>'e<sup>3</sup> i<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> be<sup>2</sup>.

Kuy<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>dip<sup>3</sup>dip<sup>2</sup> xet<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>'ū<sup>2</sup>ap<sup>2</sup> wi<sup>3</sup>.

I<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> be<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

I<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>dak<sup>3</sup> pe<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

I<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> be<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> juy<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ju<sup>3</sup>.

Fes<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> wap<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> to<sup>2</sup>mu<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>di<sup>2</sup> juk<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Ele saiu antes da madrugada.

Depois disso, saíram.

Vai chegar neste mês.

As laranjas ficarão maduras neste mês.

Já faz 4 dias desde a morte dele.

Foram de noite.

Foram à meia-noite.

Devemos ir de noite.

Foram antes da festa.

Já faz dois meses que ele foi embora.

4. Frases com bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>/pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> 'quando'.

Ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> an<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Quando o sol estava para se pôr,  
foram.

Ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> i<sup>3</sup>pi<sup>3</sup> tēg<sup>1</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Quando o sol estava perto da terra,  
eles foram.

Ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> jēm<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Antes da madrugada ele foi.

Kat<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> jī<sup>1</sup>jā<sup>1</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Foram quando era bem tarde.

I<sup>2</sup>xē<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Eles foram naquele dia.

Mu<sup>3</sup>to<sup>2</sup>'o<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.

Eles foram no domingo.

Ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> i<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>'i<sup>2</sup>su<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>.

Quando é lua nova ele vai.

Ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>'ūm<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> cum<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Vão quando é lua quarto-crescente.

Ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>boğ<sup>3</sup> pi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> cum<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Vão quando é lua cheia.

Ko<sup>3</sup>a<sup>3</sup>to<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>.

Vão no verão.

Ko<sup>3</sup>a<sup>3</sup>to<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>bi<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> cum<sup>2</sup>.

Vão no começo do verão.

Uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup> bi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jēm<sup>3</sup>.

Quando estavam em casa, eles  
chegaram.

A<sup>3</sup>gō<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> a<sup>3</sup>way<sup>2</sup>dip<sup>2</sup> tağ<sup>3</sup> pi<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>,  
a<sup>3</sup>o<sup>3</sup>yū<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> dağ<sup>3</sup>dağ<sup>3</sup> dop<sup>2</sup>dom<sup>2</sup>.

Quando os homens estão pelo mato, as  
mulheres estão nas roças.

5. Frases com bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>/pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> 'quando'.

I<sup>3</sup>bo<sup>3</sup>ap<sup>2</sup> a<sup>3</sup>'i<sup>2</sup>jo<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, o'<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Ao ouvir isso, eles saíram.

Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> kap<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> a<sup>2</sup>cã<sup>3</sup>  
je<sup>2</sup>e<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>.

Só depois de 2 meses é que vão sair.

Ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> at<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>.

Ao pôr do sol, saíram.

**NOTA CULTURAL**

É interessante que os munduruku contam os 'dias', especialmente numa viagem, com a palavra xet<sup>3</sup> que é o radical do verbo 'dormir'. Parece que pensam no passar de tempo em termo de noites, não de dias. Nas histórias que contam, também usam xet<sup>3</sup> para marcar que passou um dia, e repetem uma vez para cada noite que passou, p. ex:

Xet<sup>3</sup>. Xet<sup>2</sup>. Xet<sup>1</sup>. O'<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>.

Passaram três noites. (Depois) saiu.

Muitas vezes eles prolongam uma vogal para dar ênfase àquela palavra:

kuy<sup>3</sup>je<sup>2</sup>

cedo de manhã

kuy<sup>3</sup>jēeee<sup>1-3</sup>

muito cedo de manhã

kuy<sup>3</sup>jēeeen<sup>1-3</sup> ma<sup>3</sup>

muito cedo de manhã

bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>

lá

booooo<sup>1-2</sup>ma<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> ou bo<sup>3</sup>maaaaa<sup>1-2</sup>ku<sup>3</sup>

muito longe, lá

Nas lendas antigas o narrador repete de vez em quando (alguns deles repetem mais do que outros)  $i^2o^3'e^2$  'diz', e de vez em quando dizem  $i^3'e^2'em^2$   $a^2jo^2jo^2yũ^3'ũm^2'ũm^2$  'dizem os velhos antigos' para indicar que ele não sabe estas coisas por experiência ou porque ele as viu, mas é a história dum outro, que ele ouviu.

### NOTA GRAMATICAL

Às vezes ocorre o sufixo  $-p$  nestas palavras temporais:  $gẽ^3bu^3jep^2$ ,  $i^2bo^2ce^3wip^2$ ,  $ku^3ya^2jep^3$ . Este  $-p$  indica que o ator do período já passou naquela direção ou fez aquela ação, e isso indica a repetição do movimento ou ação.

Note a construção interessante que aparece na última linha dos trechos da lenda:  $je^3cok^3cok^3ap^2$   $kuḡ^2$ , literalmente 'com a sua própria alegria'.

### EXERCÍCIO

No livro de lendas munduruku, note o uso destas palavras temporais. Faça uma lista das palavras temporais numa lenda. Compare com as palavras temporais duma outra lenda.

### VOCABULÁRIO

$a^2de^2$	muito	$kat^3$	de tarde
$a^3o^3yũ^3$	mulheres	$kat_kan_$	ficando tarde/anoitecendo
$a^3ya^2ca^2yũ^3$	mulheres	$ka^2xi^3$	o sol
$be^3$	em	$kay^3$	para/a
$bi^3da^3se^2$	no meio de	$-ki^3pit^2$	irmão duma mulher
$bi^3ma^2$	quando	$kuḡ^2$	com
$bo^2ma^2ku^3$	lá	$kuy^3$	já
$-cok^3cok^3$	alegre	$kuy^3je^2$	cedo de manhã
$dak^3$	também	$ku^3ya^2je^3$	amanhã/no outro dia
$daḡ^3$	por	$ma^3$	mesmo
$e^3$	caminho	$ma'^3ḡu^2to^3$	de novo
$e^3ju^2$	com	$ḡe^3bu^3je^2$	daí
$-e^2xe^3xe^3$	chegar em casa	$o^3'e^2$	estava/ficou
$i^3bo^2$	aquele/a	$o^3i^2kat_$	ficou tarde/anoiteceu
$i^3bo^3ce^2$	para lá	$-p$	ator está repetindo direção ou ação
$i^3bu^3ḡũn^2$	na mesma hora	$-pot^3po^3yũ^2$	filhos dum homem
$i^2o^3'e^2$	diz/ disse	$puy^3bit^2$	caça
$ip^2$	eles/elas	$wu^3rũ^3rũũ^1-3$	ideofone p/ andar
$je^3da^3'i^2'i^2'in^2$	dançando	$xep^3xep^2$	dois/duas
$-jẽm^2/-cẽm^2$	sair	$-xet^3$	dormir/passou um dia
$-ju^2/-cu^2$	ir		
$jĩ^1jã^1$	muito		

## LIÇÃO 76

### PORQUE

#### DIÁLOGO

- A. A<sup>2</sup>jo<sup>3</sup> pēn<sup>3</sup>pēn<sup>2</sup> ey<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>?
- B. O<sup>3</sup>duk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>a<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> wa<sup>3</sup>ēn<sup>3</sup> tuk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. Be<sup>3</sup>yo<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> mōḡ<sup>2</sup>mōḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>'uk<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>. Be<sup>3</sup>kit<sup>2</sup>kit<sup>2</sup> i<sup>3</sup>cok<sup>3</sup>cok<sup>3</sup> ya<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>. So<sup>3</sup>at<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup> uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> be<sup>3</sup>, be<sup>3</sup>ki<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ya<sup>2</sup>ūm<sup>2</sup> ce<sup>3</sup>be<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>cok<sup>3</sup>cok<sup>3</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>beḡ<sup>3</sup>beḡ<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>.
- A. Pām<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>? Po<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ju<sup>2</sup>?
- B. Je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ju<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>'ūm<sup>2</sup>ḡu<sup>2</sup> puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.
- A. O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ju<sup>2</sup> je<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>, ka<sup>3</sup>'ūm<sup>2</sup>ḡu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'i<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>. Ta<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>bum<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> be<sup>2</sup>. Ka<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>su<sup>2</sup> we<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'ju<sup>2</sup> je<sup>3</sup>o<sup>2</sup>roḡ<sup>2</sup>. Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> bit<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'je<sup>2</sup>pa<sup>2</sup>'ūm<sup>3</sup> mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.
- B. We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup> dak<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup>. Dap<sup>3</sup>sem<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'je<sup>2</sup>na<sup>2</sup>pōn<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.
- A. I<sup>3</sup>di<sup>3</sup>bi<sup>3</sup> kōn<sup>2</sup> puk<sup>3</sup> ōn<sup>2</sup>, o<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>ruk<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>.
- B. Ha<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>. E<sup>3</sup>ti<sup>3</sup>kōn<sup>2</sup> cuy<sup>3</sup>.
- O que é que vocês estão fazendo?  
As (mulheres) da minha casa estão trabalhando na casa do forno. Estão botando beiju, porque gostam dele. As crianças estão alegres porque o estão comendo. Todas elas o estão comendo em casa porque a criança deu a elas. Estão alegres porque estão satisfeitas.
- E os homens? Para onde foram?  
Foram caçar, porque não há comida (carne).  
Minha mãe foi à roça porque não há farinha. Está buscando mandioca. Ontem meu pai foi caçar. Mas a anta sumiu porque (tinha) chuva.  
Meu pai também não matou (nada). O veado fugiu porque (tinha) chuva.  
Vou beber água, porque tenho sede.  
Está. Beba.

#### NOTAS GRAMATICAIAS

bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup> ocorre depois de palavras terminadas em vogal, pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup> depois de palavras terminadas em consoantes. Geralmente a palavra bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup> ocorre na segunda frase do período complexo, mas não sempre. Pode conter só um substantivo, p. ex: mu<sup>2</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup> 'por causa da chuva/porque tinha chuva' ou uma frase inteira.

## PRÁTICA

Sũ<sup>3</sup>i<sup>3</sup>nõm<sup>2</sup>, mu<sup>3</sup>a<sup>2</sup>kõm<sup>2</sup>kõm<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>tĩg<sup>2</sup>'a<sup>3</sup>  
be<sup>2</sup>, puy<sup>3</sup>bit<sup>2</sup> a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

I<sup>2</sup>hi<sup>2</sup> bi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> di<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> ģu<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>,  
mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

I<sup>3</sup>beğ<sup>3</sup>beğ<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>xa<sup>3</sup>xet<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>.

Wa<sup>2</sup>ram<sup>3</sup> i<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>koy<sup>2</sup>o<sup>2</sup>koy<sup>2</sup>oğ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>, xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup>  
ģu<sup>2</sup> buk<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>.

Sa<sup>3</sup>ri<sup>2</sup>ki<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> wuy<sup>2</sup>wuy<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>di<sup>3</sup>bi<sup>3</sup> be<sup>2</sup>,  
i<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ak<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

Da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>di<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>da<sup>2</sup> ba<sup>3</sup>'o<sup>2</sup>re<sup>2</sup>  
ka<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>ok<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

Ta<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>bum<sup>2</sup> e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>ğo<sup>2</sup>da<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>  
bu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>.

I<sup>2</sup>mẽn<sup>3</sup> te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> pão<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>  
kuğ<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>.

Bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> o<sup>3</sup>'ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ģu<sup>2</sup>

o<sup>3</sup>'je<sup>2</sup>i<sup>3</sup>but<sup>2</sup>e<sup>2</sup>pa<sup>2</sup>'ũm<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> .

Te<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> ko<sup>3</sup>be<sup>3</sup> no<sup>2</sup>mu<sup>3</sup>dip<sup>2</sup>dim<sup>2</sup> pa<sup>2</sup>ğõm<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>do<sup>2</sup>do<sup>3</sup> bu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>.

As partículas -'uk<sup>2</sup>, pin<sup>2</sup> e kay<sup>3</sup> querem dizer 'gosta de'. Kay<sup>3</sup> tem mais o sentido 'quero agora/gostaria de ter agora'. -'uk<sup>2</sup> quer dizer 'eu gosto de'. pin<sup>2</sup> é sufixo do verbo, kay<sup>3</sup> do substantivo, e -'uk<sup>2</sup> serve de sufixo a todos--verbos e substantivos. Quando é sufixo do verbo, tem o sentido 'habitualmente'.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>, kay<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>, 'uk<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>, o<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>.

A<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>, o<sup>2</sup>'o<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.

Estão botando a massa de castanha num pote grande porque tem muita carne.

No inverno não fazem roçado porque tem muita chuva.

Estão satisfeitos porque têm comida.

Estão atando de novo porque não (estava) bom ainda.

Eles lavam a goma com água, porque está forte.

Quando não tem querosene, não podem tecer por causa do escuro/porque fica escuro.

Estão colhendo a fruta porque é o mês daquela fruta.

Ele disse isso porque nós não temos pão.

Não matou a anta porque o rasto desapareceu.

Ele está fechando a canoa com pano porque está furada.

- 'uk<sup>2</sup> sempre ocorre com o radical duplicado (radical A).

Ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ğē<sup>2</sup>ğē<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>.

Ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup> kay<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>.

Ko<sup>3</sup>be<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ğē<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> õn<sup>2</sup>.

Eu gostaria de ter uma banana (agora).

Eu gosto de/como bananas.

Eu quero comer uma banana.

Ele sempre/habitualmente comia bananas.

Ele sempre/habitualmente fazia canoas.

Eu quero ter uma canoa.

Eu quero fazer uma canoa.

## EXERCÍCIO

Num livro de lendas munduruku ou numa cartilha munduruku, note o uso das palavras bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>/pu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>. Leia algumas sentenças com estas palavras com um falante nativo. Deixe-o ler e repita a entonação dele.

## VOCABULÁRIO

a <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> pēn <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup>	fazendo o que?	ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup> piġ <sup>2</sup>	trabalhando
a <sup>3</sup> ġo <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	homens	ka <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	ontem
-a <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	matar	ka <sup>3</sup> 'ūm <sup>2</sup> ġu <sup>2</sup>	não há
bay <sup>3</sup>	pai	-kōn <sup>3</sup> kōn <sup>3</sup>	comendo
be <sup>3</sup> a <sup>2</sup> yū <sup>3</sup>	os em...	-ku <sup>3</sup>	roça duma mulher
be <sup>3</sup> yo <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	beiju	-mōġ <sup>3</sup> mōġ <sup>3</sup>	colocando
be <sup>3</sup> ki <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	criança	mu <sup>3</sup> ba <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	chuva
be <sup>3</sup> kit <sup>2</sup> kit <sup>2</sup>	crianças	ġa <sup>3</sup> sū <sup>2</sup>	agora/hoje
-beġ <sup>3</sup> beġ <sup>3</sup>	satisfeito/a	ġu <sup>2</sup>	negativo
bi <sup>2</sup> o <sup>3</sup>	anta	o <sup>3</sup> duk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	minha casa
-bi <sup>3</sup> pu <sup>3</sup> ruk <sup>3</sup>	ter sede	o <sup>3</sup> 'i <sup>2</sup>	farinha
bit <sup>2</sup>	contrastivo	- 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	comendo
-bu <sup>2</sup> bum <sup>2</sup>	pegando/comprando	pām <sup>2</sup>	e...???
ce <sup>3</sup> be <sup>2</sup> ip <sup>2</sup>	a eles	po <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	para onde?
-cok <sup>3</sup> cok <sup>3</sup>	alegre	pu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup> /bu <sup>3</sup> ye <sup>2</sup>	por causa de
cuy <sup>3</sup>	certamente	puy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup>	comida
dap <sup>3</sup> sem <sup>2</sup>	veado	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo/todo/toda
ey <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	vocês	ta <sup>3</sup> -	coisa como semente
ha <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup>	dando permissão	ti <sup>3</sup> kōn <sup>2</sup> kōn <sup>2</sup>	bebendo
i <sup>3</sup> di <sup>2</sup> bi <sup>2</sup>	água/rio	tuk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa dele/a
ip <sup>2</sup>	eles/elas	- 'uk <sup>3</sup>	quer/habitualmente
je <sup>3</sup> -	dele próprio	uk <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	casa
je <sup>3</sup> na <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup> pōn <sup>2</sup>	fugindo	wā <sup>3</sup> ēn <sup>3</sup>	forno
je <sup>3</sup> o <sup>2</sup> rok <sup>2</sup> o <sup>2</sup> roġ <sup>2</sup>	caçando	we <sup>3</sup> -	minha/meu
je <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> 'ūm <sup>2</sup> 'ūm <sup>2</sup>	desaparecendo	-xi <sup>2</sup>	mãe
-ju <sup>2</sup> /-cu <sup>2</sup>	ir	ya <sup>3</sup> -	partícula p/ coisa redonda

## LIÇÃO 77

### PALAVRAS DE INTRODUÇÃO E CONEXÃO

#### UM TRECHO DA LENDA "Pe<sup>3</sup>re<sup>3</sup>so<sup>3</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>2</sup>"

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o'<sup>2</sup>ju<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
O'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>ãn<sup>3</sup>. Mu<sup>3</sup>re<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>su<sup>2</sup>sum<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
Pa<sup>2</sup>'ũm<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuuuuy<sup>3-1</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

I<sup>2</sup>bo<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>wi<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>.  
Xet<sup>3</sup>. Bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o'<sup>3</sup>xet<sup>2</sup>.

Ĝe<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> xek<sup>3</sup>pu<sup>2</sup> di<sup>3</sup>ot<sup>2</sup>pe<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>xet<sup>2</sup>. Xet<sup>3</sup>. Xiih<sup>2-3</sup>.  
Xek<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> i<sup>3</sup>'ja<sup>4</sup>ja<sup>4</sup>jam<sup>4</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
Pe<sup>3</sup>re<sup>3</sup>so<sup>3</sup>at<sup>2</sup>pu<sup>2</sup> uk<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>su<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>suh<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>ja<sup>4</sup>ja<sup>4</sup>jam<sup>4</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.  
I<sup>2</sup>mẽn<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> i<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> bun<sup>2</sup>  
o'<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>ja<sup>4</sup>ja<sup>4</sup>ja<sup>4</sup> ip<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ruuuust<sup>1-3</sup>.

Ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>a<sup>3</sup> bu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>je<sup>2</sup>ak<sup>3</sup>  
je<sup>3</sup>we<sup>2</sup>kay<sup>3</sup>. Ak<sup>3</sup>. I<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>ruuuuut<sup>1-3</sup>  
so<sup>3</sup>at<sup>2</sup> tag<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>. A<sup>3</sup>pũn<sup>2</sup>.

-Ooooo<sup>3-1</sup>! Bon<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>ku<sup>3</sup> xek<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>!  
Xek<sup>3</sup>pu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>kẽ<sup>2</sup>rẽ<sup>3</sup>rẽẽẽn<sup>1-3</sup>--i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

Pã<sup>3</sup> pã<sup>2</sup> pã<sup>2</sup> pã<sup>1</sup> pã<sup>1</sup> pã<sup>1</sup> pã<sup>1</sup>.  
O'<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>. O'<sup>3</sup>su<sup>2</sup>bu<sup>3</sup>a<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>.  
Poy<sup>2</sup>at<sup>3</sup>. Je<sup>3</sup>da<sup>2</sup>ruk<sup>2</sup> e<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>coy<sup>2</sup>a<sup>2</sup>pe<sup>2</sup>  
i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>.

I<sup>2</sup>mẽn<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> ĝu  
tũy<sup>3</sup> âm<sup>2</sup> xek<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>.

I<sup>2</sup>bo<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>wi<sup>2</sup> o'<sup>3</sup>juuuup<sup>2-1</sup>.  
Bo<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> mu<sup>3</sup>ba<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>yũ<sup>3</sup> kay<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>a<sup>2</sup>jẽm<sup>3</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>reee<sup>2-3</sup>!  
A<sup>2</sup>pẽn<sup>3</sup> i<sup>3</sup>beğ<sup>3</sup>beğ<sup>3</sup> ã<sup>2</sup>?  
Ta<sup>3</sup>da<sup>2</sup>da<sup>3</sup>da<sup>3</sup>. Wa<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>rẽ<sup>2</sup>ba<sup>4</sup> o<sup>2</sup>'om<sup>2</sup>  
ip<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. Jay<sup>4</sup>.

Ko<sup>3</sup>ap<sup>3</sup> pit<sup>2</sup> a'<sup>3</sup>ĝu<sup>2</sup> i<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>jom<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup>  
pi<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> bit<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>bem<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> ip<sup>2</sup>  
i<sup>3</sup>ba<sup>4</sup>muy<sup>2</sup>'at<sup>2</sup>'an<sup>2</sup> i<sup>2</sup>o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>...

Daí foi, se diz. Foi mesmo. Virou  
em coruja. Desapareceu. (Peresoatpu)  
ficou, diz.

De lá ele foi.  
Dormiu longe.

Daí dormiu embaixo dos lagartos.  
Dormiu. Os lagartos estavam sentados  
(em cima) sujando ele.  
Estavam sujando as costas de  
Peresoatpu.  
Assim toda a noite sujaram (até ele  
ficou) todo "pintado".

De dia ele olhou para o corpo.  
Era todo pintado.  
Olhou para cima.

-Olhe! Que tantos lagartos lá em  
cima! Os lagartos me estragaram--disse.

Ele bateu neles.  
Matou. Matou muitos. Só deixou um  
resto. Bateu com o arco até não poder  
alcançar mais, diz.

Por isso não há muitos lagartos  
(hoje em dia) .

De lá foi.  
(Peresoatpu) chegou lá com a mãe da  
chuva. Estava com fome!  
Como é que ele podia se fartar?  
Estava comendo fruta da imbaúba.  
Chegou.

Primeiramente, quando (a mãe da  
chuva) não estava vendo (o Peresoatpu),  
eles botavam a fruta de lá em cima....

### NOTAS GRAMATICAIS

Podemos mostrar a conexão entre duas frases com:

- 1) palavra de introdução, que liga o período anterior com o que segue,

- 2) com palavra de conexão num período complexo,  
 3) às vezes só se justapõem duas frases e pelo sentido delas sabemos a conexão.  
 Há conexões que marcam 1) mudança de local, 2) mudança de tempo, 3) concessiva e adversativa, e 4) conclusiva.

1) Mudança de local,  $i^2bo^3ce^3wi^2$  'de lá' introduz um novo parágrafo quando é inicial no período. Geralmente ocorre quando há movimento geográfico no parágrafo.

$Wũy^2 be^3 o'^3kop^2 ip^2$ .  $I^2bo^3ce^3wi^2$  Desceram no porto. De lá  
 $o'^3je^2pa^2'ũm^3 ip^2$ . sumiram.

Quando  $i^2bo^3ce^3wi^2$  ocorre no final do período é palavra locativa só com o sentido 'de lá' e não marca novo parágrafo.

2) Mudança de tempo/conexão temporal.  $ẽe^3bu^3je^2$  introduz novo parágrafo e em discurso narrativo indica que o ator principal tem novo alvo. O seu alvo foi alguma coisa mencionada no parágrafo anterior, e agora mudou. Num discurso que explica um processo, indica outro passo no processo. Quando funciona como palavra de introdução, ocorre no início do período. Quando ocorre no final do período, não introduz, mas é uma palavra temporal, levando o sentido 'naquela hora/naquele tempo/logo depois'.

$ẽe^3bu^3je^2 o'^3ju^2 a^3pat^2 kay^3$ . Daí ele foi ao jacaré. (O alvo novo  
do ator principal é o jacaré.)

A palavra paralela de conexão é  $bu^3je^2/pu^3je^2$  'quando'.

$Ka^3bi^2a^2 bu^3je^2, o'^3ju^2$ . Quando foi dia, foi.  
 $Je^3kõn^3 e^2pe^3re^3 bu^3je^2, o'^3jẽm^2$ . Depois de comer, saiu.  
 $Je^3pe^3re^3 bu^3je^2, o'^3je^2ka^3wẽn^3 ce^3we^3ju^2$ . Depois de terminar, falou com ela.  
 (Veja Lição 75.)

3) A conexão concessiva é  $i^2na^3ka^2$  'apesar disso/todavia'.

...  $Õn^2 pit we^3ta^3ko^2ma^3 ẽu^2 o^3sũm^3$  ... Eu, porém, não estava zangado  
 $kay^2--i^2o^3'e^2$ . com meu cunhado--disse.  
 $Xi^2pat^3 o^3xe^2 o^3sũm^3 i^2jo^3di^2 bi^3ma^2$  Foi bom comigo quando meu  
 $dak^3--i^2o^3'e^2$ . cunhado estava aqui --disse.  
 $I^2na^3ka^2 juk^2 a^3di^2 o^3sũm^3 i^3ba^3puẽ^2$  Apesar disso meu cunhado me  
 $ẽu^2 o^3i^2wat^3--i^2o^3'e^2$ . deixou escondidamente --disse.

Ha duas conexões adversativas  $i^2mẽn^3pit^2$  'mas' e  $i^2mẽn^3tak^2$  'entretanto'.



... I<sup>2</sup>bo<sup>2</sup> dak<sup>3</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ka<sup>4</sup>dop<sup>2</sup> Ũ<sup>3</sup>rū<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>da<sup>2</sup>ka<sup>4</sup>.  
 I<sup>2</sup>bo<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>ka<sup>4</sup>dop<sup>2</sup>.  
 I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pit<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>boḡ<sup>2</sup> cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>.  
 I<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>it<sup>1</sup> ḡu<sup>2</sup>. I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pit<sup>2</sup> xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup>  
 cī<sup>1</sup>cā<sup>1</sup> wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> be<sup>2</sup>am<sup>2</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup>.  
 Ũ<sup>3</sup>rū<sup>3</sup>bu<sup>2</sup>da<sup>2</sup> i<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bu<sup>3</sup>tet<sup>2</sup> kuy<sup>3</sup>je<sup>2</sup>a<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>yū<sup>3</sup>  
 a<sup>3</sup>ō<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>boḡ<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup>'ūm<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>so<sup>2</sup>dop<sup>3</sup>.  
 I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pit<sup>2</sup> je<sup>3</sup>ka<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>kuy<sup>4</sup>ap<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>rūḡ<sup>2</sup>  
 pu<sup>3</sup>je<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> a<sup>2</sup>de<sup>2</sup> wuy<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>yū<sup>3</sup> a<sup>3</sup>jēm<sup>2</sup>jēm<sup>2</sup>  
 i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup> ka<sup>4</sup> kay<sup>2</sup>...

...Fundaram aquela maloca--  
 Ũrūbudaka. Fundaram aquela.  
 Mas estava muito grande.  
 Não era pequena.  
 Mas estava muito bem para a gente.  
 Ũrūbuda foi o nome dela na fala dos  
 antigos. A maloca não era grande.  
 Mas quando iam festejar, muita  
 gente chegava naquela  
 maloca.

Muitas vezes eles usam a partícula ma<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup> ou bit<sup>3</sup>, ou ma<sup>2</sup> com bit<sup>3</sup> para expressar este contraste ou adversativo.

--Ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>kam<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ce<sup>3</sup>ju<sup>2</sup>--i<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>'em<sup>2</sup>  
 wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>.

--Vamos matá-lo--disse outro.

Ko<sup>3</sup>ap<sup>3</sup> pit<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup> ya<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ḡūn<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>  
 ip<sup>2</sup>. Je<sup>3</sup>na<sup>2</sup>pōn<sup>2</sup> kay<sup>3</sup> ḡu<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>.  
 I<sup>2</sup>bo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>.

Primeiramente, contraste, não o mataram. Ele não queria fugir, contraste. Ficou lá mesmo.

--I<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> mo<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup>...

--Aqui mesmo, em contraste...

...Ku<sup>3</sup>di<sup>3</sup>o<sup>2</sup>ta<sup>2</sup>tam<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>...

Eu, em contraste (ao que você pensou)...estava brocando roça.

Para entender o uso destas partículas ma<sup>2</sup> 'ênfase', bit<sup>3</sup>, a<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup> e ḡu<sup>2</sup> a<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup> 'contraste', o estudante deve estudar as lendas deles. Uma narração ilustra melhor do que um exemplo tirado do contexto.

Muitas vezes eles justapõem duas frases e pelo sentido sabemos que estão em contraste, p. ex:

O<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ḡu<sup>2</sup>. I<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>ḡu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>. Não foi. Mas queria ir.

4) As conexões conclusivas são: i<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> e i<sup>3</sup>mēn<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> 'por isso...  
 i<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> quer dizer 'por isso', considerando só o período ou a ação do período anterior.

I<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>pu<sup>2</sup>ye<sup>2</sup> Ficou doente. Por isso, não foi.  
 o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ḡu<sup>2</sup>.

A palavra de conexão é bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup> 'porque' (veja Lição 73).

O<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> ḡu<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup> bu<sup>3</sup>ye<sup>2</sup>. Não foi porque (estava) doente.

i<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> quer dizer 'por isso', considerando alguns períodos anteriores ou até o parágrafo inteiro anterior:

O<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>ḡo<sup>2</sup> i<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>pi<sup>2</sup> o<sup>3</sup>'e<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>  
 juk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>no<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>wā<sup>2</sup>. Ok<sup>3</sup>top<sup>3</sup> o<sup>3</sup>mu<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>  
 o<sup>3</sup>su<sup>2</sup>nuy<sup>3</sup>. Ōn<sup>2</sup> tak<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ḡuy<sup>3</sup>.  
 I<sup>2</sup>mēn<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>.

Minha irmã ficou doente. Minha mãe me chamou. Meu marido quis me mandar. Eu também quis ir. Por isso, fui

I<sup>2</sup>mên<sup>3</sup>e<sup>3</sup>ju<sup>2</sup> o<sup>3</sup>ju<sup>3</sup>.

### **EXERCÍCIO**

Pede que um falante nativo leia trechos duma lenda munduruku que contenha estas palavras de introdução e conexão. Grave. Repete.

## VOCABULÁRIO

ã <sup>2</sup>	só/ênfase	-jo <sup>2</sup> jom <sup>2</sup>	vendo
a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito	ka <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	dia
-a <sup>3</sup> jēm <sup>2</sup>	chegar	ko <sup>3</sup> ap <sup>3</sup>	primeiramente
ãm <sup>2</sup>	para (c/ verbo)	-ko <sup>3</sup> su <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> su <sup>3</sup>	sujando
-ãn <sup>3</sup>	mandar (c/ verbo)	-m	ficou/ficava (c/ subs.)
a <sup>1</sup> ģu <sup>2</sup>	contrastivo	ma <sup>3</sup>	ênfase
-a <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ka <sup>3</sup>	matar	mu <sup>3</sup> ba <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> xi <sup>3</sup>	mãe da chuva
a <sup>3</sup> pēn <sup>2</sup>	como?	mu <sup>3</sup> re <sup>3</sup> ko <sup>3</sup> su <sup>2</sup> su <sup>2</sup>	coruja
-a <sup>3</sup> pūn <sup>3</sup>	olhar para cima	-muy <sup>2</sup> 'at <sup>2</sup> 'an <sup>2</sup>	derrubando
be <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	esse/a	ģe <sup>3</sup> bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	daí
-beģ <sup>3</sup> beģ <sup>3</sup>	satisfeito/a	ģu <sup>2</sup>	negativo
bit <sup>3</sup>	contrastivo	o <sup>3</sup> -	mim (objeto pron)
bo <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> /bon <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> ku <sup>3</sup>	para lá	ōōō <sup>3-1</sup>	exclamação
bu <sup>3</sup> je <sup>2</sup>	quando	- 'o <sup>2</sup> 'om <sup>2</sup>	comendo
ce <sup>3</sup> -	dele/a	o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	estava/era
da <sup>2</sup> ruk <sup>2</sup>	arco	-p	foi outra vez naquela direção
di <sup>3</sup> ot <sup>2</sup> pe <sup>3</sup>	embaixo de	pā <sup>3</sup> pā <sup>2</sup> pā <sup>1</sup>	batendo
e <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> coy <sup>2</sup> a <sup>2</sup> pe <sup>3</sup>	até o braço não poder mais	-pa <sup>2</sup> 'ūm <sup>3</sup>	sumir/desaparecer
i <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> be <sub>3</sub>	ter coisa semelhante ao braço	pi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup>	quando/se
i <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> ra <sup>3</sup> rut <sup>2</sup> / i <sup>3</sup> ba <sub>3</sub> ra <sup>3</sup> ruuuust 2-3	braço branco	pit <sup>2</sup>	contrastivo
i <sup>2</sup> bo <sup>3</sup> ce <sup>3</sup> wi <sup>2</sup>	de lá	-poy <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	sobrar
i <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	dedo	-re <sup>3</sup>	estar com fome
i <sup>3</sup> ja <sub>3</sub> ja <sub>3</sub> jam <sub>3</sub>	defecando	so <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	tudo/todo/a
i <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup>	assim	ta <sup>3</sup> da <sup>2</sup> da <sup>3</sup> da <sup>3</sup>	ideofone p/ comer fruta
i <sup>2</sup> mēn <sup>3</sup> e <sup>3</sup> ju <sup>2</sup>	por isso	taģ <sup>3</sup>	por (pós-posição)
i <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>	disse	tūy <sup>3</sup>	lugar dele/ficar
ip <sup>2</sup>	eles/elas	-uk <sup>3</sup> pi <sup>2</sup>	costas
i <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> bun <sup>2</sup>	a noite inteira	- 'ūm <sup>2</sup>	negativo (dependente)
jay <sub>3</sub>	ideo p/chegar	wa <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> re <sup>2</sup> ba <sub>3</sub>	fruta de imbaúba
je <sup>3</sup> ak <sup>3</sup> aģ <sup>3</sup>	olhando	xek <sup>3</sup> pu <sup>2</sup>	lagarto
je <sup>3</sup> we <sup>2</sup> kay <sup>3</sup>	a si mesmo	-xet <sup>3</sup>	dormir
-ju <sup>2</sup> /-cu <sup>2</sup>	ir	-xik <sup>2</sup> /xiii <sup>2-3</sup>	sentado
		-yū <sup>3</sup>	pluralizador

## LIÇÃO 78

### TERMOS DE PARENTESCO

#### DIÁLOGO

A. Wuy<sub>2</sub>kat<sub>2</sub>, tu<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>.

B. Wuy<sub>2</sub>kat<sub>2</sub>.

A. Xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> tu<sup>2</sup> ěn<sup>1</sup>?

B. Xi<sup>2</sup>pat<sup>3</sup> õn<sup>2</sup>.

A. I<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>at<sup>2</sup> tu<sup>3</sup> ěn<sup>2</sup>?

B. Ka<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>. Ko<sup>3</sup>gũn<sup>2</sup>pi<sup>3</sup> be<sup>2</sup> o<sup>3</sup>kap<sup>3</sup>ap<sup>2</sup>  
ka<sub>2</sub>buk<sup>2</sup> o<sup>3</sup>pop<sup>2</sup>.

A. A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> du<sup>3</sup> e<sup>3</sup>ba<sup>2</sup>dip<sup>2</sup>yũ<sup>3</sup> gã<sup>2</sup>sũ<sup>2</sup>?

B. A<sup>2</sup>de<sup>2</sup> gũ<sup>2</sup> ip<sup>2</sup>. Pũg<sup>2</sup>pũg<sup>1</sup> ã<sup>3</sup>.  
O<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup>  
Mi<sup>3</sup>ssã<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. We<sup>3</sup>bay<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup>  
Pa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>wa<sup>2</sup>duk<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> ka<sub>2</sub> be<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup>.  
O<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>pit<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>'gũ<sup>2</sup>to<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup> ka<sub>2</sub>  
be<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup>--Pa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>wa<sup>2</sup>duk<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>  
ka<sub>2</sub> be<sup>2</sup>. O<sup>3</sup>wa<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>  
ma<sup>3</sup>--i<sup>3</sup>bo<sup>2</sup> ka<sub>2</sub> be<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>'gũ<sup>2</sup>to<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>bit<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup>  
E<sup>3</sup>re<sup>3</sup>re<sup>3</sup>di<sup>2</sup> be<sup>3</sup>. Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>'ũm<sup>2</sup>  
o<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>bit<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>'gũ<sup>2</sup>to<sup>3</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>bo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> E<sup>3</sup>re<sup>3</sup>re<sup>3</sup>di<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.  
O<sup>3</sup>ki<sup>3</sup>pit<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>xit<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup>. O<sup>3</sup>'it<sup>2</sup>'ũm<sup>3</sup> tak<sup>2</sup> i<sup>3</sup>bo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>  
ma<sup>3</sup>. Pũg<sup>1</sup> ok<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> tak<sup>3</sup>  
o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup> i<sup>3</sup>bo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>. Ok<sup>3</sup>top<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup>  
i<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup>--Mi<sup>3</sup>ssã<sup>2</sup> be<sup>3</sup>.  
Kuy<sup>3</sup> jĩ<sup>1</sup>jã<sup>1</sup> gũ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>e<sup>2</sup>'ũ<sup>3</sup>--gã<sup>3</sup>xĩn<sup>1</sup>  
ma<sup>3</sup>. Õg<sup>3</sup>gẽ<sup>3</sup>bit<sup>3</sup>'ũm<sup>2</sup> i<sup>2</sup>jo<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>.  
Wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup> pit<sup>3</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup> i<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>bẽg<sup>3</sup>  
ma<sup>2</sup> õg<sup>3</sup>gẽ<sup>3</sup>bit<sup>3</sup>. Xep<sup>3</sup>xep<sup>2</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>.  
A<sup>3</sup>gõ<sup>2</sup>kat<sup>2</sup>kat<sup>2</sup> pũg<sup>2</sup>. A<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>cat<sup>2</sup>  
wa<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'at<sup>2</sup>. Ok<sup>3</sup>tay<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> ce<sup>3</sup>'ũ<sup>2</sup>  
gũ<sup>2</sup>-- i<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>bẽg<sup>3</sup> o<sup>3</sup>muy<sup>2</sup>.

Boa tarde, senhora.

Boa tarde.

Você vai bem?

Vou bem.

Você é daqui?

Não. A maloca onde nasci fica no campo.

Tem muitos parentes agora?

Não há muitos. Só alguns.

Minha mãe morreu aqui na Missão. Meu pai morreu em Parawadukti. Meu irmão também morreu naquela

maloca--em Parawadukti. Minha irmã (mais velha) morreu lá, naquela maloca.

Minha irmã (mais moça) morreu em Eteredi. Minha outra irmã (mais moça) também morreu em Eteredi.

A mulher do meu irmão morreu lá. Minha criança finada também (morreu) lá. Uma nora também morreu lá. Meu marido morreu aqui na Missão.

Não faz muito tempo--agorinha.

Meu neto finado está aqui.

Mas o outro está vivo,

meu neto. Há dois.

Um menino. A outra é menina. Minha nora não está morta – está viva.

Minha nora está lá, numa maloca longe. Outras noras, três, estão em Carosal.

Minhas duas filhas estão em Carosal.

Ainda tenho uma irmã do meu

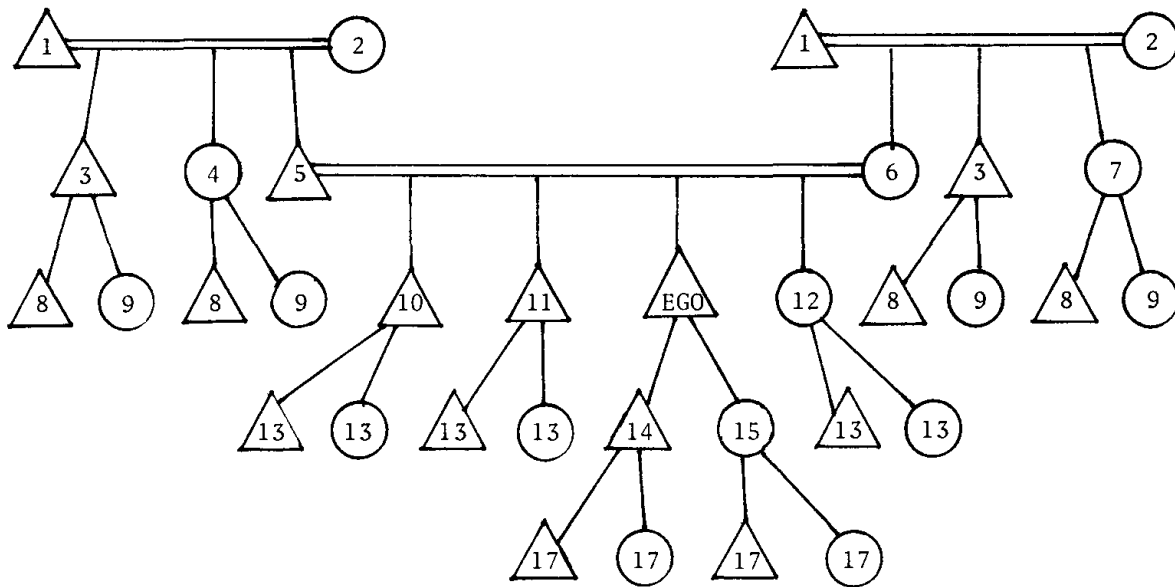
Bo <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> ok <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> --	Ainda tenho uma irmã do meu
wūy <sup>2</sup> at <sup>2</sup> ka <sub>u</sub> be <sup>2</sup> . Bo <sup>2</sup> ce <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	marido. E um irmão.
wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup> Ka <sup>3</sup> ro <sup>3</sup> sal <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	Uma irmã também.
e <sup>3</sup> ba <sup>3</sup> pūḡ <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> 'it <sup>2</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup>	Minhas outras irmãs
a <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup> xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup> Ka <sup>3</sup> ro <sup>3</sup> sal <sup>2</sup> be <sup>3</sup> .	morreram. Minha tia tam-
Pūḡ <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> ok <sup>3</sup> suy <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> .	bém morreu. Uma morreu.
O <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> pit <sup>2</sup> tak <sup>3</sup> pūḡ <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> .	
Pūḡ <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> bit <sup>3</sup> tak <sup>2</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> .	
Wa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yū <sup>3</sup> bit <sup>2</sup> o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> 'ū <sup>3</sup> 'u <sup>3</sup>	
o <sup>3</sup> ki <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> yū <sup>2</sup> . O <sup>3</sup> yey <sup>2</sup> 'ūm <sup>2</sup> tak <sup>3</sup>	
o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> 'ū <sup>3</sup> . Pūḡ <sup>1</sup> ma <sup>2</sup> o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> 'ū <sup>3</sup> .	
A. A <sup>2</sup> de <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> 'ū <sup>3</sup> 'ū <sup>3</sup>	Já morreram muitos dos seus
e <sup>3</sup> ba <sup>2</sup> dip <sup>2</sup> yū <sup>3</sup> .	parentes.
B. Hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup> . Pūḡ <sup>3</sup> pūḡ <sup>2</sup> a <sup>2</sup> cā <sup>3</sup> o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup> .	Sim. Só há alguns (vivos) ainda.

#### NOTAS GRAMATICAIS e quadros de termos de parentesco

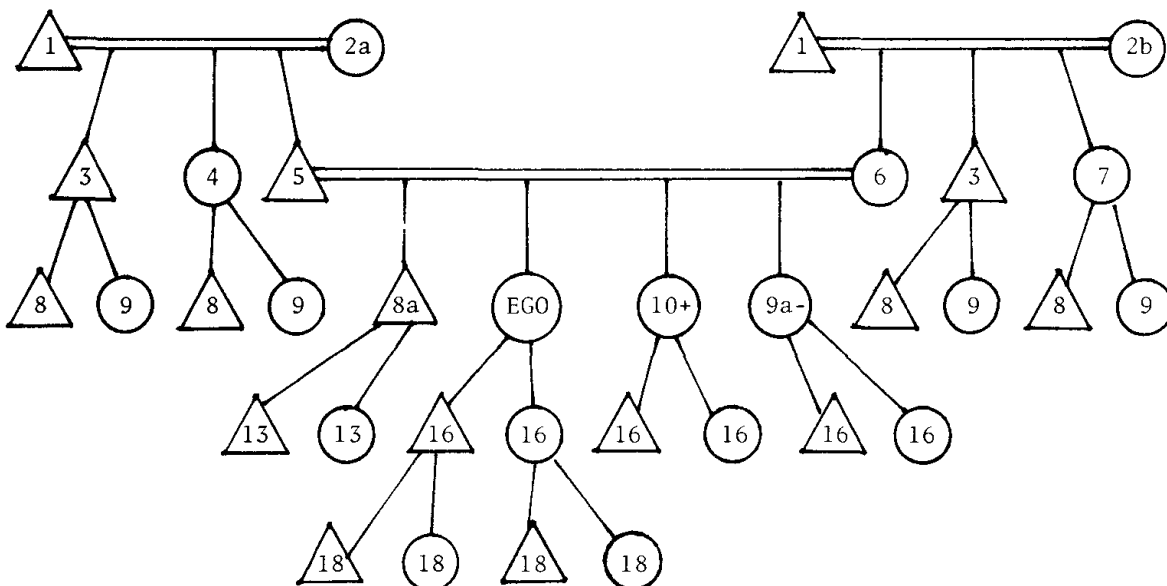
Os termos de parentesco em munduruku são um pouco diferentes, depende de quem a pessoa é parente, duma mulher ou dum homem. Nós vamos apresentar nesta lição quatro quadros com estes termos. Muitos deles não são muito usados, mas apresentamos todos aqui como referência. Estes quatro quadros foram feitos por Frei Angélico da Missão Cururu em 1953.

Cada nível do diagrama representa uma geração. Triângulo = homem. Círculo = mulher. Duas linhas entre pessoas representam casamento. Linha vertical representa descendente daquela pessoa. EGO, no centro, é a pessoa a quem pertencem todos estes parentes.

**Quadro 1 Ego Masculino. Parentesco Consangüíneo**



**Quadro 2** Ego feminino. Parentesco consangüíneo.



I. Termos consangüíneos usados ambos com ego masculino e ego feminino (Quadros 1 e 2). Todos os termos são dados com 1ª pessoa do singular de posse.

1. Pai do pai	$a^2 jo^2 jot^2$	$a^2 jo^2 jo^2 jot^2$	$a^2 jo^2 jo^2 yũ^3$
Pai da mãe			
3. Irmão do pai	$o^3 jo^3 dit^2$	$o^3 jo^3 di^2 dit^2$	$o^3 jo^3 di^2 di^2 yũ^3$
Irmão da mãe			
4. Irmã do pai	$o^3 yey^2$	$o^3 yey^2 yey^2$	$o^3 yey^2 yey^2 yũ^3$
5. Pai	$we^3 bay^3$	$we^3 bay^3 bay^3$	$we^3 bay^3 yũ^2$
6. Mãe	$o^3 xi^2$		$o^3 xi^2 yũ^3$
7. Irmã da mãe	$o^3 ki^3 bi^3 ta^2 ap^2$		$o^3 ki^3 bi^3 ta^2 ap^2 yũ^3$
8. Filho do irmão do pai	$o^3 ki^3 pit^2$	$o^3 ki^3 pit^2 pit^2$	$o^3 ki^3 pit^2 pi^2 yũ^3$
Filho da irmã do pai			
Filho do irmão da mãe			
Filho da irmã da mãe			

9.	Filha do irmão do pai Filha da irmã do pai Filha do irmão da mãe Filha da irmã da mãe	$o^3ki\_bit\_$	$o^3ki\_bit\_bit^2$	$o^3ki\_bit\_bi^2yũ^3$
10.	Irmã ou irmão mais velho do mesmo sexo do ego	$o^3wa^3gõ^2$	$o^3wa^3gõ^2gõ^2$	$o^3wa^3gõ^2gõ^2yũ^3$
13.	Filho ou filha do irmão duma mulher e do irmão ou irmã dum homem	$wu^3ĩ\_xit^2$	$wu^3ĩ\_xĩ^2xĩt^2$	$wu^3ĩ\_xĩ^2xĩ^2yũ^3$

II. Termos usados somente pelo ego masculino, consangüíneo (Quadro 1).

2.	Mãe da mãe Mãe do pai	$a^3ĩ^2hĩ^2$	$a^3ĩ^2hĩ^2hĩ^2$	$a^3ĩ^2hĩ^2hĩ^2yũ^3$
11.	Irmão mais jovem do que ego	$o^3kit^2pit^3$	$o^3kit^2pit^3pit^3$	$o^3kit^2pit^3pi^2yũ^3$
12.	Irmã mais jovem ou mais velha do que ego	$wu^3i^3xĩt^2$	$wu^3i^3xĩ^2xĩt^2$	$wu^3i^3xĩ^2xĩ^2yũ^3$
14.	Filhos	$ok^3pot^3$	$ok^3pot^3pot^3$	$ok^3pot^3po^3yũ^2$
15.	Filhas	$o^3da^3xit^2$		$o^3da^3xi^2xi^2yũ^3$
18.	Netos/netas	$o^3na^3xe^2gẽ^3bit^2$	$o^3na^3xe^2gẽ^3bit^2bit^2$	$o^3na^3xe^2gẽ^3bit^2-bi^2yũ^3$

III. Termos usados somente pelo ego feminino, consangüíneo (Quadro 2).

2a.	Mãe do pai	$a^2wa^2wa^2$	$a^2wa^2wa^2wa^2$	$a^2wa^2wa^2yũ^3$
2b.	Mãe da mãe	$a^3jũg̃^2$	$a^3jũg̃^2jũg̃^2$	$a^3jũg̃^2jũg̃^2yũ^3$
8a.	Irmão mais jovem ou mais velho do que ego	$o^3ki^3pit^3$	$o^3ki^3pit^2pit^2$	$o^3ki^3pit^2pi^2yũ^3$
9a.	Irmã mais jovem do que ego	$o^3ki^3bit\_$	$o^3ki^3bit\_bit^2$	$o^3ki^3bit\_bi^2yũ^3$
15.	Filhos ou Filhas	$o^3'it^2$		$o^3'it^2yũ^3$
17.	Netos/netas	$wuk\_tak\_$ $õg̃^3gẽ^3bit^2$	$wuk\_tak\_tak\_$ $õg̃^3gẽ^3bit^2bit^2$	$wuk\_tak\_tak\_yũ^2$ $õg̃^3gẽ^3bit^2bi^2yũ^3$



## NOTAS sobre termos consangüíneos

Todos os termos de parentesco que são munduruku (não emprestados do português) ocorrem com o pronome possessivo do grupo I. Todos os termos que são emprestados do português ocorrem com pronomes possessivos do grupo IV.

A palavra do português  $we^3a^3bo^2$  também é usada para mãe do pai da mãe.

O sufixo -'ũm<sup>2</sup> 'não-existente' tem que ocorrer quando qualquer parente é falecido, p. ex:  $o^3xi^2'ũm^3$  'minha finada mãe'. Se tiver plural, repete o sufixo, p. ex:  $i^3'i^2yu^3'ũm^2'ũm^2$  'minhas finadas crianças'.

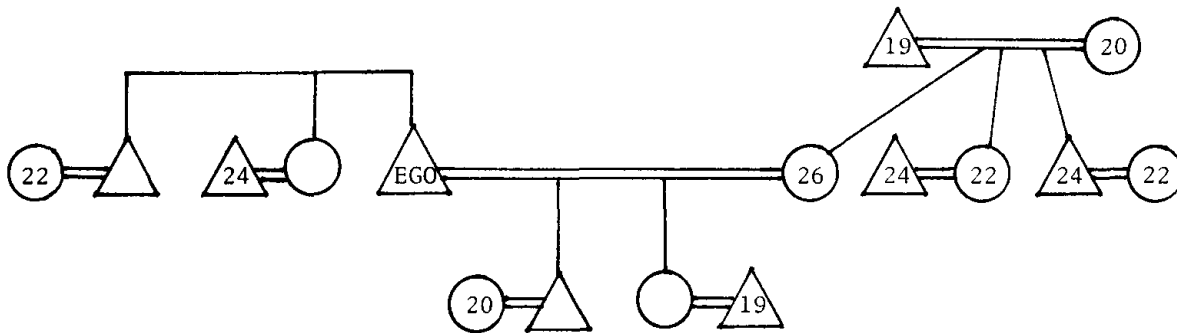
No. 5 é emprestado do português.

No. 16. O sexo da criança dum mulher não é indicado no termo de parentesco. Pode indicar o sexo com as palavras  $a^3g̃o^2kat^2kat^2$  'homem', ou  $a^3ya^2cat^2$  'mulher', como está no diálogo.

No. 13 é emprestado do português.

Note que 8a está relacionado a 8, e 9a a 9. O símbolo "+" indica 'mais velho'; o símbolo "-" indica 'mais novo'.

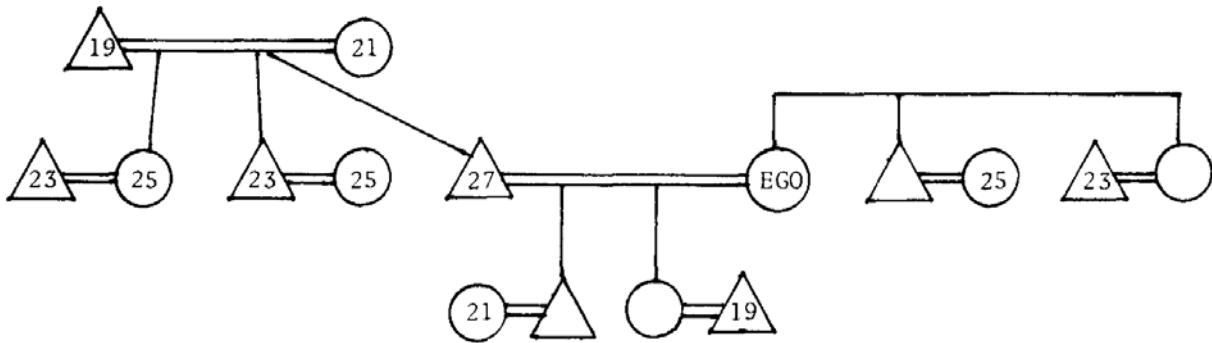
### Quadro 3 Ego masculino. Parentesco afim.



IV. Termos afins usados somente pelo ego masculino (Quadro 3).

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	
19. Pai da esposa Marido da filha	$we^3ta^2dop^3$	$we^3ta^2dop^3dop^3$	$we^3ta^2dop^3dop^3yũ^2$
20. Mãe da esposa Esposa do filho	$o^3da^3xi^3jo^3$	$o^3da^3xi^3jo^3jo^3$	$o^3da^3xi^3jo^3jo^3yũ^2$
22. Irmã da esposa	$we^3ko^3gã^2da^3$	$we^3ko^3gã^2da^3da^2$	$we^3ko^3gã^2da^3da^2yũ^3$
24. Irmão da esposa Marido da irmã da esposa Marido da irmã	$o^3sũm^3$	$o^3sũm^2sũm^2$	$o^3sũm^2sũm^2yũ^3$
26. Esposa	$o^3tay^3xi^3$		$i^3tay^3xi^3yũ^2$ (esposas deles)

**Quadro 4 Ego feminino. Parentesco afim.**



V. Termos afins usados somente pelo ego feminino (Quadro 4).

19.	Pai do marido Marido da filha	$we^3ta^2dop^3$	$we^3ta^2dop^3dop^2$	$we^3ta^2dop^2dop^2yũ^3$
21.	Mãe do marido Esposa do filho	$wuk^3tay^3xi^2$	$wuk^3tay^3xi^2xi^2$	$wuy^3tay^3xi^2xi^2yũ^3$
23.	Irmão do marido Marido da irmã do marido Marido da irmã	$we^3ko^3gã^2da^3$	$we^3ko^3gã^2da^3da^2$	$we^3ko^3gã^2da^3da^2yũ^3$
25.	Irmã do marido Esposa dum irmão do marido Esposa do irmão	$wuk^3suy^3$	$wuk^3suy^3suy^3$	$wuk^3suy^3su^3yũ^2$
27.	Marido	$ok^3top^3$		$i^3top^3yũ^2$ (maridos delas)

**NOTAS sobre os termos afins**

No. 19. O prefixo de posse indica que este termo é emprestado do português, mas isso não é certo. Egos femininos e masculinos usam o mesmo termo para os parentes da geração ascendente e descendente deles.

No. 22 e 23 são emprestados do português, cunhado, cunhada.

Note que no. 21 é relacionado a no. 26 (de Quadro 3).

## VOCABULÁRIO

ã <sup>3</sup>	ênfase (abreviação de a <sup>2</sup> cã <sup>3</sup> )	ma <sup>3</sup>	mesmo
a <sup>2</sup> de <sup>2</sup>	muito	ma <sup>3</sup> ' <sup>3</sup> gũ <sup>2</sup> to <sup>3</sup>	de novo
a <sup>3</sup> gõ <sup>2</sup> kat <sup>2</sup> kat <sup>2</sup>	homem	gã <sup>3</sup> xĩn <sup>1</sup> ma <sup>3</sup>	agora/recentemente
-at <sup>2</sup>	nominalizador	gã <sup>3</sup> sũ <sup>2</sup>	agora/hoje
a <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> cat <sup>2</sup>	mulher	-gẽ <sup>3</sup> bit <sup>3</sup>	neto duma mulher
-ba <sup>2</sup> dip <sup>2</sup>	parente	gũ <sup>2</sup>	negativo
bay <sup>3</sup>	pai	o <sup>3</sup> e <sup>2</sup> 'ũ <sup>3</sup>	morreu
be <sup>3</sup>	em	o <sup>3</sup> kap <sup>3</sup> ap <sup>2</sup>	meu nascimento
bo <sup>2</sup> ce <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	lá	o <sup>3</sup> muy <sup>2</sup>	está
bo <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> ku <sup>3</sup>	lá	õn <sup>2</sup>	eu
buk <sup>2</sup>	vazio/abandonado	o <sup>3</sup> pop <sup>2</sup>	está
-da <sup>3</sup> xit <sup>2</sup>	filha dum homem	pit <sup>3</sup>	contraste
du <sup>2</sup>	interrogação	pũg <sup>2</sup>	um/uma
e <sup>3</sup> ba <sup>3</sup> pũg <sup>2</sup>	três	pũg <sup>3</sup> pũg <sup>2</sup>	alguns/algumas
ẽn <sup>2</sup>	você	-ta <sup>3</sup> bẽg <sup>3</sup>	vivo/a
hm <sup>3</sup> hm <sup>2</sup>	sim	tak <sup>3</sup>	também
i <sup>3</sup> bo <sup>2</sup>	lá/aquele	tu <sup>2</sup>	interrogação
i <sup>3</sup> bo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	lá	tu <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup>	mulher (voc)
i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup>	aqui	- 'ũ <sup>3</sup>	morrer
i <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> ce <sup>2</sup> at <sup>2</sup>	um daqui	- 'ũm <sup>2</sup>	finado/a
ip <sup>2</sup>	eles/elas	-wa <sup>3</sup> gõ <sup>2</sup>	irmã mais velha duma mulher/
- 'it <sup>2</sup>	filho/a duma mulher		irmão mais velho dum homem
jĩ <sup>1</sup> jã <sup>1</sup>	muito	wa <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'at <sup>2</sup>	outro/a
-ka <sub>3</sub>	lugar/maloca	wa <sup>2</sup> ra <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> ca <sup>2</sup> yũ <sup>3</sup>	os outros/as outras
ka <sub>3</sub> buk <sup>2</sup>	maloca abandonada	we <sup>3</sup> -	minha/meu
ka <sup>3</sup> 'ũ <sup>2</sup> ma <sup>3</sup>	não (resposta)	wũy <sup>2</sup>	longe
-ki <sup>3</sup> bit <sup>3</sup>	irmã mais criança duma mulher	wuy <sub>3</sub> kat <sub>3</sub>	boa tarde
-ki <sup>3</sup> pit <sup>2</sup>	irmão duma mulher	xep <sup>3</sup> xep <sup>2</sup>	dois/duas
ko <sup>3</sup> gũn <sup>2</sup> pi <sup>3</sup>	campo	-xi <sup>2</sup>	mãe
-ksuy <sup>3</sup>	irmã do marido	xi <sup>2</sup> pat <sup>3</sup>	bom/boa
-ktay <sup>3</sup> xi <sup>3</sup>	sogra/nora duma mulher	-yũ <sup>3</sup>	pluralizador
-ktop <sup>3</sup>	marido		

## APÊNDICE A

### TEMPOS VERBAIS

O quadro abaixo mostra os tempos das quatro formas do verbo. Os exemplos são dados na 3ª pessoa singular.

**INTRANSITIVO:** -kop<sup>2</sup> 'baixar'

	kom <sup>2</sup>	kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup>	-kop <sup>2</sup>	-kop <sup>2</sup> kop <sup>2</sup>
<u>passado</u>		kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup> o <sup>3</sup> i <sup>2</sup>	kuy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup>	kuy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> kop <sup>2</sup>
		kop <sup>3</sup> kom <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	kuy <sup>3</sup> juk <sup>2</sup> o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup>	kop <sup>2</sup> kop <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>
		kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>		juk <sup>2</sup> a <sup>3</sup> di <sup>2</sup> o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> kop <sup>2</sup>
		kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>	o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup>	o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup> kop <sup>2</sup>
<u>estado</u>			kop <sup>3</sup> i <sup>2</sup>	
<u>passado/ futuro</u>			o <sup>3</sup> kop <sup>2</sup>	
<u>intencional</u>			kop <sup>3</sup> am <sup>2</sup>	
<u>infinitivo</u>	kom <sup>2</sup>			
<u>futuro</u>	kom <sup>2</sup>	kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup>	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> kop <sup>2</sup>	je <sup>2</sup> kop <sup>3</sup> kop <sup>3</sup>
		kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>		kop <sup>2</sup> kop <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>
<u>'quando'</u>			ce <sup>3</sup> kop <sup>2</sup>	
<u>presente</u>		kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup>		
		kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup> dop <sup>2</sup> dom <sup>2</sup>		
		kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup> e <sup>2</sup> em <sup>2</sup>		
		kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup> nuy <sup>2</sup> nuy <sup>2</sup>		
		kop <sup>2</sup> kom <sup>2</sup> je <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> kum <sup>2</sup>		

**VERBO REFERENTE AO SUJEITO: je<sup>3</sup>ka<sup>4</sup>pik<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> 'trabalhando'**

	je <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> piḡ <sup>2</sup>	(je <sup>3</sup> )ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup>	-je <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup>	-je <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> pik <sup>2</sup>
<u>passado</u>		je <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	kuy <sup>2</sup> o <sup>13</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup>	kuy <sup>2</sup> o <sup>13</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> pik <sup>2</sup>
		je <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	kuy <sup>3</sup> juk <sup>2</sup> o <sup>13</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup>	je <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> pik <sup>2</sup> uk <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>
		je <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>		juk <sup>2</sup> a <sup>3</sup> di <sup>2</sup> o <sup>13</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> pik <sup>2</sup>
		je <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>		o <sup>13</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> pik <sup>2</sup>
<u>estado</u>			ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> i <sup>3</sup>	
<u>passado/futuro</u>			o <sup>13</sup> je <sup>2</sup> ka <sup>3</sup> pik <sup>2</sup>	
<u>intencional</u>			(je <sup>3</sup> )ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> am <sup>3</sup>	
<u>infinitivo</u>	je <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> piḡ <sup>2</sup>			
<u>futuro</u>	je <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> piḡ <sup>2</sup>	(je <sup>3</sup> )ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> (je <sup>3</sup> )ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup>	je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> pik <sup>2</sup> (je <sup>3</sup> )ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> pik <sup>2</sup> uk <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>
<u>presente</u>		(je <sup>3</sup> )ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> e <sup>2</sup> em <sup>2</sup> (je <sup>3</sup> )ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> dop <sup>2</sup> dom <sup>2</sup> (je <sup>3</sup> )ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> nuy <sup>2</sup> nuy <sup>2</sup> (je <sup>3</sup> )ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup> piḡ <sup>2</sup> je <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> kum <sup>2</sup>		
<u>'quando'</u>			ce <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> pik <sup>2</sup>	

**TRANSITIVO:** to<sup>2</sup>jot<sup>3</sup>jon<sup>3</sup> 'trazendo'

	to <sup>2</sup> jon <sup>3</sup>	to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup>	-to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup>	-to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>
passado		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> o <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup>	kuy <sup>3</sup> o <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>
		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	kuy <sup>3</sup> juk <sup>2</sup> o <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup>	kuy <sup>3</sup> juk <sup>2</sup> a <sup>3</sup> di <sup>2</sup> o <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>
		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>		
		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>
estado			to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> i <sup>2</sup>	
passado/futuro			o <sup>3</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup>	
intencional			to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> am <sup>2</sup>	
infinitivo	to <sup>2</sup> jon <sup>3</sup>			
'quando'			to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup>	
futuro	to <sup>2</sup> jon <sup>3</sup>	to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup>	je <sup>2</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup>	je <sup>2</sup> to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jot <sup>3</sup>
		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jot <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>
presente		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup>		
		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> e <sup>2</sup> em <sup>3</sup>		
		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> dop <sup>2</sup> dom <sup>2</sup>		
		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup> nuy <sup>2</sup>		
		to <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> je <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> kum <sup>2</sup>		
reflexivo		je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> do <sup>2</sup> jot <sup>3</sup> jon <sup>3</sup>		
passivo			o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> do <sup>2</sup> jo <sup>3</sup> cat <sup>2</sup>	

**TRANSITIVO-CAUSATIVO: i<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>pik<sup>3</sup>u<sup>2</sup>piḡ<sup>2</sup> 'queimando'**

	i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup>	i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup>	-ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	-ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> pik <sup>3</sup>
<u>passado</u>		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup> o <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	kuy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	kuy <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>
		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	kuy <sup>3</sup> juk <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	juk <sup>3</sup> a <sup>3</sup> di <sup>2</sup> o <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>
		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> uk <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>
		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>		
<u>estado</u>			i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> i <sup>2</sup>	
<u>'quando'</u>			i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	
<u>passado/futuro</u>			o <sup>3</sup> ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	
<u>intencional</u>			i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> am <sup>2</sup>	
<u>infinitivo</u>	i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup>			
<u>futuro</u>	i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup>	i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup>	ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	ḡu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>
		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> uk <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>
<u>presente</u>		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup>		
		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup> e <sup>2</sup> em <sup>2</sup>		
		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup> dop <sup>2</sup> dom <sup>2</sup>		
		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup> nuy <sup>2</sup>		
		i <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup> je <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> kum <sup>2</sup>		
<u>reflexivo</u>		je <sup>3</sup> we <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> u <sup>2</sup> piḡ <sup>3</sup>		
<u>passivo</u>			o <sup>3</sup> je <sup>2</sup> we <sup>2</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup> at <sup>2</sup>	

**VERBOS DESCRITIVOS: -dip<sup>2</sup> 'bonito'**

<u>passado</u>	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>
	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>
	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>
	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>
<u>futuro</u>	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> je <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup>
	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>
<u>presente</u>	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>
	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> e <sup>2</sup> 'em <sup>2</sup>
	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> dop <sup>2</sup> dom <sup>2</sup>
	i <sup>3</sup> dip <sup>2</sup> nuy <sup>2</sup> nuy <sup>2</sup>
<u>intencional</u>	i <sup>3</sup> di <sup>2</sup> pan <sup>2</sup>

**O VERBO 'TER': i<sup>3</sup>kuḡ<sup>2</sup>**

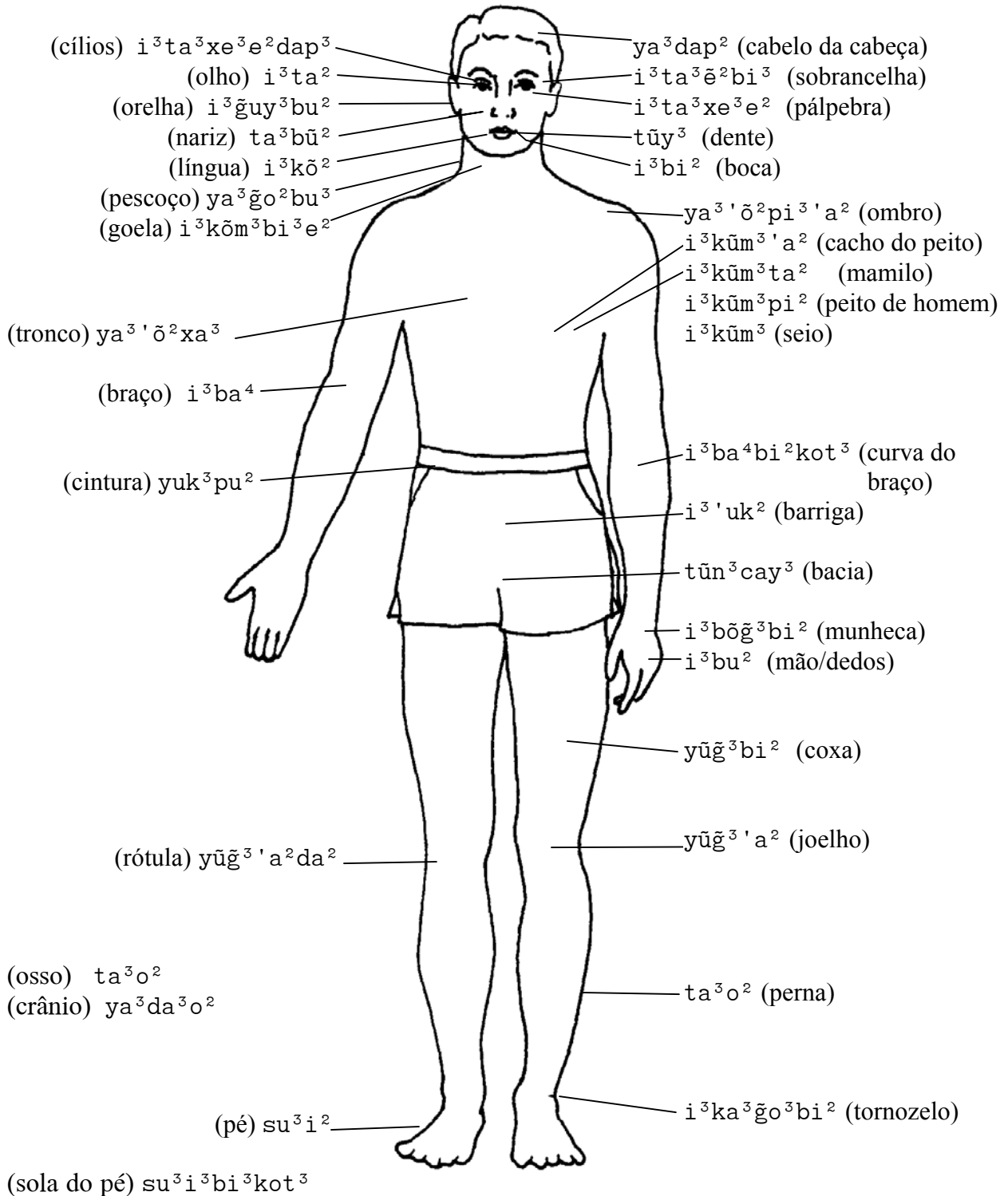
<u>passado</u>	i <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> 'e <sup>2</sup>
	i <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>
	i <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>
	i <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> o <sup>3</sup> su <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup> nuy <sup>3</sup>
<u>futuro</u>	i <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> je <sup>2</sup> 'e <sup>3</sup>
	i <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> je <sup>2</sup> e <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>
<u>presente</u>	i <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup>
	i <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> e <sup>2</sup> 'em <sup>2</sup>
	i <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> dop <sup>2</sup> dom <sup>2</sup>
	i <sup>3</sup> kuḡ <sup>2</sup> nuy <sup>2</sup> nuy <sup>2</sup>
<u>intencional</u>	i <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> kan <sup>3</sup>
	i <sup>3</sup> kuk <sup>2</sup> am <sup>3</sup>



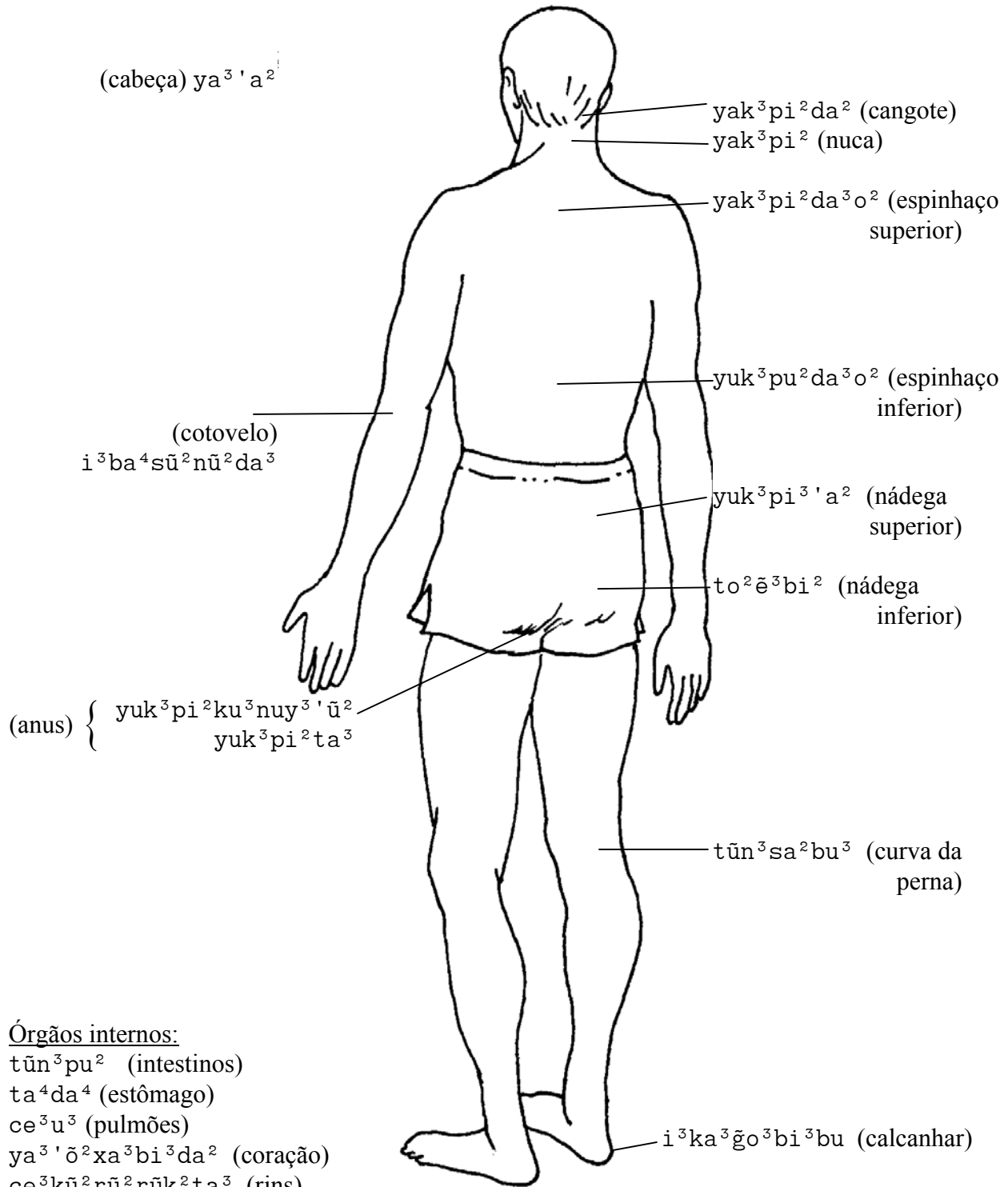
## APÊNDICE B

### PARTES DO CORPO HUMANO

**Diagrama 1** Partes do corpo humano, vista anterior.  
(com pronome possessivo da 3ª pessoa singular)



**Diagrama 1** Partes do corpo humano, vista posterior.  
(com pronome possessivo da 3ª pessoa singular)



Órgãos internos:

- tūn³ pu² (intestinos)
- ta⁴ da⁴ (estômago)
- ce³ u³ (pulmões)
- ya³ 'ō² xa³ bi³ da² (coração)
- ce³ kū² rū² rūk² ta³ (rins)
- yop⁴ sa⁴ (fígado)
- i³ kūm³ pi² (peito)
- ce³ kū² rū² rūk² pu³ (veia)

órgãos sexuais.

- tay³ pu² (pênis)
- ta³ bi² (vagina)
- ta³ xi² ba³ da² (saco escrotal)

## APÊNDICE C

### PARTÍCULAS INCORPORADAS

Muitos substantivos em munduruku são 'classificados' conforme a forma física do objeto que indicam. Estes substantivos inteiros ou a(s) última(s) uma, duas ou três sílabas deles, são incorporados aos verbos e sufixos dos números e demonstrativos. Entre estes substantivos classificados se apresentam três sub-classes, as quais são outras sub-classes. Na primeira classe são os em que a partícula incorporada começa com a letra d-/n-; a segunda classe consta de partículas que começam com 'a-/'u-/'i-; a terceira classe consta de todas as outras partículas.

As listas que seguem incluem só algumas palavras de cada classe.

#### I. Substantivos classificados com partícula começando em d-/n-. (Essa se torna t- depois de consoantes, e é d-/n- depois de vogais.)

- |    |  |                        |  |                   |
|----|--|------------------------|--|-------------------|
| a. | Da forma duma folha, -dup <sup>2</sup> /-tup <sup>2</sup>                        |                        |  |                   |
|    | mu <sup>3</sup> re <sup>3</sup> o <sup>2</sup> dup <sup>3</sup>                  | morcego                | ta <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> ra <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>                 | papel             |
|    | wa <sup>3</sup> re <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>                                 | mofo                   | ko <sup>3</sup> su <sup>2</sup> dup <sup>3</sup>                                 | palha branca      |
|    | i <sup>3</sup> wāp <sup>2</sup> tup <sup>3</sup>                                 | arraia                 | a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> dup <sup>2</sup>                                  | folha de banana   |
| b. | Qualquer fumaça: -diḡ <sup>3</sup> /-tiḡ <sup>3</sup>                            |                        |  |                   |
|    | ka <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> diḡ <sup>3</sup>                                 | fumaceira              | da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> diḡ <sup>3</sup>                                 | fumaça de fogo    |
|    | xi <sup>2</sup> diḡ <sup>2</sup> tiḡ <sup>3</sup>                                | fumaça de borracha     | e <sup>3</sup> diḡ <sup>3</sup>  | fumaça de cigarro |
| c. | Qualquer massa: -nōm <sup>4</sup> /-tōm <sup>4</sup>                             |                        |  |                   |
|    | xīn <sup>3</sup> tōm <sup>2</sup>  | massa de farinha       | mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> tōm <sub>2</sub>                                | massa de farinha  |
|    | da <sup>3</sup> xa <sup>2</sup> nōm <sub>2</sub> nōm <sub>2</sub>                | cavaco                 | a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> ba <sub>2</sub> nōm <sup>2</sup>                  | mingau de banana  |
| d. | Qualquer plantaçāo (plantado ou natural): -dip <sup>2</sup> /-tip <sup>2</sup>   |                        |  |                   |
|    | a <sup>3</sup> way <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>                                 | mato                   | a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>                                  | bananal           |
|    | we <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>                                 | castanhal              | wa <sup>3</sup> je <sup>3</sup> dip <sup>2</sup>                                 | cacoal            |
| e. | Qualquer líquido: -di <sup>2</sup> /-ti <sup>2</sup>                             |                        |  |                   |
|    | i <sup>3</sup> di <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>                                   | água/rio               | ka <sup>3</sup> pe <sup>2</sup> di <sup>3</sup>                                  | café              |
|    | ja <sup>3</sup> rāy <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> di <sup>2</sup> | suco de laranja        | ri <sup>3</sup> māo <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> di <sup>2</sup> | limonada          |
| f. | Qualquer cacho: -dot <sup>3</sup> /-tot <sup>3</sup>                             |                        |  |                   |
|    | a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> dot <sup>2</sup>                                  | cacheo de bananas      | tri <sup>2</sup> go <sup>3</sup> dot <sup>3</sup>                                | cacheo de trigo   |
|    | ka <sup>3</sup> 'ōḡ <sup>2</sup> tot <sup>3</sup>                                | vassoura               |  |                   |
| g. | Qualquer flor: -dit <sup>2</sup> /-tit <sup>2</sup>                              |                        |  |                   |
|    | a <sup>2</sup> ko <sup>3</sup> dit <sup>2</sup>                                  | flor de banana         | mu <sup>3</sup> suk <sup>2</sup> tit <sup>3</sup>                                | flor de mandioca  |
|    | ka <sup>2</sup> ḡa <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> dit <sup>3</sup>                 | flor de cana           |  |                   |
| h. | Qualquer pena/pluma: -dap <sup>2</sup> /-tap <sup>2</sup>                        |                        |  |                   |
|    | wa <sup>2</sup> sū <sup>3</sup> dap <sup>2</sup>                                 | pluma de pássaro       | kak <sup>2</sup> tap <sup>3</sup>  | pelo de raposa    |
|    | ya <sup>3</sup> dap <sup>2</sup>   | seus cabelos da cabeça |  |                   |

- i. Brasas: -na<sup>3</sup>bõ<sup>2</sup>ẽ<sup>2</sup>/-ta<sup>3</sup>bõ<sup>2</sup>ẽ<sup>2</sup>  
da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>na<sup>3</sup>bõ<sup>2</sup>ẽ<sup>2</sup> brasas do fogo
- j. Preço dalguma coisa: -de<sup>3</sup>i<sup>2</sup>/-te<sup>3</sup>i<sup>2</sup>  
ũ<sup>3</sup>rũ<sup>3</sup>de<sup>3</sup>i<sup>2</sup> preço da rede we<sup>3</sup>doc<sup>3</sup>ap<sup>2</sup>te<sup>3</sup>i<sup>2</sup> preço da minha  
vinda
- k. Ferrão dalguma coisa: -nõg<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>/-tõg<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>pi<sup>2</sup>  
dat<sup>2</sup> tõg<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>pi<sup>2</sup> ferrão de lacraia i<sup>3</sup>ko<sup>3</sup>pi<sup>2</sup> nõg<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>pi<sup>2</sup> ferrão de caba
- l. Lenha miúda: -day<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>/-tay<sup>3</sup>pa<sup>2</sup>  
da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup> day<sup>3</sup>pa<sup>2</sup> lenha miúda
- m. Qualquer coisa semelhante a uma semente: -da<sup>2</sup>/-ta<sup>2</sup>  
a<sup>3</sup>são<sup>3</sup>da<sup>2</sup> semente de mamão mu<sup>3</sup>suk<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> mandioca  
ka<sup>3</sup>sop<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> estrela a<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>ri<sup>3</sup>ce<sup>2</sup>da<sup>3</sup> olho do cachorro
- n. Tala: -na<sup>4</sup>no<sup>4</sup>/-ta<sup>4</sup>no<sup>4</sup>  
ko<sup>3</sup>su<sup>2</sup>na<sup>3</sup>no<sup>4</sup> tala de palha de anajá

## II. Substantivos classificados com partícula começando em 'a-/u-/i-.

- a. Todas as coisas ocas: -'uk<sup>3</sup>  
ko<sup>3</sup>mu<sup>2</sup>pi<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> timbó i<sup>2</sup>hi<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> buzina  
pa<sup>3</sup>ra<sup>3</sup>suy<sup>2</sup>'uk<sup>3</sup> flauta
- b. Coisas redondas: -'a<sup>2</sup>  
uk<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> casa ban<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> manga (fruta)  
gũ<sup>3</sup>dup<sup>2</sup>'a<sup>3</sup> buriti (fruta) wa<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>rũm<sup>3</sup>'a<sup>2</sup> açai
- c. Pau ou coisa feita de madeira- -'ip<sup>2</sup>  
a<sup>2</sup>ko<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup> bananeira pi<sup>3</sup>gã<sup>2</sup>'ip<sup>3</sup> caniço  
ra<sup>2</sup>pi<sup>3</sup>'ip<sup>2</sup> lápis da<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>'ip<sup>3</sup> fósforo
- d. Chifre dum animal: -a<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>na<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup>  
bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup>pak<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>na<sup>3</sup>sũ<sup>2</sup> chifre de vaca
- e. Pensamento: -a<sup>4</sup>gũy<sup>4</sup>  
wa<sup>3</sup>gũy<sup>4</sup> meu pensamento wa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>'a<sup>2</sup>cat<sup>2</sup> pensamento do  
a<sup>3</sup>gũy<sup>4</sup> outro
- f. Notícias de alguém, -a<sup>4</sup>wẽg<sup>4</sup>  
o<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> a<sup>3</sup>wẽg<sup>4</sup> notícias da minha mãe ya<sup>3</sup>wẽg<sup>4</sup> suas notícias
- g. Voz de alguém: -a<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup>  
wa<sup>2</sup>sũ<sup>3</sup> a<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup> voz do pássaro bi<sup>2</sup>o<sup>3</sup> a<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup> voz da anta  
wuy<sup>3</sup>a<sup>3</sup>'õ<sup>2</sup> nossa voz

**III. Substantivos classificados com as partículas começando com outras letras**  
(É **-b** depois de vogais; **-p** depois de consoantes.)

- a. Objetos longos, finos ou esticados (como braço):  $-ba^4/-pa^4$   
 $a^2ko^3ba_3$  banana  $wa^3je^3ba^2$  cacau
- b. Todas as coisas finas, pequenas, semelhantes ao dedo.  $-bu^2/-pu^2$   
 $i^3xi^2bu^3$  cipó  $puy^3bu^2$  cobra  
 $bõ^2rõ^2bu^3$  linha  $i^3ko^3ẽ^2rõ^2bu^3$  verme de mosca  
 $ka^3rop^3sa^2no^2bu^3$  arco íris
- c. Qualquer buraco:  $-kũy^4$   
 $i^3pi^3kũy^2kũy_3$  buraco no chão  $a^2ko^3kũy_3$  buraco da bananeira
- d. Banha ou gordura:  $-xep^2$   
 $bi^2o^3xep^2$  banha de anta  $dap^2sem^2xep^3$  banha de veado
- e. Qualquer noz/castanha,  $-ĩ^2$   
 $we^3nũ^2ĩ^2$  castanha do Pará
- f. Qualquer asa:  $-e^3ẽe^3ba^4$   
 $pa^2ra^2wa^2e^3ẽe^3ba_3$  asa da arara
- g. Placenta:  $-do^2ti^3/-to^2ti^3$   
 $be^3ki^2cat^2to^2ti^3$  placenta da criança
- h. Alma/retrato:  $-bi^2õg̃^3buk^2$   
 $wuy^3bi^2õg̃^3buk^2$  nosso retrato/alma  $dap^2sem^2pĩ^2õg̃^3buk^2$  espírito do veado
- i. Dor:  $-pi^2$   
 $wa^3pi^2$  dor na minha cabeça
- j. Nome:  $-bu^3tet^2$   
 $o^3bu^3tet^2$  meu nome  $we^3bay^3bu^3tet^2$  nome do meu pai
- k. Rasto:  $-i^3but^3$   
 $bi^2o^3i^3but^3$  rasto da anta  $a^3g̃o^2kat^2kat^2i^3but^3$  rasto do homem
- l. Parente:  $-ba^2dip^3$   
 $o^3ba^2dip^3$  meu parente  $ok^3top^3pa^2dip^3$  parentes do meu marido
- m. Vento-  $-bi^2do^3$   
 $ka_3bi^2do^3$  vento  $o^3bi^2do^3$  meu respiro
- n. Criança.  $-it^2$   
 $o^3it^2$  minha criança  $a^3ya^2cat^2it^2$  criança da mulher

- o. Maloca/lugar: -ka<sup>4</sup>  
 wuy<sup>3</sup>ka<sub>2</sub>                      nosso lugar                      Be<sup>3</sup>lém<sup>2</sup> ka<sub>2</sub>                      cidade de Belém
- p. Linha de peixe- -bi<sup>2</sup>dot<sup>2</sup>  
 i<sup>3</sup>bi<sup>2</sup>dot<sup>2</sup>                      linha de peixe dele

Além destes substantivos, todas as partes do corpo humano são substantivos classificados e o substantivo inteiro está incorporado aos verbos. Segue uma lista com verbos, e o substantivo está escrito ao lado para o estudante decorar

**1. O radical do substantivo começa com -a<sup>2</sup> ou -u<sup>2</sup>**

o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> g̃o <sup>2</sup> bu <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup>	tirou o pescoço	-a <sup>3</sup> g̃o <sup>2</sup> bu <sup>3</sup>	pescoço
o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> 'ō <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> i <sup>2</sup> du <sup>3</sup>	furou o tórax	-a <sup>3</sup> 'ō <sup>2</sup> xa <sup>3</sup>	tórax
o' <sup>3</sup> yuk <sup>2</sup> pu <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup>	tirou a cintura	-uk <sup>3</sup> pu <sup>2</sup>	cintura
o' <sup>3</sup> yūg̃ <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	queimou o joelho	-ūg̃ <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	joelho
o' <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> 'ō <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	tirou o ombro	-a <sup>3</sup> 'ō <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	ombro
o' <sup>3</sup> yuk <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	se queimou a barriga	-uk <sup>2</sup>	barriga
o' <sup>3</sup> yūg̃ <sup>3</sup> bi <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	se queimou a cocha	-ūg̃ <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	cocha
o' <sup>3</sup> yūg̃ <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	se queimou o joelho	-ūg̃ <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	joelho
o' <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> 'ō <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	tirou o coração	-a <sup>3</sup> 'ō <sup>2</sup> xa <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> da <sup>2</sup>	coração
o' <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> dap <sup>2</sup> tūy <sup>3</sup>	era cabelo da cabeça	-a <sup>3</sup> dap <sup>3</sup>	cabelo da cabeça

**2. Partículas que começam com -n/-d:**

o' <sup>3</sup> tūn <sup>3</sup> cay <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup>	tirou a bacia	-nūn <sup>3</sup> cay <sup>3</sup>	bacia
o' <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> bū <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	tirou o nariz	-na <sup>3</sup> bū <sup>2</sup>	nariz
o' <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> o <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	se queimou a perna	-da <sup>3</sup> o <sup>2</sup>	perna
o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> dop <sup>3</sup>	a testa estava...	-do <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	testa
o' <sup>3</sup> toy <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	o sangue estava...	-doy <sup>3</sup>	sangue
o' <sup>3</sup> to <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> nuy <sup>2</sup>	era o rosto	-do <sup>2</sup> pa <sup>3</sup>	rosto
o' <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> mu <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> xik <sup>3</sup>	puxou o pênis	-day <sup>3</sup> pu <sup>2</sup>	pênis
o' <sup>3</sup> tay <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> g̃o <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup> da <sup>3</sup> kat <sub>2</sub>	circuncidou	-day <sup>3</sup> pu <sup>2</sup> 'a <sup>3</sup> g̃o <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	a pele da ponta do pênis
o' <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> o <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	se queimou a pele da perna	-da <sup>3</sup> o <sup>2</sup> xe <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	pele da perna
o' <sup>3</sup> tūy <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	tirou o dente	-nūy <sup>2</sup>	dente
o' <sup>3</sup> tūn <sup>2</sup> co <sup>3</sup> co <sup>3</sup>	viu as fezes	-nūn <sup>2</sup>	fezes

### 3. Partículas que começam com outras letras:

o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ta <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	era o olho...	-e <sup>3</sup> ta <sup>3</sup>	olho
o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> i <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	os pés estavam...	-i <sup>2</sup>	pé
o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ēn <sup>2</sup> mōg̃ <sup>3</sup>	colocaram a carne	-ēn <sup>2</sup>	carne
o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> di <sup>3</sup> mu <sup>2</sup> pok <sup>3</sup>	meteu no lado	-ka <sup>2</sup> di <sup>3</sup>	lado
o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> kōm <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> e <sup>2</sup> nuy <sup>3</sup>	a goela estava...	-kōm <sup>3</sup> bi <sup>3</sup> e <sup>2</sup>	goela
o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> g̃uy <sup>3</sup> bu <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	tirou a orelha	-g̃uy <sup>3</sup> bu <sup>2</sup>	orelha
o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> ba <sub>,</sub> 'uk <sup>2</sup>	tirou o braço	-ba <sub>,</sub>	braço
o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> bi <sup>3</sup> 'uk <sup>2</sup>	tirou a boca	-bi <sup>3</sup>	boca
o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> kūm <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup> 'uk <sup>3</sup>	tirou o busto	-kūm <sup>3</sup> 'a <sup>2</sup>	busto
o' <sup>3</sup> su <sup>2</sup> kūm <sup>2</sup> pik <sup>3</sup>	queimou o peito	-kūm <sup>3</sup>	peito

O estudante pode estudar as outras palavras que representam as partes do corpo humano e terminar esta lista. Todas as palavras estão incorporadas inteiras.